

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000001

2. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000002

3. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000003

4. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000004

5. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000005

6. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000006

7. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000007

8. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000008

9. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000009

10. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000010

11. 来自瞭望屋的文件(papers From Overlook-house) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第1/11页

[ˈpeɪpərz] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈlʊk] - [haʊs] .
PAPERS FROM OVERLOOK - HOUSE .
文件 从 俯瞰 - 房子 .

来自瞭望屋的文件。

[baɪ][ˈkæspə] -
By Caspar Almore
经过 卡斯帕 -

作者：卡斯帕·阿尔莫尔

[fɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒeɪ] . [bi:] . [ˈlɪpɪnkət] & [si:ˈoʊ] . - .
J . B . LIPPINCOTT & CO . 1866 .
J . B . 利平科特 & 一氧化碳 . - .

JB LIPPINCOTT & CO. 1866年。

[ˈentəd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to the Act of Congress , in the year 1866 , by
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1866年登记在册。

[dʒeɪ] . [bi:] . [ˈlɪpɪnkət] & [si:ˈoʊ] . ,
J . B . LIPPINCOTT & CO . ,
J . B . 利平科特 & 一氧化碳 . ,

JB LIPPINCOTT & CO.

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə]
In the Clerk's Office of the District Court for the Eastern District of Pennsylvania
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州
.
.
.

宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

[ˌpiːˈdʒiː][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈletər] [faɪv]
INTRODUCTORY LETTER 5
引言 信 5

介绍信 5

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] -
CHAPTER I . ARRIVAL AT THE VILLAGE 13
章 我 . 到达 在 这 村庄 -

第一章 到达村庄 13

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] ['welkəm] [æt; ət] [ˌoʊvər'lʊk] - [haʊs] -
THE WELCOME AT OVERLOOK - HOUSE 18
这 欢迎 在 俯瞰 - 房子 -

欢迎来到瞭望屋 18

[ˈtʃæptər] [ɑːr'ɑːr'ɑː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
THE CHRISTMAS LOG IN THE KITCHEN 33
这 圣诞节 日志 在 这 厨房 -

厨房里的圣诞日志 33

[ˈtʃæptər] [ɑːr 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'lʊk] ['pepərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] -
HOW THE OVERLOOK PAPERS CAME TO BE WRITTEN 47
如何 这 俯瞰 文件 来了 到 是 书面 -

《瞭望文件》是如何撰写的 47

[ɑː] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɛnsn] ; [ɔːr] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ɪm'baːmd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] -
I . DR . BENSON ; OR THE LIVING MAN EMBALMED FOR TWENTY YEARS 51
我 . 博士 . 本森 ; 或者 这 活的 男人 防腐处理 为了 二十 年 -

I. 本森博士；或被防腐处理二十年的活人 51

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [ɡoʊst] [æt; ət] [fɔːrd] [ɪn] — - -
THE GHOST AT FORD INN — NESHAMONY 75
这 鬼 在 福特 客栈 — - -

福特旅馆的幽灵——NESHAMONY 75

[ɑːr'ɑːr'ɑː] .
III .
三、 .

三、

[maɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [baɪ'ɑːgrəfi] ; — [ɔːr] , ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['wɪdʊw]
MY FIRST ATTEMPT AT BIOGRAPHY ; — OR , LITERATURE FOR A FAIR WIDOW
我的 第一的 试图 在 传 ; — 或者 , 文学 为了 一个 公平的 寡妇

-
91
-

我的传记初体验；——或者，为一位美丽的寡妇而作的文学 91

[ɑːr 'vi:] . ['kɛrtɪdɪd] : — [ə; eɪ]
IV . KATYDIDS : — A
第四 . 蠡斯 : — 一个

IV.蠡斯：—A

[nu:] [tʃæptər] [ɪn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] -
NEW CHAPTER IN NATURAL HISTORY 127
新的 章 在 自然的 历史 -

自然史新篇章 127

[vi:] . [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈmeɪkər] -
V . THE IMAGE - MAKER 139
V . 这 图像 - 制造商 -

五、影像制造者 139

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [klaʊdʒ] -
THE CLOUDS 142
这 云 -

云朵 142

[ˌviː,arˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [prəˈtektər] [ˈdaɪɪŋ] -
THE PROTECTOR DYING 145
这 保护者 垂死 -

守护者之死 145

[ˌviː,arˈaɪ,arˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [driːm] - [sel] -
THE INDIAN DREAM - CELL 149
这 印度 梦 - 细胞 -

印度梦-第149期

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[waɪld] [ˈflaʊərz] [ˈɡæðərd] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] -
WILD FLOWERS GATHERED FOR MY WIFE 178
荒野 花朵 聚集 为了 我的 妻子 -

为妻子采摘的野花 178

[eks] . [ˈrɪvərzdeɪl] -
X . RIVERSDALE 181
X . 里弗斯代尔 -

X. 里弗斯代尔 181

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
XI . **DR** .
十一 . 博士 .

十一、博士

[ˈsæmjuəl] [ˈstænəp] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] -
SAMUEL STANHOPE SMITH AND THE HAUNTED HOUSE 198
塞繆尔 斯坦霍普 史密斯 和 这 闹鬼的 房子 -

塞繆尔·斯坦霍普·史密斯和鬼屋 198

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪɡbɪz] [ɪˈkɑ:nəmi] -
MRS DIGBY'S ECONOMY **224**
太太 . 迪格比的 经济 -

迪格比夫人经济学 224

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] -
TO MY WIFE **236**
到 我的 妻子 -

致我的妻子 236

[ˌɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈfeɪdɪŋ] [ə'weɪ] -
FADING AWAY **237**
褪色 离开 -

逐渐消失 237

[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ˈletər] .
INTRODUCTORY LETTER .
引言 信 .

介绍信。

[ˌoʊvər'lʊk] [ˈhaʊs] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Overlook House , **October 10** , **1864** .
俯瞰 房子 , 十月 - , - .

瞭望屋，1864 年 10 月 10 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : — [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [skeɪp] - [greɪs] [ʌv; əv]
My Dear Friend : — **At last** , **as if borne to you by some scape - grace of**
我的 亲爱的 朋友 : — 在 最后的 , 作为 如果 出生 到 你 经过 一些 逃脱 - 优雅 的
[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
a messenger ,
一个 信使 ,

我亲爱的朋友：——最后，仿佛是由一位幸运的信使带给你的，

[ðɪːz] ['pepərz] , [ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [dɪs'kʌləd] ['mænjʊskɹɪpts] , [soʊ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv]
these papers , **copied from the time - discoloured manuscripts** , **so carefully preserved**
这些 文件 , 复制 从 这 时间 - 变色 手稿 , 所以 小心 保存完好
[ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [bʊk] - [keɪs] ,
in the old book - case ,
在 这 老的 书 - 案件 ,

这些文件是从年代久远、色彩斑斓的手稿上复制下来的，这些手稿被精心保存在旧书柜里。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [ˈlʌstər] , [ɪts] [braɪt] [bræs] [ˈɔrnəmənts] , [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [ˈɑːbdʒekt][ɪn]
which with its dark lustre , its bright brass ornaments , is still the prominent object in
哪个 和 它是黑暗的 光泽 , 它是 明亮的 黄铜 装饰品 , 是 仍然 这 著名的 目的 在
[ˈəʊər; ɑːr][ˈlaɪbrəri] ,
our library ,
我们的 图书馆 ,
它那深邃的光泽和闪亮的黄铜装饰, 至今仍是我们图书馆中最引人注目的藏品。

[ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][hændz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [biːn]
are destined to reach the hands into which they should long ago have been
是 注定 到 抵达 这 双手 进入 哪个 他们 应该 长的 前 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 .
注定要回到它们本该早已到手的人手中。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I well remember the evening on which you first heard of them ,
我 出色地 记住 这 晚上 在 哪个 你 第一的 听到 的 他们 ,
我清楚地记得你第一次听说他们的那个晚上。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
and listened to my attempt to read them to you ;
和 听着 到 我的 试图 到 读 他们 到 你 ;
我试着把它们读给你听, 然后听了。

[pərˈplekst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [laɪnz] , [treɪst] [baɪ] [ˈfɪŋɡərz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [raɪt]
perplexed as I was with the faded lines , traced by fingers which can write
困惑 作为 我 曾是 和 这 褪色 线条 , 追踪 经过 手指 哪个 能 写
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .
我困惑地看着那些褪色的线条, 那是已经无法书写的手指留下的痕迹。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈɡet] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈdraɪvz] , [ˈpriːviəsli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
You will not forget our drives , previously , during the day , and late in the
你 将要 不是 忘记 我们的 驱动 , 之前 , 期间 这 天 , 和 晚的 在 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
你不会忘记我们以前在白天和傍晚的驾车之旅的。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [wi:k] - [deɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
in consequence of my week - day service in the old church .
在 结果 的 我的 星期 - 天 服务 在 这 老的 教会 .
由于我平日在老教堂做礼拜。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈedɪfɪs] [wʊd] [niːd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [ɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈɪgnərəns]
Perhaps the ancient edifice would need the excuse of days of architectural ignorance
也许 这 古老的 大厦 会 需要 这 原谅 的 天 的 建筑 无知
,
,
,
或许这座古老的建筑需要一个借口, 来解释过去人们对建筑的无知。

[bʌt; bət][noʊ] [kəˈθiːdrəl] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [sərˈpæs] [aɪ ˈtiː] ,
but no Cathedral on earth can surpass it ,
但 不 大教堂 在 地球 能 超过 它 ,
但世界上没有任何一座大教堂能超越它。

[ɪn][ɪts][kleɪm][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][pleɪs][əˈmɪd][siːnz][ʌv; əv][səpˈpæsiŋ][ˈbjʊːti][ænd; ənd][səˈblɪməti] .
in its claim to occupy a place amid scenes of surpassing beauty and sublimity .
在 它是 宣称 到 占据 一个 地方 之中 场景 的 超越 美丽 和 崇高 .

它声称自己占据了超凡脱俗的美丽和崇高景象中的一部分。

[ðer; ðər][aɪˈtiː][stændz][əˈloʊn][,][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][æn; ən][rɪˈmens][hɪl] ,
There it stands alone , on the slope of an immense hill ,
那里 它 站立 独自的 , 在 这 坡 的 一个 巨大 爬坡道 ,
它孤零零地矗立在一座巨大山丘的斜坡上 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [gæp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] -
with the whole range of the mountains from the water - gap to the wind -
和 这 所有的 范围 的 这 山脉 从 这 水 - 差距 到 这 风 -
[gæp][fʊl][ɪn][vjuː] — [ɡlɔːriəs][wɔːlz][tuː; tə][səˈsteɪn][ðə; ði][ɡreɪt][bluː][ˈdoʊm][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] !
gap full in view — glorious walls to sustain the great blue dome of heaven !
差距 满的 在 看法 — 辉煌 墙壁 到 维持 这 伟大的 蓝色的 穹顶 的 天堂 !

从水峪到风峪，整片山脉尽收眼底——巍峨的山峦支撑着蔚蓝的苍穹！

[ðə; ði][ɡreɪt][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðæt][ˈwaɪndz][əˈbɔːŋ][ðə; ði]
The great solitude of the road that winds along the
这 伟大的 孤独 的 这 路 那 风 沿着 这
蜿蜒的道路，寂静无声

[[piːˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

[ɡreɪv] - [jɑːrd] , [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][kɔːzd][,][emˈiː][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈdɪstənt][ˈfrendz] ,
grave - yard , has often caused me to think of distant friends ,
严重 - 院子 , 有 经常 导致 我 到 思考 的 遥远 朋友们 ,
墓地常常让我想起远方的朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈrɪvɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][stɪl][mɔːr][ˌɪndɪˈsaːljəbl̩][bəˈndz] .
and has riveted them to my soul with still more indissoluble bonds .
和 有 铆接 他们 到 我的 灵魂 和 仍然 更多的 不解 债券 .
并将他们牢牢地钉在了我的灵魂深处，形成了更加牢不可破的纽带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡreɪt][ˈfrend][hæz; həz][bɪn][ðə; ði][ɡreɪt][rɪˈliːf][frʌm; frəm][əˈpresɪv][ˈloʊnlinəs] ,
And the Great Friend has been the great relief from oppressive loneliness ,
和 这 伟大的 朋友 有 到过 这 伟大的 宽慰 从 压迫性的 孤独 ,
而这位伟大的朋友，让我从令人窒息的孤独中解脱出来。

[æz; əz][aɪ][ðʌs][stʊd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)] [geɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)] [ˈtemp(ə)] .
as I thus stood in one of the beautiful gates of the Eternal Temple .
作为 我 因此 站立 在 一 的 这 美丽的 大门 的 这 永恒 寺庙 .
于是，我站在了永恒圣殿一座美丽的城门前。

[æz; əz][tuː; tə][ðæt][ˈkwaɪət][ɡreɪv] - [jɑːrd][ɪtˈself] , [ðə; ði] " [ˈretərɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ded] " [ɪz][ðer; ðər][wel]
As to that quiet grave - yard itself , the " rhetoric of the dead " is there well
作为 到 那 安静的 严重 - 院子 本身 , 这 " 修辞 的 这 死的 " 是 那里 出色地
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

至于那座静谧的墓园本身，“死者的修辞”在那里得到了很好的诠释。

[ænd; ənd][ðeɪ][huːz][ˈæfɪz][ɑːr; ər][hɪr][dɪˈpɑːzɪtɪd] , [duː][nɑːt][faɪnd] " [ˈsekənd][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] " [ɪn]
and they whose ashes are here deposited , do not find " second graves " in
和 他们 谁 灰烬 是 这里 已存 , 做 不是 寻找 " 第二 坟墓 " 在
[ˈaʊər; ɑːr][ʃɔːrt][ˈmemərɪz] .
our short memories .
我们的 短的 回忆 .

那些骨灰安葬于此的人，在我们短暂的记忆中找不到“第二个坟墓”。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɔːlweɪz] ['sɑːləm] .

You will tell me that all connected with my church is not always solemn .
你 将要 告诉 我 那 全部 连接 和 我的 教会 是 不是 总是 庄严 ；

你会告诉我，与我的教会有关的一切并不总是庄严肃穆的。

[jɔːr; jər] [pə'vɜːrs] ['meməri] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪər] ; [neɪ] ,

Your perverse memory will never forget the leader of the choir ; nay ,
你的 变态 记忆 将要 绝不 忘记 这 领导者 的 这 唱诗班 ； 不 ；

你那扭曲的记忆永远不会忘记合唱团的领唱；不，

[ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n]['kwaɪər][ɪt'self] .

the useful man who was often choir itself .
这 有用 男人 WHO 曾是 经常 唱诗班 本身 ；

这位有用的人经常本身就是合唱团的一员。

[hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ]['enərdʒɪ] .

He sang at least with energy .
他 唱 在 至少 和 活力 ；

他至少唱歌的时候很有活力。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] — [oo] [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɪrf(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər][maɪ] [fitʃər] ,

Unfortunately — oh well do I remember my fearful victory over my features ,
很遗憾 — 哦 出色地 做 我 记住 我的 可怕 胜利 超过 我的 特征 ；

不幸的是——哦，我当然记得我战胜自己容貌时的恐惧和胜利，

[wen] [aɪ][fɜːrst] [br'keɪm] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ;

when I first became cognizant of the fact ;
什么时候 我 第一的 成为 认知 的 这 事实 ；

当我第一次意识到这个事实的时候；

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [ɪn'deɪndʒərd] [maɪ] [kleɪmz] [tuː; tə] [duː]

a victory at a time when a smile had endangered my claims to due
一个 胜利 在 一个 时间 什么时候 一个 微笑 有 濒危 我的 索赔 到 到期的

[ˌmɪnɪ'striəl] [sə'braɪəti] ;

ministerial sobriety ;
部长 清醒 ；

在微笑危及我作为部长应有的清醒形象之际，这是一场胜利；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [ɪm'fættɪkli] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

unfortunately he had the habit of marking time emphatically , by raising himself
很遗憾 他 有 这 习惯 的 标记 时间 强调地 ， 经过 提高 他自己

[ɑːn][hɪz; ɪz][tuːz] ,

on his toes ,
在 他的 脚趾 ；

不幸的是，他有个习惯，就是用踮起脚尖来强调时间流逝。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['elɪvətɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] .

and simultaneously elevating his hand , his chin , his eyes , and his hair .
和 同时地 提升 他的 手 ； 他的 下巴 ； 他的 眼睛 ； 和 他的 头发 ；

同时，他抬起了手、下巴、眼睛和头发。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['traɪəl][tuː; tə][juː 'es][bəuθ] .

Yet that was but a slight trial to us both .
然而 那 曾是 但 一个 轻微 审判 到 我们 两个都 ；

但对我们俩来说，那只不过是一次小小的考验。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hævɪŋ]

The man was better than either of us ; and the first impression having
这 男人 曾是 更好的 比 任何一个 的 我们 ； 和 这 第一的 印象 拥有

[səb'saɪdɪd] ,

subsided ,
平静下来 ；

这个人比我们俩都优秀；而且，最初的印象消退之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][did] [wel] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] .
we found that he did well in calling forth the voices of the congregation .
我们 成立 那 他 做过出色地 在 呼叫 前进 这 声音 的 这 会众 .

我们发现他很擅长调动会众的情绪。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] , [æz; əz][wiː; wi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ˈɔfəz] [ʌv; əv][ˌhɑːsprɪˈtæləti] ,
You will recollect our return home , as we refused all offers of hospitality ,
你 将要 追忆 我们的 返回 家 , 作为 我们 拒绝 全部 优惠 的 热情好客 ,
你一定还记得我们回家的情景, 因为我们拒绝了所有款待。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk][ðə; ði] [drɪfts]
although the snow was falling , and we were warned not to risk the drifts
虽然 这 雪 曾是 坠落 , 和 我们 是 警告 不是 到 风险 这 漂移
,
,
,

虽然当时正在下雪, 而且我们也被警告不要冒险进入雪堆中,

[ˈpraːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
promised by the rising wind .
承诺 经过 这 上升 风 .

风势渐强, 预示着什么。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈteɪnd] ,
We would not be detained ,
我们 会 不是 是 被拘留 ,

我们不会被拘留,

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][set] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
as we had set our hearts on passing the evening together in the old
作为 我们 有 放 我们的 心 在 通过 这 晚上 一起 在 这 老的
[ˈmænz](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] .
mansion of my fathers .
大厦 的 我的 父亲们 .

我们原本打算在我父亲的老宅里一起度过这个夜晚。

[ɑːn][wiː; wi] [droʊv] ,
On we drove ,
在 我们 驾驶 ,

我们继续开车,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈswɪːpɪŋ] [ɪn][waɪld] [ˈmerɪmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
the sound of the bells sweeping in wild merriment over the great fields of snow ,
这 声音 的 这 铃铛 扫荡 在 荒野 欢乐 超过 这 伟大的 字段 的 雪 ,
钟声欢快地响彻大地白雪皑皑的田野,

[ɔːr] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [tʃaɪm] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]
or rising to a louder chime as we passed through the forest , under a
或者 上升 到 一个 更大声 钟声 作为 我们 通过了 通过 这 森林 , 在下面 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [traɪˈʌmfl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
thousand triumphal arches ,
千 凯旋的 拱门 ,

或者当我们穿过森林, 经过上千座凯旋门时, 钟声会变得更加响亮。

[ʌv; əv] [baʊz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈɔnəz] .
of boughs laden with white honors .
的 树枝 满载 和 白色的 荣誉 .

枝繁叶茂, 挂满白色荣誉。

[ˈoʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
Only once , and where the road was in a ravine ,
仅有的 一次 , 和 在哪里 这 路 曾是 在 一个 峡谷 ,

只有一次, 而且那条路位于山沟里。

[wʌz; wəz][aɪ][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd][sʌm; səm] ['aʊərz] [tu:; tə]
was I afraid that you would be exposed some hours to
曾是 我 害怕的 那 你 会 是 裸露 一些 小时 到
我担心你会暴露在外几个小时

[,pi: 'dʒi:]['sevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ðə; ði][stɔ:rm] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][fʊd; fəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
the storm , until we should hear the voices of hunters , and the bay of
这 风暴 , 直到 我们 应该 听到 这 声音 的 猎人 , 和 这 湾 的
[ðer; ðər][dɔ:gz] ,
their dogs ,
他们的 狗 ,

暴风雨停了，直到我们听到猎人的声音和猎犬的吠叫声。

[sent] [tu:; tə] [si:k] [ju: 'es] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] , [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
sent to seek us , after our custom , when any one is lost in the snow .
发送 到 寻找 我们 , 后 我们的 风俗 , 什么时候 任何 一 是 丢失的 在 这 雪 .
按照我们的惯例，当有人在雪地里迷路时，就会派人来寻找我们。

['hæpɪli] [wi:; wi]['ekstrɪ'keɪtɪd] [ɑ:r'selvz] ,
Happily we extricated ourselves ,
快乐地 我们 脱困 我们自己 ,

幸运的是，我们成功脱身了。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and soon saw the lights gleaming from the windows of the house upon the
和 很快 锯 这 灯 闪闪发光 从 这 视窗 的 这 房子 之上 这
[hɪl] .
hill :
爬坡道 .

很快，就看到了山顶上那栋房子窗户里闪烁的灯光。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [oʊld] ['sɪzər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][dɑ:rk][hju:] ,
How pleasant the welcome of our good old Cæsar , the man of dark hue ,
如何 令人愉快的 这 欢迎 的 我们的 好的 老的 凯撒 , 这 男人 的 黑暗的 色调 ,
多么令人愉快的欢迎啊，我们亲爱的老凯撒，那位肤色黝黑的绅士！

[hu:] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who had no desire to be the first man in the village ,
WHO 有 不 欲望 到 是 这 第一的 男人 在 这 村庄 ,
他并不想成为村里的第一个人，

[nɔ:r][ðə; ði] ['sekənd] [mæn][æt; ət] [roʊm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɔ:l] ['i:gərnəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
nor the second man at Rome ; but was all eagerness to have a place ,
也不 这 第二 男人 在 罗马 ; 但 曾是 全部 渴望 到 有 一个 地方 ,
[haʊ'veər] ['loʊli] ,
however lowly ,
然而 卑微的 ,
他也不是罗马的第二号人物；而是渴望获得一个职位，哪怕是卑微的职位。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sɪti] !
in the Eternal City !
在 这 永恒 城市 !

在永恒之城！

[ə'hʌðər] [glæd] [welkəm] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ; [ə; eɪ][net] - [wɜ:rk][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [θredz]
Another glad welcome in the hall ; a net - work of questions from little threads
其他 高兴的 欢迎 在 这 大厅 ; 一个 网 - 工作 的 问题 从 小的 线程

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
of voices ,
的 声音 ,

大厅里又是一阵热烈的欢迎；来自四面八方的提问交织成一张网，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] - ['faɪər] ,
and the seats before the great wood - fire ,
和 这 座位 前 这 伟大的 木头 - 火 ,

还有大柴火炉前的座位，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fju:s] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðəz] ;
one of the few remaining representatives of the profuse customs of the fathers ;
一 的 这 很少 其余的 代表 的 这 丰富的 海关 的 这 父亲们 ;

为数不多仍保留着先辈们丰富习俗的代表之一；

[wʌn] ['wɪtnəs] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:ristz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] [swept] [ə'weɪ] .
one witness that our forests are not yet all swept away .
一 证人 那 我们的 森林 是 不是 然而 全部 扫荡 离开 .

有证人证明，我们的森林还没有全部消失。

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [gɪv] ['æmp(ə)l] [t'rɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pæst] [prɪ'perd] [baɪ] - [waɪf] !
Did we not give ample tributes to the repast prepared by Caesar's wife !
做过 我们 不是 给 充足 致敬 到 这 餐饮 准备 经过 - 妻子 !

我们难道没有对凯撒夫人准备的盛宴给予充分的赞扬吗！

[tu:] ['hʌŋgri] [men] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [snəʊ] [weɪvz] ,
Two hungry men rescued from snow waves ,
二 饥饿的 男人 获救 从 雪 波浪 ,

两名饥饿的男子从雪浪中获救

[wi:; wi] [pru:vd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [fi:st] [ɑ:n] ['daɪnəz] ['pəʊətri][ʌv; əv] [fu:d] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði]
we proved that one could feast on Dinah's poetry of food , and yet , in the
我们 已证实 那 一 可以 盛宴 在 迪娜的 诗 的 食物 , 和 然而 , 在 这

[ɪn'su:ɪŋ] [naɪt] ,
ensuing night ,
随后 夜晚 ,

我们证明了人们可以尽情享受迪娜关于食物的诗歌，然而，在接下来的夜晚，

[bɪ'hoʊld][nəʊ][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt]['bændɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə][ə; eɪ]
behold no magnificent bandit , with a beard that would have done credit to a
看哪 不 壮丽 土匪 , 和 一个 胡须 那 会 有 完毕 信用 到 一个

['roʊmən] [sen'tʃəriən] ,
Roman Centurion ,
罗马 百夫长 ,

你看到的不是一个英俊潇洒的强盗，他留着的胡子足以让罗马百夫长都自愧不如。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [ðæt] ['ɑ:nərd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['deɪndʒər] ,
and a dagger that honored the sense of sublime danger ,
和 一个 匕首 那 荣幸 这 感觉 的 升华 危险 ,

一把象征着崇高危险感的匕首，

[baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [deθ] - [bləʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
by the assurance that if it was to give us our death - blow , it was
经过 这 保证 那 如果 它 曾是 到 给 我们 我们的 死亡 - 吹 , 它 曾是

[nəʊ] [kɔ:rs] ['wepən] ;
no coarse weapon ;
不 粗 武器 ;

因为我们确信，即使它要给我们致命一击，那也绝非粗暴的武器；

[ðə; ði][grænd] [ˈvilən] [ˈpiɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][wið; wiθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [fairz] [teɪk]
the grand villain peering over you with an eye in which the evil fires take
这 盛大 恶棍 窥视 超过 你 和 一个 眼睛 在 哪个 这 邪恶的 火灾 拿
[ˈrefjuːdʒ] [wen] [ˈkɑːnfəns] [ɪz][ɪn] [ˈæfɪz] .
refuge when conscience is in ashes .
避难所 什么时候 良心 是 在 灰烬 .

邪恶的化身正俯视着你，他的眼睛里藏着邪恶的火焰，当良知化为灰烬时，火焰便会躲藏其中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] " [fer] [ˈleɪ.dɪ] ,
You know that in that coming night , you did not even see the " fair ladie ,
你 知道 那 在 那 未来 夜晚 , 你 做过 不是 甚至 看 这 " 公平的 女士 ,
你知道，在接下来的那个夜晚，你甚至没有见到那位“美丽的女士”。

" [naʊ] [jʊr; jər] [waɪf] , [bɔːrɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [koʊtʃ] ,
" now your wife , borne away from you , in a mysterious coach ,
" 现在 你的 妻子 , 出生 离开 从 你 , 在 一个 神秘 教练 ,
“现在你的妻子，被一辆神秘的马车带走了，离开了你。”

[baɪ][sʌm; səm] [ˈrʌfiːənz] [klæd][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈmænt(ə)] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɔːlɪzɪd] ,
by some ruffians clad in splendid mantles , while you were palsied ,
经过 一些 恶棍 覆膜 在 灿烂 地衣 , 尽管 你 是 麻痹症 ,
在你神志不清的时候，被几个身披华丽斗篷的恶棍袭击了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr] [ɡʌn] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [fɔːr; fər][eɪd] .
and could not move to seize the sword , or gun , or could not call for aid .
和 可以 不是 移动 到 抢占 这 剑 , 或者 枪 , 或者 可以 不是 称呼 为了 援助 .
他无法移动去夺取刀剑或枪支，也无法呼救。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] !
How pleasant was that evening !
如何 令人愉快的 曾是 那 晚上 !
那晚真是太愉快了！

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [wiːd] [roʊz][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [noʊ] [ˈkaʊntərbleɪst] , [ˈrɔɪəl] [ɔːr] [pləˈbiːən] ,
From your weed rose the cloud that no counterblast , royal or plebeian ,
从 你的 杂草 玫瑰 这 云 那 不 反冲 , 皇家 或者 平民 ,
从你的杂草中升起的云雾，没有反击，无论是皇室的还是平民的。

[hæz; həz][ˈevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] [men] .
has ever yet been able to sweep away from the lips of men .
有 曾经 然而 到过 有能力的 到 扫 离开 从 这 嘴唇 的 男人 .
至今为止，它都未能从男人的唇间消失。

[ˈnɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [stænd] , [sæt] [wʌn] , [huːm] [tuː; tə] [neɪm] [ɪz][tuː; tə] [tel] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Knitting by her little stand , sat one , whom to name is to tell , in a word ,
针织 经过 她 小的 站立 , 卫星 一 , 谁 到 姓名 是 到 告诉 , 在 一个 单词 ,
她的小架子旁坐着一位织毛衣的人，要说出她的名字，只需一句话就能概括：

[ðə; ði] [greɪt]
the great
这 伟大的

伟大的

[[piːˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [best] [ˈɜːrθli] [ˈhæpɪnəs] .
history of my best earthly happiness .
历史 的 我的 最好的 尘世的 幸福 .
我人生中最幸福的时刻。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hɜːr; hər] [swi:t] [θɔ:ts] , [wen] ['spʊkən] ,
I am sure her sweet thoughts , when spoken ,
我是当然她甜的想法 , 什么时候说 ,
我相信她那些美好的想法, 当她说出口时,
[wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['oʊvər][ʼaʊər; ɑːr] ['hoʊm,liər] [fiːldz] ;
were as the fragrance of flowers over our homelier fields ;
是作为这香味 of 花朵超过我们的家宅字段 ;
就像我们乡间田野上飘散的花香;
[waɪl] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈstɪŋktɪv]
while her gentle sympathy added to our strength , and her instinctive
尽管她温和的同情额外到我们的力量 , 和 她 本能
[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪmˈpreʃəns] , [ˈeɪdɪd] [ʼaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃnz] ,
and pure impressions , aided our conceptions ,
和 纯的印象 , 协助 我们的 概念 ,
她温柔的同情心增强了我们的力量, 她本能而纯粹的印象也帮助我们形成了观念。
[æz; əz][ˈdʒent(ə)l] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ju: 'es] [haʊ] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][maɪndz] [sweɪ]
as gentle guides , and taught us how wisdom was linked to minds swayed
作为 温和的 指南 , 和 教授 我们 如何 智慧 曾是 链接 到 思想 摇摆
[baɪ] [ˈgʊdnəs] .
by goodness .
经过 善良 .
他们如同温柔的向导, 教导我们智慧与善良的心灵之间的联系。
[wʌt] [ə; eɪ][ba:nd][hæz; hæz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [bɜːŋ] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈfrendʃɪp] !
What a bond has she been of our long - enduring friendship !
什么 一个 纽带 有 她 到过 的 我们的 长的 - 持久 友谊 !
她是我们长久友谊中不可或缺的一部分!
[wiː; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [feɪmd] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We talked of the old times — of the ancient famed hospitality of the house .
我们 谈话 的 这 老的 时代 — 的 这 古老的 著名的 热情好客 的 这 房子 .
我们聊起了过去——聊起了这座宅邸久负盛名的热情好客。
[wiː; wi] [spʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈkrɪsməs] — [wen] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪltən]
We spoke of those who came there at Christmas — when the hymn of Milton
我们 辐 的 那些 WHO 来了 那里 在 圣诞节 — 什么时候 这 圣歌 的 米尔顿
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈbɜːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] — [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]
seemed to be read in a grand audience chamber — at the Spring when the
似乎 到 是 读 在 一个 盛大 观众 房间 — 在 这 春天 什么时候 这
[wɜːrld] [siːmd] [əˈgen] [soʊ] [jʌŋ] — [æt; ət] [ˈbɜːtəm] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər]
world seemed again so young — at Autumn where the mountains and hills were
世界 似乎 再次 所以 年轻的 — 在 秋天 在哪里 这 山脉 和 丘陵 是
[ɔ:l][ə; eɪ] [glɒʊ] ,
all a glow ,
全部 一个 辉光 ,

我们谈到那些在圣诞节来到这里的人——那时仿佛在宏伟的礼堂里朗诵着弥尔顿的赞美诗——在春天, 那时世界似乎又
恢复了青春活力——在秋天, 那时群山环绕, 一片金黄。
[æz; əz] [ɪf] [ˈeɪndʒəlz][hæd; həd] [ˈkɪndld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈbɜːrɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kənˈsuːmɪŋ]
as if angels had kindled them with a fire , burning , but not consuming
作为 如果 天使 有 点燃 他们 和 一个 火 , 燃烧 , 但 不是 消费
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
仿佛天使用火焰点燃了它们, 燃烧着, 却没有将它们吞噬。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [greɪt] [ˈɔːltəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz]
turning them into great altars , by which man could stand , and offer his
转弯 他们 进入 伟大的 祭坛 , 经过 哪个 男人 可以 站立 , 和 提供 他的
[ædə'reɪ](ə)n] .
adoration .
崇拜 .

将它们变成宏伟的祭坛，人们可以站在祭坛旁，表达他们的敬意。

[ðen] [wiː; wi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ɡests] .
Then we spoke of the papers that had been read among the assembled guests .
然后 我们 辐 的 这 文件 那 有 到过 读 之中 这 组装 客人 .
然后我们讨论了在场来宾们阅读的论文。

[aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈfɜːrdər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈtʃæptər] ;
I told you their history ; a history further recorded in the fourth chapter ;
我 讲述 你 他们的 历史 ; 一个 历史 更远 记录 在 这 第四 章 ;
我已向你们讲述了他们的历史；这段历史在第四章中还有进一步的记载；

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃæptərz] [prɪˈlɪmɪneri] .
the last of the four chapters preliminary .
这 最后的 的 这 四 章节 初步的 .
四个章节中的最后一章是序言。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] .
These were written by my grandfather .
这些 是 书面 经过 我的 祖父 .
这些是我祖父写的。

[æz; əz][jʊr; jər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] , [aɪ] [druː] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ,
As your curiosity was awakened , I drew forth some of these ,
作为 你的 好奇心 曾是 觉醒 , 我 画 前进 一些 的 这些 ,
你的好奇心被激发了，于是我拿出了其中一些。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʊʊld] [bʊk] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
from the old book - case in the library , and read them as I could .
从 这 老的 书 - 案件 在 这 图书馆 , 和 读 他们 作为 我 可以 .
我从图书馆的旧书架上取下这些书，尽我所能地阅读它们。

[juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪfər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
You insisted that I should decipher them , and let you send them to the
你 坚持 那 我 应该 解码 他们 , 和 让 你 发送 他们 到 这
[pres] ;
press ;
按 ;
你坚持要我破译它们，然后让你把它们寄给出版社；

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpʌblɪʃərz] , [soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [aɪz]
send them to some one of your honorable publishers , so that many eyes
发送 他们 到 一些 一 的 你的 光荣的 出版商 , 所以 那 许多 眼睛
[kʊd; kəd] [riːd] ,
could read ,
可以 读 ,
把它们寄给你们那些德高望重的出版商，让更多的人能看到。

[wʌt] [fjuː] [aɪz] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɑːn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [ˈsɑːlətuːd] .
what few eyes have rested on , in this distant solitude .
什么 很少 眼睛 有 休息 在 , 在 这 遥远 孤独 .
在这遥远的孤寂之地，鲜有人驻足观赏。

[ˈdʒuːliə] [ˈsekəndɪd] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ](ə)n] .
Julia seconded the proposition .
朱莉娅 附议 这 主张 .
朱莉娅附议了这项提议。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] !
What had I to do , but to obey !
什么 有 我 到 做 , 但 到 服从 !

我还能怎么办? 只能服从!

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][maɪ]
Some years have passed , and you have often complained of my
一些 年 有 通过了 , 和 你 有 经常 抱怨 的 我的
[prəˌkræstɪ'neɪʃn] .
procrastination .
拖延 .

几年过去了, 你经常抱怨我拖延。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz] ?
Shall I make excuses ?
将 我 制作 借口 ?

我该找借口吗?

[ɪks'kjuːzɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɛzəlu:t] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , [ki:p] ['evər]
Excuses are the shadows which the irresolute and idle , the evil , keep ever
借口 是 这 阴影 哪个 这 徊 和 闲置的 , 这 邪恶的 , 保持 曾经
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

借口是优柔寡断、游手好闲、作恶之人永远挥之不去的阴影。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][dʒʌst][ækju'zeɪ(ə)n] .
as their refuge from just accusation .
作为 他们的 避难所 从 只是 指控 .

作为他们逃避公正指控的避难所。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The moment you feel the least loss of self - respect in seeking them ,
这 片刻 你 感觉 这 至少 损失 的 自己 - 尊重 在 寻求 他们 ,

当你寻求他们时, 哪怕只有一丝一毫的自尊心受损,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv]
the moment you have to search to find them , take heed of
这 片刻 你 有 到 搜索 到 寻找 他们 , 拿 注意 的

当你需要寻找它们的时候, 请注意.....

[[piː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ðouz] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒaɪənts] , [ˈɔːf(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ,
Those formed to be giants , often live in them ,
那些 形成 到 是 巨人 , 经常 居住 在 他们 ,

那些天生具有巨人特质的人, 往往居住在巨人之中。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪf][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] .
and then life is consequently the life of the dwarf .
和 然后 生活 是 最后 这 生活 的 这 矮人 .

因此, 生活就成了侏儒的生活。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ˈpepərz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
I knew that I could have sent the papers long ago ,
我 知道 那 我 可以 有 发送 这 文件 长的 前 ,
我知道我早就应该把文件寄出去了。

[hæd; həd][aɪ] [ˈrɪt(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪnz] [i:tɪ] [deɪ] , [sɪns] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] .
had I written two or three lines each day , since I gave my promise .
有 我 书面 二 或者 三 线条 每个 天 , 自从 我 给予 我的 承诺 .
自从我做出承诺以来,我每天都写了两三行字。

[ˈdʒu:liə] , [hu:] , [ˈwʊmən] - [laɪk] , [ˈɔ:lweɪz] [kənˈvɪkts] [em ˈi:] [wen] [aɪ][ɪkˈskju:s][maɪˈself] , [ænd; ənd] [kənˈsəʊlz]
Julia , who , woman - like , always convicts me when I excuse myself , and consoles
朱莉娅 , WHO , 女士 - 喜欢 , 总是 罪犯 我 什么时候 我 原谅 我 , 和 游戏机
[em ˈi:] , [ænd; ənd] [dɪˈfendz] [em ˈi:] ,
me , and defends me ,
我 , 和 辩护 我 ,
朱莉娅,像个女人一样,每次我找借口离开时,她都会责备我,安慰我,并为我辩护。

[wen] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] , [ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [wɪð; wɪθ][self] - [ʌpˈbreɪdɪŋ] , [hu:] [ɪz] [ˈnevər]
when I am in the ashes , and contrite with self - upbraiding , who is never
什么时候 我 是 在 这 灰烬 , 和 懊悔 和 自己 - 责骂 , WHO 是 绝不
[sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
severe with me ,
严重 和 我 ,
当我身处灰烬之中,懊悔不已,自责不已时,是谁从不严厉地对待我?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tu:] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [sez] ,
but when I spoil the children by keeping them up too late at night , says ,
但 什么时候 我 剧透 这 孩子们 经过 保持 他们 向上 也 晚的 在 夜晚 , 说道 ,
但如果我因为让孩子熬夜而宠坏了他们,他说,

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈefərt] [tu;; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [ɑ:n][maɪ] [ɡreɪt] [ˈdu:tɪz] ;
that I never allow a literary effort to encroach on my great duties ;
那 我 绝不 允许 一个 文学 努力 到 侵犯 在 我的 伟大的 职责 ;
我绝不允许任何文学创作妨碍我的重大职责;

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][du:] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsu:nər] [pərˈfɔ:rm] [maɪ] [ˈprɑ:mɪs]
that I have had so much to do , that I could not sooner perform my promise
那 我 有 有 所以 很多 到 做 , 那 我 可以 不是 很快 履行 我的 承诺
.
:
.
我有很多事情要做,所以没能早点履行我的承诺。

[ʃi;; ʃi] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [deɪts] [aɪ][ˈæneks][tu;; tə][maɪ] [ˈpepərz] ,
She laughs , and says that the dates I annex to my papers ,
她 笑声 , 和 说道 那 这 日期 我 附件 到 我的 文件 ,
她笑着说,我附在文件上的日期,

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
during my progress in this work , show how I was interrupted ,
期间 我的 进步 在 这 工作 , 展示 如何 我 曾是 中断 ,
在我进行这项工作的过程中,请说明我是如何被打断的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z][ʌv; əv] [ɪntərˈmi:diət] [pəˈroʊkiəl] [wɜ:rk][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
and that if the histories of intermediate parochial work were given ,
和 那 如果 这 历史 的 中间的 教区 工作 是 给定 ,
如果能提供中间教区工作的历史资料,

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
the book would be a strange record .
这 书 会 是 一个 奇怪的 记录 .
这本书将会是一部奇特的记录。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [saɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [hæv; həv] [kɔːzd] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [ɪn] [ðiːz] [ˈleɪbəz]
Often the sick and suffering have caused long intervals to elapse in these labors
经常 这 生病的 和 痛苦 有 导致 长的 间隔 到 流逝 在 这些 劳动
.
:
.

疾病和痛苦往往导致这些工作间隔很长时间。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈtempt] [ðə; ði][wɜːrk] ,
When I could attempt the work ,
什么时候 我 可以 试图 这 工作 ,
当我能够尝试完成这项工作时 ,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
the change in the current of my associations has been a relief .
这 改变 在 这 当前的 的 我的 协会 有 到过 一个 宽慰 .
人际关系的变化让我感到如释重负。

[ˈdʒuːliə][hæz; həz] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ˈhɪstɜːɪz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Julia has wished me to write histories of the lives of some of
朱莉娅 有 希望 我 到 写 历史 的 这 生活 的 一些 的
[ðoʊz] ,
those ,
那些 ,
朱莉娅希望我能为他们中的一些人写传记。

[huː] [kəmˈpoʊzd] [ˈveriəs] [ˈpepərz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [keɪs] .
who composed various papers in the old case .
WHO 由 各种各样的 文件 在 这 老的 案件 .
在旧案中撰写了多份文件的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌtərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz]
Of course , some of the authors have been passing utterly from the minds
的 课程 , 一些 的 这 作者 有 到过 通过 完全地 从 这 思想
[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
of a race ,
的 一个 种族 ,
当然, 有些作者已经完全脱离了某个种族的视野。

[ðæt] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] .
that cannot remember , but the least remnant of those who have gone before .
那 不能 记住 , 但 这 至少 剩 的 那些 WHO 有 已消失 前 .
那些记不起往事的人, 却是那些先人留下的最微弱的痕迹。

[wiː; wi] [ləˈment] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .
We lament the ravages of time .
我们 哀叹 这 蹂躏 的 时间 .
我们哀叹时光的摧残。

[ˈmʌltɪtjuːdz] [ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [zɜːrθ] , [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə]
Multitudes are forgotten on the earth , whom it would be a blessing to
众多 是 被遗忘的 在 这 地球 , 谁 它 会 是 一个 祝福 到
[hæv; həv][ɪn] [pərˈpetʃuəl] [rɪˈmembrəns] .
have in perpetual remembrance .
有 在 永久 纪念 .
世上许多人已被遗忘, 如果能将他们永远铭记, 那将是一种福气。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wiː, wi][hæv, həv][ˈɔːlsʊz][tuː, tə] [kən'fes] , [ðæt] [taɪm] [kən'si:lz] [ðə, ði][ˈstɔːri][ʌv, əv] [ɪ'hu:mərəb(ə)l] ['ʌðər] ,
we have also to confess , that time conceals the story of innumerable others ,
我们 有 还 到 承认 , 那 时间 隐藏 这 故事 的 无数 其他的 ,
我们还不得不承认, 时间掩盖了无数其他人的故事。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː, bi] ['berɪd] [ɪn][ɪts] ['di:pəst] [ə'blɪvɪən] .
when it is well that it should be buried in its deepest oblivion .
什么时候 它 是 出色地 那 它 应该 是 埋葬 在 它是 最深处 遗忘 .
最好把它埋葬在最深的遗忘之中。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv, həv] ['kɑːpɪd] [ðiːz] ['pepərz][wɪð, wɪθ] [kə'mendəbl] ['ækjərəsi] .
I hope that I have copied these papers with commendable accuracy .
我 希望 那 我 有 复制 这些 文件 和 值得称赞 准确性 .
我希望我复制这些文件的准确度令人满意。

[wiː, wi] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [eɪ diː 'diː][tuː, tə][ðə, ði] ['hæpɪnəs] [ʌv, əv] [ðʊz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] ,
We trust that they will add to the happiness of those who read them ,
我们 相信 那 他们 将要 添加 到 这 幸福 的 那些 WHO 读 他们 ,
我们相信, 这些故事会为读者增添快乐。

[ænd; ʌnd] [pruːv] [æt; ət][ðə, ði] [seɪm] [taɪm] [tuː, tə][biː, bi][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .
and prove at the same time to be profitable .
和 证明 在 这 相同的 时间 到 是 有利可图 .
同时还要证明其盈利能力。

[meɪ] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [kaɪnd] [ɪm'preʃəns] !
May they increase kind impressions !
可能 他们 增加 种类 印象 !
愿它们增进大家的好感!

[meɪ] [ðeɪ] [soʊ]
May they sow
可能 他们 母猪
愿他们播种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

[siːdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv, həv][ðə, ði] [sʌn] [ænd; ʌnd] [duː] [ðæt] ['nevər] [fɔːlz] [ɑːn] [groʊθ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] !
seeds that shall have the sun and dew that never falls on growth that is evil !
种子 那 将 有 这 太阳 和 露 那 绝不 瀑布 在 生长 那 是 邪恶的 !
种子将沐浴阳光和露水, 但这些阳光和露水绝不会降临在邪恶的生长上!

[mæn][hæz; həz] ['tæblɪts] [ɪn][ðə, ði] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['greɪtər] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
Man has tablets in the heart , for inscriptions greater , and more enduring ,
男人 有 片剂 在 这 心 , 为了 铭文 更大的 , 和 更多的 持久 ,
人的心中有铭文, 用来镌刻更伟大、更永恒的文字。

[ðæn; ðən] [ðʊz] [ʌv, əv][ðə, ði] [greɪt] [ledʒ] [ʌv, əv] [rɑːk] [ɪn][ðə, ði][fɑːr] [iːst] .
than those of the great ledges of rock in the far East .
比 那些 的 这 伟大的 壁架 的 岩石 在 这 远的 东方 .
比远东地区那些巨大的岩架还要壮观。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː, tə] [raɪt] [ðə, ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv, əv][hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] ['destəni] ,
As one would hesitate to write the outlines of his coming destiny ,
作为 一 会 犹豫 到 写 这 概述 的 他的 未来 命运 ,
就像人们不愿轻易描绘自己未来的命运一样,

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pen][ʌv, əv] [ˈprɑːvɪdəns] [kʊd; kəd][biː, bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ][hiː, hi] ,
if such a pen of Providence could be ready for his hand , so he ,
如果这样的 一个 笔 的 普罗维登斯 可以 是 准备好 为了 他的 手 , 所以 他 ,
如果上帝赐予他这样一支笔, 那么他,

[hu:] [hæz; həz] ['eni] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] , [wʊd] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [wʊd] [kɑ:rv] , ['i:v(ə)n][ɪn]
who has any love for others , would pause before he would carve , even in
WHO 有 任何 爱 为了 其他的 , 会 暂停 前 他 会 雕刻 , 甚至 在
[ˈfeɪntɪst] ['letəz] ,
faintest letters ,
最微弱 信件 ,

凡是有爱心的人，即使是刻最浅的字，也会在刻字前停下来思考。

[wʌn] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ði:z] , [wɪt] [kʊd; kəd] [ˈsʌli] [ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] , [wer] [ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [wɔ:nz]
one word on these , which could sully the surface , where the indestructibility warns
一 单词 在 这些 , 哪个 可以 玷污 这 表面 , 在哪里 这 坚不可摧 警告
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

关于这些，我只想说一句，这可能会玷污表面，而表面之下，坚不可摧的本质正警示着我们：

[ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hu:z] [aɪ] [ɪz] [tu:] [pjʊr] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n]
that all is an eternal record with Him , whose eye is too pure to look upon
那 全部 是 一个 永恒 记录 和 他 , 谁 眼睛 是 也 纯的 到 看 之上
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

这一切都将被祂永远记录在案，祂的目光纯洁无瑕，绝不容许罪恶存在。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ə'tempt] , [laɪk] [ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [eɪdʒ] , [tu;; tə] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
I need not attempt , like authors of a former age , to solicit a favorable
我 需要 不是 试图 , 喜欢 作者 的 一个 以前的 年龄 , 到 征求 一个 有利
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

我无需像前人的作家那样，刻意寻求好评。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] " [ˈdʒent(ə)l] [ˈri:dər] .
from the " gentle reader .
从 这 " 温和的 读者 .

来自“温柔的读者”。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] , [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [hæz; həz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
" **If I say , here , that the hall has rung with peals of laughter ,**
" 如果 我 说 , 这里 , 那 这 大厅 有 梯子 和 果皮 的 笑声 ,
“如果我在这里说，大厅里响起了阵阵笑声，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bʊk] - [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] ,
as some of the papers of the old book - case have been read ,
作为 一些 的 这 文件 的 这 老的 书 - 案件 有 到过 读 ,
因为旧书柜里的一些文件已经被阅读过了，

[ðæt] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ʃed] [tərz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [fɔ:rd] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:]
that some have shed tears over the Ghost of Ford Inn , and said , it is too
那 一些 有 棚 眼泪 超过 这 鬼 的 福特 客栈 , 和 说 , 它 是 也
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

有些人为了福特旅馆的幽灵流下了眼泪，说这太悲伤了。

[ði:z] [ə'ʃʊərənsɪz] [wɪl] [nɑ:t] [ˌpri:drɪ'spəʊz] [wʌn] [hu:] [jæl; jəl] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˈvɑ:ljəm] , [tu;; tə]
these assurances will not predispose one who shall open the proposed volume , to
这些 保证 将要 不是 易感 一 WHO 将 打开 这 建议的 体积 , 到
[ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ə'pɪnjən] .
utter a favorable opinion .
说出 一个 有利 观点 .

这些保证不会使任何翻开这本书的人产生好感。

[ði:z] [weɪfs] [mʌst; məst][bi:; bi][kæst][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['ventʃərz] .
These waifs must be cast on the waters , like all other similar ventures .
这些 孤儿 必须 是 投掷 在 这 水 , 喜欢 全部 其他 相似的 风险投资 .
这些孤儿必须像其他类似的冒险项目一样, 被放生到水里。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wer] ['prɑ:vɪdəns] [ʃæl; ʃəl][wa:ft; wæft][ðəm; ðəm] .
We must wait , and learn where Providence shall waft them .
我们 必须 等待 , 和 学习 在哪里 普罗维登斯 将 飘动 他们 .
我们只能等待, 看看上帝会将它们带到哪里。

[wɪl] [ði:z] ['pepərz] [ʌʊt'liv] [ðɪs] [dɪ'keɪɪŋ] [haʊs] ?
Will these papers outlive this decaying house ?
将要 这些 文件 活得更加 这 腐烂的 房子 ?
这些文件能比这座破败的房子活得更加吗?

[wɪl] [men] [lʌv] [ju: 'es][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [sent] [ðəm; ðəm] [fɔ:rθ] ?
Will men love us because we have sent them forth ?
将要 男人 爱 我们 因为 我们 有 发送 他们 前进 ?
人们会因为我们派遣他们出去而爱我们吗?

[wɪl] [wi:; wi] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bi:; bi] [grɑ:spt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndliə] [hænd] ?
Will we , because of them , be grasped with a kindlier hand ?
将要 我们 , 因为 的 他们 , 是 抓住 和 一个 更友善 手 ?
因为他们, 我们会得到更仁慈的对待吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['sɔ:fn] ['hɑ:rts] [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][eɪd] [men] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['tʃærəti] ?
Will they soften hearts in this trying world , and aid men to a greater charity ?
将要 他们 软化 心 在 这 尝试 世界 , 和 援助 男人 到 一个 更大的 慈善机构 ?
在这个充满苦难的世界里, 他们能否软化人心, 帮助人们走向更大的慈善事业?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pɔ:z] .
But I must pause .
但 我 必须 暂停 .
但我必须停下来。

[læmps] [wɪl] [groʊ] [dɪm] .
Lamps will grow dim .
灯具 将要 生长 暗淡 .
灯光会逐渐变暗。

['wɔ:nɪŋz] [wɪl] [kʌm] , [ðæt] ['letərz] [meɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə] [tu:] [greɪt] [prəʊ'liksəti] .
Warnings will come , that letters may attain to too great prolixity .
警告 将要 来 , 那 信件 可能 达到 到 也 伟大的 罗唆 .
警告将会到来, 信件可能会过于冗长。

['ri:dəz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] [sə'fɪntli] [sə'geɪjəs] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] ['hoʊmə] [nɑ:dz] , [hi:; hi]
Readers are often not sufficiently sagacious , to know that when Homer nods , he
读者 是 经常 不是 足够 明智 , 到 知道 那 什么时候 荷马 点头 , 他
[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zain] .
has a design .
有 一个 设计 .
读者往往不够睿智, 无法理解荷马点头时, 其实是有其用意的。

[kæn; kən][aɪ] [ə'plai] , [wʌt] [oʊld]'draɪv, 'dɑ:ktɜ: . [saʊθ] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] ['pri:tʃər] [sed] ,
Can I apply , what old Dr . South , the great and witty preacher said ,
能 我 申请 , 什么 老的 博士 . 南 , 这 伟大的 和 机智 牧师 说 ,
我可以采纳老索斯博士——那位伟大而风趣的传教士——所说的吗?

[wen] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['sɜ:rmən][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] ,
when he printed the sermon at the Royal mandate ,
什么时候 他 打印 这 讲道 在 这 皇家 授权 ,
当他印发皇家训令的布道词时,

[ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [mʌst; məst][ɪkˈskju:s][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] ,
that the Majesty of the Realm must excuse the length of the discourse ,
那 这 威严 的 这 领域 必须 原谅 这 长度 的 这 话语 ,
陛下必须谅解此次演讲的冗长。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd]
inasmuch as he had not had
因此 作为 他 有 不是 有
因为他还没有

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈɔ:rtər] ?
time to make it shorter ?
时间 到 制作 它 较短 ?
是时候缩短它了吗？

[ɔ:r] , [æɪ; jəl][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [spi:tʃ] , [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)] [nəˈsesəti] ,
Or , shall I remember the severe speech , doubtless a dutiful necessity ,
或者 , 将 我 记住 这 严重 演讲 , 毫无疑问 一个 尽职尽责的 必要性 ,
或者, 我是否应该想起那番严厉的训诫？那无疑是出于职责所在。

[ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈvænəti][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [meɪks] [men] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
a knife to remove such a miserable vanity as often makes men worse than
一个 刀 到 消除 这样的 一个 悲惨的 虚荣 作为 经常 制作 男人 更糟 比
[ˈju:sləs] ;
useless ;
无用 ;
一把刀, 用来去除这种可悲的虚荣心, 这种虚荣心常常使男人变得比一无是处更糟糕；

[ðə; ði] [sɪˈvɪr] [spi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:stərn] [dɪˈvaɪn] , [hu:] ,
the severe speech of an Eastern Divine , who ,
这 严重 演讲 的 一个 东 神圣的 , WHO ,
一位东方神祇的严厉训诫, 他

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpri:tʃər] [ˈweɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
when the young preacher waited all day in vain for a compliment , to his
什么时候 这 年轻的 牧师 等待 全部 天 在 徒劳 为了 一个 赞扬 , 到 他的
[ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈdɪskɔ:rs] ,
morning's discourse ,
早晨 话语 ,
年轻的传教士苦等了一整天, 却始终没有得到对他早晨讲道的赞扬,

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [weɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , " [ˈdɑ:ktər] ,
and said , in desperation , as the evening waned in the study , " Doctor ,
和 说 , 在 绝望 , 作为 这 晚上 减弱 在 这 学习 , " 医生 ,
在书房里, 夜色渐深, 他绝望地说道：“医生,

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈwɪri] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪskɔ:rs] ,
I hope that I did not weary your people with the length of my discourse ,
我 希望 那 我 做过 不是 厌倦 你的 人们 和 这 长度 的 我的 话语 ,
我希望我的讲话没有让你们的人民感到厌烦。

" [hæd; həd][fɔ:r; fər][rɪˈplaɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈænsər] , " [noʊ] , [sɜ:r] ; [nɔ:r][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **had for reply the quiet answer** , " **No , sir ; nor by the depth of it** .
" 有 为了 回复 这 安静的 回答 , " 不 , 先生 ; 也不 经过 这 深度 的 它 .
“他平静地回答说：‘不, 先生；也不是它的深度。’

" [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈɪntrəstɪŋ]
" So , as you have the infirmity of going to sleep over the most interesting
" 所以 , 作为 你 有 这 虚弱 的 去 到 睡觉 超过 这 最多 有趣的
[ˈdiskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,

“所以，你患有在最精彩的演讲中也会睡着的毛病，

[æz; əz][ðə; ði][ləmp][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈnɜːrvəs] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][æ; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
as the lamp is going out , as I am nervous , sitting up at such a late hour ,
作为 这 灯 是 去 出去 , 作为 我 是 紧张的 , 坐着 向上 在 这样的 一个 晚的 小时 ,
灯快灭了，我很紧张，这么晚了还醒着。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] [nɪr] [æ; ət][hænd] ,
as the paper is all written over , and I have none other near at hand ,
作为 这 纸 是 全部 书面 超过 , 和 我 有 没有任何 其他 靠近 在 手 ,
因为纸张上已经写满了字，而且我手边又没有别的纸。

[aɪ] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .
I release you .
我 发布 你 .

我释放你。

[goʊ][tuː; tə] [sli:p] , [baɪ; bət] [weɪk] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
Go to sleep , but wake the world to - morrow , and then say that I am
去 到 睡觉 , 但 唤醒 这 世界 到 - 明天 , 和 然后 说 那 我 是
[jɔːr; jər] [frend] .
your friend .
你的 朋友 .

去睡觉吧，但明天要唤醒世界，然后告诉大家我是你的朋友。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
A friend of many years ,
一个 朋友 的 许多 年 ,

一位相识多年的朋友，

[ˈkæspə] - .
Caspar Almore .
卡斯帕 - .

卡斯帕·阿尔莫雷。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌoʊvərˈlʊk] .
OVERLOOK .
俯瞰 .

俯瞰。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[əˈraɪv(ə)l] [æ; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
ARRIVAL AT THE VILLAGE .
到达 在 这 村庄 .

抵达村庄。

[aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] - [sleɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊk] , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - **I stepped from the stage - sleigh , in the village of Overlook , at the post -**
我 步 从 这 阶段 - 雪橇 , 在 这 村庄 的 俯瞰 , 在 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] :
office :
办公室 :

我在奥弗卢克村的邮局下了马车：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][ˈdraɪvər] [stɔːpt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][meɪl] - [bæg] .
for there the driver stopped to leave his mail - bag .
为了 那里 这 司机 停止 到 离开 他的 邮件 - 包 .

因为司机在那里停车，放下了他的邮件袋。

[ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈfaɪnd]
That important article , which , as a boy , I used to regard with undefined
那 重要的 文章 , 哪个 , 作为 一个 男生 , 我 用过的 到 看待 和 不明确的
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

那篇重要的文章，我小时候曾对它怀有一种难以言喻的恐惧，

[fɔːr; fər][aɪ] [əˈsoʊsiətɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ˈvɪləˌnəs]
for I associated it with a poor wretch , who was hung for laying villainous
为了 我 联系 它 和 一个 贫穷的 可怜虫 , WHO 曾是 悬挂 为了 躺下 邪恶的
[hændz][əˈpɑːn][wʌn] ,
hands upon one ,
双手 之上 一 ,

因为我把它和那个可怜的家伙联系在一起，他因为对人施以暴行而被绞死。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [roʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈleðər] [sæk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ˈrɪvɪts] .
in a desolate road , was the old - fashioned leather sack , full of iron rivets .
在 一个 荒凉 路 , 曾是 这 老的 - 造型 皮革 解雇 , 满的 的 铁 铆钉 .

在一条荒凉的道路上，放着一个老式的皮袋，里面装满了铁铆钉。

[pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pres] ,
Perhaps at the time when this writing may reach the press ,
也许 在 这 时间 什么时候 这 写作 可能 抵达 这 按 ,

或许等到这篇文章最终面世的时候，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈæntɪkweɪtɪd] ; [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər]
such a contrivance may have become antiquated ; and therefore I had better
这样的 一个 装置 可能 有 变得 过时的 ; 和 所以 我 有 更好的
[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ,
add to my description ,
添加 到 我的 描述 ,

这种装置可能已经过时了；因此，我最好在我的描述中补充说明：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwertɪ] [tʃeɪn] [pæst] [θruː] [ˈaɪərn] [rɪŋz] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ; [ænd; ænd]
that a weighty chain passed through iron rings , to secure the opening ; and
那 一个 重 链 通过了 通过 铁 戒指 , 到 安全的 这 开幕 ; 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

一条粗重的链条穿过铁环，用来锁住开口；最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bræs] [ˈpædɫɑːk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈtempt] ,
there was the brass padlock , at which the Indian gazed with such contempt ,
那里 曾是 这 黄铜 挂锁 , 在 哪个 这 印度 凝视 和 这样的 鄙视 ,
[wen] [hiː; hi] [sed] ,
when he said ,
什么时候 他 说 ,

那里有一把黄铜挂锁，印度人用极其轻蔑的眼神望着它，说道：

" [bræs] [lɑ:k] [ə'pɑ:n] ['leðər] !
" **Brass lock upon leather** !
" 黄铜 锁 之上 皮革 ！

黄铜锁扣在皮革上！

[ðæt] [meɪks] [maɪ] [naɪf] [læf] .
that makes my knife laugh .
那 制作 我的 刀 笑 。

我的刀都笑了。

" [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi]
" **I stepped from the heavy**
" 我 步 从 这 重的

我从沉重的.....中走了出来

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[steɪdʒ] - [sleɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] [dʒʌdʒ] - ,
stage - sleigh into the one sent for me by Judge Almore ,
阶段 - 雪橇 进入 这 一 发送 为了 我 经过 法官 - ,

我坐上了阿尔莫尔法官派来接我的那辆马车。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [kra:ft][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tərz] , ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]
and it was like passing from a heavy craft on the waters , into one of
和 它 曾是 喜欢 通过 从 一个 重的 工艺 在 这 水 , 进入 一 的
['lesər] [meɪk] ,
lesser make ,
较少 制作 ,

感觉就像从水上的大型船只换乘到一艘较小的船只一样。

[ænd; ənd] ['laɪtər] ['bɜ:rd(ə)n] .
and lighter burden .
和 打火机 负担 。

负担更轻。

[dʒɑ:n] [freɪk] , [ðə; ði]['fɑ:rmər][æɪ; ət] [ˌoʊvər'lʊk] ['mænər] , [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ˌoʊvər][fɔ:r; fər][em 'i:] .
John Frake , the farmer at Overlook Manor , had driven over for me .
约翰 假货 , 这 农民 在 俯瞰 庄园 , 有 驱动 超过 为了 我 。

奥弗卢克庄园的农场主约翰·弗雷克开车过来接我。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [si:md] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dæft] ['fɔ:rwərd][ɪn] ['splendɪd]
His horses seemed exhilarated by the bells , and we dashed forward in splendid
他的 马匹 似乎 兴奋 经过 这 铃铛 , 和 我们 虚线 向前 在 灿烂
[stɑɪl] .
style .
风格 。

他的马似乎被铃声激发了活力，我们潇洒地向前冲去。

[dʒɑ:n] [freɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] ; [ə; eɪ]['ri:əl][mæn][ɪn]['enərdʒi] , [wɜ:rk] , [ænd; ənd][tɔ:k] ; [fræŋk] ,
John Frake was a character ; a real man in energy , work , and talk ; frank ,
约翰 假货 曾是 一个 特点 ; 一个 真实的 男人 在 活力 , 工作 , 和 讲话 ; 坦率 ,
[ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] .
and good - hearted .
和 好的 - 心地 。

约翰·弗雷克是个很有个性的人；他精力充沛、工作努力、谈吐不凡；坦率真诚，心地善良。

[æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [ə'lo:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
As we drove along , in a loud voice ,
作为 我们 驾驶 沿着 , 在 一个 大声 嗓音 ,

我们开车行驶时，大声说道：

[ðæt] [pər'mɪtɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][baɪ][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
that permitted not a word to be lost by the melody of the bells ,
那 允许 不是 一个 单词 到 是 丢失的 经过 这 旋律 的 这 铃铛 ,
这使得钟声响起时, 一个字也没有被淹没。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] ,
he made his comments upon all things ,
他 制成 他的 评论 之上 全部 事物 ,
他对所有事情都发表了评论,

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and especially on the inhabitants along the streets of the village .
和 尤其 在 这 居民 沿着 这 街道 的 这 村庄 .
尤其是对村庄街道两旁的居民而言。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [nɔːrkɪn] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **Dr . Norkin lives there** , " **he said , pointing with his whip to a**
" 博士 : 诺金 生活 那里 , " 他 说 , 指向 和 他的 鞭 到 一个
['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [haʊs] .
comfortable house :
舒服的 房子 :
“诺金博士住在那里,”他一边说着, 一边用鞭子指着一栋舒适的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [hi:; hi]
And then as if pondering the beginning of a long train of thought , he
和 然后 作为 如果 沉思 这 开始 的 一个 长的 火车 的 想法 , 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,
然后, 仿佛在思考如何开启一段漫长的思绪, 他补充道:

" [ðoʊz] ['jæŋki:z] [ɑ:r; ər] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sma:rt] ['pi:p(ə)l] . "
" **Those Yankees are unaccountable smart people** . " "
" 那些 洋基队 是 无法解释 聪明的 人们 : " "
“那些洋基队的人都是些不负责任的聪明人。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ðen] ? "
" **The doctor is a Yankee , then ?** " "
" 这 医生 是 一个 扬基 , 然后 ? " "
“那位医生是北方佬吗? ”

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !
“哦, 不! ”

[ðər; ðər][eɪnt] [ɪ'nʌf] ['jæŋki] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [mæsə'tʃu:sɪts]
there aint enough Yankee in him to make a spot on the map of Massachusetts
那里 不是 足够的 扬基 在 他 到 制作 一个 点 在 这 地图 的 马萨诸塞州
:
:
:
他身上没有足够的北方佬特质, 不足以在马萨诸塞州的地图上占有一席之地。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,
Not but that the doctor has lots of common sense ,
不是 但 那 这 医生 有 很多 的 常见的 感觉 ,
不, 但这位医生很有常识。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] , [wen] ['wɑ:ntɪd] ,
and keeps all that he has got ready for use , when wanted ,
和 保持 全部 那 他 有 得到 准备好 为了 使用 , 什么时候 通缉 ,
他把所有东西都准备好, 以备不时之需。

[æz; əz] ['redi] [æz; əz][mai] [plaʊ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] .

as ready as my plough to go through the ground .
作为 准备好 作为 我的 犁 到 去 通过 这 地面 .

就像我的犁随时准备犁地一样。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['jæŋki:z] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʊtiŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] ;
But those Yankees have the most uncommon ways of putting things together ;
但 那些 洋基队 有 这 最多 罕见 方式 的 推杆 事物 一起 ;

但这些洋基队有着最不寻常的组织方式；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
just as if you took something out of the middle of the earth ,
只是 作为 如果 你 采取 某物 出去 的 这 中间 的 这 地球 ,

就像从地球中心取出某样东西一样，

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [fɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
and made it fit something on the top of a mountain .
和 制成 它 合身 某物 在 这 顶部 的 一个 山 .

并把它改造成适合山顶上某个东西的形状。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] ['jæŋki:z] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] . "
" Yes , but I don't see what Yankees have to do with the doctor . "
" 是的 , 但 我 不 看 什么 洋基队 有 到 做 和 这 医生 . "

“是的，但我看不出洋基队和这位医生有什么关系。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

" I'll tell you what I was thinking about . "
" 患病的 告诉 你 什么 我 曾是 思维 关于 .

我来告诉你我当时在想什么。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [fɔ:rti] [maɪlɪz] [ɔ:f] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] .
I was once at the mountains , forty miles off , where there is a mineral spring .
我 曾是 一次 在 这 山脉 , 四十 英里 离开 , 在哪里 那里 是 一个 矿物 春天 .

我曾经去过四十英里外的山区，那里有一处矿泉。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][goʊ][tu:; tə] [drɪŋk] ['wɔ:tər] ,
There is where ladies and gentlemen go to drink water ,
那里 是 在哪里 女士们 和 先生们 去 到 喝 水 ,

那是女士们和先生们喝水的地方。

[i:t] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['tævərɪn] , [ænd; ənd][get] [wel] , [wen] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv]
eat all manner of things at the tavern , and get well , when they never have
吃 全部 方式 的 事物 在 这 酒馆 , 和 得到 出色地 , 什么时候 他们 绝不 有

[bɪn] [sɪk] .

been sick .
到过 生病的 .

在酒馆里吃各种各样的东西，然后就痊愈了，而他们以前从未生过病。

['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] !
Iron in the water at the springs !
铁 在 这 水 在 这 弹簧 !

泉水中含有铁！

[bles] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][drɪvaɪd][ðə; ði][neɪlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [fʊ:] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Bless you ; it would not divide the nails in a horse - shoe in a month ,
保佑 你 ; 它 会 不是 划分 这 指甲 在 一个 马 - 鞋 在 一个 月 ,

愿上帝保佑你；一个月也分不开马蹄铁上的钉子。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
to the whole army of the Revolution , if they had drunk of nothing else .
到 这 所有的 军队 的 这 革命 , 如果 他们 有 醉 的 没有什么 别的 .

如果革命军全军只喝过这种水，那他们喝的就是这种水。

[wel] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
Well our judge and the family followed the fashion .
出色地 我们的 法官 和 这 家庭 随后 这 时尚 .

我们的法官和家人也都随波逐流。

[ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd][ʌv; əv] [strɔː] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Fashion is a runaway horse that carries a great load of straw behind him ,
时尚 是 一个 逃跑 马 那 携带 一个 伟大的 加载 的 稻草 在后面 他 ,
时尚就像一匹脱缰的野马，身后拖着一大堆稻草。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈæftər][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [strɔː] .
and sometimes he has after him things much better than straw .
和 有时 他 有 后 他 事物 很多 更好的 比 稻草 .

有时他身后会有比稻草好得多的东西。

[aɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
I drove up to bring them home .
我 驾驶 向上 到 带来 他们 家 .

我开车过去把它们接回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]
But the judge was taken sick just before I got there , and sent for
但 这 法官 曾是 已采取 生病的 只是 前 我 得到 那里 , 和 发送 为了
[ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [hɪr] ,
our doctor here ,
我们的 医生 这里 ,

但就在我到达之前，法官突然病倒了，于是派人把我们的医生叫了过来。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
to come up and cure him .
到 来 向上 和 治愈 他 .

上来治好他。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈæftər][aɪ][ɡɑːt][ðer; ðər] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌnˈkɑːmən] [ˈjæŋkiːz] ,
In the night , after I got there , one of your uncommon Yankees ,
在 这 夜晚 , 后 我 得到 那里 , 一 的 你的 罕见 洋基队 ,

那天晚上，我到达那里之后，你们一个不寻常的洋基队队员，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈfɪftɪ] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd]
who seemed to be well off , and to do fifty things , from what I could
WHO 似乎 到 是 出色地 离开 , 和 到 做 五十 事物 , 从 什么 我 可以
[ˈɡæðər] ,
gather ,
收集 ,

据我了解，他似乎家境不错，而且要做五十件事。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] ; [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈraʊnd]
to make money , had a bad attack ; unlike anything I ever heard of around
到 制作 钱 , 有 一个 坏的 攻击 ; 与此不同 任何事物 我 曾经 听到 的 大约
[hɪr] .
here .
这里 .

为了赚钱，我突发重病；这种情况我在这里从未听说过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf(ə)] [bæd] .
He was awful bad .
他 曾是 可怕 坏的 .

他糟透了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
I heard the racket , and went into his room .
我 听到 这 球拍 , 和 去 进入 他的 房间 .

我听到动静，就进了他的房间。

" - [maɪ] [frend] , - [sez] [aɪ] , - [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] [ˈɔ:f(ə)] [bæd] - — [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [maɪ] [ˈɑ:nɪst]
" ' My friend , ' says I , ' you do look awful bad ' — for I always speak my honest
" - 我的 朋友 , - 说道 我 , - 你 做 看 可怕 坏的 - — 为了 我 总是 说话 我的 诚实的
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

“我的朋友，我说，‘你看上去糟透了’——因为我总是实话实说，

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
in a sick - room , or out of it .
在 一个 生病的 - 房间 , 或者 出去 的 它 .

无论是在病房里，还是在病房外。

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] , - [sez] [hi:; hi] — [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd]
' I thank you for your sympathy , ' says he — and yet somehow it sounded
- 我 感谢 你 为了 你的 同情 , - 说道 他 — 和 然而 不知何故 它 听起来
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
as if he didn't .
作为 如果 他 没有 .

“谢谢你的同情，”他说——然而，不知为何，听起来却好像并非如此。

[aɪ] [priˈzʊmd] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I presumed he didn't want any one to talk to him .
我 假定 他 没有 想 任何 一 到 讲话 到 他 .

我猜他不想让任何人跟他说话。

- [send]
' Send
- 发送

'发送

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [nɔrkɪn]
down for Dr . Norkin
向下 为了 博士 . 诺金

诺金博士倒下了

, - [sez] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] .
, ' says the landlord .
, - 说道 这 房东 .

“,”房东说道。

- [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] ; - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
' He is here ; ' this is what he said to the sick man .
- 他 是 这里 ; - 这 是 什么 他 说 到 这 生病的 男人 .

“他在这里；”他对病人说。

- [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ɔ:f] — [æt; ət] [ˌoʊvərˈlʊk] .
' He lives forty miles off — at Overlook .
- 他 生活 四十 英里 离开 — 在 俯瞰 .

他住在四十英里外的奥弗卢克。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [ə'tendɪŋ] [ɑ:n] [dʒʌdʒ] - — [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] . -
But he is here , attending on Judge Almore — who has been ill .
但 他 是 这 里 , 参 加 在 法 官 - — WHO 有 到 过 患 病 的 . -
但他在这里，照顾生病的阿尔莫尔法官。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['æftər][ə; ei] [groʊn] [ɔ:r] [tu:] , [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
" The sick man , after a groan or two , raised himself up in his bed .
" 这 生 病 的 男 人 , 后 一 个 呻 吟 或 者 二 , 提 高 他 自 己 向 上 在 他 的 床 .
“病人呻吟了一两声后，从床上坐了起来。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['æp(ə)] ,
It was as good as the best apple ,
它 曾 是 作 为 好 的 作 为 这 最 好 的 苹 果 ,
它和最好的苹果一样好吃。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ʌn'ʌiə] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] ['bɑ:di] .
to see how quickly he seemed to ungear his mind from his sick body .
到 看 如 何 迅 速 地 他 似 乎 到 脱 档 他 的 头 脑 从 他 的 生 病 的 身 体 .
看看他是如何迅速地将自己的意识从病痛的身体中解脱出来的。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] .
He gave a long thought .
他 给 予 一 个 长 的 想 法 .
他沉思了很久。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ,
Then he said ,
然 后 他 说 ,
然后他说，

" - [dɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [send] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dɑ:ktər] ,
" ' Did the judge send for that doctor ,
" - 做 过 这 法 官 发 送 为 了 那 医 生 ,
“法官有没有叫那位医生来？ ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ?
because he was in the house at the time when he was taken sick ?
因 为 他 曾 是 在 这 房 子 在 这 时 间 什 么 时 候 他 曾 是 已 采 取 生 病 的 ?
因为他生病时就在家里？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [send] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? -
Or did he send all the way to Overlook for him to come here to him ? ' -
或 者 做 过 他 发 送 全 部 这 方 式 到 俯 瞰 为 了 他 到 来 这 里 到 他 ? -
还是他特地派人到瞭望塔让他过来见他？

" - [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] , - [sez] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn]
" ' He sent for him to Overlook , ' says the landlord , before I could put in
" - 他 发 送 为 了 他 到 俯 瞰 , - 说 道 这 房 东 , 前 我 可 以 放 在
[ə; ei][wɜ:rd] .
a word .
一 个 单 词 .

“他派人把他叫到瞭望台去，”房东在我还没来得及插话之前说道。
" - [ðen] [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , - [sez] [hi:; hi] — ['spi:kɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd][fɜ:rm] [laɪk] ,
" ' Then I'll see him , ' says he — speaking quickly out , and firm like ,
" - 然 后 患 病 的 看 他 , - 说 道 他 — 请 讲 迅 速 地 出 去 , 和 公 司 喜 欢 ,

“那我再去看他，”他说道——语速很快，语气坚定，就像.....”
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [kɪŋ] .
as if he was a king .
作 为 如 果 他 曾 是 一 个 国 王 .
他就像个国王一样。

[naʊ] ['wɒznt] [ðæt] [kju:t] ?
Now wasn't that cute ?
现在 不是 那 可爱的 ?

是不是很可爱？

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [sʌtʃ] [men] [θɪŋk] ['fæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [bɪ'fɔ:r] ['lðər] ['pi:p(ə)l] .
I tell you such men think faster , and a great way before other people .
我 告诉 你 这样的 男人 思考 快点 , 和 一个 伟大的 方式 前 其他 人们 .

我告诉你，这样的人思维敏捷，比其他人思考得更快。

[wel] ; [ɪts] [ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [eɪnt] [baʊnd] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lʌk] .
Well ; it's a free country , and all people aint bound to do their thinking alike .
出色地 ; 它是 一个 自由的 国家 , 和 全部 人们 不是 边界 到 做 他们的 思维 同样 .

嗯，这是一个自由的国家，人们的想法不一定非要一样。

" [wi:; wi] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [haʊs] .
" **We now came to the entrance of the lane , that led up to Overlook House .**
" 我们 现在 来了 到 这 入口 的 这 车道 , 那 引领 向上 到 俯瞰 房子 .

“我们现在来到了通往瞭望屋的小巷入口。

[tu:] [lɑ:rdʒ] ['tʃeri] [tri:z] [stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
Two large cherry trees stood on either side of the gate .
二 大的 樱桃 树木 站立 在 任何一个 边 的 这 门 .

大门两侧各有一棵高大的樱桃树。

[aɪ] [dru:ɪ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I drew the attention of my companion to them .
我 画 这 注意力 的 我的 伴侣 到 他们 .

我让同伴注意到他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪntər] [baʊz] [ˌʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv]
They were very venerable , and their winter boughs showed some signs of
他们 是 非常 可敬 , 和 他们的 冬天 树枝 显示 一些 标志 的
[dɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .

它们非常古老，冬季的树枝已经出现了一些腐烂的迹象。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

" [ðem; ðəm][bɪg] [tri:z] , " — [sed] [hi:; hi] .
" **Them big trees , " — said he .**
" 他们 大的 树木 , " — 说 他 .

“那些大树,”他说。

" ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] [θri:] ['ævərɪdʒ] [men] .
" **Either of them , I'll engage is as old as three average men .**
" 任何一个 的 他们 , 患病的 从事 是 作为 老的 作为 三 平均的 男人 .

“他们俩，无论我选哪一个，年龄都相当于三个普通男人。”

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] ['ævərɪdʒz] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .
They say a man averages thirty years of life .
他们 说 一个 男人 平均值 三十 年 的 生活 .

据说男人的平均寿命是三十年。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] ['naɪntɪ] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][bɪg][æt; ət] [ðæt] . "
Now they are full ninety years old , and big at that . "
现在 他们 是 满的 九十 年 老的 , 和 大的 在 那 . "

现在他们都九十岁了，而且个头都很大。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? "

" You have lived long with the judge ? "

" 你 有 居住地 长的 和 这 法官 ？ "

你和法官一起生活很久了吗？

" [bles] [jɔː; jər] [hɑːrt] , [sɜːr] , [lɔːŋ] [ɪn'diːd] .

" Bless your heart , sir , long indeed .

" 保佑 你的 心 , 先生 , 长的 的确 .

“先生，您真是太不容易了，时间确实很长。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

But he's a good man .

但 他是 一个 好的 男人 .

但他是个好人。

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [ðæt] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] — [wel] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt]

There's few that don't say so — well , thank God , it is those kind of people that

有 很少 那 不 说 所以 — 出色地 , 感谢 上帝 , 它 是 那些 种类 的 人们 那

[dəʊnt] .

don't .

不 .

很少有人不这么说——谢天谢地，正是这种人才不这么说。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd][ækts] ,

When he speaks and acts ,

什么时候 他 说话 和 行为 ,

当他说话和行动时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

you feel that our Lord has taught him his religion — just as we know

你 感觉 那 我们的 主 有 教授 他 他的 宗教 — 只是 作为 我们 知道

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ,

it is Sunday ,

它 是 星期日 ,

你觉得我们的主已经教导了他他的宗教——就像我们知道今天是星期日一样。

[wen] [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ['rɪŋɪŋ] ,

when we wake and hear the church - bells ringing ,

什么时候 我们 唤醒 和 听到 这 教会 - 铃铛 铃声 ,

当我们醒来，听到教堂钟声响起时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] ,

and all the sun - light seems full of the sweet sound ,

和 全部 这 太阳 - 光 似乎 满的 的 这 甜的 声音 ,

阳光中似乎充满了甜美的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .

and all the sound as if it had gone through the bright sun .

和 全部 这 声音 作为 如果 它 有 已消失 通过 这 明亮的 太阳 .

所有声音都像是穿过了明亮的太阳。

[aɪ][duː] [lʌv] ['sʌndeɪ] .

I do love Sunday .

我 做 爱 星期日 .

我真的很喜欢星期天。

" [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" Here we were close to the house .

" 这里 我们 是 关闭 到 这 房子 .

“我们当时离房子很近。”

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] , " [daʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .
" Come and see me , " he said , " down at my house there .
" 来 和 看 我 , " 他 说 , " 向下 在 我的 房子 那里 .
" 来我家看看我,"他说, "到我家来。"

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
It is not as big as the judge's ,
它 是 不是 作为 大的 作为 这 法官的 ,
它没有法官的那么大,

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .
but then there is room in it for a hearty welcome .
但 然后 那里 是 房间 在 它 为了 一个 爽朗 欢迎 .
但其中也蕴含着热情欢迎的空间。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['saɪdər] , [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [θri:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
I will give you a glass of good cider , or two , or three , for that matter .
我 将要 给 你 一个 玻璃 的 好的 苹果酒 , 或者 二 , 或者 三 , 为了 那 事情 .
我会给你倒一杯好苹果酒, 或者两杯, 或者三杯也行。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [waɪn] , [aɪ] ['nevər] [ki:p] ['eni] .
As for wine , I never keep any .
作为 为了 葡萄酒 , 我 绝不 保持 任何 .
至于葡萄酒, 我从来不存。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] [pʊr] [stʌf] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi]
It seems to me to be poor stuff , as if it was trying to be
它 似乎 到 我 到 是 贫穷的 东西 , 作为 如果 它 曾是 尝试 到 是
['brændɪ] ,
brandy ,
白兰地 ,
我觉得这东西质量很差, 好像是想冒充白兰地似的。

[ænd; ʌnd] ['kʊdnt] .
and couldn't .
和 不能 .
但做不到。

" [ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] .
" The mission of the sleigh was now over .
" 这 使命 的 这 雪橇 曾是 现在 超过 .
"雪橇的任务到此结束了。"

[aɪ][ænd; ʌnd][maɪ] [trʌŋks] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I and my trunks were at the porch of the house .
我 和 我的 树干 是 在 这 门廊 的 这 房子 .
我和我的行李箱在房子的门廊上。

[soʊ][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['fɑ:rmər][ænd; ʌnd][aɪ] ['pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
So the worthy farmer and I parted for the present .
所以 这 值得 农民 和 我 分手了 为了 这 展示 .
于是, 这位善良的农夫和我暂时告别了。

[tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [keəd] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
to make me feel as if I was cared for , a stranger from a distance .
到 制作 我 感觉 作为 如果 我 曾是 关心 为了 , 一个 陌生人 从 一个 距离 .

让我这个远方的陌生人感到被关心。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['glɒʊɪŋ] [koʊl] .
On the hearth there was a small mountain of glowing coals .
在 这 炉 那里 曾是 一个 小的 山 的 发光 煤炭 .

壁炉台上堆着一小堆炽热的煤炭。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
How pleasant it is to sit before such a fire , and to think that our
如何 令人愉快的 它 是 到 坐 前 这样的 一个 火 , 和 到 思考 那 我们的
[ɪn'tɜːrminəb(ə)l] ['fɔːrɪsts] ,
interminable forests ,
没完没了 森林 ,

坐在这样的篝火前是多么惬意啊, 想到我们无边无际的森林,

[wɪl] [sə'plaɪ] [ə'bʌndənt] ['fjuːəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
will supply abundant fuel , for the inhabitants of our cities for hundreds of
将要 供应 丰富 燃料 , 为了 这 居民 的 我们的 城市 为了 数百 的
[ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

它将为我们的居民提供充足的燃料, 足以维持数百年之久。

['iːv(ə)n] [wen] [nu:] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['fɪlə'delfɪr] , ['trentən] , [ænd; ənd][ˈbɔːstən; 'baːstən] , [meɪ] , [tu:]
Even when New York , and Philadelphia , Trenton , and Boston , may , two
甚至 什么时候 新的 约克 , 和 费城 , 特伦顿 , 和 波士顿 , 可能 , 二
[ɔːr] [θri:] ['sentʃərɪz] [hens] ,
or three centuries hence ,
或者 三 几个世纪 因此 ,

即使在两三个世纪之后, 纽约、费城、特伦顿和波士顿可能.....

[hæv; həv] [iːtʃ] [tu:] [ɔːr] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd]
have each two or three hundred thousand inhabitants , and
有 每个 二 或者 三 百 千 居民 , 和

每个地区都有二三十万居民,

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] , [ɪz][naɪt][soʊ] [kə'merɪkəl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [siːmz]
that expectation of their increase in population , is not so chimerical as it seems
那 期待 的 他们的 增加 在 人口 , 是 不是 所以 奇美拉 作为 它 似乎
,
,
,

对他们人口增长的预期并非像看起来那么不切实际。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [meɪ] [biː; bi][soʊ] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
and when the country round them , may be so cleared and cultivated ,
和 什么时候 这 国家 圆形的 他们 , 可能 是 所以 已清除 和 栽培 ,

当周围的土地被清理和开垦之后,

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ˈdaɪə'mɪtər] ,
that in a circle of fifteen or twenty miles in diameter ,
那 在 一个 圆圈 的 十五 或者 二十 英里 在 直径 ,

在直径为十五或二十英里的圆周上,

[ðə; ði][fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][bi;; bi][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] ,
the farm - houses may generally be in sight of one another ,
这 农场 - 房屋 可能 一般来说 是 在 视线 的 一 其他 ,
这些农舍通常彼此都在视线范围内,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɒdz] [wɪl] ['skersli] [bi;; bi][pər'septəb(ə)] .
it is probable that the decrease of our woods will scarcely be perceptible .
它 是 可能 那 这 减少 的 我们的 树林 将要 几乎 是 可感知的 .
我们的森林面积减少可能几乎难以察觉。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [su:n] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l] [tʃɪlɪnəs] [frʌm; frəm][maɪ] [freɪm]
But as I gazed into the flames which soon removed all chilliness from my frame
但 作为 我 凝视 进入 这 火焰 哪个 很快 已移除 全部 寒冷 从 我的 框架
,
,
,
但我凝视着火焰时, 火焰很快驱散了我身上所有的寒意;

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['lenkθənd; 'lenθənd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fju:tʃər][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r][lənd] ;
I had no time for lengthened speculations on the future of our land ;
我 有 不 时间 为了 加长 猜测 在 这 未来 的 我们的 土地 ;
我没有时间对我们国家的未来进行冗长的推测;

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['gri:tɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,
for Mrs . Almore entered the room , and greeting me with great cordiality ,
为了 太太 . - 进入 这 房间 , 和 问候 我 和 伟大的 亲切 ,
[ə'ʃɔrd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['welkəm] .
assured me of my welcome .
保证 我 的 我的 欢迎 .
阿尔莫尔夫人走进房间, 热情地向我问好, 并表示非常欢迎我。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst]['estɪməb(ə)] ['leɪdi] ,
As I was engaged in conversation with this most estimable lady ,
作为 我 曾是 已订婚的 在 对话 和 这 最多 可估量的 女士 ,
当我与这位令人尊敬的女士交谈时,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'gret] [hɜ:r; hər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪk(ə)n] .
I found myself called on to regret her visitation with a great affliction .
我 成立 我 称为 在 到 后悔 她 探视 和 一个 伟大的 痛苦 .
我发现自己不得不怀着极大的痛苦去后悔她的来访。

[hɜ:r; hər] [tʃɪrf(ə)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] , [haʊ'evər] ,
Her cheerful countenance and manner , however ,
她 快乐 面容 和 方式 , 然而 ,
然而, 她开朗的面容和举止

[pru:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,
proved that she had not permitted it to hang over her as a cloud ,
已证实 那 她 有 不是 允许 它 到 悬挂 超过 她 作为 一个 云 ,
证明她没有让这件事像乌云一样笼罩着自己。

[tu:; tə]['dɑ:rkən][hɜ:r; hər] [deɪz] , [ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
to darken her days , or to make her selfish in her expectation of
到 变暗 她 天 , 或者 到 制作 她 自私 在 她 期待 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
让她的日子黯淡无光, 或者让她因为渴望得到关注而变得自私。

[ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] ['defnəs] , [wʌn] ['eɪdəntli] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] , [ænd; ənd]
The affliction was a great deafness , one evidently of long duration , and
这 痛苦 曾是 一个 伟大的 耳聋 , 一 显然 的 长的 期间 , 和
[ɪn'kjʊərəbl] ;
incurable ;
不治之症 ;

这种疾病是严重的耳聋，显然持续时间很长，而且无法治愈；

[soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laʊd] [toʊnz] , [ˈɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
so I judged from the evidence of her loud tones , almost shouting when she
所以 我 评判 从 这 证据 的 她 大声 音调 , 几乎 喊叫 什么时候 她
[ə'drest] [em 'iː] .
addressed me .
已解决 我 .

所以，我根据她大声说话的语气来判断，她跟我说话时几乎是在喊叫。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] ,
I flatter myself that I can cause any one to hear me speak ,
我 奉承 我 那 我 能 原因 任何 一 到 听到 我 说话 ,
[ɪ] [wɪ] [kæn] [kən] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] ,
我 自以为能让任何人听到我说话，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ə; ei]'pɪst(ə)l][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who has the ability to know , that a pistol is discharged not far from his
WHO 有 这 能力 到 知道 , 那 一个 手枪 是 出院 不是 远的 从 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

谁有能力感知到，就在他耳边不远处响起了枪声。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [greɪt] [kə'mɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
And I always feel great commiseration for those who hear with difficulty .
和 我 总是 感觉 伟大的 怜悯 为了 那些 WHO 听到 和 困难 .

我总是对那些听力有障碍的人深表同情。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] , [æz; əz][ə; ei][ɡɪft] ,
Meeting with such , I regard the power of my lungs , as a gift ,
会议 和 这样的 , 我 看待 这 力量 的 我的 肺 , 作为 一个 礼物 ,
[ə] [wɪ] [kæn] [kən] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] ,
遇到这样的人，我视我的肺活量为一份礼物。

[pər'tɪkjələrlɪ] [dr'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs]
particularly designed for their service
特别 设计 为了 他们的 服务
[ɪ] [wɪ] [kæn] [kən] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] ,
专为他们服务而设计

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and enjoyment .
和 享受 .

以及享受。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ˌʌndɪ'zaindli] [sɪ'kjʊrd] [ə; ei] ['legəsi] [frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒd] [ænt] ,
Indeed I undesignedly secured a legacy from an aged aunt ,
的确 我 非故意地 安全 一个 遗产 从 一个 老年人 阿姨 ,
[ə] [wɪ] [kæn] [kən] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] ,
事实上，我无意中从一位年迈的姑妈那里继承了一笔遗产。

[baɪ][ðə; ði][æsrɪ'duːəti][aɪ] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
by the assiduity I exhibited in informing her of what was said around her ,
经过 这 勤奋 我 展出 在 通知 她 的 什么 曾是 说 大约 她 ,
[ə] [wɪ] [kæn] [kən] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [spiːk] ,
我勤勉地将周围人谈论的事情告诉她，

[wen] [ʌðər] [nɪ'gлектɪd] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt]
when others neglected her , as she thought , because it was so difficult
什么时候 其他的 被忽视的 她 , 作为 她 想法 , 因为 它 曾是 所以 难的
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [hɪr] .
to make her to hear .
到 制作 她 到 听到 .

当其他人忽视她时，她觉得，这是因为让她听见声音太难了。

[treɪnd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] ,
Trained as I had been in the past , I have to confess ,
受过训练 作为 我 有 到过 在 这 过去的 , 我 有 到 承认 ,
我不得不承认，鉴于我过去接受的训练，

[ðæt] [maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][laʊd] [spi:tʃ] , [wɜ:r; wəɹ] ['nevər] [mɔ:r] ['tækst][ðæn; ðən][a:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]
that my powers of loud speech , were never more taxed than on the present
那 我的 权力 的 大声 演讲 , 是 绝不 更多的 已征税 比 在 这 展示
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

我那洪亮的嗓音，从未像今天这样被如此充分地考验过。

[ðə; ði][laʊd] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kəl'menst] [ʌʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɜ:r; wəɹ] ['grædʒuəli]
The loud tones in which we commenced our conversation , were gradually
这 大声 音调 在 哪个 我们 开始 我们的 对话 , 是 逐步地
[ɪn'kri:st] ;
increased ;
增加 ;

我们开始谈话时音量很大，而且逐渐增大；

[aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
I perceived that as she raised the pitch of her voice ,
我 感知 那 作为 她 提高 这 沥青 的 她 嗓音 ,
我注意到，当她提高音调时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st]
it was a delicate intimation to me , that I must speak with increased
它 曾是 一个 精美的 暗示 到 我 , 那 我 必须 说话 和 增加
[ɪ'efərt] ,
effort ,
努力 ,

这对我来说是一个微妙的暗示，表明我必须更加努力地说话。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊər] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɪrɪŋ] .
if I would secure a perfect hearing .
如果 我 会 安全的 一个 完美的 听力 .
如果我能获得完美的听力就好了。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [pə'lart] ['raɪvlɪp] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] , [nɔ:t][l'əʊnli][ə; eɪ][dɪlɪdʒənt]
As we were engaged in this polite rivalry , each being , not only a diligent
作为 我们 是 已订婚的 在 这 有礼貌的 竞争 , 每个 存在 , 不是 仅有的 一个 勤奋
[hɪrər] ,
hearer ,
听者 ,

当我们进行这种礼貌的竞争时，每个人不仅都是认真的倾听者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['spi:kər] , [ə; eɪ][moʊst]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['æfrɪkən] ['wʊmən] , [ʌv; əv] ['veri]
but a good speaker , a most comfortable - looking African woman , of very
但 一个 好的 扬声器 , 一个 最多 舒服的 - 寻找 非洲 女士 , 的 非常
[dɑ:rk][hju:] ,
dark hue ,
黑暗的 色调 ,

但她口才很好，是一位看起来很舒服的非洲女性，肤色很深。

[ˈentərd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈmɪstrəs] .
entered to receive the orders of her mistress .

进入 到 收到 这 订单 的 她 情妇 .

她进去接受女主人的命令。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [su:n] [əˈpɪrd] , [sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
She desired to know , as it soon appeared , some particulars concerning the
她 想要的 到 知道 , 作为 它 很快 出现 , 一些 细节 有关 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [mi:l] ;
approaching meal ;
接近 一顿饭 ;

很快，她就想知道一些关于即将到来的饭菜的细节；

[ænd; ænd][ˈb:lsəʊ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [sʌm; səm][ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [pəˈteɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
and also to receive some orders which pertained to the room I was to
和 还 到 收到 一些 订单 哪个 相关 到 这 房间 我 曾是 到
[ˈɑ:kjupaɪ] .
occupy .
占据 .

此外，我还收到了一些与我即将入住的房间有关的订单。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪstrəs] [ðen] [stept] [əˈsaɪd][ænd; ænd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɔ:rdi] [dəˈmestɪk] .
The good mistress then stepped aside and drew near to the swarthy domestic .
这 好的 情妇 然后 步 旁边 和 画 靠近 到 这 黝黑的 国内的 .

善良的女主人随后走到一边，靠近了那位肤色黝黑的男仆。

[tu:; tə][maɪ] [səɾˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [dra:pt] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʌndərtəʊn] , [ænd; ænd]
To my surprise , the lady dropped her voice to a good undertone , and
到 我的 惊喜 , 这 女士 掉落 她 嗓音 到 一个 好的 底色 , 和
[geɪv] [hɜ:r; həɾ][dəˈrek(ə)nz] ,
gave her directions ,
给予 她 方向 ,

令我惊讶的是，那位女士压低声音，用一种很舒服的语调告诉我方向。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɾ] , " [əˈsaɪd] .
as it were , " aside .
作为 它 是 , " 旁边 .

仿佛是“顺便一提”。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [def] [ˈpɜ:sənz] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , [hu:] [kæn; kən] [ˈʌndəɾˈstænd] [wʌt]
" **She is one of those deaf persons , I said to myself , who can understand what**
" 她 是 一 的 那些 聋 人 , 我 说 到 我 , WHO 能 理解 什么
[ˈʌðəɾ] ,
others ,
其他的 ,

“她就是那种能听懂别人说话的聋人，”我心想， “

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fəˈmɪliər] , [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv]
with whom they are familiar , have to say when they see the motion of
和 谁 他们 是 熟悉的 , 有 到 说 什么时候 他们 看 这 运动 的
[ðer; ðər][lɪps] .
their lips .
他们的 嘴唇 .

熟人看到嘴唇的动作，就会说出来。

[aɪ][wʌnz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ɡɪft] .
I once met with a man who had this singular gift .
我 一次 遇见 和 一个 男人 WHO 有 这 单数 礼物 .

我曾遇到过一位拥有这种独特天赋的人。

[hiː; hi]

He
他

他

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[pəˈzest] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] , [ðæt] [stˈreɪndʒəz] , [huː] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
possessed it to such an extent , that strangers , who conversed with him ,
拥有 它 到 这样的 一个 程度 , 那 陌生人 , WHO 交谈 和 他 ,
他对这种能力的掌握程度如此之深, 以至于与他交谈的陌生人,

[ˈnevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] .
never knew that he did not hear a word which they spoke .
绝不 知道 那 他 做过 不是 听到 一个 单词 哪个 他们 辐 .
他始终不知道, 他们说的话他一个字都没听到。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [naʊ] !
Yet what could I do now !
然而 什么 可以 我 做 现在 !
但我现在又能怎么办呢!

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
I was compelled to hear what was said .
我 曾是 被迫 到 听到 什么 曾是 说 .
我不得不听他们说了些什么。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][fækt] ,
How strange it was , that the good lady overlooked the fact ,
如何 奇怪的 它 曾是 , 那 这 好的 女士 被忽视的 这 事实 ,
真奇怪, 这位善良的女士竟然忽略了这件事。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈdaɪnə] .
that I must hear all that could be heard by Dinah .
那 我 必须 听到 全部 那 可以 是 听到 经过 迪娜 .
我必须听到黛娜能听到的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] [set][ʌv; əv][tˈʃaɪnə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
And this Dinah was now informed what set of china should be placed on the
和 这 迪娜 曾是 现在 知情的 什么 放 的 中国 应该 是 放置 在 这
[ˈteɪbl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] .
table for my special benefit .
桌子 为了 我的 特别的 益处 .
于是, 黛娜得知, 为了我的特殊恩惠, 应该在桌上摆放哪一套瓷器。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [aɪ] [ɪnˈfɜːrd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːnər]
From what she hinted , I inferred , that there was some special honor
从 什么 她 暗示 , 我 推断 , 那 那里 曾是 一些 特别的 荣誉
[ɪn] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ;
in this arrangement ;
在 这 安排 ;
从她的暗示中, 我推断出这种安排蕴含着某种特殊的荣誉;

[æz; əz][aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] , [huː] [tʊk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]
as it proved to her that the Holemans , who took tea with them the
作为 它 已证实 到 她 那 这 霍尔曼斯 , WHO 采取 茶 和 他们 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
night before ,
夜晚 前 ,
这向她证明了, 前一天晚上和他们一起喝茶的霍尔曼一家,

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈjuːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈfɪəriə] [ˈsɜːrvɪs] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] [greɪdʒ] [les]
having made use of a decidedly inferior service , were some grades less
拥有 制成 使用 的 一个 绝对地 下 服务 , 是 一些 成绩 较少的
[rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən][maɪˈself] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
respectable than myself — though the mistress ,
可敬 比 我 — 尽管 这 情妇 ,

由于使用了明显劣质的服务，有些人的成绩甚至不如我——尽管女主人，

[wen] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [pəˈremptɹəli] [dɪˈklerd] , [ðæt][ðə; ði] [əˈfɔːrsed]
when the insinuation was made , peremptorily declared , that the aforesaid Holemans
什么时候 这 暗示 曾是 制成 , 专断地 声明 , 那 这 上述 霍尔曼斯
[wɜːr; wər][ˈveri] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] ,
were very worthy people ,
是 非常 值得 人们 ,

当有人暗示时，他断然宣称，上述霍尔曼一家是非常值得尊敬的人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] , [æz; əz][ˈvæljuːd] [frendz] , [ɪn][hɜːr; hər]
and should always be treated with great respect , as valued friends , in her
和 应该 总是 是 治疗 和 伟大的 尊重 , 作为 有价值的 朋友们 , 在 她
[haʊs] .
house .
房子 .

在她的家中，应该始终受到极大的尊重，像对待珍贵的朋友一样对待。

[æn; ən] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈteɪkən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ˈɡoʊld][ˈtʃaɪnə] ,
An occasion was also taken , on the mention of the white and gold china ,
一个 场合 曾是 还 已采取 , 在 这 提到 的 这 白色的 和 金子 中国 ,
[ˈdaɪnə] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv]
[tʊː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [rɪˈpruːf] [tʊː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdaɪnə] , [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv]
to administer a cutting reproof to Mrs . Dinah , for a nick in the spout of
到 管理 一个 切割 责备 到 太太 . 迪娜 , 为了 一个 缺口 在 这 喷口 的
[ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] ,
the tea - pot ,
这 茶 - 锅 ,

因为茶壶壶嘴上 有缺口，所以严厉斥责了迪娜太太。

— [wɪtʃ] [ˌsɜːrkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] , [ˈklɪrli] [ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [sʌmd] [ʌp] ,
— **which circumstantial evidence , clearly and hastily summed up ,**
— 哪个 间接的 证据 , 清楚地 和 草草 总结 向上 ,
[pruːvd] [tʊː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
proved to be the result of carelessness in the kitchen .
已证实 到 是 这 结果 的 疏忽 在 这 厨房 .
[tʊː; tə] [ðɪs] [əˈtæk] , [ˈdaɪnə] , [æz; əz][aɪ][məst; məst] [ˈɑːnɪstli] [ˈtestɪfaɪ] , [meɪd] [pəˈsɪstənt] [dɪˈfens] ,
To this attack , Dinah , as I must honestly testify , made persistent defense ,
到 这 攻击 , 迪娜 , 作为 我 必须 诚实地 作证 , 制成 执着的 防御 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][ˈmoʊst] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈbʌtɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] .
and gave some most curious rebutting testimony .
和 给予 一些 最多 好奇的 反驳 见证 .
[wɜːr; wər][ˈvɛrɪ] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] ,
were very worthy people ,
是 非常 值得 人们 ,

因为茶壶壶嘴上 有缺口，所以严厉斥责了迪娜太太。
——这些间接证据，简而言之，总结起来就是：
——这些间接证据，简而言之，总结起来就是：

[pruːvd] [tʊː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
proved to be the result of carelessness in the kitchen .
已证实 到 是 这 结果 的 疏忽 在 这 厨房 .
[tʊː; tə] [ðɪs] [əˈtæk] , [ˈdaɪnə] , [æz; əz][aɪ][məst; məst] [ˈɑːnɪstli] [ˈtestɪfaɪ] , [meɪd] [pəˈsɪstənt] [dɪˈfens] ,
To this attack , Dinah , as I must honestly testify , made persistent defense ,
到 这 攻击 , 迪娜 , 作为 我 必须 诚实地 作证 , 制成 执着的 防御 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][ˈmoʊst] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈbʌtɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] .
and gave some most curious rebutting testimony .
和 给予 一些 最多 好奇的 反驳 见证 .
[wɜːr; wər][ˈvɛrɪ] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] ,
were very worthy people ,
是 非常 值得 人们 ,

事实证明，这是厨房粗心大意造成的。

我必须如实作证，迪娜对这种攻击进行了持续不断的辩护。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][ˈmoʊst] [ˈkjʊəriəs] [rɪˈbʌtɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] .
and gave some most curious rebutting testimony .
和 给予 一些 最多 好奇的 反驳 见证 .
[wɜːr; wər][ˈvɛrɪ] [ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] ,
were very worthy people ,
是 非常 值得 人们 ,
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] , [æz; əz][ˈvæljuːd] [frendz] , [ɪn][hɜːr; hər]
and should always be treated with great respect , as valued friends , in her
和 应该 总是 是 治疗 和 伟大的 尊重 , 作为 有价值的 朋友们 , 在 她
[haʊs] .
house .
房子 .

并提供了非常奇特的反驳证词。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlsʊʊ] [ˈʌndə] [ˌɑːblɪˈgeɪn] [tuː; tə] [stɛɪt] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [moʊst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
And I am also under obligation to state , that even when most excited by the
和 我 是 还 在下面 义务 到 状态 , 那 甚至 什么时候 最多 兴奋的 经过 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

而且我也有义务声明，即使在最激动的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdɪstənt]
she never even made the most distant
她 绝不 甚至 制成 这 最多 遥远

她甚至从未与最远的人有过任何接触。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[əˈluːʒ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæt][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
allusion , to the possibility that the cat had anything to do with this
典故 , 到 这 可能性 那 这 猫 有 任何事物 到 做 和 这
[dəˈmestɪk] [kəˈlæməti] .
domestic calamity .
国内的 灾害 .

暗示这只猫可能与这场家庭灾难有关。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] .
Such was the honor of the kitchen in the good old times .
这样的 曾是 这 荣誉 的 这 厨房 在 这 好的 老的 时代 .

这就是过去厨房的荣耀。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈlɜːrniɪd] , [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ðɪ] [kəmˈpærətɪv]
I also learned , incidentally , some curious information concerning the comparative
我 还 学习 , 顺便 , 一些 好奇的 信息 有关 这 比较
[ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪnz] ,
ages of some chickens ,
年龄 的 一些 鸡 ,

我还顺便了解到一些关于某些鸡的年龄比较的有趣信息。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [kuːp] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfætnd] .
which had lately been cooped up and fattened .
哪个 有 最近 到过 被困住 向上 和 肥胖的 .

它们最近一直被圈养起来，吃得肥肥的。

[aɪ] [ɡliːnd] [bɪˈsaɪdɪz] , [sʌm; səm][æntɪˈkwɛəriən] [lɔːr] [kənˈsɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈvenəˌreɪtɪd] " [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
I gleaned besides , some antiquarian lore concerning a venerated " comfortable ,
我 收集 除了 , 一些 古玩 知识 有关 一个 受人尊敬 " 舒服的 ,
" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][maɪ][bed] ,
" that was intended for my bed ,
" 那 曾是 故意的 为了 我的 床 ,

此外，我还了解到一些关于一件备受尊崇的“舒适垫”的古老传说，那件垫子原本是为我的床准备的。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈlaɪniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]
— and a hint that some portion of its variegated lining had been the
— 和 一个 暗示 那 一些 部分 的 它是 斑 衬垫 有 到过 这
[ˈvæljuːd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrænmlðər] ,
valued dress of a grandmother ,
有价值的 裙子 的 一个 祖母 ,

——而且还有迹象表明，它那色彩斑斓的衬里的一部分曾是祖母珍爱的旧衣服。

[wɔ:rn][baɪ][hɜ:r; hær][ɑ:n][sʌm; səm]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] , — [ə; eɪ][praʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['fæməli]
worn by her on some memorable occasion , — a proud record in the family
磨损 经过 她 在 一些 难忘 场合 , — 一个 自豪的 记录 在 这 家庭
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

这是她在某个值得纪念的场合佩戴过的——是家族历史上的一段光荣记录。

[sʌm; səm] ['veri] [pər'tɪkjələr] [də'rek(ə)nɪz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊ][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ,
Some very particular directions were also given for my comfort ,
一些 非常 特别的 方向 是 还 给定 为了 我的 舒适 ,
为了让我感到舒适, 还给出了一些非常具体的指示。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪk'spændɪd] ;
so that my ideas on the art of house - keeping , were greatly expanded ;
所以 那 我的 想法 在 这 艺术 的 房子 - 保持 , 是 非常 扩展 ;
因此, 我对家务的艺术有了很大的了解;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [i:tʃ] ['leɪdi] , [hu:] ['ru:ləθ] ['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] ,
and I was ready to look on each lady , who ruleth over a house ,
和 我 曾是 准备好 到 看 在 每个 女士 , WHO 统治 超过 一个 房子 ,
我准备去观察每一位掌管家务的女士。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fə'lɑ:səfər] .
as a minute philosopher .
作为 一个 分钟 哲学家 .
像个微型哲学家。

[ˈdaɪnə] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ə; eɪ] ['spekjələtɪv]
Dinah was also informed , that she was forbidden to act on a speculative
迪娜 曾是 还 知情的 , 那 她 曾是 禁止 到 行为 在 一个 推测性的
[ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əd'vænst] ,
principle , which she advanced ,
原则 , 哪个 她 先进的 ,
迪娜还被告知, 她被禁止按照她提出的推测性原则行事。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] ; ['neɪmli] , [ðæt] ['bætʃələz] [dɪd][nɑ:t] [si:] , [ɔ:r] [noʊ] ['eniθɪŋ] ;
with great assurance ; namely , that bachelors did not see , or know anything ;
和 伟大的 保证 ; 即 , 那 单身汉 做过 不是 看 , 或者 知道 任何事物 ;
非常肯定地说, 单身汉什么也看不见, 什么也不知道;

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mæɪrɪd] [men] [hu:] [dɪd] ; ['bi:ɪŋ] [set] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðər; ðər] [waɪvz] ,
that it was only married men who did ; being set up to it by their wives ,
那 它 曾是 仅有的 已婚 男人 WHO 做过 ; 存在 放 向上 到 它 经过 他们的 妻子们 ,
只有已婚男人才会这样做; 他们是被妻子唆使的。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [fʌs] [ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] ,
who made a mighty fuss in another house ,
WHO 制成 一个 强大的 大惊小怪 在 其他 房子 ,
那个在另一户人家大吵大闹的人,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [nu:] [θɪŋz] ['wɔznt] [æz; əz]['taɪdi][æt; ət] [hoʊm] .
when all the time they knew things wasn't as tidy at home .
什么时候全部 这 时间 他们 知道 事物 不是 作为 整齐的 在 家 .
尽管他们一直都知道家里并不像看起来那么整洁。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][toʊld][nɑ:t][tu:; tə][ækt][ɑ:n] ['eni] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɑ:fɪstri] — [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
She was told not to act on any such miserable sophistry — that things were to
她 曾是 讲述 不是 到 行为 在 任何 这样的 悲惨的 诡辩 — 那 事物 是 到
[bi:; bi] [dʌŋ] [raɪt] ,
be done right ,
是 完毕 正确的 ,
她被告知不要理会这种可悲的诡辩——事情要按规矩办事。

[ænd; ʌnd] [kept] [raɪt] — [noʊ] ['mætər] ['weðər] ['eni] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [nɑːt] .
and kept right — no matter whether any one noticed them , or not .
和 保留 正确的 — 不 事情 无论 任何 一 注意到 他们 , 或者 不是 .

并且一直保持正确——无论是否有人注意到他们。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]
In the course of conversation , my having come from New York was
在 这 课程 的 对话 , 我的 拥有 来 从 新的 约克 曾是
在谈话过程中, 我提到自己来自纽约。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æən; ən] [ə'luːʒ(ə)n] ; [werə'paːn] [ðə; ði] [daːrk] ['wʊmən] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːbzər'veɪ(ə)n]
the subject of an allusion ; whereupon the dark woman slipped in the observation
这 主题 的 一个 典故 ; 于是 这 黑暗的 女士 滑倒了 在 这 观察
,
.
,
.

一个典故的主题; 这时, 那位黑发女子悄悄地补充道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,
that she did wish she could get to that place ,
那 她 做过 希望 她 可以 得到 到 那 地方 ,

她真的很希望自己能去到那个地方。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [daɪ] , [ænd; ʌnd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
for she " was afraid that she should die , and have nothing to tell .
为了 她 " 曾是 害怕的 那 她 应该 死 , 和 有 没有什么 到 告诉 .

因为她“害怕自己会死去, 却没有什么可以讲述的。

" ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [træn'sæktɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] , [ænd; ʌnd]
" After all this important business was transacted , there was a hasty , and
" 后 全部 这 重要的 商业 曾是 已交易 , 那里 曾是 一个 仓促 , 和
['sʌd(ə)n] [daɪ'greʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
sudden digression for a moment ,
突然 题外话 为了 一个 片刻 ,

“在处理完所有这些重要事务之后, 突然出现了一阵匆忙而突然的岔开话题,

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
in the shape of a kind inquiry into the present state of the health of
在 这 形状 的 一个 种类 询问 进入 这 展示 状态 的 这 健康 的
[ðə; ði] ['hoʊpf(ə)] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['daɪnə] ,
the hopeful heir of the said Dinah ,
这 充满希望 继承人 的 这 说 迪娜 ,

以亲切的询问方式, 了解迪娜的继承人目前的健康状况。

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)] .
who was spending the chief portion of his days in a cradle .
WHO 曾是 开支 这 首席 部分 的 他的 天 在 一个 摇篮 .

他大部分时间都在摇篮里度过。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ 'tiː] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
I was , I must confess it , very much astonished to learn ,
我 曾是 , 我 必须 承认 它 , 非常 很多 惊讶 到 学习 ,

我必须承认, 得知此事后我感到非常惊讶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
from the reply and descriptions of the mother , that there is such a
从 这 回复 和 描述 的 这 母亲 , 那 那里 是 这样的 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
wonderful sympathy ,
精彩的 同情 ,

从母亲的回复和描述中，可以感受到她如此美好的同情心。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
between the teeth which are trying to make their way into the world ,
之间 这 牙齿 哪个 是 尝试 到 制作 他们的 方式 进入 这 世界 ,
在那些正努力来到这个世界的牙齿之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm]['hjuːmən]
and the mechanism of a juvenile which is concealed from human
和 这 机制 的 一个 少年 哪个 是 暗 从 人类
[saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔːdi] .
sight in his body .
视线 在 他的 身体 .

以及隐藏在幼年动物体内、人类肉眼无法看到的机制。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]
It seemed to me a marvellous proof of the manner in which such little
它 似乎 到 我 一个 奇妙 证明 的 这 方式 在 哪个 这样的 小的
['kriːtʃərz] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][laɪf] ,
creatures maintain their hold on life ,
生物 维持 他们的 抓住 在 生活 ,

在我看来，这简直是这些小生物如何维系生命力的绝佳证明。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l][peɪnz] ; [ænd; ənd] , [ˈɔːlsəʊ]
that he could possibly have endured such astonishing internal pains ; and , also
那 他 可以 可能 有 忍受 这样的 惊人 内部的 疼痛 ; 和 , 还
,
,
,

他竟然能够忍受如此惊人的内心痛苦；而且，

[ðæt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lɪksər] ,
that all the world ought to know the sovereign virtues of an elixir ,
那 全部 这 世界 应该 到 知道 这 主权 美德 的 一个 灵药 ;
让全世界都知道这种灵药的卓越功效，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'paundɪd] [æt; ət] [oʊvər'lʊk] [haʊs] .
which was compounded at Overlook House .
哪个 曾是 复合 在 俯瞰 房子 .

该产品在瞭望屋配制。

[ɪts] ['vɜːrtʃʊ] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][dɪ'rvaɪsɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [pɑːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Its virtues , unlike the novel devices that are palmed on the public with such
它是 美德 , 与不同 这 小说 设备 那 是 掌心 在 这 民众 和 这样的
[prɪ'tenʃəs] [sə'tɪfɪkeɪts] ,
pretentious certificates ,
装腔作势 证书 ,

它的优点，与那些用虚假证书兜售给公众的新奇设备不同，

[hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dʒenɜː'eɪʃənz] .
have been tested by the infants of several generations .
有 到过 测试 经过 这 婴儿 的 一些 几代人 .

已经过几代婴儿的测试。

[ɔːl] [ˈkæbɪnət] [ˈmiːtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] .

All cabinet meetings must have an end .
全部 内阁 会议 必须 有 一个 结尾 .

所有内阁会议都必须有结束时间。

[soʊ] [ˈdaɪnə] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈæftər][ə; ei] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ; [ˈdrɔːɪŋ]
So Dinah disappeared , after a furtive glance at my person ; drawing
所以 迪娜 消失 , 后 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 我的 人 ; 绘画

于是，迪娜偷偷瞥了我一眼，便消失了。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hɜːr; hər] [kənˈklʊʒənz] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfɔrd] , [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; ei][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər]
her conclusions , I am assured , whether I would be a suitable husband for
她 结论 , 我 是 保证 , 无论 我 会 是 一个 合适的 丈夫 为了

[mɪs] [ˈmetə] .
Miss Meta .
错过 元 .

据我所知，她会就我是否适合做梅塔小姐的丈夫得出结论。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈentəd] .
Soon after the hall door opened , and this young lady entered .
很快 后 这 大厅 门 打开 , 和 这 年轻的 女士 进入 .

大厅的门随即打开，这位年轻女士走了进来。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˌɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
Her mother introduced me to her in the same high pitch of voice ,
她 母亲 介绍 我 到 她 在 这 相同的 高的 沥青 的 嗓音 ,

她母亲用同样的高音调向我介绍她。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] .
in which she conducted her conversation with strangers .
在 哪个 她 实施 她 对话 和 陌生人 .

她在其中与陌生人交谈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; ei] [fjuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] ;
She said a few kind and pleasant words to me ;
她 说 一个 很少 种类 和 令人愉快的 字 到 我 ;

她对我说了几句亲切友好的话；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [vɔɪs] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈprezɪdənt] ,
and with a voice raised to an imitation of the maternal precedent ,
和 和 一个 嗓音 提高 到 一个 模仿 的 这 母体 先例 ,

她提高嗓门，模仿母亲的先例，

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈswiːtnəs] .
though without the loss of its indescribable sweetness .
尽管 没有 这 损失 的 它是 无法形容 甜味 .

但丝毫没有失去它那难以言喻的甜味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈæŋkʃəs] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ,
She was evidently anxious , that her mother should feel ,
她 曾是 显然 焦虑的 , 那 她 母亲 应该 感觉 ,

她显然很焦虑，担心母亲会感到不安。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; ei][ˈpɑːrti][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [briːf] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
that she was to be a party in our brief conversation .
那 她 曾是 到 是 一个 派对 在 我们的 简短的 对话 .

她是我们短暂谈话中的参与者。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ] [swi:tər] , [mɔ:r] [i'θiəriəl] [fɔ:rm] ,
As I looked at her , I thought that a sweeter , more ethereal form ,
作为 我 看起来 在 她 , 我 想法 那 一个 更甜 , 更多的 以太 形式 ,
看着她, 我想到了一种更甜美、更空灵的形象,

[ə; eɪ] [feɪs] [mɔ:r] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] ,
a face more radiant with affections pure as the air over the snow ,
一个 脸 更多的 辐射状 和 情感 纯的 作为 这 空气 超过 这 雪 ,
一张脸容光焕发, 洋溢着如同雪上空气般纯净的爱意。

[æn; ən] [aɪ] [tu; tə][rest][ɑ:n][ju; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [sed] ,
an eye to rest on you , as if it said ,
一个 眼睛 到 休息 在 你 , 作为 如果 它 说 ,
一只眼睛落在你身上, 仿佛在说:

[ðæt] [ˈevri] [wʌŋ][ɑ:n] [hu:m] [aɪˈti:] [fel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
that every one on whom it fell was a new object for sympathy ,
那 每一个 一 在 谁 它 跌倒 曾是 一个 新的 目的 为了 同情 ,
每一个被它砸到的人都成了新的同情对象。

[hæd; həd][ˈnevər] [met][maɪ] [vju:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [naʊ] [ðə; ði] [mɔ:r]
had never met my view , and I thought then , and think now the more
有 绝不 遇见 我的 看法 , 和 我 想法 然后 , 和 思考 现在 这 更多的
[ˈkɔ:nfɪdəntli] ,
confidently ,
自信地 ,
我的观点从未得到认同, 我当时就这么认为, 现在更是如此。

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] .
that I have made a good use of my eyes during my pilgrimage in the world .
那 我 有 制成 一个 好的 使用 的 我的 眼睛 期间 我的 朝圣 在 这 世界 .
在我的环球旅行中, 我充分利用了我的双眼。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)u:d] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]
After the interchange of the few words to which I have alluded , she was
后 这 交汇处 的 这 很少 字 到 哪个 我 有 暗示 , 她 曾是
[əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [ju:ˈes] ;
about leaving us ;
关于 离开 我们 ;
在交谈了几句我刚才提到的话之后, 她就要离开我们了;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [əˈrestɪd]
but before she reached the door , her mother called to her , and arrested
但 前 她 达到 这 门 , 她 母亲 称为 到 她 , 和 被捕
[hɜ:r; həɹ] [steps] .
her steps .
她 步骤 .

但还没等她走到门口, 她的母亲就叫住了她, 阻止了她的脚步。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [əˈdrest] [hɜ:r; həɹ] ,
The good lady addressed her ,
这 好的 女士 已解决 她 ,

那位好心的女士对她说:

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnə] .
in the same low tones in which she had formerly conversed with Dinah .
在 这 相同的 低的 音调 在 哪个 她 有 以前 交谈 和 迪娜 .
她用和以前与黛娜交谈时一样的低沉嗓音说道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] ,
As I looked at her again ,
作为 我 看起来 在 她 再次 ,
当我再次看向她时,

[aɪ][felt][ðæt][aɪ][rɪˈprest][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsaɪnz][ʌv; əv][ˌʌnrɪˈstreɪnd][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
I felt that I repressed the exhibition of signs of unrestrained admiration .
我毛毡 那 我 压抑 这 展览 的 标志 的 不受约束的 钦佩 .

我感觉自己压抑住了毫无保留的赞美之情。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她

她

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[siːmd] , [ɪnˈdiːd] ,
seemed , indeed ,
似乎 , 的确 ,

似乎确实如此

[æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡroʊn][ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjuːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][wɜːrld] ,
as if she had grown up in the midst of the beauty of the natural world ,
作为 如果 她 有 生长 向上 在 这 中间 的 这 美丽 的 这 自然的 世界 ,

仿佛她是在大自然的美景中长大的。

[ænd; ænd][hæd; həd][bɪn][ˈməʊldɪd][tuː; tə][ə; ei][kənˈfɔːrməti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðæt][wiː; wi][ˈwɪtnəs][ʌv; əv]
and had been moulded to a conformity with all that we witness of
和 有 到过 模制 到 一个 一致性 和 全部 那 我们 证人 的

[ɡreɪs][ɪn][ðə; ði][fiːld] ,
grace in the field ,
优雅 在 这 场地 ,

并被塑造得与我们在田野中见证的一切恩典相符，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
or in the forest .
或者 在 这 森林 .

或者在森林里。

[ðə; ði][ˈmʌðər][spəʊk][ɪn][ə; ei][ˈmænər][hæf][ˈpleɪf(ə)] , [hæf][ˈsɪriəs] .
The mother spoke in a manner half playful , half serious .
这 母亲 辐 在 一个 方式 一半 顽皮的 , 一半 严肃的 .

母亲说话的语气一半是玩笑，一半是严肃。

"[soʊ][mɪs][ˈmetə][ðɪs][ɪz][ðə; ði][oʊld][wei] .
" **So Miss Meta this is the old way .**
" 所以 错过 元 这 是 这 老的 方式 .

“所以，梅塔小姐，这是老方法了。”

[juː; jʊ][ɪkˈspektɪd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðɪs][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən],[ˈkwaɪət],[ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈeɪvɪdəntli]
You expected the arrival of this young gentleman , quiet , good - looking , evidently
你 预期的 这 到达 的 这 年轻的 绅士 , 安静的 , 好的 - 寻找 , 显然

[ə; ei][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɡʊd][sens] ,
a person of good sense ,
一个 人 的 好的 感觉 ,

你期待着这位年轻绅士的到来，他安静、相貌英俊，显然是一位很有见识的人。

[ænd; ænd][jʊər; jər][ˈfɑːðər][sez] , [ʌv; əv][moʊst][ˈestɪməb(ə)] [ˈkærəktər] .
and your father says , of most estimable character .
和 你的 父亲 说道 , 的 最多 可估量的 特点 .

你父亲说，他品格高尚。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jɔr; jər][oʊld] [ˈɔːl] , [jɔr; jər][oʊld] [ˈbɑːnɪt] ,
And there you have on your old shawl , your old bonnet ,
和 那里 你 有 在 你的 老的 披肩 , 你的 老的 引擎盖 ,
瞧, 你身上披着旧披肩, 戴着旧帽子,

[ænd; ʌnd][jɔr; jər] [her] [bloʊn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wind] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
and your hair blown about in the wind as if it had never had a
和 你的 头发 吹 关于 在 这 风 作为 如果 它 有 绝不 有 一个
[brʌʃ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
brush applied to it .
刷子 应用 到 它 .

你的头发在风中飘扬, 仿佛从未梳理过。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [əˈpɪrəns] !
You are so careless about your appearance !
你 是 所以 粗心 关于 你的 外貌 !

你对外表太不讲究了!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
You know that I have often spoken to you on the subject .
你 知道 那 我 有 经常 说 到 你 在 这 主题 .

你知道我曾多次跟你谈过这个问题。

[ænd; ʌnd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪzənz] , [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [ɔːl][maɪ] [ədˈvaɪs] .
And yet , on the most important occasions , you neglect all my advice .
和 然而 , 在 这 最多 重要的 场合 , 你 忽视 全部 我的 建议 .

然而, 在最重要的时刻, 你却对我的所有建议置之不理。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈjelf] [jet] .
You will be laid upon the shelf yet .
你 将要 是 铺设 之上 这 架子 然而 .

你终将被束之高阁。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
You will die an old maid .
你 将要 死 一个 老的 女佣 .

你会孤独终老。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第2/11页

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:] .
But do not blame me .
但 做 不是 责备 我 .

但请不要责怪我。

[du:][gʊʊ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self]
Do go , and brush your hair , and put on another frock , and make yourself
做 去 , 和 刷子 你的 头发 , 和 放 在 其他 连衣裙 , 和 制作 你自己
[prɪ'zentəbl] .
presentable .
像样 .

去吧, 梳梳头发, 换件衣服, 让自己看起来体面些。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['daɪnə] [ə'reɪndʒz] ['evrɪθɪŋ] [raɪt] .
And after that , go and see that Dinah arranges everything right .
和 后 那 , 去 和 看 那 迪娜 安排 一切 正确的 .

之后, 去看看黛娜是否把一切都安排妥当了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['ekspə:tɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - ['ki:pər] .
I will give you credit for order , and expertness as a house - keeper .
我 将要 给 你 信用 为了 命令 , 和 专业技能 作为 一个 房子 - 守门员 .

我会认可你做事井井有条, 并且是一位优秀的管家。

[oʊld] [meɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['veri] [gʊd] [haʊs] - ['ki:pəz] .
Old maids , however , are often very good house - keepers .
老的 女佣 , 然而 , 是 经常 非常 好的 房子 - 守门员 .

然而, 老处女往往是非常优秀的管家。

[soʊ][gʊʊ] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
So go , and do as I tell you .
所以 去 , 和 做 作为 我 告诉 你 .

所以, 去吧, 照我说的做。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['daʊdi] ,
I don't mean to say that you are a dowdy ,
我 不 意思是 到 说 那 你 是 一个 土气的 ,

我并不是说你衣着土气。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] . "
but I want to see you more particular . "
但 我 想 到 看 你 更多的 特别的 . "

但我希望你更具体一些。

" [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['mʌðər] , " [sed] ['metə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [greɪv] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" My revered mother , " said Meta , with a most grave inclination of the head ,
" 我的 受人尊敬的 母亲 , " 说 元 , 和 一个 最多 严重 倾角 的 这 头 ,
"我尊敬的母亲,"梅塔说着, 神情肃穆地微微颌首。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [pɑ:mp][ʌv; əv] [dekle'meɪʃn] , " [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] .
and with a slight pomp of declamation , " your will is law .
和 和 一个 轻微 盛大场面 的 朗诵 , " 你的 将要 是 法律 .

然后带着一丝庄严的宣告: “你们的意志就是法律。”

[maɪ] [dres] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
My dress , for the
我的 裙子 , 为了 这

我的裙子, 为了

[ˌnekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˌgrænd] [dɪˈsiːt] ,
next two or three weeks , shall be a grand deceit ,
下一个 二 或者 三 周 , 将 是 一个 盛大 欺骗 ,

接下来的两三周将是一场巨大的骗局。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pərˈtɪkjələɹ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkweɪkəɹɪs] ,
as if it was my habit to be as particular as the young Quakeress ,
作为 如果 它 曾是 我的 习惯 到 是 作为 特别的 作为 这 年轻的 贵格会女教徒 ,

仿佛我天生就喜欢像那位年轻的贵格会女教徒一样讲究细节似的，

[huː] [wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [juːˈes] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪɡˈzækt][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈroʊbz] , [æz; əz]
who once visited us , and who was as exact in arranging her robes , as
WHO 一次 到访 我们 , 和 WHO 曾是 作为 精确的 在 安排 她 长袍 , 作为

[ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ɪz] ,
the snow is ,
这 雪 是 ,

她曾来拜访过我们，她整理长袍的细致程度，就像雪一样整齐。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] , [ðæt] [ðer; ðər][jæl; ʃəl][biː; bi] [greɪs] [ɪn][ɪts] [ˌʌnˈblemɪʃt] [ˈdrɪfts] .
in taking care , that there shall be grace in its unblemished drifts .
在 采取 关心 , 那 那里 将 是 优雅 在 它是 完美无瑕 漂移 .

小心谨慎，使其无瑕疵的漂流中充满恩典。

[aɪ] [ɪnˈtend] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
I intend , in fact , to be irresistible .
我 打算 , 在 事实 , 到 是 无法抗拒 .

事实上，我打算让自己魅力四射，令人无法抗拒。

[ˌhensˈfɔːrθ] [let] [ɔːl] [jʌŋ] [men] , [ˈkwaɪət] , [rɪˈspektəbl] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [krɔːs] [aɪz] , [ænd; ənd]
Henceforth let all young men , quiet , respectable , who have not cross eyes , and
今后 让 全部 年轻的 男人 , 安静的 , 可敬 , WHO 有 不是 叉 眼睛 , 和

[huː] [ˈfæsnɪet] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
who fascinate a mother ,
WHO 吸引 一个 母亲 ,

从此以后，所有安静、体面、不斜视、且能打动母亲的年轻男子，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈhoʊps] [ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [fəˈlɪsəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and give occasion to all her sanguine hopes of matrimonial felicity for a
和 给 场合 到 全部 她 乐观 希望 的 婚姻 费利西蒂 为了 一个

[ˈdɔːtər] , [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈmetə] .
daughter , beware of Meta .
女儿 , 提防 的 元 .

让她所有对女儿婚姻幸福的美好愿望落空吧，小心梅塔。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptɪvz] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbətɪs] [aɪ][soʊ] [ˈpɪti] ,
They are as sure of being captives , as the poor little rabbits I so pity ,
他们 是 作为 当然 的 存在 俘虏 , 作为 这 贫穷的 小的 兔子 我 所以 遗憾 ,

他们注定要沦为俘虏，就像我非常同情的那些可怜的小兔子一样。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [ˌʌnˈwaɪzli] [ˈventʃər] , [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [beɪt] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz]
when once they unwisely venture , to nibble at the bait in one of Peter's
什么时候 一次 他们 不明智地 风险投资 , 到 蚕食 在 这 饵 在 一 的 彼得的

[ˈselɪbreɪtɪd] [træps] .
celebrated traps .
著名 陷阱 .

当他们不明智地冒险去尝试彼得著名的陷阱中的诱饵时。

[soʊ] , [best][ʌv; əv] ['mʌðərz] , [fər'ɡɪv] [ðə; ði][pæst] .
So , best of mothers , forgive the past .
所以 , 最好的 的 母亲们 , 原谅 这 过去的 .

所以, 最好的母亲们, 请原谅过去。

[ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] ['kaʊnsələz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] , [ˌferˈwel] .
Wisest of counsellors , for a brief space , farewell .
最明智的 的 咨询师 , 为了 一个 简短的 空间 , 告别 .

最睿智的顾问, 暂别片刻。

" ['æftər][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] ['saɪləns] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" **After the retreat of the daughter silence endured for a little while ,**

后 这 撤退 的 这 女儿 沉默 忍受 为了 一个 小的 尽管 ,

女儿退下后, 沉默持续了一会儿。

[waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvjuː]
while I walked to the window , and enjoyed the extensive and beautiful view
尽管 我 步行 到 这 窗户 , 和 享受 这 广泛的 和 美丽的 看法
.
:
.

我走到窗边, 欣赏着开阔美丽的景色。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The residence of the Judge was on a hill , overlooking a picturesque village ,
这 住宅 的 这 法官 曾是 在 一个 爬坡道 , 俯瞰 一个 如画 村庄 ,

法官的住所位于山顶, 俯瞰着一个风景如画的村庄。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [diˈspeld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [neɪm] ,
and hence the name of the mansion which in time dispelled a very ugly name ,
和 因此 这 姓名 的 这 大厦 哪个 在 时间 驱散 一个 非常 丑陋的 姓名 ,
因此, 这座宅邸得名于此, 而这个名字也随着时间的推移, 逐渐消除了它原本非常难听的外号。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ,
from the small town ,
从 这 小的 镇 ,

来自小镇,

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts] [oʊn] [ˌdeɪɡɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]
and gave its own designation to the place — the name of such a collection
和 给予 它是自己的 指定 到 这 地方 — 这 姓名 的 这样的 一个 收藏

[ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜːrmənənt] [wen] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ɪts]
of dwellings generally becoming permanent when the post - office is established in its
的 住宅 一般来说 成为 永恒的 什么时候 这 邮政 - 办公室 是 已确立的 在 它是
[ˈlɪmɪts]] .
limits .
限制 .

并给这个地方起了个名字——当邮局在该区域设立后, 这类住宅群的名称通常会成为永久性的名称。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [pleɪts] [əˈpaːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
After this I was engaged in the survey of some fine old plates upon the wall ,
后 这 我 曾是 已订婚的 在 这 民意调查 的 一些 美好的 老的 盘子 之上 这 墙 ,

之后, 我开始研究墙上一些精美的古盘子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [dres] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]
and the picture of a portly old gentleman , whose dress indicated that
和 这 图片 的 一个 肥胖的 老的 绅士 , 谁 裙子 表明的 那

还有一张身材魁梧的老绅士的照片, 他的穿着表明.....

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] .
he had lived in the olden time .
他 有 居住地 在 这 古老的 时间 ；

他生活在古代。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz]
I was seeking to find some clue to his character and history in his
我 曾是 寻求 到 寻找 一些 线索 到 他的 特点 和 历史 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ；

我试图从他的脸上找到一些关于他的性格和过往经历的线索。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [roʊz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][em ˈiː] .
when Mrs . Almore rose , and crossed the room and joined me .
什么时候 太太 ； - 玫瑰 ； 和 交叉 这 房间 和 加入 我 ；

阿尔莫尔太太起身，穿过房间走到我身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]
It was evident that the picture was too important for me to look upon
它 曾是 明显 那 这 图片 曾是 也 重要的 为了 我 到 看 之上
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
it and not know what was due of admiration for him ,
它 和 不是 知道 什么 曾是 到期的 的 钦佩 为了 他 ；

很明显，这张照片对我意义非凡，我看了之后不可能不对照片中的人表达敬意。

[ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzeɪmbləns] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] , — [ðə; ði] [freɪl]
of whom this uncertain resemblance was all that remained on earth , — the frail
的 谁 这 不确定 相似 曾是 全部 那 剩余 在 地球 ； — 这 脆弱
[ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] .
shadow of a shadow .
阴影 的 一个 阴影 ；

他在世上留下的唯一痕迹，就是这模糊的相似之处——影子的脆弱影子。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
I saw at once that she had a formidable history to relate ,
我 锯 在 一次 那 她 有 一个 强大 历史 到 涉及 ；

我一眼就看出她有一段非凡的经历要讲述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n][toʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]
and that she had often told it to those who gazed on the form on the
和 那 她 有 经常 讲述 它 到 那些 WHO 凝视 在 这 形式 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 ；

她经常把这件事告诉那些凝视墙上图案的人。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈfæməli] [praɪd] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ;
I suspected that some family pride was gratified by the narrative ;
我 怀疑 那 一些 家庭 自豪 曾是 满意 经过 这 叙述 ；

我怀疑叙述中体现了家族的某种自尊心；

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [maɪˈself][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhɑːrmləs] [əˈmjuːzmənt] ,
and prepared myself for some harmless amusement ,
和 准备 我 为了 一些 无害 娱乐 ；

于是我准备享受一些无伤大雅的娱乐。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːtʃ] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðə; ði][ˈvænəti] [wʊd] [ɪkˈspoʊz] [ɪtˈself] .
as I was to watch and observe how the vanity would expose itself .
作为 我 曾是 到 手表 和 观察 如何 这 虚荣 会 暴露 本身 ；

我当时正在观察虚荣心是如何暴露出来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][na:t][gɑ:t] [br'ɑ:nd] [sʌm; səm][draɪ] [stə'tɪstɪks] , [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði][eɪdʒ] ,
But she had not got beyond some dry statistics , the name , the age ,
但 她 有 不是 得到 超过 一些 干燥 统计数据 , 这 姓名 , 这 年龄 ,
但她看到的还只是一些枯燥的统计数据, 姓名, 年龄,

[ðə; ði][ʊfəsəz, ʊfəsɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['oʊldən] [taɪm] ,
the offices held in the State in the good olden time ,
这 办公室 握住 在 这 状态 在 这 好的 古老的 时间 ,
过去在州内担任的职务,

[wen] [sʌtʃ] ['ʊnəz] [wɜ:r; wər] [ʊ'lwɛɪz] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zesəz] ,
when such honors were always a pledge of merit in the possessors ,
什么时候 这样的 荣誉 是 总是 一个 保证 的 优点 在 这 拥有者 ,
在当时, 这样的荣誉总是持有者功绩的保证。

[br'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪ'dəʊt] ['aʊər; ɑ:r][əb'zəvɪŋ, ɔb-][aɪ 'ti:] .
before the Judge entered the room , without our observing it .
前 这 法官 进入 这 房间 , 没有 我们的 观察 它 .
在法官进入房间之前, 我们没有注意到。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] , [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'staːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ,
He drew near , heard for a moment , with the greatest astonishment , the loud
他 画 靠近 , 听到 为了 一个 片刻 , 和 这 最 惊讶 , 这 大声
tones of the lady ,
音调 的 这 女士 ,
他走近, 听到那位女士高亢的嗓音, 不禁大吃一惊。

[hu:] [naʊ] [ə'drest] [em 'i:] .
who now addressed me .
WHO 现在 已解决 我 .
现在是谁在跟我说话。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] , ['kɜ:rtəsi] ,
He extended his hand to me , with very kind , but dignified , courtesy ,
他 扩展 他的 手 到 我 , 和 非常 种类 , 但 凝重 , 礼貌 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他向我伸出手, 举止非常友善而又不失庄重, 而且

[æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['truːli] ['welkəm] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
after giving the assurance that I was most truly welcome on my own account ,
后 给予 这 保证 那 我 曾是 最多 真的 欢迎 在 我的 自己的 帐户 ,
在向我保证我完全出于自愿受到热烈欢迎之后,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ]
and for the sake of my father , who had been a fellow - student with
和 为了 这 清酒 的 我的 父亲 , WHO 有 到过 一个 同伴 - 学生 和
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['prɪnstən] ['kɑ:lɪdʒ] ,
him at Princeton College ,
他 在 普林斯顿 大学 ,
也为了我的父亲, 他曾与他在普林斯顿大学是同学,

[ænd; ənd][ʊ'ɪmoʊst][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ]
and almost a life - long
和 几乎 一个 生活 - 长的
几乎终生

[frend] , [hi; hi] [tʒ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['leidi][baɪ][ju: 'es] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —
friend , **he turned to the lady by us** , **his honored wife** , **and exclaimed** , —
朋友 , 他 转向 到 这 女士 经过 我们 , 他的 荣幸 妻子 , 和 惊呼 , —

朋友, 他转向我们身旁的女士, 他尊敬的妻子, 惊呼道:

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [jɔr; jər] ['elɪvertɪd] [vɔɪs] [əʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **My dear** , **I heard your elevated voice outside of the house** ,
" 我的 亲爱的 , 我 听到 你的 升高 嗓音 外部 的 这 房子 ,
" 亲爱的, 我听到你在屋外大声说话了。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
and in the extreme end of the hall .
和 在 这 极端 结尾 的 这 大厅 .

在大厅的最远端。

[ju;; jʊ] ['ri:əli] [ə'la:rmd] [em 'i:] .
You really alarmed me .
你 真的 惊慌 我 .

你真的吓到我了。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
At first I could not imagine what had occurred in the room .
在 第一的 我 可以 不是 想象 什么 有 发生 在 这 房间 .

起初我无法想象房间里发生了什么。

[waɪ] [du:][ju;; jʊ] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [tuʊnz] [ʌv; əv] [θʌndər] [tu;; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ?
Why do you speak in such tones of thunder to my young friend ?
为什么 做 你 说话 在 这样的 音调 的 雷 到 我的 年轻的 朋友 ?

你为什么用如此雷霆般的语气跟我年轻的朋友说话?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][fɔ:r; fər] [ʊʊvər'lʊk] - [haʊs] ? "
Is this a new style of hospitality for Overlook - House ? "
是 这 一个 新的 风格 的 热情好客 为了 俯瞰 - 房子 ? "

这是瞭望屋酒店的一种全新待客方式吗?

" [ju;; jʊ][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ʰəʊər; ɑ:r] [gest] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [wʌz; wəz] [def] .
" **You told me that our guest** , **Mr . Martin** , **was deaf** .
" 你 讲述 我 那 我们的 客人 , 先生 . 马丁 , 曾是 聋 .

“你告诉我, 我们的客人马丁先生是聋人。”

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [ə; eɪ]
" **So spoke the good hostess** , **with a look of frightened inquiry** , **a**
" 所以 辐 这 好的 女主人 , 和 一个 看 的 害怕 询问 , 一个
[pər'tɜ:rbd] [glæns] [æt; ət][maɪ'self] ,
perturbed glance at myself ,
忐忑 瞥一眼 在 我 ,

“好心的女主人说着, 脸上带着惊恐的探寻神色, 不安地看了我一眼。”

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ,
— **with a countenance that expressed a desire for relief** ,
— 和 一个 面容 那 表达 一个 欲望 为了 宽慰 ,

——脸上带着渴望解脱的神情,

— [waɪl] [hɜ:r; hər][tuʊn][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
— **while her tone was expressive of a great misgiving** .
— 尽管 她 语气 曾是 富有表现力的 的 一个 伟大的 疑虑 .

——尽管她的语气中流露出极大的疑虑。

" [aɪ][beg][jɔr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [mɪs'teɪk] .
" **I beg your pardon** , " **said the Judge** ; " **you are under an entire mistake** .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 法官 ; " 你 是 在下面 一个 全部的 错误 .

“请原谅,”法官说, “你完全搞错了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
I told you that he wrote to me , some time ago ,
我 讲述 你 那 他 写道 到 我 , 一些 时间 前 ,
我 之前 跟你 说过 他 给我 写过 信 ,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt][ænd; ənd] [bɪ'klʌm] ['veri] [leɪm] .
that he had met with an accident and become very lame .
那 他 有 遇见 和 一个 事故 和 变得 非常 瘸 .
他 遭遇 了 一场 意外 , 导致 他 严重 跛脚 .

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [æb'stræktɪd] .
But when I told you this I remember that you were very much abstracted .
但 什么时候 我 讲述 你 这 我 记住 那 你 是 非常 很多 摘要 .
但我 记得 , 当我 告诉 你 这件 事 的 时候 , 你 心 不在 焉 .

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['haʊshoʊld]
I presume that you were deeply absorbed in some new order for your household
我 估 那 你 是 深 吸收 在 一些 新的 命令 为了 你的 家庭
,
,
,
我 猜想 你 当时 一定 全神贯注 于 为 家里 制定 新的 秩序 .

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['daɪnəz] ['nɔɪzi] [ər] .
or in the state of Dinah's noisy heir .
或者 在 这 状态 的 迪娜 的 嘈杂 继承人 .
或者 像 底拿 吵闹 的 继承人 那样 .

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [def] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
I never heard that Mr . Martin was deaf for a moment in his life .
我 绝不 听到 那 先生 : 马丁 曾是 聋 为了 一个 片刻 在 他的 生活 :
我 从未 听说 过 马丁 先生 曾经 耳聋 过 .

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] . "
I told you that he was lame . "
我 讲述 你 那 他 曾是 瘸 : "
我 告诉 过 你 他 是个 瘸子 .

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [def] ? "
" **Are you sure — are you sure that he is not deaf ?** "
" 是 你 当然 — 是 你 当然 那 他 是 不是 聋 ? "
“你 确定 —— 你 确定 他 不是 聋子 吗? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
" **I am sure that he hears as well as either of us .**
" 我 是 当然 那 他 听到 作为 出色地 作为 任何一个 的 我们 :
“我 确信 他的 听力 跟 我们 俩 一样 好 .”

[ænd; ənd] , — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
And , — at least as far as you are concerned ,
和 , — 在 至少 作为 远的 作为 你 是 担心的 ,
而且 , 至少 就 你 而言 ,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
that is to say that he could not have a better sense of hearing .
那 是 到 说 那 他 可以 不是 有 一个 更好 的 感觉 的 听力 :
也就是说 , 他的 听力 再好 不过 了 .

[hiː; hi] [maɪt] ['pɔːsəbli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [biː; bi] [æb'stræktɪd] , [wen] ['eni]
He might possibly , it is true , be abstracted , when any
他 可能 可能 , 它 是 真的 , 是 摘要 , 什么时候 任何
的确 , 他 或许 会 心 不在 焉 , 当 任何

[wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] - [def] ,
one spoke to him , and imagine that he said ' deaf ,
— 辐 到 他 , 和 想象 那 他 说 - 聋 ,
有人跟他说话, 你想象一下, 他说“聋了”,

- [wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] - [leɪm] . - "
' when in reality the speaker said ' lame . ' "
- 什么时候 在 现实 这 扬声器 说 - 瘸 . - "
“而实际上, 说话者说的是‘跛脚’。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[maɪ][ˈfjuːtʃər] [piːs] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
my future peace is destroyed .
我的 未来 和平 是 损毁 .

我的未来和平被摧毁了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪnˈtendɪd] [pəˈpetʃuəli] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
It is worse than if a ghost intended perpetually to haunt me — for the
它 是 更糟 比 如果 一个 鬼 故意的 永恒地 到 出没 我 — 为了 这
[ɡoʊst] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
ghost would come only in the dark ;
鬼 会 来 仅有的 在 这 黑暗的 ;
这比有鬼魂打算永远纠缠我还要糟糕——因为鬼魂只会在黑暗中出现;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈzæstər] [wɪl] ['tɔːrtʃər] [ˌem ˈiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
but this disaster will torture me day and night .
但 这 灾难 将要 酷刑 我 天 和 夜晚 .
但这场灾难将日夜折磨着我。

[aɪ][hæv; həv] ['berɪd] [maɪˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈruːɪnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænəːt] [ˈekstrɪkeɪt]
I have buried myself under a mass of ruins from which I cannot extricate
我 有 埋葬 我 在下面 一个 大量的 的 废墟 从 哪个 我 不能 解脱
[maɪˈself] .
myself .
我 .
我把自己埋在了一堆废墟之下, 无法从中脱身。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˌænəˈkaːndə][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn]
" And the lady looked as if an anaconda was threatening to creep in
" 和 这 女士 看起来 作为 如果 一个 蟒蛇 曾是 威胁 到 潜行者 在
[əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
among us .
— 之中 我们 .
“那位女士看起来就像一条蟒蛇正威胁着要爬到我们中间一样。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
" I am sure that Mr . Martin will forgive you .
" 我 是 当然 那 先生 . 马丁 将要 原谅 你 .
“我相信马丁先生会原谅你的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈnɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
He has only been annoyed by a loud conversation for a short time .
他 有 仅有的 到过 恼怒 经过 一个 大声 对话 为了 一个 短的 时间 .
他只是被一阵大声的谈话声短暂地打扰过。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
It will be a pleasing variety to hear you address him in a gentle voice .
它 将要 是 一个 令人愉悦 种类 到 听到 你 地址 他 在 一个 温和的 嗓音 .

听到你用温柔的语气和他说话，会让他感到很舒服。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm]
Since he had such evidence of the pains you have taken to entertain him
自从 他 有 这样的 证据 的 这 疼痛 你 有 已采取 到 招待 他
[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [def] ,
when you thought him deaf ,
什么时候 你 想法 他 聋 ,

既然他有证据表明，在你以为他耳聋的时候，你为了取悦他付出了多少心血，

[hiː; hi][ɪz] [əˈfɔrd] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm]
he is assured that you will not change your desire to make him feel at home
他 是 保证 那 你 将要 不是 改变 你的 欲望 到 制作 他 感觉 在 家
[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] ,
and to know that he is among friends ,
和 到 知道 那 他 是 之中 朋友们 ,

他确信你不会改变让他感到宾至如归、让他知道身处朋友之中的愿望。

[naʊ] [ðæt][juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] [wel] . "
now that you hear so well ."
现在 那 你 听到 所以 出色地 . "

现在你的听力这么好。

" [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] .
" Judge , you have no sympathy .
" 法官 , 你 有 不 同情 .

法官，你没有丝毫同情心。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɔːl] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
You should have taken care that I did not fall into such a terrible mistake .
你 应该 有 已采取 关心 那 我 做过 不是 落下 进入 这样的 一个 糟糕的 错误 .

你本应该注意避免我犯下如此严重的错误。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ðæt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][tɜːrni][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] ,
I often notice that you speak to me , and turn and go away ,
我 经常 注意 那 你 说话 到 我 , 和 转动 和 去 离开 ,

我经常注意到你跟我说话，然后转身离开。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈweðər] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ][ɔːr][noʊ] .
as if you never watched to observe whether I understood you or no .
作为 如果 你 绝不 观看 到 观察 无论 我 理解 你 或者 不 .

仿佛你从未观察过我是否理解你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [felt] [aɪˈtiː] , [dʒʌdʒ] , [ˈɔːf(ə)n] [felt]
I have often felt it , Judge , often felt
我 有 经常 毛毡 它 , 法官 , 经常 毛毡

法官，我常常有这种感觉，常常有这种感觉。

[aɪˈtiː] , — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][maɪˈself] .
it , — although I kept my feelings on the subject to myself .
它 , — 虽然 我 保留 我的 情怀 在 这 主题 到 我 .

虽然我一直把对此事的感受藏在心里。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
And now you see the consequences .
和 现在 你 看 这 结果 .

现在你们看到了后果。

[juː; jʊ] [si:] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈlændɪd] [em ˈi:] .

You see where you have landed me .
你 看 在哪里 你 有 登陆 我 .

你看你把我带到了什么地步。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˈsʌfə] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm]

And I am the one to suffer all the evil that results from
和 我 是 这 一 到 遭受 全部 这 邪恶的 那 结果 从

而我，将承受由此产生的一切恶果。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sʌt] [ɪnˈdɪfrəns] .

such indifference .
这样的 漠不关心 .

如此冷漠。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[hɪr] [ɪz][ˈmetə] .

Here is Meta .
这里 是 元 .

这是 Meta。

[ˈmetə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Meta , what shall I do ?
元 , 什么 将 我 做 ?

Meta，我该怎么办？

[ˈmɪstə] . [ˈmɑːrtɪn][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [def] .

Mr . Martin is not at all deaf .
先生 . 马丁 是 不是 在 全部 聋 .

马丁先生根本不聋。

[ˈsʌmhaʊ] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðə] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpres] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

Somehow , your father did not impress what he said on my mind .
不知何故 , 你的 父亲 做过 不是 令人印象深刻 什么 他 说 在 我的 头脑 .

不知为何，你父亲说的话并没有给我留下深刻印象。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndəɹˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,

I am sure that this is not the first time that I have misunderstood him ,
我 是 当然 那 这 是 不是 这 第一的 时间 那 我 有 被误解 他 ,

我确信这并非我第一次误解他。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈnevə] [hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈerə] .

and I never have any desire to fall into error .
和 我 绝不 有 任何 欲望 到 落下 进入 错误 .

我从来不想犯错。

[ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈækjərət] [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

People that are so accurate and so careful as he is ,
人们 那 是 所以 准确的 和 所以 小心 作为 他 是 ,

像他这样精准细致的人，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈduːtiz] ,

not to be guilty of any mistake in their professional duties ,
不是 到 是 有罪的 的 任何 错误 在 他们的 专业的 职责 ,

在履行其职业职责时，不得犯任何错误。

[soʊ] ['ækjərət] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
so accurate as they say he is when on the bench ,
所以 准确的 作为 他们 说 他 是什么时候 在 这 长椅 ,

正如人们所说，他在替补席上表现得非常精准。

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['kerləs] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] .
are often careless of smaller matters at home .
是 经常 粗心 的 较小的 事情 在 家 .

他们常常对家里的小事掉以轻心。

[ˈmetə] , ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] [kæn; kən] [hɪr] .
Meta , Mr . Martin can hear .
元 , 先生 . 马丁 能 听到 .

Meta，马丁先生能听见。

[maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . "
My dear , he can hear as well as you or I . "
我的 亲爱的 , 他 能 听到 作为 出色地 作为 你 或者 我 . "

亲爱的，他的听力跟你我一样好。

" [let] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['entər] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [dʒɔɪ] ,
" **Let me , my dear mother , enter into your Christian joy** ,
" 让 我 , 我的 亲爱的 母亲 , 进入 进入 你的 基督教 喜悦 ,

“亲爱的母亲，请让我进入您基督徒的喜悦之中吧。”

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɑːrou] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ə'flɪk](ə)n] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
now that your sorrow over his supposed affliction is relieved .
现在 那 你的 悲哀 超过 他的 据称 痛苦 是 松了口气 .

现在你对他的所谓苦难的悲伤已经消除了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪŋɡld] ['plezər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]
You know that it is an unmingled pleasure to you to learn that he is not
你 知道 那 它 是 一个 未混合的 乐趣 到 你 到 学习 那 他 是 不是
[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kə'ləməti] [æz; əz][juː; jʊ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] . "
afflicted with so great a calamity as you supposed . "
受苦的 和 所以 伟大的 一个 灾害 作为 你 据称 . "

你知道，得知他并没有像你想象的那样遭遇如此巨大的灾难，你感到无比欣慰。

" ['veri] [wel] , ['metə] . "
" **Very well , Meta** . "
" 非常 出色地 , 元 . "

“很好，Meta。”

" [ænd; ænd] [ðen] , ['mʌðər] , [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **And then , mother , as far as I am involved in the consequences of your**
" 和 然后 , 母亲 , 作为 远的 作为 我 是 涉及 在 这 结果 的 你的
[mɪs'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

“那么，母亲，就我而言，就你犯下的错误所带来的后果而言，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [fæsn'heɪ](ə)n] ; [siː] [maɪ] [smuːð] [her] ,
he knows that I appear in my present fascinations ; see my smooth hair ,
他 知道 那 我 出现 在 我的 展示 魅力 ; 看 我的 光滑的 头发 ,

他知道我沉浸在当下的迷恋之中；看看我柔顺的头发，

[ænd; ænd] [ðɪs] [frɑːk] [ˈɔːlmoʊst] [nuː] , [nɑːt][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɪl] , [ɔːr][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['juːzuəl]
and this frock almost new , not in my own will , or in accordance with my usual
和 这 连衣裙 几乎 新的 , 不是 在 我的 自己的 将要 , 或者 在 根据 和 我的 通常
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

这条裙子几乎是全新的，并非我自愿购买，也不符合我通常的习惯。

[bʌt; bət] ['soʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['duːti] .
but solely from a sense of filial duty .
但 仅 从 一个 感觉 的 孝 责任 .

但仅仅是出于孝道。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['tʃɑːrmin] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋk[nz] [ʌv; əv]
I am so charming , because of my reverential regard for the injunctions of
我 是 所以 迷人 , 因为 的 我的 敬畏的 看待 为了 这 禁令 的
[maɪ] ['mʌðər] . "
my mother . "

我之所以如此迷人，是因为我敬畏母亲的教诲。

" ['metə] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['nevər] [biː; bi] [stɪl] ? "
" Meta , can you never be still ? " "
" 元 , 能 你 绝不 是 仍然 ? "

“Meta，你就不能安静一会儿吗？”

" [ænd; ænd] [ðen] , ['mʌðər] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrt][ɪn][maɪ] [dres] ,
" And then , mother , if there be a little art in my dress ,
" 和 然后 , 母亲 , 如果 那里 是 一个 小的 艺术 在 我的 裙子 ,

“然后，妈妈，如果我的裙子里带点艺术气息的话，

[ɪf] [sneəz] [lɜːrk] [ə'raʊnd] [em 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðoʊz] [huː]
if snares lurk around me to secure those who
如果 陷阱 潜伏 大约 我 到 安全的 那些 WHO

如果陷阱潜伏在我周围，用来困住那些人

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[kʌm] [nɪr] [em 'iː] , [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'griː] , [frʌm; frəm] ['eni] [gaɪl]
come near me , this does not proceed , in the least possible degree , from any guile
来 靠近 我 , 这 做 不是 继续 , 在 这 至少 可能的 程度 , 从 任何 诡计

[ɪn][em 'iː] .
in me .
在 我 .

靠近我，这绝非出于我丝毫的诡计。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
It is the mere expression of the anxiety of a mother that her daughter
它 是 这 仅仅 表达 的 这 焦虑 的 一个 母亲 那 她 女儿

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
should not attain the condition of some of the best people on the earth .
应该 不是 达到 这 状况 的 一些 的 这 最好的 人们 在 这 地球 .

这仅仅是一位母亲担心女儿会达到世界上一些最优秀人物的境界的焦虑之情。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][maɪ][seks] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərəntli] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ʌn'tʃærɪtəbli] ,
I allude to a class of my sex who are ignorantly , I will not say uncharitably ,
我 暗示 到 一个 班级 的 我的 性别 WHO 是 无知地 , 我 将要 不是 说 不友善地 ,

我指的是我这一类女性，她们无知，恕我直言，她们的无知令人难以接受。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [mek] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər][ɪn'fleksəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n]
supposed to make the world uncomfortable through their inflexible devotion
据称 到 制作 这 世界 不舒服 通过 他们的 不灵活的 虔诚

[tuː; tə]['maɪnər] ['mɔrəlz] . "
to minor morals . "

他们固守一些无关紧要的道德准则，本应让世人感到不安。

" ['metə] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] . "

" **Meta , unless you are silent I shall have to leave the room .** "

" 元 , 除非 你 是 沉默的 我 将 有 到 离开 这 房间 . "

“梅塔，如果你再不闭嘴，我就不得不离开房间了。”

" [wel] , ['mʌðər] , [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [mju:t] .

" **Well , mother , then I am mute .**

" 出色地 , 母亲 , 然后 我 是 沉默的 .

“那么，母亲，那我就是个哑巴了。”

[haʊ] ['fɔ:rtənət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][wið; wiθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [kən'və:st]

How fortunate it was that I was the only person with whom you conversed

如何 幸运 它 曾是 那 我 曾是 这 仅有的 人 和 谁 你 交谈

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ! "

in the hearing of Mr . Martin ! "

在 这 听力 的 先生 . 马丁 ! "

真幸运，在马丁先生的注视下，只有我一个人和你交谈！

" ['metə] , [ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:][mæd] .

" **Meta , you drive me mad .**

" 元 , 你 驾驶 我 疯狂的 .

“Meta，你快把我逼疯了。”

[aɪ][dɪd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] . "

I did have another conversation , which he heard . "

我 做过 有 其他 对话 , 哪个 他 听到 . "

我后来又跟别人谈过一次，他听到了。

" [oʊ] , [du:] [tel] [ju: 'es] !

" **Oh , do tell us !**

" 哦 , 做 告诉 我们 !

“哦，快告诉我们！ ”

[wʌt] ['hæpənd] ?

What happened ?

什么 发生 ?

发生了什么？

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [ju:; jʊ] [held]

It could not have been as interesting to him as the one which you held

它 可以 不是 有 到过 作为 有趣的 到 他 作为 这 一 哪个 你 握住

[wið; wiθ][em 'i:] .

with me .

和 我 .

对他来说，那件事肯定不如你和我一起经历的那件事有趣。

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][ju:z][maɪ] [brʌʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I shall not use my brush for some time without thinking about it .

我 将 不是 使用 我的 刷子 为了 一些 时间 没有 思维 关于 它 .

我会好好考虑一下，暂时不再使用画笔。

[du:] [tel] [ju: 'es] .

Do tell us .

做 告诉 我们 .

请告诉我们。

[æz; əz] ['nænsi] ['ɔ:f(ə)n] [sez] , [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

As Nancy often says , I am dying to hear all about it . "

作为 南希 经常 说道 , 我 是 垂死 到 听到 全部 关于 它 . "

正如南希常说的那样，“我迫不及待地想知道所有细节。”

" [oʊ] , " [sed] [aɪ] , " [mɪs] . [ˈmetə] , [ɔ:l] [ðæt] [jər; jər] [ˈmʌðər] [sed] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
" **Oh** , " **said I** , " **Miss . Meta , all that your mother said was of no importance** .
" 哦 , " 说 我 , " 错过 : 元 , 全部 那 你的 母亲 说 曾是 的 不 重要性 :
"哦,"我说, "梅塔小姐, 你母亲说的那些话根本不重要。"

[ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [ker] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfleks] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ˈweðər] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [noʊ] . "
She cannot care , when she reflects upon it , whether I heard it or no . "
她 不能 关心 , 什么时候 她 反映 之上 它 , 无论 我 听到 它 或者 不 : "
她回想起来, 根本不在乎我是否听到了。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [ðən] [tel] [ju: ˈes] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **But , Mr . Martin , then tell us what she said** .
" 但 , 先生 : 马丁 , 然后 告诉 我们 什么 她 说 :
"但是, 马丁先生, 那请告诉我们她说了什么。"

[aɪ ˈti:] [pʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪˈself] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] . "
It put my father and myself under a lasting obligation . "
它 放 我的 父亲 和 我 在下面 一个 持久 义务 : "
这使我和我的父亲背负了长久的义务。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] [kənˈsɪdərət] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . "
" **Mr . Martin can be more considerate than you are** . "
" 先生 : 马丁 能 是 更多的 周到 比 你 是 : "
"马丁先生比你更体贴。"

" [jes] , [ˈmædəm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ɔ:l] .
" **Yes , madam , because he has heard all** .
" 是的 , 女士 , 因为 他 有 听到 全部 :
"是的, 夫人, 因为他都听到了。"

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
I will be
我 将要 是
我将

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 32**]
[页 -]
[第32页]

[æz; əz] [kənˈsɪdərət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
as considerate as you please , if I can only acquire the same information .
作为 周到 作为 你 请 , 如果 我 能 仅有的 获得 这 相同的 信息 :
无论如何, 只要我能获得相同的信息, 我都会非常感激。

[wel] , [wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrɪz] .
Well , walls have ears .
出色地 , 墙壁 有 耳朵 :
隔墙有耳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [wɔ:lz] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] .
And if ever walls heard anything , I am sure ours have heard to - day .
和 如果 曾经 墙壁 听到 任何事物 , 我 是 当然 我们的 有 听到 到 - 天 :
如果说墙壁曾经听过什么, 我相信我们家的墙壁今天一定听到了。

[ðeɪ] [wɪl] [spi:k] [ɪn] [du:] [taɪm] .
They will speak in due time .
他们 将要 说话 在 到期的 时间 :
他们会在适当的时候发表意见。

[ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [əˈraɪvd] ?
Father , who has been in the room with mother since Mr . Martin arrived ?
父亲 , WHO 有 到过 在 这 房间 和 母亲 自从 先生 : 马丁 到达的 ?
自从马丁先生到达后, 父亲就一直陪在母亲身边。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ben] . "
 I must ask Ben . "
 我 必须 问 本 ； "

我得问问本。

" [ˈmetə] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
 " **Meta , I take my departure** .
 " 元 ， 我 拿 我的 离开 ； "

“Meta，我要离开了。”

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .
 If nothing is heard of me to - day or to - morrow , search the mill - pond .
 如果 没有什么 是 听到 的 我 到 - 天 或者 到 - 明天 ， 搜索 这 磨 - 池塘 ； "

如果今天或明天没有我的消息，就去磨坊池塘找找。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈbiːɪŋ] [leɪm] , [ɔːr] [def] !
 Oh , what a difference there is between being lame , or deaf !
 哦 ， 什么 一个 不同之处 那里 是 之间 存在 瘸 ， 或者 聋 ！

哦，跛脚和耳聋之间可是有着多么大的区别啊！

[aɪ][ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
 I cannot forgive your father .
 我 不能 原谅 你的 父亲 ； "

我无法原谅你的父亲。

[ˈriːəli] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] .
 Really , he ought to be more cautious .
 真的 ， 他 应该 到 是 更多的 谨慎 ； "

他确实应该更加谨慎一些。

[aɪ][ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
 I cannot forgive him .
 我 不能 原谅 他 ； "

我无法原谅他。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
 " **[Pg 33]**
 " [页 -]

[第33页]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪˈaɪ] .
 CHAPTER III .
 章 三、 ； "

第三章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ɔːg] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
 THE CHRISTMAS LOG IN THE KITCHEN .
 这 圣诞节 日志 在 这 厨房 ； "

厨房里的圣诞柴火。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] , [mɪs] [ˈmetə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhoʊm] ,
 The day after my arrival , Miss Meta and I were returning home ,
 这 天 后 我的 到达 ， 错过 元 和 我 是 返回 家 ，

我抵达后的第二天，我和梅塔小姐就启程回家了。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] .
 after we had driven several miles over the country in a sleigh .
 后 我们 有 驱动 一些 英里 超过 这 国家 在 一个 雪橇 ； "

我们乘坐雪橇穿越了乡村好几英里之后。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [jæl; jəl] [hɪrˈæftər][hæv; həv] [wɪŋz]
Our nearest conception of the ecstasy of those who shall hereafter have wings
我们的 最近的 概念 的 这 狂喜 的 那些 WHO 将 此后 有 翅膀
,
:
,

我们对那些将来拥有翅膀的人所感受到的极乐状态的最接近的理解，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ][ˈoʊvər] [zɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈreɪsɪŋ]
with which they can fly over earth and sea , on a bright morning , racing
和 哪个 他们 能 飞 超过 地球 和 海 , 在 一个 明亮的 早晨 , 赛车
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːks] ,
with the larks ,
和 这 云雀 ,

在晴朗的早晨，它们可以飞越陆地和海洋，与云雀竞速。

[ɔːr][sʌm; səm] [æmˈbɪʃəs] [hɔːk] , [ɔːr] , [ɑːn][sʌm; səm][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈʌʊər] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or some ambitious hawk , or , on some most fortunate hour , even with the
或者 一些 雄心勃勃 鹰 , 或者 , 在 一些 最多 幸运 小时 , 甚至 和 这
[ˈiːg(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

或者某个雄心勃勃的鹰，或者，在某个极其幸运的时刻，甚至与雄鹰一起。

[ɪz] [əˈteɪnd] [wen] [wiː; wi][ɡlaɪd] [ðʌs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
is attained when we glide thus over the snow .
是 已达到 什么时候 我们 滑行 因此 超过 这 雪 .

当我们这样滑过雪地时，就能达到这个目的。

[bʌt; bət][faːr] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
But far above all the other pleasure of the time ,
但 远的 多于 全部 这 其他 乐趣 的 这 时间 ,

但远胜于当时的其他一切乐趣，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [læf] [wʌz; wəz] [ˈmeriːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði]
was the sweet companionship of her whose laugh was merrier than the
曾是 这 甜的 友谊 的 她 谁 笑 曾是 更快乐 比 这
[ˈbelz] ,
bells ,
铃铛 ,

是她那甜蜜的陪伴，她的笑声比钟声还要悦耳动听。

[wɪtʃ] [ˈsɪzər] [hæd; həd] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːs] [dʒenəˈrɑːsəti] .
which Cæsar had hung around the horses with a profuse generosity .
哪个 凯撒 有 悬挂 大约 这 马匹 和 一个 丰富的 慷慨 .

凯撒曾慷慨地将这些物品挂在马匹周围。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvliɪst]
I have wondered at the mysterious manner in which some of the loveliest
我 有 想知道 在 这 神秘 方式 在 哪个 一些 的 这 最可爱的
[ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [ɪnˈrɪtʃɪz] [ðɪs] [zɜːrθ] [ɑːr; ər] [drɪˈveləpt] [brɪfɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr] [vjuː] ,
beings with which God enriches this earth are developed before our view ,
生物 和 哪个 上帝 丰富 这 地球 是 发达 前 我们的 看法 ,

我一直惊叹于上帝赐予地球的那些最美丽的生灵，它们是如何以如此神秘的方式在我们眼前诞生的。

[ɑːn] [əˈkeɪzənz] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː]
on occasions when we might expect that we should obtain the least insight into
在 场合 什么时候 我们 可能 预计 那 我们 应该 获得 这 至少 洞察力 进入
[ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
their character .
他们的 特点 .

在某些时候，我们本以为最不应该了解他们的性格。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ˈpʊərəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hɜ:r; həɹ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
How is it that the ineffable purity of a woman , her depth of affection ,
如何 是 它 那 这 难以言喻的 纯度 的 一个 女士 , 她 深度 的 感情 ,
为什么一个女人的纯洁无瑕、她深沉的爱意.....

[hɜ:r; həɹ][kə'pæsəti][fɔ:r; fəɹ] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['lesəɹ] [dɪ'gri:z] ['rendəɹz] [hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ]
her capacity for sympathy , which even in its lesser degrees renders her such
她 容量 为了 同情 , 哪个 甚至 在 它是 较少 学位 渲染 她 这样的
[ə; eɪ] ['blesɪŋ]
a blessing
一个 祝福

她富有同情心，即便这种同情心并不强烈，也使她成为一种福气。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['traɪəl] , [kæn; kən] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [pəɹ'fekʃ(ə)n] ,
in a world of so much trial , can , in some instances of great perfection ,
在 一个 世界 的 所以 很多 审判 , 能 , 在 一些 实例 的 伟大的 完美 ,
在这个充满考验的世界里，有时也能达到近乎完美的境界。

[ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eɪdɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɪn][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [rɪ'kwairz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
appear with such evidence in a few words , in an act which requires but little
出现 和 这样的 证据 在 一个 很少 字 , 在 一个 行为 哪个 需要 但 小的
[self] - [dɪ'naɪəl] ,
self - denial ,
自己 - 拒绝 ,

用寥寥数语便能提供如此确凿的证据，而这几乎不需要任何自我克制。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fəɹ] [smɔ:l] ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz]
in a tone of sorrow for small suffering , or of joy for some one who is
在 一个 语气 的 悲哀 为了 小的 痛苦 , 或者 的 喜悦 为了 一些 一 WHO 是
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !

以悲伤的语气表达对轻微痛苦的哀悼，或以喜悦的语气表达对幸福之人的喜悦！

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][men][ɪn] [hu:m] [ju;; jʊ] [pleɪs] [ˈpɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ]
There are some men in whom you place perfect confidence as soon as you
那里 是 一些 男人 在 谁 你 地方 完美的 信心 作为 很快 作为 你
[wʌns][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [aɪ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
once behold the eye kindled with an earnest expression ,
一次 看哪 这 眼睛 点燃 和 一个 认真 表达 ,
有些人，你只要看到他们眼中流露出的真诚神情，就会对他们完全信任。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðəɹ] [vɔɪs] .
and hear their voice .
和 听到 他们的 嗓音 .

倾听他们的声音。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənts] [wʌn] [ɪn'djuəz] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm] [mɪs'pleɪst] [trʌst] [wʌn] [meɪ] ['fri:lɪ]
After all the disappointments one endures in life from misplaced trust one may freely
后 全部 这 失望 一 持续 在 生活 从 放错地方了 相信 一 可能 自由
[kən'fes] [ðæt] [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv] [spɛnt] ['meni] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
confess that if we have spent many years on the earth ,
承认 那 如果 我们 有 花费 许多 年 在 这 地球 ,
经历了人生中因错信他人而遭受的种种失望之后，人们或许可以坦然承认，如果我们已经在地球上生活了许多年，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [seɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] [ˈhuːz] [prəˈfɛʃənz] [wiː; wi]
and at last say in our hearts there are none in whose professions we
和 在 最后的 说 在 我们的 心 那里 是 没有任何 在 谁 职业 我们
[kæn; kən] [rɪˈpəʊz] ,
can repose ,
能 休息 ,
最后, 我们扪心自问, 我们找不到任何一个我们可以信赖的职业。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn] [ɑːrˈselvz] .
the fault is in ourselves .
这 过错 是 在 我们自己 .
错在我们自己身上。

[wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkændɑːt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
We judge ourselves to be true men , and we cannot be a miracle ,
我们 法官 我们自己 到 是 真的 男人 , 和 我们 不能 是 一个 奇迹 ,
[ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][æz; əz] [sʌt] ,
standing alone as such ,
常设 独自的 作为 这样的 ,
我们自认为都是真正的男子汉, 但我们无法成为奇迹, 孤立地存在着奇迹。

[əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
amid all the rest of the human family .
之中 全部 这 休息 的 这 人类 家庭 .
在全人类大家庭中。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈʃʊrədli] [prəˈnaʊns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
But if we can assuredly pronounce of some men that they are worthy of
但 如果 我们 能 当然 发音 的 一些 男人 那 他们 是 值得 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
our utmost confidence as soon as we become acquainted with them ,
我们的 极致 信心 作为 很快 作为 我们 变得 熟人 和 他们 ,
但是, 如果我们一认识某些人, 就能确信他们值得我们绝对信任,

[mʌtʃ] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpreʃəns] , [ðʌs] [ˈkwɪkli] [fɔːrmd] ,
much more can we confide in our impressions , thus quickly formed ,
很多 更多的 能 我们 信任 在 我们的 印象 , 因此 迅速地 形成 ,
我们更能相信自己迅速形成的印象,

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
of some of the gentler portion of our race .
的 一些 的 这 更温和 部分 的 我们的 种族 .
我们种族中一些性格较为温和的部分。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [fɔːrmd] [maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ˈmetə] !
How many years have passed since I formed my first impressions of Meta !
如何 许多 年 有 通过了 自从 我 形成 我的 第一的 印象 的 元 !
自从我对 Meta 形成第一印象以来, 已经过去了多少年了!

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
and how true they were !
和 如何 真的 他们 是 !
它们说得多么正确啊!

[ˈkwɪkli] , [ɪnˈɔːdəbl] [ˈprɒfɪsɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [əˈrestɪŋ] [jɔːr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪŋ]
Quickly , inaudible prophecies , in their silence arresting your mind and eliciting
迅速地 , 听不清 预言 , 在 他们的 沉默 逮捕 你的 头脑 和 引发
[ˈhɑːmɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,
迅速而无声的预言, 在静默中抓住你的心神, 唤起你的敬畏。

[wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈtʃæritɪz] [tuː; tə]
were made known in her presence , and gave promise of endless charities to
是 制成 已知 在 她 在场 , 和 给予 承诺 的 无尽的 慈善机构 到
[əˈdɔːrɪn][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [laɪf] .
adorn her daily life .
装饰 她 日常的 生活 :
在她面前宣布的消息, 预示着无尽的慈善活动将丰富她的日常生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [nəˈsesəti] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ˈelɪveɪtɪd] [æz; əz][noʊ]
There was an imperious necessity in her noble nature , elevated as no
那里 曾是 一个 专横 必要性 在 她 高贵 自然 , 升高 作为 不
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] ,
power of earth could accomplish ,
力量 的 地球 可以 完成 ,
她高贵的天性中蕴含着一种不容置疑的使命感, 这种使命感是任何世俗力量都无法企及的。

[tuː; tə]
to
到
到
[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[pərˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪɡˈzæktənəs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ˈduːtiz] ,
perform with strict exactness even the least duties ,
履行 和 严格的 精确 甚至 这 至少 职责 ,
即使是最小的任务, 也要严格按照精确度执行。
[æz; əz][wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] [kæn; kən][baɪ][ɪts]
as one who heard him say that the least of his commandments can by its
作为 一 WHO 听到 他 说 那 这 至少 的 他的 诫命 能 经过 它是
[əbˈzɜːrvəns] [eɪd][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪf] .
observance aid us to the attainment of the true life .
观察 援助 我们 到 这 素养 的 这 真的 生活 :
正如有人亲耳听到他所说, 即使是最小的诫命, 只要遵守, 也能帮助我们获得真正的生命。

[æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈveri] [læf] [wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
An enthusiast might have said that her very laugh was too pure for earth .
一个 爱好者 可能 有 说 那 她 非常 笑 曾是 也 纯的 为了 地球 :
一位狂热爱好者可能会说, 她的笑声纯洁得不属于人间。

[ɔːl] [pjʊr] [ˈɪnfluənsɪz] , [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [nɪˈsesɪtɪz] .
All pure influences , too good for us , are needed by our necessities .
全部 纯的 影响 , 也 好的 为了 我们 , 是 需要 经过 我们的 必需品 :
所有纯粹的、对我们来说过于美好的事物, 都是我们生活必需的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [huː] ,
It is well for earth that we have not only those among us who ,
它 是 出色地 为了 地球 那 我们 有 不是 仅有的 那些 之中 我们 WHO ,
地球的福祉在于, 我们当中不仅有这样的人, 而且还有这样的人,

[ðoʊ] [nɑːt][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ˈhjuːmən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɜːrθi] ,
though not criminal in human estimate , are of the earth earthy ,
尽管 不是 刑事 在 人类 估计 , 是 的 这 地球 泥土 ,
虽然在人类看来并非犯罪, 但它们是尘世的、世俗的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈwɜːrði] .
and of whom the world is worthy .
和 的 谁 这 世界 是 值得 :
世界配得上这样的人。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [blest] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
Her joy always proclaimed the freedom given the blest here below ,
她 喜悦 总是 宣布 这 自由 给定 这 祝福 这里 以下 ,
她的喜悦总是宣告着人间赐予的自由,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [səbˈvɜːrt] [ðə; ði] [diːp] [ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] — [æz; əz][ðə; ði]
and that it never could subvert the deep gravity of her nature — as the
和 那 它 绝不 可以 颠覆 这 深的 重力 的 她 自然 — 作为 这
[bɑːrk] [ðæt] [muːvz] [soʊ] [ˈgeɪli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
bark that moves so gaily in the sun and wind ,
吠 那 移动 所以 兴高采烈地 在 这 太阳 和 风 ,
而且它永远无法颠覆她天性中深沉的庄严——就像在阳光和微风中欢快摇曳的树皮一样,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃek] [rɪˈmaɪndz] [juː ˈes] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [drɪft] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][ɪz] [sɪˈkjʊr] ;
by a sudden check reminds us that it cannot drift into danger , but is secure ;
经过 一个 突然 查看 提醒 我们 那 它 不能 漂移 进入 危险 , 但 是 安全的 ;
突然的检查提醒我们, 它不会滑入危险境地, 而是安全的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæŋkər] [hoʊldz][ɪn][ɪts][dʒʌst] [baʊndz] .
for the hidden anchor holds in its just bounds .
为了 这 隐 锚 持有 在 它是 只是 界限 .
因为隐蔽的锚点坚守在其应有的范围内。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪs] ,
We had crossed a stream upon the ice ,
我们 有 交叉 一个 溪流 之上 这 冰 ,
我们曾走过冰面上的溪流,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [huːz] [ˈsʌmɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌoʊvərˈlʊk]
and were now ascending the hill from whose summit we could see Overlook
和 是 现在 上升 这 爬坡道 从 谁 首脑 我们 可以 看 俯瞰
- [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
- **House in the distance** .
- 房子 在 这 距离 .
现在我们正攀登这座山丘, 从山顶上可以看到远处的瞭望屋。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
The great forest was on either side of the way .
这 伟大的 森林 曾是 在 任何一个 边 的 这 方式 .
道路两旁都是茂密的森林。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [ɪˈspaɪd] [θriː] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kəːns(ə)lˈteɪ(ə)n][ˈoʊvər][æn; ən] [ɪˈmens] [lɔːɡ] .
Suddenly we espied three men holding a consultation over an immense log .
突然 我们 窥视 三 男人 保持 一个 咨询 超过 一个 巨大 日志 .
突然, 我们看到三个男人在一根巨大的原木旁商议着什么。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈsevəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [soː] [ænd; ənd][æks]
It had just been severed from a huge tree , which the saw and axe
它 有 只是 到过 切断 从 一个 巨大的 树 , 哪个 这 锯 和 斧头
[hæd; həd][leɪd] [loʊ] ,
had laid low ,
有 铺设 低的 ,
它刚从一棵大树上被砍断, 那棵树已经被锯子和斧头砍倒了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbræntʃɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [hiːps] ,
the great branches sweeping the snow as they came crushing down into heaps ,
这 伟大的 分支 扫荡 这 雪 作为 他们 来了 压碎 向下 进入 堆积如山 ,
巨大的树枝扫过积雪, 倾泻而下, 堆积成山。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ɡræs] .
and here and there revealing the dead leaves and the wintry grass .
和 这里 和 那里 揭示 这 死的 树叶 和 这 冬季 草 .
不时露出枯叶和冬草。

[nɪr] [ðem; ðəm] [stʊd] — ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] — [fɔːr] ['ɑːksn] ,
Near them stood — models of patience — four oxen ,
靠近 他们 站立 — 模型 的 耐心 — 四 牛 ,
在他们附近站着——耐心的典范——四头牛，

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kʊld] [er] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌdɪskəm'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
looking as if the cold air could never discompose them ,
寻找 作为 如果 这 寒冷的 空气 可以 绝不 惊 他们 ,
仿佛寒冷的空气永远无法将他们击垮。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][sled] [huːz] [strɔːŋ] [rʌnəːz] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['eni] [weɪt] [ðæt]
and attached to a sled whose strong runners seemed to defy any weight that
和 随附的 到 一个 雪橇 谁 强的 跑步者 似乎 到 违抗 任何 重量 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
could be heaped upon them :
可以 是 堆积如山 之上 他们 :
它被固定在一辆雪橇上，雪橇的坚固滑轨似乎可以承受任何重量。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][men][æz; əz] ['sɜːrvənt] [bɪ'ɪɔːŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
I recognized the men as servants belonging on the estate of the Judge .
我 认可 这 男人 作为 仆人 属于 在 这 财产 的 这 法官 .
我认出这些人是法官庄园里的仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːgrəʊz] , [sleɪvz] , — [sleɪvz] [ɪn] [neɪm] ,
They were negroes , slaves , — slaves in name ,
他们 是 黑人 , 奴隶 , — 奴隶 在 姓名 ,
他们是黑人，是奴隶——名义上的奴隶，

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] [jɪr] [ʌv; əv][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ɪɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
awaiting a near year of emancipation fixed by the law of the State .
等待中 一个 靠近 年 的 解放 固定的 经过 这 法律 的 这 状态 :
等待着州法律规定的近一年的解放日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['friːdəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
They were perfectly aware that they could have their freedom at any time
他们 是 完美 意识到的 那 他们 可以 有 他们的 自由 在 任何 时间
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] ,
from their master ,
从 他们的 掌握 ,
他们非常清楚，他们随时都可以摆脱主人的控制，获得自由。

— ['friːdəm] [ɪn] [neɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zest] [aɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'æləti] .
— freedom in name ; for they now possessed it in reality .
— 自由 在 姓名 ; 为了 他们 现在 拥有 它 在 现实 :
——名义上的自由；因为他们现在实际上已经拥有了自由。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
Nothing could be more comfortable than their general appearance .
没有什么 可以 是 更多的 舒服的 比 他们的 一般的 外貌 :
他们的整体形象无可挑剔，令人倍感舒适。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['leɪbərɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
Their dress was warm , and such as any laboring man could desire .
他们的 裙子 曾是 温暖的 , 和 这样的 作为 任何 劳动 男人 可以 欲望 :
他们的衣服很暖和，正是任何劳动者所需要的。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
It is to be put in the fire - place this evening , the night before Christmas ,
它是 到 是 放 在 这 火 - 地方 这 晚上 , 这 夜晚 前 圣诞节 ,
今晚, 也就是圣诞节前夜, 要把它放进壁炉里。

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; həz][bɜːrnt] [daʊn] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [miːl] .
after all the fire has burnt down required for an evening meal .
后 全部 这 火 有 烧焦的 向下 必需的 为了 一个 晚上 一顿饭 .
等火烧尽之后, 就可以准备晚餐了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈlæsts] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈhɑːlədeɪ] .
As long as any portion of it lasts , they have holiday .
作为 长的 作为 任何 部分 的 它 持续时间 , 他们 有 假期 .
只要假期还持续一段时间, 他们就享有假期。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː] ,
In winter they have so little to do ,
在 冬天 他们 有 所以 小的 到 做 ,
冬天他们无所事事,

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpʌz(ə)] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [meɪks] [ɪn][ðer; ðər][ˈleɪbər] .
that it would puzzle them to say what change the holiday makes in their labor .
那 它 会 谜 他们 到 说 什么 改变 这 假期 制作 在 他们的 劳动 .
他们很难说假期会给他们的工作带来什么变化。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ækt्स][ɑːn][ə; eɪ] [trəˈdɪʃənəri] [ˈkʌstəm] .
Their imagination acts on a traditionary custom .
他们的 想像力 行为 在 一个 传统 风俗 .
他们的想象力源于传统习俗。

[hens] [ðeɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪziə] [taɪm][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
Hence they take it for granted that they have an easier time than in the
因此 他们 拿 它 为了 的确 那 他们 有 一个 更轻松 时间 比 在 这
[mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] .
month before or after .
月 前 或者 后 .
因此, 他们理所当然地认为, 他们的日子比前一个月或后一个月要好过得多。

[ðeɪ] [ɡoʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]
They go into the wood and select the largest tree and the one which can
他们 去 进入 这 木头 和 选择 这 最大 树 和 这 一 哪个 能
[əˈfɔːrd] [ðə; ði][lɔːg][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][læst] .
afford the log most likely to last .
买得起 这 日志 最多 可能 到 最后的 .
他们进入树林, 挑选最大、最能负担得起木材的那棵树, 以及最有可能保存最久的木材。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest] ,
Before they retire to rest ,
前 他们 退休 到 休息 ,
在他们休息之前,

[ðeɪ] [teɪk] [ɡreɪt] [ker] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][brændz][ænd; ənd] [koʊl] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][jæl; jəl][nɑːt][bɜːrn]
they take great care to arrange the brands and coals so that it shall not burn
他们 拿 伟大的 关心 到 安排 这 品牌 和 煤炭 所以 那 它 将 不是 烧伤
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .
他们非常小心地摆放火把和煤炭, 以免夜间燃烧。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [θroʊ] [ˈwɔːtər][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] [wen] [,aɪ ˈtiː][siːmz] [tuː; tə][bɜːrn] [tuː] [ˈræpɪdli] .
They often throw water upon it when it seems to burn too rapidly .
他们 经常 扔 水 之上 它 什么时候 它 似乎 到 烧伤 也 快速 .

当火势蔓延过快时，人们常常会往火上浇水。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] ,
And as to their wisdom ,
和 作为 到 他们的 智慧 ,

至于他们的智慧，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [tʃɔɪs] .
I think that on the present occasion they have made an admirable choice .
我 思考 那 在 这 展示 场合 他们 有 制成 一个 令人钦佩的 选择 .

我认为，就目前的情况而言，他们做出了一个令人钦佩的选择。

" [wiː; wi] [naʊ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [spuːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæfrɪkənz] .
" We now drew near , and spoke to the Africans .
" 我们 现在 画 靠近 , 和 辐 到 这 非洲人 .

“我们走近他们，和非洲人交谈起来。”

[ðeɪ] [ˈiːgərli] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwaːlətɪz]
They eagerly called the attention of their young mistress to the wonderful qualities
他们 急切地 称为 这 注意力 的 他们的 年轻的 情妇 到 这 精彩的 品质

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvəd] [trʌŋk] .
of the severed trunk .
的 这 切断 树干 .

他们急切地向年轻的女主人介绍那截断的树干的奇妙之处。

[əˈsɜːʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈfæbjələs] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌkwɪːt] - [keɪks] ,
Assertions were made concerning fabulous quantities of buckwheat - cakes ,
断言 是 制成 有关 太棒了 数量 的 荞麦 - 蛋糕 ,

有人声称有大量的荞麦饼，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːtn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [væst] [ˈsɪlɪndər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
that would be eaten before that vast cylinder would be reduced to ashes .
那 会 是 吃 前 那 广阔的 圆柱 会 是 减少 到 灰烬 .

在巨大的圆柱体化为灰烬之前，那些东西就会被吃掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
There was not the slightest idea that any member of the family of the Judge
那里 曾是 不是 这 丝毫 主意 那 任何 成员 的 这 家庭 的 这 法官

[wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəst] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .
would feel the least interest different from their own .
会 感觉 这 至少 兴趣 不同的 从 他们的 自己的 .

丝毫没有想到法官的家人会对此事产生任何与自身利益不同的兴趣。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] — [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt]
In fact they felt that all joined them in their conspiracy against — they knew not what
在 事实 他们 毛毡 那 全部 加入 他们 在 他们的 阴谋 反对 — 他们 知道 不是 什么

,
!
,

事实上，他们觉得所有人都加入了他们的阴谋，反对——他们也不知道反对的是什么。

— [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈbenɪfɪt] [ʌnˈnoʊn] .
— **a conspiracy for some great imaginable benefit unknown .**
— 一个 阴谋 为了 一些 伟大的 可以想象的 益处 未知 .

——一项旨在获得某种未知巨大利益的阴谋。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['heɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðer; ðər] [ə'blɪvɪən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk]

" **You had better hasten** , " **I said , observing their oblivion as to the work**

" 你 有 更好的 趋 , " 我 说 , 观察 他们的 遗忘 作为 到 这 工作

[brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ;

before them ;

前 他们 ;

“你们最好快点,”我说道, 注意到他们对眼前的工作浑然不觉;

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] .

" **for the sun is sinking , and the night will soon be upon us** .

" 为了 这 太阳 是 下沉 , 和 这 夜晚 将要 很快 是 之上 我们 .

“因为太阳正在西沉, 黑夜即将降临。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mu:n] [tu:; tə] - [naɪt] . "

There is no moon to - night . "

那里 是 不 月亮 到 - 夜晚 . "

今晚没有月亮。

" ['mæstər] , " [sed] [wʌn] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mu:n] ['ɔ:lweɪz] [ʃaɪnz] [ɑ:n] [braɪt]

" **Master , " said one , " what is the reason why the moon always shines on bright**

" 掌握 , " 说 一 , " 什么 是 这 原因 为什么 这 月亮 总是 闪耀 在 明亮的

[naɪts] ,

nights ,

夜晚 ,

“师父,”其中一人问道, “为什么月亮总是在明亮的夜晚发光呢? ”

[wen] [wi:; wi][du:][na:t][wa:nt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][na:t][ɑ:n][da:rk] [naɪts] ,

when we do not want him , and not on dark nights ,

什么时候 我们 做 不是 想 他 , 和 不是 在 黑暗的 夜晚 ,

当我们不想要他的时候, 尤其是在漆黑的夜晚,

[wen] [wi:; wi][ka:nt] [si:] [wer] [wi:; wi][goʊ] ?

when we can't see where we go ?

什么时候 我们 不能 看 在哪里 我们 去 ?

当我们看不见前进的方向时?

" ['hæpɪli] , [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [maɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)l][ju:z] ,

" **Happily , before I could summon my philosophical knowledge for practical use** ,

" 快乐地 , 前 我 可以 召唤 我的 哲学 知识 为了 实际的 使用 ,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and deliver then and there ,

和 递送 然后 和 那里 ,

“幸运的是, 在我能够将我的哲学知识运用到实践中, 并当场做出回应之前,

[frʌm; frəm][maɪ][ə'rækjələr] [sleɪ] , [ə; eɪ] ['lektər] [wɪt] [wʊd] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][maɪ]['ælmə]

from my oracular sleigh , a lecture which would do honor to my Alma

从 我的 神谕 雪橇 , 一个 演讲 哪个 会 做 荣誉 到 我的 阿尔玛

[ˈmɑ:tər; 'meɪtər] , [waɪl] [aɪ] ,

Mater , while I ,

母 , 尽管 我 ,

我将乘坐我的神谕雪橇, 发表一场足以荣耀母校的演讲, 而我,

[ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd] ['mænər] , [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][pər'pleksəti] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'kwəɪərər] ,

in a lucid manner , removed the perplexity of my inquirer ,

在 一个 清醒的 方式 , 已移除 这 困惑 的 我的 询问者 ,

以清晰易懂的方式, 消除了提问者的困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'veɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɪlɪdʒənt][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlevərz] [prə'vaɪdɪd]
he was called away to make diligent use of one of the great levers provided
他 曾是 称为 离开 到 制作 勤奋 使用 的 一 的 这 伟大的 杠杆 假如
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

他被召去认真利用为此次事件提供的的一个重要杠杆。

[ðə; ði] [ˈrɒʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːg][ɑːn][ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] ,
The rolling of the log on the sled was hard work ,
这 滚动 的 这 日志 在 这 雪橇 曾是 难的 工作 ,
将原木滚上雪橇是一项艰苦的工作。
— [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ˈmetə][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ɐnd] [ˌvɒlən'tiəd] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
— so hard that I gave Meta the reins , and volunteered my assistance .
— 所以 难的 那 我 给予 元 这 缰绳 , 和 自愿 我的 协助 .

——难度太大，我把控制权交给了 Meta，并主动提出帮忙。

[aɪ][dɪd] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] .
I did well as to the physical application of power .
我 做过 出色地 作为 到 这 身体的 应用 的 力量 .
我在力量的实际运用方面表现良好。

[jet] [aɪ] [faʊnd] [ðɪːz] [men] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈnæt(ə)rəl]
Yet I found these men , in this instance , possessed of more practical natural
然而 我 成立 这些 男人 , 在 这 实例 , 拥有 的 更多的 实际的 自然的
[fə'laːsəfi] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
philosophy than myself .
哲学 比 我 .
然而，我发现这些人，就此事而言，拥有比我更务实的自然哲学。

[ðə; ði] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɪt] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The toil was seasoned with much wit , — that is to say ,
这 辛劳 曾是 经验丰富的 和 很多 有 , — 那 是 到 说 ,
辛勤劳作中也充满了智慧——也就是说，
[wɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [test] .
wit if the laughter was to be the test .
有 如果 这 笑声 曾是 到 是 这 测试 .
如果笑声是检验标准，那他是不是机智呢？

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈepɪkjər] [huː] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [hiː; hi][ɪz]
And there is no epicure who can exceed the African in enjoyment when he is
和 那里 是 不 美食家 WHO 能 超过 这 非洲 在 享受 什么时候 他 是
[ˈfiːstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪtɪsɪzəmz] .
feasting on his own witticisms .
盛宴 在 他的 自己的 妙语 .
当非洲人沉浸在自己的妙语中时，没有哪个美食家能比他更享受。

[ˈmetə][tɔʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
Meta told me that I must by all means be a witness to the process of
元 讲述 我 那 我 必须 经过全部 方法 是 一个 证人 到 这 过程 的
[ˈrɒʊlɪŋ] [ðə; ði][bɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɑːrθ] .
rolling the log on the kitchen hearth .
滚动 这 日志 在 这 厨房 炉 .
梅塔告诉我，我一定要亲眼见证在厨房壁炉上滚动木柴的过程。

[soʊ][wiː; wi][led][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [ˈhɔːrsɪz]
So we led the way home , our fleet horses
所以 我们 引领 这 方式 家 , 我们的 舰队 马匹
于是，我们策马开路回家。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːksn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][væst][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][loʊd] , [fɑːr][bɪˈhaɪnd][juːˈes] .
leaving the oxen , with their vast and important load , far behind us .
离开 这 牛 , 和 他们的 广阔的 和 重要的 加载 , 远的 在后面 我们 :
我们将驮着庞大而重要货物的牛远远地抛在了身后。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [hoʊm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
On our arrival home , we found the wife of the doctor ,
在 我们的 到达 家 , 我们 成立 这 妻子 的 这 医生 ,
我们到家后, 发现医生的妻子.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈleɪdi] .
with the Judge and his good lady .
和 这 法官 和 他的 好的 女士 :
与法官和他的夫人在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
She was a pleasant person ,
她 曾是 一个 令人愉快的 人 ,
她是个很和善的人。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkjuːt]
and added to the conversation of the evening the remarks of an acute
和 额外 到 这 对话 的 这 晚上 这 评论 的 一个 急性
[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .
and cultivated mind .
和 栽培 头脑 :
并为当晚的谈话增添了敏锐而有教养的见解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [prəˈtruːdɪŋ] [ˈwiːknəs] .
She had one protruding weakness .
她 有 一 突出 弱点 :
她有一个明显的弱点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
It was her pride in her family ,
它 曾是 她 自豪 在 她 家庭 ,
这是她对家庭的自豪感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which was a very respectable one in the part of the country from which she
哪个 曾是 一个 非常 可敬 一 在 这 部分 的 这 国家 从 哪个 她
[keɪm] .
came .
来了 :
在她家乡, 这可是份非常体面的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði]
She had been educated in the idea , that they were the greatest people in the
她 有 到过 受过教育 在 这 主意 , 那 他们 是 这 最 人们 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
她从小就被灌输这样的观念: 他们是世界上最伟大的人。

— [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [dɪˈluːʒn] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
— a wide - spread delusion in the land .
— 一个 宽的 - 传播 错觉 在 这 土地 :
——一种在全国范围内广泛流传的错觉。

[ðɪs] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əʃər] [em'ɪ:] ,
This led her to assure me ,
这 引领 她 到 保证 我 ,

这让她向我保证：

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt][hɜ:r; hər][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈveri] " [pɪ'kju:liər] . "
at least a dozen times in the evening that her family were very " peculiar . "在 至少 一个 打 时代 在 这 晚上 那 她 家庭 是 非常 " 奇特 . "

晚上至少有十几次，她都说她的家人非常“古怪”。

" [ðɪs] [ti:] [ˈveri] [faɪn] !
" This tea very fine !
" 这 茶 非常 美好的 !

这款茶真不错！

[jes] , [aɪ'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] .
Yes , it is remarkably good .
是的 , 它 是 非常 好的 .

是的，它非常好。

[aɪ][eɪ'em] [ʃər] [ðæt][aɪ'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'seld] .
I am sure that it cannot be excelled .
我 是 当然 那 它 不能 是 表现出色 .

我相信它不可能被超越。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [maɪ][ˈfæməli][ɑ:r; ər] [ˈveri] [pɪ'kju:liər] .
And I must say to you , that my family are very peculiar .
和 我 必须 说 到 你 , 那 我的 家庭 是 非常 奇特 .

我必须告诉你，我的家人非常特别。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [pɪ'kju:liər][ɪn][ðer; ðər] [ˈfa:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈeksələnt] [ti:] . "
They are very peculiar in their fondness for excellent tea . "
他们 是 非常 奇特 在 他们的 喜爱 为了 出色的 茶 . "

他们对上等茶的喜爱非常独特。

" [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈfæməli][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪv] !
" The Judge's family not exclusive !
" 这 法官的 家庭 不是 独家的 !

“法官的家人并非唯一！ ”

[noʊ] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌt] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
No ; certainly they are very much beloved , and , mingling with others ,
不 ; 当然 他们 是 非常 很多 心爱 , 和 , 混杂 和 其他的 ,

不；他们当然深受喜爱，并且与其他人交往融洽，

[hæv; həv] [dʌŋ] [greɪt] [gʊd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] .
have done great good to our community .
有 完毕 伟大的 好的 到 我们的 社区 .

为我们的社区做出了巨大贡献。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ][ˈfæməli][ɑ:r; ər] , [pər'hæps] , [tu:] [ɪk'sklu:sɪv] .
But I must say that my family are , perhaps , too exclusive .
但 我 必须 说 那 我的 家庭 是 , 也许 , 也 独家的 .

但我必须说，我的家庭或许过于封闭。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] , [ˈveri] [pɪ'kju:liər] .
They are peculiar , very peculiar .
他们 是 奇特 , 非常 奇特 .

它们很奇特，非常奇特。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊfiert][wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkən'dʒɪ:niəl] [ˈpɜ:sənz] . "
They do not like to associate with uncongenial persons . "
他们 做 不是 喜欢 到 联系 和 忤 人 . "

他们不喜欢与性格不合的人交往。

" [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['krɪsməs] ['faɪər] !
" **What a grand Christmas fire !**
" 什么 一个 盛大 圣诞节 火 ！

“多么壮观的圣诞篝火啊！ ”

[wel] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ɪn'herɪt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] .
Well I suppose I inherit the love of such a blaze .
出色地 我 认为 我 继承 这 爱 的 这样的 一个 火焰 。

我想我继承了对这种炽热情感的喜爱。

[haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ'ti:] [ɪz] !
How cheerful it is !
如何 快乐 它 是 ！

多么令人高兴啊！

[wel] [maɪ]['fæməli][ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] , ['veri] [pɪ'kju:liər] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Well my family are peculiar , very peculiar ; they always like to have a cheerful ,
出色地 我的 家庭 是 奇特 , 非常 奇特 ; 他们 总是 喜欢 到 有 一个 快乐 ,
我的家人很特别，非常特别；他们总是喜欢热闹的气氛，

[ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm]['faɪər] .
a good warm fire .
一个 好的 温暖的 火 。

一堆温暖舒适的篝火。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər] .
They are peculiar .
他们 是 奇特 。

它们很奇特。

" [soʊ] " [pɪ'kju:liər] " [aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['veri]
" **So " peculiar " I soon discovered meant that they were very remarkable , very**
" 所以 " 奇特 " 我 很快 发现 意思是 那 他们 是 非常 卓越 , 非常
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pi:p(ə)l] .
distinguished people .
杰出的 人们 。

我很快发现，“古怪”这个词的意思是他们是非常杰出、非常杰出的人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,
It was to be supposed that all that they did ,
它 曾是 到 是 据称 那 全部 那 他们 做过 ,

人们原本以为他们所做的一切，

[ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
indicated that they were made of clay finer than all the rest used in the
表明的 那 他们 是 制成 的 黏土 更精细 比 全部 这 休息 用过的 在 这
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [pi:p(ə)l] .
formation of other people .
形成 的 其他 人们 。

这表明，他们是由比其他人身上的黏土更细的黏土制成的。

['kɑ:mən] [θɪŋz] [tʌtʃt] [baɪ][ðər; ðər][hændz] [brɪ'keɪm] ['ɡɪldɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
Common things touched by their hands became gilded and refined .
常见的 事物 感动 经过 他们的 双手 成为 镀金 和 精制 。

经他们之手，寻常之物都变得金碧辉煌、精致无比。

[wɜːlevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðer; ðər][wɔː; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] ,
Wherever they were , there was a pyramid above the common elevation ,
无论 他们 是 , 那里 曾是 一个 金字塔 多于 这 常见的 海拔 ,
无论他们身处何处, 高于共同海拔高度的地方都有一座金字塔。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈsʌmɪt] [wɔː; wəz][ðer; ðər] [əˈproʊpriət] [pleɪs] .
and on its summit was their appropriate place .
和 在 它是 首脑 曾是 他们的 合适的 地方 .
而山顶正是他们理想的安息之地。

[wɔː; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːn] [ðæt] [ˈplætfɔːrm] ?
Was the doctor on that platform ?
曾是 这 医生 在 那 平台 ?
医生当时在那个平台上吗?

[ɔːr][wɔː; wəz][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr]
Or was he only holding to it by his elbows and yet with his feet far
或者 曾是 他 仅有的 保持 到 它 经过 他的 肘部 和 然而 和 他的 脚 远的
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈkɑːmən] [men][hæd; həd][ðer; ðər] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ?
above the earth on which common men had their place where they could stand ?
多于 这 地球 在 哪个 常见的 男人 有 他们的 地方 在哪里 他们 可以 站立 ?
或者他只是用手肘抓住地面, 而双脚却高高地悬在普通人可以站立的地面之上?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɑːli] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɔː; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
With the exception of this folly the lady was , as I have said ,
和 这 例外 的 这 蠢事 这 女士 曾是 , 作为 我 有 说 ,
除了这个愚蠢的错误之外, 这位女士正如我所说,

[æn; ən] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpɑːrti] .
an acquisition to our evening party .
一个 获得 到 我们的 晚上 派对 .
为我们的晚宴增添了一件亮点。

[fiː; ji][wɔː; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪˈvootɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
She was evidently one who had a kind heart , and devotedly attached to
她 曾是 显然 一 WHO 有 一个 种类 心 , 和 虔诚地 随附的 到
[hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd][ˈmæstər] .
her Lord and Master .
她 主 和 掌握 .
她显然心地善良, 并且对她的主人忠心耿耿。

[ɪn][ˈæftər] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˈvæljuːd] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ədˈvaɪzəz]
In after days I found her to be one of my most valued friends and advisers
在 后 天 我 成立 她 到 是 一 的 我的 最多 有价值的 朋友们 和 顾问
.
.
.
后来我发现她是我珍视的朋友和顾问之一。

[æz; əz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [truː] [ˈfrendz] , [æn; ən]
As respects their ability to become such true friends , an
作为 尊重 他们的 能力 到 变得 这样的 真的 朋友们 , 一个
[əˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈtruːli] [ɪˈnəʊblz] [mæn] ,
ability which truly ennoble man ,
能力 哪个 真的 使贵族化 男人 ,
至于他们能否成为如此真挚的朋友, 这种能力确实能使人高尚,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfæməli][wɜːr; wər][pɪˈkjuːliər] , [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ɪnˈdiːd] .
I have no doubt that her family were peculiar , very peculiar indeed .
我 有 不 怀疑 那 她 家庭 是 奇特 , 非常 奇特 的确 .
我毫不怀疑她的家庭很古怪, 确实非常古怪。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['pæsiŋ] [ə'weɪ] [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] ,
The evening was quickly passing away when we were summoned ,
这 晚上 曾是 迅速地 通过 离开 什么时候 我们 是 被召唤 ,
夜色渐深, 我们被召集起来。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði][ɔ:rdər] [wɪtʃ] ['metə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
according to the order which Meta had given ,
根据 到 这 命令 哪个 元 有 给定 ,
根据梅塔下达的命令,

[tu:: tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
to the wing of the house where was the kitchen ,
到 这 翼 的 这 房子 在哪里 曾是 这 厨房 ,
到房子另一侧的厨房那里,

[ðæt] [wi:: wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔ:g] [roʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
that we might see the great log rolled into the fire - place .
那 我们 可能 看 这 伟大的 日志 滚动 进入 这 火 - 地方 .
我们或许能看到那根巨大的木柴被滚进壁炉里。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
The kitchen was a very large room ,
这 厨房 曾是 一个 非常 大的 房间 ,
厨房是个很大的房间,

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][oʊld][baɪ] [ˈprɑ:spərəs] [ˈsetləz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
such as were built of old by prosperous settlers in our
这样的 作为 是 建造 的 老的 经过 繁荣 定居者 在 我们的
例如我们过去由富裕的定居者建造的那些建筑

[lənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [ɡʊdʒ] ,
land , when they had acquired enough of this world's goods ,
土地 , 什么时候 他们 有 获得 足够的 的 这 世界的 商品 ,
当他们积累了足够的世俗财富之后, 便获得了土地。

[tu:: tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz] [tu:: tə][ðə; ði][ɔ:g][ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'ɡæən][ðer; ðər] [ˈfɑ:rmɪŋ] [laɪf] ,
to make such additions to the log cabin in which they began their farming life ,
到 制作 这样的 新增内容 到 这 日志 舱 在 哪个 他们 开始 他们的 农业 生活 ,
对他们开始务农生活的木屋进行这样的扩建,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [æm'biʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
as they in their full ambition of space could desire .
作为 他们 在 他们的 满的 志向 的 空间 可以 欲望 .
正如他们怀揣着对太空的无限憧憬所渴望的那样。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
How often are the dwelling - houses in our country a curious history of
如何 经常 是 这 住宅 - 房屋 在 我们的 国家 一个 好奇的 历史 的
[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [prɑ:'sperəti] !
the gradual increase of a family in prosperity !
这 逐渐地 增加 的 一个 家庭 在 繁荣 !
我国的住宅往往是家庭逐渐富裕起来的奇妙历史的见证!

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
The kitchen of the judge was evidently designed by a frontier architect ,
这 厨房 的 这 法官 曾是 显然 设计 经过 一个 边境 建筑师 ,
法官的厨房显然是由一位边境建筑师设计的。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:ɪ] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .

as a great hall of refuge for a large family .
作为 一个 伟大的 大厅 的 避难所 为了 一个 大的 家庭 .

作为大家庭的避难所。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [plænd] [wen] [ðer; ðər] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [lu:p] - [hoʊlz] [wer] [ˈɪndiənz]

The windows were planned when there need not be loop - holes where Indians

这 视窗 是 计划 什么时候 那里 需要 不是 是 环形 - 孔 在哪里 印度人
[praʊld] [əˈraʊnd] ,
prowled around ,
潜行 大约 ,

这些窗户的设计初衷是为了避免出现印第安人出没的漏洞。

[ænd; ənd] [maɪt] [ni:d] [ðə; ði][.ædməˈni(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [bɔ:l] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p]

and might need the admonition of a rifle - ball to teach them to keep

和 可能 需要 这 警告 的 一个 步枪 - 球 到 教 他们 到 保持
[æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] .
at a respectful distance .
在 一个 尊重 距离 .

或许需要用步枪子弹来警示他们，让他们保持应有的距离。

[ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,

The glasses in them were small ,
这 眼镜 在 他们 是 小的 ,

它们里面的杯子很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈsə:tɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ]

and the pieces of wood in which they were inserted would have been strong

和 这 件 的 木头 在 哪个 他们 是 插入 会 有 到过 强的
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædə] .
enough for the rounds of a ladder .
足够的 为了 这 回合 的 一个 梯子 .

而插入这些木块的木块也足够坚固，可以作为梯子的底座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] .

There was room for all things .
那里 曾是 房间 为了 全部 事物 .

这里足以容纳一切事物。

[wʌn] [kʊd; kəd] [tʃɜ:rn] , [əˈnʌðər] [spɪn] , [əˈnʌðər] [mend][ə; eɪ][net] ;

One could churn , another spin , another mend a net ;
一 可以 搅动 , 其他 旋转 , 其他 修补 一个 网 ;

一个人可以搅动水面，另一个人可以纺纱，还有一个人可以修补渔网；

[ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][faɪnd] [əˈprəʊpriət] [nʊks] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɑ:n][ðə; ði] [ˈspeliŋ] - [bʊk] [ænd; ənd]

children could find appropriate nooks where they could con the spelling - book and

孩子们 可以 寻找 合适的 角落 在哪里 他们 可以 康 这 拼写 - 书 和
[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪŋ] [ˈteɪbl] [ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][ra:d][wʌz; wəz][nɑ:t] [spɜd] ;
study the multiplication table in times when the rod was not spared ;
学习 这 乘法 桌子 在 时代 什么时候 这 杆 曾是 不是 幸存 ;

孩子们可以在不挨打的时候，找到合适的角落，偷看拼写书，学习乘法表；

[ˈneɪbəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔ:l][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][saɪt]

neighbors making a friendly call could find a vacant space where they could sit

邻居 制作 一个 友好的 称呼 可以 寻找 一个 空缺 空间 在哪里 他们 可以 坐
[ænd; ənd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ˈsaɪdə][ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [keɪks] ,
and partake of cider and homely cakes ,
和 参加 的 苹果酒 和 家常的 蛋糕 ,

邻居们友好地打个电话，就能找到一个空位，坐下来享用苹果酒和家常蛋糕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbiznəs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [wʊd] [ˈset(ə)l][ɪn] [tu:]
and if they had any special business , which a citizen would settle in two
和 如果 他们 有 任何 特别的 商业 , 哪个 一个 公民 会 定居 在 二
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

如果他们有什么特殊事务，一个普通市民两分钟就能解决，

[kʊd; kəd] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər][ɪn] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪg] [kaɪnd] , [ɪn][ˌdʒenəˈrælɪtiːz][nɑːt]
could spend an hour in preliminaries of a very vague kind , in generalities not
可以 花费 一个 小时 在 预备工作 的 一个 非常 模糊的 种类 , 在 一般性 不是
[ˈglɪtərɪŋ] ,
glittering ,
闪闪发光 ,

可能会花一个小时进行一些非常模糊的、不着边际的铺垫，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
and coming to the subject , only when they were farthest from it ,
和 未来 到 这 主题 , 仅有的 什么时候 他们 是 最远 从 它 ,

[ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi]
and all could be
和 全部 可以 是

而说到这个话题，只有当他们离它最远的时候，一切才有可能.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[trænˈsæktɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [ɪnkəˈmæʊdɪd] .
transacted without any one being in the least degree incommoded .
已交易 没有 任何 一 存在 在 这 至少 程度 不便 .

交易过程没有任何一方受到丝毫不便。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [ˌoʊvərˈlʊk] - [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the prominent objects in the kitchen at Overlook - House was the
一 的 这 著名的 对象 在 这 厨房 在 俯瞰 - 房子 曾是 这
[ˈræftəz] [əˈbʌv] [juː; jʊ] .
rafters above you .
椽子 多于 你 .

在瞭望屋的厨房里，最引人注目的物体之一就是你头顶上的椽子。

[ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [θɪk] [ˈbɔːrdz] ,
The ceiling was resting upon them , in the form of thick boards ,
这 天花板 曾是 休息 之上 他们 , 在 这 形式 的 厚的 板 ,

天花板由厚厚的木板构成，就架在它们上面。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbʌv] .
which were the floor of the rooms above .
哪个 是 这 地面 的 这 房间 多于 .

那是楼上房间的地板。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [fɔːks] ,
From these guns were suspended on wooden forks ,
从 这些 枪支 是 暂停 在 木制的 叉子 ,

这些大炮悬挂在木叉上，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk] .
just as they were cut from the tree and stripped of their bark .
只是 作为 他们 是 切 从 这 树 和 脱衣舞 的 他们的 吠 .

就像它们被从树上砍下来，剥去树皮一样。

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈrɑːdz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
Fishing rods were hung there in the same manner .
钓鱼 杆 是 悬挂 那里 在 这 相同的 方式 .

鱼竿也以同样的方式悬挂在那里。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [draɪd] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [neɪlz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
In some places parcels of dried herbs were tied to large nails driven into the
在 一些 地方 包裹 的 干燥 草药 是 系 到 大的 指甲 驱动 进入 这
[ˈtɪmbəːz] .
timbers .
木材 .

在一些地方，人们将一包包干草药绑在钉入木头的大钉子上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræftəz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] .
Here and there a board was nailed to the rafters , forming a shelf .
这里 和 那里 一个 木板 曾是 钉子 到 这 椽子 , 成型 一个 架子 .

这里那里钉着一块木板，固定在椽子上，形成一个个架子。

[ɑːn][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [bæk] [mʌtʃ] [ˈhaɪər]
On one side of the room was a great bench with a board back much higher
在 一 边 的 这 房间 曾是 一个 伟大的 长椅 和 一个 木板 后退 很多 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][saɪt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
than the head of any person who could sit upon it ,
比 这 头 的 任何 人 WHO 可以 坐 之上 它 ,

房间的一侧摆放着一张高大的长凳，凳背比任何能坐上去的人的头都高得多。

— [wɪtʃ] [bæk] [baɪ][æŋ; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][let] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
— **which back by an ingenious device could be let down and make a table ,**
— 哪个 后退 经过 一个 巧妙 设备 可以 是 让 向下 和 制作 一个 桌子 ,
——通过巧妙的装置，它可以放下变成一张桌子，

— [ðə; ði] [ruːd] [ˈsoʊfə] [brɪˈniːθ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˈsɑːlɪd][ˈlegz] .
— **the rude sofa beneath answering for solid legs .**
— 这 粗鲁的 沙发 下面 回答 为了 坚硬的 腿 .

— 简陋的沙发，却支撑着结实的沙发腿。

[nɪr] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn] [ˈrɑːkəːz] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] .
Near this useful combination was a box on rockers — as a cradle .
靠近 这 有用 组合 曾是 一个 盒子 在 摇滚乐手 — 作为 一个 摇篮 .

在这个实用组合旁边，有一个放在摇椅上的箱子——用作摇篮。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈdaɪnə] .
There lay the heir of Dinah .
那里 躺 这 继承人 的 迪娜 .

底拿的继承人就躺在那里。

[ɪts] [ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈblækberi] ,
Its little dark head on the white pillow was like a large blackberry ,
它是 小的 黑暗的 头 在 这 白色的 枕头 曾是 喜欢 一个 大的 黑莓 ,

它的小黑脑袋枕在白色的枕头上，就像一颗大大的黑莓。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pʃʊr] [ˈsnəʊ] .
could it have existed out of its season and fallen on the pure snow .
可以 它 有 存在 出去 的 它是 季节 和 倒下 在 这 纯的 雪 .

会不会是它不在当季的时候就出现了，然后落在了纯净的雪地上？

[ˈdaɪnə] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
Dinah , who was near it , was a character .
迪娜 , WHO 曾是 靠近 它 , 曾是 一个 特点 .

当时就在附近的迪娜是个很有个性的人。

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [wɜːr; wər][ˈmemərəb(ə)] .
Her sayings were memorable .
她 谚语 是 难忘 .

她的话语令人难忘。

[wʌŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
One day she was speaking of a bad man who had found his way for a
— 天 她 曾是 请讲 的 一个 坏的 男人 WHO 有 成立 他的 方式 为了 一个
[brɪːf] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ,
brief season to Overlook ,
简短的 季节 到 俯瞰 ,

有一天，她谈到了一个坏人，他曾在短暂的一段时间里待在瞭望酒店。

[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
and said in a state of great indignation ,
和 说 在 一个 状态 的 伟大的 愤慨 ,

他义愤填膺地说：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [ber] - [feɪst] ['vɪləni] , " **for he had cheated the people by some act of bare - faced villany** , "
为了 他 有 作弊 这 人们 经过 一些 行为 的 裸 - 面对 恶棍 , "
[ˈmæstər] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)] **Master , if the devil**
掌握 , 如果 这 魔鬼

因为他用某种明目张胆的邪恶行径欺骗了百姓，“主人，如果魔鬼……”

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['dʌznt] [get] [ðæt] [mæn][aɪ][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
doesn't get that man I want any of the folks to tell me what is the use of
不 得到 那 男人 我 想 任何 的 这 各位 到 告诉 我 什么 是 这 使用 的
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] ?
having a devil ?
拥有 一个 魔鬼 ?

我不理解那个人，我想请教各位，拥有一个魔鬼有什么用？

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələr] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - [pleɪs] [ænd; ænd]
" But the most singular portion of the room was the great fire - place and
" 但 这 最多 单数 部分 的 这 房间 曾是 这 伟大的 火 - 地方 和
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
the arrangements connected with it .
这 安排 连接 和 它 .

“但房间里最特别的部分是巨大的壁炉及其相关的布置。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'nɔːrməs] ,
It was a structure perfectly enormous ,
它 曾是 一个 结构 完美 巨大的 ,

那是一座规模极其庞大的建筑，

[ænd; ænd][ðə; ði] [stoʊnz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'rekʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ]
and the stones required for its erection must have made a large opening
和 这 石头 必需的 为了 它是 勃起 必须 有 制成 一个 大的 开幕
[ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] .
in the quarry .
在 这 采石场 .

建造这座建筑所需的石块必然在采石场中开辟出一个大洞。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [haɪ] .
It was deep and high .
它 曾是 深的 和 高的 .

它又深又高。

[æn; ən][ɑ:ks][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈroʊstɪd] [hoʊl] [brɪˈfɔ:r] [,aɪˈtiː] .
An ox could easily have been roasted whole before it .
一个 牛 可以 容易地 有 到过 烤 所有的 前 它 .

这头牛很可能之前就被整头烤熟了。

[ˈoʊvər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈelf] [wɪt] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪ:z] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
Over it was a shelf which no one in these degenerate days could reach .
超过 它 曾是 一个 架子 哪个 不 一 在 这些 退化 天 可以 抵达 .

上面有一个架子，在如今这个堕落的时代，没有人能够到。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [ˈklɔzɪts] , — [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [wɔ:l] ,
On either side were two small closets , — made in the deep wall ,
在 任何一个 边 是 二 小的 壁橱 , — 制成 在 这 深的 墙 ,

两侧各有两个小壁橱，——是嵌在深墙里的。

— [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [plæŋk] , [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [baɪ][ə; eɪ]
— the door of each being made from a wide plank , and secured by a
— 这 门 的 每个 存在 制成 从 一个 宽的 板 , 和 安全 经过 一个

[lɑ:rdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌt(ə)n] .
large wooden button .
大的 木制的 按钮 .

——每扇门都是用宽木板制成的，并用一个大木扣固定。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
In the back of the fire - place , on one side of it ,
在 这 后退 的 这 火 - 地方 , 在 一 边 的 它 ,

在壁炉的背面，在它的一侧，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌv(ə)n] , — [ˈraɪvəlɪŋ] [ɪn][saɪz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
was the door of a great oven , — rivalling in size , I presume ,
曾是 这 门 的 一个 伟大的 烤箱 , — 竞争对手 在 尺寸 , 我 估 ,

那是一扇巨大的烤箱门——我猜想，它的尺寸应该不相上下。

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnənt] [græˈnˌdi:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] — [wer] [ðə; ði][ˈtrævələɹ] [slept] ,
the tomb of the ancient grandee in the east — where the traveler slept ,
这 墓 的 这 古老的 贵族 在 这 东方 — 在哪里 这 游客 睡着了 ,

东方古代伟人的陵墓——旅行者长眠之处

[pərˈhæps][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [mæn] [hu:] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][ðə; ði]
perhaps on some of the very dust of the proud man who gloried in the
也许 在 一些 的 这 非常 灰尘 的 这 自豪的 男人 WHO 光荣的 在 这

[ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [ˈsepɪkər] .
expectation of a kingly sepulchre .
期待 的 一个 王者 坟墓 .

或许就埋葬在那位骄傲之人尘埃之上，他曾以期待拥有一座王者陵墓为荣。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɔ:z]
On either side of the room on a line with the vast fire - place were two doors
在 任何一个 边 的 这 房间 在 一个 线 和 这 广阔的 火 - 地方 是 二 门

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
opening into the air ,
开幕 进入 这 空气 ,

房间两侧，与巨大的壁炉呈一条直线，各有一扇通向空中的门。

[ænd; ənd][ɪɡˈzæktli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and exactly opposite to each other .
和 确切地 对面的 到 每个 其他 .

两者正好相反。

[ðə; ði] [brɔ:d] [hɑ:rθ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu;; tə] [dɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [flægd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [smu:ð]
The broad hearth extended from door to door , being flagged with large smooth
这 广阔 炉 扩展 从 门 到 门 , 存在 已标记 和 大的 光滑的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

宽阔的火塘从一扇门延伸到另一扇门，用光滑的大石头铺成。

[i:tʃ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ʌv; əv] ['hevi] ['oʊkən] ['tɪmbər] ,
Each door was framed of heavy oaken timber ,
每个 门 曾是 框 的 重的 橡木 木材 ,
每扇门都用厚重的橡木框架制成。

— [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [æz; əz] [di:p]
— the boards in consequence of the depths of the frame being sunk as deep
— 这 板 在 结果 的 这 深度 的 这 框架 存在 沉没 作为 深的
[ˈpænlz] .
panels .
面板 .

—由于框架深度过大，导致板材被嵌入为深面板。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] ,
Each had a heavy wooden latch ,
每个 有 一个 重的 木制的 门锁 ,
每个门上都有一个厚重的木制门闩。

[ænd; ænd][ə; eɪ][væst] [kɜ:rvd] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə]
and a vast curved piece of wood was the handle by which it was to
和 一个 广阔的 弯曲 片 的 木头 曾是 这 处理 经过 哪个 它 曾是 到
[bi;; bi] ['oʊpənd] .
be opened .
是 打开 .

而打开它的把手则是一块巨大的弧形木头。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs]
On the great pavement in front of the fire - place
在 这 伟大的 路面 在 正面 的 这 火 - 地方
在壁炉前的宽阔人行道上

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]
[第44页]

[stʊd] ['sɪzər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪm] ['faɪnli] [dɪ'veləpt] .
stood Cæsar , a man with a frame finely developed .
站立 凯撒 , 一个 男人 和 一个 框架 精细地 发达 .
站在那里的是凯撒，他身材健壮匀称。

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] ['pɒmpi] [dwelt] [ɑ:n][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑ:rm] ,
His twin brother Pompey dwelt on an adjoining farm ,
他的 双 兄弟 庞贝 居住 在 一个 相邻的 农场 ,
他的孪生兄弟庞贝住在隔壁的农场里。

— [soʊ] [rɪ'zembliŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] "
— so resembling him as one of the colored people said that you could "
— 所以 类似 他 作为 一 的 这 有色 人们 说 那 你 可以 "
[ˈskersli] [tel] [ðəm; ðəm][ə'pa:rt] ,
scarcely tell them apart ,
几乎 告诉 他们 除 ,
——他与其中一位黑人长得如此相像，以至于“几乎无法将他们区分开来”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [wʌn] [əˈhʌðər] , [ɪˈspeʃəli] [pɑːmp] .
they were so like one another , especially Pomp .
他们 是 所以 喜欢 一 其他 , 尤其 盛大场面 .

他们彼此之间非常相似，尤其是Pomp。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ][fɜːr] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **He had a rough coat thrown over him , — a fur - cap on his head ,**
" 他 有 一个 粗糙的 外套 抛掷 超过 他 , — 一个 毛皮 - 帽 在 他的 头 ,
他身上披着一件粗糙的外套，头上戴着一顶毛皮帽。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [ɪn][wʌn][hænd][æn; ən][ˈaɪərn] [tʃeɪn] [ðæt] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [hɑːrθ] [ænd; ənd]
and he held in one hand an iron chain that trailed on the stone hearth and
和 他 握住 在 一 手 一个 铁 链 那 拖着 在 这 石头 炉 和
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
in the other a lantern emitting a blaze of light .
在 这 其他 一个 灯笼 发射 一个 火焰 的 光 .

他一手拿着拖在石砌壁炉上的铁链，另一手拿着发出耀眼光芒的灯笼。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] [ˈsɪzər] [dəˈrektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən]
When we were all in our places Cæsar directed one of the boys to open
什么时候 我们 是 全部 在 我们的 地方 凯撒 指导 一 的 这 男孩们 到 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
the door on the right hand .
这 门 在 这 正确的 手 .

等我们都站好位置后，凯撒吩咐其中一个男孩打开右边的门。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] ,
There on the snow revealed by the light of his lantern ,
那里 在 这 雪 揭晓 经过 这 光 的 他的 灯笼 ,
在他的灯笼光芒照耀下，雪地上露出了什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeməs] [lɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvɪŋ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]
was the famous log on a line parallel with the stone paving that crossed the
曾是 这 著名的 日志 在 一个 线 平行线 和 这 石头 铺路 那 交叉 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
end of the room .
结尾 的 这 房间 .

那根著名的原木位于与穿过房间尽头的石板路平行的一条线上。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [lɔːg] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfaːsənd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃeɪn] ,
Around this log , he with the help of the boy fastened the iron chain ,
大约 这 日志 , 他 和 这 帮助 的 这 男生 系紧 这 铁 链 ,
他和男孩一起，把铁链固定在这根圆木上。

[sɪˈkjuəɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪk] [ˈpɑːrʃəli] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhæməɹ] .
securing it with a spike partially driven into the wood with a heavy hammer .
确保 它 和 一个 长钉 部分 驱动 进入 这 木头 和 一个 重的 锤 .
用重锤将尖钉部分钉入木头中固定住。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ðen] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
The door on the left was then thrown open ,
这 门 在 这 左边 曾是 然后 抛掷 打开 ,
左侧的门随即被猛地推开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [bɔːrɪn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbɔːəɹz] ,
and we saw by the lights borne by several of the laborers ,
和 我们 锯 经过 这 灯 出生 经过 一些 的 这 劳工 ,
我们从几个工人举着的灯火中看到了

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːksn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈseɡmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that the oxen which had drawn the great segment of the trunk from the
那 这 牛 哪个 有 绘制 这 伟大的 部分 的 这 树干 从 这
[ˈfɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər][ˈleɪbər][fɔːr; fər]
forest were standing there upon the snow waiting to complete their labor for
森林 是 常设 那里 之上 这 雪 等待 到 完全的 他们的 劳动 为了
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

那些从森林里拉出大段树干的牛，正站在雪地上，等待完成它们当晚的工作。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [drɔːn]
The long chain extending across the whole width of the room was drawn
这 长的 链 扩展 穿过 这 所有的 宽度 的 这 房间 曾是 绘制
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn] .
through the door and fastened to the yokes of the oxen .
通过 这 门 和 系紧 到 这 轭 的 这 牛 .

横跨整个房间的长链被拉过门，系在了牛的轭上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Then came the chief excitement of the time .
然后 来了 这 首席 激动 的 这 时间 .

接下来便是当时最激动人心的时刻。

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [snəʊ] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [wer] [ðə; ði][lɔːg] [leɪ] [ɪn]
A quantity of snow was thrown down at the entrance where the log lay in
一个 数量 的 雪 曾是 抛掷 向下 在 这 入口 在哪里 这 日志 躺 在
[ˈpɑːndərəs] [ˈkwaiət] ,
ponderous quiet ,
沉重的 安静的 ,

入口处积了一层厚厚的雪，原木静静地躺在那里，显得格外沉重。

[ænd; ənd] [ˈbiːtn] [daʊn]
and beaten down
和 被打败 向下

被打倒

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 45**]
[- 页 -]

[第45页]

[wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
with spades and the heavy boots of the men .
和 黑桃 和 这 重的 靴子 的 这 男人 .

用铁锹和男人们沉重的靴子。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][stænd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
All were now directed to stand some distance from the chain for fear of
全部 是 现在 指导 到 站立 一些 距离 从 这 链 为了 害怕 的
[ˈeni] [ˈæksɪdənt] .
any accident .
任何 事故 .

为了避免发生意外，所有人都被要求与链条保持一定距离。

[ðen] [ˈsɪzər] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
Then Cæsar gave the order .
然后 凯撒 给予 这 命令 .

然后凯撒下达了命令。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [wɪ'dəʊt] .

There was a sudden movement without .
那里 曾是 一个 突然 移动 没有 .

外面突然传来一阵动静。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪtʃ] ['ɑ:ksn][ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] , [wɜ:r; wər]['spəʊkən]

The words of command which oxen are supposed to know , were spoken .
这 字 的 命令 哪个 牛 是 据称 到 知道 , 是 说

[tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['moʊ(ə)n] .

to put them in motion .
到 放 他们 在 运动 .

人们念诵牛应该知道的命令词，让它们开始行走。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] .

There was a loud snapping of whips .
那里 曾是 一个 大声 啪啪 的 鞭子 .

传来鞭子抽打的响亮声响。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [hi:vd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd][roʊz][ænd; ænd] [fel] .

The chain was heaved in the air and rose and fell .
这 链 曾是 喘息 在 这 空气 和 玫瑰 和 跌倒 .

铁链被抛向空中，上下起伏。

[ðə; ði][hju:dʒ][bɔ:g][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] .

The huge log was drawn forward .
这 巨大的 日志 曾是 绘制 向前 .

那根巨大的原木被拖了过来。

[,aɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd][glaidɪd] [ə'lə:n] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] ,

It passed the door and glided along on the stone pavement ,
它 通过了 这 门 和 滑翔 沿着 在 这 石头 路面 ,

它越过门口，沿着石板路滑行而去。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]['æftər][ɪts] [seɪlz][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['loʊə-d]

like a great ship moving through the water after its sails have suddenly been lowered .
喜欢 一个 伟大的 船 移动 通过 这 水 后 它是 帆 有 突然 到过 降低

,
!
,

就像一艘巨轮突然降下风帆后在水中航行一样，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] ['proʊsi:dʒ] [baɪ][ɪts] [ə'kwɑ:rd] ['ɪmpʌls] .

and it proceeds by its acquired impulse .
和 它 收益 经过 它是 获得 冲动 .

它凭借后天习得的动力继续前进。

[wen] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['æpərtʃər] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

When it had reached the front of the vast aperture where it was to .
什么时候 它 有 达到 这 正面 的 这 广阔的 光圈 在哪里 它 曾是 到

[bi:; bi] ['sləʊli] [kən'səʊmd] ,

be slowly consumed ,
是 缓慢地 消耗 ,

当它到达巨大开口的前端，即将被慢慢吞噬时，

['sɪzər] [geɪv] [hɪz; ɪz][pra:ɪmpt]['ɔ:rdər] .

Cæsar gave his prompt order .
凯撒 给予 他的 迅速的 命令 .

凯撒迅速下达了命令。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːksn][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn]
It was immediately obeyed , and the oxen were brought to a pause in
它 曾是 立即地 服从 , 和 这 牛 是 带来 到 一个 暂停 在
[ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] .
their exertions .
他们的 努力 :

指令立即得到执行，牛群停止了奔跑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪˈðəʊt] ,
It was evident from the absence of explanation to those without ,
它 曾是 明显 从 这 缺席 的 解释 到 那些 没有 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
and from the perfect composure of the master of the ceremony ,
和 从 这 完美的 镇定 的 这 掌握 的 这 仪式 ,
[ðæt] [ˈsɪmələr] [siːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] .
that similar scenes were of frequent occurrence .
那 相似的 场景 是 的 频繁 发生 :

这一点从没有向不知情者解释就显而易见了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] ,
and from the perfect composure of the master of the ceremony ,
和 从 这 完美的 镇定 的 这 掌握 的 这 仪式 ,
[ðæt] [ˈsɪmələr] [siːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] .
that similar scenes were of frequent occurrence .
那 相似的 场景 是 的 频繁 发生 :

而这一切都源于司仪完美的沉着冷静。

[ðæt] [ˈsɪmələr] [siːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] .
that similar scenes were of frequent occurrence .
那 相似的 场景 是 的 频繁 发生 :

类似的场景经常发生。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːksn][led] [əˈweɪ] ,
The chain being removed and the oxen led away ,
这 链 存在 已移除 和 这 牛 引领 离开 ,
[ðə; ði][bɔːg][wʌz; wəz] [roʊld] [baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevərz] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
the log was rolled by the application of the levers to its place .
这 日志 曾是 滚动 经过 这 应用 的 这 杠杆 到 它是 地方 :

锁链被解开，牛被牵走了。

[ðə; ði][bɔːg][wʌz; wəz] [roʊld] [baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevərz] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
the log was rolled by the application of the levers to its place .
这 日志 曾是 滚动 经过 这 应用 的 这 杠杆 到 它是 地方 :

通过杠杆作用，将原木滚动到位。

[ðer; ðər][aɪˈtiː] [leɪ] , [ðə; ði] [krʌʃt] [snoʊ] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ha:t] [ha:rθ] ,
There it lay , the crushed snow melting and falling on the hot hearth ,
那里 它 躺 , 这 碎 雪 融化 和 坠落 在 这 热的 炉 ,
[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] .
the singing sound of the steam rising from the stones .
这 歌唱 声音 的 这 蒸汽 上升 从 这 石头 :

它就那样躺在那里，积雪融化后落在滚烫的炉膛上。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] .
the singing sound of the steam rising from the stones .
这 歌唱 声音 的 这 蒸汽 上升 从 这 石头 :

蒸汽从石头缝隙中升腾而起，发出悦耳的歌唱声。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ˈleɪbər]
So there was the measure of the fancied increase of freedom from labor
所以 那里 曾是 这 措施 的 这 幻想 增加 的 自由 从 劳动
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] .
during the Christmas season .
期间 这 圣诞节 季节 :

因此，人们想象中圣诞节期间劳动自由度的提升就是一个例证。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Nothing now remained but the gathering of all the
没有什么 现在 剩余 但 这 采集 的 全部 这
[nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Nothing now remained but the gathering of all the
没有什么 现在 剩余 但 这 采集 的 全部 这
[nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Nothing now remained but the gathering of all the
没有什么 现在 剩余 但 这 采集 的 全部 这

现在只剩下所有人的聚集了。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[ˈhaʊʃhoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [dɪˈvoʊʃənz] .
household to the evening devotions .
家庭 到 这 晚上 虔诚 .

家人一起参加晚间祈祷。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [riːd] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] , [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [ˈsiŋiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ˈɔːfərd] [ʌp][ðə; ði]
The Judge read the Scriptures , and after the singing of a hymn offered up the
这 法官 读 这 经文 , 和 后 这 歌唱 的 一个 圣歌 提供 向上 这
[prerz] .
prayers .
祈祷 .

法官诵读了圣经，唱完赞美诗后，开始祷告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [riˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [əˈten](ə)n] ,
There was an indescribable reality in the attention ,
那里 曾是 一个 无法形容 现实 在 这 注意力 ,

这种关注中蕴含着一种难以言喻的真实感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɜːrvər][ɪn][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and a fervor in the kneeling church in the house .
和 一个 热情 在 这 跪着 教会 在 这 房子 .

屋内跪拜的信徒们充满了虔诚。

[aɪ ˈtiː][led][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] [wʌn] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr]
It led you to reflect how One who came down from above and took our
它 引领 你 到 反映 如何 一 WHO 来了 向下 从 多于 和 采取 我们的

[ˈneɪtʃər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [tʊːt] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [dɑːn]
nature upon him has taught man how to make his life on earth the dawn
自然 之上 他 有 教授 男人 如何 到 制作 他的 生活 在 地球 这 黎明

[ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [deɪ] .
of an eternal day .
的 一个 永恒 天 .

它让你思考，那位从天而降、取了我们人性的人是如何教导人类如何将地球上的生活变成永恒之日的黎明。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrɪst]
I had felt the presence of God in the shades of the great mountain forest
我 有 毛毡 这 在场 的 上帝 在 这 色调 的 这 伟大的 山 森林

[ˈdʊərɪŋ] [pæst] [ˈaʊərz] .
during past hours .
期间 过去的 小时 .

过去几个小时里，我在巍峨山林的荫蔽下感受到了上帝的存在。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈwɜːrʃɪp] ,
But here in the stillness of this evening worship ,
但 这里 在 这 寂静 的 这 晚上 崇拜 ,

但在这宁静的傍晚礼拜中，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːməɹ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪn]
as the light of the Redeemer revealed the grandeur of all that is immortal in
作为 这 光 的 这 救世主 揭晓 这 宏伟 的 全部 那 是 不朽 在

[men] ,
men ,
男人 ,

当救世主的光芒揭示了人类身上一切不朽之物的伟大之处时，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [stændz] [ˈevər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl̩] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ˈɡlɔːrɪ] ,
of all that stands ever so near the portal of endless glory ,
的 全部 那 站立 曾经 所以 靠近 这 门户网站 的 无尽的 荣耀 ,

所有那些最接近无尽荣耀之门的事物，

[æz; əz][ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [dɪˈstɪŋkjənz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
as all earthly distinctions faded away among those who to the eye of faith ,
作为 全部 尘世的 区别 褪色 离开 之中 那些 WHO 到 这 眼睛 的 信仰 ;
在那些拥有信仰的人眼中, 所有世俗的差别都消失了。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , — [dɪˈstɪŋkjənz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
were now the sons of God , — distinctions overlooked at this hour ,
是 现在 这 儿子们 的 上帝 , — 区别 被忽视的 在 这 小时 ,
如今他们都是上帝的儿子了——此时此刻, 这些区别被忽略了。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊlt] [ˈplu:mɪdʒ] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [sɔ:rɪŋ]
as the last fragment of the moulted plumage is unknown to the eagle soaring
作为 这 最后的 分段 的 这 换毛 羽毛 是 未知 到 这 鹰 翱翔
[ɪn][ɪts] [streŋθ] ,
in its strength ,
在 它是 力量 ;

对于翱翔天际的雄鹰而言, 即使是最后一片脱落的羽毛也浑然不知。
[noʊ][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [ˈbetər] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l][wʌnz]
no words could better express the sentiment of the time than those noble ones
不 字 可以 更好的 表达 这 情绪 的 这 时间 比 那些 高贵 一个
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ;

没有什么词语比古代那些高尚的格言更能表达当时的时代情感了。
— " [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
— "**This is none other than the house of God ; this is the gate of heaven** .
— " 这 是 没有任何 其他 比 这 房子 的 上帝 ; 这 是 这 门 的 天堂 .
“这不是别的, 正是神的殿; 这是通往天堂的门。”

" [ˌpi:ˈdʒi: -]
"**[Pg 47]**
" [页 -]
[第47页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈpepərz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
HOW THE OVERLOOK PAPERS CAME TO BE WRITTEN .
如何 这 俯瞰 文件 来了 到 是 书面 .
《瞭望报》是如何撰写出来的。

" [aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
"**I believe** , "**said the Judge one morning shortly after my arrival** ,
" 我 相信 , " 说 这 法官 — 早晨 不久 后 我的 到达 ,
“我相信,”法官在我抵达后不久的一个早晨说道。

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [səˈplaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [əˈsaɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]
"**that I must supply you with pen and paper** , **and assign to you a**
" 那 我 必须 供应 你 和 笔 和 纸 , 和 分配 到 你 一个
[tæsk] . "
task . "
任务 . "
“我必须给你提供笔和纸, 并给你布置一项任务。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
"**What can I do** ?
" 什么 能 我 做 ?
“我能做些什么？”

[tɛl] [ɛm 'i:] [həʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] . "

Tell me how to be useful . "

告诉 我 如何 到 是 有用 . "

告诉我怎样才能有用。

" [du:][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:] ['heɪstɪli] .

" Do not offer too hastily .

" 做 不是 提供 也 草草 .

不要操之过急。

[let] [ɛm 'i:] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [hɪr] [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let me inform you of a custom which is observed here like the laws of the

让 我 通知 你 的 一个 风俗 哪个 是 观察到 这里 喜欢 这 法律 的 这

[ˈmi:dz] [ænd; ənd] [pə:ʃənz] .

Medes and Persians .

梅德斯 和 波斯人 .

让我来告诉你们这里遵循的一个习俗，这个习俗与米底人和波斯人的法律类似。

" [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [gests] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ['si:znz] ,

" All our guests , at our festival seasons ,

" 全部 我们的 客人 , 在 我们的 节日 季节 ,

“我们所有的客人，在我们的节日期间，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen'evər] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][jər; jər] [ˈpaʊər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt] ,

and I hope that whenever it can be in your power you will be present ,

和 我 希望 那 每当 它 能 是 在 你的 力量 你 将要 是 展示 ,

我希望只要你有能力，就能出席。

[ɑ:r; ər][moʊst] ['sɪriəsli] [en'dʒɔɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]

are most seriously enjoined to bring with them a contribution to our

是 最多 严重地 禁止 到 带来 和 他们 一个 贡献 到 我们的

[oʊvər'lʊk] ['pepərz] .

Overlook Papers .

俯瞰 文件 .

我们郑重要求各位读者为我们的《观察报》投稿。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] [ˈpəʊəm] , [ɔ:r][æn; ən] ['eseɪ] .

From each is demanded a story , a poem , or an essay .

从 每个 是 要求 一个 故事 , 一个 诗 , 或者 一个 散文 .

每人需提交一篇故事、一首诗或一篇散文。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ri:d] .

In the evening these are read .

在 这 晚上 这些 是 读 .

晚上会读这些书。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən]

And indeed , I require from each of my friends who receives an

和 的确 , 我 要求 从 每个 的 我的 朋友们 WHO 接收 一个

[ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation ,

邀请 ,

事实上，我对每一位收到邀请的朋友都是这样的：

[ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [stɪl] [tu:; tə][trænz'mɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

if he cannot accept it , still to transmit his paper .

如果 他 不能 接受 它 , 仍然 到 发送 他的 纸 .

如果他不能接受，仍然要提交他的论文。

" [ðɪ:z] [ɔ:r] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [bʊk] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

" These or copies of them are preserved in the huge book - case in the library .

" 这些 或者 副本 的 他们 是 保存完好 在 这 巨大的 书 - 案件 在 这 图书馆 .

“这些书籍或其副本保存在图书馆巨大的书柜中。”

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [drɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [kəˈleɪʃ(ə)n] ,
We sometimes draw upon the old collection ,
我们 有时 画 之上 这 老的 收藏 ,
我们有时会参考旧藏书,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpleɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈɡen] [riːd] [tuː; tə]
and it is pleasant to revive the old associations as they are again read to
和 它 是 令人愉快的 到 复活 这 老的 协会 作为 他们 是 再次 读 到
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsɜːrk(ə)] .
a happy circle .
一个 快乐的 圆圈 .

很高兴能重温旧时的美好回忆，让大家再次围坐在一起，愉快地阅读这些故事。
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈper]
I ought to have sent you word , and told you to prepare
我 应该 到 有 发送 你 单词 , 和 讲述 你 到 准备
我应该早点通知你，让你做好准备。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]
[第48页]

[jɔːr; jər][ˈpeɪpər] .
your paper .
你的 纸 .
你的论文。

[aɪ ˈtiː] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] .
It is an unusual thing for me to be guilty of such an omission .
它 是 一个 异常 事物 为了 我 到 是 有罪的 的 这样的 一个 省略 .
我很少会犯这样的疏忽。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈneglɪdʒənt][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə][duː][jɔːr; jər]
As I have been negligent I must now enjoin you to prepare to do your
作为 我 有 到过 疏忽 我 必须 现在 责成 你 到 准备 到 做 你的
[pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
part with the others . "
部分 和 这 其他的 . "

由于我疏忽大意，现在我必须责成你和其他人一起做好准备，履行你们的职责。
" [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [hæz; həz][ˈevər] [ˈeni] [ɡest] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hɪr] ? "
" **My dear sir , has ever any guest written a paper after his arrival here ?** "
" 我的 亲爱的 先生 , 有 曾经 任何 客人 书面 一个 纸 后 他的 到达 这里 ? "
“尊敬的先生，请问有哪位客人在抵达这里之后写过论文吗？ ”

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来!

[kʌm] !
come !
来 !
来!

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [æskt] [ˈeni] [ɡest] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] ,
I have never asked any guest to do it after he came ,
我 有 绝不 问 任何 客人 到 做 它 后 他 来了 ,
我从未要求任何客人入住后做这件事。

[hu:] [kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [ə'kɑ:mplɪ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] . "
who could probably accomplish it more easily than yourself . "
WHO 可以 大概 完成 它 更多的 容易地 比 你自己 . "

“或许有人比你更容易做到。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ? "
" **What shall I write ?** "
" 什么 将 我 写 ? "

我该写些什么呢？

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Whatever you please .**
" 任何 你 请 .

“随你便。”

[ə; eɪ]['pʊʊəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
A Poem if you will . "
一个 诗 如果 你 将要 . "

如果可以的话，这是一首诗。

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
" **I might make the attempt .**
" 我 可能 制作 这 试图 .

我或许会尝试一下。

[bʌt; bət] [wɪl] ['pʊʊətɪri] [kʌm] - ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ? -
But will poetry come ' under compulsion ? ' .
但 将要 诗 来 - 在下面 强迫症 ? -

但诗歌会“受到强迫”吗？

[fʊrli] [nɑ:t] - ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] . -
Surely not ' under compulsion . ' .
一定 不是 - 在下面 强迫症 . -

肯定不是“被迫的”。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kʌdʒl] [maɪ] [breɪnz] ?
Shall I cudgel my brains ?
将 我 棍棒 我的 大脑 ?

我该用棍子敲打我的脑袋吗？

[wɪl] ['pegəsəs] [goʊ][æt; ət][maɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] [smaɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑ:f] ?
Will Pegasus go at my will when I smite him with my staff ?
将要 飞马座 去 在 我的 将要 什么时候 我 惩戒 他 和 我的 职员 ?

当我用法杖击打飞马时，它会听我的话吗？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [maɪt] [aɪ][sɪt] [hɪr] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ænd] [wʌt] [dɪ'sper] [ɑ:n]
How long might I sit here , the image of despair , and what despair on
如何 长的 可能 我 坐 这里 , 这 图像 的 绝望 , 和 什么 绝望 在
[ˌmɑ:nju'ment(ə)][ˌmɑ:rb(ə)] ,
monumental marble ,
宏伟的 大理石 ,

我还要在这里坐多久？这绝望的象征，这刻在巍峨大理石上的绝望，究竟是怎样的绝望？

[æz; əz] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði]['pʊʊət][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪ] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'daɪt][ə; eɪ] [laɪn] ?
as desolate as the poet with fixed eye , unable to indite a line ?
作为 荒凉 作为 这 诗人 和 固定的 眼睛 , 无法 到 书写 一个 线 ?

像眼神呆滞、写不出一行诗句的诗人那样孤寂吗？

[haʊ] [bɔ:ŋ] [maɪt] [aɪ][bi; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [bɜ:rd] — [ɔ:l] ['pra:mɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ən'foʊldəd]
How long might I be like the hopeless bird — all promise , but not one unfolded
如何 长的 可能 我 是 喜欢 这 绝望 鸟 — 全部 承诺 , 但 不是 一 展开
[ɡli:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] ?
gleam of beauty ?
闪耀 的 美丽 ?

我还要像那只绝望的鸟儿多久——满怀希望，却无法绽放一丝美丽？

[ɪn] [ðɪs] [fri:] [er] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə][faɪnd][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ?
In this free air am I to find the poetic pressure of a prison ?
在 这 自由的空气 是 我 到 寻找 这 诗意的 压力 的 一个 监狱 ?
在这自由的空气中，我是否能感受到监狱般的诗意压力？
[ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['tɪrf(ə)] [hoʊm] , [ə; eɪ]['poʊəts] ['gærət] ?
In this old cheerful home , a poet's garret ?
在 这 老的 快乐 家 , 一个 诗人的 阁楼 ?

在这栋古老而温馨的日子里，有没有一位诗人的阁楼？

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [bɔ:rd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [æz; əz]
With your abundant and hospitable board before me , can I write as
和 你的 丰富 和 好客 木板 前 我 , 能 我 写 作为
['feɪməs] [men][ʌv; əv][oʊld] ,
famous men of old ,
著名的 男人 的 老的 ,
面对您丰盛而热情的款待，我能否像古代名人那样写作？

[wen] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] ?
when they wanted a dinner ?
什么时候 他们 通缉 一个 晚餐 ?
他们想吃晚饭的时候？

[eɪ 'em][aɪ][tu; tə][sɪt] [hɪr] , [æz; əz][wʌn][hæz; həz] [sed] ,
Am I to sit here , as one has said ,
是 我 到 坐 这里 , 作为 一 有 说 ,
难道我该像有人说的那样，坐在这里吗？

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌsti] [kən'dʌktər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ?
waiting for inspiration as a rusty conductor for a flash of lightning ?
等待 为了 灵感 作为 一个 生锈的 导体 为了 一个 闪光 的 闪电 ?
像生锈的导体等待闪电一样，等待灵感的降临？

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [pli:d] [ɪg'zempʃn] .
My dear sir , I surely can plead exemption .
我的 亲爱的 先生 , 我 一定 能 恳求 豁免 .
尊敬的先生，我当然可以申请豁免。

[let] [em 'i:]
Let me
让 我
让我

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第3/11页

[kʌm] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [nekst] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɔːr] [ɔː'tʌmnl] **come here , if we live , next Christmas season or at the early spring or autumnal**
来 这里 , 如果 我们 居住 , 下一个 圣诞节 季节 或者 在 这 早期的 春天 或者 秋季
[ˈɡæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

如果我们还活着, 就来这里过下一个圣诞节, 或者在早春或秋季聚会的时候来吧。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I will provide two if you please .
我 将要 提供 二 如果 你 请 .

如果您需要, 我可以提供两个。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [ʊd; ʃəd] ['wɪri] ,
If the first should weary ,
如果 这 第一的 应该 厌倦 ,

如果第一个人感到疲倦,

[ðen] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [kæn; kən] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləst] . " **then the circle can hope that I have kept the best for the last** . "
然后 这 圆圈 能 希望 那 我 有 保留 这 最好的 为了 这 最后的 . "

这样, 大家就可以期待我把最好的留到了最后。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪrər] [huː] [hæz; həz][noʊ] **I do not think that it will answer for one to be a hearer who has no**
" 我 做 不是 思考 那 它 将要 回答 为了 一 到 是 一个 听者 WHO 有 不
[ˈpeɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
paper of his own .
纸 的 他的 自己的 .

“我不认为这对于一个没有自己文件的听众来说是个问题。”

[soʊ] [let] [em 'iː] [ɪn'sɪst] [ɑːn][jər; jər] [kəm'plaɪəns] . " **So let me insist on your compliance** . "
所以 让 我 坚持 在 你的 遵守 . "

所以, 我必须坚持要求你们服从。

" [wel] [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
Well sir , if you insist on it , I must see what I can do .
" 出色地 先生 , 如果 你 坚持 在 它 , 我 必须 看 什么 我 能 做 .

“好吧, 先生, 如果您坚持, 我只能尽力而为了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ɔː'lredi] ['pʌblɪft] [baɪ][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] **Would you object to my producing a poem already published by me in a New**
会 你 目的 到 我的 生产 一个 诗 已经 已发布 经过 我 在 一个 新的
[jɔːk] [ˈpeɪpər] ? " **York paper** ? "
约克 纸 ? "

你会反对我发表一首已经刊登在纽约报纸上的诗吗?

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] .
I am sorry to say that would not be in accordance with our rules .
" 我 是 对不起 到 说 那 会 不是 是 在 根据 和 我们的 规则 .

很遗憾, 这不符合我们的规定。

[ðə; ði] [pi:s] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] . "
The piece must be composed for our social gathering ."
这 片 必须 是 由 为了 我们的 社会的 采集 . "
这首曲子必须是为我们的社交聚会而创作的。

" [wel] [aɪ][mʌst; məst] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
" Well I must then make the attempt .
" 出色地 我 必须 然后 制作 这 试图 .
“那么我必须尝试一下。”

[aɪ] [wʊd] [wi:v] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['rəʊməns] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .
I would weave a short romance out of some story I have heard in my travels .
我 会 编织 一个 短的 浪漫 出去 的 一些 故事 我 有 听到 在 我的 旅行 .
我会根据我在旅行中听到的一些故事，编织成一个简短的爱情故事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ˈɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['bi:ɪŋ] [hu:] , ['sɜ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fæg] - [end]
But I am always afraid of the sad being who , searching to the fag - end
但 我 是 总是 害怕的 的 这 伤心 存在 WHO , 搜索 到 这 同性恋 - 结尾
[ʌv; əv] ['meməri] [sez] ,
of memory says ,
的 记忆 说道 ,
但我总是害怕那个悲伤的人，他追溯到记忆的尽头，说道：

[æftər] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ] , [let][em 'i:] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
after hearing you , and approving , let me see , I have heard that , or something
后 听力 你 , 和 批准 , 让 我 看 , 我 有 听到 那 , 或者 某物
[laɪk] [aɪ 'ti:] , [brɪ'fɔ:r] !
like it , before !
喜欢 它 , 前 !
听完你的话，我很赞同，让我想想，我以前好像也听过类似的说法！

[aɪ][wʌns] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ʃɑ:k] [wɪt] ['i:zəli] [rɪ'tɜ:rn] ,
I once learned a lesson and received a nervous shock which easily returns ,
我 一次 学习 一个 课 和 已收到 一个 紧张的 震惊 哪个 容易地 返回 ,
我曾经吸取过一个教训，结果受到了精神创伤，这种创伤很容易复发。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,
as I was about to address a meeting ,
作为 我 曾是 关于 到 地址 一个 会议 ,
正当我准备在会议上发言时，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [æskt] [ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and under a sudden impression asked the most knowing inhabitant of the
和 在下面 一个 突然 印象 问 这 最多 会心 居民 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
于是，他突然灵光一闪，问村里最有见识的居民：

- [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɜ:z] [hu:] [hæv; həv] [ə'drest] [ju:; jʊ][ˈevər] [tel] [sʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? -
' Did any of the speakers who have addressed you ever tell such a story ? '
- 做过 任何 的 这 演讲者 WHO 有 已解决 你 曾经 告诉 这样的 一个 故事 ? -
“之前向你们发言的演讲者中，有人讲过这样的故事吗？”
- [oʊ] ! [jes] , - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'la:rm] ,
' Oh ! yes , ' said he , with sudden alarm ,
- 哦 ! 是的 , - 说 他 , 和 突然 警报 ,
“哦！是的，”他突然惊慌地说。

- ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [hæz; həz][təʊld] [ðæt] ['stɔ:ri] . -
' Every one who has been here has told that story . '
- 每一个 一 WHO 有 到过 这里 有 讲述 那 故事 . -
“凡是来过这里的人都讲过这个故事。”

[ˈjet] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [meɪn] [steɪ] , [ˈɑːrgjʊmənt] , [ɪləˈstreɪ(ə)n] , [ˈeləkwəns] .
Yet that was my main stay , argument , illustration , eloquence .

然而 那 曾是 我的 主要的 停留 , 争论 , 插图 , 口才 .

然而, 那是我的主要论点、论据、例证和雄辩之词。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː]
I had to do

我 有 到 做

我必须这样做

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
the best I could without it .

这 最好的 我 可以 没有 它 .

没有它, 我只能做到最好了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] [lest] [aɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [maɪ]
Since then I am in a trepidation lest I fall into the pit from which I kept my
自从 然后 我 是 在 一个 忐忑不安 免得 我 落下 进入 这 坑 从 哪个 我 保留 我的
[fiːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
feet at that time . "

脚 在 那 时间 . "

从那以后, 我一直提心吊胆, 生怕自己掉进当时我用来保护双脚的那个深渊里。

" [wel] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" Well so much the better .

" 出色地 所以 很多 这 更好的 .

“那当然是好得多。”

[sʌtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɪl] [ɪnˈʃʊr] [vəˈraɪəti] . "
Such caution will insure variety . "

这样的 警告 将要 保证 种类 . "

这种谨慎态度将确保多样性。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Do not be too sure of that .

" 做 不是 是 也 当然 的 那 .

不要对此过于肯定。

[ɪkˈsesɪv] [ker] [ˈɔːf(ə)n] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈerərz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈvɔɪd] .
Excessive care often leads us to the very errors it would avoid .

过多的 关心 经常 线索 我们 到 这 非常 错误 它 会 避免 .

过度谨慎往往会导致我们犯下原本可以避免的错误。

" [soʊ][ˈʌʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [kloʊzd] .
" So our conversation closed .

" 所以 我们的 对话 关闭 .

“我们的谈话就此结束。”

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd] [riːd] .
The paper was written and read .

这 纸 曾是 书面 和 读 .

论文已经撰写并阅读完毕。

[aɪ] [lʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈpepərz] .
I looked some time ago in vain for my piece among the Overlook papers .

我 看起来 一些 时间 前 在 徒劳 为了 我的 片 之中 这 俯瞰 文件 .

前段时间, 我徒劳地在 Overlook 报纸上寻找我那份稿件。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Strange to say , it was not there .
奇怪的 到 说 , 它 曾是 不是 那里 .

奇怪的是，它不在那里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'dɔːrs] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪ][aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] .

I saw the Judge originally endorse it and tie it up in the collection .
我 锯 这 法官 起初 认可 它 和 领带 它 向上 在 这 收藏 .

我亲眼看到法官认可了它，并将其收录到收藏品中。

[ˈmetə][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,

Meta told me when I expressed my surprise that the document was missing ,
元 讲述 我 什么时候 我 表达 我的 惊喜 那 这 文档 曾是 丢失的 ,

当我表示惊讶地发现文件丢失时，Meta 告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪli] ,

that she must confess that when she was younger and more silly ,
那 她 必须 承认 那 什么时候 她 曾是 年轻 和 更多的 愚蠢的 ,

她必须承认，在她年轻无知、天真烂漫的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [teɪst] [les] [ˈkʌltɪvətɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [left]

and had her taste less cultivated , she took it one day , after I had left
和 有 她 品尝 较少的 栽培 , 她 采取 它 一 天 , 后 我 有 左边

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] ,

her father's ,
她 父亲的 ,

她的品味不太高雅，有一天，在我离开她父亲家之后，她就把它吃了。

[ˈsiːkrətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] .

secretly from the pile .
偷偷 从 这 桩 .

偷偷地从那堆东西里拿出来。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts]

Regarding it as of such small consequence , she had not put it back in its
关于 它 作为 的 这样的 小的 结果 , 她 有 不是 放 它 后退 在 它是

[pleɪs] ;

place ;
地方 ;

她认为这件事无关紧要，所以没有把它放回原处。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [pər'tɪkjələrli] [wiːk] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ˈeɪdɪəntli]

and as it was also particularly weak in having a few sentences evidently
和 作为 它 曾是 还 特别 虚弱的 在 拥有 一个 很少 句子 显然

[ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] .

meant for her to understand as no one else could .
意思是 为了 她 到 理解 作为 不 一 别的 可以 .

而且，这本书的某些部分也特别薄弱，明显有几句话是写给她看的，因为其他人都看不懂。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [ɪg'zæmɪnz] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈletərz] .

She will find it , she says , when she next examines her old papers and letters .
她 将要 寻找 它 , 她 说道 , 什么时候 她 下一个 检查 她 老的 文件 和 信件 .

她说，下次她翻阅旧文件和信件时就会找到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] ,

And she assures me that it must be safe ,
和 她 保证 我 那 它 必须 是 安全的 ,

她向我保证，那里一定很安全。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪt'self] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] ;

because the old house would not trouble itself to destroy it ;
因为 这 老的 房子 会 不是 麻烦 本身 到 破坏 它 ;

因为老房子懒得费心去拆掉它；

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈlʊk] [mʌθs] [wəd] [nɑ:t] [der] [tu;; tə] [tʌt] [ˌaɪ ˈti:] ,
the Overlook moths would not dare to touch it ,
这 俯瞰 蛾子 会 不是 敢 到 触碰 它 ,
瞭望台的飞蛾不敢碰它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [ɪts] [ˈɔ:θər] ,
and that it is destined to outlive its author ,
和 那 它 是 注定 到 活得更久 它是 作者 ,
而且它注定会比它的作者活得更久。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bræs] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] .
even if he had brass enough in him to make a monument .
甚至 如果 他 有 黄铜 足够的 在 他 到 制作 一个 纪念碑 .
即使他有足够的胆量去建造一座纪念碑。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[aɪ] .
I .
我 .
我。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbensn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [ɪmˈba:md] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
DR . BENSON , OR THE LIVING MAN EMBALMED FOR TWENTY YEARS .
博士 . 本森 , 或者 这 活的 男人 防腐处理 为了 二十 年 .
本森博士, 或者说被防腐处理了二十年的活人。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
The United States is the oldest country in the world .
这 团结的 各州 是 这 最老 国家 在 这 世界 .
美国是世界上历史最悠久的国家。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ænˈtɪkwəti] [wɪtʃ] [kæst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
Many of its institutions are of a venerable antiquity which cast those of Europe
许多 的 它是 机构 是 的 一个 可敬 古代 哪个 投掷 那些 的 欧洲
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌfeɪd] .
into the shade .
进入 这 阴影 .
它的许多机构都拥有悠久的历史, 令欧洲的同类机构相形见绌。

[baɪ][ðer; ðər][saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] [si:m] [bʌt; bət][ʌv; əv]
By their side those of Great Britain , France and Germany seem but of
经过 他们的 边 那些 的 伟大的 英国 , 法国 和 德国 似乎 但 的
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
与他们相比, 英国、法国和德国的那些国家仿佛已是昨日黄花。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] [səbˈstænfɪert] [ði:z] [əˈsɜ:ʃnz] [soʊ] [ˈklɪrlɪ] [ðæt] [ɔ:l]
The honest impressions of each man substantiate these assertions so clearly that all
这 诚实的 印象 的 每个 男人 证实 这些 断言 所以 清楚地 那 全部
[ˈɑ:rgjumənt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wəd] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerəˈgeʃən] [æz; əz] [ðæt]
argument on the subject would be as great a work of supererogation as that
争论 在 这 主题 会 是 作为 伟大的 一个 工作 的 超额奖励 作为 那
[ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˌfeɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] .
of carrying shade to a forest .
的 携带 阴影 到 一个 森林 .
每个人的真实感受都清楚地证实了这些说法, 以至于围绕这个主题的一切争论都如同给森林带来阴凉一样, 是多余的。

[ˈeɪdʒɪz] , [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] , [æz; əz][ɔ:l] [rɪˈflektɪŋ] [men][ɑ:r; əɪ] [əˈwer] ,
Ages , countless ages , as all reflecting men are aware ,
年龄 , 无数 年龄 , 作为 全部 反思 男人 是 意识到的 ,
岁月, 无数岁月, 正如所有有思考能力的人所认识到的那样。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈrekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌ; əv][mæn][ˈɪntu:][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [taɪp] [ʌ; əv]
have been requisite for the development of man into the highest type of
有 到过 必需品 为了 这 发展 的 男人 进入 这 最高 类型 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .
是人类发展成为最高文明类型的必要条件。

[nɑ:t] [les] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɑ:bviəs] ,
Not less , it is obvious ,
不是 较少的 , 它 是 明显的 ,
不多不少, 这显而易见。
[ðæn; ðən][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd] [ˈelɪveɪt] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈjæŋki] .
than five thousand years could elevate any human being into a genuine Yankee .
比 五 千 年 可以 提升 任何 人类 存在 进入 一个 真的 扬基 .
五千年的时间足以让任何人成为真正的美国佬。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [speɪs] [ʌ; əv] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [mæn] , [ˈpæsɪŋ]
Such an immense space of time must have elapsed before man , passing
这样的 一个 巨大 空间 的 时间 必须 有 过去 前 男人 , 通过
[θru:] [i:tʃ] [praɪˈmi:v(ə)l] [ˈepək] ,
through each primeval epoch ,
通过 每个 原始 时代 ,
在人类出现之前, 必定经历了极其漫长的时间, 经历了每一个原始时期。
[kʊd; kəd][hæv; həv][wɔ:rn] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈplɪməθ] [rɑ:k] [ðə; ði][ˈkɔ:d(ə)l] [əˈpendɪdʒɪz] [ðæt] [ɪmˈpi:ɪdɪd] [ðə; ði]
could have worn away on Plymouth Rock the caudal appendages that impeded the
可以 有 磨损 离开 在 普利茅斯 岩石 这 尾部 附属物 那 受阻 这
[ˈprɑ:ɡres] [ʌ; əv][hju:ˈmænəti] .
progress of humanity .
进步 的 人类 .
普利茅斯岩可能已经磨蚀掉了阻碍人类进步的尾部附属物。

[wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [sʌtʃ] [prəˈɡresɪv] [ˈθiəɪrɪsts] [əˈpɑ:n][ɔ:l]
We have such remarkable institutions among us , such progressive theorists upon all
我们 有 这样的 卓越 机构 之中 我们 , 这样的 进步 理论家 之上 全部
[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈsʌbdʒekts] ,
possible subjects ,
可能的 主题 ,
我们拥有如此杰出的机构, 在各个领域都有如此进步的理论家,

[第52页]
[ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ]
that the foundations of our cities must have been laid simultaneously with
那 这 基础 的 我们的 城市 必须 有 到过 铺设 同时地 和
[ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
those of the Pyramids .
那些 的 这 金字塔 .
我们城市的奠基必定与金字塔的奠基同时进行。

[ə; eɪ] [laɪk] [kən'vɪkʃn] [ɜː'aɪzɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [kəm'per] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'kɑːmplɪft] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [huː] [kæn; kən]
A like conviction arises as we compare our accomplished financiers who can
一个 喜欢 定罪 出现 作为 我们 比较 我们的 完成 金融家 WHO 能
[reɪz] [ʌp] [ɪn] [ˈeni] [pleɪn] ,
raise up in any plain ,
增加 向上 在 任何 清楚的 ,

当我们比较那些在任何领域都能取得成功的金融家时，也会产生类似的信念。

[ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈlɪt(ə)] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [ˈɪntuː] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [bæŋk] [noʊts] ,
mountains of gold , and turn little streams of promise into seas of bank notes ,
山脉 的 金子 , 和 转动 小的 溪流 的 承诺 进入 海域 的 银行 笔记 ,
把堆积如山的黄金变成滚滚财源，把涓涓细流般的希望变成钞票的海洋。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [mə'dʒɪʃn] [huːz] [ˈælkəmi] [træns'mjuːtɪd] [ˈmʌtʃ-ɪŋz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈfɪgjərz]
with the Indian magician whose alchemy transmuted mutterings and strange figures
和 这 印度 魔术师 谁 炼金术 转变 低语 和 奇怪的 数据
[ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈɪntuː] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈfaɪrɪz] ,
in the ashes into comfortable fires ,
在 这 灰烬 进入 舒服的 火灾 ,
那位印度魔法师的炼金术能将灰烬中的喃喃低语和奇怪图案转化为温暖的火焰。

[ˌvenɪsn,ˌvenɪzn] , [ˈberɪz] [miːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈterər] - [ˈstraɪkɪŋ]
venison , bear's meat , and a variety of comforts for his terror - striking
鹿肉 , 熊的 肉 , 和 一个 种类 的 舒适 为了 他的 恐怖 - 引人注目
[ˈwɪɡwɑːm] .
wigwam .
圆锥形帐篷 .

鹿肉、熊肉，以及各种让他那令人胆寒的帐篷舒适的物品。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [naɪːt] [ˈnoʊtɪd] [striːts] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] [wer] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
Are there not noted streets in our cities where some men have discovered the
是 那里 不是 著名的 街道 在 我们的 城市 在哪里 一些 男人 有 发现 这
[fɪ'ləsəfərz] [stoʊn] ?
philosopher's stone ?
哲学家的 石头 ?

难道我们城市里就没有一些著名的街道，据说有人在那里发现了贤者之石吗？

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn] [ˈpɑːlətɪks] .
And then look on the systems of our modern politics .
和 然后 看 在 这 系统 的 我们的 现代的 政治 .
然后看看我们现代政治的制度。

[ɪːtʃ] [mæn] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˈgleɪʃər] [pɪˈrɪədɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lənd] ,
Each man can see what glacier periods have been over the land ,
每个 男人 能 看 什么 冰川 时期 有 到过 超过 这 土地 ,
每个人都能看到这片土地上曾经经历过哪些冰川时期。

[wʌt] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [tuː; tə] [pjər] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌmeltɪd] [frʌm; frəm]
what thickness of ice impenetrable to pure rays from above , melted from
什么 厚度 的 冰 坚不可摧 到 纯的 射线 从 多于 , 融化 从
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,
什么样的厚度的冰层能够阻挡来自上方的纯净光线，并从下方融化？

[aɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ʌv; əv] [ˈmɑːdɪst]
ice which has ground down to dust the ancient heights of honor , of modest
冰 哪个 有 地面 向下 到 灰尘 这 古老的 高度 的 荣誉 , 的 谦虚的
[ˈneɪtʃər] [dɪs'trʌstɪŋ] [ɪt'self] .
nature distrusting itself .
自然 不信任 本身 .
冰雪将古老的荣誉之巅磨成了尘埃，谦逊的本性也对自己产生了怀疑。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] .
Yes , we are the oldest people in the wide world .
是的 , 我们 是 这 最老 人们 在 这 宽的 世界 .
是的, 我们是世界上最古老的人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][diˈreɪkts][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz][wʌn][ˈseɪvər]
Even the little village where my history directs our attention has one savor
甚至 这 小的 村庄 在哪里 我的 历史 导演 我们的 注意力 有 一 品尝
[ʌv; əv][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænˈtɪkwəti] .
of dignified antiquity .
的 凝重 古代 .
即使是我的历史将我们引向的那个小村庄, 也散发着一一种庄严的古老气息。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][noʊ][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .
It has had a long series of names in no rapid succession .
它 有 有 一个 长的 系列 的 姓名 在 不 迅速的 演替 .
它曾有过很多次更名, 而且并非连续更名。

[ˈaʊər; ɑːr][æntɪˈkwɛəriənz][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Our antiquarians have not paid sufficient attention to this subject of the
我们的 古董商 有 不是 有薪酬的 充足的 注意力 到 这 主题 的 这
[səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [bɔːrn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
succession of such names borne by our villages and towns .
演替 的 这样的 姓名 出生 经过 我们的 村庄 和 城镇 .
我们的古物学家对我国村庄和城镇名称的演变这一主题关注不足。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrvəs] [æprɪˈhenʃn] ,
One cause is our nervous apprehension ,
一 原因 是 我们的 紧张的 忧虑 ,
其中一个原因是我们的紧张焦虑。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [wɪl] [rɪˈvi:l] [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
that such a study will reveal a former state of society which people of strong
那 这样的 一个 学习 将要 揭示 一个 以前的 状态 的 社会 哪个 人们 的 强的
[ˈpredʒədɪs] [meɪ] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnər] .
prejudice may not mention to our honor .
偏见 可能 不是 提到 到 我们的 荣誉 .
这样的研究将揭示社会过去的状况, 而抱有强烈偏见的人可能会羞于提及此事。

[ˈsɪtəznz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pəːsɪz]
Citizens who have long purses
公民 WHO 有 长的 钱包
钱包很长的公民

[əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˈfɑːrmz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [taʊn] [lɑːts] , [huː] [hæv; həv] [ˈhaɪli] [ˈedʒukertɪd]
acquired in the sale of farms divided into town lots , who have highly educated
获得 在 这 销售 的 农场 分割 进入 镇 很多 , WHO 有 高度 受过教育
[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈtʃɪldrən] ,
and refined children ,
和 精制 孩子们 ,
在出售分割成城镇地块的农场中购得财产, 他们的子女受过高等教育, 举止优雅。

[duː][nɑ:t] [wi] [ˈeni] [wʌŋ][tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ˈɪntɪmət] [ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [dɪˈsent]
do not wish any one to contradict them while they intimate their illustrious descent
做 不是 希望 任何 一 到 顶撞 他们 尽管 他们 亲密的 他们的 杰出 下降
,
.
.
.

他们不愿任何人反驳他们对自己显赫出身的描述。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [wen] [ðer; ðər][ˈfɑːðər][ɔːr] [ˈgrænfɑːðər] [dwelt] [æt; ət] -
by saying that they remember when their father or grandfather dwelt at Scrabbletown
经过 说 那 他们 记住 什么时候 他们的 父亲 或者 祖父 居住 在 -
, [ˈblæk,aɪ] [ɔːr] -
, **Blackeye or Hardcorner** .
, 黑眼圈 或者 - .

他们说，他们记得他们的父亲或祖父曾经住在 Scrabbletown、Blackeye 或 Hardcorner。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈrʊərəl] [taʊnz] [duː] [ˈɪndɪkert] [ðə; ðɪ]
The honest truth is that these names of these rural towns do indicate the
这 诚实的 真相 是 那 这些 姓名 的 这些 乡村的 城镇 做 表明 这
[ˌtrænzmaɪˈgreɪŋ; ˌtrænsmaɪˈgreɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz][ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˈsoʊʃ(ə)] [fɔːrmz] .
transmigration of the souls of the places into different social forms .
轮回 的 这 灵魂 的 这 地方 进入 不同的 社会的 表格 .

说实话，这些乡村小镇的名字确实表明了这些地方的灵魂转移到了不同的社会形式中。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsɑːlətuːd] ,
They often tell of the original solitude ,
他们 经常 告诉 的 这 原来的 孤独 ,
.
他们常常讲述最初的孤独，

[ðə; ðɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [pʊr] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [men] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] ,
the cluster of poor dwellings of men a little above the Indian ,
这 簇 的 贫穷的 住宅 的 男人 一个 小的 多于 这 印度 ,
.
印第安人上方不远处，一群简陋的住所，住着一些男人。

[ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtævəːnz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [hæz; həz] [soʊn] [ðə; ðɪ] [siːd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] -
of small taverns springing up as the devil has sown the seed , **of the free** -
的 小的 酒馆 弹簧 向上 作为 这 魔鬼 有 播种 这 种子 , 的 这 自由的 -
[faɪts] ,
fight ,
战斗 ,

小酒馆如雨后春笋般涌现，仿佛魔鬼播下了种子；还有那些自由搏斗，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [luːs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊdz] , [ðə; ðɪ] [mʌd] [ɪˈmeɪzərəbli] [diːp] ,
of the loose stones in the roads , **the mud immeasurably deep** ,
的 这 松动的 石头 在 这 道路 , 这 泥 无法估量 深的 ,
.
道路上布满松动的石子，淤泥深不见底。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈtɪnərənt] [ˈpriːtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
of the reformation with the advent of the itinerant preacher , **of the church** ,
的 这 改革 和 这 来临 的 这 流动 牧师 , 的 这 教会 ,
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] ,
of the school - **house** ,
的 这 学校 - 房子 ,

随着巡回传教士、教会和学校的出现，宗教改革开始了。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [prɑːˈsperəti] .
of the rapid progress in general prosperity .
的 这 迅速的 进步 在 一般的 繁荣 .
.
整体繁荣快速发展。

[ɪn] [plɛɪs] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [wɪtʃ] [ˈɔfəz]
In place of yielding to the seductive influence of the disquisition which offers
在 地方 的 屈服 到 这 诱人的 影响 的 这 专题讨论会 哪个 优惠
[ɪtˈself] [tuː; tə][maɪ] [tɔɪl] ,
itself to my toil ,
本身 到 我的 辛劳 ,

与其屈服于那诱人而又令人难以忍受的论述，我更应该.....

[aɪ][æɫ; əɫ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːnərd] [baɪ]
I shall consider it sufficient to say of our village that it was honored by
我 将 考虑 它 充足的 到 说 的 我们的 村庄 那 它 曾是 荣幸 经过
[brˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbensn] .
becoming the residence of Dr . Benson .
成为 这 住宅 的 博士 . 本森 .

关于我们村庄，我只需说一句就足够了，那就是它很荣幸成为本森博士的居住地。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ] [ˈriːdər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ]
It is sufficient for me to inform my reader that at the time when my
它 是 充足的 为了 我 到 通知 我的 读者 那 在 这 时间 什么时候 我的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kəˈmensɪz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ænd][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [plɛɪs] .
history commences his fame and occupation gave the title to the place .
历史 开始 他的 名声 和 职业 给予 这 标题 到 这 地方 .

我只需告知读者，在我的历史叙述开始时，他的名声和职业使这个地方得名。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [aɪˈtiː] [bɔːr] [səkˈsesɪvli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [pɪl] - [ˈtaʊn] , [ænd; ænd][ˈmɔːrtər]
Indeed , in his honor it bore successively the names of Pill - Town , and Mortar
的确 , 在 他的 荣誉 它 钻孔 依次 这 姓名 的 丸 - 镇 , 和 砂浆
[ænd; ænd][ˈpes(ə)] [ˈsɪti] .
and Pestle city .
和 杵 城市 .

事实上，为了纪念他，它先后被命名为“药丸城”和“研钵和研杵城”。

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][naːt][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lænd] .
His general history was not one that is uncommon in our land .
他的 一般的 历史 曾是 不是 一 那 是 罕见 在 我们的 土地 .
他的经历在我国并不算罕见。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
Many a man of small education ,
许多 一个 男人 的 小的 教育 ,
许多受教育程度不高的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][tɜːrən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)]
but who has had a natural turn for the study of simple
但 WHO 有 有 一个 自然的 转动 为了 这 学习 的 简单的
但谁天生就对简单的研究感兴趣呢？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːr] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [dɪˈziːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈneɪbərhʊd] [hæz; həz]
means for the cure of ordinary diseases in a country neighborhood has
方法 为了 这 治愈 的 普通的 疾病 在 一个 国家 邻里 有
[əˈkwaɪrd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [skɪl] ,
acquired considerable skill ,
获得 大量 技能 ,
乡村地区治疗常见疾病的手段已经积累了相当高的技术。

[ænd; ənd] [dʌn] [mɔːr] [gʊd] , [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ˈiːv(ə)l] , [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpətɪd]
and done more good , and far less evil , than could have been anticipated
和 完毕 更多的 好的 , 和 远的 较少的 邪恶的 , 比 可以 有 到过 预期
.
:
.

并且所行的善事比预期的多得多，作恶的事也少得多。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈɔːf(ə)n] [liːn] [ɑːn] [sætʃ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] .
In fact the ignorant often lean on such a man with special confidence .
在 事实 这 无知 经常 倾斜 在 这样的 一个 男人 和 特别的 信心 .

事实上，无知的人往往会格外信任这样的人。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tʊːt] [ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [fɪˈzɪʃ(ə)n]
They prefer his services to those of the well - taught and meritorious physician
他们 更喜欢 他的 服务 到 那些 的 这 出色地 - 教授 和 有功绩的 医生

.
:
.

他们宁愿选择他的服务，也不愿选择那位学识渊博、医术精湛的医生。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈdɑːktər][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːf(ə)n] [kʃʊr] [ðə; ði]
For they think it easily explicable , that the learned doctor should often cure the
为了 他们 思考 它 容易地 可解释的 , 那 这 学习 医生 应该 经常 治愈 这
[dɪˈziːzd] .
diseased .
患病的 .

因为他们认为这很容易解释，那就是博学的医生常常能治愈病人。

[bʊks] [hæv; həv] [tʊːt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈmedsnz] [ɑːr; ər] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] .
Books have taught him what medicines are needful for those who are sick .
图书 有 教授 他 什么 药物 是 需要 为了 那些 WHO 是 生病的 .

书本教会了他病人需要哪些药物。

[bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kwæk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
But around the quack there is a delightful cloud of mystery .
但 大约 这 嘎嘎 那里 是 一个 愉快 云 的 神秘 .

但围绕着这位庸医，却笼罩着一层迷人的神秘色彩。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His genius was surely born with him .
他的 天才 曾是 一定 出生 和 他 .

他的天赋无疑是与生俱来的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌmblɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈremədɪz] [baɪ][sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈæksɪdənt] .
He has stumbled on his remedies by some almost supernatural accident .
他 有 踉跄 在 他的 补救措施 经过 一些 几乎 超自然 事故 .

他几乎是偶然地，凭借某种超自然的力量，发现了这些疗法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz]
And then there is the exciting and most pleasant doubt whether he has
和 然后 那里 是 这 激动人心 和 最多 令人愉快的 怀疑 无论 他 有
[nɑːt][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
not had some dealings with the devil .
不是 有 一些 交易 和 这 魔鬼 .

然后，还有一个令人兴奋和愉悦的疑问：他是否与魔鬼有过一些交易？

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːrˈoʊvər] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] ,
You have moreover this advantage ,
你 有 而且 这 优势 ,
此外，你还有以下优势：

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'kwaɪər] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)] [wʌn] ,
that you acquire all the benefit of his compact with the evil one ,
那 你 获得 全部 这 益处 的 他的 袖珍的 和 这 邪恶的 一 ,
使你获得他与恶者所订立契约的一切好处,

[wɪ'daʊt] ['eni] [ɡɪlt] [ɑːn] [jɔː; jər] [pɑːrt] .
without any guilt on your part .
没有 任何 有罪 在 你的 部分 .
你无需感到任何愧疚。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['iːv(ə)] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [præktɪ'ʃənər] .
All that is evil lies on the head of the practitioner .
全部 那 是 邪恶的 谎言 在 这 头 的 这 实践者 .
一切罪恶都归咎于修行者。

[haʊ] ['nɒʊb(ə)] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [frɪzɪ(ə)n] !
How noble the calling of the true physician !
如何 高贵 这 呼叫 的 这 真的 医生 !
真正的医生这一职业多么崇高啊!

[wʌt] [mɔːr] [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['evri] [sɪk] - [ruːm] [hiː; hi] [kæn; kən]
What more need we say of his office than that in every sick - room he can
什么 更多的 需要 我们 说 的 他的 办公室 比 那 在 每一个 生病的 - 房间 他 能
[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'diːmə] ,
look to the Redeemer ,
看 到 这 救世主 ,
对于他的职责，我们还需要多说什么呢？ 只需说明，在每一个病房里，他都可以仰望救世主。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,
and feel that he employs him to do ,
和 感觉 那 他 雇佣 他 到 做 ,
并且感觉他雇佣他来做这件事，

[wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['duːɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
what he was continually doing by his own words when he was on the earth
什么 他 曾是 持续 正在做 经过 他的 自己的 字 什么时候 他 曾是 在 这 地球
?
?
?
他亲口说过，他在世时一直在做什么？

" [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,
" **Without the power of miracles** ,
" 没有 这 力量 的 奇迹 ,
“如果没有奇迹的力量，

" — [aɪ] [kwɒt] [frʌm; frəm] ['meməri] [wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [wʌn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə]
" — **I quote from memory words that fell from the lips of one very dear to**
" — 我 引用 从 记忆 字 那 跌倒 从 这 嘴唇 的 一 非常 亲爱的 到
[em 'iː] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [nɒʊ] [mɔːr] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
me whose voice is no more heard on earth ,
我 谁 嗓音 是 不 更多的 听到 在 地球 ,
“——我凭记忆引用一位我非常亲爱的人的话，他的声音已经从人间消失了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr]
and I fear
和 我 害怕
我害怕

[aɪ][mɑːr][ðə; ði] ['sentəns] , — " [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [hiː; hi][gəʊz] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]
I mar the sentence , — " Without the power of miracles , he goes about doing
我 马尔 这 句子 , — " 没有 这 力量 的 奇迹 , 他 去 关于 正在做
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我修改了这句话：“即使没有奇迹的力量，他仍然四处行善。”

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['jædəʊ] [ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [bɔːrd] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][gɑːd] ['gɪvz] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
the blessed shadow of our Lord ; and by him God gives sight to the
这 蒙福 阴影 的 我们的 主 ; 和 经过 他 上帝 给予 视线 到 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

我们主的荫庇；上帝藉着他使盲人重见光明。

['hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [def] ,
hearing to the deaf ,
听力 到 这 聋 ,

让聋人也能听见

[ɪ'neɪblz] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ʌp] [ðəʊz] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]
enables the lame to walk and raises up those almost fallen into the sleep of
启用 这 瘸 到 走 和 提高 向上 那些 几乎 倒下 进入 这 睡觉 的
[deθ] .
death .
死亡 .

使跛子能够行走，使几乎陷入死亡沉睡的人苏醒。

" [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðə; ði] ['mænli] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊə; ɑːr]['fæməli] ['fɪzɪ(ə)n] ,
" As I write , the manly form of our family physician ,
" 作为 我 写 , 这 男子气概 形式 的 我们的 家庭 医生 ,

“我写下这些文字的时候，我们家庭医生的阳刚之身.....”

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [wiː; wi][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
the form that we laid in the grave a few years ago , rises before me .
这 形式 那 我们 铺设 在 这 严重 一个 很少 年 前 , 上升 前 我 .

几年前我们埋葬在坟墓里的那个人，如今又出现在我面前。

[oʊ] ! [wʌt] [ʌn'selfɪʃnəs] , [wʌt] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti] , [wʌt]
Oh ! what unselfishness , what high sense of honor and professional duty , what
哦 ! 什么 无私 , 什么 高的 感觉 的 荣誉 和 专业的 责任 , 什么
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
compassion for human infirmities ,
同情 为了 人类 弱点 ,

哦！多么无私，多么崇高的荣誉感和职业责任感，多么体恤人类的苦难！

[wʌt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərɦʊd] [ʌv; əv][mæn] ,
what a grand and enduring perception of the brotherhood of man ,
什么 一个 盛大 和 持久 洞察力 的 这 兄弟情 的 男人 ,

这是对人类博爱的多么伟大而持久的理解啊！

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['fæməli][ʌv; əv] [rɪt] [ænd; ənd] [pʊr] , ['lɜːrniɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [dɪdst] [ðəʊ] [ðen]
of the one family of rich and poor , learned and ignorant , didst thou then
的 这 一 家庭 的 富有的 和 贫穷的 , 学习 和 无知 , 迪斯特 你 然后
[lɜːrŋ] ,
learn ,
学习 ,

你当时从那户有富人也有穷人、有学问也有无知的家庭中学到什么？

[ˈəʊər; ɑːr] [dɪr] [kaɪnd] [frend] , [ɪn][ðəɪ] [ɪˈhuːməɾəb(ə)] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] ！
our dear kind friend , in thy innumerable ministrations !
我们的 亲爱的 种类 朋友 , 在 你的 无数 服事 ！

我们亲爱的朋友，感谢您无数次的帮助！

[ˈlɪtərəri] [men][hæv; həv] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [tʃiːp] [ˈhjuːməɾ][æɪ; əɪ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]
Literary men have too often indulged in cheap humor at the cost of the
文学 男人 有 也 经常 沉溺其中 在 便宜的 幽默 在 这 成本 的 这
[fɪˈzɪ](ə)n] .
physician .
医生 .

文艺界人士常常为了低俗的幽默而损害医生的利益。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkæɪkətʃər] [ˈeniθɪŋ] [grænd][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] .
It is easy to caricature anything grand and sacred .
它 是 简单的 到 漫画 任何事物 盛大 和 神圣 .

任何宏伟神圣的事物都容易被丑化。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʃər] [ɪn][ðə; ði]ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [huː] [pleɪz] [hɪz; ɪz]
It is easy to cure in the pages of the novel the sick man who plays his
它 是 简单的 到 治愈 在 这 页面 的 这 小说 这 生病的 男人 WHO 演出 他的
[præŋks][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
pranks at the expense of the doctor ,
恶作剧 在 这 费用 的 这 医生 ,

在小说中，很容易治愈那个戏弄医生、以恶作剧为乐的病人。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [miːt] ,
and eats his meat ,
和 吃 他的 肉 ,

然后吃他的肉，

[ænd; ənd] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wen] [ðə; ði]ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] [əˈʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fæst]
and drinks his wine when the medical advice assures him that he must fast
和 饮料 他的 葡萄酒 什么时候 这 医疗的 建议 保证 他 那 他 必须 快速地
[ɔːr][daɪ] .
or die .
或者 死 .

尽管医生建议他必须禁食否则就会死亡，但他还是喝了酒。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [lɪtəˈrɑːti][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ](ə)n] [ɪn] [heɪst] .
Just imagine one of these literati to send for his physician in haste .
只是 想象 一 的 这些 文人墨客 到 发送 为了 他的 医生 在 匆忙 .

试想一下，如果这些文人墨客匆忙召见他们的医生会是怎样一番情景。

" [ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] , " [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ！
" Doctor , " he exclaims , " it is well you have come !
" 医生 , " 他 惊呼 , " 它 是出色地 你 有 来 ！

“医生,”他惊呼道,“您来得正是时候! ”

[duː] [gɪv] [emˈiː][sʌm; səm] [rɪˈliːf] . " **Do give me some relief .** "
做 给 我 一些 宽慰 . "

请让我轻松一些。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ɪksˈkleɪmz] [ðə; ði] [fɪˈzɪ](ə)n] ！
" Wait a moment , " exclaims the physician !
" 等待 一个 片刻 , " 惊呼 这 医生 ！

“等一下! ”医生喊道！

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I have something to read to you . "
" 我 有 某物 到 读 到 你 . "

我有些东西要读给你听。

" [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] , ['dɑ:ktər] !
" Read to me , doctor !
" 读 到 我 , 医生 !

“医生，给我读一下！ ”

[waɪ] [aɪ][ei 'em] [ɪl] , — [ə'la:rmd] .
Why I am ill , — alarmed .
为什么 我 是 患病的 , — 惊慌 .

我为什么生病了？ ——惊恐地问。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ][ei 'em] ['veri] [sɪk] .
Depend upon it , I am very sick .
依赖 之上 它 , 我 是 非常 生病的 .

相信我，我病得很重。

[prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][wʌns] . "
Prescribe for me at once . "
规定 为了 我 在 一次 . "

请立即为我开药。

" [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" Prescribe for you !
" 规定 为了 你 !

为您开处方！

[waɪ] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [rʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [frɪ'zɪnɪz] .
Why hear what you wrote concerning physicians .
为什么 听到 什么 你 写道 有关 医生 .

为什么要听听你写的那些关于医生的言论？

[ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [jʊr; jər]
If they are what you describe , you should never ask them to come near your
如果 他们 是 什么 你 描述 , 你 应该 绝不 问 他们 到 来 靠近 你的
[sɪk] [bed] . "
sick bed . "
生病的 床 . "

如果他们真如你所描述的那样，你绝对不应该让他们靠近你的病床。

" [bʌt; bət][aɪ] [rʊt] ['oʊnli][ɪn][dʒest] .
" But I wrote only in jest .
" 但 我 写道 仅有的 在 笑话 .

但我只是开玩笑而已。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prɪ'tendər] . "
I described the pretender . "
我 描述 这 冒名顶替者 . "

我描述了那个冒名顶替者。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'sɔ:lt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
" No , my dear sir , your assault is without limitation .
" 不 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 突击 是 没有 局限性 .

“不，我亲爱的先生，你的侵犯是毫无限制的。”

[jʊr; jər] [ə'tæk] [ɪz] [ə'genst] [ɔ:l] [men][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
Your attack is against all men of my profession .
你的 攻击 是 反对 全部 男人 的 我的 职业 .

你的攻击针对的是我这个行业的所有男性。

[jʊr; jər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə'dæptɪd][tu:; tə][eɪd][ðə; ði][ˈɪgnərənt][ˈpɑ:pjələr][ˈpredʒədɪs][ə'genst][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rt] .
Your words were adapted to aid the ignorant popular prejudice against our art .
你的 字 是 改编 到 援助 这 无知 受欢迎的 偏见 反对 我们的 艺术 .
你的言论被用来迎合无知大众对我们艺术的偏见。

[aɪ][wɪl][ri:d][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will read to you .
我 将要 读 到 你 .
我来读给你听。

"[aɪ][ˈkænɑ:t][bʌt; bət][θɪŋk][ðæt] , [ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][keɪs] ,
" I cannot but think that , in such a case ,
" 我 不能 但 思考 那 , 在 这样的 一个 案件 ,
“我不禁想到，在这种情况下，
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][fju:] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
there are not a few writers of light literature ,
那里 是 不是 一个 很少 作家 的 光 文学 ,
轻文学作家不少。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [ˈmi:nəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)]
who would be forced to perceive the meanness of their assault on a noble
who 会 是 强制 到 感知 这 卑鄙 的 他们的 突击 在 一个 高贵
[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .
他们会被迫意识到自己对一个高尚职业的攻击是多么卑鄙。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [ʃɑ:p] ,
Our hero commenced his public career in a blacksmith's shop ,
我们的 英雄 开始 他的 民众 职业 在 一个 铁匠 店铺 ,
我们的主人公最初是在一家铁匠铺开始他的公众生涯的。

[wer] [hi:; hi] [geɪv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈju:sf(ə)] [wɜ:rk] [dʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl] .
where he gave assistance in the useful work done by his master on the anvil .
在哪里 他 给予 协助 在 这 有用 工作 完毕 经过 他的 掌握 在 这 砧 .
他在铁砧上协助主人进行一些有用的工作。

[ðer; ðər][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈhi:lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
There he displayed a curious talent for healing the diseases of the horses ,
那里 他 显示 一个 好奇的 天赋 为了 康复 这 疾病 的 这 马匹 ,
在那里，他展现出一种治愈马匹疾病的奇特天赋。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑ:rmɜ:z] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
which the farmers brought to the place .
哪个 这 农民 带来 到 这 地方 .
农民们把这些东西带到了这里。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌnɒʊtə'raɪəti] .
This gave him some notoriety .
这 给予 他 一些 恶名 .
这让他小有名气。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [hi:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvetərəneri] [ˈdɑ:ktər] , [ɑ:n] [ˈeni]
And he never was sent for to heal as a veterinary doctor , on any
和 他 绝不 曾是 发送 为了 到 愈合 作为 一个 兽医 医生 , 在 任何
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
而且，他从未被请去当兽医诊治过任何疾病。

[wen] [hiː; hi][did][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nfidəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪz] [pɪrst] [fɑːr] [θruː]
when he did not have the confidence of a man whose eyes pierced far through
什么时候 他 做过 不是 有 这 信心 的 一个 男人 谁 眼睛 穿孔 远的 通过
[ðə; ði][skin] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

当他没有那种眼神能穿透人心的自信时

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
and saw the secret causes of disease .
和 锯 这 秘密 原因 的 疾病 .

并发现了疾病的隐秘原因。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [əˈkɜːrd] , [wen] [ə; eɪ] ['skɪlfɪ]
A change in his fortunes occurred , when a skilful
一个 改变 在 他的 财富 发生 , 什么时候 一个 熟练

他的命运发生了转变，一位技艺精湛的.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[fɪˈzɪ(ə)n] , [huː] [fled][frʌm; frəm] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
physician , who fled from France in a time of great political trouble ,
医生 , WHO 逃亡 从 法国 在 一个 时间 的 伟大的 政治的 麻烦 ,

一位医生，在法国政治动荡时期逃离法国。

[keɪm] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
came to reside in his neighborhood .
来了 到 居住 在 他的 邻里 .

搬到他家附近居住。

[ɔːl][ðə; ði] [spɜː] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
All the spare time that our hero could command he spent in serving him in
全部 这 空闲的 时间 那 我们的 英雄 可以 命令 他 花费 在 服务 他 在

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪksˈkɜːʃənz] — ['roʊɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
his fishing excursions — rowing his boat for him ,
他的 钓鱼 短途旅行 — 划船 他的 船 为了 他 ,

我们的主人公将所有空闲时间都用来为他服务，陪他出海捕鱼——为他划船，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][kæst][hɪz; ɪz] [hʊk] — [æn; ən][ækt] [ðæt]
and pointing out the best places where he could cast his hook — an act that
和 指向 出去 这 最好的 地方 在哪里 他 可以 投掷 他的 钩 — 一个 行为 那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][best] ['sɔːləs] [æz; əz][æn; ən]['eksaɪl] .
seemed to be his best solace as an exile .
似乎 到 是 他的 最好的 慰藉 作为 一个 流亡 .

并指出他可以抛竿的最佳地点——这似乎是他流亡期间最大的慰藉。

[ðə; ði] [gʊd] [striːm] [ɔːr] [leɪk] [ðæt] [wel] [rɪˈpeɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
The good stream or lake that well repaid his skill and patience in the use of
这 好的 溪流 或者 湖 那 出色地 已偿还 他的 技能 和 耐心 在 这 使用 的

[hɪz; ɪz][rɑːd] ,
his rod ,
他的 杆 ,

那条水流清澈、景色宜人的溪流或湖泊，给予了他使用鱼竿的技巧和耐心以丰厚的回报。

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] , [ə; eɪ][ˈliːθɪ] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
was almost to him for a season , a Lethe between him and
曾是 几乎 到 他 为了 一个 季节 , 一个 忘川 之间 他 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [fræns] .
beautiful France .
美丽的 法国 .

对他来说, 这几乎是一个季度的距离, 一道忘川河横亘在他和美丽的法国之间。

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈeni] [ˈsɔːrəuz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
The amiable Frenchman was not destined long to endure any sorrows on our
这 可亲 法国人 曾是 不是 注定 长的 到 忍受 任何 悲伤 在 我们的
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

这位和蔼可亲的法国人注定不会在我们的土地上长期遭受苦难。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈbensn] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [bʊks] ,
At his death , Benson became the possessor of his few books ,
在 他的 死亡 , 本森 成为 这 拥有者 的 他的 很少 图书 ,
本森去世后, 继承了他仅有的几本书。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
his few surgical instruments and some curious preparations .
他的 很少 外科 仪器 和 一些 好奇的 准备工作 .
他仅有的几件手术器械和一些奇特的准备工作。

[hiː; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [[ɑːp] [ænd; ənd][ˈtævərn] , [ænd; ənd] [pleɪst]
He rented a small house near the blacksmith's shop and tavern , and placed
他 租来的 一个 小的 房子 靠近 这 铁匠 店铺 和 酒馆 , 和 放置
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,
他在铁匠铺和酒馆附近租了一间小屋, 把他的书放在那里。

[ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] [boʊnz] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [stʌft] [ˈænɪm(ə)l] ,
the instruments , some strange bones , a curious stuffed animal ,
这 仪器 , 一些 奇怪的 骨头 , 一个 好奇的 填充 动物 ,
乐器、一些奇怪的骨头、一个奇特的动物标本

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ˈprɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and some jars and bottles prominently in the window .
和 一些 罐子 和 瓶子 突出地 在 这 窗户 .
窗户上显眼地摆放着一些瓶瓶罐罐。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrdz] ,
He also had some unaccountable grandeur of scientific words ,
他 还 有 一些 无法解释 宏伟 的 科学 字 ,
他还有一种难以解释的、运用科学词汇的宏伟气魄。

[ʌndərˈstʊd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrentʃ] — [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
understood by all to be French — a public supposition in evidence of his having
理解 经过 全部 到 是 法语 — 一个 民众 假设 在 证据 的 他的 拥有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
been a favorite pupil of the doctor .
到过 一个 最喜欢的 瞳孔 的 这 医生 .

所有人都认为他是法国人——这一公开的推测证明他曾是这位医生的得意门生。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
And then , as he was a capital fellow at a drink ,
和 然后 , 作为 他 曾是 一个 首都 同伴 在 一个 喝 ,
然后, 当他酒量极佳的时候,

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈmɑːrv(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] .
" it is no marvel that he acquired practice with rapidity .
" 它 是 不 奇 迹 那 他 获 得 实 践 和 快 速 .

他能迅速掌握要领并不奇怪。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈmʌni] [ˈfloʊd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ʌnˈhæpɪli] [ðə; ði] [ˈwɪski] , [ɪn][ə; eɪ]
And as money flowed into his pocket , unhappily the whisky , in a
proportionate manner ,
和 作 为 钱 流 动 进 入 他 的 口 袋 , 不 幸 地 这 威 士 忌 酒 , 在 一 个
成 比 例 的 方 式 ,

随着金钱流入他的口袋，不幸的是，威士忌也以相应的比例增长。

[ˈfloʊd] [ˈdaʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
flowed down his throat .
流 动 向 下 他 的 喉 .

顺着他的喉咙流了下去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈstæblɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
But as he had an established reputation , he of course received the
compliment :
但 作 为 他 有 一 个 已 确 立 的 名 声 , 他 的 课 程 已 收 到 这
赞 扬 :

但由于他早已享有盛誉，所以他当然也收到了这样的赞扬：

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈbensn]
" I would rather have Benson
" 我 会 相 当 有 本 森

我宁愿要本森

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[tuː; tə] [kʃər] [emˈiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdɑːktər][tuː; tə] [kʃər]
to cure me if he was drunk than to have any other doctor to cure
到 治 愈 我 如 果 他 曾 是 醉 比 到 有 任 何 其 他 医 生 到 治 愈
[emˈiː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
me if he was sober .
我 如 果 他 曾 是 清 醒 .

如果他喝醉了，他治好我的病比让其他医生在清醒状态下治好我的病要好得多。

" [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [pɪl] - [ˈtaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] .
" Such was the confidence of the men of Pill - Town in his skill .
" 这 样 的 曾 是 这 信 心 的 这 男 人 的 丸 - 镇 在 他 的 技 能 .

“皮尔镇的男人们对他的技艺如此自信。”

[ˈɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [poʊˈteɪʃən] ,
Oftentimes when his brain was excited by his potations ,
经 常 什 么 时 候 他 的 脑 曾 是 兴 奋 的 经 过 他 的 饮 料 ,

很多时候，当他的的大脑因饮酒而兴奋时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɑːndər][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ɐnd] [siːk] [ruːts] [ænd; ɐnd][ˈplænts] ,
he would wander off into the woods and seek roots and plants ,
他 会 漫 步 离 开 进 入 这 树 林 和 寻 找 根 和 植 物 ,

他会独自走进树林，寻找根茎和植物。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [streɪndʒ] [wɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [bent] , [əˈpærəntli] , [ɑːn][sʌm; səm] [ɡreɪt]
talking to himself in strange words , and bent , apparently , on some great
说 到 他自己 在 奇怪的 字 , 和 弯曲 , 显然 , 在 一些 伟大的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .

他自言自语，说着一些奇怪的话，显然一心想要做出一些伟大的发现。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [veɪɡ] [hɪnts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [hiː; hi]
He began to throw out vague hints to some of his companions that he
他 开始 到 扔 出去 模糊的 提示 到 一些 的 他的 同伴 那 他
[nuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsiːkrət] ,
knew of some strange secret ,
知道 的 一些 奇怪的 秘密 ,

他开始向一些同伴含糊其辞地暗示，他知道一些奇怪的秘密。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [brɪˈfɔːr] [dʌn]
and could perform a work more wonderful than he had ever before done
和 可以 履行 一个 工作 更多的 精彩的 比 他 有 曾经 前 完毕
[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] .
in all his practice .
在 全部 他的 实践 .

并且能够创作出比他以往所有作品都更加精彩的作品。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [meɪk]
But as his associates never dreamed that any one would make
但 作为 他的 同事 绝不 梦见 那 任何 一 会 制作
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] ,
experiments on the bodies of men ,
实验 在 这 身体 的 男人 ,

但他的同伴们做梦也没想到会有人对人体进行实验。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ] ,
and as his talk of philosophy seemed to be in the clouds , they ,
和 作为 他的 讲话 的 哲学 似乎 到 是 在 这 云 , 他们 ,
[mɔːr] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] [maɪndz] ,
more akin to the clods of earth , heard him with blank minds ,
更多的 类似的 到 这 土块 的 地球 , 听到 他 和 空白的 思想 ,

听他说话，人们都像听见泥土块一样茫然无措。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] ,
so that when he had done talking , there was no more impression left ,
所以 那 什么时候 他 有 完毕 说 , 那里 曾是 不 更多的 印象 左边 ,
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [bɜːrdz] [left] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːldz] .
than the shadows of passing birds left on their fields .
比 这 阴影 的 通过 鸟类 左边 在 他们的 字段 .

所以当他讲完话后，人们就再也没有留下任何印象了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfædʊʊz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [bɜːrdz] [left] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːldz] .
than the shadows of passing birds left on their fields .
比 这 阴影 的 通过 鸟类 左边 在 他们的 字段 .
[wʌnz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈwɪski] ,
Once as he sat with a friend over a bottle of famous whisky ,
一次 作为 他 卫星 和 一个 朋友 超过 一个 瓶子 的 著名的 威士忌酒 ,
[ðæt] [wʌnz] [ə; eɪ] [frend] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈwɪski] ,
有一次，他和朋友坐在一起，一边品尝一瓶名贵威士忌，

比起飞鸟在田野上留下的影子，更别提其他东西了。

[wʌnz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈwɪski] ,
Once as he sat with a friend over a bottle of famous whisky ,
一次 作为 他 卫星 和 一个 朋友 超过 一个 瓶子 的 著名的 威士忌酒 ,
[ðæt] [wʌnz] [ə; eɪ] [frend] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈwɪski] ,
有一次，他和朋友坐在一起，一边品尝一瓶名贵威士忌，

有一次，他和朋友坐在一起，一边品尝一瓶名贵威士忌，

[wɪtʃ] [ɪz][jər; jər] [truː] ['levələr] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which is your true leveler , placing the man of science on a level with the
哪个 是 你的 真的 调平器 , 放置 这 男人 的 科学 在 一个 等级 和 这
[ˈɪgnərənt] [bɔːr] ,
ignorant boor ,
无知 莽汉 ,

这才是真正的平等器，它将科学家与无知的粗人置于同一水平线上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
he gave him a full account of a singular adventure which he had with
他 给予 他 一个 满的 帐户 的 一个 单数 冒险 哪个 他 有 和
[æn; ən] ['ɪndiən] [fɪ'zɪ(ə)n] .
an Indian physician .
一个 印度 医生 .

他向他详细讲述了自己与一位印度医生的奇特经历。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]
It was a peculiarity of the doctor that his memory and power of
它 曾是 一个 特点 的 这 医生 那 他的 记忆 和 力量 的
[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ɪn'kriːst] ,
narration increased ,
旁白 增加 ,

这位医生的奇特之处在于，他的记忆力和叙述能力不断增强。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪm'baɪbd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['bevərɪdʒ] .
as he imbibed increasing quantities of his primitive beverage .
作为 他 吸收 增加 数量 的 他的 原始 饮料 .

他一边喝着越来越多的这种原始饮料，一边继续喝下去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
He said that he had wandered away from home one fine morning , and
他 说 那 他 有 漫步 离开 从 家 一 美好的 早晨 , 和
[bɪn] [lɔːst] [ɪn]
been lost in
到过 丢失的 在

他说，在一个晴朗的早晨，他离家出走，迷路了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] .
the distant forest .
这 遥远 森林 .

远处的森林。

[hiː; hi] [br'keɪm] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
He became very weary and fell asleep .
他 成为 非常 厌倦 和 跌倒 睡着了 .

他感到非常疲倦，然后睡着了。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər]['brʊkən][baɪ][slʌm; səm] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His slumbers were broken by some sounds that were near to him ,
他的 睡眠 是 破碎的 经过 一些 声音 那 是 靠近 到 他 ,
他被附近传来的一些声音吵醒了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ]
and looking through the bushes he saw a majestic Indian who was searching
和 寻找 通过 这 灌木丛 他 锯 一个 雄伟 印度 WHO 曾是 搜索
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ruːts] ,
with great diligence for some roots ,
和 伟大的 勤勉 为了 一些 根 ,
他透过灌木丛望去，看到一位威严的印第安人正在非常认真地寻找一些树根。

[huːz] [juːz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][noʊ][mæn] [nuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
whose use he had imagined no man knew but himself .
谁 使用 他 有 想象 不 男人 知道 但 他自己 .
他认为除了他自己之外，没有人知道它的用途。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [duː] [prə'feʃən(ə)l]
The doctor said that he rose , and approaching him with due professional
这 医生 说 那 他 玫瑰 , 和 接近 他 和 到期的 专业的
[ˈdɪɡnətɪ] ,
dignity ,
尊严 ,
医生说 他 站 了 起 来 ， 并 以 应 有 的 职 业 尊 严 走 近 他 。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [frə'tɜːrənətɪ] .
informed him that he supposed he was one of the medical fraternity .
知情的 他 那 他 据称 他 曾是 一 的 这 医疗的 兄弟会 .
他告诉他，他猜想他可能是医疗界人士。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][kən'dʒektʃər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kə'rekt] .
His natural conjecture proved to be very correct .
他的 自然的 推测 已证实 到 是 非常 正确的 .
他的自然推测被证明是非常正确的。

[ðeɪ] [suːn] [brɪ'keɪm] [ˈveri] ['soʊʃəb(ə)l] ,
They soon became very sociable ,
他们 很快 成为 非常 善于交际的 ,
他们很快变得非常善于交际，

[ænd; ənd] [pledʒd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['sevrəl] [gʊd] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][flæsk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn]
and pledged each other in several good drinks from a flask which the white man
和 承诺 每个 其他 在 一些 好的 饮料 从 一个 烧瓶 哪个 这 白色的 男人
[ˈfɔːrtʃənətli] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
fortunately carried in his pocket .
幸运的是 携带 在 他的 口袋 .
他们用白人随身携带的酒壶里的几杯美酒互相宣誓。

[ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [em] . [diː] . ['faɪnəli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ,
The savage M . D . finally took him to his laboratory ,
这 野蛮的 M . D . 最后 采取 他 到 他的 实验室 ,
那个冷酷无情的医生最终把他带到了自己的实验室。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːdərn]
and in return for some communications from one well versed in the modern
和 在 返回 为了 一些 通讯 从 一 出色地 精通 在 这 现代的
[steɪt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [fræns] ,
state of medical science in France ,
状态 的 医疗的 科学 在 法国 ,
作为回报，一位精通法国现代医学状况的人士向我提供了一些信息。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [red] [mæn] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'tens] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
which the red man listened to with the most intense admiration ,
哪个 这 红色的 男人 听着 到 和 这 最多 激烈的 钦佩 ,
红衣男子听着，充满了无比的钦佩。

[hiː; hi] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈkjʊrɪz] .

he disclosed a variety of Indian cures .
他披露一个种类的印度治愈：

他透露了多种印度疗法。

[əˈbʌv] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Above all he told of a marvelous exercise of his power ,

多于全部他讲述的一个奇妙锻炼的他的力量，

他尤其讲述了他如何奇妙地展现了自己的力量。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɔːləm] [ˈprɔːmɪs] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈvʌldʒd] .
promise that it should not be divulged .

承诺那它应该不是是泄露：

并透露了所采用的秘密手段，同时郑重承诺不会泄露。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɪz] . [ˈbensn] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Dr . Benson told his friend that this great secret was in his mind morning

博士：本森讲述他的朋友那这伟大的秘密曾是

[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ；

and evening ；
和晚上；

本森博士告诉他的朋友，这个天大的秘密他早晚都在想着；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [æt; ət] [naɪt] [aɪˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
that when he waked at night it haunted him ,

那什么时候他醒来在夜晚它闹鬼的他，

每当他夜里醒来，这件事就会萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈevri] .
and that he could not cease to think of it if he would make every

和那他可以不是停止到思考的它如果他 would 制作每一个

[əˈtempt] .

attempt .
试图：

即使他竭尽全力，也无法停止思考这件事。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wʊd] [ˈprɔːmɪs] [ɡreɪt] .
When the bottle was nearly empty he said that if his hearer would promise great

什么时候这瓶子曾是几乎空的他说那如果他的听者 would 承诺伟大的

[ˈsiːkrəsi] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈleɪt] .
secrecy he would relate
保密他会涉及

当酒瓶快空的时候，他说，如果听众能保证绝对保密，他就会把事情告诉别人。

[[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

the narrative of the Indian .
这叙述的这印度：

印度人的叙述。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [əˈʃʊərənsɪz] .

The other gave the required assurances .
这其他给予这必需的保证：

另一方则提供了必要的保证。

[θri:] [taɪmz] [haʊ'evər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'pi:tɪd] [wʌn] [spə'sɪfɪk] ['kɔ:(ə)n] ,
Three times however the doctor repeated one specific caution ,
三 时代 然而 这 医生 重复 一 具体的 警告 ,
然而, 医生三次重申了一项具体的警告:

— " [wʊd] [hi:; hi] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ? " [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [θri:]
— "**Would he promise not to tell it to his wife ?** " **and receiving three**
— " 会 他 承诺 不是 到 告诉 它 到 他的 妻子 ? " 和 接收 三
[moʊst] ['ɜ:rni:st] [pledʒz] ,
most earnest pledges ,
最多 认真 承诺 ,
——“他能保证不告诉妻子吗? ”并收到了三个最诚挚的保证,

[ðæt] [noʊ]['kɜ:rt(ə)n] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜ:rt][ɪts] [ræk] [soʊ] [sək'sesfəli] ,
that no curtain inquisition should exert its rack so successfully ,
那 不 窗帘 宗教裁判所 应该 发挥 它是 架子 所以 成功地 ,
任何幕后审讯都不能如此成功地施展其酷刑。

[æz; əz][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt] ['eni] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)] [prə'si:dɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]
as to extort any fragment of the confidence , the relater proceeded without fear
作为 到 勒索 任何 分段 的 这 信心 , 这 关系 继续 没有 害怕
.
:
.

为了榨取哪怕一丝一毫的信任, 讲述者毫无畏惧地继续进行。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [sed] [hi:; hi] ,
I will tell you , said he ,
我 将要 告诉 你 , 说 他 ,
“我会告诉你,”他说。

[haʊ] [ðə; ði] [red] - [skɪn]['dɑ:ktər] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [prɪns] .
how the red - skin doctor influenced the welfare of a great Indian Prince .
如何 这 红色的 - 皮肤 医生 影响 这 福利 的 一个 伟大的 印度 王子 .
红皮肤医生如何影响一位伟大的印度王子的福祉。

- [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [hu:z] ['terətɔ:ri] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Awaha was king of a tribe whose territory bordered on one of the great
- 曾是 国王 的 一个 部落 谁 领土 带边框 在 一 的 这 伟大的
['nɔ:rðərn] [leɪks] .
northern lakes .
北方 湖泊 .
阿瓦哈是某个部落的国王, 该部落的领土与北方的一个大湖接壤。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [sɔ:raɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:z; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] ,
The eagle soaring when the heavens were filled with the winged tribes ,
这 鹰 翱翔 什么时候 这 天 是 已填 和 这 有翅膀的 部落 ,
当天空充满飞鸟族群时, 雄鹰翱翔天际。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [su'pri:m] [ɪn] ['grændʒər] , [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
was not more conspicuous and more supreme in grandeur , than he ,
曾是 不是 更多的 显眼的 和 更多的 最高 在 宏伟 , 比 他 ,
并不比他更显眼、更宏伟,

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembld] ['wɔrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
when he stood among all the assembled warriors of the north .
什么时候 他 站立 之中 全部 这 组装 战士 的 这 北 .
当他站在北方所有聚集的勇士中间时。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] - [pi:l] [wen] [ðə; ði][boʊlt] [tɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
As the thunder - peal when the bolt tore the great oak on the mountains ,
作为 这 雷 - 皮尔 什么时候 这 螺栓 撕裂 这 伟大的 橡木 在 这 山脉 ,
就像闪电撕裂山上的大橡树时发出的雷鸣声一样,

[soʊ][ðæt][aɪ'tiː][mʌst;məst][ˈwiðər][ænd;ənd][daɪ] , [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][ðə;ði][ˈlðər][ˈtuːmʌlt][ʌv;əv][ðə;ði][stɔːrm]
so that it must wither and die , exceeded all the other tumult of the storm
所以 那 它 必须 枯萎 和 死 , 超出 全部 这 其他 骚乱 的 这 风暴
,
:
,

因此它必将枯萎凋零，超过了风暴中所有其他的喧嚣。

[soʊ][ðə;ði][ʃaʊt][hiː;hi][ˈʌtəd][ɪn][ˈbæt(ə)][wʌz;wəz][hɜːrd][əˈmɪd][ðə;ði][ˈfɪrs][kraɪz][ʌv;əv][ˈkɑːnflɪkt] .
so the shout he uttered in battle was heard amid the fierce cries of conflict .
所以 这 喊 他 说出 在 战斗 曾是 听到 之中 这 凶猛的 哭泣 的 冲突 .

因此，他在战斗中发出的呐喊声在激烈的战斗呐喊声中清晰可闻。

[ðə;ði][ˈhɑːrts][ʌv;əv][ɔːl][ðə;ði][ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈmeɪdnz][muːvd][æt;ət][hɪz;ɪz][əˈproʊtʃ] ,
The hearts of all the beautiful maidens moved at his approach ,
这 心 的 全部 这 美丽的 少女们 已搬 在 他的 方法 ,

他的出现让所有美丽的少女心动不已。

[æz;əz][ðə;ði][ˈɡreɪsf(ə)] [flægz][ænd;ənd][waɪld] - [ˈflaʊərz][muːv][wen][ðə;ði][breθ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈiːvniŋ]
as the graceful flags and wild - flowers move when the breath of the evening
作为 这 优美 旗帜 和 荒野 - 花朵 移动 什么时候 这 气息 的 这 晚上

[waɪnd][siːmz][tuː;tə][siːk][rest][æz;əz][aɪ'tiː][ˈpaːsɪz][ˈoʊvər][ðə;ði][ˈkwaɪət][leɪk] .
wind seems to seek rest as it passes over the quiet lake .
风 似乎 到 寻找 休息 作为 它 通过 超过 这 安静的 湖 .

当晚风轻拂过静谧的湖面，仿佛想要停下来休息时，优雅的旗帜和野花也随之摇曳。

[ðə;ði][ˈɪndiən][ˈmʌðərz][sed][ðæt][aɪ'tiː][wʌz;wəz][streɪndʒ][ðæt][hiː;hi][sɔːt][noʊ][waɪf] ,
The Indian mothers said that it was strange that he sought no wife ,
这 印度 母亲们 说 那 它 曾是 奇怪的 那 他 寻求 不 妻子 ,

印度母亲们说，他没有娶妻这件事很奇怪。

[wen][hɪz;ɪz][diːdz][hæd;həd][ɡɔːn][brɪˈfɔːr][hɪm;ɪm] ,
when his deeds had gone before him ,
什么时候 他的 契约 有 已消失 前 他 ,

当他的事迹传遍四方时，

[ænd;ənd][siːmd][tuː;tə][hæv;həv][ˈsɔfənd][ðə;ði][ˈhɑːrts][ʌv;əv][sʌtʃ][æz;əz][ðə;ði][ˈwaɪzɪst][ʌv;əv][hɪz;ɪz]
and seemed to have softened the hearts of such as the wisest of his
和 似乎 到 有 软化 这 心 的 这样的 作为 这 最明智的 的 他的

[reɪs][maɪt][hæv;həv][ˈtʃoʊzn][fɔːr;fər][hɪm;ɪm] .
race might have chosen for him .
种族 可能 有 选定 为了 他 .

他似乎软化了那些他族中最睿智的人为他挑选的人的心。

[hiː;hi][hæd;həd][kʌm][frʌm;frəm]
He had come from
他 有 来 从

他来自

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[ðə;ði][ˈbætlz][ə;eɪ][ɡreɪt][ˈwɔːrɪər] .
the battles a great warrior .
这 战斗 一个 伟大的 战士 .

伟大的战士所经历的战斗。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈdɔtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [huː] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈstertli] [ænd; ənd] [mɔːr]
Were there not daughters of his tribe , who became more stately and more
是 那里 不是 女儿们 的 他的 部落 , WHO 成为 更多的 庄严 和 更多的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

难道他族中没有一些女儿，她们变得越来越端庄、越来越庄重吗？

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hɜːrd] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] [ˈsɔŋz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ?
as though they heard great battle songs when he came near ?
作为 尽管 他们 听到 伟大的 战斗 歌曲 什么时候 他 来了 靠近 ?

就好像他靠近时，他们听到了激昂的战歌？

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [breɪvz] ,
Were not these fitted to be the wives of great braves ,
是 不是 这些 适配 到 是 这 妻子们 的 伟大的 勇士们 ,

她们难道不配做伟大勇士的妻子吗？

— [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [sʌnz] [huːz] [feɪm] [wʊd] [ləst][ɪn][wɔːr] - [ˈsɔŋz] ?
— the mothers of sons whose fame would last in war - songs ?
— 这 母亲们 的 儿子们 谁 名声 会 最后的 在 战争 - 歌曲 ?

——那些儿子的名声将流传于战歌之中的母亲们？

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːrɪər] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [sædɪst] [ʌv; əv]
Surely the great warrior had need to speak to one who would be saddest of
一定 这 伟大的 战士 有 需要 到 说话 到 一 WHO 会 是 最悲伤的 的

[ɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
all when he was away ,
全部什么时候 他 曾是 离开 ,

这位伟大的战士肯定需要和那个在他离开时会最伤心的人说说话。

[ænd; ənd][moʊst][ɡlæd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈædoʊ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] !
and most glad when his shadow fell upon the threshold !
和 最多 高兴的什么时候 他的 阴影 跌倒 之上 这 临界点 !

当他的影子落在门槛上时，他最高兴！

[hiː; hi] [spiːks] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪz] [tuː] [stiːl] .
He speaks not , and the air around him is too still .
他 说话 不是 , 和 这 空气 大约 他 是 也 仍然 .

他一言不发，周围的空气也静得出奇。

[ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [siːmd] [ˈwɪntri] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The sunbeams seemed wintry , waiting for his voice .
这 阳光 似乎 冬季 , 等待 为了 他的 嗓音 .

阳光仿佛带着冬日的寒意，等待着他的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
He seemed to leave the paths through the forest very lonely .
他 似乎 到 离开 这 路径 通过 这 森林 非常 孤独 .

他离开时，森林中的小路显得格外寂寞。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaʊntənz] [ˈsʌmɪt] [mʌst; məst][nɑːt][ˈevər][biː; bi][əˈloʊn] , [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][aɪs][ænd; ənd]
The great mountain's summit must not ever be alone , covered with ice and
这 伟大的 山的 首脑 必须 不是 曾经 是 独自的 , 涵盖 和 冰 和

[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

巍峨的山峰之巅绝不能孤零零地被冰雪覆盖。

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] .
bright in the sun and in the moonbeams .
明亮的 在 这 太阳 和 在 这 月光 .

在阳光下和月光下都闪闪发光。

[let] [sprɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌvə] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [gri:n] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [swi:t] [sɔ:ŋ] [fɪl] [ɪts]
Let spring come and cover it with soft green , and let the sweet song fill its
让 春天 来 和 覆盖 它 和 柔软的 绿色的 , 和 让 这 甜的 歌曲 充满它是
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

让春天来临，用柔和的绿色覆盖大地，让甜美的歌声充满树梢。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔ:rm] [laɪt] ['stri:mɪd] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
as the warm light streamed over it from the morning .
作为 这 温暖的 光 流媒体 超过 它 从 这 早晨 .

清晨的暖光洒在它上面。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['mɑ:vəld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [braɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Many of the tribe marvelled that he did not seek for a bride the beautiful
许多 的 这 部落 惊叹不已 那 他 做过 不是 寻找 为了 一个 新娘 这 美丽的

Mahanara .

部落里的许多人都感到惊讶，他竟然没有娶美丽的玛哈娜拉为妻。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [best] ,
Some said that it was whispered among those who knew her best ,
一些 说 那 它 曾是 低声说道 之中 那些 WHO 知道 她 最好的 ,

有人说，这件事是在最了解她的人群中悄悄流传的。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [vaɪn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plɑ:ntɪd]
that her thoughts were as the scent of the sweet vine she had planted
那 她 想法 是 作为 这 香味 的 这 甜的 藤 她 有 已种植

[ænd; ənd] [treɪnd] ['oʊvə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪgwɑ:m] ,
and trained over the door of her wigwam ,
和 受过训练 超过 这 门 的 她 圆锥形帐篷 ,

她的思绪就像她栽种并修剪在帐篷门上的那株甜藤散发出的芬芳一样。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜ:rk(ə)] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [fa:r] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪtɪf(ə)l]
intended for the narrow circle at home , but drifting away far off on the fitful
故意的 为了 这 狭窄的 圆圈 在 家 , 但 漂流 离开 远的 离开 在 这 断断续续
[bri:z] ;
breeze ;
微风 ;

原本是为国内的小圈子准备的，却随着忽强忽弱的微风飘向远方；

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] .
for when she would not , she sighed as she remembered the young warrior .
为了 什么时候 她 会 不是 , 她 叹了口气 作为 她 记得 这 年轻的 战士 .

当她不愿这样做时，她想起了那位年轻的战士，不禁叹了口气。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɜ:lz] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ]
some of the village girls told her that they heard that he had chosen a
一些 的 这 村庄 女孩们 讲述 她 那 他们 听到 那 他 有 选定 一个

[braɪd] [hu:] [lɪvd] [fa:r]
bride who lived far
新娘 WHO 居住地 远的

村里的一些姑娘告诉她，她们听说他选了个住在很远地方的新娘。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈmaʊntnz] .
beyond the waters , and the great ridge of the Blue Mountains .
超过 这 水 , 和 这 伟大的 岭 的 这 蓝色的 山脉 .
越过水域, 便是雄伟的蓝山山脊。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] ,
She replied , and her words seemed to die as they reached the ear ,
她 回复 , 和 她 字 似乎 到 死 作为 他们 达到 这 耳朵 ,
她回答道, 但她的话语似乎刚一到达耳中就消失了。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fəʀ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that the one whom he had chosen for his wife ,
那 这 一 谁 他 有 选定 为了 他的 妻子 ,
他所拣选的妻子,

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][plænt][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fəʀ][hɪz; ɪz] [fuːd] [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈkʌvərd] [ðə; ði]
ought not to plant the corn for his food but where the flowers covered the
应该 不是 到 植物 这 玉米 为了 他的 食物 但 在哪里 这 花朵 涵盖 这
[sɑːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][oʊvəˈtɜːrn][ɪn][hɜːr; həʀ] [sprɪŋ] [ˈtæsks] ,
sod which she was to overturn in her spring tasks ,
草皮 哪个 她 曾是 到 颠覆 在 她 春天 任务 ,
不应该种玉米给他当食物, 而应该种在鲜花覆盖的草皮上, 那是她春天劳作时要翻动的草皮。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtəʀ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wer] [ðə; ði]
that she must bring him water from the spring on the high hills where the
那 她 必须 带来 他 水 从 这 春天 在 这 高的 丘陵 在哪里 这
[greɪt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
Great Spirit had opened the fountains with his lightning ,
伟大的 精神 有 打开 这 喷泉 和 他的 闪电 ,
她必须从高山上的泉眼取水给他, 那里的大神曾用闪电打开泉水。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ˈvæliːz] [ðə; ði] [pɜːr] [snoʊ] [ˈlɪŋgə] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəʀ] ;
and where in vallies the pure snow lingered longest of all that fell in the winter ;
和 在哪里 在 山谷 这 纯的 雪 徘徊不去 最长 的 全部 那 跌倒 在 这 冬天 ;
而山谷中, 纯净的积雪在冬季停留的时间最长;

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [fɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɛrəʀz]
that when he came back from the hunter's far journey or from the terrors
那 什么时候 他 来了 后退 从 这 猎人的 远的 旅行 或者 从 这 恐怖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [pæθ] ,
of his war path ,
的 他的 战争 小路 ,

当他从漫长的狩猎之旅或恐怖的战争之路归来时,

[hɜːr; həʀ] [feɪs] [mʌst; məst] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
her face must assure him of all the love and praise of his tribe ,
她 脸 必须 保证 他 的 全部 这 爱 和 称赞 的 他的 部落 ,
她的脸上一定写满了对他的爱戴和赞扬。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [telz] [ɔːl][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃed] [əˈbrɔːd] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɜːr]
as the lake tells all the moon and stars shed abroad of glory in the pure
作为 这 湖 讲述 全部 这 月亮 和 明星 棚 国外 的 荣耀 在 这 纯的
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

正如湖水诉说着月亮和星星在纯净的午夜洒下的荣光。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,
The story that was a secret sorrow to her was false ,
这 故事 那 曾是 一个 秘密 悲哀 到 她 曾是 错误的 ,
她心中那个秘密的悲伤故事是假的。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmeɪd(ə)n] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈti:] .
and no maiden should have whispered it .
和 不 少女 应该 有 低声说道 它 .
任何少女都不应该低声说出这样的话。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [nɑ:t][ˈoʊvər][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrɑ:dŋ] [baɪ] [ˈwɒrɪz] .
It came not over a path that was trodden by warriors .
它 来了 不是 超过 一个 小路 那 曾是 践踏 经过 战士 .
它并非沿着勇士们走过的道路而来。

[ðə; ði] [dʌv] [wʊd] [nɑ:t][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbə:dnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] .
The dove would not fly in the air which was burdened by such tidings .
这 鸽子 会 不是 飞 在 这 空气 哪个 曾是 负担 经过 这样的 消息 .
鸽子不愿飞翔，因为天空笼罩着这样的消息。

- [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ; jɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ˈfri:li] ,
Awaha loved her , and because she feared to meet him freely ,
- 喜爱 她 , 和 因为 她 害怕 到 见面 他 自由 ,
阿瓦哈爱她，但她害怕与他自由见面，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [fɪ; jɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm]
and seemed to turn away as he drew near , he thought that she loved him
和 似乎 到 转动 离开 作为 他 画 靠近 , 他 想法 那 她 喜爱 他
[nɑ:t] .
not .
不是 .
当他走近时，她似乎转过身去，他以为她不爱他了。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] .
One night he fell asleep by the great fire of the hunters .
一 夜晚 他 跌倒 睡着了 经过 这 伟大的 火 的 这 猎人 .
一天晚上，他在猎人们燃起的篝火旁睡着了。

[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [spɔɪlz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
The companions of the chase had counted their spoils , and spoke with joy
这 同伴 的 这 追赶 有 计数 他们的 战利品 , 和 辐 和 喜悦
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] ,
of their return ,
的 他们的 返回 ,
追猎的同伴们清点了战利品，兴高采烈地谈论着他们的凯旋。

[ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [smaɪlz] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the glad smiles that awaited them , of the hum of the
的 这 高兴的 微笑 那 等待中 他们 , 的 这 哼 的 这
等待着他们的是灿烂的笑容，是嗡嗡的.....

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
voices of the children as they drew near to the village .
声音 的 这 孩子们 作为 他们 画 靠近 到 这 村庄 .
随着他们接近村庄，孩子们的声音也越来越响亮。

[hi:; hi] [dremt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] .
He dreamt that he came near to his solitary dwelling - place .
他 梦见 那 他 来了 靠近 到 他的 孤 住宅 - 地方 .

他梦见自己靠近了他孤独的住所。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈloʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
He was all alone on the path of the forest .
他 曾是 全部 独自的 在 这 小路 的 这 森林 .

他独自一人走在森林小路上。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [saʊndz] [wɪt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪldərnəs] ,
He heard the unending sounds which are in the great wilderness ,

他听到了旷野中无休止的声音，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈevər] [rɪˈmu:vz] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈʃædɔʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
none of which ever removes the lonely shadow from the heart ,
没有任何 的 哪个 曾经 移除 这 孤独 阴影 从 这 心 ,

这一切都无法驱散心中的孤独阴影。

— [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [ˈendləs] [dʒenɜːeɪʒənz] , [ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs]
— the shadow that has fallen on endless generations , that speaks of countless

— 这 阴影 那 有 倒下 在 无尽的 几代人 , 那 说话 的 无数
graves amid the trees ,
坟墓 之中 这 树木 ,

——笼罩着无数世代的阴影，诉说着树林间无数坟墓的故事，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [həʊsts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [lænd] .
and of countless hosts that are out of sight in the spirit land .
和 的 无数 主持人 那 是 出去 的 视线 在 这 精神 土地 .

还有无数在灵界中看不见的宿主。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌn] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !
That I could hear , he thought , one voice breaking the stillness of my way !
那 我 可以 听到 , 他 想法 , 一 噪音 打破 这 寂静 的 我的 方式 !

他心想，我能听到一个声音，打破了我道路的寂静！

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [tri:z] [ænd; ænd] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈɪʃu:d]
That I could look to the end of the thick trees and know that when I issued
那 我 可以 看 到 这 结尾 的 这 厚的 树木 和 知道 那 什么时候 我 发布

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɑ:rkənəs] ,
from their darkness ,
从 他们的 黑暗 ,

我可以眺望茂密树林的尽头，知道当我走出树荫时，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbʌv] [em ˈi:] , [soʊ][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [hoʊm] .
as the light would be above me , so the light would be in my home .
作为 这 光 会 是 多于 我 , 所以 这 光 会 是 在 我的 家 .

就像灯光会照耀我的头顶一样，灯光也会照耀我的家。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [bɔ:rn] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][ˈfænsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði]
As he was thus borne away by the fancies of the night he murmured the
作为 他 曾是 因此 出生 离开 经过 这 幻想 的 这 夜晚 他 低声说道 这

[neɪm] [ʌv; əv] - .
name of Mahanara .
姓名 的 - .

当他沉浸在夜晚的幻想中时，他喃喃自语着摩诃那罗的名字。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .
By his side was her brother , who loved him more than his life .
经过 他的 边 曾是 她 兄弟 , who 喜爱 他 更多的 比 他的 生活 .

他的哥哥一直陪伴在他身边，爱他胜过爱自己的生命。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
He heard the name , and rejoiced in the assurance which it taught him .
他 听到 这 姓名 , 和 欣喜若狂 在 这 保证 哪个 它 教授 他 .

他听到了这个名字，并为它所带给他的确信而感到欣喜。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When he spoke of the murmur of the dream the next day ,
什么时候 他 辐 的 这 低语 的 这 梦 这 下一个 天 ,

第二天，当他谈起梦中的低语时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['preri] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['oʊpən] [kən'fe(ə)n] .
as they were alone on the great prairie , he received the open confession .
作为 他们 是 独自的 在 这 伟大的 草原 , 他 已收到 这 打开 忏悔 .

当他们独自一人在大草原上时，他听到了坦白的供词。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
And then the brother uttered words which filled the heart with hope .
和 然后 这 兄弟 说出 字 哪个 已填 这 心 和 希望 .

然后，哥哥说了一些话，让人心中充满了希望。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]
When they returned from the hunting - grounds he directed his steps to the
什么时候 他们 返回 从 这 打猎 - 理由 他 指导 他的 步骤 到 这
[dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
dwelling of her father ,
住宅 的 她 父亲 ,

他们从狩猎场回来后，他径直走向她父亲的住处。

— [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wa:tʃ]
— crossing to reach it , the little stream that she loved to watch
— 过境 到 抵达 它 , 这 小的 溪流 那 她 喜爱 到 手表
——穿过小溪，就能看到她最爱看的那条小溪

[æz; əz][aɪ 'tiː] [foʊmd] [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ɪts] [bed] .
as it foamed amid the white stones that rested in its bed .
作为 它 泡沫 之中 这 白色的 石头 那 休息 在 它是 床 .

它翻腾着泡沫，周围环绕着床底的白色石头。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Around the walls were trophies of the chase and of the battle .
大约 这 墙壁 是 奖杯 的 这 追赶 和 的 这 战斗 .

墙边挂满了狩猎和战斗的战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd]
But the wild songs and the stories of former days were no more heard
但 这 荒野 歌曲 和 这 故事 的 以前的 天 是 不 更多的 听到
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

但是，他再也没有唱起过往日那些狂野的歌谣和讲述过往的故事了。

[hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [lənd] , [ænd; ənd][ɪn] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He seldom spoke but of the Spirit - land , and in strange words for the
他 很少 辐 但 的 这 精神 - 土地 , 和 在 奇怪的 字 为了 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
home of the Indian ,
家 的 这 印度 ,

他很少谈及灵界，而总是用奇特的词语来指代印第安人的家园。

[preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [traɪbz] [tu:; tə] [lʌv] [pi:s] .
prayed that the Great One would teach the tribes to love peace .

祈祷 那 这 伟大的 一 会 教 这 部落 到 爱 和平 .

祈求至高者教导各部落热爱和平。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nu:] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [bʌt; bət] [nɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [wɔ:r] [pæðz] .
He said he was going to new hunting grounds , but not to new war paths .

他 说 他 曾是 去 到 新的 打猎 理由 , 但 不是 到 新的 战争 路径 .

他说他要去新的狩猎场，但不会去新的战场。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wʊd] [spi:k] [ɪn] ['vɔɪsɪz]
The people of the wilderness that he would meet in the sky would speak in voices

这 人们 的 这 荒野 那 他 会 见面 在 这 天空 会 说话 在 声音

[ðæt] ['nevər] [wʊd] [ʌtər] [ðə; ði] [kraɪ] [lʌv; əv] [straɪf] .

that never would utter the cry of strife .

那 绝不 会 说出 这 哭 的 冲突 .

他在天空中遇到的荒野居民，他们说话的声音永远不会发出争斗的呐喊。

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['glædli]
When the evening came upon them , and the old man sat silent , looking gladly

什么时候 这 晚上 来了 之上 他们 , 和 这 老的 男人 卫星 沉默的 , 寻找 乐意

[ɑ:n] [ðə; ði] [sta:rz] ,

on the stars ,

在 这 明星 ,

夜幕降临，老人静静地坐着，欣喜地望着星空。

- [sed] [tu:; tə] - , " [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðɪ:z] [fɜ:r] - [tri:z] [ðæt] ['ekəʊ] ['mə:məz]
Awaha said to Mahanara , " Walk with me to these fir - trees that echo murmurs

- 说 到 - , " 走 和 我 到 这些 冷杉 - 树木 那 回声 低语

[tu:; tə] [jɑ:n] [stri:m] . "

to yon stream . "

到 远 溪流 . "

阿瓦哈对玛哈娜拉说：“请和我一起走到那边的杉树林里去，听听潺潺的流水声。”

" - [pleɪs] [ɪz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

" Mahanara's place is here , " she said gently .

" - 地方 是 这里 , " 她 说 轻轻地 .

“玛哈娜拉的居所就在这里，”她轻声说道。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [prɪ'per] [ðə; ði] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['venɪsn̩ 'venɪzn̩] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [skɪnz]
" Here she can prepare the corn and the venison , and spread the skins

" 这里 她 能 准备 这 玉米 和 这 鹿肉 , 和 传播 这 皮肤

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [gest] .

for her guest .

为了 她 客人 .

“在这里，她可以准备玉米和鹿肉，并为她的客人铺好皮。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:r] - [groʊv] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['oʊpən] .

But in the fir - grove there is no door for her to open .

但 在 这 冷杉 - 树林 那里 是 不 门 为了 她 到 打开 .

但是在这片杉树林里，没有一扇门供她打开。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] ['kænɔ:t] [seɪ] , ['welkəm] .

There she cannot say , Welcome .

那里 她 不能 说 , 欢迎 .

在那里她无法说“欢迎”。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [paɪn] - [naːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər]
There she cannot throw the pine - knot on the flames to brighten the home for
那里 她 不能 扔 这 松树 - 结 在 这 火焰 到 提亮 这 家 为了
[ðɑɪ] [ˈprez(ə)ns] .
thy presence .
你的 在场 .

在那里，她无法将松结扔进火焰中，照亮家，迎接你的到来。

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] - [lənd][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
Stay here and say some words of the Spirit - land to my father .
停留 这里 和 说 一些 字 的 这 精神 - 土地 到 我的 父亲 .
留在这里，向我父亲转达一些来自灵界的讯息。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ðə; ðɪ] [biːdz] , [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ðɪ] [splɪt] [kwɪlz] ,
I will sew the beads , and weave the split quills ,
我 将要 缝 这 珠子 , 和 编织 这 分裂 羽毛 ,
我将缝上珠子，编织劈开的羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and the voices I shall hear shall be pleasant like the mingling of the
和 这 声音 我 将 听到 将 是 令人愉快的 喜欢 这 混杂 的 这
[ˈməːməz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wen] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [naːt][ɑːr; ər]
murmurs of the rill and of the wind when the leaves that we see not are
低语 的 这 溪流 和 的 这 风 什么时候 这 树叶 那 我们 看 不是 是
[ɪn]
in
在

我将听到的声音将如溪水潺潺与微风轻拂交织般悦耳，那时，我们看不见的树叶已然落尽。

[, [piːˈdʒɪː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[ˈmoʊʃ(ə)n] , [saʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [ʌv] ,
motion , sounds which I so love ,
运动 , 声音 哪个 我 所以 爱 ,
我如此喜爱的律动和声音

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊndz] [aɪ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
for they were among the first sounds I heard by the side of my mother .
为了 他们 是 之中 这 第一的 声音 我 听到 经过 这 边 的 我的 母亲 .
因为那是我母亲身边最早听到的声音之一。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Then he replied** ,
" 然后 他 回复 ,

然后他回答说：

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðiː] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][stɑːrɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **I must say here what I would have said to thee under the stars and the**
" 我 必须 说 这里 什么 我 会 有 说 到 你 在下面 这 明星 和 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我必须在这里说出我本想在星空下、在夜色中对你说的话。”

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː][naːt] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ?
Why was it not said in the days that are past ?
为什么 曾是 它 不是 说 在 这 天 那 是 过去的 ?
为什么过去没有人说过这句话？

[ðə; ði] [stri:m] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈflaʊər] , [fɔ:r; fər][ai ˈti:][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] .

The stream could not come to the water - flower , for it was frozen .
这 溪流 可以 不是 来 到 这 水 - 花 , 为了 它 曾是 冷冻 .

溪水无法流到水花那里，因为它结冰了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈpaʊər] [tʊk] [ɔ:f] [ɪts][bɑ:ndz][frʌm; frəm]

The sun came the other day , and the winter - power took off its bonds from
这 太阳 来了 这 其他 天 , 和 这 冬天 - 力量 采取 离开它是 债券 从

[ðə; ði] [stri:m] .

the stream .
这 溪流 .

前几天太阳出来了，冬天的力量也从溪流上解开了束缚。

[ɒ:n] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ði:] — [lʌvd] [ði:] [hɪr] [æz; əz][aɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [lʌvd]

Long have I loved thee — loved thee here as I wandered in the village — loved
长的 有 我 喜爱 你 — 喜爱 你 这里 作为 我 漫步 在 这 村庄 — 喜爱

[ði:] [fa:r] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreəriʒ] — [lʌvd] [ði:] [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [tʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [fled]

thee far off on the prairies — loved thee when the shout told that the vanquished fled
你 远的 离开 在 这 草原 — 喜爱 你 什么时候 这 喊 讲述 那 这 战败者 逃亡

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:nset] .

from our onset .
从 我们的 发病 .

我爱你已久——当我漫步在村庄里时就爱你——在遥远的草原上就爱你——当呐喊声传来，宣告战败者逃离我们的进攻时，我依然爱你。

[bi:; bi][maɪ] [braɪd] ,

Be my bride ,
是 我的 新娘 ,

做我的新娘吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [noʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:z] [step] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði]

and the Great Spirit will know where is the Indian whose step on earth is the
和 这 伟大的 精神 将要 知道 在哪里 是 这 印度 谁 步 在 地球 是 这

[ˈlaɪtəst] .

lightest .
最轻 .

伟大的神灵会知道哪里有脚步最轻盈的印第安人。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [fæst][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,

" He saw that the tears were falling fast as he spoke ,
" 他 锯 那 这 眼泪 是 坠落 快速地 作为 他 辐 ,

他边说边发现自己的眼泪止不住地往下掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [mu:v] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .

and that she did move as a maiden at the plea of her lover .
和 那 她 做过 移动 作为 一个 少女 在 这 恳求 的 她 情人 .

并且，在情人的恳求下，她以少女的身份搬家了。

" [ðəʊ] [hæst] [ˈweɪtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" Thou hast waited , " she said ,
" 你 哈斯特 等待 , " 她 说 ,

“你已经等了很久了，”她说。

" [tu:; tə] [mu:v] [ðai] [ˈflaʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv] [ɪts] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hɑ:rd]

" to move thy flower until the winter has hold of its roots in the ground hard
" 到 移动 你的 花 直到 这 冬天 有 抓住 的 它是 根 在 这 地面 难的

[æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] .

as the rock .
作为 这 岩石 .

“移栽你的花朵，直到冬天将它的根牢牢扎入坚硬如石的土壤中。”

[hædʃt] [ðəʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [meltɪd] , [ðen] - [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]
Hadst thou come before the snow had melted , then Mahanara had gone with
哈斯特 你 来 前 这 雪 有 融化 , 然后 - 有 已消失 和
[ðɪː] .
thee .
你 ː

如果你在雪融化之前就来了，那么摩诃那罗就会和你一起走。

[ðen] [tə'geðər] [wiː; wi][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [nəʊ]
Then together we had cared for him who can go out on the hunt no
然后 一起 我们 有 关心 为了 他 WHO 能 去 出去 在 这 打猎 不
[mɔːr] .
more .
更多的 ː

然后我们一起照顾他，他再也不能外出狩猎了。

[bʌt; bət] [siːst] [ðəʊ] [ðiːz] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːtʃt] [bəʊn] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['siːkrət] ['sɪmblz] ?
But seest thou these links of the bleached bone carved with these secret symbols ?
但 西斯特 你 这些 链接 的 这 漂白 骨 雕刻 和 这些 秘密 符号 ː ?

但你看到了吗？ 这些漂白的骨头上刻着这些秘密符号。

[siːst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['æroʊ] - [hed] ?
Seest thou the fragment of the broken arrow - head ?
西斯特 你 这 分段 的 这 破碎的 箭 - 头 ː ?

你看到那块断裂的箭头碎片了吗？

[ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [baɪnd][em 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Thou knowest how these bind me to another .
你 最了解 如何 这些 绑定 我 到 其他 ː

你知道这些是如何将我与他人联系在一起的。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
I will pray for thee to the Great Spirit .
我 将要 祈祷 为了 你 到 这 伟大的 精神 ː

我会向伟大的神灵为你祈祷。

[ə; eɪ] ['wɔːrɪərz] [waɪf] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] .
A warrior's wife may pray for a warrior .
一个 战士们 妻子 可能 祈祷 为了 一个 战士 ː

战士的妻子可以为战士祈祷。

[siːk] [ðəʊ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [braɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒtəːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] .
Seek thou another and a better bride among the daughters of our tribe .
寻找 你 其他 和 一个 更好的 新娘 之中 这 女儿们 的 我们的 部落 ː

你当在我们族中的女儿们中另寻一位更优秀的新娘。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 66**]
" [页 -]

[第66页]

" [aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It cannot be** , " **he said** .
" 它 不能 是 , " 他 说 ː

“不可能,”他说。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
" **I shall go away from the land where the sun shines** ,
" 我 将 去 离开 从 这 土地 在哪里 这 太阳 闪耀 ,

我将离开阳光普照的土地，

[laɪk][ðə; ði][loʊn][tri:] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈrɑ:ks] .
like the lone tree amid the rocks .
喜欢 这 孤独 树 之中 这 岩石 .

就像岩石间的孤树。

[aɪ ˈti:][[æɫ; ʃəl] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][daɪ] ,
It shall wither and die ,
它 将 枯萎 和 死 ,

它终将枯萎死亡。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [noʊ] [ðæt][aɪ ˈti:][ˈevər][kæst][ɪts] [[eɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌntər] . "
and who will know that it ever cast its shade for the hunter . "和 WHO 将要 知道 那 它 曾经 投掷 它是 阴影 为了 这 猎人 . "

谁又会知道，它曾为猎人投下过一片荫凉呢？

" [ɑ:] [nɑ:t][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
" Ah not so , " she said , " it is the shadow of to - day .
" 啊 不是 所以 , " 她 说 , " 它 是 这 阴影 的 到 - 天 .

“啊，并非如此，”她说，“这是今天的影子。”

[si:k] [ðə; ði][waɪf] [ðæt][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Seek the wife that is on the earth for thee .
寻找 这 妻子 那 是 在 这 地球 为了 你 .

寻找那在地上为你预备的妻子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [ˈsa:rou] [send][fɔ:r; fər][em ˈi:]
If she has sorrow send for me
如果 她 有 悲哀 发送 为了 我

如果她感到悲伤，就派人来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ʌp][hɜ:r; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [hed] .
and I will hold up her fainting head .
和 我 将要 抓住 向上 她 昏厥 头 .

我会托起她昏厥的头。

[ɪf] [aɪ] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ðen] [[æɫ; ʃəl][aɪ][ˈɔ:lsou] [ˈkʌmfərt] [ði:] .
If I comfort her , then shall I also comfort thee .
如果 我 舒适 她 , 然后 将 我 还 舒适 你 .

我若安慰她，也必安慰你。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðai] [traɪb] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʌv] [em ˈi:] .
I will speak the praises of thy tribe and she will love me .
我 将要 说话 这 赞扬 的 你的 部落 和 她 将要 爱 我 .

我将颂扬你的族人，她就会爱我。

" - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [haʊs] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
" Awaha sat in his lonely house day after day ,
" - 卫星 在 他的 孤独 房子 天 后 天 ,

阿瓦哈日复一日地独自坐在他那间孤零零的房子里，

[ænd; ənd] [frendz] [ləkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsa:rou] [ænd; ənd] [sed] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz]
and friends looked on him in sorrow and said that the Great Spirit was
和 朋友们 看起来 在 他 在 悲哀 和 说 那 这 伟大的 精神 曾是

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
calling him ,
呼叫 他 ,

朋友们悲伤地看着他，说伟大的神灵在召唤他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ləst] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈtrɑ:dn] .
for his last path was trodden .
为了 他的 最后的 小路 曾是 践踏 .

他的最后一条路已经走过。

[ðeɪ] [sɔ:t] [em 'i:] [ɪn] [ðər; ðər] ['sɑ:rou] , [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪrɪ] ['dʒɜ:rni] .
They sought me in their sorrow , not regarding the long weary journey .

他们 寻求 我 在 他们的 悲哀 , 不是 关于 这 长的 厌倦 旅行 .
他们在悲伤中寻找我, 全然不顾漫长而疲惫的旅程。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ə; ei] [di:p] [dɑ:rk] [keɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
My home is in a deep dark cave on the side of the mountain .

我的 家 是 在 一个 深的 黑暗的 洞穴 在 这 边 的 这 山 .
我的家在山腰一个幽深黑暗的洞穴里。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ma:nstər] [ðæt] [hæz; hæz] ['nevər] [rəʊmd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [sɪns] [ðə; ði]
The great horn from the monster that has never roamed the forest since the

这 伟大的 喇叭 从 这 怪物 那 有 绝不 漫游 这 森林 自从 这

[ɪndiən] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hæŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hju:dʒ] [oʊk] [æt; ət]
Indian began to hand down the story of his day hangs on the huge oak at

印度 开始 到 手 向下 这 故事 的 他的 天 悬挂 在 这 巨大的 橡木 在

[ðə; ði] ['entrəns] .
the entrance .

这 入口 .

自从印第安人开始讲述他那个时代的故事以来, 从未在森林里出没的怪物的巨角就一直挂在入口处那棵巨大的橡树上。

[ðə; ði] [blæsts] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
The blasts shake the forest ,

这 爆炸 摇 这 森林 ,

爆炸震动了整片森林。

[ænd; ænd] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [fa:r] [daʊn] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer] [aɪ] [bɜ:rn] [maɪ] [red]
and I hear it far down below the springs in the earth where I burn my red

和 我 听到 它 远的 向下 以下 这 弹簧 在 这 地球 在哪里 我 烧伤 我的 红色的

[faɪr] .
fires .

火灾 .

我听到它从地底深处的泉水边传来, 那里是我燃烧红色篝火的地方。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [ɔ:l] [maɪ] [a:ts] [tu:; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ænd] ['læstɪŋ] ['sɑ:rou] .
In vain I tried all my arts to drive from him the deep and lasting sorrow .

在 徒劳 我 尝试 全部 我的 艺术 到 驾驶 从 他 这 深的 和 持久 悲哀 .

我竭尽所能, 想驱散他心中那份深沉而持久的悲伤, 却徒劳无功。

[soʊ] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] [hu:z] [hoʊm] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ðæt] [pɔ:z] [ɪts]
So I sought the aid of my mother whose home is near the great river that pours its

所以 我 寻求 这 援助 的 我的 母亲 谁 家 是 靠近 这 伟大的 河 那 倾倒 它是

['wɔ:tərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] — [oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [reɪdʒ] [ɪn]
waters from the clouds — over which the storm of heaven seems to rage in

水 从 这 云 — 超过 哪个 这 风暴 的 天堂 似乎 到 愤怒 在

[saɪləns] .
silence .

沉默 .

于是我向母亲寻求帮助, 她的家靠近那条从云端倾泻而下的大河——天上的风暴似乎在无声地肆虐着它。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
She heard my story ,

她 听到 我的 故事 ,

她听了我的故事。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [streɪndʒ] [roʊb] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [sneɪks]
and she arrayed herself in her strange robe bright with the skins of snakes

和 她 排列 她自己 在 她 奇怪的 长袍 明亮的 和 这 皮肤 的 蛇

[frʌm; frəm] [ə; ei] [lənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔ:lweɪz]
from a land where the sun always

从 一个 土地 在哪里 这 太阳 总是

她身披一件奇特的长袍, 长袍上缀满了来自一个阳光永远照耀着的国度的蛇皮。

[ki:ps] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [gri:n] [ænd; ənd][wɔ:rm] .
keeps the earth green and warm .
保持 这 地球 绿色的 和 温暖的 .

保持地球绿意盎然、温暖宜人。

[ɑ:n][hɜ:r; hær] [hed] [wɜ:r; wær][ðə; ði] [ˈfeðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] .
On her head were the feathers of the eagle and of the hawk .
在 她 头 是 这 羽毛 的 这 鹰 和 的 这 鹰 .

她头上戴着鹰和隼的羽毛。

[ʃiː; ji] [ˈkɪndld] [hɜ:r; hær][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wær] [hi:pt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn]
She kindled her fire on the stones that were heaped together and threw in

她 点燃 她 火 在 这 石头 那 是 堆积如山 一起 和 扔 在

[ðem; ðəm][boʊnz][ænd; ənd] [ˈmætid] [her] .
them bones and matted hair .
他们 骨头 和 哑光 头发 .

她在一堆堆石头上点燃了火，然后把骨头和乱蓬蓬的头发扔了进去。

[ðen] [ʃiː; ji][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [deθ] [tuː; tə][ɔ:l][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [lɪps] ,
Then she drank of the cup , death to all but for her lips ,
然后 她 喝 的 这 杯子 , 死亡 到 全部 但 为了 她 嘴唇 ,

然后她喝下了那杯酒，除了她的嘴唇，所有人都会死去。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [fleɪm] .
and poured that which was left on the flame .
和 倾倒 那 哪个 曾是 左边 在 这 火焰 .

然后把剩下的东西倒在火上。

[ðə; ði][ˈfaɪər][toʊld][hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wær][tuː; tə] [kʌm] .
The fire told her the story of days that were to come .
这 火 讲述 她 这 故事 的 天 那 是 到 来 .

这场大火向她诉说了未来的日子。

[ʃiː; ji] [sed] [ðæt] - [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
She said that Awaha must live .
她 说 那 - 必须 居住 .

她说阿瓦哈必须活下去。

[wen] [θriː] [ˈwɪntɜːz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] - [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] , [fɔ:r; fər]
When three winters had come and gone Mahanara would be alone , for

什么时候 三 冬天 有 来 和 已消失 - 会 是 独自的 , 为了

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [skɪnz] ,
wrapped in his hunting skins ,
包装 在 他的 打猎 皮肤 ,

三个冬天过去后，马哈纳拉将独自一人，因为他裹着猎装。

[ðə; ði] [breɪvz] [wʊd] [leɪ] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
the braves would lay her husband in his grave .
这 勇士们 会 躺 她 丈夫 在 他的 严重 .

勇士们会将她的丈夫安葬。

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] — [let] - [lɪv; laɪv] — [fɔ:r; fər][hiː; hi][ænd; ənd] - [æɪ; əɪ] [jet] [dwell]
Let him live — let Awaha live — for he and Mahanara shall yet dwell

让 他 居住 — 让 - 居住 — 为了 他 和 - 将 然而 住

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)l] .
among their people .
之中 他们的 人们 .

让他活下去——让阿瓦哈活下去——因为他和马哈纳拉终将与他们的人民一起生活。

[ðə; ði] [vaɪn] [[æɫ; ʃəl] [fɔ:l]] .
The vine shall fall .
这 藤 将 落下 .

葡萄藤将会倒下。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [twain] [ə'raʊnd] [ə'hʌðər] [tri:]] .
It can twine around another tree .
它 能 缠绕 大约 其他 树 .

它可以缠绕在另一棵树上。

[let] - [lɪv; laɪv]] .
Let Awaha live .
让 - 居住 .

让阿瓦哈活下去。

[soʊ] [aɪ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪm] — [hi:; hi] [skers] [nu:] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]]
So I sought him — and his eye was dim — he scarce knew the voices of
所以 我 寻求 他 — 和 他的 眼睛 曾是 暗淡 — 他 稀少 知道 这 声音 的
[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]] .
those around him .
那些 大约 他 .

于是我去找他——但他眼神黯淡——他几乎听不到周围人的声音。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɪ'lɪksər] [wɪt] [maɪ] [mʌðər] [ə'loʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [frʌm; frəm]]
I gave him the precious elixir which my mother alone on earth could draw from
我 给予 他 这 宝贵的 灵药 哪个 我的 母亲 独自的 在 地球 可以 画 从
[ru:ts] [sʌt] [æz; əz] [noʊ] [aɪ] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [si:n]] .
roots such as no eye of man has ever seen .
根 这样的 作为 不 眼睛 的 男人 有 曾经 已见 .

我给了他珍贵的灵药，这种灵药只有我的母亲才能从世上任何人类都从未见过的根茎中提取出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fa:r] [ɔ:f] ['rɪvər]] .
The young men placed him on a litter and bore him to a far off river .
这 年轻的 男人 放置 他 在 一个 垃圾 和 钻孔 他 到 一个 远的 离开 河 .

年轻人把他放在担架上，抬到远处的河边。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ræft] , ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [li:vz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['floʊtɪd] ['dʒentli]]
There we made the raft , covered it with leaves , and we floated gently
那里 我们 制成 这 筏 , 涵盖 它 和 树叶 , 和 我们 漂浮 轻轻地
['ɑ:nwərd] [tu:; tə] [maɪ] [keɪv]] .
onward to my cave .
向前 到 我的 洞穴 .

我们在那里制作了木筏，用树叶盖住，然后轻轻地漂向我的洞穴。

[ðen] [aɪ] [sed] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]] .
Then I said leave him with me .
然后 我 说 离开 他 和 我 .

然后我说，把他留给我吧。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [[æɫ; ʃəl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðɪ:z] ['wɔ:tərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]]
In a few days he will have strength and shall go down these waters to his
在 一个 很少 天 他 将要 有 力量 和 将 去 向下 这些 水 到 他的
[kə'hnu:]] .
canoe .
独木舟 .

再过几天他就会恢复体力，然后顺着水流到他的独木舟那里去。

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [[æɫ; ʃəl] [hi:; hi] [si:k] [wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [pæðz] ['evər] ['trɑ:dn] [baɪ] -] .
A new home shall he seek where there are no paths ever trodden by Mahanara .
一个 新的 家 将 他 寻找 在哪里 那里 是 不 路径 曾经 践踏 经过 - .

他将寻找一个新的家园，那里没有摩诃那罗走过的路。

[ðer; ðər][hiː; hi][jæl; jəl][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [muːvz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
There he shall not look round as the breeze moves the bushes ,
那里 他 将 不是 看 圆形的 作为 这 微风 移动 这 灌木丛 ,
在那里,他不会回头看微风吹拂灌木丛的样子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
as though she was near him .
作为 尽管 她 曾是 靠近 他 .
仿佛她就在他身边。

[hiː; hi][jæl; jəl][nɑːt] [siː] ['flaʊərz]
He shall not see flowers
他 将 不是 看 花朵
他将看不到鲜花。

[ðer; ðər] [wɪtʃ] [jæl; jəl][seɪ] ,
there which shall say ,
那里 哪个 将 说 ,
那里有人会说：

[juː; jʊ] ['gæðərd] [sʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl]
you gathered such for her in the warm days when the Indian village was full
你 聚集 这样的 为了 她 在 这 温暖的 天 什么时候 这 印度 村庄 曾是 满的
[ʌv; əv] ['hɑːrts] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
of hearts as bright as the sun shining down upon it .
的 心 作为 明亮的 作为 这 太阳 灼灼 向下 之上 它 :
在温暖的日子,当印度村庄里到处都是像阳光一样温暖明亮的人们时,你为她收集了这些。

[ðə; ði] [wʊdz] ['evriwɛr] [hæz; hæz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrɪər] .
The woods everywhere has a place for the warrior .
这 树林 到处 有 一个 地方 为了 这 战士 :
森林的每个角落都为勇士留有一席之地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['maʊntnɪz] [wɛr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ['kænɑːt] ['ekəʊ] .
There are no mountains where the battle - cry cannot echo .
那里 是 不 山脉 在哪里 这 战斗 - 哭 不能 回声 :
没有哪座山峰不能回荡着战斗的呐喊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [red] [men] [wɛr] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [greɪt] .
There are no red men where the great man shall not be great .
那里 是 不 红色的 男人 在哪里 这 伟大的 男人 将 不是 是 伟大的 :
在任何地方,伟人都必将伟大。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [fuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd][wʌnz] [θruː]
I then gave him strange food that a hunter from the spirit land once threw
我 然后 给予 他 奇怪的 食物 那 一个 猎人 从 这 精神 土地 一次 扔
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi]
down at the tent of my mother when she had healed his little child that he
向下 在 这 帐篷 的 我的 母亲 什么时候 她 有 已治愈 他的 小的 孩子 那 他
[left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
left to the care of his tribe .
左边 到 这 关心 的 他的 部落 :
然后我给了他一些奇怪的食物,那是来自灵界的猎人曾经扔到我母亲帐篷里的食物,当时我母亲治好了他的小孩,他把孩子留给了他的部落照顾。

[aɪ] [ðen] [kəm'paundɪd] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
I then compounded in the cup which was white and shining ,
我 然后 复合 在 这 杯子 哪个 曾是 白色的 和 灼灼 ,
然后, 我将混合物倒入那只洁白闪亮的杯子中。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; ei] [haɪ] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bli:tʃt] [ɪn][ðə; ði]
as it had been on a high rock for ages to be bleached in the
作为 它 有 到过 在 一个 高的 岩石 为了 年龄 到 是 漂白 在 这
[ˈmu:nbi:mz] ,
moonbeams ,
月光 ,
因为它在高高的岩石上放置了很久, 被月光漂白了。

[ðə; ði] [dra:ft] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][drɪŋk] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [sli:p] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] .
the draught that he was to drink that he might sleep for three years .
这 草稿 那 他 曾是 到 喝 那 他 可能 睡觉 为了 三 年 .
他要喝的药水, 能让他沉睡三年。

[aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [klɪft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'boʊv] [maɪ] [keɪv] .
I laid him gently in the clift in the rock above my cave .
我 铺设 他 轻轻地 在 这 克利夫特 在 这 岩石 多于 我的 洞穴 .
我轻轻地把他放在我洞穴上方岩石的缝隙里。

[ðə; ði][wɔ:rm] [sprɪŋ] [ræn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rest] .
The warm spring ran winter and summer beneath the place of his rest .
这 温暖的 春天 跑 冬天 和 夏天 下面 这 地方 的 他的 休息 .
温暖的春天在他长眠之地下方循环往复, 冬夏交替。

[aɪ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [bru:zd] [ru:ts] [ðæt] [wʊd] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
I covered him with light bruised roots that would add to his strength .
我 涵盖 他 和 光 瘀伤 根 那 会 添加 到 他的 力量 .
我用一些略微瘀伤的树根覆盖在他身上, 以增强他的力量。

[aɪ] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsi:dər] [baʊz] , [ˈmætid] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm]
I placed over him the cedar boughs , matted , so that the rain could reach him
我 放置 超过 他 这 雪松 树枝 , 哑光 , 所以 那 这 雨 可以 抵达 他
.
.
.
我把雪松枝条缠在一起盖在他身上, 好让雨水淋到他。

[ˈoʊvər] [ðɪ:z] , [foʊldz][ʌv; əv] [li:vz] [wel] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
Over these , folds of leaves well dried in the heat of the cavern .
超过 这些 , 折叠 的 树叶 出色地 干燥 在 这 热 的 这 洞穴 .
上面覆盖着在洞穴高温下完全干透的树叶褶皱。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [ˈoʊvər][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [dʌst] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:sts] [fli:]
I laid the loose stones over all and scattered the dust there which the beasts flee
我 铺设 这 松动的 石头 超过 全部 和 疏散 这 灰尘 那里 哪个 这 野兽 逃跑
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
我把散落的石头铺在上面, 又把尘土撒在那里, 野兽都害怕逃离。

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
waking the echo of the forest .
醒来 这 回声 的 这 森林 .
唤醒森林的回声。

[ðer; ðər][hi:; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɪlnəs] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] - ,
There he slept until the great stillness come over the husband of Mahanara ,
那里 他 睡着了 直到 这 伟大的 寂静 来 超过 这 丈夫 的 - ,
他在那里沉睡, 直到摩诃那罗的丈夫陷入极度的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][tu:ld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] ,
and the great song had told of his wisdom , of his battles ,
和 这 伟大的 歌曲 有 讲述 的 他的 智慧 , 的 他的 战斗 ,
那首伟大的歌颂了他的智慧和他的战役，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] .
as the warriors stood by his grave .
作为 这 战士 站立 经过 他的 严重 .
战士们站在他的坟墓旁。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , — [ænd; ənd][nɑ:t]
One day she sat by the side of the stream , — and not
一 天 她 卫星 经过 这 边 的 这 溪流 , — 和 不是
有一天，她坐在溪边，——而且不是

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][waɪld] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] - .
on the bank where she had often chanted the wild song to Awaha .
在 这 银行 在哪里 她 有 经常 吟诵 这 荒野 歌曲 到 - .
在她经常向阿瓦哈吟唱那首狂野歌曲的河岸上。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['wɑ:mpəm] [belt] .
Her hands were forming the beautiful wampum belt .
她 双手 是 成型 这 美丽的 贝壳串珠 腰带 .
她的双手正在制作漂亮的贝壳串珠腰带。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [spʊk] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ,
I came to her , and as we spoke of past days ,
我 来了 到 她 , 和 作为 我们 辐 的 过去的 天 ,
我走到她身边，我们聊起了过去的日子，

[hɜ:r; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] - ,
her eye rested on the chain of Awaha ,
她 眼睛 休息 在 这 链 的 - ,
她的目光落在了阿瓦哈的项链上。

[ðæt] [aɪ] [wu:nd] [ænd; ənd] [ʌn'waʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
that I wound and unwound as if I thought not of it ,
那 我 伤口 和 解开 作为 如果 我 想法 不是 的 它 ,
我像没想过似的，缠绕又解开，

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ,
before her eyes that rested on it for a moment only to look away ,
前 她 眼睛 那 休息 在 它 为了 一个 片刻 仅有的 到 看 离开 ,
她的目光在她眼前停留了一会儿，随即移开了视线。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [fa:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] .
and to look far down into the deep water .
和 到 看 远的 向下 进入 这 深的 水 .
并向下眺望深水深处。

[aɪ][leɪd][aɪ 'ti:] ['si:kɹətli] [nɪr] [hɜ:r; hər] , — [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] , ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz]
I laid it secretly near her , — and left her , crossing on the white stones
我 铺设 它 偷偷 靠近 她 , — 和 左边 她 , 过境 在 这 白色的 石头
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,
我偷偷地把它放在她身边，然后离开了她，走过溪流上的白色石头。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [di:p] ['fɔːrɪst] .
and passing into the deep forest .
和 通过 进入 这 深的 森林 .

然后进入茂密的森林。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [keɪm] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [krept] ['saɪləntli][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['wɪgwɑːm] .
When the dark night came over all the village , I crept silently to her wigwam .
什么时候 这 黑暗的 夜晚 来了 超过 全部 这 村庄 , 我 悄悄地爬 默默 到 她 圆锥形帐篷 .
当夜幕降临整个村庄时, 我悄悄地溜到她的帐篷前。

[ðer; ðər][fiː; fi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
There she sat by the fire and pressed the chain to her heart ,
那里 她 卫星 经过 这 火 和 按下 这 链 到 她 心 ,
她坐在火堆旁, 把链子紧紧贴在胸口。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
and looked sadly on the flames that rose and fell ,
和 看起来 令人遗憾的是 在 这 火焰 那 玫瑰 和 跌倒 ,
他悲伤地望着升腾起落的火焰,

[ænd; ənd] [gliːmd] [ɑːn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ʌn'hnoʊn] .
and gleamed on one who was near and unknown .
和 闪闪发光 在 一 WHO 曾是 靠近 和 未知 .
光芒照耀在附近一个不知名的人身上。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
He must live .
他 必须 居住 .

他必须活下去。

[soʊ][aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [red] [stɑːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
So I sought him when the red star was over the mountain .
所以 我 寻求 他 什么时候 这 红色的 星星 曾是 超过 这 山 .
所以, 当红星划过山巅时, 我便去寻找他。

[θriː] [muːnz] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [slept] ,
Three moons more could he have slept ,
三 月亮 更多的 可以 他 有 睡着了 ,
他本可以再睡三个月,

[ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnbiːmz] .
and have yet been called from his sleep to see the bright sunbeams .
和 有 然而 到过 称为 从 他的 睡觉 到 看 这 明亮的 阳光 .
他已被从睡梦中唤醒, 看到了明亮的阳光。

[oʊ] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðə; ði] ['wɔːrɪər] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌvəɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Oh how beautiful the warrior , when all the coverings were taken away ,
哦 如何 美丽的 这 战士 , 什么时候全部 这 覆盖物 是 已采取 离开 ,
哦, 当所有遮蔽物都被褪去, 战士是多么美丽啊!

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .
and I saw him again as on the day when he first fell into his slumber .
和 我 锯 他 再次 作为 在 这 天 什么时候 他 第一的 跌倒 进入 他的 睡眠 .
我又一次见到他, 就像他第一次进入沉睡的那天一样。

[æz; əz][aɪ] [weɪkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd][lɪv; laɪv] .
As I waked him , he said , " yesterday you said that I should live .
作为 我 醒来 他 , 他 说 , " 昨天 你 说 那 我 应该 居住 .
我叫醒他时, 他说: “昨天你说过我应该活下去。”

[aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] [streŋθ] ['æftər][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪz][pæst] .
I feel strange strength after the sleep of the night that is past .
我 感觉 奇怪的 力量 后 这 睡觉 的 这 夜晚 那 是 过去的 .
经过一夜酣眠, 我感到一股奇异的力量。

" [wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [hæd; həd] [krept] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **When he fell asleep a great night had crept up to his eye** ,
" 什么时候 他 跌倒 睡着了 一个 伟大的 夜晚 有 悄悄地爬向上 到 他的 眼睛 ,
" 当他入睡时, 夜色已悄然笼罩着他。"

— [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , — [ðə; ði]
— **and he saw not the hunting - ground , — the**
— 和 他 锯 不是 这 打猎 - 地面 , — 这
——他没有看到猎场, ——

[fɪrs] ['bæt(ə)l] , — [ðə; ði]['wɪgwɑ:m] , — [bʌt; bət] ['dɑ:rkənəs] , — [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] ['dɑ:rkənəs] ,
fierce battle , — the wigwam , — but darkness , — and beyond it darkness ,
凶猛的 战斗 , — 这 圆锥形帐篷 , — 但 黑暗 , — 和 超过 它 黑暗 ,
激烈的战斗, ——圆锥形帐篷, ——但黑暗, ——以及黑暗之外的黑暗,

— [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['spɪrɪts] .
— **and beyond that the land of all spirits** .
— 和 超过 那 这 土地 的 全部 烈酒 .
——以及更远处的众神之地。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][sæd] ,
Now his eye was sad ,
现在 他的 眼睛 曾是 伤心 ,

现在他的眼神很悲伤,

— [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə][gəʊ] [fɔ:rθ] ,
— **but he looked as one who heard voices call him to go forth** ,
— 但 他 看起来 作为 一 WHO 听到 声音 称呼 他 到 去 前进 ,
但他看上去就像听到了召唤他前进的声音。

[ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
and be not as the stone that lies on the hill - side .
和 是 不是 作为 这 石头 那 谎言 在 这 爬坡道 - 边 .
不要像山坡上的石头一样。

[aɪ] [sɔ:t] - , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][fɑ:r] ,
I sought Mahanara , and told her that he would come back from far ,
我 寻求 - , 和 讲述 她 那 他 会 来 后退 从 远的 ,
我找到玛哈娜拉, 告诉她他会从远方回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [si:k] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .
and would seek her as the bride of a warrior .
和 会 寻找 她 作为 这 新娘 的 一个 战士 .
并想把她当作战士的新娘来娶。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
I sent him to her home ,
我 发送 他 到 她 家 ,

我把他送到她家去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][tra:d][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pæðz] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [swi:ps] [frʌm; frəm] [weɪv] - [krest] [tu:; tə]
and he trod the forest paths as the sunshine sweeps from wave - crest to
和 他 践踏 这 森林 路径 作为 这 阳光 扫荡 从 海浪 - 波峰 到
[weɪv] - [krest] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['hɜ:ri] [ɑ:n] ,
wave - crest in the brook that hurries on ,
海浪 - 波峰 在 这 溪 那 匆忙 在 ,
他沿着林间小路漫步, 阳光在潺潺流淌的小溪中, 从一波波的浪尖扫到另一波波的浪尖。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn][ɪts] [ˈmə:məz] .
leaving the sound of peace in its murmurs .
离开 这 声音 的 和平 在 它是 低语 .

留下的是一片宁静的低语。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪrz] [ðeɪ] [met] ,
So out of the years they met ,
所以 出去 的 这 年 他们 遇见 ,

所以，在他们相遇的那些年里，

[æz; əz] [ðə; ði] [bri:z] [soʊ] [swi:t] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪld] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as the breeze so sweet from over the wild - flowers and trees of the
作为 这 微风 所以 甜的 从 超过 这 荒野 - 花朵 和 树木 的 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

如同山谷中野花树木间吹来的阵阵清风，如此甜美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ˈkærid] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and the wind that carried strength from the sides of the mountain .
和 这 风 那 携带 力量 从 这 侧面 的 这 山 .

还有从山坡上带来的强劲的风。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] [em ˈi:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ?
" **Can you marvel that they call me the great medicine man among the tribes ?**
" 能 你 奇迹 那 他们 称呼 我 这 伟大的 药品 男人 之中 这 部落 ?

“你难道不觉得奇怪吗？他们称我为部落中的伟大巫医！”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbrʌðər] .
Thou art a great brother .
你 艺术 一个 伟大的 兄弟 .

你是一位很棒的哥哥。

[ðəɪ] [ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər] [ɪz] [ɡʊd] .
Thy fire - water is good .
你的 火 - 水 是 好的 .

你的烈酒真好喝。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈɑ:nər] [ðɪ:] .
The white men honor thee .
这 白色的 男人 荣誉 你 .

白人尊敬你。

[ðəʊ] [ki:p] [ðə; ði] [sɑ:d] [ðæt] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] .
Thou keepest the sod that is wet with tears from being turned over .
你 最 这 草皮 那 是 湿的 和 眼泪 从 存在 转向 超过 .

你保护着被泪水浸湿的泥土，不让它被翻动。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪ:] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ðəɪ] [traɪb] .
They call thee the very great man of thy tribe .
他们 称呼 你 这 非常 伟大的 男人 的 你的 部落 .

他们称你为族中最伟大的人物。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
" **I will not tell you all that he said of me** .
" 我 将要 不是 告诉 你 全部 那 他 说 的 我 .

我不会把他说的关于我的一切都告诉你。

[let] [ˈʌðər] [lɜ:rn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
Let others learn that of him , and speak of it .
让 其他的 学习 那 的 他 , 和 说话 的 它 .

让其他人了解他的这些事，并谈论这些事。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , — " [brʌðər]
Then he said , — " Brother
然后 他 说 , — " 兄弟

然后他说：“哥哥

[tel] [ðəʊ] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðai] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpaʊəz] .
tell thou me more of thy wonderful powers .
告诉 你 我 更多的 的 你的 精彩的 权力 .

请告诉我更多关于你神奇力量的信息。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ði:] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ðə; ði] [kʌp] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] . " **I will teach thee how to mingle the cup for the sleep of many years . "**
我 将要 教 你 如何 到 交融 这 杯子 为了 这 睡觉 的 许多 年 . "

我将教你如何调和酒杯，以求长眠多年。

[soʊ] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , " [haʊ] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] .
" **So he told me , " said the doctor , " how to compound the mixture .**
" 所以 他 讲述 我 , " 说 这 医生 , " 如何 到 化合物 这 混合物 .

“于是他告诉我,”医生说,“如何配制这种混合物。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [noʊ] [wʌn] [[æɫ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps] .
And the secret no one shall hear from my lips .
和 这 秘密 不 一 将 听到 从 我的 嘴唇 .

而这个秘密，绝不会从任何人口中听到。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:ɹ; fər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
If you will , I will put you to sleep for as long a time as you can
如果 你 将要 , 我 将要 放 你 到 睡觉 为了 作为 长的 一个 时间 作为 你 能

如果你愿意，我会让你睡着，睡得越久越好。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

欲望。

[pʊt] [jʊə; jər] [ˈmʌni] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] .
Put your money out at interest .
放 你的 钱 出去 在 兴趣 .

把钱借出去赚取利息。

[goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʌblɪd] .
Go to sleep until all you have has been doubled .
去 到 睡觉 直到 全部 你 有 有 到过 双倍 .

睡到你拥有的所有东西都翻倍为止。

[ðen] [let] [em 'i:] [weɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈti:] .
Then let me wake you , and you can enjoy it .
然后 让 我 唤醒 你 , 和 你 能 享受 它 .

那我就叫醒你，你就可以好好享受了。

" [ðɪs] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [sli:p] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **This desire to put a fellow - creature into this sleep took possession of the**
" 这 欲望 到 放 一个 同伴 - 生物 进入 这 睡觉 采取 拥有 的 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“这种让同胞陷入沉睡的欲望占据了这位医生的心神。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dri:m] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɪpsɪ] ,
and it was his dream by day and night , when he was tipsy ,

和 它 曾是 他的 梦 经过 天 和 夜晚 , 什么时候 他 曾是 微醺 ,

这是他日夜萦绕心头的梦, 也是他醉酒时最常做的梦。

[ɔ:r] [hæf] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] .
or half ready to become so .

或者 一半 准备好 到 变得 所以 .

或者说, 已经半做好成为那样的人的准备了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈni:grəʊ] , [dʒæk] , [hu:] [lɪvd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
He tried to persuade a good - natured negro , Jack , who lived near his premises ,

他 尝试 到 说服 一个 好的 - 自然 黑人 , 杰克 , WHO 居住地 靠近 他的 前提 ,

他试图说服住在自己住处附近的一位性情善良的黑人杰克。

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] .
to indulge in the luxury .

到 放纵 在 这 奢华 .

尽情享受奢华。

[bʌt; bət][dʒæk] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
But Jack assured him that he was as much obliged to him as if he

但 杰克 保证 他 那 他 曾是 作为 很多 有义务 到 他 作为 如果 他

[hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
had done it .

有 完毕 它 .

但杰克向他保证, 他感激不尽, 就好像是他自己做的一样。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
At last he formed his plan , and attempted to carry it into execution .

在 最后的 他 形成 他的 计划 , 和 尝试过 到 携带 它 进入 执行 .

他最终制定了计划, 并试图将其付诸实施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑ:b][dʒəʊnz] , [hu:] [lɪvd] , [ˈnoʊbə:di] [nu:] [haʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [keəd] ['weðər]
There was Job Jones , who lived , nobody knew how , and nobody cared whether

那里 曾是 工作 琼斯 , WHO 居住地 , 无人 知道 如何 , 和 无人 关心 无论

[hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r][na:t] .
he lived or not .

他 居住地 或者 不是 .

还有乔布·琼斯, 他活着, 但没人知道他是怎么活下来的, 也没人关心他是否活着。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [fju:] ['kɒpəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt]
When he could gain a few coppers , he was a great and independent

什么时候 他 可以 获得 一个 很少 铜 , 他 曾是 一个 伟大的 和 独立的

['steɪtsmən] [æt; ət][ðə; ði] ['tævərn] .
statesman at the tavern .

政治家 在 这 酒馆 .

只要能挣到几个铜板, 他就是酒馆里一位伟大而独立的政治家。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pens] ,
And when he had no pence ,

和 什么时候 他 有 不 便士 ,

当他身无分文时,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'b:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ɪts] [laɪt] ,
he walked along in the sun as if he had no business in its light ,

他 步行 沿着 在 这 太阳 作为 如果 他 有 不 商业 在 它是 光 ,

他沐浴在阳光下, 仿佛与这阳光毫无关系。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - [daʊn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][wɜ:rlð][fɔ:r; fər][nɑ:t]
and with a cast - down look as if he thanked the world for not
和 和 一个 投掷 - 向下 看 作为 如果 他 谢谢 这 世界 为了 不是
[ˈdraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
drowning him ,
溺水 他 ,

他神情沮丧，仿佛在感谢这个世界没有淹死他。

[laɪk] [ˌsu:pərˈnu:məreri] [ˈkɪtnz] .
like supernumerary kittens .
喜欢 额外 小猫 .

就像多余的小猫一样。

[soʊ][wʌn] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈi:zəli] [enˈtaɪst] [dʒɑ:b][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
So one evening the doctor easily enticed Job to his office .
所以 一 晚上 这 医生 容易地 诱人的 工作 到 他的 办公室 .

一天晚上，医生轻而易举地把约伯引到了他的办公室。

[ðen] [hi;; hi] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [bɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [əˈraʊnd]
Then he partook of whisky until he lost all sense of all that occurred around
然后 他 参与 的 威士忌酒 直到 他 丢失的全部 感觉 的 全部 那 发生 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他开始喝威士忌，直到完全失去了对周围一切事物的感知。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [su:n] [fel] [əˈsli:p] .
The poor fellow soon fell asleep .
这 贫穷的 同伴 很快 跌倒 睡着了 .

可怜的家伙很快就睡着了。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsperɪmentər] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
The great experimenter dragged him to a box prepared for him in the
这 伟大的 实验者 拖拽 他 到 一个 盒子 准备 为了 他 在 这
[ˈselər] .
cellar .
地窖 .

那位伟大的实验家把他拖到地窖里为他准备的一个箱子里。

[ðen] [hi;; hi] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dra:ft] , [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Then he poured down his throat the final draught , and covered him with
然后 他 倾倒 向下 他的 喉 这 最终的 草稿 , 和 涵盖 他 和
[greɪt] [baʊz] [ʌv; əv][ˈsi:dər] .
great boughs of cedar .
伟大的 树枝 的 雪松 .

然后他喝下了最后一口酒，并用巨大的雪松树枝盖住了自己。

[hi;; hi] [ðen] [əˈsendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
He then ascended to his office .
他 然后 上升 到 他的 办公室 .

然后他回到了自己的办公室。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
His first thought was that of triumph .
他的 第一的 想法 曾是 那 的 胜利 .

他首先想到的是胜利。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæləʊ] [ˈdɑːktər] [pɪntʃ] , [ðə; ði] [prækˈtɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði]
" There , " he said , " was that shallow Doctor Pinch , the practitioner at the
" 那里 , " 他 说 , " 曾是 那 浅的 医生 捏 , 这 实践者 在 这
[nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
next village ,
下一个 村庄 ,

“那边,”他说, “是那个肤浅的平奇医生, 他是隔壁村的医生。”

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪgnəˈreɪməs] ,
who had called him an ignoramus ,
WHO 有 称为 他 一个 无知者 ,

谁曾称他为无知之徒,

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
and said that he was not fit to be the family physician of a rabbit .
和 说 那 他 曾是 不是 合身 到 是 这 家庭 医生 的 一个 兔子 .

他说自己连当兔子的家庭医生都不合适。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ænd; ænd]
He had written the account of the boy who had fallen down and
他 有 书面 这 帐户 的 这 男生 WHO 有 倒下 向下 和
[ɪnˈdentɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
indented his skull ,
缩进 他的 颅骨 ,

他曾写过 一个男孩摔倒后头骨凹陷的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第4/11页

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , — [ɔːl] [dʌn] [soʊ]
and that some of his brains had to be removed , — all done so
和 那 一些 的 他的 大脑 有 到 是 已移除 , — 全部 完毕 所以
[ˈskɪlfəli] [baɪ][ˈdɑːktər] [pɪntʃ] ,
skilfully by Doctor Pinch ,
巧妙地 经过 医生 捏 ,

而且他的一部分脑组织不得被切除——这一切都是平奇医生巧妙地完成的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ˈæftər] , [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
that he was ever after , a brighter fellow than ever before .
那 他 曾是 曾经 后 , 一个 更亮 同伴 比 曾经 前 .

从此以后, 他比以往任何时候都更加才华横溢。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] - [dʒəˈpænd] -
His mother always boasted of the manner in which the doctor had - 'japanned' -
他的 母亲 总是 吹嘘 的 这 方式 在 哪个 这 医生 有 - 日式漆 -

[hɪz; ɪz] [skʌl] .
his skull .
他的 颅骨 .

他的母亲总是吹嘘医生是如何“涂抹”他的头骨的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][dʒɑːb] ? [sliːp] [əˈweɪ] , [dʒɑːb] !
But what will he be when I wake up Job ? Sleep away , Job !
但 什么 将要 他 是 什么时候 我 唤醒 向上 工作 ? 睡觉 离开 , 工作 !

但我唤醒约伯时, 他会变成什么呢? 约伯, 继续睡吧!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [laɪf][ʌv; əv][ˈeni] [mæn][ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd]
You will have for years to come , the easiest life of any man in these United
你 将要 有 为了 年 到 来 , 这 最容易 生活 的 任何 男人 在 这些 团结的
[stɜːts] .
States .
各州 .

在未来的很多年里, 你将拥有美国男人中最轻松的生活。

[noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [juːz] , [ɔːr] [kloʊðz] , [ɔːr] [ˈwɪski] .
No want of shoes , or clothes , or whisky .
不 想 的 鞋 , 或者 衣服 , 或者 威士忌酒 .

鞋子、衣服和威士忌都不缺。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ]
When you wake you shall have a new suit , after the fashion of that coming
什么时候 你 唤醒 你 将 有 一个 新的 套装 , 后 这 时尚 的 那 未来
[taɪm] .
time .
时间 .

当你醒来时, 你将拥有一套新西装, 符合即将到来的时代的时尚潮流。

[ˈdɑːktər] [pɪntʃ] !
Doctor Pinch !
医生 捏 !

皮奇医生!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[wʌt] [ɪz][ˈdɑːktər] [pɪntɪ] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈbensn] ？
what is Doctor Pinch to Doctor Benson ?
什么 是 医生 捏 到 医生 本森 ？

Pinch 医生和 Benson 医生是什么关系？

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæf][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [breɪn] .
" After a little while a cry of murder rang through his half intoxicated brain .
" 后 一个 小的 尽管 一个 哭 的 谋杀 响铃 通过 他的 一半 酣 脑 .
“过了一会儿，一声杀人的喊叫声响彻他半醉半醒的大脑。”

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪl] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] .
A great chill crept over his frame .
一个 伟大的 寒意 悄悄地爬 超过 他的 框架 .
一股寒意迅速袭遍他的全身。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [brˈkeɪm] [ˈhɔːrəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈstɪlnəs] .
The night became horrible in its stillness .
这 夜晚 成为 可怕 在 它是 寂静 .
夜色静谧得令人窒息。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈriːsɔːrs] .
He must try the old resource .
他 必须 尝试 这 老的 资源 .
他必须试试旧方法。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [feɪld] , [ˈwɪski] [mʌst; məst] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ][ˈenərdʒi] .
It never failed , whisky must restore the energy .
它 绝不 失败的 , 威士忌酒 必须 恢复 这 活力 .
威士忌总是能补充能量，从未失灵。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
He took up the glass from the table .
他 采取 向上 这 玻璃 从 这 桌子 .
他从桌上拿起玻璃杯。

[aɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] .
It fell from his hands as if he was paralyzed .
它 跌倒 从 他的 双手 作为 如果 他 曾是 瘫痪 .
它从他手中滑落，仿佛他瘫痪了一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
He had made a fearful mistake .
他 有 制成 一个 可怕 错误 .
他犯了一个可怕的错误。

[ðə; ðɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [wɪtɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [drɪŋk]
The cup of whisky which he had poured out for himself was the last drink
这 杯子 的 威士忌酒 哪个 他 有 倾倒 出去 为了 他自己 曾是 这 最后的 喝
他给自己倒的那杯威士忌是最后一杯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[页 -]
[第73页]

[wɪtɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][dʒɑːb] .
which he had ministered to Job .
哪个 他 有 服事 到 工作 .
他曾服侍过约伯。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [draːft] [baɪ] [mɪsˈteɪk] .
He had taken the sleeping draught by mistake .
他 有 已采取 这 睡眠 草稿 经过 错误 .
他误服了安眠药。

[wen] [ðei] [keɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sti:l] , [soʊ] ['sensləs] ,
When they came , he thought and found him so still , so senseless ,
什么时候 他们 来了 , 他 想法 和 成立 他 所以 仍然 , 所以 无意义的 ,
他们来的时候, 他想, 发现他一动不动, 毫无知觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi] ['nevər] [mu:vɪd] , [wɒd] [ðei] [nɑ:t] ['beri] [hɪm; ɪm] !
and that for days he never moved , would they not bury him !
和 那 为了 天 他 绝不 已搬 , 会 他们 不是 埋葬 他 !
他好几天都没动过, 他们难道不把他埋葬吗!

[ðen] [hi:; hi] [maɪt] ['smʌðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !
Then he might smother in the grave !
然后 他 可能 窒息 在 这 严重 !
那他可能会在坟墓里窒息而死!

[ɔ:r] ['weɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [hens] , [hi:; hi] [wɒd] [weɪk] [ɪn][sʌm; səm] [tu:m] , [sʌm; səm] [vaɪl]
Or waking some twenty years hence , he would wake in some tomb , some vile
或者 醒来 一些 二十 年 因此 , 他 会 唤醒 在 一些 墓 , 一些 卑鄙的
['epɪtæf] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
epitaph over him ,
墓志铭 超过 他 ,
或者, 二十年后他醒来时, 会发现自己躺在某个坟墓里, 墓碑上刻着不堪入目的墓志铭。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [pɪntɪ] , [ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [eɪd] , [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd][daɪ] .
written by that Pinch , and call for aid , and die , and die .
书面 经过 那 捏 , 和 称呼 为了 援助 , 和 死 , 和 死 .
由 Pinch 所写, 呼救, 然后死去, 死去。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] .
He saw himself in his coffin .
他 锯 他自己 在 他的 棺材 .
他看到了自己躺在棺材里的样子。

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The neighbors were all around him .
这 邻居 是 全部 大约 他 .
邻居们都围在他身边。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [drɔ:] [æŋ; ən] [ɔ:f(ə)l] ['mɔ:rəl] [ə'genst] [ɪn'tempərəns] [frʌm; frəm]
The clergyman was ready to draw an awful moral against intemperance from
这 牧师 曾是 准备好 到 画 一个 可怕 道德 反对 放纵 从
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
his history .
他的 历史 .
这位牧师准备从他所了解的历史中汲取教训, 告诫人们不要放纵过度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [wʌt] [hæd; həd]
He was about to assure his hearers that no one could doubt what had
他 曾是 关于 到 保证 他的 听众 那 不 一 可以 怀疑 什么 有
[br'kʌm] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
become of such a man in another world .
变得 的 这样的 一个 男人 在 其他 世界 .
他正要向听众保证, 没有人会怀疑这样一个人在另一个世界会变成什么样。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fju:zd] .
His brain became more and more confused .
他的 脑 成为 更多的 和 更多的 使困惑 .
他的大脑变得越来越混乱。

[hi:; hi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['sensləs] .
He sank on the floor senseless .
他 沉没 在 这 地面 无意义的 .
他瘫倒在地, 失去知觉。

[soʊ][dʒɑ:b] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][ba:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
So Job slumbered in the box , and the doctor on the floor of the office .
所以 工作 沉睡 在 这 盒子 , 和 这 医生 在 这 地面 的 这 办公室 .
于是约伯睡在箱子里, 医生睡在办公室的地板上。

[ˈtwenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .
Twenty years have elapsed .
二十 年 有 过去 .
二十年过去了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bensn] [weɪks] .
Dr . Benson wakes .
博士 . 本森 醒来 .
本森医生醒了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] .
It is a clear morning .
它 是 一个 清除 早晨 .
这是一个晴朗的早晨。

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tʃeɪndʒd] !
How has the world changed !
如何 有 这 世界 已更改 !
世界变化真大!

[ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
There , out of his window he sees the village .
那里 , 出去 的 他的 窗户 他 看到 这 村庄 .
他从窗户望出去, 看到了村庄。

[ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [ni:t] [d'welɪŋz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
That row of neat dwellings is his property .
那 排 的 整洁的 住宅 是 他的 财产 .
那排整齐的房屋是他的财产。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [tu:; tə] [weɪk] [ɪn] .
He has a pleasant home to wake in .
他 有 一个 令人愉快的 家 到 唤醒 在 .
他每天醒来都能在一个舒适的家中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] .
His wife is the very personification of happiness and prosperity .
他的 妻子 是 这 非常 拟人化 的 幸福 和 繁荣 .
他的妻子就是幸福和繁荣的化身。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'eɪz] [hɪm'self] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)]
The clothes in which he arrays himself are a strange contrast to the miserable
这 衣服 在 哪个 他 数组 他自己 是 一个 奇怪的 对比 到 这 悲惨的
[həbr'ɪmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [flɔ:r] [ˈtwenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
habiliments in which he fell down to sleep on the office floor twenty years ago .
服装 在 哪个 他 跌倒 向下 到 睡觉 在 这 办公室 地面 二十 年 前 .
他现在穿的衣服与二十年前他倒在办公室地板上睡着时穿的那身破烂衣服形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
There is the
那里 是 这
有

[ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi] [ʌvz] [tuː; tə] [ˈentər] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ]
spire of the church — and thank God , he loves to enter there as a
尖塔 的 这 教会 — 和 感谢 上帝 , 他 爱 到 进入 那里 作为 一个
[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwɜːrʃɪpər] .
sincere and humble worshipper .
真诚 和 谦逊的 崇拜者 .

教堂的尖顶——感谢上帝，他喜欢以真诚谦卑的信徒身份进入那里。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] !
What a change in this lapse of years !
什么 一个 改变 在 这 失效 的 年 !

短短几年，变化真大！

[wʌt] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] !
What an awakening !
什么 一个 唤醒 !

真是醍醐灌顶！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɔːltəd] !
How is the world altered !
如何 是 这 世界 已修改 !

世界将会发生怎样的变化！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtempərət] [mæn] , [hiː; hi] [sed] , " [frend] ,
If the doctor's voice reached the ear of the intemperate man , he said , " Friend ,
如果 这 医生的 嗓音 达到 这 耳朵 的 这 不节制的 男人 , 他 说 , " 朋友 ,

如果医生的声音传到那个性情暴躁的人耳中，他会说：“朋友，

[ˈbetər] [ðə; ði] [fæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætl̩sneɪk] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kʌp] .
better the fang of the rattlesnake than your cup .
更好的 这 方 的 这 响尾蛇 比 你的 杯子 .

宁愿被响尾蛇的毒牙咬，也不要你的杯子。

[ðə; ði][ˈbəændz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [θredz] ,
The bands that you think to be threads ,
这 乐队 那 你 思考 到 是 线程 ,

你认为是线的那些带子，

[ɑːr; ər][ˈaɪərn][ˈbəændz] [ðæt] [ɑːr; ər] [klaːspɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪv] , [bʌt; bət] [fərˈevər] .
are iron bands that are clasping you not only for your grave , but forever .
是 铁 乐队 那 是 紧握 你 不是 仅有的 为了 你的 严重 , 但 永远 .

就像铁箍一样，不仅将你束缚到坟墓，而且将你永远束缚住。

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [bɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld] [tʃeɪndʒd] ,
and see if the good Lord will not give you a world changed ,
和 看 如果 这 好的 主 将要 不是 给 你 一个 世界 已更改 ,

看看仁慈的上帝是否会赐予你一个截然不同的世界。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; hæz] [ðʌs] [bɪn] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə-z] . [ˈbensn] .
as the world has thus been to Dr . Benson .
作为 这 世界 有 因此 到过 到 博士 . 本森 .

世界对本森博士来说就是这样。

" [,piː ˈdʒiː] -]

" [**Pg 75**]
" [页 -]

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði] [gʊʊst] [æt; ət] [fɔ:rd] [ɪn] — - .
THE GHOST AT FORD INN — NESHAMONY .
这 鬼 在 福特 客栈 — - .

福特酒店的幽灵——NESHAMONY。

[pɑ:rt] [fɜ:rst] .
PART FIRST .
部分 第一的 .

第一部分。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔ:rn] [brɪdʒ] [æt; ət] [sku:l] [haʊs] [rʌn] ,
There , where the time - worn bridge at School House Run ,
那里 , 在哪里 这 时间 - 磨损 桥 在 学校 房子 跑步 ,
在那里 , 在学校小屋溪畔那座饱经风霜的桥上 ,

[spænz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [stri:m] [ʌn'kwaiət][æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
Spans o'er the stream unquiet as our lives ,
跨度 超过 这 溪流 不安 作为 我们的 生活 ,

横跨溪流的桥梁，如同我们动荡不安的生活，

[ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [fju:] [wɪl] [pɔ:z] [æt; ət] [naɪt] ;
You find a place where few will pause at night ;
你 寻找 一个 地方 在哪里 很少 将要 暂停 在 夜晚 ;

你找到一个夜晚鲜有人驻足的地方；

[wer] [ðə; ði] [fɒt] - [fɔ:l] [ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [pres] [ɑ:n]
Where the foot - fall is quick , and all press on
在哪里 这 脚 - 落下 是 快的 , 和 全部 按 在

脚步声急促，所有人都向前奔跑

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪntɜ:z] [blæst][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [freɪm] ,
As if a winter's blast had touched the frame ,
作为 如果 一个 冬天的 爆炸 有 感动 这 框架 ,

仿佛被冬日的寒风拂过画框，

[ænd; ənd][men] [dru:] [tu; tə] [ðəm'selvz] .
And men drew to themselves .
和 男人 画 到 他们自己 .

男人们都聚到了一起。

[ɔ:ft][ðer; ðər][ɪz] [si:n] ,
Oft there is seen ,
经常 那里 是 已见 ,

经常可以看到，

[soʊ][men] [əˈvɜ:r] , [ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈglɑɪdɪŋ] [gʊʊst] .
So men aver , the quiet gliding ghost .
所以 男人 断言 , 这 安静的 滑翔 鬼 .

男人们如此断言，那是静静滑翔的幽灵。

[dɪ'send] [jɑ:n] [hɪl] , [nɪr] [wʊdʒ] [soʊ] [ˈdesələt] ,
Descend yon hill , near woods so desolate ,
下降 远 爬坡道 , 靠近 树林 所以 荒凉 ,

下到那座山丘，靠近那片荒凉的树林，

[wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərd] [glu:m] , [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈʌndərgroʊθ] ,
With upward gloom , and tangled undergrowths ,
和 向上 愁云 , 和 纠缠不清 灌木丛 ,

向上笼罩着阴霾，灌木丛生，

[ænd; ənd] ['ʌədʊz] ['məʊldəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪ] .
And shadows mouldering in the brightest day .
和 阴影 模压 在 这 最亮的 天 .
即使在最明亮的白昼，阴影也依然腐朽。

[nɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sprɪŋz] ['ʌn'mə:məɪŋ] [flʊ] .
Near is the Indian spring's un murmuring flow .
靠近 是 这 印度 春天 不抱怨 流动 .
附近是印度泉水的潺潺流水。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [naʊ] [ɪz] ['glædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
The summit now is gladdened by the Church .
这 首脑 现在 是 高兴 经过 这 教会 .
峰会现在对教会感到欣慰。

[ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [saʊndz] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɪ][ə'loʊn] ,
You leave all village sounds , and are alone ,
你 离开 全部 村庄 声音 , 和 是 独自的 ,
你远离了村庄的所有喧嚣，独自一人。

[ɑ:n] [græs] - [wɔ:rn] [pæðz] [jʊr; jər] [fi:t] [i'mɪt] [noʊ] [saʊnd] .
On grass - worn paths your feet emit no sound .
在 草 - 磨损 路径 你的 脚 发射 不 声音 .
走在草地上，你的脚步声悄无声息。

[ðə; ði] [θɪk] [dæmp] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dreɪrɪ] [rest] ,
The thick damp air is full of dreary rest ,
这 厚的 潮湿 空气 是 满的 的 凄凉 休息 ,
潮湿闷热的空气中弥漫着沉闷的气息。

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ðer; ðər] [spredz] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] .
And stillness there spreads out like the great night .
和 寂静 那里 传播 出去 喜欢 这 伟大的 夜晚 .
那里的寂静如同浩瀚的黑夜般蔓延开来。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][eɪdʒd] [oʊks] ,
Upon the left , hidden by aged oaks ,
之上 这 左边 , 隐 经过 老年人 橡树 ,
左侧，被古老的橡树遮挡着，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:dər] [groʊv] ; [wer] ['broʊkən]['waɪndz]
Is a small cedar grove ; where broken winds
是 一个 小的 雪松 树林 ; 在哪里 破碎的 风
是一片小小的雪松林；那里风声阵阵。

[ɑ:r; əɪ]['ɔ:rgən] - [laɪk] [waɪð; wɪθ] ['rekwiəm] [ɔ:(r)] [sʌm; səm][greɪvz; grɑ:vz] .
Are organ - like with requiem o'er some graves .
是 器官 - 喜欢 和 安魂曲 超过 一些 坟墓 .
有些坟墓上奏着类似管风琴的安魂曲。

[ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['nevər] - ['oʊpənd] [geɪt]
A low stone wall , and never - opened gate
一个 低的 石头 墙 , 和 绝不 - 打开 门
一堵低矮的石墙，以及一扇从未开启过的大门

[prə'tekt] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Protect the marble records of the dead .
保护 这 大理石 记录 的 这 死的 .
保护逝者的大理石铭文。

[tuː; tə][stænd][æt; ət] ['sʌni] [nu:n] , [ɔːr] ['stɑːri] [naɪt]
To stand at sunny noon , or starry night
到 站立 在 阳光明媚 中午 , 或者 繁星 夜晚
站在阳光灿烂的正午, 或星光璀璨的夜晚

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrt] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [jiːld] [ðə; ði] [soʊl] ,
Upon the arch , where you can yield the soul ,
之上 这 拱 , 在哪里 你 能 屈服 这 灵魂 ,
在拱门之上, 你可以献出灵魂,

['kæptɪv] [tuː; tə] ['neɪtʃəz] [ɪm'pres] , ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [piːs] ,
Captive to nature's impress , power with peace ,
俘虏 到 自然的 令人印象深刻, 力量 和 和平 ,
受自然之美所俘获, 力量与和平并存,

[ɪz] ['stiːlnəs] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
Is stillness from afar .
是 寂静 从 远方 .
远处一片静谧。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd]
The solitude
这 孤独
孤独

[siːmz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɑːr] ['dɪstənt] , ['dɪstənt] [speɪs]
Seems linked with some far distant , distant space
似乎 链接 和 一些 远的 遥远 , 遥远 空间
似乎与遥远的太空有关

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['juːnɪvɜːrs] , [wer] [wɜːrld] [ɑːr; ər][nɑːt] .
In the broad universe , where worlds are not .
在 这 广阔 宇宙 , 在哪里 世界 是 不是 .
在广阔的宇宙中, 并不存在世界。

[ʌn'rest] [wɪð; wɪθ] [rest] [ɪz][ðər; ðər] .
Unrest with rest is there .
动荡 和 休息 是 那里 .
休息中总有不安。

[wiː; wi][ɔːf(ə)n] [kɔːl]
We often call
我们 经常 称呼
我们经常称之为

[ðæt] [piːs] , [wer] [θɔːts] [ɑːr; ər] [diːp] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [soʊl]
That peace , where thoughts are deep , but where the soul
那 和平 , 在哪里 想法 是 深的 , 但 在哪里 这 灵魂
那种宁静, 思想深邃, 灵魂也得以舒展。

[muːvz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] , [greɪt] [siː] , [ɪn] ['maɪti] [weɪvz] .
Moves as the great , great sea , in mighty waves .
移动 作为 这 伟大的 , 伟大的 海 , 在 强大的 波浪 .
像浩瀚的大海一样涌动, 掀起滔天巨浪。

[hɪr] ['memərɪz] [fɔːr; fər] [terz] , [fər'gɑːtn] [θɔːts]
Here memories for tears , forgotten thoughts
这里 回忆 为了 眼泪 , 被遗忘的 想法
这里是泪水的回忆, 是遗忘的思绪

[kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] .
Come without seeking .
来 没有 寻求 .
无需寻觅, 直接前来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][meɪ]
Just as the winds of May
只是 作为 这 风 的 可能

就像五月的风一样

[brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'leɪbərɪŋ] [wɪŋz] , [frʌm; frəm] [ʌn'hoʊn] [fi:ldz] ,
Bring with unlaboring wings , from unknown fields ,
带来 和 不劳作 翅膀 , 从 未知 字段 ,

带着毫不费力的翅膀，从未知的领域而来，

[swi:t] [sents] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [græs] .
Sweet scents from flowers , and from the early grass .
甜的 气味 从 花朵 , 和 从 这 早期的 草 .

花朵和早春青草散发着甜美的香气。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [mæn] , [hu:] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] ,
The fearful man , who left the village store ,
这 可怕 男人 , WHO 左边 这 村庄 店铺 ,

那个害怕的男人离开了村里的商店。

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [roʊdz] , [wer] [ðə; ði] [ʌn'tu:tərd] [tʌŋ]
Near to the cross roads , where the untutored tongue
靠近 到 这 叉 道路 , 在哪里 这 未经训练的 舌头

在十字路口附近，未经教化的舌头

[sə'plaɪz] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃi:t] ,
Supplies the gossip of the printed sheet ,
补给品 这 闲话 的 这 打印 床单 ,

提供印刷报纸上的八卦消息，

[hæz; həz] [hɪr] [bɪ'held] [ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] , ['ɔ:f(ə)l] [ɡoʊst] .
Has here beheld the mist - like , awful ghost .
有 这里 观看 这 薄雾 - 喜欢 , 可怕 鬼 .

有人曾在这里目睹过那雾气缭绕、令人恐惧的幽灵吗？

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['lʌvər] [ʌndər] ['mɪdnaɪt] [stɑ:rz] ,
The rustic lover under midnight stars ,
这 乡村 情人 在下面 午夜 明星 ,

午夜星空下的乡村恋人

[dɪ'teɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [baɪ] - ['sɔ:s(ə)rɪ] ,
Detained so long by Phebe's sorceries ,
被拘留 所以 长的 经过 - 巫术 ,

被菲比的巫术囚禁了这么久，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
His little speech taking so long to say ,
他的 小的 演讲 采取 所以 长的 到 说 ,

他那段简短的演讲竟然讲了那么久，

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [sɔ:r] [traɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [æskt] ,
Has had his faith sore tried , as he has asked ,
有 有 他的 信仰 疮 尝试 , 作为 他 有 问 ,

正如他所问，他的信仰已经受到了严峻的考验。

[wɪl] [aɪ] , [nekst] [wi:k] , [pæs] [hɪr] [ə'loʊn] , [ə'gen] ?
Will I , next week , pass here alone , again ?
将要 我 , 下一个 星期 , 经过 这里 独自的 , 再次 ?

下周我还会独自一人经过这里吗？

[fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['hɔ:ntɪd] [spɑ:t][laɪz] [jet] [brɪ'ɑ:nd] ,
Far the most haunted spot lies yet beyond ,
远的 这 最多 闹鬼的 点 谎言 然而 超过 ,

最闹鬼的地方还在前方不远处。

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fɔːrd] ,
Follow the road until you reach the Ford ,
跟随 这 路 直到 你 抵达 这 福特 ,
沿着路走，直到到达浅滩。

[ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [lɔːgz] ,
There at the mouldering pile of wall and logs ,
那里 在 这 模压 桩 的 墙 和 日志 ,
在那堆正在腐朽的墙体和原木旁，

[wer] [wʌns] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ræft] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Where once the floating raft was as a bridge ,
在哪里 一次 这 漂浮的 筏 曾是 作为 一个 桥 ,
曾经作为桥梁的浮筏，

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːfntaɪmz; ˈɔːftəntaɪmz] [ɪz] [siːn] .
A pure white spirit oftentimes is seen .
一个 纯的 白色的 精神 经常 是 已见 .
人们常常能看到纯白色的精灵。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɒndəz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
She sometimes wanders all along the shore ;
她 有时 漫游 全部 沿着 这 支撑 ;
她有时会沿着海岸线漫步；

[ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɔːks] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk]
Sometimes from off the rocks , she seems to look
有时 从 离开 这 岩石 , 她 似乎 到 看
有时从岩石上看去，她似乎在望

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
For something in the waters .
为了 某物 在 这 水 .
水中的某种物质。

[ðen] [əˈgen]
Then again
然后 再次
然而，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [skəːts] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Where the trees arch the road that skirts the bank ,
在哪里 这 树木 拱 这 路 那 裙子 这 银行 ,
树木在河岸边的小路上形成拱形，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 77**]
[页 -]
[第77页]

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] ,
And night is like the darkness of a cave ,
和 夜晚 是 喜欢 这 黑暗 的 一个 洞穴 ,
夜晚就像洞穴里的黑暗，

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [ˈspɪrɪt] [ɡlaɪdz] .
This gentle spirit glides .
这 温和的 精神 滑翔 .
这温柔的灵魂缓缓滑行。

[ˈɜːθs] [ˈsaːroʊ] [jet] ,
Earth's sorrow yet ,
地球的 悲哀 然而 ,
地球的悲伤，

[Its][bɜ:rd(ə)n] , [ˈwɪrɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] , [bɔ:rn] [əˈloʊn] .

Its burden , weary burden , borne alone .
它是 负担 , 厌倦 负担 , 出生 独自的 .

沉重的负担，独自承受的疲惫负担。

[sæd][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈɜ:rθli] [laɪf] .

Sad is the story of her earthly life .
伤心 是 这 故事 的 她 尘世的 生活 .

她的一生充满悲伤。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈloʊnli] [haʊs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ,

You see that lonely house upon the green ,
你 看 那 孤独 房子 之上 这 绿色的 ,

你看到绿地上那座孤零零的房子了吗？

[wɪð; wɪθ][Its] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ˈsɪkəməɔ:r] .

With its broad porch beneath that sycamore .
和 它是 广阔 门廊 下面 那 梧桐树 .

门廊宽敞，就在那棵梧桐树下。

- [tɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [əˈboʊd] .

'Tis now a pleasant undisturbed abode .
- 的 现在 一个 令人愉快的 未受干扰 住所 .

现在这里是一个令人愉悦、不受打扰的住所。

[ðer; ðər] [lɪŋgəɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪm] [wɪˈðɪn] :

There lingereth much of ancient time within :
那里 lingereth 很多 的 古老的 时间 之内 :

其中蕴藏着许多古代的痕迹：

[lɔ:ŋ] [meɪ] [aɪˈti:] [klɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] !

Long may it cling there in these days of change !
长的 可能 它 黏着 那里 在 这些 天 的 改变 !

愿它在如今这个变革的时代里长久屹立不倒！

[kweɪnt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ɪˈregjələr] .

Quaint are the rooms , irregular .
古雅 是 这 房间 , 不规则的 .

房间很别致，形状也不规则。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪər]

The bright fire
这 明亮的 火

明亮的火焰

[ɡləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈfaɪər] - [pleɪs] .

Glow from the corner fire - place .
发光 从 这 角落 火 - 地方 .

角落里的壁炉散发着温暖的光芒。

[ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər]

Often there
经常 那里

经常在那里

[aɪ][sɪt] , [ænd; ænd][ˈmɑ:rv(ə)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [pæst] .

I sit , and marvel o'er the shadowy past .
我 坐 , 和 奇迹 超过 这 阴暗的 过去的 .

我坐着，惊叹于那段朦胧的过去。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

It is a place of welcome .
它 是 一个 地方 的 欢迎 .

这是一个令人感到宾至如归的地方。

[ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts]
Loving hearts
爱 心

充满爱的心

[ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈwelkəm] .
Extend the welcome .
延长 这 欢迎 .

欢迎致意。

[ˈeɪndʒəlz] [ˈwelkəm] [ðʌs] .
Angels welcome thus .
天使 欢迎 因此 .

天使们如此迎接。

[dɪr] [ˈsɪstəz] , [ˈri:dɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [peɪdʒ] ,
Dear sisters , reading there the purest page ,
亲爱的 姐妹 , 阅读 那里 这 最纯净的 页 ,

亲爱的姐妹们，正在阅读那里最纯洁的一页，

[ˈplænɪŋ] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][tu:; tə][woʊ] ,
Planning some act of gentleness to wo ,
规划 一些 行为 的 温柔 到 wo ,

计划做一些温柔的事来取悦女性，

[ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][ˈsɔ:ləteri] [laɪf] ,
The selfishness of solitary life ,
这 自私 的 孤 生活 ,

独居生活的自私之处

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [pleɪs] [əˈmɪd][jɔz; jər] [ˈdeɪli] [θɔ:ts] ,
Not finding place amid your daily thoughts ,
不是 寻找 地方 之中 你的 日常的 想法 ,

在你的日常思绪中找不到容身之处，

[fɔ:z; fər][ju:; jʊ][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ækˈtɪvəti]
For you commune with that activity
为了 你 公社 和 那 活动

因为你与那项活动有交流

[ʌv; əv] [lʌv] [moʊst] [ˈɪnfɪnət] , [ðæt] [wʌns] [keɪm] [daʊn]
Of love most infinite , that once came down
的 爱 最多 无限 , 那 一次 来了 向下

那至高无上的爱，曾降临人间

[frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [ˈhev(ə)n] , [tu:; tə][ˈhju:mən][fɔ:rm][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
From the far Heaven , to human form on earth .
从 这 远的 天堂 , 到 人类 形式 在 地球 .

从遥远的天堂，化作人间之躯。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni]
The music of the true , the harmony
这 音乐 的 这 真的 , 这 和谐

真理的音乐，和谐

[ʌv; əv][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [θɔ:ts] , [ðæt] [hæv; həv] [enθˈrəʊnd] [æz; əz] [kɪŋz]
Of highest thoughts , that have enthroned as kings
的 最高 想法 , 那 有 登基 作为 国王

拥有最高思想的人，已经登基为王

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈhɑ:rt] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] ,
The best in heart , and head of all our race ,
这 最好的 在 心 , 和 头 的 全部 我们的 种族 ,

我们种族中最善良、最有智慧的人，

[hæv; həv][ðer; ðər] [greɪt] ['kɪndrəd] ['ekəʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] .
Have their great kindred echoes as you read .
有 他们的 伟大的 亲属 回声 作为 你 读 .

阅读时，感受他们伟大同源人物的回响。

[oʊ][æz; əz][jʊr; jər] [prerz] [ə'send] , [preɪ] [ɔːft][fɔːr; fər][em 'iː] ,
O as your prayers ascend , pray oft for me ,
哦 作为 你的 祈祷 上升 , 祈祷 经常 为了 我 ,

哦，当你的祈祷升腾而起时，请常常为我祈祷。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] .
And then I shall not lose the name of friend .
和 然后 我 将 不是 失去 这 姓名 的 朋友 .

这样我就不会失去朋友的名声。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [lɪŋk] [ðæt] [bɪndɪθ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt]
The golden link that bindeth heart to heart
这 金的 关联 那 绑定 心 到 心

心与心相连的金色纽带

[fər'evər] , [ɪz][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ʌnd] [prer] [ɪn] [kraɪst] .
Forever , is the Love and prayer in Christ .
永远 , 是 这 爱 和 祷告 在 基督 .

永恒，唯有在基督里的爱与祷告。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] ['gɪvz] [em 'iː] [ʌv] [æt; ət] [hoʊm] ,
Since the Great Being gives me love at home ,
自从 这 伟大的 存在 给予 我 爱 在 家 ,

既然伟大的存在在家中赐予我爱，

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dʌst] ,
The Diamond payment for my worth of dust ,
这 钻石 支付 为了 我的 值得 的 灰尘 ,

我那点尘埃换来的钻石报酬，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

['gɪvz] [em 'iː] [ðæt] [braɪt] [ænd; ʌnd] ['deɪli] [laɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Gives me that bright and daily light of earth ,
给予 我 那 明亮的 和 日常的 光 的 地球 ,

它给予我大地那明亮而每日的光芒，

[aɪm][boʊld] , [ænd; ʌnd] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ʌv] .
I'm bold , and covetous of Christian love .
我是 大胆的 , 和 贪婪的 的 基督教 爱 .

我胆大妄为，渴望基督之爱。

[ðɪs] [haʊs] , [ɪn] ['eɪnfənt] [deɪz] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,
This house , in ancient days a wayside inn ,
这 房子 , 在 古老的 天 一个 路边 客栈 ,

这栋房子，在古代曾是一家路边客栈，

[hæz; həz] ['feltəd] [men][ʌv; əv][mɑːrk] .
Has sheltered men of mark .
有 避难所 男人 的 标记 .

曾庇护过一些有头有脸的人物。

[hɪr] ['waːʃɪŋtən]
Here Washington
这里 华盛顿

这里是华盛顿

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [hed] [wɪˈðəʊt] [dɪˈsper] ,
Rested his weary head without despair ,
休息 他的 厌倦 头 没有 绝望 ,
他疲惫地靠在头上，没有丝毫绝望。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [taɪd] [roʊz][wɪð; wɪθ] [braɪt] [weɪvz]
Before the sinking tide rose with bright waves
前 这 下沉 潮 玫瑰 和 明亮的 波浪
在退潮之后，明亮的波浪升起。

[æt; ət][ˈtrentən] , [ænd; ænd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈmɜːrsər] [fel] .
At Trenton , and the spot where Mercer fell .
在 特伦顿 , 和 这 点 在哪里 默瑟 跌倒 .
在特伦顿，也就是默瑟倒下的地方。

[hɪr] [ˈjuːθfl] [lɑː] [ˈfeɪˈet] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [siːn] ,
Here youthful La Fayette was also seen ,
这里 青春 拉 费耶特 曾是 还 已见 ,
年轻的拉法耶特也出现在这里。

[huːz] [smaɪl] , [bɪˈnaɪn] [ɪn][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][dʒɔːɪ][tuː; tə][em ˈiː] ,
Whose smile , benign in age , was joy to me ,
谁 微笑 , 良性 在 年龄 , 曾是 喜悦 到 我 ,
他那慈祥的笑容，虽已年迈，却令我感到无比愉悦。

[æz; ɜz][maɪ] [lʌvd] [ˈfɑːðər] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] - [saɪd] [speɪk]
As my loved Father , at our fire - side spake
作为 我的 喜爱 父亲 , 在 我们的 火 - 边 说
正如我敬爱的父亲在炉火旁所说.....

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; ɜz][ðə; ði] [truː] [ˈpeɪtriət] [spiːks] [tuː; tə] [ðoʊz]
To him , as the true Patriot speaks to those
到 他 , 作为 这 真的 爱国者 说话 到 那些
对他而言，正如真正的爱国者对那些人说

[huː] [wɪn][ə; eɪ] [ˈneiʃənz] [ˈhɑːmɪdʒ] [baɪ][ðər; ðər] [tɔɪlz] .
Who win a nation's homage by their toils .
WHO 赢 一个 国家的 尊敬 经过 他们的 辛勤劳作 .
用辛勤劳动赢得国家敬仰的人。

[hɪr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɑːn][æn; ən][eɪdʒ] - [ˈkʌlərd] [peɪn] ,
Here even now , on an age - colored pane ,
这里 甚至 现在 , 在 一个 年龄 - 有色 窗格 ,
即使现在，在一块泛黄的玻璃上，

[ðə; ði] [ˈletərz] , [ˈdaɪmənd] - [kʌt] , [ʃoʊ] [ˈhæŋkɑːks] [neɪm] .
The letters , diamond - cut , show Hancock's name .
这 信件 , 钻石 - 切 , 展示 汉考克的 姓名 .
这些菱形切割的字母显示的是汉考克的名字。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] [ɪn]
The war had found the host of the Ford Inn
这 战争 有 成立 这 主持人 的 这 福特 客栈
战争也波及到了福特旅馆的主人。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ; [noʊ][ˈaɪdlər] [raʊnd] [ə; eɪ][bɑːr] ;
A happy man ; no idler round a bar ;
一个 快乐的 男人 ; 不 惰轮 圆形的 一个 酒吧 ;
一个快乐的人；酒吧里没有闲散的人；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
For his chief calling was upon his farm ,
为了 他的 首席 呼叫 曾是 之上 他的 农场 ,
他的主要职责是务农。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [fi:ldz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ə'mɪd]
With rich fields open to the sun , amid
和 富有的 字段 打开 到 这 太阳 , 之中
在阳光普照的肥沃田野中

[ðə; ði] [dens] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔrɪsts] , [wer] [ðə; ði] [dɪr]
The dense surrounding forests , where the deer
这 稠密 周围 森林 , 在哪里 这 鹿
周围茂密的森林里，鹿群栖息其中

[stɪl] ['lɪŋgə] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] .
Still lingered by the homes of laboring men .
仍然 徘徊不去 经过 这 房屋 的 劳动 男人 .
仍然在劳动者的家中徘徊。

[hi:; hi] [bɔ:ɹ] [ɑ:ɹmz][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He bore arms for his country .
他 钻孔 武器 为了 他的 国家 .
他为国而战。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:ɹd]
And he heard
和 他 听到
他听到了

[ðə; ði] [læst] ['gʌnz] ['faɪərd][æt; ət] ['jɔ:ɹktaʊn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [fri:] .
The last guns fired at Yorktown for the free .
这 最后的 枪支 被解雇 在 约克镇 为了 这 自由的 .
约克镇战役中最后一支为自由而鸣的枪。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:ɹtər] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɹθ] ;
One little daughter played around his hearth ;
一 小的 女儿 玩 大约 他的 炉 ;
他的一个小女儿在他家壁炉旁玩耍；

[ɔ:ft] [trækt] [hɪz; ɪz] [steps] [fɑ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊd] [fi:ld] ;
Oft tracked his steps far in the furrowed field ;
经常 已追踪 他的 步骤 远的 在 这 沟壑 场地 ;
经常能远远地看到他在犁过的田地里的足迹；

[lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gaɪlləs] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [feɪs] .
Looked up with guileless eye in his true face .
看起来 向上 和 朴实 眼睛 在 他的 真的 脸 .
他抬起头，用纯真的眼神凝视着自己真实的脸庞。

['æftər] [i:ɪtʃ] ['æbsəns] [ɔ:ɹt] , [hɜ:ɹ; hər] ['merɪ] [ʃaʊt]
After each absence short , her merry shout
后 每个 缺席 短的 , 她 欢乐 喊
每次短暂的离别之后，她都会欢快地喊叫。

[ʌv; əv] ['gri:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [roʊz][æz; əz] [ʃɒr]
Of greeting at his coming , rose as sure
的 问候 在 他的 未来 , 玫瑰 作为 当然
迎接他的到来，人们欣然起立。

[æz; əz] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɑ:ɹk] ['si:dəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ɹ] ,
As sounds from those dark cedars on the shore ,
作为 声音 从 那些 黑暗的 雪松 在 这 支撑 ,
如同岸边那些深色雪松发出的声音，

[wen] [ðə; ði]['waɪndz] [raɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] ['mɪrər] [ðer; ðər] .
When the winds rise and break their mirror there .
什么时候 这 风 上升 和 休息 他们的 镜子 那里 .
当风起时，会吹碎那里的镜子。

[oʊ] ['hæpi] [tʃaɪld] !
Oh happy child !
哦 快乐的 孩子 ！

哦，快乐的孩子！

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [lʌv]
She also learned the love
她 还 学习 这 爱

她也学会了爱

[ðæt] ['pleɪsɪz] [ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz]
That places underneath her the strong arms
那 地方 下 她 这 强的 武器

那让她身下有了强壮的臂膀

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [held][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Of Him who held the children when on earth ,
的 他 WHO 握住 这 孩子们 什么时候 在 地球 ,

那位在世时拥抱孩童的主，

['dʒɜːrniɪŋ] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
Journeying along his pathway to the cross .
旅程 沿着 他的 路径 到 这 叉 .

沿着他通往十字架的道路前行。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] ['hev(ə)n] - [tʌtʃt] [hɑːrt]
She opened all her gentle Heaven - touched heart
她 打开 全部 她 温和的 天堂 - 感动 心

她敞开了她那颗温柔的、被天堂触动的心。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .
To all the unknown teachings of her home .
到 全部 这 未知 教义 的 她 家 .

献给她家乡所有未知的教诲。

[ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] ['bjʊːti] [pæst] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
The wild - flower's beauty passed into her thoughts ,
这 荒野 - 花朵 美丽 通过了 进入 她 想法 ,

野花的美丽浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
And as she gazed , and saw in earth and sky ,
和 作为 她 凝视 , 和 锯 在 地球 和 天空 ,

她凝视着，看到了天地万物，

[ɪn] ['evri] [fɔːrm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [striːm] [fɔːrθ] ,
In every form the love of God stream forth ,
在 每一个 形式 这 爱 的 上帝 溪流 前进 ,

神的爱以各种形式流淌而出，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [feɪd] .
She knew of beauty that could never fade .
她 知道 的 美丽 那 可以 绝不 褪色 .

她懂得什么是永不褪色的美丽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðiːz] [ˌeməˈneiʃn] [keɪm] ,
For He , from whom these emanations came ,
为了 他 , 从 谁 这些 辐射 来了 ,

因为祂，这些光芒皆源于祂，

[wɪl] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][gɑ:d] [r'vi:ld] .
Will never cease to be a God revealed .
将要 绝不 停止 到 是 一个 上帝 揭晓 .

祂将永远是显现的神。

['hæpi] [ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fa:nd] ['perənts] [bəuθ]
Happy the child , for her fond parents both
快乐的 这 孩子 , 为了 她 喜爱 父母 两个都

孩子很幸福，因为她的父母都很疼爱她。

[hæd; həd] [səʊlz] [tu:; tə]['kind(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi:z] .
Had souls to kindle with her sympathies .
有 灵魂 到 点燃 和 她 同情 .

她拥有能够用同情心点燃灵魂的力量。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lʌv] ,
They learned anew with her the blessed love ,
他们 学习 重新 和 她 这 蒙福 爱 ,

他们和她一起重新体会到了那份美好的爱。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪk] [tʃɪldrən] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz] .
Which makes the pure like children all their days .
哪个 制作 这 纯的 喜欢 孩子们 全部 他们的 天 .

这使得他们终日像孩子一样纯洁。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pjʊr] [maɪnd] [ri:'pæst] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [wei] ,
With her pure mind repassed the former way ,
和 她 纯的 头脑 重新通过 这 以前的 方式 ,

她纯洁的心灵重拾了旧路，

[ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ju:θ] ['blendɪd] [æt; ət][wʌnz][ɪn][hɜ:r; hər] .
Their age and youth blended at once in her .
他们的 年龄 和 青年 混合 在 一次 在 她 .

在她身上，他们的年龄和青春气息同时融合在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn]
There was a small church in the little town
那里 曾是 一个 小的 教会 在 这 小的 镇

小镇上有一座小教堂。

[lʌ; əv] ['brɪstl] , [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['oʊvər] [wɪtʃ]
Of Bristol , some miles distant , over which
的 布里斯托尔 , 一些 英里 遥远 , 超过 哪个

距离布里斯托尔几英里远，越过

[ə; ei] ['lʌvɪŋ] ['pæstər] [ru:ld] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃfl] [ker] .
A loving pastor ruled with watchful care .
一个 爱 牧师 裁决 和 警惕 关心 .

一位慈爱的牧师以细致周到的方式治理着教会。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , — [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] [nəʊn]
He came from England , — and but few had known
他 来了 从 英格兰 , — 和 但 很少 有 已知

他来自英国，——但很少有人知道

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] , [lʌ; əv] [ðæt] ['si:krət] [laɪn]
That he was bishop , of that secret line
那 他 曾是 主教 , 的 那 秘密 线

他是那条秘密血脉的主教

[wɪtʃ] [ken] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɔɪəlɪsts] [prə'lɔ:ŋd] ,
Which Ken , and other loyalists prolonged ,
哪个 肯 , 和 其他 保皇党 延长 ,

肯和其他忠诚者延长了这一时期。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlm] .
Prepared for any changes in the realm .
准备 为了 任何 变化 在 这 领域 .

已做好应对任何变化的准备。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .
The good man loved his people at the ford .
这 好的 男人 喜爱 他的 人们 在 这 福特 .

这位好人深爱着渡口的乡亲们。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪkˈspændɪŋ] [maɪnd][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [siːlz]
The child's expanding mind had ample seals
这 孩子的 扩展 头脑 有 充足 封印

孩子不断增长的思维拥有充足的密封性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
Of his kind guidance .
的 他的 种类 指导 .

感谢他的悉心指导。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊks]
From his store of books
从 他的 店铺 的 图书

从他的书店里

[hiː; hi] [kʌld] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈθɔːtf(ə)] [aɪ] .
He culled the treasures for her thoughtful eye .
他 已筛选 这 宝藏 为了 她 周到 眼睛 .

他精心挑选了这些珍宝，以博得她敏锐的眼光。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[əˈnʌðər] [ˈmemərəb(ə)] [ˈɪnfluəns] ,
Another memorable influence ,
其他 难忘 影响 ,

另一个令人难忘的影响因素，

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ˈriˈfaɪnɪŋ] [greɪs] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
To add refining grace , came from the town .
到 添加 精制 优雅 , 来了 从 这 镇 .

为了增添优雅气质，来自小镇。

[wʌn] , [huːz] [swiːt] [ˈbjʊːti] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tʃɑːrm]
One , whose sweet beauty threw a woman's charm
一 , 谁 甜的 美丽 扔 一个 女性的 魅力

一位，她甜美的容貌散发着女人的魅力

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈsiːkɪŋ] [helθ] [ɪn] [er] ,
Over a household , seeking health in air ,
超过 一个 家庭 , 寻求 健康 在 空气 ,

在家中，寻求空气中的健康，

[ðæt] [ˈrʌslz] [ˈfɔːrɪst] [liːvz] , [ðæt] [swiːps] [ðə; ði] [fiːldz] ,
That rustles forest leaves , that sweeps the fields ,
那 沙沙声 森林 树叶 , 那 扫荡 这 字段 ,

那沙沙作响的林叶声，那席卷田野的声音

[keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈjuːsləs] [ðer; ðər] .
Came to their home , and was not useless there .
来 到 他们的 家 , 和 曾是 不是 无用 那里 .

来到他们家，在那里也并非毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [raʊnd] [ˈelən] , [ɪn] [rɪˈsplendənt] [laɪt] ,
She threw round Ellen , in resplendent light ,
她 扔 圆形的 艾伦 , 在 灿烂 光 ,
她将艾伦抛向四周, 在耀眼的光芒中,

[wʌt] [ˈelən] [nuː] [bɪˈfɔːr] , [ɪn] [ˈfeɪntər] [deɪ] .
What Ellen knew before , in fainter day .
什么 艾伦 知道 前 , 在 较暗 天 .
艾伦以前就知道的事情, 在她记忆模糊的时候。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [truː] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɡreɪs] ,
The lady was so true in all her grace ,
这 女士 曾是 所以 真的 在 全部 她 优雅 ,
这位女士举止优雅, 真诚待人。

[sʌtʃ] [ˈoʊpən] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːl] [hɑːrt] ,
Such open nature , that the child , all heart ,
这样的 打开 自然 , 那 这 孩子 , 全部 心 ,
这种开朗的天性, 让孩子全心全意地.....

[kʊd; kəd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] [lʌv] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Could think , could love , could be as one with her .
可以 思考 , 可以 爱 , 可以 是 作为 一 和 她 .
可以和她一起思考, 一起爱, 一起融为一体。

[haʊ] [sæd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
How sad , that the refinement of the world ,
如何 伤心 , 那 这 精炼 的 这 世界 ,
多么令人悲哀, 世界的精致化,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːst] [lʌ; əv] [ɔːl] [ðæts] [truː] !
Should often be the cost of all that's true !
应该 经常 是 这 成本 的 全部 那就是 真的 !
这往往是所有真相的代价!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɑːlˈkeɪnoʊz] [saɪd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [striːm] ,
From the volcano's side the dreadful stream ,
从 这 火山的 边 这 可怕 溪流 ,
从火山一侧流出的可怕溪流,

[ðæt] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] , [prest] [ɪts] [weɪ] ,
That buried the great city , pressed its way ,
那 埋葬 这 伟大的 城市 , 按下 它是 方式 ,
那座伟大的城市被掩埋了, 它一路向前,

[tuː; tə] [ˈevri] [ruːm] [lʌ; əv] [ˈrefjuːdʒ] .
To every room of refuge .
到 每一个 房间 的 避难所 .
通往每个避难所的房间。

[ˈprɪzn] [nɛə]
Prison ne'er
监狱 从未
监狱从未

[geɪv] [ˈbɑːndɪdʒ] [laɪk] [ðoʊz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhoʊmz] .
Gave bondage like those dark and awful homes .
给予 束缚 喜欢 那些 黑暗的 和 可怕 房屋 .
就像那些阴暗可怕的家一样, 充满了束缚。

[əˈraʊnd] [ɪːtʃ] [fɔːrm] [keɪm] [ðə; ði] [ɪnˈkrʌstɪŋ] [kleɪ] :
Around each form came the encrusting clay :
大约 每个 形式 来了 这 结壳 黏土 :
每个形状周围都包裹着一层黏土:

[deθ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
Death at the moment .
死亡 在 这 片刻 .

此刻已是死亡。

[ˈdaɪɪŋ] [nɛə] [soʊ] [stɪl] .
Dying ne'er so still .
垂死 从未 所以 仍然 .

死得从未如此平静。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['eɪdʒɪz][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] [gɔ:n] :
In passing ages all the form was gone :
在 通过 年龄 全部 这 形式 曾是 已消失 :

随着时间的流逝，所有的形式都消失了：

[ðə; ði][dɑ:rk] [kleɪ] [held][ðə; ði] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,
The dark clay held the shapes of what had been ,
这 黑暗的 黏土 握住 这 形状 的 什么 有 到过 ,

深色的黏土保留着曾经存在过的形状，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['sɪti][wʌz; wəz] [ɪg'zu:md] ,
And when the beauteous city was exhumed ,
和 什么时候 这 美丽的 城市 曾是 已挖掘 ,

当这座美丽的城市被挖掘出来时，

['ɪntu:] [ðoʊz] ['hɑ:louz] , ['məʊldz] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [laɪf] ,
Into those hollows , moulds of former life ,
进入 那些 空心 , 模具 的 以前的 生活 ,

进入那些空洞，那些过往生活的模具，

[ðeɪ] [pɔ:d] [ðə; ði]['plæstər] , [ænd; ænd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][fɔ:rm] ,
They poured the plaster , and regained the form ,
他们 倾倒 这 石膏 , 和 恢复 这 形式 ,

他们浇筑了石膏，恢复了原状。

[ʌv; əv][men] , [ɔ:r] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [deθ] .
Of men , or women , as they were at death .
的 男人 , 或者 女性 , 作为 他们 是 在 死亡 .

男人，或者女人，死时的模样。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn] ['heɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
So all that lives in nature , in the heart ,
所以 全部 那 生活 在 自然 , 在 这 心 ,

所以，所有存在于自然界、存在于人心中的事物，

[ɪz][ɔ:f(ə)n] , ['lɪvɪŋ] , ['berɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Is often , living , buried by the world ,
是 经常 , 活的 , 埋葬 经过 这 世界 ,

常常是活着的，被世界埋葬的，

[baɪ][ɪts] [ded] [stri:m] .
By its dead stream .
经过 它是 死的 溪流 .

沿着它死寂的溪流。

[dʌst] ['oʊnli][kæən; kən] [rɪ'meɪn] .
Dust only can remain .
灰尘 仅有的 能 保持 .

最终只会留下灰尘。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði]['stætʃu:] — ['aʊtwərd] [ɔ:l]
And in its place the statue — outward all
和 在 它是 地方 这 雕像 — 向外 全部

而取而代之的是雕像——向外看

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bju:ti] — [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv][soul] .

The form of beauty — the pretense of soul .
这 形式 的 美丽 — 这 虚伪 的 灵魂 .

美的形式——灵魂的伪装。

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæskt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['ʌvlinəs] ！

How the child basked in all her loveliness !
如何 这 孩子 晒太阳 在 全部 她 可爱 ！

孩子多么沉浸在她的美丽之中啊！

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['məʊldɪd] [deɪ][baɪ][deɪ] ,
Unconscious , she was moulded day by day .
无意识 , 她 曾是 模制 天 经过 天 ,

她浑浑噩噩地一天天被塑造着，

[swi:t] [bʌdz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [stroʊv] [tu:; tə][ʌn'foʊld] ,
Sweet buds that in her heart strove to unfold ,
甜的 花蕾 那 在 她 心 努力 到 展开 ,

她心中渴望绽放的甜美花蕾

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [sʌn] .

Had waited for that sun .
有 等待 为了 那 太阳 .

一直在等待那轮太阳。

[ænd; ənd] ['elən] [sɔ:]

And Ellen saw
和 艾伦 锯

艾伦看到了

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪn] [tʃeɪndʒd] ['æspekt] .

Her mother in changed aspect .
她 母亲 在 已更改 方面 .

她母亲的容貌变了。

[ðə; ði][sɔ:ft] [tʃɑ:rmz]

The soft charms
这 柔软的 魅力

柔和的魅力

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] [frend] , [rɪ'vi:ld] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
Of her new friend , revealed at once in her ,
的 她 新的 朋友 , 揭晓 在 一次 在 她 ,

她新结识的朋友，在她身上立刻显露出来：

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['hæt(ə)rəl] ['tendərnəs] .

More of the woman's natural tenderness .
更多的 的 这 女性的 自然的 压痛 .

展现了女性更多的自然温柔。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] , [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ʌv]

The gentle child , had not a single love
这 温和的 孩子 , 有 不是 一个 单身的 爱

这个温柔的孩子，没有一丝爱意。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['verɪd] [si:nz] [ʌv; əv][bæŋk][ænd; ənd] [stri:m] —
For all the varied scenes of bank and stream —
为了 全部 这 多种多样 场景 的 银行 和 溪流 —

河岸和溪流的各种景象——

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And these to her were almost all the earth ,
和 这些 到 她 是 几乎 全部 这 地球 ,
对她而言, 这几乎就是整个世界。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːt] [ˈɡlɔːri] [ˈsentərd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][hoʊm] .
But as each glory centered round her home .
但 作为 每个 荣耀 居中 圆形的 她 家 .
但每一处荣耀都围绕着她家。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [sʌn] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt]
If the descending sun threw down the light
如果 这 下降 太阳 扔 向下 这 光
如果落日将光线倾泻而下

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [hjuːz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [liːvz] ,
Tinged with the mellow hues of autumn leaves ,
带点色调 和 这 醇厚 色调 的 秋天 树叶 ,
泛着秋叶柔和的色调,

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [tɪl] [ðeɪ] [ˈʃoʊn] [æz; əz][ɡoʊld] ,
Upon the waters till they shone as gold ,
之上 这 水 直到 他们 闪耀 作为 金子 ,
水面波光粼粼, 如同黄金一般。

[ænd; ʌnd] [jet] [dɪˈmɪnɪʃt] [nɔːt][ðə; ði] [ˈmɪljən] [fleɪmz]
And yet diminished not the million flames
和 然而 减少 不是 这 百万 火焰
然而, 百万火焰却丝毫未减。

[ðæt] [bɜːrnt][əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] [ˈʌŋkənˈsjuːmd] ,
That burnt upon the trees, all unconsumed ,
那 烧焦的 之上 这 树木 , 全部 未消耗的 ,
树上燃烧的火焰, 全都未燃尽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
It was to her a joy .
它 曾是 到 她 一个 喜悦 .
她感到无比快乐。

[bʌt; bət] [diːpəɹ] [dʒɔɪ]
But deeper joy
但 更深 喜悦
但更深层的喜悦

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [aɪ] [ˈsɜːveɪd] ,
Came with the thought, that all her eye surveyed ,
来 和 这 想法 , 那 全部 她 眼睛 调查 ,
脑海中浮现出这样一个念头, 她的目光扫过所有的一切。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
Was but a repetition of the scene ,
曾是 但 一个 重复 的 这 场景 ,
只不过是场景的重复而已。

[wen] [hɜːr; həɹ][fɑːnd] [ˈmʌðəɹ] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfɔːrməɹ] [deɪ] ,
When her fond mother, at some former day ,
什么时候 她 喜爱 母亲 , 在 一些 以前的 天 ,
在她慈爱的母亲, 在过去的某个日子里,

[hæd; həd][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd][ˈblesɪd; blest][ɡɑːd][fɔːr; fəɹ] [ðɪːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
Had by her side blessed God for these his works .
有 经过 她 边 蒙福 上帝 为了 这些 他的 作品 .
她曾站在她身边, 感谢上帝赐予的这些恩典。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔftəst] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
And all the softest murmurs of the air
和 全部 这 最柔软 低语 的 这 空气
还有空气中最轻柔的低语

[ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [step] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:] [vɔɪs] .
Recalled her father's step , and his true voice .
召回 她 父亲的 步 , 和 他的 真的 嗓音 .
她想起了父亲的脚步声，以及他真实的声音。

[ðʌs] [hoʊm] [ɪn'twain] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɔ:t] ,
Thus home entwined itself with every thought ,
因此 家 交织 本身 和 每一个 想法 ,
于是，家与每一个念头都交织在一起。

[æz; əz] [ðæt] [greɪt] [vaɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [waɪd] - [bræntʃt] [oʊk] .
As that great vine with all that wide - branched oak .
作为 那 伟大的 藤 和 全部 那 宽的 - 分支 橡木 .
就像那棵枝繁叶茂的大藤蔓，以及它周围枝繁叶茂的橡树。

[pɑ:rt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .
第二部分。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [si:n] , [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [ʌp] ,
And in this quiet scene , the child grew up ,
和 在 这 安静的 场景 , 这 孩子 生长 向上 ,
在这宁静的场景中，孩子渐渐长大。

[tu:; tə] [noʊ] [nɑ:t][ɪnə'kwa:ɪti:z, ɪnɪ'kwa:ɪti:z, 'ɪni:'kwa:ɪti:z][ʌv; əv][lɑ:t] ,
To know not inequalities of lot ,
到 知道 不是 不平等 的 很多 ,
不知抽签的不均等性，

[ʌv; əv] ['eni] [ræŋk] [dɪ(s)'sevə] [mæn][frʌm; frəm][mæn] .
Of any rank dissevering man from man .
的 任何 秩 分离 男人 从 男人 .
任何等级的人与人之间的分离。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]

[wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [kəʊtʃ] , [ðə; ði] ['sɪti] [deɪm]
Once from the splendid coach , the city dame
一次 从 这 灿烂 教练 , 这 城市 贵妇人
从那辆华丽的马车上下来，城市女郎

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['dɔ:tər] ['entəd] [ðə; ði][fɔ:rd] [ɪn] .
And her young daughter entered the Ford Inn .
和 她 年轻的 女儿 进入 这 福特 客栈 .
她的小女儿走进了福特旅馆。

[æz; əz] ['elən] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]
As Ellen gazed upon the little one
作为 艾伦 凝视 之上 这 小的 一
艾伦凝视着小家伙

[hu:z] [aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gli:m]
Whose eye recalled the dove , and then the gleam
谁 眼睛 召回 这 鸽子 , 和 然后 这 闪耀
谁的眼睛让人想起了鸽子，然后是那道闪光

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [mʌtʃ] [lʌvd] [weɪvz] ,
That morning threw upon her much loved waves ,
那 早晨 扔 之上 她 很多 喜爱 波浪 ,
那天早晨,她挚爱的波浪涌来,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['tresɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɛ,snət] [frɪndʒ]
And on the tresses, like the chesnut fringe
和 在 这 头发 , 喜欢 这 栗子 边缘
而发丝上,就像栗色的刘海

[ɪn] [fʊl] [lʌg'zʊəriəns] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [stʊd]
In full luxuriance, she came forth and stood
在 满的 奢华 , 她 来了 前进 和 站立
她身姿曼妙地走上前来,伫立着。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [lʌv] ,
With such a guileless, and admiring love ,
和 这样的 一个 朴实 , 和 钦佩 爱 ,
带着如此纯真无邪、充满爱慕之情,

[ðæt] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [wʌn] .
That tenderness was won .
那 压痛 曾是 韩元 .
那份温柔是赢得的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stroʊld]
And then they strolled
和 然后 他们 漫步
然后他们漫步

[ɔ:(r)] ['elənz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] .
O'er Ellen's favorite haunts .
超过 艾伦的 最喜欢的 闹鬼的地方 .
奥埃尔·艾伦最喜欢去的地方。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
She asked the child ,
她 问 这 孩子 ,
她问孩子:

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tri:z] [br'saɪd]
Have you such waters, and such trees beside
有 你 这样的 水 , 和 这样的 树木 旁
你们那里有这样的水和这样的树木吗?

[jʊr; jər] [hoʊm] [fɑ:r][ɔ:f] ?
Your home far off?
你的 家 远的 离开 ?
你远在他乡吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læŋɡwɪd] [aɪ]
The little languid eye
这 小的 慵懒的 眼睛
那双慵懒的小眼睛

[geɪzd] ['veɪkəntli] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðer; ðær] ,
Gazed vacantly on all the beauty there ,
凝视 空洞地 在 全部 这 美丽 那里 ,
他茫然地凝视着眼前的一切美景,

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
And then, as one who had not heard the words ,
和 然后 , 作为 一 WHO 有 不是 听到 这 字 ,
然后,作为一个没有听到这些话的人,

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][kʊd; kəd] [gɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns]

And least of all could give forth a response
和 至少 的 全部 可以 给 前进 一个 回复

最不可能做出回应的就是

[tu:; tə] ['neɪtʃəz] ['lʌvɪŋ] [kɔ:l] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst]

To nature's loving call , even as it passed
到 自然的 爱 称呼 , 甚至 作为 它 通过了

顺应自然的温柔召唤，即便它已逝去

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [θru:] ['elənz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['elənz] [vɔɪs] ,

To her , through Ellen's eyes , and Ellen's voice ,
到 她 , 通过 艾伦的 眼睛 , 和 艾伦的 嗓音 ,

对她而言，透过艾伦的眼睛和艾伦的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɪndld] [soʊl] , — [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] ,

And from her kindled soul , — she turned again ,
和 从 她 点燃 灵魂 , — 她 转向 再次 ,

她那被点燃的灵魂——她再次转过身来

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['wægən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dru:] ,

Absorbed in the small wagon which they drew ,
吸收 在 这 小的 车皮 哪个 他们 画 ,

他们全神贯注于他们拉着的小马车里，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [skɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:m] .

And to the stones they skimmed upon the stream .
和 到 这 石头 他们 脱脂 之上 这 溪流 .

他们打水漂到溪流中的石头上。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [daʊn] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l]

Just for a brief space , down there seemed to fall
只是 为了 一个 简短的 空间 , 向下 那里 似乎 到 落下

仅仅一瞬间，似乎就坠落下去了。

[ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] — [ə; eɪ] [veɪl] [laɪk] [naɪt] .

A veil between the two — a veil like night .
一个 面纱 之间 这 二 — 一个 面纱 喜欢 夜晚 .

两人之间仿佛隔着一层薄纱——如同黑夜一般。

[ɔ:l] ['elənz] ['greɪtər] , [di:pər] [swel] [ʌv; əv] [taɪdz]

All Ellen's greater , deeper swell of tides
全部 艾伦的 更大的 , 更深 膨胀 的 潮汐

艾伦所有更大、更深的潮汐涌动

[ʌv; əv] [soʊl] , [fə'revər] ['dæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs]

Of soul , forever dashing on the cliffs
的 灵魂 , 永远 帅气 在 这 悬崖

灵魂，永远在悬崖边飞驰

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['maɪndz]['oʊ(ə)n] - [greɪt] [fə'revər] [bi:t]

On which mind's ocean - great forever beat
在 哪个 心灵的 海洋 - 伟大的 永远 打

在哪颗心灵的海洋上，永恒的节拍

[ðer; ðər] [swel] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [hɪr] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [haɪt]

Their swell of thunder , here could find no height
他们的 膨胀 的 雷 , 这里 可以 寻找 不 高度

他们的雷鸣声，在这里却找不到高度。

[ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] .

That could reverberate .
那 可以 回响 .

这可能会产生连锁反应。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
And yet her heart
和 然而 她 心

然而，她的心

[wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] ['nʊʊb(ə)l] , [haɪ] , [sə'ri:nli] [pjʊr] ,
Was all too noble , high , serenely pure ,
曾是 全部 也 高贵 , 高的 , 平静地 纯的 ,

太过高尚、崇高、宁静纯洁，

[tu:] [kraɪst] - [tɔ:t] ['evər] [ðʌs] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:rt] .
Too Christ - taught ever thus to stand apart .
也 基督 - 教授 曾经 因此 到 站立 除 .

深受基督教导，绝不会特立独行。

[ðə; ði] ['tendər] ['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [aɪ] ,
The tender gentleness , the laughing eye ,
这 投标 温柔 , 这 笑 眼睛 ,

那份温柔的轻柔，那双笑意盎然的眼睛，

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊmənts] [dʒɔɪ] ,
The soul responsive to the moment's joy ,
这 灵魂 响应式设计 到 这 瞬间 喜悦 ,

灵魂对当下喜悦的回应，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ʌv] , [ðə; ði] ['sɔ:fɪŋ] ['sɪmpəθi]
The power to love , the softening sympathy
这 力量 到 爱 , 这 软化 同情

爱的力量，以及令人心软的同情心

[wɪð; wɪθ] ['evri] [bɜ:rd][ɔ:r] ['skwɜ:rəl] [ðæt] [ə'pɪrd] ,
With every bird or squirrel that appeared ,
和 每一个 鸟 或者 松鼠 那 出现 ,

每出现一只鸟或一只松鼠，

[ɔ:r] ['ræbɪt] , [skɜ:s] [ə'freɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ,
Or rabbit , scarce afraid , with wondering eye ,
或者 兔子 , 稀少 害怕的 , 和 好奇 眼睛 ,

或者兔子，几乎不害怕，眼神充满好奇，

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['perənts] , [hɜ:r; hər] [swi:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [frendz] ,
The love of parents , her sweet talk of friends ,
这 爱 的 父母 , 她 甜的 讲话 的 朋友们 ,

父母的爱，朋友们的甜言蜜语，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [soʊ] [tru:]
And above all , a heart to beat so true
和 多于 全部 , 一个 心 到 打 所以 真的

最重要的是，一颗如此真挚的心

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
To all that One in heaven had said to her ,
到 全部 那 一 在 天堂 有 说 到 她 ,

天上的那一位曾对她说过的话，

[wɜ:r; wər][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ['paʊəz] .
Were most alluring powers .
是 最多 诱人 权力 .

是最迷人的力量。

[ˈelən] [fərˈgɑ:t]
Ellen forgot
艾伦 忘了

艾伦忘了

[werˈɪn] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] [ðen] [tʃaɪmd]
Wherein they differed : And their souls then chimed
其中 他们 不同 : 和 他们的 灵魂 然后 齐声说道

他们的分歧在于：于是他们的灵魂共鸣

[æz; əz] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [ˈblendɪd] [ɪn] [ˈsʌmɜːz] [wɪnd] .
As sounds of bells , blended in summer's wind .
作为 声音 的 铃铛 , 混合 在 夏季 风 .

如同钟声，与夏日的风交织在一起。

[soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌnbɪ:mz] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
So , as if sunbeams faltering on the bank ,
所以 , 作为 如果 阳光 摇摇欲坠 在 这 银行 ,

就像阳光在河岸上摇曳不定，

[ðə; ði] [klaʊd] [diˈpɑ:tɪŋ] , [kri:p] [ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡri:n] ,
The cloud departing , creep o'er all the green ,
这 云 离开 , 潜行者 超过 全部 这 绿色的 ,

云散了，缓缓掠过所有的绿色，

[hɜ:r; hər] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɪntrəst] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Her brightening interest rested on the child .
她 提亮 兴趣 休息 在 这 孩子 .

她逐渐燃起的兴趣都集中在了孩子身上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][lɔ:gz] ,
And when they parted at the bridge of logs ,
和 什么时候 他们 分手了 在 这 桥 的 日志 ,

当他们在那座木头桥边分别时，

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈɡɔ:rdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:mp]
Though the child's dress was gorgeous , and the pomp
尽管 这 孩子的 裙子 曾是 华丽的 , 和 这 盛大场面

虽然孩子的裙子很漂亮，而且场面也很隆重。

[ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈlɪvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʃoʊn] ,
Of city livery from the chariot shone ,
的 城市 涂装 从 这 战车 闪耀 ,

战车上闪耀着城市制服的光芒，

[waɪl] [ðə; ði][sɔ:ft][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈelənz] [aɪ] ,
While the soft tear was in our Ellen's eye ,
尽管 这 柔软的 撕 曾是 在 我们的 艾伦的 眼睛 ,

当艾伦眼中噙着泪水时，

[ðer; ðər] [sti:l] [dwelt] [ɔ:l] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [maɪnd] ,
There still dwelt all unknown in her sweet mind ,
那里 仍然 居住 全部 未知 在 她 甜的 头脑 ,

在她甜美的心灵深处，仍然蕴藏着所有未知的事物。

[ɔ:l] [fri:] [frʌm; frəm][praɪd] , [ðə; ði] [di:p] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [wɪʃ] ,
All free from pride , the deep inspiring wish ,
全部自由的 从 自豪 , 这 深的 鼓舞人心 希望 ,

抛开一切骄傲，这深切而鼓舞人心的愿望

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ðɪs] [ˈmerɪ] - [ˈhɑ:tɪd] [wʌn]
That she could raise this merry - hearted one
那 她 可以 增加 这 欢乐 - 心地 一

她竟然能养育出这样一个快乐无忧的孩子。

[ə'blaʊ] [hɜ:ɹ'self] : [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
Above herself : and then there came the thought ,
多于 她自己 : 和 然后 那里 来了 这 想法 ,

她自己 also 也 感到不安: 然后, 一个念头浮现出来,

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈsɔərəʊz] — [ˈhaɪər] [eɪmz] —
Unconscious , causing sorrows — higher aims —
无意识 , 导致 悲伤 — 更高 目标 —

无意识地, 造成悲伤——更高的目标——

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [gɔ:n] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
That the one gone was poor , and she was rich .
那 这 一 已消失 曾是 贫穷的 , 和 她 曾是 富有的 .

死去的那个人很穷, 而她很富有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈloʊnlɪnəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t]
There was a loneliness , and so she sought
那里 曾是 一个 孤独 , 和 所以 她 寻求

她感到孤独, 于是她寻求

[hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðər] ; [hu:z] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [pi:s] :
Her mother ; whose companionship was peace :
她 母亲 ; 谁 友谊 曾是 和平 :

她的母亲; 陪伴她的是平静:

[hu:] [ˈevər] [wʌn] [hɜ:ɹ; hər] [tu:; tə] [hɜ:ɹ; hər] [ˈwʌntɪd] [rest] .
Who ever won her to her wanted rest .
WHO 曾经 韩元 她 到 她 惯常 休息 .

无论是谁让她得以安息。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpoʊətɪri] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhɑ:rts]
There is a poetry in many hearts
那里 是 一个 诗 在 许多 心

许多心中都有一首诗。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [blendz] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [θru:] [ˈtendərnəs] :
Which only blends with thought through tenderness :
哪个 仅有的 混合物 和 想法 通过 压痛 :

只有通过温柔的思考才能与之融合:

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kʌmz] [æz; əz] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [maɪnd]
It never comes as light within the mind
它 绝不 来 作为 光 之内 这 头脑

它从未以心灵之光的形式出现。

[kri'eɪtɪŋ] [fɔ:ɹmz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .
Creating forms of beauty for itself .
创建 表格 的 美丽 为了 本身 .

为自身创造美的形式。

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [æen; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪr] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ɹld]
It has an eye , and ear for all the world
它 有 一个 眼睛 , 和 耳朵 为了 全部 这 世界

它对全世界都有着敏锐的观察力和倾听能力。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 84**]
[- 页 -]

[第 84 页]

[kæn; kən] [hæev; həv] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
Can have of beauty .
能 有 的 美丽 .

可以拥有美丽。

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [bend]
You will see it bend
你 将要 看 它 弯曲

你会看到它弯曲

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [ˈsɑːroʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Over the cradle , sorrow o'er the grave .
超过 这 摇篮 , 悲哀 超过 这 严重 .

摇篮之上，坟墓之上，皆是悲伤。

[aɪ 'ti:] [noʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən][taɪ] [bɪ'loʊ] ,
It knows of every human tie below ,
它 知道 的 每一个 人类 领带 以下 ,

它知晓以下所有人与人类之间的关系，

[ðə; ði][væst] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
The vast significance .
这 广阔的 意义 .

意义深远。

[ˈʌntəˌʌntu][ɪts][ɡɑːd]
Unto its God
到 它是 上帝

献给它的神

[aɪ 'ti:] ['rendərz] ['hɑːmɪdʒ] , ['ɡɪvɪŋ] ['ɪnsens] [klaʊdz]
It renders homage , giving incense clouds
它 渲染 尊敬 , 给予 香 云

它表达敬意，升起缕缕香雾。

[tuː; tə][wɑːft; wæft][ɪts] [ædə'reɪʃənz] .
To waft its adorations .
到 飘动 它是 崇拜 .

散发它的爱慕之情。

[baɪ][ðə; ði] [krɔːs] ,
By the cross ,
经过 这 叉 ,

以十字架为证，

[aɪ 'ti:] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [haʊ] ['hoʊli][ɔːl][ɪz] [hɪr] !
It hears the voice , " How holy all is here !
它 听到 这 嗓音 , " 如何 圣 全部 是 这里 !

它听到一个声音说：“这里的一切都多么神圣啊！”

" [aɪ 'ti:] [spiːks] [diːp] ['mɪstərɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kluː]
"**It speaks deep mysteries , and yet the clue**
" 它 说话 深的 谜团 , 和 然而 这 线索

它诉说着深奥的谜团，然而线索

[ɪz][moʊst] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [maɪnd] .
Is most apparent to the common mind .
是 最多 明显 到 这 常见的 头脑 .

这一点最容易被普通人理解。

[ɪts] ['seɪɪŋz] [fɔːl] [laɪk] ['eɪnfənt] ['memərɪz] ;
Its sayings fall like ancient memories ;
它是 谚语 落下 喜欢 古老的 回忆 ;

它的格言如同古老的记忆般消逝；

[wiː; wi][soʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
We so accept them .
我们 所以 接受 他们 .

我们完全接受他们。

[ˈneɪtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z]
Natures such as these
自然 这样的 作为 这些

像这样的自然

[ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt]
Are often common - place , until the heart
是 经常 常见的 - 地方 , 直到 这 心

往往司空见惯，直到心脏

[ɪz] [tʌtʃt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tuʊnz] [frʌm; frəm] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Is touched , and then the tones from gates of heaven .
是 感动 , 和 然后 这 音调 从 大门 的 天堂 .

被触碰之后，便传来天堂之门的声音。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest][tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈhju:mən][laɪf] —
Such are the blessed to brighten human life —
这样的 是 这 蒙福 到 提亮 人类 生活 —

他们有幸能照亮人类生活——

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn] [θɔ:ts] —
To give a glory to our earth - born thoughts —
到 给 一个 荣耀 到 我们的 地球 - 出生 想法 —

为了让源自尘世的思想获得荣耀——

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [ækt] [ˈaʊər; ɑ:r] [di:dz] [æz; əz] [kɪŋz] ,
To teach us how to act our deeds as kings ,
到 教 我们 如何 到 行为 我们的 契约 作为 国王 ,

教导我们如何像君王一样行事，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [els] [pərˈfɔ:rm] [æz; əz] [ˈwɪri] [sleɪvz] .
Which we might else perform as weary slaves .
哪个 我们 可能 别的 履行 作为 厌倦 奴隶 .

否则我们可能就会像疲惫的奴隶一样去做这些事。

[ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es] [wɪŋz] , [nɑ:t] [ˈsænd(ə)lɪz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [roʊd]
They give us wings , not sandals , for the road
他们 给 我们 翅膀 , 不是 凉鞋 , 为了 这 路

他们给我们的是翅膀，而不是凉鞋，为了我们的旅程

[fʊl] [ʌv; əv] [draɪ] [dʌst] .
Full of dry dust .
满的 的 干燥 灰尘 .

满是干燥的灰尘。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] .
And such the mother was .
和 这样的 这 母亲 曾是 .

母亲就是这样的人。

[soʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [ðer; ðər] [ni:dz]
So as we tell you of the child , there needs
所以 作为 我们 告诉 你 的 这 孩子 , 那里 需求

所以，正如我们向你讲述这个孩子时所说，他需要

[noʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] .
No voice to say , and such the woman was .
不 嗓音 到 说 , 和 这样的 这 女士 曾是 .

她没有声音说话，她就是这样一个女人。

[wʌn] [deɪ] [fi:; fi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
One day she sought her father in the field ,
一 天 她 寻求 她 父亲 在 这 场地 ,

有一天，她在田里寻找父亲。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˈsʌnset] , [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Just before sunset , ready for his home .
只是 前 日落 , 准备好 为了 他的 家 .

日落前，他准备回家了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And as they reached the rocks along the shore ,
和 作为 他们 达到 这 岩石 沿着 这 支撑 ,

当他们到达岸边的岩石时，

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnz] , [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [di:p] [rə'viːn] ,
Where the road turns , to meet the deep ravine ,
在哪里 这 路 转弯 , 到 见面 这 深的 峡谷 ,

道路转弯处，与深谷相接，

[naɪ] [ˈʌntə'ʌntu] [ˈfɑːrli] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][fɔːr; fər] [help]
Nigh unto Farley , a faint cry for help
夜 到 法利 , 一个 头晕的 哭 为了 帮助

靠近法利的地方，传来微弱的求救声

[ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪ] .
Rang in their ears .
响铃 在 他们的 耳朵 .

在他们的耳边回响。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænli] [vɔɪs]
It was a manly voice
它 曾是 一个 男子气概 嗓音

那是一个男人的声音。

[ˈgriːvɪŋ] [θruː] [peɪn] .
Grieving through pain .
悲伤 通过 疼痛 .

在痛苦中哀悼。

[ðei] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
They turned aside , and found
他们 转向 旁边 , 和 成立

他们转过身，发现

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [æz; əz][hiː; hi] [lept]
A stranger , who had fallen , as he leapt
一个 陌生人 , WHO 有 倒下 , 作为 他 跳跃

一个陌生人，在跳跃时摔倒了

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
From out his boat .
从 出去 他的 船 .

从他的船上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ɡʌn][ænd; ənd] [dres]
His fallen gun and dress
他的 倒下 枪 和 裙子

他掉落的枪和衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] .
Proclaimed the sportsman .
宣布 这 运动员 .

这位运动员宣称。

[eɪd][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][hænd] ,
Aid was soon at hand ,
援助 曾是 很快 在 手 ,
援助很快就到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [frendz] , [ænd; ənd] [ker] .
And in their dwelling he found friends , and care .
和 在 他们的 住宅 他 成立 朋友们 , 和 关心 .
在他们的住处, 他找到了朋友和关爱。

[deɪz] [pæst] .
Days past .
天 过去的 .
日子过去了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]
His mother came , and soon she found
他的 母亲 来了 , 和 很快 她 成立
他的母亲来了, 很快她就发现了

[hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə] ['elən] , ['elən] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ;
He spake to Ellen , Ellen unto him ;
他 说 到 艾伦 , 艾伦 到 他 ;
他与艾伦交谈, 艾伦也与他交谈;

[æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] [nɔ:t][tu:; tə] [ˈlðər] .
As they spake not to others .
作为 他们 说 不是 到 其他的 .
他们不与他人交谈。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] ,
And it seemed ,
和 它 似乎 ,
而且似乎,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] ['refrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
Such a perpetual reference in his talk ,
这样的 一个 永久 参考 在 他的 讲话 ,
他在讲话中反复提及此事。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɔ:t] ,
As if he had not now a single thought ,
作为 如果 他 有 不是 现在 一个 单身的 想法 ,
仿佛他此刻脑子里一片空白, 什么都没有。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
Which had not been compared with thought of hers .
哪个 有 不是 到过 比较的 和 想法 的 她的 .
这与她的想法截然不同。

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [praɪd][wʌz; wəz] [mu:vd] .
At first her pride was moved .
在 第一的 她 自豪 曾是 已搬 .
起初, 她的自尊心受到了触动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd]
And while she stood
和 尽管 她 站立
她站着

[ɪˈrezəlu:t] , [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [fɪkst] : [æz; əz] [wen]
Irresolute , the spell was fixed : as when
徊 , 这 拼写 曾是 固定的 : 作为 什么时候
犹豫不决, 咒语被固定住了: 就像当

[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [θɔ:z] ['wɪntə] [tu:; tə] [ɪt'self] .

The power of spring thaws winter to itself .
这 力量 的 春天 解冻 冬天 到 本身 .

春天的力量驱散了冬日的寒意。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hə] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:]

She knew her son was worthy : and she knew
她 知道 她 儿子 曾是 值得 : 和 她 知道

她知道她的儿子很优秀；她也知道

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [wɜ:rld] [mʌst; məst][hi:; hi] [si:k] [ə; eɪ] [waɪf] .

Here , in the wide - world must he seek a wife .
这里 , 在 这 宽的 - 世界 必须 他 寻找 一个 妻子 .

在这里，他必须到广阔的世界里寻找妻子。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fer] - ['herd] [waɪf] .

And in due time she was his fair - haired wife .
和 在 到期的 时间 她 曾是 他的 公平的 - 头发 妻子 .

不久之后，她就成了他金发碧眼的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʊərəl] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

They had a rural home across the stream .
他们 有 一个 乡村的 家 穿过 这 溪流 .

他们在小溪对面有一处乡间住宅。

[ðer; ðər] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [laɪt]

Their lights at night answered the cheerful light
他们的 灯 在 夜晚 回答 这 快乐 光

夜幕降临，他们的灯光回应着那欢快的光芒。

[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [pə'tɜ:rnəl] [hoʊm] .

Of her paternal home .
的 她 父系 家 .

她的父家。

[ðer; ðər] ['wɪntəz] [faɪrɪz]

Their winter's fires
他们的 冬天的 火灾

他们冬日的篝火

['mɪŋɡld] [ðer; ðər] [ɡli:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [weɪv] ,

Mingled their gleam upon the dark night wave ,
混合 他们的 闪耀 之上 这 黑暗的 夜晚 海浪 ,

它们的光芒交织在漆黑的夜空中，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

Or on the ice .
或者 在 这 冰 .

或者在冰上。

[baɪ] ['sʌmɜz] ['waɪndz][hɜ:r; hə] [vɔɪs]

By summer's winds her voice
经过 夏季 风 她 嗓音

夏日的风吹来她的声音

[wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] :

Was wafted o'er the waters , as she sang :
曾是 飘散 超过 这 水 , 作为 她 唱 :

她歌唱着，歌声飘荡在水面上：

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɪrər] ['blesɪd; blest][hɜ:r; hə] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

And loving hearers blessed her in their hearts .
和 爱 听众 蒙福 她 在 他们的 心 .

听众们都满怀爱意地在心中祝福她。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [wen] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ðeɪ] [pleɪst]
Oh ! what a joy , when in her arms they placed
哦 ！ 什么 一个 喜悦 , 什么时候 在 她 武器 他们 放置
哦！多么令人高兴，当他们把她抱在怀里时

[hɜ:r; həɹ][sʌn] — [ɑ:] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][bɔ:rn] !
Her son — ah doomed to be her only born !
她 儿子 — 啊 注定失败 到 是 她 仅有的 出生 ！
她的儿子——唉，注定是她唯一的孩子！

[hɜ:r; həɹ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [si:md] [naʊ] [soʊ] [fʊl] .
Her cup of happiness seemed now so full .
她 杯子 的 幸福 似乎 现在 所以 满的 .
她此刻的幸福仿佛已经满溢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ,
And then the Father , knowing all to come ,
和 然后 这 父亲 , 会心 全部 到 来 ,
然后，天父预知一切将要发生的事，

[geɪv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [greɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ,
Gave her more grace , and so she loved him more ,
给予 她 更多的 优雅 , 和 所以 她 喜爱 他 更多的 ,
他给予她更多恩典，因此她也更爱他。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈaɪdl] .
And had no Idol .
和 有 不 偶像 .
而且他没有偶像。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [deɪz] [roʊld] [ɑ:n]
But , as days rolled on
但 , 作为 天 滚动 在
但是，随着时间推移.....

[sʌtʃ] [ˈsɑ:roʊ] [keɪm] , [aɪ] [skers] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Such sorrow came , I scarce can tell the tale .
这样的 悲哀 来了 , 我 稀少 能 告诉 这 故事 .
如此悲痛，我几乎难以言表。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈmænli] [streŋθ] [ɔ:l] [ɡɔ:n] .
She saw her husband's manly strength all gone .
她 锯 她 丈夫的 男子气概 力量 全部 已消失 .
她眼睁睁地看着丈夫的男子气概荡然无存。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]
[第 86 页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [tri:] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,
There was a withering tree , in the spring time ,
那里 曾是 一个 枯萎 树 , 在 这 春天 时间 ,
春天的时候，有一棵枯萎的树。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:n] , [si:md] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [əˈsu:m]
Which on the lawn , seemed struggling to assume
哪个 在 这 草地 , 似乎 挣扎 到 认为
草坪上，似乎难以接受

[ðə; ði] [ˈɒtəmz] [hju:z] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [fʊl] [ɡri:n] .
The Autumn's hues amid the world's full green .
这 秋天的 色调 之中 这 世界的 满的 绿色的 .
在万物一片翠绿之中，秋天的色彩格外醒目。

[hi:; hi] ['feɪntli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ][du:][aɪ] [ferd] .

He faintly smiled , and said , " So do I fade .
他 淡淡的 微笑 , 和 说 , " 所以 做 我 褪色 .

他微微一笑, 说道: “我也渐渐消逝了。”

" [su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] .

" Soon it was dead .
" 很快 它 曾是 死的 .

“很快它就死了。”

[hi:; hi] ['lɪŋə] ['sləʊli] [ɑ:n] .

He lingered slowly on .
他 徘徊不去 缓慢地 在 .

他缓缓地停留了一会儿。

[hoʊps] [keɪm] : [hoʊps] ['feɪdɪd] .

Hopes came : hopes faded .
希望 来了 : 希望 褪色 .

希望曾来过, 希望又破灭了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [wɜ:rld]

From the early world
从 这 早期的 世界

从早期世界

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .

' Tis the same story .
- 的 这 相同的 故事 .

情况还是一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

It was well for her ,
它 曾是 出色地 为了 她 ,

这对她来说是好事。

[ɪn] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wi:p]

In this her sorrow , she had learned to weep
在 这 她 悲哀 , 她 有 学习 到 哭泣

在这份悲伤中, 她学会了哭泣

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [blɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][peɪdʒ]

In days of bliss , as she had read the page
在 天 的 极乐 , 作为 她 有 读 这 页

在幸福的日子, 正如她读到的那样.....

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔ:s] .

Which tells of Jesus bearing his own cross .
哪个 讲述 的 耶稣 轴承 他的 自己的 叉 .

讲述了耶稣背负自己十字架的故事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] , [bʌt; bət] ['elən] [wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld]

His mother came , but Ellen was repelled
他的 母亲 来了 , 但 艾伦 曾是 排斥

他的母亲来了, 但艾伦却很反感。

[baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] [braʊ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [met][ðə; ði] [ʃɑ:k]

By the stern brow of one who met the shock
经过 这 船尾 眉头 的 一 WHO 遇见 这 震惊

从一位目睹了这场冲击的人严肃的眉宇间.....

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][kweɪl] .

And would not quail .
和 会 不是 鹌鹑 .

而且绝不会退缩。

[ðæt] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈaɪərn] [wɪl]
That hard and iron will
那 难的 和 铁 将要

那坚硬如铁的

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɜ:rmnəs] .
Was so unlike her firmness .
曾是 所以 与众不同 她 硬度 .

这和她一贯的坚定截然不同。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn]
She was one
她 曾是 一

她是其中之一

[hu:] [hæd; həd] [ru:ld] .
Who had ruled abjects .
WHO 有 裁决 贱民 .

谁曾统治过卑贱之人。

[ˈsɑ:roʊ] [si:md] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] .
Sorrow seemed a wrong .
悲哀 似乎 一个 错误的 .

悲伤似乎是一种错误。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [taɪm] [dru:] [nɪr] .
The parting time drew near .
这 离别 时间 画 靠近 .

离别的时刻临近了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wʌn]
And then as one
和 然后 作为 一

然后，作为一个整体

[hu:] [æskt] [æz; əz][wʌn] [ˈɡɪvz] [lɔ:] .
Who asked as one gives law .
WHO 问 作为 一 给予 法律 .

谁像立法者一样提出这个问题？

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
" **This little boy**
" 这 小的 男生

这个小男孩

[ʃʊd; ʃəd] [dwell] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Should dwell with me .
应该 住 和 我 .

应该与我同住。

[ðerˈbaɪ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [əˈteɪn]
Thereby shall he attain
从而 将 他 达到

由此他将获得

[ɔ:l] [ˈdɪsəplɪn] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][mæn] .
All discipline to form the noble man .
全部 纪律 到 形式 这 高贵 男人 .

一切纪律都是为了塑造高尚的人格。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɹ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Even as I made his Father what he was ,
甚至 作为 我 制成 他的 父亲 什么 他 曾是 ,

即便我使他成为他的父亲，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [naʊ] , [ə'gen] , [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

So will I now , again , care for the child .
所以 将要 我 现在 , 再次 , 关心 为了 这 孩子 .

所以，我现在又要再次照顾这个孩子了。

[let] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

Let him with me .
让 他 和 我 .

让他跟我一起走。

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][ɔ:f(ə)n] [kʌm]

And he shall often come
和 他 将 经常 来

他将经常来

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] .

And visit you .
和 访问 你 .

并来看望你。

[ðɪs] [ˈʊrli] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] .

This surely will be wise .
这 一定 将要 是 明智的 .

这无疑 是明智之举。

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ˈelən] [tu:] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

" We need not say that Ellen too was firm .
" 我们 需要 不是 说 那 艾伦 也 曾是 公司 .

“我们无需赘言，艾伦的态度也很坚定。”

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] !

A mother's love !
一个 母亲的 爱 !

母爱！

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] ,

In all the world a power ,
在 全部 这 世界 一个 力量 ,

在全世界范围内，这是一个强大的力量。

[tu:; tə] [ˈedʒukert] [æz; əz] [ðɪs] !

To educate as this !
到 教育 作为 这 !

就是这样教育的！

[kʊd; kəd] [ˈeni] [welθ]

Could any wealth
可以 任何 财富

任何财富

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈrekəmpens] [ðɪs] [lɔ:s] !

Of other learning recompense this loss !
的 其他 学习 补偿 这 损失 !

其他学习机会可以弥补这一损失！

[wʊd] [ðɪs] [stɜ:rn] [ˈwʊmən] [ˈraɪpən][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

Would this stern woman ripen in his heart
会 这 船尾 女士 熟 在 他的 心

这位严厉的女子能否在他心中成熟？

[fru:ts] , [ðæt] [æn'dʒelɪk] [aɪz] [br'held] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?

Fruits , that angelic eyes beheld with joy ?
水果 , 那 天使般的 眼睛 观看 和 喜悦 ?

那些水果，天使般的眼睛曾满怀喜悦地凝视过它们吗？

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gru:] , [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:d] [ˈglædli] [send]
" **When the boy grew , at times she'd gladly send**
" 什么时候 这 男生 生长 , 在 时代 棚 乐意 发送
“男孩长大后，她有时很乐意送他去……”

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈprɒfəd] [ker] .
With thanks , the child to all this proffered care .
和 谢谢 , 这 孩子 到 全部 这 提供的 关心 .
孩子对所有这些提供的照顾表示感谢。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
" **But now — to send him now !**
" 但 现在 — 到 发送 他 现在 !
“但是现在——现在就派他去！ ”

[waɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t]
Why at the thought
为什么 在 这 想法
为什么会想到这一点

[ə; eɪ] [ˈdɑ:rknəs] [ˈgæðəd] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
A darkness gathered over all the world .
一个 黑暗 聚集 超过 全部 这 世界 .
黑暗笼罩了整个世界。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [θɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ɔ:l] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
From all things came a voice , " All , all alone ,
从 全部 事物 来了 一个 嗓音 , " 全部 , 全部 独自的 ,
万物之中传来一个声音：“一切，一切孤单，

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [nɔ:t] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
The husband is not — the child far away .
这 丈夫 是 不是 — 这 孩子 远的 离开 .
丈夫不在身边——孩子远在天边。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [aɪ] ;
" **There was strange meaning in the angry eye ;**
" 那里 曾是 奇怪的 意义 在 这 生气的 眼睛 ;
“愤怒的眼神中蕴含着奇怪的含义；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˌʌn'noʊn] [θret] ,
A strange defiance , and an unknown threat ,
一个 奇怪的 蔑视 , 和 一个 未知 威胁 ,
一种奇怪的反抗，以及一种未知的威胁，

[ˈenməti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
Enmity and a triumph .
敌意 和 一个 胜利 .
仇恨与胜利。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [geɪnd] .
As if a triumph gained .
作为 如果 一个 胜利 获得 .
仿佛取得了一场胜利。

[ə; eɪ] [ˈnei](ə)n] [krʌʃt] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] [lʊkt] ,
A nation crushed , her husband's mother looked ,
一个 国家 碎 , 她 丈夫的 母亲 看起来 ,
一个国家被摧毁了，她丈夫的母亲看着她，

[nʊʊ] [flʌ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [seɪm] .
No flush was on her face — her voice the same .
不 冲洗 曾是 在 她 脸 — 她 嗓音 这 相同的 :
她脸上没有一丝红晕, 声音也和以前一样。

[ˈkɒldli][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌferˈwel] .
Coldly she said , farewell .
冷冷地 她 说 , 告别 :
她冷冷地说了声“再见”。

[ænd; ənd] [ˈelən] [held]
And Ellen held
和 艾伦 握住
艾伦抱着

[ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˈfɜ:mər][græsp] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The child with firmer grasp , when she was gone .
这 孩子 和 更坚固 抓牢 , 什么时候 她 曾是 已消失 :
她走后, 那个抓得更紧的孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsa:roʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][pɑ:rt] ;
Then she had sorrow that they thus should part ;
然后 她 有 悲哀 那 他们 因此 应该 部分 ;
她为此感到悲伤, 因为他们就这样分离了;

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrevərəns] [deθ] [meɪd] [duː] ,
For she felt all the reverence death made due ,
为了 她 毛毡 全部 这 尊敬 死亡 制成 到期的 ,
因为她感受到了死亡应有的所有敬畏,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [mɔ:nd] [rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .
And also mourned rejection of her love .
和 还 哀悼 拒绝 的 她 爱 :
她也为自己的爱情遭到拒绝而悲伤。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [slept] [wʌn] [naɪt] , [wa:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
As the child slept one night , watched by his nurse ,
作为 这 孩子 睡着了 一 夜晚 , 观看 经过 他的 护士 ,
一天晚上, 孩子睡着了, 保姆正守在他身边。

[ʃiː; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:gz] ,
She crossed the river on the bridge of logs ,
她 交叉 这 河 在 这 桥 的 日志 ,
她走上用原木搭建的桥过了河。

[tuː; tə] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] .
To reach her parents .
到 抵达 她 父母 :
联系她的父母。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz]
Under the bright stars
在下面 这 明亮的 明星
在繁星之下

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɜ:rid] [weɪvz] ,
The Neshamony , and its hurried waves ,
这 - , 和 它是 慌忙 波浪 ,
内沙莫尼河及其汹涌的波浪

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [pæθ] .
Rising and falling all around her path .
崛起 和 坠落 全部 大约 她 小路 :
在她所到之处, 起起落落不胜枚举。

[noʊ] [pi:s] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]
No peace in all the Heavens that she could see
不 和平 在 全部 这 天 那 她 可以 看

在她所能看到的整个天堂里，没有一丝宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第5/11页

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [piːs] .
" **Was like her peace** .
曾是 喜欢 她 和平 .

就像她的平静一样。

" [aɪ] [ˈsʌfər] [hɪr] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **I suffer here** , " **she said** ,
" 我 遭受 这里 , " 她 说 ,

“我在这里受苦,”她说。

" [bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] .
" **But suffering** , **I shall learn more love for all** .
" 但 痛苦 , 我 将 学习 更多的 爱 为了 全部 .

“但经历苦难, 我将学会更加爱所有人。”

" [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈtʃɜːrnd] .
" **She had returned** .
" 她 有 返回 .

她回来了。

[hɜːr; həɹ] [ˈfʊtstɛps] [daɪd] [əˈweɪ] ,
Her footsteps died away ,
她 脚步声 死亡 离开 ,

她的脚步声渐渐消失了。

[hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [stʊd] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Her parents stood yet in the open air ,
她 父母 站立 然而 在 这 打开 空气 ,

她的父母仍然站在露天里，

[wer] [ðei] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Where they had parted with her for the night .
在哪里 他们 有 分手了 和 她 为了 这 夜晚 .

他们当晚就和她分别了。

[ðen] [ɔː(r)][ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [kraɪ] .
Then o'er the stream there came an awful cry .
然后 超过 这 溪流 那里 来了 一个 可怕 哭 .

这时，溪流对岸传来一声可怕的哭喊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][kraɪ] .
It was her cry .
它 曾是 她 哭 .

那是她的哭声。

[oʊ] [ˈæɡəni] [tuː; tə] [hɪr] !
Oh agony to hear !
哦 痛苦 到 听到 !

听到这个消息真是令人痛心！

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 88**]
[页 -]

[aɪ 'ti:] ['stɪld] [ɔ:l] [saʊndz] [br'saɪdz] .
It stilled all sounds besides .
它 静止 全部 声音 除了 .
除了它之外，其他所有声音都消失了。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [meɪk]
It seemed to make
它 似乎 到 制作
它似乎使

[ðə; ðɪ] [waɪd] - [ɑ:rtʃt] ['hevəns] [wʌn] [kɔ:l] [tu:; tə] ['ekəʊ] [aɪ 'ti:] .
The wide - arched Heavens one call to echo it .
这 宽的 - 拱形 天 一 称呼 到 回声 它 .
天穹宽广，仿佛在呼唤着什么。

[ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈðəər] [rʌʃt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,
Parents and others rushed there with affright ,
父母 和 其他的 匆忙 那里 和 恐惧 ,
家长和其他人惊恐地冲了过去，

[ɪn] ['breθləs] ['terər] .
In breathless terror .
在 喘不过气 恐怖 .
惊恐万分，几乎窒息。

[nɜ:rs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
Nurse and child were gone .
护士 和 孩子 是 已消失 .
护士和孩子都不见了。

[i:tʃ] [wʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['fɔ:rɪst] [roʊd]
Each wood around , and every forest road
每个 木头 大约 , 和 每一个 森林 路
周围的每片树林，以及每条林间小路

[gli:md] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] .
Gleamed all the night with torches .
闪闪发光 全部 这 夜晚 和 火炬 .
整夜火炬闪耀。

[bʌt; bət] [noʊ] [tʃɪr]
But no cheer
但 不 欢呼
但无人欢呼

[roʊz] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['feɪntɪst] [hoʊp] .
Rose to proclaim a trace of faintest hope .
玫瑰 到 宣布 一个 痕迹 的 最微弱 希望 .
起身宣告一丝微弱的希望。

[wʌn] ['trævələər] [sed] , [ðæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [roʊd]
One traveler said , that on a distant road
一 游客 说 , 那 在 一个 遥远 路
一位旅行者说，在一条遥远的路上

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] , ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [spi:d] ,
He met a carriage , hurrying with strange speed ,
他 遇见 一个 运输 , 匆忙 和 奇怪的 速度 ,
他遇到一辆马车，飞快地驶来，速度快得有些奇怪。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
And heard , in passing , cries of a young child .
和 听到 , 在 通过 , 哭泣 的 一个 年轻的 孩子 .
路过时，隐约听到一个小孩的哭声。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ˈfaːləʊ] .
In vain they follow .
在 徒劳 他们 跟随 .

他们徒劳地跟随。

[ˈhʊəpləs] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrən] .
Hopeless they return .
绝望 他们 返回 .

他们绝望地返回。

[oʊ] [ˈwʌndrəs] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [plæn] [dɪˈvaɪzd]
Oh wondrous , the ingenious plan devised
哦 奇妙的 , 这 巧妙 计划 设计

哦，真是奇妙，这构思巧妙的计划！

[baɪ] [ðæt] [pʊr] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] !
By that poor mother to regain her child !
经过 那 贫穷的 母亲 到 恢复 她 孩子 !

可怜的母亲，为了找回自己的孩子！

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [traɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
Her parents tried , as if for life and death
她 父母 尝试 , 作为 如果 为了 生活 和 死亡

她的父母竭尽全力，仿佛生死攸关。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [eɪd] : [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [daɪ] :
To give her aid : and saw that she must die :
到 给 她 援助 : 和 锯 那 她 必须 死 :

去帮助她：并意识到她必死无疑：

[fɔːr; fər] [ˈpeɪ(ə)ns] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrɜː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ɡrænd]
For patience such as hers was all too grand
为了 耐心 这样的 作为 她的 曾是 全部 也 盛大

像她那样的耐心实在太伟大了。

[tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [lɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
To linger long on earth .
到 萦绕 长的 在 地球 .

在世间长久停留。

[ʃiː; ʃɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
She day by day
她 天 经过 天

她日复一日

[ˈtrɑːd] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈhɔːnts] .
Trod her old haunts .
践踏 她 老的 闹鬼的地方 .

重访她以前常去的地方。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [siː]
But never did she see
但 绝不 做过 她 看

但她始终没有看到

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [ˈbjuːtiəs] [wɜːrld] .
The Heaven , or beauteous world .
这 天堂 , 或者 美丽的 世界 .

天堂，或者说美丽的世界。

[hɜːr; hər] [ˈpælid] [lɪps]
Her pallid lips
她 苍白 嘴唇

她苍白的嘴唇

[mu:vd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [prer] .
Moved with perpetual prayer .
已搬 和 永久 祷告 .

因持续不断的祈祷而感动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [li:nd]
And when she leaned
和 什么时候 她 倾斜

当她倾身时

[ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [stɔ:rm] - [tɔ:st] [æt; ət] [rest] ,
On those who loved her , the storm - tossed at rest ,
在 那些 WHO 喜爱 她 , 这 风暴 - 抛掷 在 休息 ,

那些爱她的人，在风暴中安息，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪn] [deɪz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ]
She was as quiet as in days , when she
她 曾是 作为 安静的 作为 在 天 , 什么时候 她

她像往常一样安静。

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
Was but an infant .
曾是 但 一个 婴儿 .

当时他还是个婴儿。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [hoʊp]
When they spoke of hope
什么时候 他们 辐 的 希望

当他们谈到希望时

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , [na:t] [hoʊp] .
It was a smile of love , not hope .
它 曾是 一个 微笑 的 爱 , 不是 希望 .

那是一个充满爱意的微笑，而不是充满希望的微笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə] [wʌn] ,
It was indeed simplicity to one ,
它 曾是 的确 简单 到 一 ,

对任何人来说，这确实很简单。

[dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wer] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [pæs] ,
Just on the threshold where His people pass ,
只是 在 这 临界点 在哪里 他的 人们 经过 ,

就在祂的子民经过的门槛上，

[ænd; ənd] [wer] , [fər'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hoʊp] .
And where , forever , they have more than hope .
和 在哪里 , 永远 , 他们 有 更多的 比 希望 .

在那里，他们永远拥有的不仅仅是希望。

[ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [laɪf] ,
All saw that she attained a mystic life ,
全部 锯 那 她 已达到 一个 神秘 生活 ,

所有人都看到她获得了神秘的生活，

[ðæt] [wʌz; wəz] [na:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
That was not of the earth .
那 曾是 不是 的 这 地球 .

那并非来自地球。

[wʌt] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
What might she had
什么 可能 她 有

她可能拥有什么

[ˈtuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˈsɒrəʊ] !
To love the sorrowing !
到 爱 这 悲伤 ！

去爱悲伤！

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bed]
By the dying bed
经过 这 垂死 床

在临终的床边

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
She seemed as if she had not known a pang ,
她 似乎 作为 如果 她 有 不是 已知 一个 疼痛 ,
她似乎从未感受过痛苦，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] .
Her voice so peaceful .
她 嗓音 所以 和平 。

她的声音如此平和。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd]
Little children round
小的 孩子们 圆形的

小孩子们围着

[geɪzd] [ˈsɑːroʊfl] : [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [kənˈfjuːzd] [θɔːt]
Gazed sorrowful : and in their confused thought
凝视 悲伤 : 和 在 他们的 使困惑 想法

他们眼神悲伤，思绪混乱。

[diːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
Deemed that the anguish of her little child
被认为 那 这 痛苦 的 她 小的 孩子

认为这是她幼小孩子的痛苦

[ˈwiːpɪŋ] [ɪts] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [peɪn] ;
Weeping its mother , was her dying pain ;
哭泣 它是 母亲 , 曾是 她 垂死 疼痛 ;

母亲的哭泣，是她临终的痛苦；

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ˈdesələt] [faːnd] [ˈhɑːrts] [wʊd] [biː; bi]
And thought how desolate fond hearts would be
和 想法 如何 荒凉 喜爱 心 会 是

心想，那些深情的人心该是多么孤寂啊。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
If they were gone , as was her little one .
如果 他们 是 已消失 , 作为 曾是 她 小的 一 。

如果他们都走了，她的孩子也走了。

[wʌn] [swiːt] [lɔː(r)dʒ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][reɪl] ,
One sweet Lord's Day she knelt down at the rail ,
一 甜的 主场 天 她 跪下 向下 在 这 轨 ,

在一个美好的主日，她跪在了栏杆旁，

[ɪn][hɜ:r; hər] [lʌvd] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [gri:f] ,
In her loved Church , and had forgot all grief ,
在 她 喜爱 教会 , 和 有 忘了 全部 悲伤 ,
在她挚爱的教堂里, 她忘记了所有的悲伤。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['hæloʊd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Receiving there the hallowed Bread and Wine ,
接收 那里 这 神圣的 面包 和 葡萄酒 ,
在那里领受神圣的面包和葡萄酒,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['fædoʊd] [fɔ:rθ] [hæd; həd] ['streŋθənd] [hɜ:r; hər] ,
And the one shadowed forth had strengthened her ,
和 这 一 阴影 前进 有 加强 她 ,
而那个在暗中窥视的人增强了她的力量,

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [fed] [ɑ:n] [fu:d] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
So that she fed on food come down from Heaven .
所以 那 她 美联储 在 食物 来 向下 从 天堂 .
所以她吃的食物是从天上降下来的。

[ðə; ði] [ʌðər] [mu:vɪd] .
The others moved .
这 其他的 已搬 .
其他人动了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
But she was in her place .
但 她 曾是 在 她 地方 .
但她身处自己的位置。

[ðə; ði]['pæstər] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ded] .
The Pastor came , and found that she was dead .
这 牧师 来了 , 和 成立 那 她 曾是 死的 .
牧师赶到后发现她已经去世了。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [fel] [ðæt] [deɪ] !
Oh how the tears of Christians fell that day !
哦 如何 这 眼泪 的 基督徒 跌倒 那 天 !
那天, 基督徒们的眼泪流得多么灿烂啊!

[oʊ] [haʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] [rɪ'li:s] !
Oh how they thanked God for her good release !
哦 如何 他们 谢谢 上帝 为了 她 好的 发布 !
他们多么感谢上帝让她平安获释啊!

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [rest] .
And so she went to her eternal rest .
和 所以 她 去 到 她 永恒 休息 .
于是, 她安息了。

[bʌt; bət][men] , [ʌn'ri:zənɪŋ] , [sed] [ðeɪ] [sɔ:l] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] ,
But men , unreasoning , said they saw her form ,
但 男人 , 不讲道理 , 说 他们 锯 她 形式 ,
但那些男人不加思考地声称他们看到了她的身影。

[ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔ:r] —
Oft in the night , along the river shore —
经常 在 这 夜晚 , 沿着 这 河 支撑 —
夜里, 常常沿着河岸——

[ɔ:ft][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [krɔ:st] [noʊ] [mɔ:r] .
Oft at the Ford , which now is crossed no more .
经常 在 这 福特 , 哪个 现在 是 交叉 不 更多的 .
以前经常在福特河边, 但现在这条河已经不再通行。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [seɪ] , [ɪn] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [brɪˈli:f] ,
And men will say , in firmness of belief ,
和 男人 将要 说 , 在 硬度 的 信仰 ,
人们会坚定地说:

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][nɒs][mæn] [dwelt]
That when the Inn was closed , and no man dwelt
那 什么时候 这 客栈 曾是 关闭 , 和 不 男人 居住
当客栈关门歇业, 无人居住时

[ɪn][ɪts] [fərˈseɪkən] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [si:n]
In its forsaken walls , a light was seen
在 它是 被遗弃的 墙壁 , 一个 光 曾是 已见
在它荒废的墙壁中, 出现了一丝光亮。

[ɪn] [ˈelənz] [ru:m] .
In Ellen's room .
在 艾伦的 房间 .
在艾伦的房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊs] [seɪ] ,
And then they also say ,
和 然后 他们 还 说 ,
然后他们还说,

[ðæt] [pjʊr] [waɪl] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [gru:] [brɪˈfɔ:r] ,
That pure while flowers which never grew before ,
那 纯的 尽管 花朵 哪个 绝不 生长 前 ,
那些从未生长过的纯白花朵,

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] , [wer] [hɜ:r; hər] [braɪt] [ˈspɪrɪt] [wɔ:ks] .
Now come with Spring , where her bright spirit walks .
现在 来 和 春天 , 在哪里 她 明亮的 精神 散步 .
现在, 春天来了, 她明媚的灵魂也随之而来。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [aʊl]
My children say , that if you hear the owl
我的 孩子们 说 , 那 如果 你 听到 这 猫头鹰
我的孩子们说, 如果你听到猫头鹰的叫声

[əˈbɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpæθweɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈheɪs(ə)n][ɑ:n]
Along her pathway , you may hasten on
沿着 她 路径 , 你 可能 趋 在
沿着她的路线, 你或许会加快脚步

[ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt] [wɪl] [nɔ:t] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
Sure that her spirit will not meet you there .
当然 那 她 精神 将要 不是 见面 你 那里 .
可以肯定的是, 她的灵魂不会在那里与你相遇。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv] [sɔ:ŋ] ,
But should you hear a bird of plaintive song ,
但 应该 你 听到 一个 鸟 的 哀怨 歌曲 ,
但如果你听到鸟儿发出哀怨的鸣叫,

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]
[第90页]

[breɪk] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈstɪlnəs] , [ðen] [ɡoʊ][fɑ:r] [əˈraʊnd]
Break the night's stillness , then go far around
休息 这 夜晚 寂静 , 然后 去 远的 大约
打破夜的寂静, 然后远走他乡

[baɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [wɒd] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɔ:rm]
By field and wood — for you may see her form
经过 场地 和 木头 — 为了 你 可能 看 她 形式

在田野和树林边——因为你可以看到她的身影

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['glædnɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][laɪf] —
Along the shore she gladdened with her life —
沿着 这 支撑 她 高兴 和 她 生活 —

她沿着海岸，享受着生活——

[ə; eɪ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔ:rəʊz] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
A shore of many sorrows at the last .
一个 支撑 的 许多 悲伤 在 这 最后的 .

最后，是一片充满悲伤的海岸。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[maɪ] [fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] [baɪ'ɑ:grəfi] ; — [ɔ:r] , ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] ['wɪdɒʊ]
MY FIRST ATTEMPT AT BIOGRAPHY ; — OR , LITERATURE FOR A FAIR WIDOW
我的 第一的 试图 在 传 ; — 或者 , 文学 为了 一个 公平的 寡妇

我的传记初体验；——或者，为一位美丽的寡妇而作的文学作品。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] [maɪ][fɜ:rst] [kɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][ba:r] .
I had just concluded my first cause at the bar .
我 有 只是 结束 我的 第一的 原因 在 这 酒吧 .

我刚刚结束了我在律师协会的第一场诉讼案件。

[maɪ]['du:ti][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:m] [ðə; ði]['dʒʊri] , [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ]
My duty had been the defence of a man , whom the jury , without leaving
我的 责任 有 到过 这 防御 的 一个 男人 , 谁 这 陪审团 , 没有 离开

[ðə; ði][bɑ:ks] ,
the box ,
这 盒子 ,

我的职责是为一名男子辩护，陪审团甚至没有离开被告席，

[kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] .
condemned to be hung .
谴责 到 是 悬挂 .

被判处绞刑。

[maɪ] [frendz] [sed] [ðæt] [aɪ] [spʊk] ['veri] ['eləkwəntli] .
My friends said that I spoke very eloquently .
我的 朋友们 说 那 我 辐 非常 雄辩地 .

朋友们都说我口才很好。

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
I consoled myself for my want of success ,
我 安慰 我 为了 我的 想 的 成功 ,

我为自己的失败感到安慰，

[baɪ] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈklaɪənt][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː][maɪ][hændz] , [ˈsɑːri] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by remembering that my client had put into my hands , sorry evidence of his
经过 记住 那 我的 客户 有 放 进入 我的 双手 , 对不起 证据 的 他的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

因为我记住了我的委托人交给我的，是能证明他清白的可悲证据。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs]
in place of having allowed me to arrange the circumstances of his murderous
在 地方 的 拥有 允许 我 到 安排 这 情况 的 他的 杀人犯
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

而不是让我安排他实施谋杀的种种细节，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
so that the testimony against him might have at least , some degree of
所以 那 这 见证 反对 他 可能 有 在 至少 , 一些 程度 的
[ɪnkənˈsɪstənsi] [ænd; ænd] [daʊt] .
inconsistency and doubt .
不一致 和 怀疑 .

这样一来，对他的指控证词至少会存在一定程度的矛盾和疑点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræʃ] ['kriːtʃər] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]
But the rash creature formed his plan for killing a man out of his own head
但 这 皮疹 生物 形成 他的 计划 为了 杀 一个 男人 出去 的 他的 自己的 头
.
:
.

但这个鲁莽的家伙凭空想出了杀人的计划。

[ə; eɪ] [pʊr] , [ˈstuːpɪd] , [ˈblʌndərɪŋ] [hed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
A poor , stupid , blundering head it was .
一个 贫穷的 , 愚蠢的 , 笨拙 头 它 曾是 .

那真是一个可怜、愚蠢、笨拙的脑袋。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] [ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] , [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [maɪnd] .
I have always regarded that trial with a cool , philosophical mind .
我 有 总是 认为 那 审判 和 一个 凉爽的 , 哲学 头脑 .

我一直以冷静、哲学的心态看待那场审判。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I think that any gentleman ,
我 思考 那 任何 绅士 ,

我认为任何一位绅士，

[huː] [ɪnˈdʌldʒz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈræðər] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
who indulges himself in that rather exceptionable occupation of shedding the blood of
WHO 放纵 他自己 在 那 相当 例外 职业 的 脱落 这 血 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] ,
his fellow - man ,
他的 同伴 - 男人 ,

他沉迷于这种极其恶劣的职业——残害同胞的鲜血。

[wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪər] , [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] .
without first consulting a lawyer , deserves to be executed .
没有 第一的 咨询 一个 律师 , 值得 到 是 执行 .

未经律师咨询，就应处以死刑。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [ðɪs] ['feləʊ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] .

And , verily , this fellow got his deserts .
和 , 确实 , 这 同伴 得到 他的 沙漠 .

而这家伙也确实得到了应有的惩罚。

[wel] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] , ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd]

Well , as I sat in my office , perfectly calm and
出色地 , 作为 我 卫星 在 我的 办公室 , 完美 冷静的 和

我当时坐在办公室里, 心情十分平静。

[,[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[kəm'pəʊzd] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['æftər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['prɪti] [noʊt]

composed , some hours after the case was decided , I received a pretty note
由 , 一些 小时 后 这 案件 曾是 决定 , 我 已收到 一个 漂亮的 笔记

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] ['leɪdi] .

from a widow lady .
从 一个 寡妇 女士 .

案件判决后几个小时, 我收到了一位寡妇写的一封漂亮的信。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [met] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]['aʊə; ɑ:r] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['i:vniŋ] ['pɑ:rtɪz] .

I had often met her at our pleasant little evening parties .
我 有 经常 遇见 她 在 我们的 令人愉快的 小的 晚上 各方 .

我经常在我们轻松愉快的小型晚间聚会上见到她。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪn]['aʊə; ɑ:r] [ɡri:n] ['vɪlɪdʒ] ; [wʌz; wəz]

She was on a visit to one of her friends in our green village ; was
她 曾是 在 一个 访问 到 一 的 她 朋友们 在 我们的 绿色的 村庄 ; 曾是

[ˈveri] ['prɪti] ,

very pretty ,
非常 漂亮的 ,

她来我们这个绿树成荫的小村庄拜访一位朋友; 她非常漂亮。

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi; bi][kwat] [ə'ɡri:əb(ə)l] ,

was said to be quite agreeable ,
曾是 说 到 是 相当 同意 ,

据说他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and it was obvious that she was much admired by the gentlemen .
和 它 曾是 明显的 那 她 曾是 很多 钦佩 经过 这 先生们 .

很明显, 她深受男士们的喜爱。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] — [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [wɪt] [aɪ] [kən'sɪdər] , [ɪn] [sʌt]

As to her age — to say the least on that subject , which I consider , in such
作为 到 她 年龄 — 到 说 这 至少 在 那 主题 , 哪个 我 考虑 , 在 这样的

[ə; eɪ] [keɪs] ,

a case ,
一个 案件 ,

至于她的年龄——至少就这个问题而言, 我认为, 在这种情况下,

[tu:; tə][bi; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['dʒentlmənli] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] — [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɪrɜz] ['oʊldər]

to be the only gentlemanly mode of procedure — she was some years older
到 是 这 仅有的 绅士风度 模式 的 程序 — 她 曾是 一些 年 老

[ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ] [wɪt] [tu:; tə][bi; bi] [ə'kaʊntɪd] .

than she wished to be accounted .
比 她 希望 到 是 已记录 .

成为唯一符合绅士风度的做法——她的实际年龄比她希望被认定的要大几岁。

[hɜːr; hər] [pəˈtɪkjələ] [ˈfrendz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli] .
Her particular friends said that she had been very beautiful as a girl .
她 特别的 朋友们 说 那 她 有 到过 非常 美丽的 作为 一个 女孩 .
她的一些朋友说她小时候非常漂亮。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɪˈlekt] [klæs] , [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
She was one of that select class , scattered over our country ,
她 曾是 一 的 那 选择 班级 , 疏散 超过 我们的 国家 ,
她是散布在我们国家各地的那批精英之一。

[kənˈsɜːrniŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [trəˈdi](ə)n] , [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzŋ]
concerning each of whom there was a family tradition , that on some occasion
有关 每个 的 谁 那里 曾是 一个 家庭 传统 , 那 在 一些 场合
[ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌserɪˈmoʊniəl] ,
of public ceremonial ,
的 民众 仪式 ,
关于他们每个人, 都有一项家族传统, 即在某些公共仪式场合,

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪntən] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [mjuːt]
General Washington had paused and stood opposite to her in mute
一般的 华盛顿 有 暂停 和 站立 对面的 到 她 在 沉默的
[ædməˈreɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .
华盛顿将军停下脚步, 默默地站在她对面, 满怀钦佩之情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [sʌtʃ]
I know that the great Father of his country was reported to have paid such
我 知道 那 这 伟大的 父亲 的 他的 国家 曾是 据报道 到 有 有薪酬的 这样的
[ə; eɪ] [ˈtribjuːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [prəʊˈkʃʊəd][frʌm; frəm]
a tribute to one of my maiden aunts — and that the story procured from
一个 贡 到 一 的 我的 少女 姑姑们 — 和 那 这 故事 采购 从
[hɜːr; hər] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
her nephews and nieces a large portion of respect .
她 侄子们 和 侄女 一个 大的 部分 的 尊重 .

我知道, 据说他祖国的伟大国父曾对我的一位姑妈给予如此高的评价——而且这个故事也为她的侄子侄女们赢得了极大的尊重。

[aɪ] [ˈboʊstɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] — [rɪˈgɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I boasted , as a boy , of this fact — regarding it as a sprig of a
我 吹嘘 , 作为 一个 男生 , 的 这 事实 — 关于 它 作为 一个 枝 的 一个
[ˈfɔːrən] [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈfæməli] ,
foreign aristocratic family ,
外国的 贵族 家庭 ,
小时候, 我曾以此为傲——认为这是外国贵族家庭的一丝血统。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈʊnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
would the honors of his aunt , the Duchess .
会 这 荣誉 的 他的 阿姨 , 这 公爵夫人 .
他会继承他姑姑, 也就是公爵夫人的荣誉。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)] [bɔɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [mætʃt] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði]
But an unreliable boy at our school matched this history from the
但 一个 不可靠的 男生 在 我们的 学校 匹配 这 历史 从 这
[ˌʌnˈrɪtn] [ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [ˈrelatɪvz] .
unwritten archives of his vulgar relatives .
不成文 档案 的 他的 庸俗 亲属 .
但是, 我们学校里一个不可靠的男孩, 从他那些粗俗亲戚的未成文的档案中, 找到了与这段历史相符的线索。

[soʊ] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪs'ɡʌst] , [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
So , in great disgust , I held my tongue on the subject for the future .
所以 , 在 伟大的 厌恶 , 我 握住 我的 舌头 在 这 主题 为了 这 未来 .

因此, 我对此感到非常厌恶, 以后再也没有谈及此事。

[wel] , [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [mjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Well , thought I , as I mused over the note of the
出色地 , 想法 我 , 作为 我 沉思 超过 这 笔记 的 这

我一边沉思着这张纸条, 一边想:

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˈwɪdʊʊ] , [ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ['ɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜːrn][ʌv; əv]
widow , the formation of some of her letters indicating a romantic turn of
寡妇 , 这 形成 的 一些 的 她 信件 表明 一个 浪漫的 转动 的

[maɪnd] ; [ðɪs] [ɪz] ,
mind ; this is ,
头脑 ; 这 是 ,

寡妇, 她的一些信件的措辞表明她有浪漫情怀; 也就是说,

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
indeed , a strange , a very strange world .
的确 , 一个 奇怪的 , 一个 非常 奇怪的 世界 .

的确, 这是一个奇怪的, 非常奇怪的世界。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklaɪənt] [huː] [mʌst; məst] [ɡet] [hɪm'self] [hʌŋ] .
Here I have just done with a client who must get himself hung .
这里 我 有 只是 完毕 和 一个 客户 WHO 必须 得到 他自己 悬挂 .

我刚刚接待了一位客户, 他必须把自己吊死。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['stuːpɪd] ['feləʊ] ; [ə; eɪ] ['blɑːkhed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɑːtɪ] [mə'tɪriəl] ,
A dull , stupid fellow ; a blockhead of the most knotty material ,
一个 乏味的 , 愚蠢的 同伴 ; 一个 傻瓜 的 这 最多 棘手 材料 ,

一个迟钝愚笨的家伙; 一个极其笨拙的家伙。

" [ʌn'wedʒəbl̩] " [baɪ] ['eni] ['paːsəb(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ; [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" unwedgeable " by any possible force of common sense ; a spot on the face of
" 不可楔入的 " 经过 任何 可能的 力量 的 常见的 感觉 ; 一个 点 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] !
the earth !
这 地球 !

任何常识都无法将其“楔入”; 地球上的一个污点!

[hæŋ] [hɪm; ɪm] !
Hang him !
悬挂 他 !

绞死他!

['hæŋɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Hanging is too good for him .
绞刑 是 也 好的 为了 他 .

绞刑对他来说都太便宜了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [aɪz] , [nɔːr] [noʊz] ,
He was a fellow who had neither eyes , nor nose ,
他 曾是 一个 同伴 WHO 有 两者都不 眼睛 , 也不 鼻子 ,

他是一个既没有眼睛也没有鼻子的人。

[nɔːr] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtræktɪd] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
nor mouth for the attracted observation of a jury , nor any history ,
也不 嘴 为了 这 吸引 观察 的 一个 陪审团 , 也不 任何 历史 ,
既不张口供陪审团观察, 也不讲述任何历史。

[nɔːr] [ˈeni] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdəreɪs] [diːd] ,
nor any ingenuity in his murderous deed ,
也不 任何 独创性 在 他的 杀人犯 契据 ,
他的谋杀行为也谈不上任何巧妙构思。

— [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɑːn] [wɪt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈædvəkeɪt] [kʊd; kəd] [səˈspend] [wʌn][dʒem][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ,
— **as a thread on which a poor advocate could suspend one gem of argument ,**
— 作为 一个 线 在 哪个 一个 贫穷的 提倡 可以 暂停 一 宝石 的 争论 ,
——就像一个蹩脚的辩护者可以倚仗的一根细线, 用来支撑他那点精辟的论点一样,

[wʌn][dʒem][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [səbˈstænʃ(ə)l]
one gem of eloquence to blaze and dazzle the eyes of the twelve substantial
一 宝石 的 口才 到 火焰 和 炫 这 眼睛 的 这 十二 重大的
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,
一篇雄辩的佳作, 足以令十二位德高望重的市民眼前一亮。

[huːz] [ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪf][ɔːr] [deθ] .
whose verdict was to life or death .
谁 判决 曾是 到 生活 或者 死亡 .
他的判决关乎生死。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈliːg(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]
And now here is a call to attend to some legal business to be done in
和 现在 这里 是 一个 称呼 到 出席 到 一些 合法的 商业 到 是 完毕 在
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdiːz][ˈfeɪvər] !
the sunshine of a fair lady's favor !
这 阳光 的 一个 公平的 女士的 偏爱 !
现在, 请允许我处理一些法律事务, 以便在一位美丽女士的眷顾下完成!

[hæz; həz][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [əˈbɪləti] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz][soʊ]
Has she heard of the rare ability displayed in the defence of this man who is so
有 她 听到 的 这 稀有的 能力 显示 在 这 防御 的 这 男人 WHO 是 所以
[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
soon to be suspended in the air ,
很快 到 是 暂停 在 这 空气 ,
她是否听说过这位即将被悬于空中的男子的辩护中所展现出的罕见才能?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l][ˈduː(ː)əz] ?
as a terror to evil doers ?
作为 一个 恐怖 到 邪恶的 实干家 ?
对作恶者来说, 这是一种威慑吗?

[ɔːr][hæz; həz][fɪː; fɪ] [brɪn] [əˈljʊəd] [baɪ][maɪ] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmænərz] ?
Or has she been allured by my good looks and agreeable manners ?
或者 有 她 到过 诱人 经过 我的 好的 看起来 和 同意 礼仪 ?
还是她被我的英俊外表和温文尔雅的举止所吸引?

[ˈhænsəm] ! — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] ,
Handsome ! — a few years older than myself , and then a good little fortune ,
英俊的 ! — 一个 很少 年 老 比 我 , 和 然后 一个 好的 小的 财富 ,
真帅! ——比我大几岁, 而且身价不菲。

[wɪt] [maɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈnɔːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [prəˈtekt] .
which my legal knowledge could protect .
哪个 我的 合法的 知识 可以 保护 .
我的法律知识可以保护这一点。

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rlɔd][bi: bi] [ɑ:d] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Well , if this world be odd , I must make the best of it .
出色地 , 如果 这 世界 是 奇怪的 , 我 必须 制作 这 最好的 的 它 .

好吧 , 既然这个世界如此怪异 , 我就必须尽力适应。

[sə'saɪətɪ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['strʌktʃər] ;

Society is a strange structure ;
社会 是 一个 奇怪的 结构 ;

社会是一个奇特的结构 ;

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] ['pedɪst(ə)l] .

and happy is the man who is a statue ready for his appropriate pedestal .
和 快乐的 是 这 男人 WHO 是 一个 雕像 准备好 为了 他的 合适的 座 .

而一个男人 , 就像一座雕像 , 已经准备好安放在他应有的基座上 , 他是幸福的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [treɪt] [ɪn]['hju:mən]

It is unquestionably an amiable trait in human
它 是 毫无疑问 一个 可亲 特征 在 人类

这无疑是人类的一种可爱特质。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

['kærəktər] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ðoʊz] , [hu:] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'kwaiər] [mɑ:rkɪt] [rɪ'leɪʃnz]
character which clothes those , who by special circumstances acquire marked relations
特点 哪个 衣服 那些 , WHO 经过 特别的 情况 获得 标记 关系

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

with us ,
和 我们 ,

这种特质体现在那些因特殊情况与我们建立密切关系的人身上。

[ɪn] [ət'rækjnz] [wɪtʃ] [sər'pæs] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [tʃɑ:rmz] .

in attractions which surpass ordinary charms .
在 景点 哪个 超过 普通的 魅力 .

拥有超越普通魅力的景点。

[aɪ][mʌst; məst] ['fri:li] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [lʊk] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æt; ət]

I must freely confess that I never saw the widow look so interesting as at
我 必须 自由 承认 那 我 绝不 锯 这 寡妇 看 所以 有趣的 作为 在

[ðə; ði] [aʊər] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['vɪzɪt] .

the hour when I made my visit .
这 小时 什么时候 我 制成 我的 访问 .

我必须坦白承认 , 在我拜访的那一刻 , 我从未见过这位寡妇如此神采奕奕。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [reprɪ'zentɪd] ['lɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,

I presented myself with dignity , as one who represented learning at the bar ,
我 呈现 我 和 尊严 , 作为 一 WHO 代表 学习 在 这 酒吧 ,

我以尊严的姿态出现 , 展现出我作为一名在律师界接受过良好教育的人的形象。

[ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['dɪɡnɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

and future dignities on the bench .
和 未来 尊严 在 这 长椅 .

以及未来在法官席上的尊严。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɔd] [em 'i:] ['kaɪndli] .

She received me kindly .
她 已收到 我 亲切地 .

她热情地接待了我。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈmiːnər] , [æən; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈɜːrnɪstnəs] ,
There was a seriousness in her demeanor , an obvious earnestness ,
那里 曾是 一个 严肃 在 她 风度 , 一个 明显的 认真 ,
她举止严肃, 态度真诚, 这一点显而易见。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,
as of one who had a burden on the mind ,
作为 的 一 WHO 有 一个 负担 在 这 头脑 ,
仿佛心中背负着沉重的负担,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
so that I perceived that the occasion was one of great importance .
所以 那 我 感知 那 这 场合 曾是 一 的 伟大的 重要性 .
因此, 我意识到这是一个非常重要的场合。

[aɪ] [ɔːt] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɡʊd] [ˈplezər] ,
I ought here to inform the gentle reader that it had been my good pleasure ,
我 应该 这里 到 通知 这 温和的 读者 那 它 有 到过 我的 好的 乐趣 ,
在此, 我应该告诉亲爱的读者, 能与你们分享我的故事是我的荣幸。

[ˈɪnstɪˌɡeɪtɪd] [baɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [jʌŋ] [men] , [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːləkˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
instigated by ambition natural to young men , and as a relaxation from
煽动 经过 志向 自然的 到 年轻的 男人 , 和 作为 一个 松弛 从
[maɪ][ˈɡreɪvər] [ˈstʌdɪz] ,
my graver studies ,
我的 刻刀 研究 ,
出于年轻人天生的雄心壮志, 以及为了从严肃的学业中放松身心,

[tuː; tə][ɪnˈdaɪt] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [proʊz] [ænd; ænd] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] [ˈdeməkræt] ;
to indite various articles in prose and verse for the Newark Democrat ;
到 书写 各种各样的 文章 在 散文 和 诗 为了 这 纽瓦克 民主党人 ;
为《纽瓦克民主党人报》撰写散文和诗歌文章;

— [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər] , [ðə; ði][hoʊst][æt; ət][ðə; ði][bɔːld]
— a paper which was supposed by the editor , the host at the Bald
— 一个 纸 哪个 曾是 据称 经过 这 编辑 , 这 主持人 在 这 秃
[ˈiːg(ə)l] [ɪn] ,
Eagle Inn ,
鹰 客栈 ,
——一份由编辑兼秃鹰旅馆老板撰写的报纸,

[ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːrtɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] ,
the headquarters of the ruling political party in our town ,
这 总部 的 这 裁决 政治的 派对 在 我们的 镇 ,
我们镇上执政党的总部,

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
and also by several members of the Legislature who could read any kind of
和 还 经过 一些 成员 的 这 立法机关 WHO 可以 读 任何 种类 的
[ˈprɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,
此外, 还有几位立法机构成员能够阅读任何类型的印刷品。

[tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
to exert a great influence over the destinies of our country .
到 发挥 一个 伟大的 影响 超过 这 命运 的 我们的 国家 .
对我国的命运施加重大影响。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn][ˌkɑːntriˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [ɪnˈtaɪtld] , " [ðə; ði] [ˈfleɪm] [ɪksˈpaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
There was one contribution of mine , entitled , " The Flame Expiring in the Heart ,
那里 曾是 一 贡献 的 矿 , 标题 , " 这 火焰 到期 在 这 心 ,
我曾投稿一篇题为《心中熄灭的火焰》的文章。

" [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [greɪt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ,
" **which obtained great admiration** ,
" 哪个 获得 伟大的 钦佩 ,

“这赢得了极大的赞誉，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [mɪs]
and was committed to memory by a number of the young ladies at Miss
和 曾是 坚定的 到 记忆 经过 一个 数字 的 这 年轻的 女士们 在 错过
['saɪks] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

Sykes' boarding - school .
赛克斯 - 登机 - 学校 .
赛克斯小姐寄宿学校的许多年轻女士都牢记于心。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] .

It was copied into both of the New York papers .
它 曾是 复制 进入 两个都 的 这 新的 约克 文件 .
这篇报道被抄送至纽约的两家报纸。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 95**]
[页 -]
[第95页]

[dʒʌst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [si'kjʊəɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪt'self] [ɪn] [ə'merɪkən]
Just , however , as it seemed to be securing a place for itself in American
只是 , 然而 , 作为 它 似乎 到 是 确保 一个 地方 为了 本身 在 美国人
['poʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,

然而，正当它似乎在美国诗歌界站稳脚跟之际，
[sʌm; səm][wʌŋ] , [ˈɜːdʒd] [baɪ] ['envi] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] [teɪst] ,
some one , urged by envy , and under the instigation of very bad taste ,
一些 一 , 敦促 经过 嫉妒 , 和 在下面 这 煽动 的 非常 坏的 品尝 ,
某人出于嫉妒，并受极度低劣的品味唆使，

— [sʌm; səm] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɒldɪŋ] , [sʌm; səm] ['waːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] , — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
— **some said it was Paulding , some Washington Irving , — but that was**
— 一些 说 它 曾是 保尔丁 , 一些 华盛顿 欧文 , — 但 那 曾是
['sɪmplɪ] ['slændərəs] ,
simply slanderous ,
简单地 诽谤 ,

有人说是保尔丁，有人说是华盛顿·欧文，但这纯粹是诽谤。
— [aɪ] [seɪ] [sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv] [mɔːr] [self] - [kən'siːt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n]
— **I say some one of more self - conceit than of the gift of appreciation**
— 我 说 一些 一 的 更多的 自己 - 自负 比 的 这 礼物 的 欣赏

[ʌv; əv] [pʃʊr] [vɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
of pure versification ,
的 纯的 韵律 ,
——我说的是那种自负到极点，却缺乏欣赏纯粹诗歌天赋的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['elɪvɪtɪd] ['sentɪmənt] , [ruːt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
and of elevated sentiment , wrote a reply .
和 的 升高 情绪 , 写道 一个 回复 .
回复中写道，语气中充满了高昂的情绪。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˌhɪpəˈkritɪk(ə)] [ˌdedɪˈkeɪ](ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈpəʊəm]
It had a hypocritical dedication as if the author of the aforesaid poem
它 有 一个 虚伪 奉献 作为 如果 这 作者 的 这 上述 诗
[wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [əˈdrest] ,
was affectionately addressed ,
曾是 亲切地 已解决 ,
它带有虚伪的献词，仿佛是对上述诗歌作者的深情致敬。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
and as if the utmost tenderness of sorrow was displayed in sympathy .
和 作为 如果 这 极致 压痛 的 悲哀 曾是 显示 在 同情 .
仿佛在同情中流露出最深切的悲伤和怜悯。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
To crown all , the coarseness of the writer was shown in the title ,
到 王冠 全部 , 这 粗糙度 的 这 作家 曾是 所示 在 这 标题 ,
最令人震惊的是，作者的粗俗品味甚至体现在标题中。

" [ə; eɪ] [ˈbeləʊz] [tuː; tə][fæn][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][əˈlɑːnzəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] [ˈdeməkræt] .
" **A Bellows to Fan the Expiring Flame of Alonzo in the Newark Democrat** .
" 一个 风箱 到 扇子 这 到期 火焰 的 阿隆佐 在 这 纽瓦克 民主党人 .
《纽瓦克民主党人报》上有人写道：“为阿隆佐即将熄灭的火焰添柴加薪。”

" [haʊˈevər] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][maɪ] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] .
" **However it is not necessary for me to dwell on my literary career** .
" 然而 它 是 不是 必要的 为了 我 到 住 在 我的 文学 职业 .
“然而，我没有必要过多谈论我的文学事业。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
I was compelled to allude to it ,
我 曾是 被迫 到 暗示 到 它 ,
我不得不提及此事。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order that you could understand the reasonableness of the conduct of the
在 命令 那 你 可以 理解 这 合理性 的 这 执行 的 这
[ˈleɪdi] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dɪˈskraɪb] .
lady under the circumstances which I now describe .
女士 在下面 这 情况 哪个 我 现在 描述 .
以便您能够理解这位女士在我现在描述的情况下所采取的行为的合理性。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [mɪdst] [ʌv; əv]
After a few words of greeting , she at once descended into the " midst of
后 一个 很少 字 的 问候 , 她 在 一次 下降 进入 这 " 中间 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
寒暄了几句后，她立刻投入到“事物之中”。

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **She informed me that the reasons of her sending for me** ,
" 她 知情的 我 那 这 原因 的 她 发送 为了 我 ,
她告诉我她派人来找我的原因是

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡliːnd] , [noʊ] [daʊt] ,
were her convictions of my goodness of heart , which she gleaned , no doubt ,
是 她 定罪 的 我的 善良 的 心 , 哪个 她 收集 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，她对我善良本性的信念是她从潜意识里了解到的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪ][ˈpəʊətɪrɪ] ,
from the tone of my poetry ,
从 这 语气 的 我的 诗 ,
从我诗歌的语气来看，

[ʌv; əv][maɪ] ['elɪvətɪd] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['letərz] ,
of my elevated desire to promote the interests of science and of letters ,
的 我的 升高 欲望 到 推动 这 兴趣 的 科学 和 的 信件 ,
我怀着崇高的愿望，致力于促进科学和文学的发展。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['lɪtərəri] [ə'bɪlətɪz] , [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]
and her high idea of my literary abilities , particularly as a writer of
和 她 高的 主意 的 我的 文学 能力 , 特别 作为 一个 作家 的
[proʊz] .
prose .
散文 .

她对我文学才能的评价很高，尤其是我作为散文作家的能力。
[hɪr] [aɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkrɪtɪk(ə)l] [skɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .
Here I felt that her critical skill was in error .
这里 我 毛毡 那 她 批判的 技能 曾是 在 错误 .
我觉得她的批判性思维出现了错误。

[ʃiː; ʃɪ]
She
她
她
[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]
[hæd; həd][nɑːt] , [pər'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ]
had not , perhaps , as much natural capacity for the admiration of sterling
有 不是 , 也许 , 作为 很多 自然的 容量 为了 这 钦佩 的 英镑
['pouətɪrɪ][æz; əz][ʌv; əv] [proʊz] .
poetry as of prose .
诗 作为 的 散文 .
或许，他对优秀诗歌的欣赏能力不如对散文的欣赏能力。

[wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [ʌndə'væljuːɪŋ] [maɪ]
Without intending to hint that I pretend to the false humility of undervaluing my
没有 意图 到 暗示 那 我 假装 到 这 错误的 谦逊 的 低估 我的
[proʊz] [stɑɪl] ,
prose style ,
散文 风格 ,
我无意暗示我假装谦虚，低估自己的散文风格，

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] , [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [maɪ]['pouətɪrɪ] [ɪz][ɪn] [ɔːl]
I am satisfied , that to say the least , my poetry is in all
我 是 使满意 , 那 到 说 这 至少 , 我的 诗 是 在 全部
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ɪts] ['iːkwəl] .
respects its equal .
尊重 它是 平等的 .
我很满意，至少可以说，我的诗歌在各方面都与它不相上下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] [daɪ'greɪn] ; [ðə; ði] [fer] [wʌn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But to return from this brief digression ; the fair one proceeded to say ,
但 到 返回 从 这 简短的 题外话 ; 这 公平的 一 继续 到 说 ,
但言归正传，这位美丽的女子接着说道：
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɡɪft][ɪn] ['nærətɪv] .
that she perceived that I had a remarkable gift in narrative .
那 她 感知 那 我 有 一个 卓越 礼物 在 叙述 .
她看出我在叙事方面很有天赋。

[naʊ] , [hɜ:r; hər] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ji] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] .

Now , her deceased husband , she said , was a very remarkable man .
现在 , 她 死者 丈夫 , 她 说 , 曾是一个 非常 卓越 男人 .

她说, 她已故的丈夫是一位非常了不起的人。

[ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [vɜ:rtʃʊ] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

A true account of his abilities and virtues need only be placed before the
一个 真的 帐户 的 他的 能力 和 美德 需要 仅有的 是 放置 前 这

[ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ə'mʌŋ] [men] .

public attention to secure him a perpetual remembrance among men .
民众 注意力 到 安全的 他 一个 永久 纪念 之中 男人 .

只要将他的能力和美德真实地记录下来, 并公之于众, 就能确保他在世人心中永垂不朽。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] , — [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

It would be a great wrong , — indeed it would be robbing the world of a
它 会 是 一个 伟大的 错误的 , — 的确 它 会 是 抢劫 这 世界 的 一个

[dʒʌst] [kleɪm] ,

just claim ,
只是 宣称 ,

这将是极大的错误, ——实际上, 这将对世界一项正当权利的剥夺。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['waɪdli]

that his character , writings , and his general history should not be widely
那 他的 特点 , 著作 , 和 他的 一般的 历史 应该 不是 是 广泛

[noʊn] .

known .
已知 .

他的性格、著作和生平事迹不应广为人知。

[æz; əz][ʃi:; ji] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃi:; ji] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] ;

As she discoursed on the subject , she became a little romantic ;
作为 她 谈论的 在 这 主题 , 她 成为 一个 小的 浪漫的 ;

当她谈论这个话题时, 她变得有些浪漫了;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][bɪ'ɡæən][tu:; tə][ɪk'spænd][hɜ:r; hər] [vju:z] ,

and when she began to expand her views ,
和 什么时候 她 开始 到 扩张 她 浏览 ,

当她开始拓展自己的视野时,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [men] ,

and to adopt the figure of a flower concealed from the gaze of men ,
和 到 采纳 这 数字 的 一个 花 暗 从 这 目光 的 男人 ,

并化身为一朵隐藏在世人视线之外的花朵,

['laɪɪŋ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,

lying buried in the dark recesses of the forest ,
说谎 埋葬 在 这 黑暗的 凹陷处 的 这 森林 ,

静静地躺在森林深处的黑暗角落里,

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [vju:] ,

which ought to be brought out before the common view ,
哪个 应该 到 是 带来 出去 前 这 常见的 看法 ,

应该在普遍观点出现之前就提出来,

[aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pri:vɪəsli] ['stʌdɪd] .

I doubted whether the sentence had not been previously studied .
我 怀疑 无论 这 句子 有 不是 到过 之前 研究 .

我怀疑这句话之前是否没人研究过。

[ðɪs] ['oʊnli] [pru:vd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] ['feɪθfʌnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
This only proved , of course , her faithfulness to the memory of her
这 仅有的 已证实 , 的 课程 , 她 忠诚 到 这 记忆 的 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

这当然只证明了她对丈夫的忠诚；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] ['entər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi:z] .
and her desire that I should enter into her sympathies .
和 她 欲望 那 我 应该 进入 进入 她 同情 .

她希望我能理解她的感受。

[ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfər] .
She proceeded to say , that she had selected me as his Biographer .
她 继续 到 说 , 那 她 有 已选 我 作为 他的 传记作家 .

她接着说, 她已经选定我作为他的传记作者。

[ɪf] [aɪ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [aɪ]
If I complied with her wishes , I
如果 我 遵命 和 她 愿望 , 我
如果我遵从她的意愿, 我

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] ,
would find that I had undertaken a task in which I would have intense interest ,
会 寻找 那 我 有 已 一个 任务 在 哪个 我 会 有 激烈的 兴趣 ,
我会发现自己承担了一项我非常感兴趣的任务，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
and be stimulated to exertion .
和 是 刺激 到 用力 .

并受到刺激而努力。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:][ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [hu:;] [hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv]
She could tell me of eminent men who had spoken of him in terms of
她 可以 告诉 我 的 杰出 男人 WHO 有 说 的 他 在 条款 的
[ɪgˈzɔ:ltɪd] [preɪz] .
exalted praise .
崇高 称赞 .

她能告诉我一些杰出人士是如何对他给予高度赞扬的。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ['skɑ:lər] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
He had once sent to a distinguished scholar in Germany , a strange
他 有 一次 发送 到 一个 杰出的 学者 在 德国 , 一个 奇怪的
[ˌpetrəˈfækʃən] ;
petrification ;
石化 ;

他曾寄给德国一位著名学者一份奇怪的石化文件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['eseɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [aɪ 'ti:] ,
and the learned man had written a long essay , in which he described it ,
和 这 学习 男人 有 书面 一个 长的 散文 , 在 哪个 他 描述 它 ,

这位博学之士写了一篇长文, 详细描述了这件事。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [riˈma:ks] [ɑ:n] ['neɪtʃər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
and made it the basis of remarks on nature in general ,
和 制成 它 这 基础 的 评论 在 自然 在 一般的 ,
并以此为基础, 对自然界进行了总体评论。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [kɔːrə'spɑːndənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd]
and took occasion to speak of his American correspondent as a learned
和 采取 场合 到 说话 的 他的 美国人 通讯员 作为 一个 学习
[mæn] ,
man ,
男人 ;

并借此机会称赞他的美国通讯员是一位博学之士。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [roʊt] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sentənsɪz] .
and one who wrote in magnificent sentences .
和 一 WHO 写道 在 壮丽 句子 .
以及一位文笔优美、句子优美的作家。
[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
Indeed , I was to find no difficulty in collecting the greatest abundance of
的确 , 我 曾是 到 寻找 不 困难 在 收集 这 最 丰富 的
[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['memwɑːr] .
material for a memoir .
材料 为了 一个 回忆录 .

事实上，我发现收集回忆录所需的大量素材并不困难。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðɪs] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ɪn]['mænjuskɹɪpt] [wɪt]
She wished this composition to be prefixed to a large volume in manuscript which
她 希望 这 作品 到 是 前缀 到 一个 大的 体积 在 手稿 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [kloʊz][ʌv; əv][laɪf]
he had prepared for the press some years before his lamented close of life
他 有 准备 为了 这 按 一些 年 前 他的 哀叹 关闭 的 生活
.
:
.

她希望将这篇作品作为序言收录在他几年前为出版准备的一部手稿大全中，可惜他英年早逝。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] " [fjuːdʒətɪv] [ɪm'preʃəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ment(ə)l]
The volume was a treatise on " Fugitive impressions , and enduring mental
这 体积 曾是 一个 论文 在 " 逃犯 印象 , 和 持久 精神的
[rekərdz] .
records .
记录 .

该卷是一部关于“转瞬即逝的印象和持久的精神记录”的论著。

" [naʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [prəːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]
" Now had this proposition been made by a man , I should have declined the
" 现在 有 这 主张 到过 制成 经过 一个 男人 , 我 应该 有 拒绝 这
[ʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

“如果这个提议是一位男人提出的，我一定会拒绝。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒeləs] ['mæstər] , — [ɪts] ['stʌdɪ] [lɔːŋ] ,
In that case law would have appeared as a jealous master , — its study long ,
在 那 案件 法律 会 有 出现 作为 一个 嫉妒的 掌握 , — 它是 学习 长的 ,
那样的话，法律就会像一个嫉妒的主人一样出现——它的研究需要很长时间，

[ænd; ənd][laɪf] ['veri] [ʃɔːrt] .
and life very short .
和 生活 非常 短的 .
生命非常短暂。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But as it was ,
但 作为 它 曾是 ,
但事实是，

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [səˈfi(ə)nt] [ˈpaʊə] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][aɪ] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself]
the lady had sufficient power to extort a promise that I would devote myself
这 女士 有 充足的 力量 到 勒索 一个 承诺 那 我 会 奉献 我
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
to the work .
到 这 工作 .

这位女士有足够的权力胁迫我承诺全身心投入到这项工作中。

[ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌ; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪtˈself] ,
The gratitude of the fair one , was , in itself ,
这 感激 的 这 公平的 一 , 曾是 , 在 本身 ,
[noʊ] [smɔːl] [fiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪbər] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
no small fee for the labor which was before me .
不 小的 费用 为了 这 劳动 哪个 曾是 前 我 .

那位美丽女子的感激之情，本身就是一种.....

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I felt that it was necessary to arrange with her ,
我 毛毡 那 它 曾是 必要的 到 安排 和 她 ,
[aɪ][wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to the work which was before me .
到 这 工作 哪个 曾是 前 我 .

我觉得有必要和她商量一下。

[ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
that I could consult with her at all times , as I proceeded with my
那 我 可以 咨询 和 她 在 全部 时代 , 作为 我 继续 和 我的
[aɪ][wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to the work which was before me .
到 这 工作 哪个 曾是 前 我 .

我可以随时向她咨询，因为我正在进行我的.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 98**]
[页 -]

[第98页]

[wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt][fiː; fi] [ʊd; fəd] [hɪr] [em ˈiː] [riːd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
work , and that she should hear me read over a page at any time , or even
工作 , 和 那 她 应该 听到 我 读 超过 一个 页 在 任何 时间 , 或者 甚至
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,
[aɪ][wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to the work which was before me .
到 这 工作 哪个 曾是 前 我 .

工作，而且她随时都可能听到我朗读一页纸，甚至几句话。

[ɪf][aɪ] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .
if I needed her advice .
如果 我 需要 她 建议 .
[aɪ][wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to the work which was before me .
到 这 工作 哪个 曾是 前 我 .

如果我需要她的建议。

[ðiːz] [prəˈpəʊzɪz] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; hər] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈduːti][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
These proposals satisfied her that I was about entering on my duty in earnest ,
这些 提案 使满意 她 那 我 曾是 关于 进入 在 我的 责任 在 认真 ,
[aɪ][wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to the work which was before me .
到 这 工作 哪个 曾是 前 我 .

这些提议让她确信我即将认真履行职责。

[ænd; ənd][fiː; fi] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈæfəb(ə)l] , [soʊ] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and she became so affable , so pleased with me ,
和 她 成为 所以 和蔼可亲 , 所以 高兴 和 我 ,
[aɪ][wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to the work which was before me .
到 这 工作 哪个 曾是 前 我 .

她变得非常和蔼可亲，对我非常满意。

[ðæt][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌ; əv][maɪ][wɜːrk] [wʊd] [sɪˈkjər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] .
that I anticipated that every page of my work would secure me a pleasant visit .
那 我 预期 那 每一个 页 的 我的 工作 会 安全的 我 一个 令人愉快的 访问 .
[aɪ][wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to the work which was before me .
到 这 工作 哪个 曾是 前 我 .

我曾期望我的作品的每一页都能为我带来一次愉快的访问。

[maɪ][fɜːrst][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər]
My first plan was to make a tour to the village which had the honor
我的 第一的 计划 曾是 到 制作 一个 旅游 到 这 村庄 哪个 有 这 荣誉
[tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
to number a few years ago ,
到 数字 一个 很少 年 前 ,

我的第一个计划是参观几年前曾获得该称号的那个村庄，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈboʊltən] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː bi][soʊ] [ˈfeɪməs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [wel] -
Dr . Bolton , who was to be so famous by means of my well -
博士 ； 博尔顿 ， WHO 曾是 到 是 所以 著名的 经过 方法 的 我的 出色地 -
[riˈwɔːdɪd] [pen] .
rewarded pen .
奖励 笔 ；

博尔顿博士，后来因为我的笔而名声大噪。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [ˈskræbl] [hɪl] ,
And I must confess that my arrival at Scrabble Hill ,
和 我 必须 承认 那 我的 到达 在 拼字游戏 爬坡道 ,
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [soʊ]
for such was the name of the place , was attended with circumstances so
为了 这样的 曾是 这 姓名 的 这 地方 , 曾是 参加 和 情况 所以
[ˈveri] [ˈdɪzməl] ,
very dismal ,
非常 惨淡 ,

因为那地方就叫这个名字，而且当时的处境非常凄惨。

[ðæt] [maɪ][ˈɑːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæmpt] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [sent] [ɪts] [wɔːrmθ]
that my ardor would have been damped , had not a bright flame sent its warmth
那 我的 热情 会 有 到过 阻尼 , 有 不是 一个 明亮的 火焰 发送 它是 温暖
,
,
,

若非有一团明亮的火焰带来温暖，我的热情早已熄灭。

[ænd; ænd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈreɪz] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
and cheering rays through my mind .
和 欢呼 射线 通过 我的 头脑 ；

脑海中充满了欢呼的光芒。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [ˈveri] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ˈnuː.ərk; ˈnjuː.ərk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [pliː]
I remembered that my very absence from Newark was a perpetual plea
我 记得 那 我的 非常 缺席 从 纽瓦克 曾是 一个 永久 恳求
[fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

我记得，我离开纽瓦克本身就是一种对我的持续呼唤。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] .
to the lady whom I sought to serve .
到 这 女士 谁 我 寻求 到 服务 ；

致我曾竭力服侍的那位女士。

[ænd; ænd] [ðɪs] [kənˈsəʊl] [,em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [ˈdroʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
And this consoled me , as I drove along the street of the place .
和 这 安慰 我 , 作为 我 驾驶 沿着 这 街道 的 这 地方 ；

当我驾车沿着那条街道行驶时，这让我感到一丝安慰。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] [pʊr] .
The dwellings were poor .
这 住宅 是 贫穷的 .

房屋条件很差。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈdɪzməl][ðæn; ðən] [ˈhɑʊzɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ˈru:ɪnz] ;
They were more dismal than houses falling into ruins ;
他们 是 更多的 惨淡 比 房屋 坠落 进入 废墟 ;

它们比摇摇欲坠的房屋更加凄凉；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ʌp][æz; əz] [æmˈbɪʃəs] [ˈfelz] , [ænd; ənd]
for it was evident that they had been run up as ambitious shells , and
为了 它 曾是 明显 那 他们 有 到过 跑步 向上 作为 雄心勃勃 贝壳 , 和
[ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .
never finished .
绝不 完成的 .

因为很明显，它们只是雄心勃勃的空壳项目，从未完工。

[ðə; ði] [men] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [kəʊts] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] ,
The men went about with coats out at the elbows ,
这 男人 去 关于 和 外套 出去 在 这 肘部 ,

男人们披着外套，袖子搭在手肘上走来走去。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][dræg] [əˈlɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɔ:p] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn]
and seemed to drag along languidly to the blacksmith's shop , or to the inn
和 似乎 到 拖 沿着 懒洋洋地 到 这 铁匠 店铺 , 或者 到 这 客栈
.
.
.

然后，他似乎懒洋洋地拖着脚步走向铁匠铺或客栈。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] .
The whole place looked as if it had no thought of better days .
这 所有的 地方 看起来 作为 如果 它 有 不 想法 的 更好的 天 .

整个地方看起来好像完全没有想过会有更好的日子。

[maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɡɪɡ] , [ˈpra:mɪst] ,
My sudden presence , and the appearance of my horse and gig , promised ,
我的 突然 在场 , 和 这 外貌 的 我的 马 和 演出 , 承诺 ,

我的突然出现，以及我的马和马车的出现，预示着：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊpənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the opened eyes of the
作为 这 打开 眼睛 的 这

随着睁开的双眼

[ˈgeɪzərz] [əˈfʊrd] [emˈi:] , [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
gazers assured me , to exercise the mental faculties of the inhabitants ,
凝视者 保证 我 , 到 锻炼 这 精神的 学院 的 这 居民 ,

观景者向我保证，这是为了锻炼居民的智力。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l] .
in the highest degree of which they were capable .
在 这 最高 程度 的 哪个 他们 是 有能力的 .

发挥出了他们所能达到的最高水平。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The inn was no better than the rest of the village .
这 客栈 曾是 不 更好的 比 这 休息 的 这 村庄 .

这家旅店和村里的其他地方没什么两样。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] .

The landlord was one of the most imperturbable of human beings .
这 房东 曾是 一 的 这 最多 沉着冷静 的 人类 生物 .

房东是世上最沉着冷静的人之一。

[aɪ] ['verɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ji] [əˈsɜːrtɪd] ,

I verily believe that his wife told the truth when she asserted ,
我 确实 相信 那 他的 妻子 讲述 这 真相 什么时候 她 断言 ,

我深信他妻子所言属实：

[æz; əz][aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,

as I inquired whether he could not be sent for , to sit with me ,
作为 我 询问 无论 他 可以 不是 是 发送 为了 , 到 坐 和 我 ,

当我询问是否可以叫他过来和我坐在一起时，

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔːlətuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvniŋ] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

tired of my solitude in the evening , that I need not think of such a thing ,
疲劳的 的 我的 孤独 在 这 晚上 , 那 我 需要 不是 思考 的 这样的 一个 事物 ,

厌倦了夜晚的独处，我无需再去想这样的事。

[fɔːr; fər] " [dʒɑːn] ['hɪlər] [wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] .

for " John Hillers was no company for nobody .
为了 " 约翰 希勒斯 曾是 不 公司 为了 无人 .

“约翰·希勒斯公司对任何人来说都不是一家好公司。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

" And this remark , I thought , was accompanied with the suggestion
" 和 这 评论 , 我 想法 , 曾是 伴随 和 这 建议

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,

hinted in her manner ,
暗示 在 她 方式 ,

“而且，我认为，她这番话中还蕴含着她举止中暗示的意思。”

[ðæt] [ʃiː; ji] [hɜːrˈself] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['gɑːsɪp] .

that she herself would be a far better gossip .
那 她 她自己 会 是 一个 远的 更好的 闲话 .

她自己才是更会八卦的人。

[hɜːr; hər][ɪgˈzækt] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , ['iːkwəli] ['mænɪfestɪd] ,

Her exact adherence to the truth was , I presume , equally manifested ,
她 精确的 依从性 到 这 真相 曾是 , 我 怙 , 同样地 表现出来 ,

我想，她对真理的绝对坚持也同样体现了出来。

[wen] [aɪ] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [mæn] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

when I asked as a hungry man , " What have you in the house ?
什么时候 我 问 作为 一个 饥饿的 男人 , " 什么 有 你 在 这 房子 ?

当我饥肠辘辘地问：“你们家里有什么？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

" and she replied , " Not much of anything .
" 和 她 回复 , " 不是 很多 的 任何事物 .

她回答说：“没什么特别的。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [hæf] [ˈhi:tɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
" **After a wretched meal in a room half heated from a stove in the adjoining**
" 后 一个 可怜 一顿饭 在 一个 房间 一半 加热 从 一个 火炉 在 这 相邻的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“在房间里吃了一顿难以下咽的饭菜后，房间里一半的暖气都来自隔壁厨房的炉子，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈempti]
and where the fire - place was full of pieces of paper , and of empty
和 在哪里 这 火 - 地方 曾是 满的 的 件 的 纸 , 和 的 空的
[ˈbɒtlz] [ˈleɪblɪd] " [ˈbɪtərz] ,
bottles labelled " bitters ,
瓶子 标签 " 苦味酒 ,

壁炉里堆满了纸片和贴着“苦味酒”标签的空瓶子，

" [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
" **I began to reflect on the nature of my undertaking** .
" 我 开始 到 反映 在 这 自然 的 我的 承诺 .

我开始反思我所从事事业的性质。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [drɪˈvɑ:lvd] [ɑ:n][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ðə; ði] [baɪˈɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][soʊ]
The great responsibility devolved on one who should attempt the biography of so
这 伟大的 责任 下放 在 一 WHO 应该 试图 这 传 的 所以
[ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈdɑ:ktər][ˈboʊltən] ,
great a man as Doctor Bolton ,
伟大的 一个 男人 作为 医生 博尔顿 ,

为博尔顿博士这样一位伟人撰写传记，责任重大。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [nu:] [ˈæspekt] .
all at once assumed a new aspect .
全部 在 一次 假定 一个 新的 方面 .

突然间，一切都呈现出新的面貌。

[maɪ][ˈvænəti][ænd; ənd][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [u:z] [əˈweɪ] .
My vanity and self - confidence began to ooze away .
我的 虚荣 和 自己 - 信心 开始 到 渗出物 离开 .

我的虚荣心和自信心开始一点点消失。

[ðɪ:z] [ˈreinbəʊz] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [skaɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
These rainbows faded , and a very dull sky was all that was left .
这些 彩虹 褪色 , 和 一个 非常 乏味的 天空 曾是 全部 那 曾是 左边 .

彩虹消失了，剩下的只有一片黯淡的天空。

[wʌz; wəz][aɪ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv]
Was I able to do justice to so great an ornament of
曾是 我 有能力的 到 做 正义 到 所以 伟大的 一个 装饰品 的

我是否能够恰当地展现这件伟大饰品的风采？

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] ?
my native land ?
我的 本国的 土地 ?

我的故乡？

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmtaɪmz] [drɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:ɡrəfər] .
The reputation of a man sometimes depends on the ability of his biographer .
这 名声 的 一个 男人 有时 取决于 在 这 能力 的 他的 传记作家 .

一个人的声誉有时取决于其传记作者的能力。

[ə; eɪ] [gʊd] ['memwɑ:r][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [læmp] , [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [wɜ:rks] ,
A good memoir is a bright lamp , which guides the eyes of men to works ,
一个 好的 回忆录 是 一个 明亮的 灯 , 哪个 指南 这 眼睛 的 男人 到 作品 ,
好的回忆录就像一盏明灯, 指引人们的眼光去欣赏作品。

[ʌðərwaɪz] , [pər'hæps] , [du:md] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [əb'skjərəti] [fər'evər] .
otherwise , perhaps , doomed to lie in obscurity forever .
否则 , 也许 , 注定失败 到 说谎 在 朦胧 永远 .
否则, 或许注定永远默默无闻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] , [aɪ 'ti:] [θrouz] [ə; eɪ] [gli:m] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪtʃ] [si'kjuəz]
And when they are opened , it throws a gleam on the page , which secures
和 什么时候 他们 是 打开 , 它 投掷 一个 闪耀 在 这 页 , 哪个 确保
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
当它们被翻开时, 书页会闪闪发光, 吸引人们的注意力。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪsɪts] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
and elicits admiration .
和 引发 钦佩 .
并令人钦佩。

[ɔ:l][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [si:z] [ɪts] [greɪt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [sə'pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['krɪtɪks] .
All the civilized world sees its great books in the light supplied by a few critics .
全部 这 文明 世界 看到 它是 伟大的 图书 在 这 光 供应 经过 一个 很少 评论家 .
整个文明世界都是通过少数评论家的视角来看待其伟大著作的。

[hens] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfər] [meɪ] [ɪn'hæns] [ɔ:l][ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:θər] , [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz]
Hence the critical biographer may enhance all the merit of the author , who is his
因此 这 批判的 传记作家 可能 提高 全部 这 优点 的 这 作者 , WHO 是 他的
[ʃʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
因此, 批判性的传记作家可以提升其传主的所有优点。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [ʌʃər] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
On the other hand , if he usher the unknown book before the public ,
在 这 其他 手 , 如果 他 引座员 这 未知 书 前 这 民众 ,
另一方面, 如果他将这本不知名的书公之于众,

[baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [wi:k] ['nærətɪv] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,
by a dull and weak narrative , and criticism ,
经过 一个 乏味的 和 虚弱的 叙述 , 和 批评 ,
叙事平淡乏力, 且饱受批评。

[men] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒɪ:niəl][maɪnd] ,
men will imagine that he has been selected as a congenial mind ,
男人 将要 想象 那 他 有 到过 已选 作为 一个 相投 头脑 ,
人们会认为他被选中是因为他心地善良, 与人相处融洽。

[ænd; ənd] [wɪl] [slaɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tri:tɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dɑ:ktər]['boʊltən] .
and will slight even the treatise of a man like Doctor Bolton .
和 将要 轻微 甚至 这 论文 的 一个 男人 喜欢 医生 博尔顿 .
甚至连博尔顿博士这样的人的论文也会轻视。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃaɪn] , — [fɔ:r; fər]
In the morning the sun began to shine , — for
在 这 早晨 这 太阳 开始 到 闪耀 , — 为了
清晨, 太阳开始升起, ——因为

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [droʊv] [θru:] [ə; eɪ] [dʌl]
I ought to have said that when I entered the village I drove through a dull
我 应该 到 有 说 那 什么时候 我 进入 这 村庄 我 驾驶 通过 一个 乏味的
['mɪstɪ] [reɪn] .
misty rain .
蒙蒙 雨 .

我应该说，我进入村庄时，正值阴沉的雨天。

[aɪ] [tʊk] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] [maɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rdər] .
I took heart , and determined to prosecute my researches with ardor .
我 采取 心 , 和 决定 到 起诉 我的 研究 和 热情 .
我重拾信心，决心满怀热情地继续我的研究。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][traɪ][ænd; ənd][du:][ɔ:l] [θɪŋz]
What is to be done must be done , and let us try and do all things
什么 是 到 是 完毕 必须 是 完毕 , 和 让 我们 尝试 和 做 全部 事物
[wel] .
well .
出色地 .

该做的事就得做，让我们努力把每件事都做好。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][maɪ] [lɪst][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
The first person on my list of those who could give me information , was Mrs .
这 第一的 人 在 我的 列表 的 那些 WHO 可以 给 我 信息 , 曾是 太太 .
['reɪtʃəl] ['pi:,bə:di] .
Rachel Peabody .
瑞秋 皮博迪 .

我名单上第一个能提供信息的人是瑞秋·皮博迪夫人。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] .
I found her at home .
我 成立 她 在 家 .

我在她家找到了她。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['mɪstə'faɪd] ,
She seemed much surprised and mystified ,
她 似乎 很多 惊讶 和 困惑 ,
她似乎非常惊讶和困惑。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
when I told her that I was about writing a life of the doctor ,
什么时候 我 讲述 她 那 我 曾是 关于 写作 一个 生活 的 这 医生 ,
当我告诉她我正在写一本关于这位医生的传记时，

— [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'stɑ:nɪft] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔ:t] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [aɪ][fʊd; fəd] [kʌm] [tu:; tə]
— **but not at all astonished that when I sought information , I should come to**
— 但 不是 在 全部 惊讶 那 什么时候 我 寻求 信息 , 我 应该 来 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

——但我一点也不惊讶，当我寻求信息时，我竟然会来找她。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
The reference to the past excited her mind .
这 参考 到 这 过去的 兴奋的 她 头脑 .
提及过去让她心潮澎湃。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈʌvər][ɔːr] [mɔːr] [ʃiː; ji] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈrekəˈlekʃənz] .
For an hour or more she poured forth her recollections .
为了 一个 小时 或者 更多的 她 倾倒 前进 她 回忆 .

她滔滔不绝地讲述了一个多小时的回忆。

[ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [maɪ][peɪdʒ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
And gentle reader , my page would present a strange array of information ,
和 温和的 读者 , 我的 页 会 展示 一个 奇怪的 大批 的 信息 ,
亲爱的读者, 我的页面会呈现一系列奇怪的信息,

[kʊd; kəd][aɪ] [ˈækjərətli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
could I accurately record the words that flowed from her lips .
可以 我 准确 记录 这 字 那 流动 从 她 嘴唇 .

我能否准确地记录下她口中说出的那些话?

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][help] ,
Her chief idea of the doctor , was , that he carried with her help ,
她 首席 主意 的 这 医生 , 曾是 , 那 他 携带 和 她 帮助 ,
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

她对医生的主要看法是, 他得到了她的帮助和建议。

[ænd; ænd][wɔːrm] [ˈkæbɪdʒ] [liːvz] , [ˈlaɪzə][dʒeɪn] , [feɪθ] [ˈkɪti] , [ænd; ænd][dʒɑːn][ˈpɑːts] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and warm cabbage leaves , Eliza Jane , Faith Kitty , and John Potts , of the
和 温暖的 卷心菜 树叶 , 伊丽莎 简 , 信仰 猫咪 , 和 约翰 波茨 , 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈpiːbəːdi] ,
house of Peabody ,
房子 的 皮博迪 ,

还有温暖的卷心菜叶子, 伊丽莎·简、费丝·基蒂和约翰·波茨, 来自皮博迪家。

[θruː] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪˈziːzɪz] .
through a variety of unaccountable diseases .
通过 一个 种类 的 无法解释 疾病 .

通过各种无法解释的疾病。

[hɪðərˈtuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] , [ˈhɑːdnɪd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
Hitherto I had been a creature , hardened at the cry of little children .
迄今为止 我 有 到过 一个 生物 , 硬化 在这 哭 的 小的 孩子们 .

此前我一直是个冷漠的人, 对小孩子的哭声早已麻木不仁。

[naʊ] [wen] [aɪ] [lɜːrnt] [wʌt] [ə; eɪ][sæd][taɪm] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] ,
Now when I learnt what a sad time they often had ,
现在 什么时候 我 学会了 什么 一个 伤心 时间 他们 经常 有 ,

当我了解到他们经常经历多么悲伤的时刻后,

[wen] [ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gʌmz] ,
when their teeth were ready to force their way through the gums ,
什么时候 他们的 牙齿 是 准备好 到 力量 他们的 方式 通过 这 牙龈 ,

当它们的牙齿准备好突破牙龈时,

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ,
I am prepared to bear all the noise which they can make ,
我 是 准备 到 熊 全部 这 噪音 哪个 他们 能 制作 ,

我已做好承受他们一切噪音的准备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [emˈliː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmʌðər] .
with a patience that will cause me to be a favorite with every mother .
和 一个 耐心 那 将要 原因 我 到 是 一个 最喜欢的 和 每一个 母亲 .

我将以极大的耐心赢得每一位母亲的喜爱。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][left][ðə; ði]['mæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːbəːdiz] ['veri] [mʌt] [pər'plekst] ,
I must confess that I left the mansion of the Peabodys very much perplexed ,
我 必须 承认 那 我 左边 这 大厦 的 这 皮博迪 非常 很多 困惑 ,
我必须承认，离开皮博迪宅邸时，我感到非常困惑。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːv] , [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n]['ɪntuː][maɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] .
to know what I could weave , of this conversation into my biography .
到 知道 什么 我 可以 编织 , 的 这 对话 进入 我的 传 .
我想知道我能把这次谈话的内容融入到我的传记中。

[hæd; həd][aɪ] [gliːnd] [ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][liːv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][men] ,
Had I gleaned a fact , that ought to live in the memory of men ,
有 我 收集 一个 事实 , 那 应该 到 居住 在 这 记忆 的 男人 ,
如果我发现了一个应该被世人铭记的事实，

[bːŋ] [æftər]['mɑːrb(ə)] ['mɒnjumənts] [jæl; jəl][hæv; həv] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] ?
long after marble monuments shall have crumbled into dust ?
长的 后 大理石 纪念碑 将 有 崩溃了 进入 灰尘 ?
即便大理石纪念碑早已化为尘埃很久之后呢？

[æz; əz][aɪ] [fɔːrmd] [maɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['stætʃuː] , [wʌz; wəz][aɪ] [naʊ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃɪz(ə)] ['ɪntuː][maɪ]
As I formed my enduring statue , was I now able to take my chisel into my
作为 我 形成 我的 持久 雕像 , 曾是 我 现在 有能力的 到 拿 我的 凿 进入 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当我塑造我永恒的雕像时，我是否终于能够拿起我的凿子了？

[ænd; ənd] [liːv] [ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)] [laɪn] ?
and leave its immortal line ?
和 离开 它是 不朽 线 ?
并留下不朽的血脉？

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [jet] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðɪs]
I flattered myself that I had a presentiment , that I should yet discover in this
我 受宠若惊 我 那 我 有 一个 预感 , 那 我 应该 然而 发现 在 这
[nə'reɪ]ŋ,nə'reɪ]n] ,
narration ,
旁白 ,
我自以为有所预感，觉得我会在这篇叙述中发现什么。

[sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪːzɪ](ə)n] .
some evidence of the greatness of the celebrated physician .
一些 证据 的 这 伟大 的 这 著名 医生 .
这位著名医生的伟大之处可见一斑。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [mɪs] ['meri] [felps] — [ə; eɪ]
And now I was to call on Miss Mary Phelps — a
和 现在 我 曾是 到 称呼 在 错过 玛丽 菲尔普斯 — 一个
现在我要去拜访玛丽·菲尔普斯小姐——一位

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 102**]
[页 -]
[第102页]

['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspektə'bɪləti] — [əd'vænst] [ɪn][laɪf] — [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɪn]
lady of great respectability — advanced in life — who had spent her years in
女士 的 伟大的 体面 — 先进的 在 生活 — WHO 有 花费 她 年 在
['meɪd(ə)n][ˌmedi'teɪ](ə)n] ['fænsɪ] [friː] .
maiden meditation fancy free .
少女 冥想 想要 自由的 :
一位德高望重、事业有成的女士，她年轻时曾无忧无虑地冥想多年。

[mɪs] [fɛlps] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊmli] [ˈkri:tʃərz] ,
Miss Phelps was certainly one of the most homely creatures ,

错过 菲尔普斯 曾是 当然 一 的 这 最多 家常的 生物 ,

菲尔普斯小姐无疑是最相貌平平的人之一。

[ɑ:n] [hu:m] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈevər] [kəmˈpeld] [tu:; tə][rest] .
on whom my eyes were ever compelled to rest .

在 谁 我的 眼睛 是 曾经 被迫 到 休息 .

我的目光总是不由自主地落在谁身上。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] , [səˈfɪj(ə)nt] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpenseɪt] [hɜ:r; hər]
If she had qualities of mind and heart , sufficient to compensate her

如果 她 有 品质 的 头脑 和 心 , 充足的 到 补偿 她

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
for her external appearance ,

为了 她 外部的 外貌 ,

如果她拥有足以弥补外表缺陷的才智和品德，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [wɪˈðɪn] .
she was indeed an angel within .

她 曾是 的确 一个 天使 之内 .

她内心确实住着一位天使。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkwɪkli] [æsəˈteɪnd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
But I quickly ascertained , that such a theory was impracticable .

但 我 迅速地 已确定 , 那 这样的 一个 理论 曾是 不切实际 .

但我很快发现，这种理论是不切实际的。

[hɜ:r; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz] , [ˈeɪdɪntli] , [ə; eɪ] [ˈtɔ:rmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
Her temper was , evidently , a torment to those around her .

她 脾气 曾是 , 显然 , 一个 折磨 到 那些 大约 她 .

显然，她的坏脾气给周围的人带来了极大的痛苦。

[ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .
The airs of a foolish girl had not disappeared from her manner .

这 播出 的 一个 愚蠢 女孩 有 不是 消失 从 她 方式 .

她举手投足间仍带着一丝傻姑娘的傲气。

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [rɪˈsi:vɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˌæfɛkˈteɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] ,
She even received me with a ridiculous affectation of shyness ,

她 甚至 已收到 我 和 一个 荒谬的 做作 的 害羞 ,

她甚至装出一副可笑的羞涩模样来接待我。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem ˈi:][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and when she glanced at me her eyes fell quickly to the ground .

和 什么时候 她 瞥了一眼 在 我 她 眼睛 跌倒 迅速地 到 这 地面 .

她瞥了我一眼，目光便迅速落到了地上。

" [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] ,
" **Madam** , " **said I** ,

" 女士 , " 说 我 ,

“夫人，”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈi:][ˈvæljuəb(ə)]
" **I have been referred to you as to one who could give me valuable**

" 我 有 到过 指 到 你 作为 到 一 WHO 可以 给 我 有价值的

[ˌɪnfərˈmeɪj(ə)n] ,
information ,

信息 ,

“有人向我推荐了你，说你或许能给我提供一些有价值的信息。”

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd] ? "
 for an important work which I have in hand ? "
 为了 一个 重要的 工作 哪个 我 有 在 手 ？ "

为了我手头一项重要的工作？

" [oʊ] , [sɜːr] — " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [dɪˈfaɪəns] ,
 " Oh , sir — " and her looks indicated intolerable disgust , and great defiance ,
 " 哦 , 先生 — " 和 她 看起来 表明的 无法容忍 厌恶 , 和 伟大的 蔑视 ,
 "哦，先生——"她的表情流露出难以忍受的厌恶和极大的反抗，

— " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊks] [haɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsensəs] ,
 — **" you are one of the folks hired to take the census ,**
 — " 你 是 一 的 这 各位 雇用 到 拿 这 人口普查 ,
 ——“你是受雇进行人口普查的人员之一，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] [pəˈpɪstɪkəl] [ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
 and you want Papistical statements about the ages of people ,
 和 你 想 天主教的 声明 关于 这 年龄 的 人们 ,
 你想听天主教关于人类年龄的说法吗？

[ðæt] [eɪnt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] . "
 that ain't as old as you wish them to be . "
 那 不是 作为 老的 作为 你 希望 他们 到 是 . "
 “那可没你想象的那么老。”

" [oʊ] , [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
 " Oh , no — nothing of the kind .
 " 哦 , 不 — 没有什么 的 这 种类 .
 “哦，不——绝对不是那样。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈboʊltən] .
 I am engaged in writing a life of Doctor Bolton .
 我 是 已订婚的 在 写作 一个 生活 的 医生 博尔顿 .
 我正在撰写博尔顿医生的传记。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪˈɑːɡrəfər] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ][kæn; kən]
 As his appointed biographer , I wish to attain all the knowledge I can
 作为 他的 任命 传记作家 , 我 希望 到 达到 全部 这 知识 我 能
 [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 concerning him .
 有关 他 .

作为他指定的传记作者，我希望尽可能多地了解他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi][wʌns] [riˈzaɪdɪd] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
 For this reason I have visited this village , where he once resided , — such a
 为了 这 原因 我 有 到访 这 村庄 , 在哪里 他 一次 居住地 , — 这样的 一个
 [səkˈsesf(ə)] [prækˈtɪʃənər] ;
 successful practitioner ;
 成功的 实践者 ;

因此，我特地拜访了他曾经居住过的这个村庄——他是一位如此成功的医生；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ʌv] [ænd; ənd]
 and the object of such universal love and
 和 这 目的 的 这样的 普遍的 爱 和
 以及这种普世之爱的对象

[ˌædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

钦佩。

[ˌjuː; jʊ][hæv; həv] [dwelt] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
You have dwelt here a great many years .
你 有 居住 这里 一个 伟大的 许多 年 .

你在这里居住了很多年了。

" [hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] [fraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːmɪnəs] ['mænər] .
" **Here the lady frowned in a very ominous manner** .
" 这里 这 女士 皱眉 在 一个 非常 不祥的 方式 .

“这时，那位女士眉头紧锁，神情十分不祥。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌjuː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" **That is to say , you lived here as a child** ,
" 那 是 到 说 , 你 居住地 这里 作为 一个 孩子 ,

也就是说，你小时候住在这里，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mætʃʊrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊəz] [hæz; həz] [bɪn]
and continued here until the present maturity of your powers has been
和 持续 这里 直到 这 展示 到期 的 你的 权力 有 到过
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .

并一直在这里学习，直到你的能力达到目前的成熟水平。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɪn'kwəɪər][ʌv; əv][ˌjuː; jʊ] ,
I have therefore to inquire of you ,
我 有 所以 到 查询 的 你 ,

因此，我必须向你询问一下，

['weðər] [ˌjuː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'ɪː] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ]
whether you can give me any information about him — anything that would throw
无论 你 能 给 我 任何 信息 关于 他 — 任何事物 那 会 扔
[laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
light on his character .
光 在 他的 特点 .

你是否能提供任何关于他的信息——任何能揭示他性格的信息。

['æftər] [ɔːl][aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['dʒent(ə)][seks] [huː] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] ,
After all it is your gentle sex who retain the most tender ,
后 全部 它 是 你的 温和的 性别 WHO 保持 这 最多 投标 ,

毕竟，温柔的性别才是最温柔的。

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
and lasting impressions of such a man .
和 持久 印象 的 这样的 一个 男人 .

以及对这样一个人的深刻印象。

" [hɪr] [mɪs] [felps] - [dɪ'miːnər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [prə'siːdʒər] .
" **Here Miss Phelps ' demeanor became a most unaccountable procedure** .
" 这里 错过 菲尔普斯 - 风度 成为 一个 最多 无法解释 程序 .

“菲尔普斯小姐的行为举止变得极其不可理喻。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Her eyes fell upon the floor .
她 眼睛 跌倒 之上 这 地面 .

她的目光落在了地板上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðæt] [diːp] [blʌʃɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] , [ˈsʌŋkən]
She looked as if she thought , that deep blushes were on her fallow , sunken
她 看起来 作为 如果 她 想法 , 那 深的 脸红 是 在 她 黄褐色 , 凹陷
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她看上去好像在思考什么，蜡黄、凹陷的双颊泛起了深深的红晕。

[ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌreprɪzən'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmaːdəsti] , [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd]
She became the most wonderful representation of modesty , sensibility , and
她 成为 这 最多 精彩的 表示 的 谦逊 , 感性 , 和
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她成为了谦逊、敏感和羞涩的最佳化身。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spaːns] .
I waited patiently , but there was no response .
我 等待 耐心 , 但 那里 曾是 不 回复 .

我耐心等待，但没有任何回应。

" [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] , " [ən'les] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [gɪv] [em 'iː][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
" **Madam** , " **said I** , " **unless the friends of the Doctor give me their assistance** ,
" 女士 , " 说 我 , " 除非 这 朋友们 的 这 医生 给 我 他们的 协助 ,
"夫人,"我说，"除非医生的朋友们帮助我，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
it will be impossible for me to write his life .
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 写 他的 生活 .

我不可能写出他的一生。

[θɪŋk] , [ˈmædəm] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Think , madam , what a wrong it would be ,
思考 , 女士 , 什么 一个 错误的 它 会 是 ,

夫人，想想这是多么大的错啊！

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !
that his history should not be known to the world !
那 他的 历史 应该 不是 是 已知 到 这 世界 !

他的历史不应该为世人所知！

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][em 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən]
Surely you can inform me of some circumstances , which are of an
一定 你 能 通知 我 的 一些 情况 , 哪个 是 的 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
interesting nature in his history .
有趣的 自然 在 他的 历史 .

您一定能告诉我一些关于他生平的有趣事迹。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˈeni] [rɪ'vents] , [wɪtʃ] [ə'weɪkən] [ˈtendər] [ˈsentɪmənts] ?
Can you not recall any events , which awaken tender sentiments ?
能 你 不是 记起 任何 活动 , 哪个 觉醒 投标 情感 ?

你是否想不起任何能唤起你柔情似水的往事？

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ə'kɜːr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Did nothing ever occur in your intercourse with him ,
做过 没有什么 曾经 发生 在 你的 交往 和 他 ,

你和他发生性关系时，什么事都没发生过吗？

— [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ə'kɜːr] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmemərəb(ə)] ? "
— **did nothing ever occur between you that was memorable ?** "
— 做过 没有什么 曾经 发生 之间 你 那 曾是 难忘 ? "

你们之间难道就没发生过什么值得纪念的事吗？

" [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" There may have been circumstances , " she said ,
" 那里 可能 有 到过 情况 , " 她 说 ,
"或许有些特殊情况,"她说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" which are of too delicate a nature to confide to you .
" 哪个 是 的 也 精美的 一个 自然 到 信任 到 你 .
"这些事情性质太敏感,我无法告诉你。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
There are feelings which one does not want to speak about to a gentleman ,
那里 是 情怀 哪个 一 做 不是 想 到 说话 关于 到 一个 绅士 ,
有些感受,是不想跟一位绅士说的。

[hu:m] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'ɡoʊ][frʌm; frəm]['ædəm] . " whom one did not know a little while ago from Adam . "
谁 一 做过 不是 知道 一个 小的 尽管 前 从 亚当 . "
不久前,人们还不认识亚当的后裔。

" [ɪn'di:d] , ['mædəm] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'tendɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['ɪlnəs] ,
" Indeed , madam , if the Doctor attended you in any illness ,
" 的确 , 女士 , 如果 这 医生 参加 你 在 任何 疾病 ,
“夫人,的确,如果您生病时医生为您诊治过,

[hu:z] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
whose nature was such that you would prefer not to speak of it ,
谁 自然 曾是 这样的 那 你 会 更喜欢 不是 到 说话 的 它 ,
他的性格如此,以至于你宁愿不去谈论它。

[du:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['trespæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]
do not for a moment suppose that I would trespass on the delicacy of your
做 不是 为了 一个 片刻 认为 那 我 会 侵入 在 这 美味 的 你的
['fi:lɪŋz] [baɪ] ['eni] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
feelings by any inquiries .
情怀 经过 任何 查询 .

请你千万不要以为我会用任何询问来冒犯你敏感的感情。

[ɪn][fækt][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [em 'i:] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] ,
In fact it is enough for you to assure me , in general terms ,
在 事实 它 是 足够的 为了 你 到 保证 我 , 在 一般的 条款 ,
事实上,你只要大致向我保证就足够了。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] .
that the Doctor was a skilful physician .
那 这 医生 曾是 一个 熟练 医生 .
这位医生医术精湛。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] :
I would much prefer such general statements :
我 会 很多 更喜欢 这样的 一般的 声明 :

我更喜欢这种概括性的表述:

[pəˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ʌnˈstrʌŋ] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv]
particularly as my nerves are much unstrung by hearing of the diseases of
特别 作为 我的 神经 是 很多 未上弦 经过 听力 的 这 疾病 的
[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)l]
some children in this place — for whom he ministered in the most admirable
一些 孩子们 在 这 地方 — 为了 谁 他 服事 在 这 最多 令人钦佩的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

尤其是我听说这个地方有些孩子生病了，心里非常难过——他曾以最令人钦佩的方式照顾过这些孩子。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [prɪnt] [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfi] .
I need not print your name in his biography .
我 需要 不是 打印 你的 姓名 在 他的 传 .

我无需将你的名字写在他的传记中。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈziːzɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ɔːr] —
As to diseases , I do not know the symptoms of those of the heart — or —
作为 到 疾病 , 我 做 不是 知道 这 症状 的 那些 的 这 心 — 或者 —
— "
— "
— "

至于疾病，我不知道心脏病的症状——或者——”

" [ɑː] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪˈtiː] .
" Ah , then , " she said , " you have hit it .
" 啊 , 然后 , " 她 说 , " 你 有 打 它 .

“啊，那么，”她说，“你答对了。”

[ðə; ði] [hɑːrt] !
The heart !
这 心 !

心脏！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [mæn] .
He was a lovely man .
他 曾是 一个 迷人的 男人 .

他是个很可爱的人。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [lʌv] .
Yes , he was a man that any woman could love .
是的 , 他 曾是 一个 男人 那 任何 女士 可以 爱 .

是的，他是任何女人都会爱上的男人。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [təˈgeðər] .
" As this was said , her hands were clasped together .
" 作为 这 曾是 说 , 她 双手 是 紧握 一起 .

话音刚落，她的双手便紧紧地交握在一起。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
" I thank you , " I replied , " for that information .
" 我 感谢 你 , " 我 回复 , " 为了 那 信息 .

“谢谢你提供的信息，”我回答道。

[juː; jʊ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈæmp(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
You had , of course , ample opportunity to know his character .
你 有 , 的 课程 , 充足 机会 到 知道 他的 特点 .

你当然有很多机会了解他的性格。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] .
You have been his intimate friend .
你 有 到过 他的 亲密的 朋友 .

你一直是他的挚友。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈleɪdi] [geɪv] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [ˈtɪmɪd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [glæns] ,
" **Here the lady gave me another timid , hesitating glance ,**
" 这里 这 女士 给予 我 其他 胆小 , 犹豫不决 瞥一眼 ,
" 这时，那位女士又怯怯而犹豫地看了我一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and then her eyes sought the abiding place on the floor .
和 然后 她 眼睛 寻求 这 遵守 地方 在 这 地面 .
然后她的目光转向地板上那个静静停留的地方。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
" **Indeed I do not wish you to speak of anything**
" 的确 我 做 不是 希望 你 到 说话 的 任何事物
" 的确，我不想让你谈论任何事情。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]
[第105页]

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
which is unpleasant to you .
哪个 是 令人不快的 到 你 .
这让你感到不愉快。

[ɪf] [jʊr; jər][ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em ˈi:] ,
If your admiration of the Doctor is so great , all that you could tell me ,
如果 你的 钦佩 的 这 医生 是 所以 伟大的 , 全部 那 你 可以 告诉 我 ,
如果你对博士如此钦佩，你能告诉我的就只有这些了。

[wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
would be in his favor .
会 是 在 他的 偏爱 .
对他有利。

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌrekəˈlekʃənz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [diːm] [ˈprɑːpər] . "
Out of your recollections , you can suggest anything that you deem proper . "
出去 的 你的 回忆 , 你 能 建议 任何事物 那 你 认为 恰当的 . "
你可以根据自己的记忆，提出任何你认为合适的建议。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][em ˈi:] ? "
" **You have heard about him , and me ? "**
" 你 有 听到 关于 他 , 和 我 ? "
"你听说过他，还有我？ "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I have been told that you were intimate with him .**
" 我 有 到过 讲述 那 你 是 亲密的 和 他 .
"我听说你和他关系很亲密。"

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
That you could give me information about him .
那 你 可以 给 我 信息 关于 他 .
你能给我提供一些关于他的信息吗？

[wətˈevər] [ˈtendər] [ˈmemərɪz] [aɪ] [meɪ] [əˈweɪkən] , [duː][nɑːt] [əˈlɑʊ] [em ˈi:][tuː; tə] [dɪˈstres] [juː; jʊ] .
Whatever tender memories I may awaken , do not allow me to distress you .
任何 投标 回忆 我 可能 觉醒 , 做 不是 允许 我 到 痛苦 你 .
无论我唤起你怎样的美好回忆，都不要让我让你感到难过。

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaːvləsli] [bɪɡ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Here she put up a marvelously big handkerchief to her eyes .**
" 这里 她 放 向上 一个 奇妙地 大的 手帕 到 她 眼睛 .
"她用一块非常大的手帕捂住了眼睛。"

[dɪr] [em 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] , [æt; ət] [li:st] [fi:, ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] .
" **Dear me , I thought , at least she had a tender heart .** "

亲爱的 我 , 我 想法 , 在 至少 她 有 一个 投标 心 .

我心想, 天哪, 至少她有一颗温柔的心。

" [ɪf] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][bɔ:st][ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,
" **If , madam , you have lost a dear friend ,** "

" 如果 , 女士 , 你 有 丢失的 一个 亲爱的 朋友 ,

“夫人, 如果您失去了一位挚友,

[hu:m] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'tendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['ɪlnəs] — [bət; bət][ɪk'skju:s][em 'i:] , — [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]
whom the Doctor attended in his last illness — but excuse me , — I regret that I

谁 这 医生 参加 在 他的 最后的 疾病 — 但 原谅 我 , — 我 后悔 那 我
[ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,
trouble you ,

麻烦 你 ,

医生在他最后一次生病时照顾过他——但请原谅——很抱歉打扰您了。

[ðæt] [aɪ][ə'weɪkən] ['sa:roʊfl] [ˌrekə'lekʌnz] . "
that I awaken sorrowful recollections . "

那 我 觉醒 悲伤 回忆 . "

这让我想起了悲伤的往事。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] , [ðen] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
" **You have never , then , heard of my history ?** "

" 你 有 绝不 , 然后 , 听到 的 我的 历史 ? "

“那么, 你从未听说过我的过往吗? ”

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" **No , madam .** "

" 不 , 女士 . "

“不, 夫人。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gret] [bɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] .
" **The Doctor was a great loss to me .** "

" 这 医生 曾是 一个 伟大的 损失 到 我 .

“医生的离世对我来说是一个巨大的损失。”

" [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" **The utterance was distinct , in defiance of the huge handkerchief .** "

" 这 发声 曾是 清楚的 , 在 蔑视 的 这 巨大的 手帕 .

“这声音清晰可辨, 丝毫不受那块巨大手帕的干扰。”

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [ɪl] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" **Were you in ill health at the time of his death ?** "

" 是 你 在 患病的 健康 在 这 时间 的 他的 死亡 ? "

“他去世时, 你身体状况如何? ”

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [bæd] [helθ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tendɪd] [em 'i:] — [laɪk] — [laɪk] — — "
" **I enjoyed very bad health — and he attended me — like — like — —** "

" 我 享受 非常 坏的 健康 — 和 他 参加 我 — 喜欢 — 喜欢 — — "

“我当时身体很差——他一直照顾我——就像——就像——”

" [ə; eɪ] ['brʌðər] ? "
" **A brother ?** "

" 一个 兄弟 ? "

“兄弟? ”

" [noʊ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ə'fekʃənət] .
" **No brother could be so affectionate .** "

" 不 兄弟 可以 是 所以 亲热 .

“没有哪个兄弟能如此深情。”

[oʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] !
Oh how often we sat together in this very room !
哦 如何 经常 我们 卫星 一起 在 这 非常 房间 ！

我们曾多少次一起坐在这个房间里啊！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [hæv; həv]
Our hearts have
我们的 心 有

我们的心有

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[bɪn] [soʊ] [fʊl] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [tə'geðər] . "
been so full , that we were silent for half an hour together . "
到过 所以 满的 , 那 我们 是 沉默的 为了 一半 一个 小时 一起 . "

我们吃得太饱了，以至于一起沉默了半个小时。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [waɪf] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ? "
" The Doctor was very much attached to his last wife , was he not ? "
" 这 医生 曾是 非常 很多 随附的 到 他的 最后的 妻子 , 曾是 他 不是 ? "

“医生非常爱他的最后一任妻子，对吗？”

" [hi:; hi] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He married her after he was disappointed in another object of his
" 他 已婚 她 后 他 曾是 失望的 在 其他 目的 的 他的

[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .

“他在对另一个心仪对象失望后娶了她。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
But it was not my fault .
但 它 曾是 不是 我的 过错 .

但这并不是我的错。

[θɪŋz] [wɪl] [krɔ:s] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ɡoʊ] [rɔ:ŋ] .
Things will cross one another sometimes , and make all go wrong .
事物 将要 又 一 其他 有时 , 和 制作 全部 去 错误的 .

有时候事情会互相干扰，导致一切都出错。

[hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [bɪl] [wʌn] [deɪ] , — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He said , when he gave me a bill one day , — that I was necessary to his
他 说 , 什么时候 他 给予 我 一个 账单 一 天 , 一 那 我 曾是 必要的 到 他的

[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

有一天他给我一张账单时说，我是他生命中不可或缺的一部分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[hi:; hi][dɪd] [ˈmæri] [ðæt] [ɡɜ:rl] — [fɑ:r] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He did marry that girl — far too young for him .
他 做过 结婚 那 女孩 一 远的 也 年轻的 为了 他 .

他确实娶了那个女孩——她比他年轻得多。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
But I didn't blame him .
但 我 没有 责备 他 .

但我并没有责怪他。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] .
I will not say any more .
我 将要 不是 说 任何 更多的 .

我不会再说任何话了。

[maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈpres] [em ˈi:] .
My feelings oppress me .
我的 情怀 压迫 我 .

我的情绪令我感到压抑。

" [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ][bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
" **Suddenly , I began to understand , the meaning of this mysterious conversation** .
" 突然 , 我 开始 到 理解 , 这 意义 的 这 神秘 对话 .
“突然间, 我开始明白了这段神秘对话的含义。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈstu:pɪd][nɔ:t][tu:; tə] [pərˈsi:v] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] ;
You will say I was excessively stupid not to perceive it before ;
你 将要 说 我 曾是 过度 愚蠢的 不是 到 感知 它 前 ;

你会说我蠢到家了, 之前竟然没看出来;

[ðæt] [ðə; ði] [hɪnts] [wɜ:r; wər][ˈbɪlmʊst][æz; əz][ɪnˈtɔ:lərəb(ə)] [ænd; ænd][ˈpælpəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][mʊst]
that the hints were almost as intolerable and palpable as the most
那 这 提示 是 几乎 作为 无法容忍 和 可感知的 作为 这 最多
[ɪkˈsesɪv] [hɪnt] [ˈevər][ˈgɪv(ə)n] — [ðæt] [ˌʌv; əv] [ˌdezdiˈməʊnə] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊr] [ˌʌv; əv] [ˈvenɪs] .
excessive hint ever given — that of Desdemona to the Moor of Venice .
过多的 暗示 曾经 给定 — 那 的 苔丝狄蒙娜 到 这 泊 的 威尼斯 .

这些暗示几乎和有史以来最过分的暗示——苔丝狄蒙娜对威尼斯摩尔人的暗示——一样令人难以忍受和显而易见。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns]
But you will please to remember , that you had not the personal appearance
但 你 将要 请 到 记住 , 那 你 有 不是 这 个人的 外貌
[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

但请记住, 您面前并没有亲眼见到他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
which was in the room with me .
哪个 曾是 在 这 房间 和 我 .

当时他就在我身边。

[ˈæftər][aɪ] [left] [ðɪs] [ɪnˈfɔ:rmənt] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪdʒ] ,
After I left this informant , I sat down on the rail of a small bridge ,
后 我 左边 这 线人 , 我 卫星 向下 在 这 轨 的 一个 小的 桥 ,

离开线人后, 我坐在了一座小桥的栏杆上。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] , [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] .
and then made a memorandum , of which you shall hear in due season .
和 然后 制成 一个 备忘录 , 的 哪个 你 将 听到 在 到期的 季节 .

然后他写了一份备忘录, 你们将在适当的时候听到相关内容。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ɪn][wʌn][ˌʌv; əv][maɪ] " [ˈsɜ:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [trʊθs] ,
I was told , in one of my " searches for truths ,
我 曾是 讲述 , 在 一 的 我的 " 搜索 为了 真相 ,

在我一次“寻求真理”的过程中, 有人告诉我:

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wəd] ['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [bɑːb] ['wɒrən] , [ʌv; əv] ,
" **that if I would only write to Mr . Bob Warren , of Hardrun ,**
" 那 如果 我 会 仅有的 写 到 先生 . 鲍勃 沃伦 , 的 - ,
" 如果我给哈德伦的鲍勃·沃伦先生写信就好了，

[aɪ][kəd; kəd][ə'kwəɪər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['iːgərli] ['kʌvətɪd] .
I could acquire important knowledge of the nature which I so eagerly coveted .
我 可以 获得 重要的 知识 的 这 自然 哪个 我 所以 急切地 令人垂涎的 .
我可以获得我梦寐以求的关于自然的重要知识。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [ə'drest]
Accordingly , I addressed
因此 , 我 已解决

因此，我提出了.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['letər] ,
to him a very polite letter ,
到 他 一个 非常 有礼貌的 信 ,
我给他写了一封非常礼貌的信。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][eɪd] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
and begged his aid — as I was collecting materials for the life of a
和 乞求 他的 援助 — 作为 我 曾是 收集 材料 为了 这 生活 的 一个
[ˈselɪbreɪtɪd] [fɪˈzɪ(ə)n] — ['draɪv, 'dɑːktə] . ['boʊltən] ,
celebrated Physician — Dr . Bolton ,
著名 医生 — 博士 . 博尔顿 ,
我当时正在收集资料，准备撰写一位著名医生——博尔顿博士的生平，于是我恳求他的帮助。

[ʌv; əv] ['skræbl] - [hɪl] .
of Scrabble - Hill .
的 拼字游戏 - 爬坡道 .

来自 Scrabble-Hill。

['oʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Only a short time elapsed before I received a reply , and to the following
仅有的 一个 短的 时间 过去 前 我 已收到 一个 回复 , 和 到 这 下列的
[ɪ'fekt] :
effect :
影响 :

不久后我就收到了回复，内容如下：

" ['rɑːbərt] ['lɒrɪŋ] , [ɛs'kwəɪər] . , — [dɪr] [sɜːr] :
" **Robert Loring , Esq . , — Dear Sir :**
" 罗伯特 洛林 , 先生 . , — 亲爱的 先生 :
罗伯特·洛林先生，——尊敬的先生：

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **About the doctor .**
" 关于 这 医生 .

关于医生。

[aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I did know him .
我 做过 知道 他 .
我认识他。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
That is to say , I used to meet him scattered about the country ,
那 是 到 说 , 我 用过的 到 见面 他 疏散 关于 这 国家 ,
也就是说, 我过去常常在全国各地遇到他。

[ðoo] [aɪ] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
though I never called him in for professional services .
尽管 我 绝不 称为 他 在 为了 专业的 服务 .
虽然我从未请他提供专业服务。

[ɪn][fækt][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['kɑːmən] ['eɪlmənts] ,
In fact I believe my mother - in - law has more judgment about common ailments ,
在 事实 我 相信 我的 母亲 - 在 - 法律 有 更多的 判断 关于 常见的 疾病 ,
事实上, 我认为我婆婆对常见疾病的判断力更强。

[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɑːktəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ,
than half the doctors around the world ; and , thanks to a kind Providence ,
比 一半 这 医生 大约 这 世界 ; 和 , 谢谢 到 一个 种类 普罗维登斯 ,
比全世界一半的医生都多; 而且, 感谢上苍的眷顾,

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] .
we have had wonderful health in the family .
我们 有 有 精彩的 健康 在 这 家庭 .
我们全家人的身体都非常健康。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
" **You want to hear about his personal appearance .**
" 你 想 到 听到 关于 他的 个人的 外貌 .
你想听听他个人的外貌表现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['redɪ] ['sʌmɪt] ,
He was a short thick - set man , with rather a reddish summit ,
他 曾是 一个 短的 厚的 - 放 男人 , 和 相当 一个 微红 首脑 ,
他身材矮壮, 头顶略带红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn] - [prest] [noʊz] ,
and a sort of an in - pressed nose ,
和 一个 种类 的 一个 在 - 按下 鼻子 ,
还有一种凹陷的鼻子,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] ['evər][kʊd; kəd][get] [ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and his skin always so tight that it seemed as if no more ever could get into it .
和 他的 皮肤 总是 所以 紧的 那 它 似乎 作为 如果 不 更多的 曾经 可以 得到 进入 它 .
他的皮肤总是紧绷得仿佛再也容不下任何东西进去。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] , ['ɔːf(ə)l] [sləʊ] ; [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][aɪ'diːəz] ,
As to his manners , he was slow , awful slow ; slow in taking in ideas ,
作为 到 他的 礼仪 , 他 曾是 慢的 , 可怕 慢的 ; 慢的 在 采取 在 想法 ,
至于他的举止, 他很迟钝, 非常迟钝; 理解事情也很慢。

[laɪk] [ɪn][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [tuː; tə] [snəʊ] ['meltɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [deɪ] .
like in mind in this respect , to snow melting on a March day .
喜欢 在 头脑 在 这 尊重 , 到 雪 融化 在 一个 行进 天 .
从这个角度来看, 就像三月份的雪融化一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ] ['pi:p(ə)l] , [ˈæftər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪgnərənt] ['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt]
He did not say much , and so people , after the common ignorant notion about
他 做过 不是 说 很多 , 和 所以 人们 , 后 这 常见的 无知 概念 关于
[sʌtʃ] [foʊks] ,
such folks ,
这样的 各位 ,

他没说过太多话，因此人们，在对这类人普遍存在的无知印象之后，

[θɔːt] [ðæt] [æz; əz][nɑːt] [mʌtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
thought that as not much came out of him ,
想法 那 作为 不是 很多 来了 出去 的 他 ,

因为他没说出多少东西，所以我觉得.....

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
there must be a great deal left in him .
那里 必须 是 一个 伟大的 交易 左边 在 他 .

他身上一定还蕴藏着很多潜能。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ˈʌðər] [sed] , ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː] [bɪgə(r)] [wɜːrdz] ,
He would often repeat what others said , only putting the things into bigger words ,
他 会 经常 重复 什么 其他的 说 , 仅有的 推杆 这 事物 进入 大 字 ,
[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm]
and rolling them
和 滚动 他们

他经常重复别人说过的话，只是把话说得更复杂一些，然后反复念叨。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[aʊt][soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːbzə'veɪʃənz] .
out so that people did not know their own observations .
出去 所以 那 人们 做过 不是 知道 他们的 自己的 观察 .

这样做是为了让人们不知道他们自己的观察结果。

" [juː; jʊ][æsk][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['eni] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **You ask me if I remember any observations of his .**
" 你 问 我 如果 我 记住 任何 观察 的 他的 .

你问我是否记得他的任何言论。

[ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [ri'maːks] [hiː; hi]['evər] [meɪd] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['skɔːnf(ə)l] [ə'tæks] [ɑːn][tɑːm]
The most sensible remarks he ever made were some scornful attacks on Tom
这 最多 明智的 评论 他 曾经 制成 是 一些 轻蔑的 攻击 在 汤姆
['dʒɛfə'sənz] [gʌn] - ['boʊts] ,
Jefferson's gun - boats ,
杰斐逊的 枪 - 船 ,

他发表过的最明智的言论，是对汤姆·杰斐逊的炮艇的几番嘲讽和抨击。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [rɪ'lek(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
just before election ; but I cannot say what they were ,
只是 前 选举 ; 但 我 不能 说 什么 他们 是 ,

就在选举前不久；但我不能透露具体内容。

['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['voʊtɜːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
being very busy in hunting up voters at the time .
存在 非常 忙碌的 在 打猎 向上 选民 在 这 时间 .

当时正忙着四处拉票。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
" **I hope the doctor was no relation of yours .**
" 我 希望 这 医生 曾是 不 关系 的 你的 .

我希望那位医生和你没有任何亲戚关系。

[aɪ] [raɪt] ['ʌndər] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I write under that impression .
我 写 在下面 那 印象 .

我就是基于这种印象来写作的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] ['eni:bədi:z] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]
I don't want to hurt anybody's feelings , but I must say I am in a
我 不 想 到 伤害 任何人的 情怀 , 但 我 必须 说 我 是 在 一个
[ˈkwɑ:ndəri] ,
quandary ,
困惑 ,

我不想伤害任何人的感情，但我必须说，我陷入了困境。

[wen] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
when I learn that you propose to print a book about him .
什么时候 我 学习 那 你 提出 到 打印 一个 书 关于 他 .

当我得知你打算出版一本关于他的书时。

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] .
I hope I shall know when it is printed .
我 希望 我 将 知道 什么时候 它 是 打印 .

我希望能能在印刷出来的时候知道。

" [æz; əz][tu:; tə] ['æskɪŋ] [maɪ][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ,
" **As to asking my associates here , as you say , about the man ,**
" 作为 到 问 我的 同事 这里 , 作为 你 说 , 关于 这 男人 ,
“至于像你所说的，向我这里的同事询问有关这个人的情况，

[ðər; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][aɪ 'ti:] .
there is no use in it .
那里 是 不 使用 在 它 .

这样做毫无用处。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .
I am perfectly willing to do anything to oblige you , or any one else .
我 是 完美 愿意的 到 做 任何事物 到 必须 你 , 或者 任何 一 别的 .

我非常愿意做任何事来满足你或其他任何人的要求。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pɪd] , ['sɔ:ləm] [oʊld] [æs] .
But I know what they would say — that he was a stupid , solemn old ass .
但 我 知道 什么 他们 会 说 — 那 他 曾是 一个 愚蠢的 , 庄严 老的 屁股 .

但我知道他们会怎么说——说他是愚蠢、一本正经的老家伙。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] .
" **I think the creature was honest enough .**
" 我 思考 这 生物 曾是 诚实的 足够的 .

“我觉得这生物还算诚实。”

[æz; əz][tu:; tə][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['smɑ:rtnəs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ;
As to not being over blessed with smartness , it was not his fault ;
作为 到 不是 存在 超过 蒙福 和 聪明 , 它 曾是 不是 他的 过错 ;

至于他不够聪明，这并非他的错；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [mʌtʃ] [breɪnz] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld]
for all cannot have much brains ; for if they had , what would the world
为了 全部 不能 有 很多 大脑 ; 为了 如果 他们 有 , 什么 会 这 世界
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

因为不可能所有人都聪明；如果每个人都聪明，世界将会变成什么样子呢？

[wer] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔ:rəti][mʌst; məst][bi:; bi][ˈblesɪd; blest]
where it seems to me evident that the great majority must be blessed
在哪里 它 似乎 到 我 明显 那 这 伟大的 多数 必须 是 蒙福
[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mən] [sens] ,
with but little common sense ,
和 但 小的 常见的 感觉 ,
在我看来, 很明显, 绝大多数人都缺乏常识。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˈnevər] [get] [əˈbɔ:n] ?
or the country would never get along ?
或者 这 国家 会 绝不 得到 沿着 ?
否则这个国家就永远无法和睦相处？

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪdənt] [tu:; tə][emˈi:] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst][du:][ðə; ði]
It is always evident to me , that a small part of the world must do the
它是 总是 明显 到 我 , 那 一个 小的 部分 的 这 世界 必须 做 这
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
在我看来, 显而易见的是, 世界上只有一小部分人负责思考。

" [pʊr] [ˈfelʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 " !
“可怜的家伙！”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
I have nothing to say against the doctor .
我 有 没有什么 到 说 反对 这 医生 .
我对这位医生没有任何不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [ɪˈnʌf] .
He was honest enough .
他 曾是 诚实的 足够的 .
他为人诚实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
He was good - natured ,
他 曾是 好的 - 自然 ,
他性情温和，

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]
[第109页]

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [æn; ən][ˈɪndʒəri] ,
and could forgive an injury ,
和 可以 原谅 一个 受伤 ,
并且可以原谅伤害，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wɜ:rθ]
and that I take it is a pretty good proof that his religion will be found worth
和 那 我 拿 它是 一个 漂亮的 好的 证明 那 他的 宗教 将要 是 成立 值得
[mɔ:r] [æt; ət][læst][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈbetər]
more at last than that of a good many people who think themselves better
更多的 在 最后的 比 那 的 一个 好的 许多 人们 WHO 思考 他们自己 更好的
[ðæn; ðən][ˈevər][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪmˈself] .
than ever he thought himself .
比 曾经 他 想法 他自己 .
我认为这很好地证明了，最终人们会发现他的宗教信仰比许多自认为比他高尚的人的宗教信仰更有价值。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] ,
In fact , if I have said anything about him that is not to his credit ,
在 事实 , 如果 我 有 说 任何事物 关于 他 那 是 不是 到 他的 信用 ,
事实上, 如果我说过任何关于他的不好的话, 那都是对他不利的。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌt] [ju:st] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]
I am not much used to writing ; and then the idea of having his life
我 是 不是 很多 用过的 到 写作 ; 和 然后 这 主意 的 拥有 他的 生活
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

我不太习惯写作; 而且, 想到要把他的生平写成书,
[ræðər] [tɜ:rnd] [maɪ][aɪ'di:əz]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .
rather turned my ideas into confusion .
相当 转向 我的 想法 进入 困惑 .

反而让我的想法变得混乱。
[aɪ][kɑ:nt][goʊ] [θru:] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['letər] .
I can't go through the work of writing a new letter .
我 不能 去 通过 这 工作 的 写作 一个 新的 信 .

我实在没精力再写一封新信了。
[hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rt] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
He never hurt any one , I believe , by his practice .
他 绝不 伤害 任何 一 , 我 相信 , 经过 他的 实践 .

我相信, 他的做法从未伤害过任何人。
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sləʊ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌt] ['medɪs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
His being slow kept him from giving as much medicine as he would have
他的 存在 慢的 保留 他 从 给予 作为 很多 药品 作为 他 会 有

[dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ][smɑ:rtər][mæn] .
done had he been a smarter man .
完毕 有 他 到过 一个 更聪明 男人 .

因为他反应迟钝, 所以没能像一个更聪明的人那样给病人服用足够的药物。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第6/11页

" [aɪ][hoʊp] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] .
" I hope what I write is agreeable and useful .
" 我 希望 什么 我 写 是 同意 和 有用 .

我希望我写的东西能让人喜欢并且有用。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
" With respect ,
" 和 尊重 ,

恕我直言，

" [jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
" Yours to command ,
" 此致 到 命令 ,

遵命，

" ['rɑ:bərt] ['wɒrən] .
" Robert Warren .
" 罗伯特 沃伦 .

罗伯特·沃伦。

" [pi:] . [es] . — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
" P . S . — I will say that the doctor was ready to do a good turn .
" P : S : — 我 将要 说 那 这 医生 曾是 准备好 到 做 一个 好的 转动 .

PS：我要说的是，这位医生乐于做好事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] .
He was not hard on the poor .
他 曾是 不是 难的 在 这 贫穷的 .

他并不苛待穷人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .
I believe I said he was honest , and had a good temper .
我 相信 我 说 他 曾是 诚实的 , 和 有 一个 好的 脾气 .

我记得我说过他为人诚实，脾气也很好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempər] .
It was a very good temper .
它 曾是 一个 非常 好的 脾气 .

他脾气很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] — [soʊ] ['pi:p(ə)] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ 'ti:]
He was honest as the sun — so people said , and in this instance it
他 曾是 诚实的 作为 这 太阳 — 所以 人们 说 , 和 在 这 实例 它

[wʌz; wəz] [tru:] .
was true .
曾是 真的 .

人们都说他诚实如太阳，而这一次，这话一点没错。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æz; əz] [ðæt]
He was not for experiments , as that
他 曾是 不是 为了 实验 , 作为 那

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌn] ,
Dr . Stone at the Run ,
博士 : 石头 在 这 跑步 ,

他并不赞成做实验，就像《奔跑吧，斯通博士》里的斯通博士一样。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['restləs] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [di:p] [geɪm] , [ɔ:r] [laɪk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tɒməs]
who was always restless as if at some deep game , or like Dr . Thomas
WHO 曾是 总是 不安 作为 如果 在 一些 深的 游戏 , 或者 喜欢 博士 . 托马斯
, [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,
, **at our place** ,
, 在 我们的 地方 ,
他总是坐立不安, 仿佛在玩什么高深的游戏, 或者像托马斯医生一样, 在我们这里。

[hu:] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] - ['fæɪnd] ['medsnz] [ɑ:n] ['ræbəts] ,
who tried his new - fashioned medicines on rabbits ,
WHO 尝试 他的 新的 - 造型 药物 在 兔子 ,
他曾 用 兔子 试验 他 新 研 制 的 药 物 ,
[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æən; ən] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] ['hju:mən] ['heɪtʃər] .
so that at least it was not an imposition on human nature .
所以 那 在 至少 它 曾是 不是 一个 征收 在 人类 自然 .
这样至少没有违背人性。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [maɪ] [rɪ'spekt] .
The doctor practiced in the good old way , and for that he has my respect .
这 医生 练习 在 这 好的 老的 方式 , 和 为了 那 他 有 我的 尊重 .
这位医生秉持着传统的行医方式, 为此我十分尊敬他。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 110**]
" [页 -]
[第110页]

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [maɪ]
I have now given you a pretty clear idea of the valuable results of my
我 有 现在 给定 你 一个 漂亮的 清除 主意 的 这 有价值的 结果 的 我的
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['leɪbəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
historical labors at the village .
历史 劳动 在 这 村庄 .
现在我已经向你们清楚地说明了我在该村进行的历史研究工作所取得的宝贵成果。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [noʊts] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] , [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] ,
With my notes collected with so much care , I turned my back on this place ,
和 我的 笔记 集 和 所以 很多 关心 , 我 转向 我的 后退 在 这 地方 ,
我带着精心收集的笔记, 转身离开了这个地方。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] ['nu:ərk; 'nju:ərk] .
and returned to my office at Newark .
和 返回 到 我的 办公室 在 纽瓦克 .
然后返回我在纽瓦克的办公室。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
And now what was to be done ?
和 现在 什么 曾是 到 是 完毕 ?
那么现在该怎么办呢?

[aɪ] [br'gæən] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
I began to feel quite feverish and miserable .
我 开始 到 感觉 相当 发烧 和 悲惨的 .
我开始感到发烧, 而且非常难受。

[ðen] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ɔ:l] ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Then I asked myself the question , whether all histories , and a considerable
然后 我 问 我 这 问题 , 无论 全部 历史 , 和 一个 大量
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [baɪ'ɑ:grəfi:z] ,
number of our biographies ,
数字 的 我们的 传记 ,
然后我问自己, 所有的历史著作, 以及相当一部分传记, 是否都.....

[wɜːr; wər][nɑ:t] [beɪst] [ɑ:n][ˈsɪmələər] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] — [wɜːr; wər][nɑ:t] [peɪst] - [bɔːrd] [ˈedəfɪsɪz]
were not based on similar poverty of materials — were not paste - board edifices
是 不是 基于 在 相似的 贫困 的 材料 — 是 不是 粘贴 - 木板 建筑物
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [stoʊn] ,
looking like stone ,
寻找 喜欢 石头 ,
并非基于类似的材料匮乏而建造的——并非是用纸板搭建的、看起来像石头的建筑，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [tʃæf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ?
and having only chaff for a foundation ?
和 拥有 仅有的 糠 为了 一个 基础 ?
而我的根基却只有谷壳？

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪ](ə)n] . — [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈɪmɪteɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːθəz] [huː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Now came a great temptation . — Should I imitate certain authors who , by means of
现在 来了 一个 伟大的 诱惑 . — 应该 我 模拟 肯定 作者 WHO , 经过 方法 的
[ˈkʌnɪŋ] [ˈsentənsɪz] ,
cunning sentences ,
狡猾 句子 ,
现在，一个巨大的诱惑来了——我是否应该效仿某些作家，他们运用巧妙的句式，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ]
made the trifling appear to be events which were all - important , and so
制成 这 琐事 出现 到 是 活动 哪个 是 全部 - 重要的 , 和 所以
[trænsˈfɔːmd] [aɪˈdiːəz] ,
transformed ideas ,
转变 想法 ,
使琐事看起来像是天大的事，从而改变了人们的观念。

[ðæt] [ðə; ði] [miːn] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] ?
that the mean became an object of admiration ?
那 这 意思是 成为 一个 目的 的 钦佩 ?
平均值竟然成了人们欣赏的对象？

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [wen] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪən] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm]
I recalled an instance when an historian found a record of a man whom
我 召回 一个 实例 什么时候 一个 历史学家 成立 一个 记录 的 一个 男人 谁
[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kloʊð] [ɪn][ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrp(ə)] ,
he desired to clothe in all possibility of royal purple ,
他 想要的 到 衣服 在 全部 可能性 的 皇家 紫色的 ,
我想起曾有一位历史学家发现一份记录，上面记载着一个男人渴望用所有可能的皇家紫色衣物来装扮他。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][faɪnd] [feɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sekt] , [ɔːr][tuː; tə] [geɪn] [əˈplɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs]
and so to find fame with his sect , or to gain applause as a gorgeous
和 所以 到 寻找 名声 和 他的 教派 , 或者 到 获得 掌声 作为 一个 华丽的
[ˈraɪtər] .
writer .
作家 .
因此，他要么想在自己的教派中获得名声，要么想成为一位才华横溢的作家而赢得掌声。

[ðə; ði] [truː] [ˈnærətɪv] [dɪˈklerd] , " [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
The true narrative declared , " At this time he believed that he received from
这 真的 叙述 声明 , " 在 这 时间 他 相信 那 他 已收到 从
[ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ɪntrɪˈmeɪ](ə)n] ,
heaven a divine intimation ,
天堂 一个 神圣的 暗示 ,
真实的叙述是：“当时他相信自己从上天得到了神圣的启示，

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
a light from above ,
一个 光 从 多于 ,
一束来自上方的光线，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɡoʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz]
assuring him that a man might go through all the instruction of the Colleges
保证 他 那 一个 男人 可能 去 通过 全部 这 操作说明 的 这 大学
[ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbɪdʒ] ,
of Oxford and Cambridge ,
的 牛津 和 剑桥 ,
向他保证, 一个人可以完成牛津大学和剑桥大学的所有课程。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and not be able to tell a man how to save his soul .
和 不是 是 有能力的 到 告诉 一个 男人 如何 到 节省 他的 灵魂 .
而且无法告诉一个人如何拯救他的灵魂。
" [naʊ] , [ðɪs] [pleɪn] ['steɪtmənt] , [haʊ'evər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː]
" **Now , this plain statement , however translated into**
" 现在 , 这 清楚的 陈述 , 然而 翻译 进入
然而, 这句直白的陈述翻译成

[,piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]
[第111页]

[ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [stɑɪl] , [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt]
the dignity of an ambitious style , would not appear to advantage in a brilliant
这 尊严 的 一个 雄心勃勃 风格 , 会 不是 出现 到 优势 在 一个 杰出的
[ˈjuːlədʒɪ] .
eulogy .
颂 .
雄心勃勃的风格所展现出的尊严, 在一篇精彩的悼词中反而显得不那么有利。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [fə'nætɪkl] , [ænd; ənd]['kreɪzɪ] .
The man was fanatical , and crazy .
这 男人 曾是 狂热的 , 和 疯狂的 .
这个人狂热而疯狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zɑɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði]
But the design was to represent him as a philosophical reformer in the
但 这 设计 曾是 到 代表 他 作为 一个 哲学 改革者 在 这
[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] .
religious world .
宗教 世界 .
但设计的目的是将他塑造成宗教界的哲学改革家。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'hoʊld][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt] .
And now behold the power of art .
和 现在 看哪 这 力量 的 艺术 .
现在, 让我们来欣赏艺术的力量吧。

[ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjumənt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] [fleʃ]
In the original document there is a sad poverty , and deformity of flesh
在 这 原来的 文档 那里 是 一个 伤心 贫困 , 和 畸形 的 肉
[ænd; ənd] [boʊnz] .
and bones .
和 骨头 .
原文件中描绘了一幅令人悲哀的贫困景象, 以及血肉之躯的畸形。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['kɪŋli] [roʊbz] .
The poor creature must appear on the stage in kingly robes .
这 贫穷的 生物 必须 出现 在 这 阶段 在 王者 长袍 .
这个可怜的人必须身穿国王的服饰出现在舞台上。

[hɪr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːd(ə)l] ! — [bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] !
Hear our model ! — Behold the transformation !

听到 我们的 模型 ! — 看哪 这 转型 !

听听我们的模型！——见证蜕变！

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
" At this time he was convinced that he received a divine illumination ,
" 在 这 时间 他 曾是 确信 那 他 已收到 一个 神圣的 照明 ,
“当时他确信自己受到了神的启示，

[ɪnˈfɔəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [trænˈsend] [ðə; ði][moʊst] [ˈelɪvɪtɪd] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈhjuːmən]
infusing such thoughts as transcend the most elevated conceptions of mere human
输液 这样的 想法 作为 超越 这 最多 升高 概念 的 仅仅 人类
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

注入超越人类智慧最高境界的思想；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] ,
and he was overwhelmed with the depth of the conviction ,
和 他 曾是 不堪重负 和 这 深度 的 这 定罪 ,
他被这种信念的坚定程度深深震撼了。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pæs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [skəˈlæstɪk] [ˈlɜːrɪŋ] [tɔːt] [æt; ət]
that a man might pass through all the extent of scholastic learning taught at
那 一个 男人 可能 经过 通过 全部 这 程度 的 学术 学习 教授 在
[ˈɑːksfərd][ænd; ænd] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Oxford and Cambridge ,
牛津 和 剑桥 ,

一个人或许能够接受牛津和剑桥大学所教授的所有学术课程。

[ænd; ænd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] .
and not be able to solve the great problem of human existence .
和 不是 是 有能力的 到 解决 这 伟大的 问题 的 人类 存在 .
却无法解决人类生存的重大问题。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ˈælkəmi] ?
" Was there ever such alchemy ?
" 曾是 那里 曾经 这样的 炼金术 ?

“历史上真的存在过这样的炼金术吗？ ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
If I could attain a moderate degree of efficiency , as the pupil of such a
如果 我 可以 达到 一个 缓和 程度 的 效率 , 作为 这 瞳孔 的 这样的 一个
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

如果我作为这样一位作家的学生，能够达到中等的效率水平，

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [kʊd; kəd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ɡrænd]
the small items of information collected at the village , could become a grand
这 小的 项目 的 信息 集 在 这 村庄 , 可以 变得 一个 盛大
[baɪˈɑːɡrəfi] .
biography .
传 .

在村里收集到的零碎信息，可以汇集成一部宏大的传记。

[let] [em ˈiː] [siː] , [θɔːt] [aɪ] , [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [məˈtɪriəl] .
Let me see , thought I , what I can make of my material .
让 我 看 , 想法 我 , 什么 我 能 制作 的 我的 材料 .
我心想，让我看看我能用这些材料做什么吧。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls]
I do not know that I could dare to publish words which would make a false
我做不是知道那我可以敢到发布字哪个会制作一个错误的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

我不知道我是否敢发表会给人造成错误印象的言论。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː][traɪ][maɪ] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [trænzˈmju:t] [pʊr] [ˈsʌbstənsɪz] [ˈɪntuː][ɡoʊld] .
But let me try my skill in this essay to transmute poor substances into gold .
但让我尝试我的技能在这散文到嬗变贫穷的物质进入金子 .

但请允许我在这篇文章中运用我的技能，将贫瘠的物质转化为黄金。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈpiːbəːdi] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
I take the note concerning the visit to Mrs . Rachel Peabody , — and the
我拿这笔记有关这访问到太太 . 瑞秋·皮博迪 , — 和这
[əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
account she gave
帐户她给予

我记下了关于拜访瑞秋·皮博迪夫人的记录，以及她所作的汇报。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzə][dʒeɪn] , [feɪθ] [ˈkɪti] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈpɑ:ts] .
me of the sicknesses of Eliza Jane , Faith Kitty , and John Potts .
我的这疾病的的伊丽莎白·简 , 信仰·猫咪 , 和约翰·波茨 .

让我了解了伊丽莎白·简、费丝·基蒂和约翰·波茨的疾病。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [əˈmʌŋ]
" **One of the most impressive views of the doctor , was his appearance among**
" 一 的 这 最多 感人的 浏览 的 这 医生 , 曾是 他的 外貌 之中
[ðə; ði] [ˌjʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,

“这位医生最令人印象深刻的形象之一，就是他出现在年轻人中间的样子。”

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [sper] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ]
when the sickness which does not spare our race in the days of our early
什么时候 这 疾病 哪个 做 不是 空闲的 我们的 种族 在 这 天 的 我们的 早期的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

在我们种族早期发展阶段，当那种疾病肆虐我们所有人时，

[wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ɪts] [dɪˈstres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [freɪm] ,
was bearing its distress to the languid frame ,
曾是 轴承 它是 痛苦 到 这 慵懒的 框架 ,

将它的痛苦倾泻到那慵懒的身躯上，

[ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈrelatɪvz] [huː] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
and sorrow to the affectionate relatives who watched by the bed - side .
和 悲哀 到 这 亲热 亲属 WHO 观看 经过 这 床 - 边 .

也向守候在床边的亲属们致以哀悼。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈlɑstriəs] [fɪˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [ˈskɪfl] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I do not mean to say that this illustrious physician was less skilful in dealing with
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 杰出 医生 曾是 较少的 熟练 在 处理 和
[ðə; ði] [ˈmælədi] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
the maladies of middle life ,
这 疾病 的 中间 生活 ,
我并不是说这位杰出的医生在治疗中年疾病方面技艺不精。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈplɔːr] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] ,
or with those which we deplore in the aged ,
或者 和 那些 哪个 我们 遗憾 在 这 老年人 ,
或者像我们痛恨的老年人那样 ,
— [huːz] [sʌn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈriːn] [skaɪ] .
— **whose sun we would have to sink in all the tranquillity of a serene sky .**
— 谁 太阳 我们 会 有 到 下沉 在 全部 这 宁静 的 一个 安详 天空 .
——我们将沉入宁静天空的静谧之中，感受那轮太阳的光芒。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] ,
It is the consequence of maternal love ,
它 是 这 结果 的 母体 爱 ,
这是母爱的结果。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtælənts][wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] ,
that in this village where his great talents were so unfortunately circumscribed ,
那 在 这 村庄 在哪里 他的 伟大的 天赋 是 所以 很遗憾 限定的 ,
在这个他的才华不幸被限制的村庄里，

[juː; jʊ] [meɪ] [stiɪl] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [baɪ]
you may still hear the most touching descriptions of his skill and tenderness by
你 可能 仍然 听到 这 最多 接触 描述 的 他的 技能 和 压痛 经过
[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
the cradle ,
这 摇篮 ,
你或许还能听到人们对他摇篮旁的技艺和温柔最感人的描述。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
and by the couch of those children , the future promise of our country ,
和 经过 这 长椅 的 那些 孩子们 , 这 未来 承诺 的 我们的 国家 ,
而就在那些孩子的沙发旁，孕育着我们国家的未来希望。

[huː] [wʊd] [əˈtend] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
who would attend on the instructions of the academy ,
WHO 会 出席 在 这 指示 的 这 学院 ,
他们将按照学院的指示参加。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn] ,
were it not that their condition has become one ,
是 它 不是 那 他们的 状况 有 变得 一 ,
如果不是因为他们的处境已经变得一样了，

[wer] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːzɪz] [pruːv] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnaɪt] [kəˈpæsɪtɪz] .
where obscure causes prove to us the limitation of our finite capacities .
在哪里 朦胧 原因 证明 到 我们 这 局限性 的 我们的 有限 容量 .
有些原因不明，却向我们证明了我们能力的局限性。

" [let] [em ˈiː] [naʊ] [traɪ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔrən] .
" **Let me now try my hand on the letter of Mr . Warren .**
" 让 我 现在 尝试 我的 手 在 这 信 的 先生 . 沃伦 .
“现在让我来尝试解读一下沃伦先生的信。”

[noʊt] , — " [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [æs].

Note , — " **The doctor was a solemn ass** .
笔记 , — " 这 医生 曾是 一个 庄严 屁股 .

注意——“这位医生是个一本正经的蠢货。”

" [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] .

" **Biographical representation** .
" 传记 表示 .

“传记式描述。

" [səˈspi(ə)n] [maɪt] [əˈraɪz][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

" **Suspicion might arise with respect to the extent of the intellectual power of**

" 怀疑 可能 出现 和 尊重 到 这 程度 的 这 知识分子 力量 的

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

the doctor ,

这 医生 ,

“人们可能会对这位医生的智力水平产生怀疑，

[ɪf] [ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfər] [led][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɔːl] [huː]

if the biographer led the reader to suppose that all who

如果 这 传记作家 引领 这 读者 到 认为 那 全部 WHO

如果传记作者引导读者认为所有那些

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 113**]

[页 -]

[第113页]

[nuː] [hɪm; ɪm] ,

knew him ,

知道 他 ,

认识他，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrkl] [wer] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]

in his retreat from the great circles where the understanding is cultivated to its

在 他的 撤退 从 这 伟大的 界 在哪里 这 理解 是 栽培 到 它是

[haɪrɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] ,

highest degree ,

最高 程度 ,

在他远离那些能够将理解力培养到最高境界的伟大圈子时，

[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [trænˈsendənt] [ˈdʒiːniəs] .

regarded him as a man of transcendent genius .

认为 他 作为 一个 男人 的 超凡脱俗 天才 .

认为他是一位拥有超凡天赋的天才。

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn][men] [huːz] [dɪˈdʌkʃnz] [rɪːtʃ] [ðə; ði]

The slow process of thought , often observable in men whose deductions reach the

这 慢的 过程 的 想法 , 经常 可观察的 在 男人 谁 扣除 抵达 这

[ˈɡreɪtɪst] [ˈæltɪtuːd] ,

greatest altitude ,

最 高度 ,

缓慢的思维过程，通常可以在那些推理能力达到最高水平的人身上观察到。

[laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] [triː] [ˈsləʊli] [rɪˈvɑːləvd] [frəm; frəm][ɪts] [ɪnˈsɪpiənt] [stem] , [ɪz][ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə]

like the great tree slowly evolved from its incipient stem , is a contradiction to

喜欢 这 伟大的 树 缓慢地 进化 从 它是 初期 干 , 是 一个 矛盾 到

[ðə; ði] [kənˈsepʃnz] ,

the conceptions ,

这 概念 ,

就像参天大树从幼苗慢慢进化而来一样，这与人们的固有观念相矛盾。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][əˈkju:t][maɪndz] .
which the vulgar form of the intellectual power of men of acute minds .
哪个 这 庸俗 形式 的 这 知识分子 力量 的 男人 的 急性 思想 .
这是思维敏锐的人的智力的通俗表现形式。

[ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [aɪ] ,
They anticipate the sudden flashing of the eagle eye ,
他们 预料 这 突然 闪烁 的 这 鹰 眼睛 ,
他们预料到鹰眼会突然闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [wɪŋ] .
and the flight of thought as with the eagle wing .
和 这 航班 的 想法 作为 和 这 鹰 翼 .
思想如同雄鹰的翅膀般翱翔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
And when they are doomed to disappointment , and meet with that
和 什么时候 他们 是 注定失败 到 失望 , 和 见面 和 那
[ˈsi:mɪŋli] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
seemingly sluggish action of the mind ,
似乎 迟缓 行动 的 这 头脑 ,
当他们注定要失望，并且遇到那种看似迟缓的思维反应时，

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈkɔ:(ə)n] , [lest][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
which has learned caution , lest elements that should enter into the decision
哪个 有 学习 警告 , 免得 元素 那 应该 进入 进入 这 决定
[ðæt] [ɪz] [sɔ:t] ,
that is sought ,
那 是 寻求 ,
它学会了谨慎，以免影响所寻求的决定。

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] , [aɪ ˈti:][ɪz][æŋ; ən] [ˈerər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l] [maɪnd][kæn; kən]
should not be observed , it is an error at which a philosophical mind can
应该 不是 是 观察到 , 它 是 一个 错误 在 哪个 一个 哲学 头脑 能
[əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
afford a smile ,
买得起 一个 微笑 ,
不应该注意到这种错误，对于一个有哲学头脑的人来说，这只是一个可以一笑置之的错误。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌnˈɔ:θəraɪzd] [dɪsˈɡʌst] ,
to find that their unauthorized disgust ,
到 寻找 那 他们的 未经授权 厌恶 ,
发现他们未经允许的厌恶，

[wɪl] [si:k] [ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtɑ:rdi] [kənˈklɒʒənz] ,
will seek a similitude for the great man of such tardy conclusions ,
将要 寻找 一个 相似性 为了 这 伟大的 男人 的 这样的 迟迟 结论 ,
将寻找与这位伟人相似之处，以期得出如此迟缓的结论。

[ɪn][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [prəˈvɜ:rbɪəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈseɪʃən] .
in some animal that is proverbial for the dulness of its perceptions .
在 一些 动物 那 是 谚语 为了 这 沉闷 的 它是 感知 .
在某些动物身上，这种迟钝的感知能力是众所周知的。

" [noʊt] , — " [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][waɪz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ləm] [ænd; ənd]
" Note , — " Supposed to be wise , because he was solemn and
" 笔记 , — " 据称 到 是 明智的 , 因为 他 曾是 庄严 和
[ˈstu:pɪd] .
stupid .
愚蠢的 .
“注意——”他本应聪明，因为他既严肃又愚蠢。

" [ˌbaɪəˈɡræfɪkl̩] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n̩] .
" **Biographical representation** .
" 传记 表示 .

“传记式描述。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs̩] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt̩] [wen] [kənˈtempərəri] [ˈtestɪmoʊni] [ɪz] [ɪˈlɪsɪtɪd̩] ,
" **It is curious to observe that when contemporary testimony is elicited** ,
" 它 是 好奇的 到 观察 那 什么时候 当代的 见证 是 引发的 ,

“值得注意的是，当收集当代证词时，

[kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz̩] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [mæn], [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] , [əˈmɪd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l̩] [əˈbjuːs̩]
concerning the powers of a superior man , you discover , amid unavoidable abuse
有关 这 权力 的 一个 优越的 男人 , 你 发现 , 之中 不可避免的 虐待
[ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n̩] ,
and misrepresentation ,
和 虚假陈述 ,

关于一位杰出人物的力量，你会发现，在不可避免的滥用和歪曲之中，

[ʌnɪnˈtenʃənl̩] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪɡˈzɔːltɪd̩] [ˈkwɑːlətɪz] .
unintentional testimony to his exalted qualities .
无意的 见证 到 他的 崇高 品质 .

无意间证明了他高尚的品质。

[waɪl] [æn; ən] [əˈtempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] , [aɪˈtiː] [wɪl]
While an attempt is made to undermine his claim to wisdom , it will
尽管 一个 试图 是 制成 到 破坏 他的 宣称 到 智慧 , 它 将要
[ɪnsɪˈdent(ə)li] [əˈpɪr] [ðæt̩]
incidentally appear that
顺便 出现 那

尽管有人试图削弱他自诩的智慧，但顺便一提，这似乎表明.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

[ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [əˈskraɪbd̩] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
wisdom was ascribed to him .
智慧 曾是 归因于 到 他 .

人们认为他拥有智慧。

[ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv] [ˈenvi] [wɪt̩] [wʊd] [ˈɑːstrəsaɪz][hɪm; ɪm] ,
The endeavor of envy which would ostracise him ,
这 努力 的 嫉妒 哪个 会 排斥 他 ,

出于嫉妒而采取的行动，将使他遭到排斥。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt̩] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsartɪd̩] [baɪ] [ˈkɑːmən] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n̩] [hiːpt̩] [əˈpɑːn][ɪts̩][ˈɑːbdʒekt̩] .
is a proof that it is excited by common admiration heaped upon its object .
是 一个 证明 那 它 是 兴奋的 经过 常见的 钦佩 堆积如山 之上 它是 目的 .

这证明它受到了人们对它所关注对象的普遍赞赏。

" [noʊt̩] ,
" **Note** ,
" 笔记 ,

“笔记，

— [ðə; ði][oʊld̩][ˈleɪdi] [huː] [ɪˈnɪmətɪd̩] [ðæt̩] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] " [ʌv] [ˈpæsədʒəz̩, ˈpæsɪdʒɪz̩] [brɪˈtwiːn]
— **The old lady who intimated that there had been " love passages between**
— 这 老的 女士 WHO 暗示 那 那里 有 到过 " 爱 段落 之间
[hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] " — [ˌbaɪəˈɡræfɪkl̩] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n̩] .
herself and the Doctor " — Biographical representation .
她自己 和 这 医生 " — 传记 表示 .

——那位暗示自己和医生之间有“爱情故事”的老妇人——传记式描写。

" [aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv] [saɪtʃ] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt]
" It is delightful to know that a man of such science , and constant
" 它是愉快到知道那一个男人的这样的科学 , 和持续的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][na:t] [ruːd] ,
observation , was not rude ,
观察 , 曾是 不是 粗鲁的 ,
“得知一位如此博学、观察入微的人竟然不粗鲁，真是令人欣慰。”

[ɔːr] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)] [treɪts] [wɪtʃ] [əˈlʊr] [ðə; ði] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
or wanting in those gentle traits which allure the susceptibilities of the best portion
或者 想要在那些温和的特征哪个引诱这易感性的这最好的部分
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
of our race .
的 我们的 种族 .
或者说，缺乏那些能够吸引我们种族中最优秀部分人的温柔特质。

[aɪ] [maɪt] [ˈnæreɪt] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈɪnsɪdənt] ,
I might narrate a romantic incident ,
我 可能 叙事 一个 浪漫的 事件 ,
我可能会讲述一段浪漫的故事，

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ɪnˈspaɪəd][æŋ; əŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
which would prove how he had unintentionally inspired an affection in a lovely
哪个 会 证明 如何 他 有 无意中 灵感 一个 感情 在 一个 迷人的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
这将证明他是如何无意中激起一位美丽女士的爱慕之情的。

[wɪtʃ] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈstent] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .
which endured in the most singular extent , even to old age .
哪个 忍受 在 这 最多 单数 程度 , 甚至 到 老的 年龄 .
这种特质一直延续到老年，其程度之深令人惊叹。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I have witnessed her tears at the mention of his name .
我 有 目击者 她 眼泪 在 这 提到 的 他的 姓名 .
我亲眼目睹过，一提到他的名字，她就流下了眼泪。

[ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈæmp(ə)] [ˈskruːtəni] , [aɪ] [rɪˈpoʊz] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,
On the most ample scrutiny , I repose , when I say ,
在 这 最多 充足 审查 , 我 休息 , 什么时候 我 说 ,
经过最全面的审视，我可以肯定地说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪnˈsɪr] [ʌv] .
that the Doctor had never trifled with this sincere love .
那 这 医生 有 绝不 琐碎 和 这 真诚 爱 .
医生从未轻视过这份真挚的爱。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [led] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] [dɪˈluːʒn]
The sense of devoted affection in this case , led the victim of a tender delusion
这 感觉 的 奉献 感情 在 这 案件 , 引领 这 受害者 的 一个 投标 错觉
[tuː; tə][ɪnˈfɜːr] ,
to infer ,
到 推断 ,
在这种情况下，出于深切的爱意，受温柔错觉蒙蔽的受害者推断出：

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðə; ði] [rɪˈɡɑːrd][wʌz; wəz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] .
that on his part , the regard was reciprocated .
那 在 他的 部分 , 这 看待 曾是 互惠 .
而他也同样尊重对方。

[aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sɑ:rou] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] ,
I can imagine the sorrow of his great heart ,
我 能 想象 这 悲哀 的 他的 伟大的 心 ,
我能想象他那颗伟大心灵中的悲伤。

[ɪf][hi:; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['erər] [ænd; ənd] [mɪs'pleɪst] ['pæf(ə)n] .
if he discovered the unfortunate error and misplaced passion .
如果 他 发现 这 不幸 错误 和 放错地方了 热情 .
如果他发现了这个不幸的错误和错付的热情。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'fɜ:r] ,
In the case to which I now refer ,
在 这 案件 到 哪个 我 现在 参考 ,
我接下来要提到的情况是：

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'ʊnli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
I could only judge of the beauty and attractions of the early youth ,
我 可以 仅有的 法官 的 这 美丽 和 景点 的 这 早期的 青年 ,
我只能评价年轻一代的美貌和魅力。

[baɪ] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪt(ə)][a:t s][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtʃu:dz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [soʊ]
by those remains of little arts and graceful attitudes , which are the result , so
经过 那些 遗迹 的 小的 艺术 和 优美 态度 , 哪个 是 这 结果 , 所以
[dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,
那些残存的小艺术和优雅的姿态，通常是由此而来的结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ðæt] [ɪz] [kən'fest] [baɪ][ɔ:l] .
of a consciousness of a beauty that is confessed by all .
的 一个 意识 的 一个 美丽 那 是 坦白 经过全部 .
一种人人都能认同的美的意识。

" [ðen] [tu:] [aɪ][kʊd; kəd][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [preɪz] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'naɪəl]
" **Then too I could avail myself of the ingenious devices of praise , by a denial**
" 然后 也 我 可以 可用 我 的 这 巧妙 设备 的 称赞 , 经过 一个 拒绝
[ʌv; əv] [ɪn'fɜ:mətɪz] .
of infirmities .
的 弱点 .
“然后，我也可以利用赞美的巧妙手段，否认自己的缺点。”

" [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪ'ætrɪk(ə)l] — ['nʌθɪŋ]
" **In him there was nothing for effect — nothing that was theatrical — nothing**
" 在 他 那里 曾是 没有什么 为了 影响 — 没有什么 那 曾是 戏剧 — 没有什么
[dʌn] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] ['vʌlgər] [tu:; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
done to cause the vulgar to stare with astonishment .
完毕 到 原因 这 庸俗 到 盯 和 惊讶 .
“他身上没有任何哗众取宠的成分——没有任何戏剧化的成分——没有任何让庸俗之人惊叹不已的举动。”
[noʊ] ['pɑ:mpəs] ['ekwəpɪdʒ] , [noʊ] ['hɜ:rid] ['draɪvz] , [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz]
No pompous equipage , no hurried drives , no sudden summons from the dwellings
不 傲慢 装备 , 不 慌忙 驱动 , 不 突然 传票 从 这 住宅
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of his friends ,
的 他的 朋友们 ,
没有铺张的行装，没有匆忙的驱车，也没有突然从朋友家中召见他。

[æz; əz] [ɪf] [ˈpeɪʃnts] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈslʌd(ə)n] [əˈtendəns] — [noʊ][ˈtɜːrdʒɪd][dɪˌnɑːmɪˈneɪ](ə)n][λv; əv][ˈlɪt(ə)l] **as if patients required his sudden attendance — no turgid denomination of little**
作为 如果 患者 必需的 他的 突然 出席 — 不 膨胀的 面值的 小的
[ˈɑːbdʒekts][baɪ][wɜːrdʒ][λv; əv] [ˈθʌndərɪŋ] [saʊnd] — [noʊ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleɪsɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] **objects by words of thundering sound — no ordering the simple placing of the**
对象 经过 字 的 雷鸣 声音 — 不 订购 这 简单的 放置 的 这
[fiːt] [ɪn][haːt][ˈwɔːtər] , **feet in hot water** ,
脚 在 热的 水 ,
仿佛病人需要他立即赶到——没有用雷鸣般的话语冗长地命名小物件——没有命令简单地把脚放在热水里。

[æz; əz] [ˌpɛdɪˈluːviəm] , — [nʌn] [λv; əv] [ðoʊz] [aːts][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] **as Pediluvium , — none of those arts were employed by the subject of our**
作为 雨水积聚层 , — 没有任何 的 那些 艺术 是 受雇 经过 这 主题 的 我们的
[baɪˈɑːgrəfi] , **Biography** ,
传 ,
就像Pediluvium一样——我们传记的主人公并没有运用过这些技艺。

[tuː; tə][əˈkwaɪər][ɔːr][ɪkˈstend][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [ɔːr] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] . **to acquire or extend his practice , or build up his great fame .**
到 获得 或者 延长 他的 实践 , 或者 建造 向上 他的 伟大的 名声 .
获得或扩大他的业务, 或建立他的巨大名望。
" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [λv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] . **" I also found some of the letters of the Doctor .**
" 我 还 成立 一些 的 这 信件 的 这 医生 .
我还找到了一些医生的信件。

[let] [em ˈiː] [əˈtempt] [ðə; ði][wɜːrk][λv; əv] [ˈælkəmi] [əˈgen] . **Let me attempt the work of Alchemy again .**
让 我 试图 这 工作 的 炼金术 再次 .
让我再次尝试炼金术。

[let] [em ˈiː][trænsˈfɔːrm][sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [λv; əv][ˈmɑːdərn] [baɪˈɑːgrəfi] . **Let me transform some passage into the proper language of Modern Biography .**
让 我 转换 一些 通道 进入 这 恰当的 语言 的 现代的 传 .
让我把这段文字改写成现代传记的规范语言。

[ðʌs] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ˈsentəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] - : **Thus I find this sentence in a letter to Colonel Tupp :**
因此 我 寻找 这 句子 在 一个 信 到 上校 - :
因此, 我在写给塔普上校的一封信中发现了这句话:

" [sʌm; səm][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈniːgrəʊz] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , **" Some of our negroes in New Jersey are very troublesome ,**
" 一些 的 我们的 黑人 在 新的 球衣 是 非常 麻烦的 ,
“我们在新泽西州的一些黑人非常难缠,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪz][plæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [lest] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] — — " **and some wise plan should be devised lest they become a heavy burden — — "**
和 一些 明智的 计划 应该 是 设计 免得 他们 变得 一个 重的 负担 — — "
应该制定一些明智的计划, 以免它们成为沉重的负担——

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] " — [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [iˈrektɪd] [ˈɪntuː] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ɪˈfekt] — " [ðæt] **" It would appear " — thus should it be erected into Biographical effect — " that**
" 它 会 出现 " — 因此 应该 它 是 竖立 进入 传记 影响 — " 那
[ðə; ði][ˈdɑːktər] , **the Doctor** ,
这 医生 ,
“看来”——如果将其构建成传记式的表述——“这位医生,

[tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
to be named always with so much veneration ,
到 是 命名 总是 和 所以 很多 崇敬 ,
总是被如此崇敬地提及 ,

[wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt][maɪndz] ,
was probably one of the first of our men of giant minds ,
曾是 大概 一 的 这 第一的 的 我们的 男人 的 巨大的 思想 ,
他可能是我们最早一批拥有伟大智慧的人之一 ,

[tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm] [ɪnˈvaːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən]
to foresee the dangers of the problem involved in the existence of the African
到 预见 这 危险 的 这 问题 涉及 在 这 存在 的 这 非洲
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
预见非洲种族存在所蕴含问题的危险性 ,

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
in the new world .
在 这 新的 世界 :
在新世界里。

[aɪ] [kleɪm] [hɪm; ɪm] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ɪˈpɪstələri] [kɔːrəˈspɔːndəns] — [æz; əz]
I claim him — on the evidence of his familiar epistolary correspondence — as
我 宣称 他 — 在 这 证据 的 他的 熟悉的 书信体 一致 — 作为
[ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd]
the originator of the great movements of statesmen and
这 鼻祖 的 这 伟大的 移动 的 政治家 和
我根据他为人熟知的书信往来认定，他是伟大政治家运动的发起人。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 116]
[页 -]
[第116页]

[frɪˈlɒsəfəz] , [fɔːr; fər][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] .
philosophers , for its solution .
哲学家 , 为了 它是 解决方案 :
哲学家们，为了找到解决办法。

[hiː; hi] [geɪv] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [kɑːntrəˈdɪkʃn] , [ðæt] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [θɔːt] ,
He gave , beyond all contradiction , that impulse to the energetic thought ,
他 给予 , 超过 全部 矛盾 , 那 冲动 到 这 精力充沛 想法 ,
毫无疑问，他将这种动力赋予了充满活力的思想。

[wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][elɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
which has led to all the plans for the elevation of those ,
哪个 有 引领 到 全部 这 计划 为了 这 海拔 的 那些 ,
这就导致了所有关于抬升这些设施的计划出台。

[huː] [ber] - [ˈgɑːdz] [ˈɪmɪdʒ] [kʌt] [ɪn] [ˈebəni] . -
who bear ' God's image cut in ebony . '
WHO 熊 - 神的 图像 切 在 乌木 : -
身上刻有“乌木雕刻的上帝形象”。

[æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfaʊnt(ə)n] — [ɔːr][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
As we trace the voice to the distant fountain — or the immense circle of
作为 我们 痕迹 这 嗓音 到 这 遥远 喷泉 — 或者 这 巨大 圆圈 的
[ˈfaɪər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreəriːz] ,
fire on our prairies ,
火 在 我们的 草原 ,
当我们循着声音找到远处的喷泉——或者我们草原上那巨大的火圈时 ,

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːrks] [iˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈtrævələər][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl] [flɪnt] ,
to the sparks elicited by the careless traveler from the small flint ,
到 这 火花 引发的 经过 这 粗心 游客 从 这 小的 燧石 ,
粗心的旅行者用小燧石摩擦产生的火花,

[soʊ][æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈseɪbl] [ˈsʌbdʒekt] ,
so as I recall the present innumerable discussions on this sable subject ,
所以 作为 我 记起 这 展示 无数 讨论 在 这 黑貂 主题 ,
因此,我记得目前围绕这个棘手问题已经进行了无数次的讨论,

[aɪ][rɪˈfɜːr][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnpriˈtendɪŋ] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] .
I refer them all to the unpretending utterances of this great man .
我 参考 他们 全部 到 这 不加掩饰的 话语 的 这 伟大的 男人 .
我建议他们都去看看这位伟人朴实无华的言论。

[aɪ][rɪˈkɜːr][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [dwelt] .
I recur to the small village where he dwelt .
我 复发 到 这 小的 村庄 在哪里 他 居住 .
我重访了他居住的小村庄。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈtri:t] , [ɪz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
His study, his favorite retreat, is before me .
他的 学习 , 他的 最喜欢的 撤退 , 是 前 我 .
他的书房,他最喜欢的休憩之所,就在我眼前。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænjuskript] , [aɪ] [siː]
There, at the table, illuminated as it were with his manuscript, I see
那里 , 在 这 桌子 , 照明 作为 它 是 和 他的 手稿 , 我 看
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpresɪv] [fɔːrm] .
his impressive form .
他的 感人的 形式 .
在那里,在桌旁,仿佛被他的手稿照亮一般,我看到了他令人印象深刻的身影。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpes(ə)l][ænd; ænd][ˈmɔːrtər] ;
Near him are the pestle and mortar ;
靠近 他 是 这 杵 和 砂浆 ;
他旁边放着研钵和研杵;

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdʒɑːrɪz][ɑːn] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈleɪbəlz][ɪn] [sʌt] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrdz] ,
the various jars on which are labels in such unknown words ,
这 各种各样的 罐子 在 哪个 是 标签 在 这样的 未知 字 ,
各种罐子上贴着一些陌生的文字标签。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈɡɑːrd][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that the country people regard them as if they were the ingredients for the
那 这 国家 人们 看待 他们 作为 如果 他们 是 这 原料 为了 这
[ˈsɔːrsərər] , — [hɪz; ɪz]
sorcerer, — his
巫师 , — 他的

乡下人把它们看作是巫师的魔法材料——他的
[koʊt] , — [hɪz; ɪz] [bʊks] , — [hɪz; ɪz][ˈmɪnɜːlɪz, ˈmɪnrəlɪz] , — [sʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
coat, — his books, — his minerals, — such are his surroundings .
外套 , — 他的 图书 , — 他的 矿物 , — 这样的 是 他的 周围环境 .
他的外套,他的书籍,他的矿物,这就是他的生活环境。

" [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈstʌdi] — [hiː; hi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ʌŋɑːstenˈteɪəs] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər]
" There in that study — he first in the unostentatious effusions of a private letter
" 那里 在 那 学习 — 他 第一的 在 这 朴素的 渗出液 的 一个 私人的 信
,
/
,
“在那间书房里——他首先是在一封私人信件中,以朴实无华的笔触,

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ðooʒ] [kən'vikʃənz] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv]
suggests the seed of those convictions , which led to the formation of
建议 这 种子 的 那些 定罪 , 哪个 引领 到 这 形成 的
[ðə; ði][ˌkɑ:lənə'zeɪ](ə)n][sə'saɪəti] .
the Colonization Society .
这 殖民化 社会 .

这表明，正是这些信念的种子最终促成了殖民协会的成立。

[noʊ][fə'nætɪsɪzəm] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [mɑ:rkɪ] [ænd; ənd] [dis'figəd] [ðə; ði] ['steɪtli] [fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No fanaticism , however , has marked and disfigured the stately forms of his
不 狂热 , 然而 , 有 标记 和 毁容 这 庄严 表格 的 他的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

然而，他的思想中并没有丝毫狂热的痕迹或扭曲。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋk](ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
on the subject of the extinction of slavery .
在 这 主题 的 这 灭绝 的 奴隶制 .

关于废除奴隶制的问题。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,
Let not the readers of this Biography at the Sunny South ,
让 不是 这 读者 的 这 传 在这 阳光明媚 南 ,
不要让这本传记的读者们身处阳光明媚的南方，

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'zeɪnɪz] .
imagine that he designed an interference with their possessions .
想象 那 他 设计 一个 干涉 和 他们的 财产 .

想象一下，他设计了一起干扰他们财产的事件。

[ðer; ðər][ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rfɪkt] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
There is evidence of the perfect balance of his mind
那里 是 证据 的 这 完美的 平衡 的 他的 头脑
有证据表明他拥有完美的心理平衡能力

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [hi:; hi] ['deɪzɪneɪts] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] ,
on this subject , in the fact , that he designates them , in another letter ,
在 这 主题 , 在 这 事实 , 那 他 指定 他们 , 在 其他 信 ,
关于这一点，事实上，他在另一封信中指定了他们，

['rɪt(ə)n] ['prɑ:bəbli] ['æftər] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['sentəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
written probably after this one , which contains the immortal sentence , in which he
书面 大概 后 这 一 , 哪个 包含 这 不朽 句子 , 在 哪个 他
[ɪm'plɪz] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
employs a word ,
雇佣 一个 单词 ,

这篇作品很可能是在此之后创作的，其中包含一句不朽的名言，他在这句话中使用了一个词：

[wɪtʃ] [ɪn] ['prɪntɪd] ['sɪləblz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'pi:tɪd] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
which in printed syllables , with the exception of one repeated letter in the English ,
哪个 在 打印 音节 , 和 这 例外 的 一 重复 信 在 这 英语 ,
在印刷音节中，除了英语中一个重复的字母外，

[rɪ'zembəlz] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈædʒɪktɪv] [fɔːr; fər] [blæk] , — [bʌt; bət] [huːz] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
resembles the Roman adjective for Black , — but whose pronunciation rejected the
类似 这 罗马 形容词 为了 黑色的 , — 但 谁 发音 拒绝 这
[ˈklæsɪk(ə)] [ˈjuːsɪdʒ] .
classical usage .
古典 用法 .

与罗马形容词“黑色”相似，但其发音摒弃了古典用法。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)]
" **I am aware that those who love his memory will be compelled to do battle**
" 我 是 意识到的 那 那些 WHO 爱 他的 记忆 将要 是 被迫 到 做 战斗
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒnəz] [wɪtʃ] [ðei] [ˈdʒʌstli] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
for the honors which they justly claim for these and other
为了 这 荣誉 哪个 他们 公正地 宣称 为了 这些 和 其他
[ænˌtɪsə'peɪənz, æntɪsə'peɪənz][ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
anticipations of later movements in the world of wisdom and
预期 的 之后 移动 在 这 世界 的 智慧 和
[fɪˈlænθrəpi] .
philanthropy .
慈善事业 .

“我知道那些缅怀他的人将被迫为他应得的荣誉而战，因为他们认为他预见智慧和慈善领域的未来发展。

[æz; əz] [ˈhɑːrvi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kleɪm]
As Harvey discovered the circulation of the blood , only to have his claim
作为 哈维 发现 这 循环 的 这 血 , 仅有的 到 有 他的 宣称
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] ,
a subject of dispute ,
一个 主题 的 争议 ,

哈维发现了血液循环的奥秘，但他的发现却引发了争议。

[soʊ][ˈəʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfər] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ,
so our great Philosopher will find those to detract from his merits ,
所以 我们的 伟大的 哲学家 将要 寻找 那些 到 减损 从 他的 优点 ,
[ˈsoʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfər] [wɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ,
所以，我们这位伟大的哲学家会找到那些贬低他功绩的东西。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈefərts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
and maintain that the great efforts to which we have alluded were of
和 维持 那 这 伟大的 努力 到 哪个 我们 有 暗示 是 的
[ˈleɪtər] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] .
later origination .
之后 起源 .

并坚持认为我们所提到的伟大努力是后来才出现的。

" [waɪl] [aɪ] [spiːk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [dɪˈskʌ(ə)n] ,
" **While I speak upon this subject of the African discussion ,**
" 尽管 我 说话 之上 这 主题 的 这 非洲 讨论 ,
[ˈwaɪl] [aɪ] [spiːk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [dɪˈskʌ(ə)n] ,
“当我谈到非洲问题的讨论时，

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
I may remark that there is a singular discovery which I have made ,
我 可能 评论 那 那里 是 一个 单数 发现 哪个 我 有 制成 ,
[aɪ] [meɪ] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
我可以指出，我有一项独特的发现：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [daʊt] ,
as I have searched his papers , and concerning which I am in doubt ,
作为 我 有 搜索 他的 文件 , 和 有关 哪个 我 是 在 怀疑 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [daʊt] ,
我查阅了他的文件，其中一些内容我仍有疑问。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdɛləˌɡɜrtəd] [tuː; tə] [əˈblɪvɪən] [ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒenjuəs]
whether it should be delegated to oblivion or made the subject of ingenuous
无论 它 应该 是 委托 到 遗忘 或者 制成 这 主题 的 天真无邪
[kənˈfeɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

是应该让它被遗忘，还是应该让它成为坦诚忏悔的对象。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [əbˈskjʊrəti] [θrouz] [ɪts] [ˈjædʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] .
I am aware that obscurity throws its shadow over the topic .
我 是 意识到的 那 朦胧 投掷 它是 阴影 超过 这 话题 .

我知道这个话题因为鲜为人知而蒙上了一层阴影。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsʊz] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪrˈbaɪ] [kæst][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]
I am also aware that I may hereby cast a suspicion of the spirit of a wild
我 是 还 意识到的 那 我 可能 特此 投掷 一个 怀疑 的 这 精神 的 一个 荒野
[prəˈdʒektər] ,
projector ,
投影仪 ,

我也意识到，我这样做可能会让人怀疑我是在利用某种疯狂的投影仪。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmemwɑːr] .
over the subject of this memoir .
超过 这 主题 的 这 回忆录 .

关于这本回忆录的主题。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈflætər] [maɪˈself] [ʌnˈdʒʌstli] ,
I think , however , and believe that I do not flatter myself unjustly ,
我 思考 , 然而 , 和 相信 那 我 做 不是 奉承 我 不公正的 ,

但我认为，而且我相信，我并没有过分自夸。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡɑːrdɪd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ]
that I have guarded against such a wrong
那 我 有 守卫 反对 这样的 一个 错误的

我已经防范了这种错误

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[baɪ][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ˈkærəktər] .
by the delineation I have given of his calm and reflecting character .
经过 这 界定 我 有 给定 的 他的 冷静的 和 反思 特点 .

通过我对他的冷静沉着性格的描述。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [maɪ][pen][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [treɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
The circumstances which my pen is somewhat reluctant to trace for fear of
这 情况 哪个 我的 笔 是 有些 不情愿的 到 痕迹 为了 害怕 的
[ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðiːz] :
misapprehension , are these :
误解 , 是 这些 :

我因害怕引起误解而不愿详述以下情况：

[aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ,
I find in a letter to a friend the remark ,
我 寻找 在 一个 信 到 一个 朋友 这 评论 ,

我在一封写给朋友的信中发现了这样一句话：

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɜːrɪ(ə)n] ,
" You would be no less startled by the assertion ,
" 你 会 是 不 较少的 惊慌 经过 这 断言 ,

“你对这种说法也同样感到震惊。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [træns'fɔ:rm] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
that I could transform the African into a white man ,
那 我 可以 转换 这 非洲 进入 一个 白色的 男人 ;
我可以将非洲人变成白人，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['sɪzər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sedʒələs] [ɪn][ðə; ði]
than to learn from me that my Cæsar has become sedulous in the
比 到 学习 从 我 那 我的 凯撒 有 变得 勤奋的 在 这
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
discharge of his duties ,
释放 的 他的 职责 ;
比从我这里得知我的凯撒已经勤勉尽责更令人高兴，

[ænd; ænd] ['si:st] [tu:; tə] ['slʌmbər] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
and ceased to slumber by the kitchen fire when he should be at his work
和 停止 到 睡眠 经过 这 厨房 火 什么时候 他 应该 是 在 他的 工作
[æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .
at the wood - shed .
在 这 木头 - 棚 .
他本应在柴房里干活，却不再在厨房的火炉旁睡觉。

" [naʊ] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] ['ɑ:mɪnəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Now observe this ominous suggestion about the transformation of the**
" 现在 观察 这 不祥的 建议 关于 这 转型 的 这
['fɪzɪk(ə)] [kæɪrɪkətə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
physical characteristics of those who have been translated among us
身体的 特征 的 那些 WHO 有 到过 翻译 之中 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['sændɪ] [dɪ'zɜ:rts] .
from the land of sandy deserts .
从 这 土地 的 沙 沙漠 .
“现在请注意这个不祥的预兆，它暗示着那些从沙漠之地迁徙到我们中间的人的身体特征发生了变化。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [trænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪ'ntu:][ə; eɪ] [waɪt] .
Here is a hint of the physical transformation of a black man into a white .
这里 是 一个 暗示 的 这 身体的 转型 的 一个 黑色的 男人 进入 一个 白色的 .
这里暗示了黑人向白人转变的生理过程。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][eɪ dɪ: 'di:] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [tu:] [smɔ:ɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][pəɪpər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
And then I must add that I find two small pieces of paper lying near the
和 然后 我 必须 添加 那 我 寻找 二 小的 件 的 纸 说谎 靠近 这
['letər] ,
letter ,
信 ,
此外，我还发现信旁边有两张小纸片。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [maɪ] [vju:] , [wɪtʃ] ['pepərz] , [aɪ] ['kændɪdli]
which seem to corroborate my view , which papers , I candidly
哪个 似乎 到 证实 我的 看法 , 哪个 文件 , 我 坦率地说
这些文件似乎证实了我的观点，坦率地说，这些文件.....

[kən'fes] , — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ](ə)n] ,
confess , — here is the ground of hesitation ,
承认 , — 这里 是 这 地面 的 犹豫 ,
坦白说，——这就是犹豫的原因。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [wɪtʃ] [dɪ'stə:bz] [ðə; ði] [maɪnd] ['si:mɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ɪts] [rest] ,
the momentum which disturbs the mind seemingly on the eve of its rest ,
这 势头 哪个 扰乱 这 头脑 似乎 在 这 前夕 的 它是 休息 ,
这种动能似乎会在心灵即将平静下来之际扰乱它，

[maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [prə'skrɪpʃənz] [seɪvd] [baɪ]['æksɪdənt] ,
might indeed have been prescriptions saved by accident ,
可能 的确 有 到过 处方 已保存 经过 事故 ,
很可能是意外保存下来的处方单。

[ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [hɪnts][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][trænsfər'meɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
or have been hints on the subject of the transformation of the race of
或者 有 到过 提示 在 这 主题 的 这 转型 的 这 种族 的
['da:kənd] [skɪnz] .
darkened skins .
变暗 皮肤 .

或者，曾有关于肤色变深种族转变的暗示。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['frægmənts] [kən'teɪnz] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
One of these fragments contains the words ,
一 的 这些 片段 包含 这 字 ,
其中一个片段包含以下文字：

" [ɪ'lɪksər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pɪgmənt] [wɪt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪ](ə)n " — [ɑ:n]
" Elixir to remove the dark pigment which causes the surface discrimination " — on
" 灵药 到 消除 这 黑暗的 颜料 哪个 原因 这 表面 歧视 " — 在
[ðə; ði] [ʌðər] , " [fɔ:r; fər]
the other , " For
这 其他 , " 为了

“去除导致表面歧视的深色色素的灵药”——另一方面，“为了

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] ['oʊdərəs] [ˌæksə'dent(ə)l] .
the removal of odorous accidentals .
这 移动 的 有气味的 意外事故 .

清除异味物品。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n [ʌv; əv][maɪ] ['ri:də-z] .
" I am willing to leave the subject to the consideration of my readers .
" 我 是 愿意的 到 离开 这 主题 到 这 考虑 的 我的 读者 .
“我愿意将这个问题留给读者们思考。”

[ðen] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['brɪliənt] [ɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] ,
Then again I have known a man who had no brilliant or striking qualities ,
然后 再次 我 有 已知 一个 男人 WHO 有 不 杰出的 或者 引人注目 品质 ,
但我又认识一些人，他们既没有出众的才华，也没有引人注目的特质。

[ɪg'zɔ:ltɪd][ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [feɪm] , — [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , —
exalted into one of most honorable fame , — in this wise , —
崇高 进入 一 的 最多 光荣的 名声 , — 在 这 明智的 , —
由此，他被提升至最崇高的名声之一，——就此而言，——

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][pər'hæps][hæd; həd][noʊ][wʌn] [ɡɪft][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [wɪt] [ɪg'zɔ:ltɪd][hɪm; ɪm]
" The doctor perhaps had no one gift of intellectual power which exalted him
" 这 医生 也许 有 不 一 礼物 的 知识分子 力量 哪个 崇高 他
[ə'blaʊ] [ʌðər] [men] .
above other men .
多于 其他 男人 .

“这位医生或许没有哪一项智力天赋能让他凌驾于其他人之上。”

[bʌt; bət] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæklɪtɪz] [wɪt] [hi; hi] [pə'zest] [ɪn]['ædmərəb(ə)l][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n ;
But look to the faculties which he possessed in admirable combination ;
但 看 到 这 学院 哪个 他 拥有 在 令人钦佩的 组合 ;
但看看他所拥有的那些能力，它们完美地结合在一起；

[rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
regard him in the complete symmetry of his mind , " etc :
看待 他 在 这 完全的 对称 的 他的 头脑 , " ETC :
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

以他思想的完全对称性来看待他，等等。

[ðʌs] [aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self][baɪ] [ðɪs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ju:lə'dʒɪstɪk] [baɪ'ɑ:grəfi:z] .
Thus I amused myself by this imitation of the system of eulogistic biographies .
因此 我 觉得好笑 我 经过 这 模仿 的 这 系统 的 颂词 传记 :

于是，我便以模仿颂扬式传记体系为乐。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But I must confess that I had returned to my home oppressed with a
但 我 必须 承认 那 我 有 返回 到 我的 家 受压迫者 和 一个
['fi:vəriʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
feverish anxiety ,
发烧 焦虑 ,

但我必须承认，我回到家时，心中充满了焦虑和恐惧。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
as of one who felt that he had become involved in a hopeless undertaking .
作为 的 一 WHO 毛毡 那 他 有 变得 涉及 在 一个 绝望 承诺 :

仿佛他卷入了一场毫无希望的事业。

[haʊ] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]['ɑ:kjupaɪd] !
How utterly absurd the position which I occupied !
如何 完全地 荒诞 这 位置 哪个 我 占领 !

我当时所处的境地是多么荒谬啊！

[haʊ] ['sɪli] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['boʊltən][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [tru:θ] ,
How silly had I been in taking the assurance of Mrs . Bolton for certain truth ,
如何 愚蠢的 有 我 到过 在 采取 这 保证 的 太太 : 博尔顿 为了 肯定 真相 ,

我真是太傻了，竟然把博尔顿太太的保证当成了绝对真理。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
and acting on the principle , that her husband was a great man in his day
和 表演 在 这 原则 , 那 她 丈夫 曾是 一个 伟大的 男人 在 他的 天
:
:
:

她秉持着这样的原则：她的丈夫在当时是一位伟大的人物。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [dɪ'si:st] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['stu:pɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt]
I now began to regard the deceased as one of the most stupid creatures that
我 现在 开始 到 看待 这 死者 作为 一 的 这 最多 愚蠢的 生物 那
[hæd; həd]['evər] [felt] [ə; eɪ] [pʌls] .
had ever felt a pulse .
有 曾经 毛毡 一个 脉冲 :

我开始认为死者是人类历史上最愚蠢的生物之一。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði][moʊst]['mɔ:rbɪd] [fɪr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
But then I had acquired the most morbid fear of meeting the widow .
但 然后 我 有 获得 这 最多 病态的 害怕 的 会议 这 寡妇 :

但后来，我对见到寡妇产生了一种极其病态的恐惧。

[wʌt] [ɪk'skju:s][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ?
What excuse should I offer for a change of purpose ?
什么 原谅 应该 我 提供 为了 一个 改变 的 目的 ?

我该如何解释改变目的呢？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
I have no doubt that my exposure and miserable life when at the village ,
我 有 不 怀疑 那 我的 接触 和 悲惨的 生活 什么时候 在 这 村庄 ,
我毫不怀疑, 我在村里的经历和悲惨的生活,

[ˈsi:kɪŋ] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [tʃæf] , [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['tempəreri] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
seeking pearls and finding chaff , had produced a temporary derangement of
寻求 珍珠 和 寻找 糠 , 有 生产 一个 暂时的 精神错乱 的
[maɪ] ['sɪstəm] ,
my system ,
我的 系统 ,
寻找珍珠却只找到糠秕, 导致我精神暂时紊乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [sʌm; səm] [loʊ] ['fi:vər] .
and that I had contracted some low fever .
和 那 我 有 合同 一些 低的 发烧 .
而且我还有点低烧。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][maɪ]
Nothing else could account for the manner in which I was tormented by my
没有什么 别的 可以 帐户 为了 这 方式 在 哪个 我 曾是 饱受折磨 经过 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
除此之外, 没有任何其他原因可以解释我因自己的处境而遭受的折磨。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zi] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər]
What could be more easy than to say that I found myself unable to gather
什么 可以 是 更多的 简单的 比 到 说 那 我 成立 我 无法 到 收集
[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ,
material for the life of the Great — I was about to say ,
材料 为了 这 生活 的 这 伟大的 — 我 曾是 关于 到 说 ,
还有什么比说我发现自己无法收集到关于这位伟人生平的资料更容易的呢? ——我正要这么说呢,

[oʊld] [fu:l] !
old fool !
老的 傻子 !
老傻瓜!

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [spel] - [baʊnd] .
Somehow I was spell - bound .
不知何故 我 曾是 拼写 - 边界 .
不知怎的, 我被迷住了。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] ['ri:z(ə)n] ['kɑ:mlɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
I could not reason calmly on the subject .
我 可以 不是 原因 平静地 在 这 主题 .
我无法冷静地思考这个问题。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [maɪ] [rest] [æt; ət] [naɪt] .
It broke my rest at night .
它 打破 我的 休息 在 夜晚 .
它让我夜不能寐。

[aɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
It haunted me during the day .
它 闹鬼的 我 期间 这 天 .
这件事白天一直萦绕着我。

[aɪ] [nəʊ] [pə'r'si:v] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪ'zi(ə)n] .
I now perceive , that I ought to have sought the advice of my physician .
我 现在 感知 , 那 我 应该 到 有 寻求 这 建议 的 我的 医生 .
我现在意识到, 我应该咨询一下我的医生。

[bʌt; bət] [ðen] , ['kɑ:mən] [sens] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] .
But then , common sense seemed to have deserted me on this one point .
但 然后 , 常见的 感觉 似乎 到 有 荒凉的 我 在 这 一 观点 .
但是, 在这一点上, 我的常识似乎完全抛弃了我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , ['retʃɪd] , [fɔ:r; fər] [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [rɪ'li:f] .
I was nervous , wretched , for so unreasonable a reason , and could not find relief .
我 曾是 紧张的 , 可怜 , 为了 所以 不合理 一个 原因 , 和 可以 不是 寻找 宽慰 .
我感到紧张、痛苦, 原因却如此不合理, 而且找不到缓解的方法。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['mæ:dərɪŋ] [em 'i:] .
One night I dreamed that the widow and the doctor were both intent on murdering me .
一 夜晚 我 梦见 那 这 寡妇 和 这 医生 是 两个都 意图 在 谋杀 我 .
一天晚上, 我梦见寡妇和医生都想杀了我。

[ðer; ðər] [ʃi; ʃi] [stʊd] [nɪr] [em 'i:] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] ,
There she stood near me , the picture of wrath , and urging him , as a second Lady Macbeth ,
那里 她 站立 靠近 我 , 这 图片 的 愤怒 , 和 敦促 他 , 作为 一个 第二 女士 麦克白 ,
她就站在我旁边, 一副怒气冲冲的样子, 像第二个麦克白夫人一样催促着他。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:] .
to destroy me .
到 破坏 我 .
毁灭我。
[hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)] ['pes(ə)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He advanced and raised his abominable pestle above his head .
他 先进的 和 提高 他的 可恶 杵 多于 他的 头 .
他走上前去, 高举起那根令人憎恶的杵。

[hi:; hi] [smaɪld] , ['pru:vɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vɪlən] ,
He smiled , proving how a man may smile and be a villain ,
他 微笑 , 证明 如何 一个 男人 可能 微笑 和 是 一个 恶棍 ,
他笑了, 这证明了一个人即使面带微笑, 也可能是一个恶人。

[ænd; ənd] [prəʊ'kræstə,neɪtɪd] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [em 'i:] .
and procrastinated the deadly blow to torment me .
和 拖延症 这 致命 吹 到 折磨 我 .
他故意拖延致命一击, 以此来折磨我。
['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [sɔ:] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['pɑ:kəts] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv]
Fortunately I saw projecting from one of his huge pockets a large bottle of
幸运的是 我 锯 投影 从 一 的 他的 巨大的 口袋 一个 大的 瓶子 的

[sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'kɔktɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
some specific which he had concocted for a patient .
一些 具体的 哪个 他 有 捏造的 为了 一个 病人 .
幸运的是, 我看到他一个巨大的口袋里露出一大瓶他为病人特制的药剂。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˈvaɪəl] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːləɹ] ,
Springing up , I seized the vial , and grasping him by the collar ,
弹簧 向上 , 我 查获 这 小瓶 , 和 抓握 他 经过 这 衣领 ,
我猛地跳起来, 夺过小瓶, 揪住他的衣领。

[wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈseɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈɪnfəməs] [oʊld] [ˈmɜːrdərər] [daɪ] [ʌv; əv]
was pouring it down his throat , saying , you infamous old murderer die of
曾是 浇注 它 向下 他的 喉 , 说 , 你 臭名昭著的 老的 凶手 死 的
[jɔːr; jər] [oʊn] [ˈmedɪs(ə)n] ,
your own medicine ,
你的 自己的 药品 ,
他一边往自己喉咙里灌药, 一边说: “你这个臭名昭著的老杀人犯, 自食其果吧! ”

[wen] [ə; eɪ] [tʃer] , [nɪr] [maɪ] [bed] , [θroʊn] [ˈvaɪələntli] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [maɪ] [ɪm,petʃuˈɑːsəti]
when a chair , near my bed , thrown violently half across the room by my impetuosity
什么时候 一个 椅子 , 靠近 我的 床 , 抛掷 暴力 一半 穿过 这 房间 经过 我的 冲动
, [əˈwʊk] [em ˈiː] .
, awoke me .
, 醒来 我 .
这时, 我床边的一把椅子被我一时冲动猛地扔到了房间另一头, 把我吵醒了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [nɑːk] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] [ˈtɔːmentɪd] [em ˈiː] .
But every knock at my door tormented me .
但 每一个 敲 在 我的 门 饱受折磨 我 .
但每一次敲门声都让我备受煎熬。

[ˈevri]
Every
每一个
每一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]
[第121页]

[ˈletər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , — [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː]
letter was examined with terror , — lest I should recognize a hand calling me
信 曾是 检查 和 恐怖 , — 免得 我 应该 认出 一个 手 呼叫 我
[tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
to account .
到 帐户 .
我战战兢兢地查看了这封信, 生怕认出是哪只手在质问我。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [əˈbaʊt] [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] [θruː] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [striːts] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
I found my way about Newark through unfrequented streets , and across the
我 成立 我的 方式 关于 纽瓦克 通过 冷落 街道 , 和 穿过 这
[lɔːts] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkəbl] .
lots when it was practicable .
很多 什么时候 它 曾是 切实可行的 .
我穿过人迹罕至的街道, 在纽瓦克找到了路, 并在条件允许的情况下穿过停车场。

[iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [left] [maɪ] [ˈɑːfɪs] , [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði]
Even when I went to the court - house , on business , I left my office , not by the
甚至 什么时候 我 去 到 这 法庭 - 房子 , 在 商业 , 我 左边 我的 办公室 , 不是 经过 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
即使我因公事去法院, 我离开办公室也不是从门口走的。

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌndri] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ri:tʃt] [maɪ]
but through a small back window , and by sundry winding ways reached my
但 通过 一个 小的 后退 窗户 , 和 经过 杂项 绕线 方式 达到 我的
[destɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

但是，我透过后窗，沿着蜿蜒曲折的小路，到达了目的地。

[ˈæftər] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [pər'su:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈdu:lɪ] [ˈɑ:nərd] [baɪ][ðə; ði]
After this plan had been pursued for some time , I was duly honored by the
后 这 计划 有 到过 追击 为了 一些 时间 , 我 曾是 正式地 荣幸 经过 这
[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [noʊt] .
following note .
下列的 笔记 .

经过一段时间的实施，我收到了以下便条，这让我感到非常荣幸。

" [sɜ:r] : — [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:, tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'zʌɪnz] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] .
" **Sir : — You are not to think that your designs are unknown** .
" 先生 : — 你 是 不是 到 思考 那 你的 设计 是 未知 .

先生：——您不要以为您的设计无人知晓。

[jʊr; jər][ˈsɪŋɡjələr] [kən'dʌkt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][maɪ] [haʊs] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
Your singular conduct in passing by my house so often ,
你的 单数 执行 在 通过 经过 我的 房子 所以 经常 ,

你如此频繁地路过我家，这种行为实在令人费解。

— [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wɪtʃ] [ju:, jʊ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [pæs] ,
— **a house so removed from the streets through which you would naturally pass** ,
— 一个 房子 所以 已移除 从 这 街道 通过 哪个 你 会 自然 经过 ,

——一栋远离街道的房子，你不会自然而然地经过这些街道。

— [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:, tə][bi:, bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['eni] [mæn] [hu:] [hæd; həd][æŋ; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
— **could not fail to be observed by any man who had an eye in his head** ,
— 可以 不是 失败 到 是 观察到 经过 任何 男人 WHO 有 一个 眼睛 在 他的 头 ,

——任何有眼之人都不可能忽视这一点。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
and who regarded his rights .
和 WHO 认为 他的 权利 .

并且尊重他的权利。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] .
I am not alone in this observation of your proceedings .
我 是 不是 独自的 在 这 观察 的 你的 诉讼程序 .

并非只有我一人对你们的做法有这种看法。

[wi:, wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [jʊr; jər] ['stelθi] [lʊk] [æz; əz][ju:, jʊ] [pæst] ,
We have taken into consideration your stealthy look as you passed ,
我们 有 已采取 进入 考虑 你的 隐秘的 看 作为 你 通过了 ,

我们已将您经过时鬼鬼祟祟的眼神考虑在内。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [ju:, jʊ] [wa:tʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] , [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
and have noticed how you watched at the corners , lest any one should see
和 有 注意到 如何 你 观看 在 这 角落 , 免得 任何 一 应该 看

[ju:, jʊ] .

you .
你 .

我注意到你总是躲在角落里，生怕被人看见。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [jʊr; jər] [dɪ'zʌɪnz] [ɑ:r; ər] [noʊn] .
" **Depend upon it your designs are known** .
" 依赖 之上 它 你的 设计 是 已知 .

“相信我，你的设计已经被人知道了。”

[ðə; ði] [ˈvɪləni] [ɪz] [dɪˈtektɪd] .
The villany is detected .
这 恶棍 是 检测到 .

罪恶行径被发现。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [daɪ] .
You are a hypocrite of the deepest dye .
你 是 一个 伪君子 的 这 最深处 染料 .

你是个彻头彻尾的伪君子。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ænd] [ˈɪmiːdiətli] , [rɪˈlɪŋkwɪ] [jʊr; jər] [pərˈsuːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] [ɪn]
Unless you entirely , and immediately , relinquish your pursuit , you will suffer in
除非 你 完全 , 和 立即地 , 放弃 你的 追逐 , 你 将要 遭受 在
[ə; eɪ] [ˈmænər] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌæprɪˈhend] .
a manner you little apprehend .
一个 方式 你 小的 逮捕 .

除非你立即彻底放弃追求，否则你将遭受你难以想象的痛苦。

" [duː][nɑːt] [praʊl] [ɪn] [ðɪs] [miːn] [wei] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈpremɪsɪz] [ˈeni] [mɔːr] .
" Do not prowl in this mean way around my premises any more .
" 做 不是 潜行 在 这 意思是 方式 大约 我的 前提 任何 更多的 .

“不许再以这种卑鄙的方式在我家附近徘徊。”

[straɪv] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] .
Strive to retrieve your character .
努力 到 取回 你的 特点 .

努力找回你的人格。

[aɪ]
I
我

我

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[hoʊp][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [naʊ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] .
hope the day may come when I can honor you as I now despise you .
希望 这 天 可能 来 什么时候 我 能 荣誉 你 作为 我 现在 鄙视 你 .

希望有一天我能像现在鄙视你一样尊敬你。

" [ˈwɔːrɪŋ] .
" Warning .
" 警告 .

“警告。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)] [noʊt] .
" About the same time I received this additional note .
" 关于 这 相同的 时间 我 已收到 这 额外的 笔记 .

“大约在同一时间，我收到了这条补充信息。”

" [dɪr] [bɔːb] : — [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
" Dear Bob : — I heard the other day that you had returned home ,
" 亲爱的 鲍勃 : — 我 听到 这 其他 天 那 你 有 返回 家 ,

亲爱的鲍勃：——前几天我听说你已经回家了，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I have been eager to see you .
和 我 有 到过 渴望的 到 看 你 .

我一直很想见到你。

[ðeɪ] [tel] [ɛm 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪdʊ] ,
They tell me that you have fallen desperately in love with a certain widow ,
他们 告诉 我 那 你 有 倒下 绝望地 在 爱 和 一个 肯定 寡妇 ,
他们告诉我,你疯狂地爱上了一位寡妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['ʃu:tɪŋ] ,
and that you have been up the country , under pretence of partridge shooting ,
和 那 你 有 到过 向上 这 国家 , 在下面 虚伪 的 鹌鹑 射击 ,
你以猎杀鹌鹑为借口,去了乡下各地。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['pra:pərti] .
in order that you might inquire about her property .
在 命令 那 你 可能 查询 关于 她 财产 .
以便您可以询问她的财产情况。

[ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [sætɪs'fæktəri] ?
Are the inquiries satisfactory ?
是 这 查询 令人满意的 ?
这些调查结果是否令人满意?

[ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['eɪkəs] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɑ:n][jɔɹ; jəɹ] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ji] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]
Are the acres and dwellings such , that on your return , she appears to be
是 这 英亩 和 住宅 这样的 , 那 在 你的 返回 , 她 出现 到 是
angelic ?
天使般的 ?
那些土地和房屋是否美得让你回来时,觉得她像个天使?

[ɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pra:pərtɪz] [left] [hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [ænd; ənd]
Or , being disappointed as to the properties left her by her father , and
或者 , 存在 失望的 作为 到 这 特性 左边 她 经过 她 父亲 , 和
the old doctor ,
the old doctor ,
这 老的 医生 ,
或者,对父亲和老医生留给她的财产感到失望,

[ɪz][ʃi:; ji][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [tʃɑ:rmz] ?
is she but a woman of ordinary charms ?
是 她 但 一个 女士 的 普通的 魅力 ?
她难道只是一个拥有普通魅力的女子吗?

[oʊ] [ba:b] !
Oh Bob !
哦 鲍勃 !
哦,鲍勃!

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ] ['mɜ:rsənəri] .
I never thought you so mercenary .
我 绝不 想法 你 所以 雇佣兵 .
我从未想过你如此唯利是图。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fa:lʊʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,
I thought that you would follow my example ,
我 想法 那 你 会 跟随 我的 例子 ,
我以为你会效仿我的做法,

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əl] ['eksələnsi:z] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'dɔ:rn][ə; eɪ] [waɪf] .
and despise all but the real excellencies which can adorn a wife .
和 鄙视 全部 但 这 真实的 卓越 哪个 能 装饰 一个 妻子 .
鄙视除真正能装点妻子的优秀品质之外的一切。

" [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [leɪm] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , —
" Had it not been that I am lame , I should have been to see you , —
" 有 它 不是 到过 那 我 是 瘸 , 我 应该 有 到过 到 看 你 , —
[æz; əz]
as
作为

“要不是我腿脚不便，我早就去看你了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [mi:t] [su:n] .
it is desirable that we should meet soon .
它 是 理想 那 我们 应该 见面 很快 .

我们希望尽快见面。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fu:lɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" Now I think of it , there is another foolish report about you ,
" 现在 我 思考 的 它 , 那里 是 其他 愚蠢 报告 关于 你 ,
“现在想想，还有另一份关于你的愚蠢报道。”

— [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [stri:t] ,
— that you go to the court - house by the back street ,
— 那 你 去 到 这 法庭 - 房子 经过 这 后退 街道 ,
—你要去后街法院，

[ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðæt] [skeɪp] - [greɪs] , [bɪl] ['tɜ:ni] , [hu:m] [ju:; jʊ]
in consequence of your having heard that that scape - grace , Bill Turney , whom you
在 结果 的 你的 拥有 听到 那 那 逃脱 - 优雅 , 账单 特尼 , 谁 你
[læʃ] [soʊ]
lashed so
鞭打 所以

因为你听说了那个逃犯比尔·特尼的事，你曾如此痛斥他。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ˈterəbli] [ɪn][jɔ:; jər] [ə'dres] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skwaɪər] , [wen] [,əʊbə'daɪə] ['pɑ:tər] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]
terribly in your address before the squire , when Obadiah Potter was arrested for
可怕 在 你的 地址 前 这 乡绅 , 什么时候 俄巴底亚 波特 曾是 被捕 为了
[ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
beating his wife ,
殴打 他的 妻子 ,

你在乡绅面前的讲话非常糟糕，当时奥巴迪亚·波特因殴打妻子而被捕。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pʌml] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .
intended to pummel you as soon as he caught you .
故意的 到 揍 你 作为 很快 作为 他 捕捉 你 .

他打算一抓住你就揍你。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [bə'lɪdʒərənt] [ɪn'tenʃən] [ɪn] ['veri] ['græfɪk] ['læŋɡwɪdʒ] ,
They say also that he describes his belligerent intentions in very graphic language ,
他们 说 还 那 他 描述 他的 好战的 意图 在 非常 形象的 语言 ,
[tu:; tə][wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

他们还说，他用非常生动的语言描述了他的好战意图，例如：

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , - [ʃu:t] [θru:] [ju:; jʊ] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['gu:sberi] [bʊʃ] . -
that he will , ' shoot through you , like lightning through a gooseberry bush . '
那 他 将要 , - 射击 通过 你 , 喜欢 闪电 通过 一个 醋栗 衬套 . -

他会“像闪电穿过醋栗丛一样穿过你”。

[ði:z] [ˈstɔ:riz] [wɪl] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] .
These stories will amuse you .
这些 故事 将要 娱乐 你 .

这些故事会让你觉得有趣。

" [stɑ:p][ænd; ənd] [si:] [em ˈi:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] **Stop and see me the first time you come along the main street in a bold manner .**
" 停止 和 看 我 这 第一的 时间 你 来 沿着 这 主要的 街道 在 一个 大胆的 方式 .

“当你第一次沿着主街大胆地走过来时，停下来看看我。”

" [jɔ:r; jər] [frend] ,
Your friend ,
" 你的 朋友 ,

你的朋友，

" [dʒeɪ] . [ˈwɒltɜ:z] .
J . Walters .
" J . 沃尔特斯 .

J. Walters。

" [ði:z] [əˈnɔɪənsɪz] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] .
These annoyances had at least a good effect .
" 这些 烦心事 有 在 至少 一个 好的 影响 .

“这些烦恼至少产生了积极的影响。”

[aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [ˈnɜ:rvəs] [æŋˈzaɪəti] ,
I resolved that I would see the widow , and throwing off my nervous anxiety ,
我 已解决 那 我 会 看 这 寡妇 , 和 投掷 离开 我的 紧张的 焦虑 ,
我下定决心要去见那位寡妇，并努力克服内心的紧张和焦虑。

[ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈpɑ:səbli] [faɪnd] [məˈtɪriəlz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **explain to her that I could not possibly find materials sufficient for a biography .**
解释 到 她 那 我 可以 不是 可能 寻找 材料 充足的 为了 一个 传记 .

向她解释说，我不可能找到足够的资料来写传记。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [səˈdʒest] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɪˈzi(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] **I intended also to suggest , that a physician might be better qualified for the undertaking .**
我 故意的 还 到 建议 , 那 一个 医生 可能 是 更好的 合格的 为了 这 承担 .

我还打算建议，医生可能更适合这项工作。

[hens] [aɪ] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,
Hence I gladly accepted the invitation of a fair cousin of mine ,
因此 我 乐意 公认 这 邀请 的 一个 公平的 表哥 的 矿 ,

因此，我欣然接受了我一位漂亮表妹的邀请。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpɑ:rti] ;
to be one of her guests for an evening party ;
到 是 一 的 她 客人 为了 一个 晚上 派对 ;
受邀参加她的晚宴；

 [wer] [aɪ] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .
where I felt confident that I should meet the widow .
在哪里 我 毛毡 自信的 那 我 应该 见面 这 寡妇 .

在那里，我确信我应该能见到那位寡妇。

[aɪˈtiːz][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈsevrəl] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
It had now been several weeks since I had been thrown into the society of
它 有 现在 到过 一些 周 自从 我 有 到过 抛掷 进入 这 社会 的
[ˈlɜːdɪz] .
ladies .
女士们 .

自从我被抛入女士们的社交圈以来，已经过去了几个星期。

[maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvd] .
My health was improved .
我的 健康 曾是 改进 .

我的身体状况有所改善。

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] [ðæt] [hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd][,em ˈiː] , [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .
The nervous fever that had agitated me , had passed away .
这 紧张的 发烧 那 有 激动 我 , 有 通过了 离开 .

困扰我的神经性发烧已经消退了。

[ðə; ði] [ˌfæsn̩ˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [met][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgæðərɪŋz] ,
The fascination of one whom I had sometimes met in our village gatherings ,
这 魅力 的 一 谁 我 有 有时 遇见 在 我们的 村庄 聚会 ,
我曾在村里的聚会上偶尔遇到过一个人，他/她给我留下了深刻的印象。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrɪŋ] [,em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .
seemed to be restoring me to myself .
似乎 到 是 恢复 我 到 我 .

似乎让我找回了自己。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
After a while , my companion looking across the room , said to me ,
后 一个 尽管 , 我的 伴侣 寻找 穿过 这 房间 , 说 到 我 ,

过了一会儿，我的同伴看着房间另一边，对我说：

" [haʊ] [wel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪdʊʊ] [lʊks] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
" How well our widow looks this evening .
" 如何 出色地 我们的 寡妇 看起来 这 晚上 .

“我们这位寡妇今晚看起来气色真好。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] .
" I thought that there was a mischievous look in her laughing eye .
" 我 想法 那 那里 曾是 一个 恶作剧 看 在 她 笑 眼睛 .

“我觉得她笑的时候眼神里带着一丝狡黠。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈɪnʌf] — [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈemprəs] , [huː] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfi]
But sure enough — there stood the Empress , who had commanded the biography
但 当然 足够的 — 那里 站立 这 皇后 , WHO 有 命令 这 传
.
:
.

果不其然——站在那里的是皇后，她正是传记的撰写者。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ə; eɪ][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [diːp] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
She was resting her hand upon a piano , and in deep conversation with
她 曾是 休息 她 手 之上 一个 钢琴 , 和 在 深的 对话 和
[dʒʌdʒ] - .
Judge Plian .
法官 - .

她将手放在钢琴上，正与普利安法官热烈交谈。

[aɪ] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I crossed the room and spoke to her .
我 交叉 这 房间 和 辐 到 她 .

我穿过房间，和她说话。

[ʃiː; ji] [rɪ'siːvd] [em 'iː] [pə'laɪtli] — [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['slartəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
She received me politely — but not as one who had the slightest recollection ,
她 已收到 我 礼貌地 — 但 不是 作为 — WHO 有 这 丝毫 回忆 ,

她礼貌地接待了我——但丝毫没有表现出丝毫的记忆。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [taɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
that there was any tie of the most profound interest between us .
那 那里 曾是 任何 领带 的 这 最多 深刻的 兴趣 之间 我们 .

我们之间没有任何深厚的共同兴趣。

[ˈfʊrli] [ə; eɪ][mæn] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'siːst] [ˈhʌzbəndz] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli]
Surely a man writing her deceased husband's biography , should have immediately
一定 一个 男人 写作 她 死者 丈夫的 传 , 应该 有 立即地
[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
become her chief object of attention .
变得 她 首席 目的 的 注意力 .

一个男人为她已故的丈夫撰写传记，理应立刻成为她关注的焦点。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [wɜːrdz] , [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
On the contrary , after a few common - place words , she turned to the Judge ,
在 这 相反 , 后 一个 很少 常见的 - 地方 字 , 她 转向 到 这 法官 ,
相反，她说了几句客套话后，便转向法官。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and became absorbed in his conversation .
和 成为 吸收 在 他的 对话 .

他完全沉浸在他的谈话中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
And this was the more remarkable , because the man was by no means
和 这 曾是 这 更多的 卓越 , 因为 这 男人 曾是 经过 不 方法
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
good - looking .
好的 - 寻找 .

更令人惊讶的是，这个人长相并不英俊。

[neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
Nay , I think him rather insignificant .
不 , 我 思考 他 相当 微不足道 .

不，我认为他无关紧要。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðæt]
I had a few words with him on the occasion of the trial of that
我 有 一个 很少 字 和 他 在 这 场合 的 这 审判 的 那
[ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkriːtʃər] ,
miserable creature ,
悲惨的 生物 ,

在审判那个可怜虫的时候，我和他简单聊了几句。

[huː] [wʊd] [get] [hɪm'self] [hʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdɪd] ,
who would get himself hung , and I concluded ,
WHO 会 得到 他自己 悬挂 , 和 我 结束 ,

谁会甘愿被绞死呢？我由此得出结论：

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ˈliːg(ə)] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
not only that he was not well versed in legal learning ,
不是 仅有的 那 他 曾是 不是 出色地 精通 在 合法的 学习 ,

不仅如此，他对法律知识也并不精通。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['stʌbərn] [mæn] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['iːv(ə)n]
but that he was a remarkably stubborn man , riveted to his opinions , even
但 那 他 曾是 一个 非常 固执的 男人 , 铆接 到 他的 意见 , 甚至
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
但他却是个极其固执的人, 对自己的观点非常执着, 即使.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][lʉːsɪd][ˈɑːrgjumənt] , [juː; jʊ] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['erər] .
by means of lucid argument , you proved him to be in error .
经过 方法 的 清醒的 争论 , 你 已证实 他 到 是 在 错误 .
你用清晰的论证证明了他错了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n]
A short time afterwards I entered into conversation
一个 短的 时间 然后 我 进入 进入 对话
不久之后, 我便开始与他们交谈。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]
[第125页]

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n] .
with my fair cousin .
和 我的 公平的 表哥 .
和我漂亮的表妹。

[ʃiː; ʃɪ] [də'rektɪd] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] , [nɪr] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] .
She directed me to look at the two , near the piano .
她 指导 我 到 看 在 这 二 , 靠近 这 钢琴 .
她示意我去看钢琴附近的那两个人。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
" They will make a good - looking couple , will they not ? "
" 他们 将要 制作 一个 好的 - 寻找 夫妻 , 将要 他们 不是 ? "
“他们俩会是很般配的一对, 不是吗? ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" Why , have you not heard of their engagement ? "
" 为什么 , 有 你 不是 听到 的 他们的 订婚 ? "
“怎么, 你没听说他们订婚了吗? ”

" [ɪn'geɪdʒmənt] ! "
" Engagement ! "
" 订婚 ! "
“订婚! ”

" [jes] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] .
" Yes , it has been a short acquaintance .
" 是的 , 它 有 到过 一个 短的 熟人 .
“是的, 我们认识的时间很短。”

[ɪn'diːd] , [bɔːb] , [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'kəːz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
Indeed , Bob , now that it recurs to my mind ,
的确 , 鲍勃 , 现在 那 它 递归 到 我的 头脑 ,
确实, 鲍勃, 现在我想起来了,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n] ['biznəs] ,
I heard that she sent you out of the way , into the country on business ,
我 听到 那 她 发送 你 出去 的 这 方式 , 进入 这 国家 在 商业 ,
我听说她派你到乡下出差了。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
that the Judge might not be alarmed by the appearance of a rival .
那 这 法官 可能 不是 是 惊慌 经过 这 外貌 的 一个 竞争对手 .
以免法官因对手的出现而感到惊慌。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nʊv] [ðæt] ['vɪlɪdʒɜ:z] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['gɔ:sɪp] .
But you know that villagers are famous for gossip .
但 你 知道 那 村民们 是 著名的 为了 闲话 .
但你知道村民们出了名的爱嚼舌根。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Of course there was nothing in it .
的 课程 那里 曾是 没有什么 在 它 .
当然，里面什么也没有。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] , [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
And I said , you never had a serious thought about her .
和 我 说 , 你 绝不 有 一个 严肃的 想法 关于 她 .
我说，你从来没认真想过她。

" [wʌz; wəz] ['evər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Was ever anything like this ?**
" 曾是 曾经 任何事物 喜欢 这 ?
以前发生过类似的事情吗？

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][əʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðɜ:z] ['bɑ:di] .
Before the shoes were old with which she followed my poor father's body .
前 这 鞋 是 老的 和 哪个 她 随后 我的 贫穷的 父亲的 身体 .
她穿着那双旧鞋，一路追随着我可怜的父亲遗体。

[waɪl] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'si:st] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,
While the Biography of her deceased husband was in progress ,
尽管 这 传 的 她 死者 丈夫 曾是 在 进步 ,
在她已故丈夫的传记撰写期间，

[ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rmz] [æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][nʊv][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
she forms an engagement with a man of no sort of personal attractions ,
她 表格 一个 订婚 和 一个 男人 的 不 种类 的 个人的 景点 ,
[ænd; ænd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,
她与一个对她没有任何个人吸引力的男人订婚了，而且，

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] [kən'fju:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər]
being on the bench , can have his legal decisions confuted by a young lawyer
存在 在 这 长椅 , 能 有 他的 合法的 决策 驳斥 经过 一个 年轻的 律师
.
:
.
身居法官席，他的法律判决可能会被年轻律师驳斥。

['ʊrli] [ðə; ði][moʊst] [strikt] ['mɔ:rəlɪst] [wʊd] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][maɪ]
Surely the most strict moralist would confess , that I was released from my
一定 这 最多 严格的 道德家 会 承认 , 那 我 曾是 发布 从 我的
[en'geɪdʒmənts] !
engagements !
订婚 !
即使是最严苛的道德家也肯定会承认，我已经解除了所有合约！

[ˈʃʊrli] [sɜːrɪ] [tʃɑːrliːz] [ˈgrændɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
Surely Sir Charles Grandison would have said ,
一定 先生 查尔斯 格兰迪森 会 有 说 ,

查尔斯·格兰迪森爵士肯定会说：

[ðæt] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [pʊt] [maɪ'self] [ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ekspləˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] .
that I need not put myself forward for an explanation with the widow .
那 我 需要 不是 放 我 向前 为了 一个 解释 和 这 寡妇 .
我无需主动向寡妇解释。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [kʊd; kəd] [aɪ] [nɔːt] [seɪ] ,
If she spoke to me on the subject , could I not say ,
如果 她 辐 到 我 在 这 主题 , 可以 我 不是 说 ,
如果她就此事与我交谈, 我难道不能说,

" [let] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] ?
" Let the Judge write the book ?
" 让 这 法官 写 这 书 ?

“让法官来写这本书吧？ ”

" [ðiːz] [noʊts] [hæv; həv] [nɔːt] [bɪn] ˈrɪt(ə)n [ɪn] [veɪn] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊːt] , [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
" These notes have not been written in vain , if I can contribute , in the least
" 这些 笔记 有 不是 到过 书面 在 徒劳 , 如果 我 能 贡献 , 在 这 至少
[dɪˈɡriː] ,
degree ,
程度 ,

“如果我能做出哪怕最微小的贡献, 那么这些笔记就不是白写的。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [ˈmɔːrəl]
to the awakening of the public mind to a demand for greater moral
到 这 唤醒 的 这 民众 头脑 到 一个 要求 为了 更大的 道德
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

唤醒公众对更高道德原则的需求,

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛm.wɑːrɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
in the composition of histories , and of the memoirs of distinguished
在 这 作品 的 历史 , 和 的 这 回忆录 的 杰出的
[men] .
men .
男人 .

在历史著作和杰出人物回忆录的创作中。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [maɪt] [send] [em ˈiː] [ə; eɪ] [noʊt] , [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] .
I thought that the widow might send me a note , before many days had passed .
我 想法 那 这 寡妇 可能 发送 我 一个 笔记 , 前 许多 天 有 通过了 .
我以为过不了几天, 那位寡妇可能会给我写张纸条。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
I waited , and concluded in a Christian spirit , that if she applied to me ,
我 等待 , 和 结束 在 一个 基督教 精神 , 那 如果 她 应用 到 我 ,
我等待着, 并本着基督教的精神得出结论: 如果她向我求助,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .
she should have the notes which I had accumulated .
她 应该 有 这 笔记 哪个 我 有 积累 .
她应该有我积累的那些笔记。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'gen] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['memwɑ:r] .
But I never heard again of my first attempt at writing a memoir .
但 我 绝不 听到 再次 的 我的 第一的 试图 在 写作 一个 回忆录 .
但我再也没有听到过关于我第一次尝试写回忆录的消息。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'gen] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['boʊltənz] [bar'ɑ:grəfi] .
I never heard again of Dr . Bolton's Biography .
我 绝不 听到 再次 的 博士 . 博尔顿的 传 .
我再也没有听说过博尔顿博士的传记。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]
[第127页]

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .
四、

['kertiðɪd] : — [ə; eɪ] [nu:] ['tʃæptər] [ɪn] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
KATYDIDS : — A NEW CHAPTER IN NATURAL HISTORY .
螽斯 : — 一个 新的 章 在 自然的 历史 .
螽斯：——自然史的新篇章。

[dʒɑ:n][dʒəʊnz] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [sed] [hi;; hi] [heitɪd] [straɪf] ,
John Jones , a man who said he hated strife ,
约翰 琼斯 , 一个 男人 WHO 说 他 憎恨 冲突 ,
约翰·琼斯，一个声称自己憎恨纷争的人，

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][led][æn; ən]['eɪb(ə)l] [waɪf] .
Had from the altar led an able wife .
有 从 这 坛 引领 一个 有能力的 妻子 .
从祭坛上牵着一位贤惠的妻子。

[noʊ] [laɪnz] [toʊld]['skænd(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [brəʊ] ;
No lines told scandal on a wrinkled brow ;
不 线条 讲述 丑闻 在 一个 皱 眉头 ;
皱眉之上，没有丝毫言辞，丑闻也随之浮现；

['tempər] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑ:r; ər] ['raɪvlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pləʊ] .
Temper and Time are rivals with their plow .
脾气 和 时间 是 竞争对手 和 他们的 犁 .
脾气和时间就像一对犁，彼此是竞争对手。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [fi; ji][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [meɪ] ;
Some said that she was gentle as the May ;
一些 说 那 她 曾是 温和的 作为 这 可能 ;
有人说她像五月的少女一样温柔；

[ðæt] [dʒəʊnz] , [ðə; ði][dɔ:ɡ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
That Jones , the dog , was now to have his day .
那 琼斯 , 这 狗 , 曾是 现在 到 有 他的 天 .
那条名叫琼斯的狗，现在终于要迎来它的高光时刻了。

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [men] , [aɪ] [preɪ] [ju;; jʊ] [naʊ] [dɪ'spens] ,
Your pardon , men , I pray you now dispense ,
你的 赦免 , 男人 , 我 祈祷 你 现在 分配 ,
各位，请允许我赦免你们。

[ɪf] [aɪ] [prə'kleɪm] [ju;; jʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,
If I proclaim you void of common sense ,
如果 我 宣布 你 空白 的 常见的 感觉 ,
如果我断言你缺乏常识，

[wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [waɪvz] [tu:; tə] [noʊ] [noʊ] [wɪl] ,
When you would have your wives to know no will ,
什么时候 你 会 有 你的 妻子们 到 知道 不 将要 ;
当你希望你的妻子们不知道遗嘱时,

[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət] [sʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪn'stɪl] ;
To have no thought but such as you instill ;
到 有 不 想法 但 这样的 作为 你 灌输 ;
除了你所灌输的思想之外, 别无其他想法;

[tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈʃædʊz] , [ˈnevər] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,
To be your shadows , never to suggest ,
到 是 你的 阴影 ; 绝不 到 建议 ;
做你的影子, 从不暗示,

[i:tʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkrɔ:sɪŋ] [jɔ:rz] [æt; ət][wʌns] ;
Each judgment crossing yours at once repress ;
每个 判断 过境 你的 在 一次 雷普雷斯特 ;
每一项判决都立即与你的判决相抵触;

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪdɪŋ] [wɜ:rd]
And to suppose , that every chiding word
和 到 认为 , 那 每一个 责备 单词
并且假设, 每一句责备的话

[ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbɪrdɪd] [lɪps] [ə'ləʊn][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Shall from your bearded lips alone be heard .
将 从 你的 留着胡子的 嘴唇 独自的 是 听到 .
唯有你那蓄着胡须的嘴唇才能发出声音。

[ɪf] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [met] [ju: 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
If no resistance met us in our home ,
如果 不 反抗 遇见 我们 在 我们的 家 ;
如果我们在家中没有遇到任何抵抗,

[wʌt] [ˈpetɪ] [ˈtaɪərənts] [wʊd] [ɔ:l] [men] [bɪ'kʌm] ?
What petty tyrants would all men become ?
什么 小气 暴君 会 全部 男人 变得 ?
所有人都会变成什么样的小暴君?

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪts] [ðæt] [məʊst][ʌv; əv] [men] [pə'zes] ,
The little wits that most of men possess ,
这 小的 智慧 那 最多 的 男人 具有 ;
大多数人所拥有的那点儿智慧,

[fɔ:r; fər][wʌ:nt][ʌv; əv] - [wʊd] [bɪ'kʌm] [fɑ:r] [les] ;
For want of sharp'ning would become far less ;
为了 想 的 - 会 变得 远的 较少的 ;
因为缺乏磨砺, 效果会大打折扣;

[ðə; ðɪ] [ˈselfɪ] [stri:mz] [ðæt] [fləʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪl] ,
The selfish streams that flow from out our will ,
这 自私 溪流 那 流动 从 出去 我们的 将要 ;
从我们意志之外流淌出的自私之流,

[soʊ][fɑ:r] [kə'rʌptɪd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈstægnənt] [stɪl] :
So far corrupted be more stagnant still :
所以 远的 腐败的 是 更多的 停滞不前 仍然 :
到目前为止, 腐败现象反而更加停滞不前:

[ænd; ənd] [ˈrestləs] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪdʒ][æŋ; ən] [ˈɪnwərd] [wɔ:r] ,
And restless , we should wage an inward war ,
和 不安 , 我们 应该 工资 一个 向内 战争 ;
我们若躁动不安, 就应该发动一场内战。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv] ['hoʊmz] [truː] [stɑːr] .

But for the soothing rays of home's true star .

但 为了 这 舒缓 射线 的 家的 真的 星星 ；

但为了家乡真正明星那抚慰人心的光芒。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 128]

[页 -]

[第128页]

[oʊ] , [let] [ðɪs] [rɔːŋ] [ə'bjʊːs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [end] ,

Oh , let this wrong abuse of women end ,

哦 , 让 这 错误的 虐待 的 女性 结尾 ,

哦，让这种对女性的错误虐待行为停止吧！

[ɪn][em 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [frend] .

In me , at least , they'll find a sturdy friend .

在 我 , 在 至少 , 他们会 寻找 一个 结实的 朋友 ；

至少在我身上，他们会找到一个可靠的朋友。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ,

I give my witness , I who have been thrown ,

我 给 我的 证人 , 我 WHO 有 到过 抛掷 ,

我作证，我曾被抛下，

['waɪdli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [taʊn] ,

Widely with all in Country and in Town ,

广泛 和 全部 在 国家 和 在 镇 ,

广泛适用于乡村和城镇的所有人

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][best][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] [reɪs] ,

Women are best of all our fallen race ,

女性 是 最好的 的 全部 我们的 倒下 种族 ,

我们堕落的人类中，女性是最优秀的。

['rɪtʃər] [ɪn] [hɑːrt] , [ðæn; ðən] [ɪːn] [ɪn] ['aʊtwərd] [greɪs] ,

Richer in heart , than e'en in outward grace ,

富尔 在 心 , 比 e'en 在 向外 优雅 ,

心灵比外表更富足。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ə'bəʊdʒ][ʌv; əv] [piːs] ,

And if our homes are not the abodes of peace ,

和 如果 我们的 房屋 是 不是 这 住所 的 和平 ,

如果我们的家园不是和平的居所，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz]['aʊərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .

The fault is ours ; and the complaint should cease .

这 过错 是 我们的 ; 和 这 抱怨 应该 停止 .

这是我们的错，抱怨应该停止。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] — [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] ,

In that small dwelling there — from morn to night ,

在 那 小的 住宅 那里 — 从 早晨 到 夜晚 ,

在那间小屋里——从早到晚，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔɪlz] , [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] ;

A woman toils , withdrawn from human sight ;

一个 女士 辛勤劳作 , 撤回 从 人类 视线 ;

一位妇女默默劳作，远离人世视线；

[ə; eɪ][pleɪn] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dres] ,

A plain poor woman , in a common dress ,

一个 清楚的 贫穷的 女士 , 在 一个 常见的 裙子 ,

一位穿着普通衣服的朴素贫穷妇女，

[ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈtoʊnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnˈkuːθ] [əˈdres] .
Of kindly tones , and of uncouth address .
的 亲切地 音调 , 和 的 粗野 地址 .
语气和蔼，但称呼粗鲁。

[dʒʌst] [wend] [ðəɪ] [wei] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] ,
Just wend thy way unto the little brook ,
只是 温德 你的 方式 到 这 小的 溪 ,
只需沿着小路走到小溪边，

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈwɔːtərz] [lʊk] ,
Day after day upon its waters look ,
天 后 天 之上 它是 水 看 ,
日复一日地望着它的水面，

[siː] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈrɪpəlz] [ðer; ðər] ,
See every day the self - same ripples there ,
看 每一个 天 这 自己 - 相同的 涟漪 那里 ,
每天都能看到同样的涟漪，

[ɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [ˈstoʊnz] , [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [ber] .
On those same stones , for ages smooth and bare .
在 那些 相同的 石头 , 为了 年龄 光滑的 和 裸 .
在那些同样的石头上，千百年来一直光滑而裸露。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,
So she from day to day the course of life ,
所以 她 从 天 到 天 这 课程 的 生活 ,
所以她日复一日地过着这样的生活，

[faɪndz][wʌn] [rɪˈkɜːrɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv] [ˈleɪbəz] [straɪf] ,
Finds one recurring call of labor's strife ,
发现 一 再次发生的 称呼 的 劳工的 冲突 ,
发现劳工斗争中反复出现的一个呼声，

[seɪv] [wen] [ˈgɑːdz][ˈblesɪd; blest] [deɪ] [ʌv; əv][rest] [hæθ] [kʌm] ,
Save when God's blessed day of rest hath come ,
节省 什么时候 神的 蒙福 天 的 休息 有 来 ,
除非上帝赐予的安息日到来，

[ænd; ənd][ɪts] [sʌn] [ʃaɪnz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] [hoʊm] .
And its sun shines , as in the church , at home .
和 它是 太阳 闪耀 , 作为 在 这 教会 , 在 家 .
它的阳光，如同在教堂里一样，也照耀着家中。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [toʊn] ,
Unlike the stream she has no murmuring tone ,
与此不同 这 溪流 她 有 不 淙淙 语气 ,
与溪流不同，她没有低语的语调。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈgɑːdz] [wɪl] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
She has God's will to do , and it is done .
她 有 神的 将要 到 做 , 和 它 是 完毕 .
她肩负着上帝的旨意，而上帝也已将之完成。

[wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] [ʃiː; ʃɪ] [treɪnz] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [bənd] ,
With tender care she trains her youthful band ,
和 投标 关心 她 火车 她 青春 乐队 ,
她悉心指导着她的年轻乐队成员，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈwiəriːz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr][hænd] ;
And never wearies in her heart or hand ;
和 绝不 疲惫 在 她 心 或者 手 ;
她的心中和手中，永不疲倦；

[ɪz] [ˈredi] , [wen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] ,
Is ready , when the music in her ear ,
是 准备好 , 什么时候 这 音乐 在 她 耳朵 ,
当她耳边响起音乐时, 她已准备就绪。

[frʌm; frəm][wʌn] [lʌvd] [step] , [prəˈkleɪmz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [nɪr] ,
From one loved step , proclaims her husband near ,
从 一 喜爱 步 , 宣称 她 丈夫 靠近 ,
从她挚爱的一步, 她丈夫在她身边宣告:

[tu:; tə] [spred] [ðə; ði][ˈfru:g(ə)] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [ˈwelkəm] [gɪv] ,
To spread the frugal board , the welcome give ,
到 传播 这 节俭 木板 , 这 欢迎 给 ,
为了推广节俭的餐桌, 欢迎赠送,

[ɪn] [i:tʃ] [ækt] [seɪ] , [fɔ:r; fəɹ][self][aɪ][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
In each act say , for self I do not live .
在 每个 行为 说 , 为了 自己 我 做 不是 居住 .
在每个行动中都要说, 我不为自己而活。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 129**]
[页 -]
[第129页]

[oʊ][mæn] , [ðɑɪ] [ˈwaɪfs] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ker]
Oh man , o'erlook thy wife's unceasing care
哦 男人 , 俯瞰 你的 妻子的 不断 关心
哦, 老天, 请忽略你妻子无微不至的关怀吧。

[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈevriwɛr] ,
How her dear love doth follow everywhere ,
如何 她 亲爱的 爱 确实 跟随 到处 ,
她深沉的爱如影随形, 无处不在。

[fərˈget] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðɑɪ] [bed] ,
Forget her , as she stood beside thy bed ,
忘记 她 , 作为 她 站立 旁 你的 床 ,
忘记她吧, 当她站在你的床边时,

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsɪknəs] [boʊd] [ðɑɪ] [ˈwɪri] [hed] ,
When the long sickness bowed thy weary head ,
什么时候 这 长的 疾病 鞠躬 你的 厌倦 头 ,
当漫长的疾病让你疲惫地低下头颅时,

[ˈwʌtʃɪŋ] , — [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz] [laɪt] ,
Watching , — to her all sacrifice as light ,
观看 , — 到 她 全部 牺牲 作为 光 ,
看着——对她而言, 所有的牺牲都如同光芒,

[æz; əz] - [tɪz][tu:; tə][stɑ:rz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)] [ʒ:rθ] [æt; ət] [naɪt] .
As 'tis to stars to watch o'er earth at night .
作为 - 的 到 明星 到 手表 超过 地球 在 夜晚 .
就像夜晚仰望星空一样。

[ɑ:] - [tɪz][moʊst][ˈnoʊb(ə)] , [ˈmænlɪ] , [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ]
Ah 'tis most noble , manly , not to know
啊 - 的 最多 高贵 , 男子气概 , 不是 到 知道
啊, 最崇高、最有男子气概的莫过于不知晓。

[haʊ] [laɪt] [ɔ:(r)] [ɔ:l][dʌθ; dəθ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [floʊ] ,
How light o'er all doth from her presence flow ,
如何 光 超过 全部 确实 从 她 在场 流动 ,
她的出现, 让万物都沐浴在光芒之中。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [wɜ:rd][ɪn] [heɪst] [dʌθ; dəθ][fɔ:l] ,
And when a quicker word in haste doth fall ,
和 什么时候 一个 更快 单词 在 匆忙 确实 落下 ;
而当匆忙之中脱口而出时，

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [straɪf] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] .
To speak of her , as if strife was her all .
到 说话 的 她 , 作为 如果 冲突 曾是 她 全部 .
谈起她，仿佛苦难就是她的一生。

[wʌt] [kʊd; kəd][fɪ; fɪ] [seɪ] , [ɪf] [fɪ; fɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ði:] ,
What could she say , if she replied to thee ,
什么 可以 她 说 , 如果 她 回复 到 你 ;
如果她回答你，她会说什么呢？

[tʊld][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hɜ:r; həɹ]'si:kɹət] ['mɪzəri] ,
Told to the world her secret misery ,
讲述 到 这 世界 她 秘密 苦难 ;
她向世人倾诉了自己不为人知的痛苦，

[ʃʊd] [ðə; ði][sæd] ['wu:ndz] [ðæt] [ðɑɪ] [nɪ'glekt] [hæd; həd] [rɔ:t] ,
Showed the sad wounds that thy neglect had wrought ,
显示 这 伤心 伤口 那 你的 忽视 有 锻 ;
显露出你疏忽所造成的悲惨创伤，

[wer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [bɑ:m][hæd; həd] [brɔ:t] .
Where but a look the healing balm had brought .
在哪里 但 一个 看 这 康复 香脂 有 带来 .
只需一眼，就能感受到疗愈膏带来的神奇功效。

[wʌn] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] ,
One , at this hour , lies on the bed of death ,
一 , 在 这 小时 , 谎言 在 这 床 的 死亡 ,
此时此刻，有一人躺在病床上，奄奄一息。

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [breθ] .
A neighbor lovely as the morning's breath .
一个 邻居 迷人的 作为 这 早晨 气息 .
一位像清晨的呼吸一样美好的邻居。

['sləʊli] [fɪ; fɪ][daɪz] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [aɪ]
Slowly she dies , — and with prophetic eye
缓慢地 她 死亡 , — 和 和 预言 眼睛
她缓缓死去——而她却拥有预言般的洞察力。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['destəni] ,
Tracing the course of human destiny ,
追踪 这 课程 的 人类 命运 ,
追溯人类命运的轨迹，

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][hoʊm] [fɪ; fɪ] ['braɪtnd] , [hens] [soʊ][loʊn] ,
I see a home she brightened , hence so lone ,
我 看 一个 家 她 明亮 , 因此 所以 孤独 ,
我看到一个她曾照亮的家，因此才如此孤独。

[ɪts] [kɑ:m] [deɪ] ['da:kənd] , [ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk] [ɡɔ:n] ;
Its calm day darkened , and its music gone ;
它是 冷静的 天 变暗 , 和 它是 音乐 已消失 ;
平静的日子渐渐暗了下来，音乐也消失了；

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði][oʊld][wɪð; wɪθ] ['æŋkjəs] ['kerz] ,
The young , the old with anxious cares oppress ,
这 年轻的 , 这 老的 和 焦虑的 关心 压迫者 ,
年轻人，老年人，都忧心忡忡，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [laɪk] ['jæ,douz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rest]
Their hearts , like shadows feeling for their rest
他们的 心 , 喜欢 阴影 感觉 为了 他们的 休息
他们的心, 如同影子, 渴望安息

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:rd] , [wer] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnbi:mz] [glɑɪd] ,
On the green sward , where flickering sunbeams glide ,
在 这 绿色的 草 , 在哪里 闪烁 阳光 滑行 ,
在绿茵茵的草地上, 斑驳的阳光掠过,

[maɪ] [terz] [kæn; kən][fɔ:l] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðəɪ] [saɪd] ,
My tears can fall , and standing by thy side ,
我的 眼泪 能 落下 , 和 常设 经过 你的 边 ,
我的眼泪可以落下, 我会站在你身边,

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜ:rθ] , —
I know a woman's place , a woman's worth , —
我 知道 一个 女性的 地方 , 一个 女性的 值得 , —
我知道女人的地位, 女人的价值, ——

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][gift][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
I know the gift of God in her to earth .
我 知道 这 礼物 的 上帝 在 她 到 地球 .
我知道上帝赐予她的这份礼物。

[ðəʊ] [wɪl] [nɑ:t][let] [ðəɪ] [waɪf] [br'kʌm] [tu:; tə] [ði:] ,
Thou will not let thy wife become to thee ,
你 将要 不是 让 你的 妻子 变得 到 你 ,
你不会让你的妻子成为你的,

[ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [kleɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
That which her nature claims that she should be .
那 哪个 她 自然 索赔 那 她 应该 是 .
她天性使然, 她应该成为的样子。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 130**]
[页 -]
[第130页]

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][kəʊld] [ded] [laɪf][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rt] ,
Thou hast a cold dead life from her apart ,
你 哈斯特 一个 寒冷的 死的 生活 从 她 除 ,
与她分离, 你的生命如同死寂般冰冷。

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['məʊldɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['dʒentlər] [hɑ:rt] ,
Thou art not moulded by her gentler heart ,
你 艺术 不是 模制 经过 她 更温和 心 ,
你并未被她温柔的心所塑造,

[els] [baɪ][hɜ:r; hər] [swi:t] , [pjʊə] [θɔ:ts] [ðəʊ] [wɜ:rt] [mɔ:r] [tru:]
Else by her sweet , pure thoughts thou wert more true
别的 经过 她 甜的 , 纯的 想法 你 沃特 更多的 真的
否则, 你就会因她纯洁美好的思想而更加真诚。

[mɔ:r] [waɪz] , [mɔ:r] [bəʊld] [i:tʃ] ['noʊb(ə)l] [di:d] [tu:; tə][du:] .
More wise , more bold each noble deed to do .
更多的 明智的 , 更多的 大胆的 每个 高贵 契据 到 做 .
每做一件高尚的事, 都要更加睿智、更加勇敢。

[ʌv; əv] ['wʊmənz] ['wi:knəs] [dʌst] [ðəʊ] [spi:k] ?
Of woman's weakness dost thou speak ?
的 女性的 弱点 朋友 你 说话 ?
你竟敢谈论女人的弱点?

[ðəʊlt] [faɪnd]
Thou'lt find
你将 寻找

你会发现

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪn'diːd] , [baɪ] [ðɪs] [dʒʌst][bəːnd][ʌv; əv][maɪnd] .
Her strength indeed , by this just bond of mind .
她 力量 的确 , 经过 这 只是 纽带 的 头脑 .

她的力量的确源于这种公正的心灵纽带。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [wiːk] [wʌn] , ['kænɔːt] [græsp][hɜːr; hər] [maɪt] ,
You are the weak one , cannot grasp her might ,
你 是 这 虚弱的 一 , 不能 抓牢 她 可能 ,

你太弱了，无法驾驭她的力量。

[fə'revər] [bəʊstɪŋ] [ðæt] [ðai] [rɔːŋ] [ɪz] [raɪt] .
Forever boasting that thy wrong is right .
永远 吹嘘 那 你的 错误的 是 正确的 .

永远自诩错误即正确。

[wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə] [ðaiɪn] , [ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɪz] [dʌl]
Without her soul to thine , the page is dull
没有 她 灵魂 到 你的 , 这 页 是 乏味的

没有她的灵魂与你相伴，书页便黯然失色。

[ʌv; əv][ɔːl] ['laɪfs] [wɜːrk] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl]
Of all life's work , — and with this it is full
的 全部 生活的 工作 , — 和 和 这 它 是 满的

毕生所有工作——而这便是全部。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'ljuːmind] ['splendərz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Of all illumined splendors , as of old ,
的 全部 照明 辉煌 , 作为 的 老的 ,

在所有璀璨夺目的光辉中，如同古时一般，

[ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
The precious writings were adorned with Gold .
这 宝贵的 著作 是 装饰 和 金子 .

这些珍贵的经文以黄金装饰。

[ɑː] [vjuː] [ðæt] [sel]
Ah view that cell
啊 看法 那 细胞

啊，看看那个细胞

[soʊ][dɑːrk] ! — [ðə; ðɪ] ['felən] [ðer; ðər] ,
so dark ! — the felon there ,
所以 黑暗的 ! — 这 重罪犯 那里 ,

好黑啊！——那里的罪犯

[wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪ] [ðæt] [spiːks] [hɪz; ɪz][væst] [dɪ'sper] .
With glaring eye that speaks his vast despair .
和 刺眼 眼睛 那 说话 他的 广阔的 绝望 .

他眼神中流露出深深的绝望。

[hiː; hi][wʌns][ɪn] ['prɪnsli] ['splendər] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He once in princely splendor lived his day ,
他 一次 在 王子 辉煌 居住地 他的 天 ,

他曾过着王子般辉煌的生活，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] , [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Lord of the street , a monarch in his way .
主 的 这 街道 , 一个 君主 在 他的 方式 .

街头之王，他自诩为君主。

[hɪz; ɪz] ['kɔːstli] ['revəlz] [geɪnd] [æn; ən] ['envid] [feɪm] ,
His costly revels gained an envied fame ,
他的 昂贵 揭秘 获得 一个 令人羡慕 名声 ;
他挥霍无度的奢靡生活赢得了令人艳羡的名声。

[wer] ['jæləʊ] [fəps] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðəm; ðəm] [keɪm] .
Where shallow fops , and women like them came .
在哪里 浅的 纨绔子弟 , 和 女性 喜欢 他们 来了 .
那里聚集着肤浅的纨绔子弟 , 以及和他们一样的女人。

[oʊ] [mæn] !
Oh man !
哦 男人 !
我的天哪!

[haʊ] [kudst] [ðəʊ] [ðʌs] [ðəɪ] [gɑːd] [dɪ'faɪ] ?
how couldst thou thus thy God defy ?
如何 可以 你 因此 你的 上帝 违抗 ?
你怎能如此违抗你的神?

[kʊd; kəd] ['rɪtʃɪz] [peɪ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [lɔːŋ] - [təʊld] [laɪ] ?
Could riches pay thee for thy long - told lie ?
可以 财富 支付 你 为了 你的 长的 - 讲述 说谎 ?
财富能偿还你长久以来编造的谎言吗?

[ɪf] [ðəʊ] [hædst] [sed] [ðəɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðəɪ] [waɪf] ,
If thou hadst said thy secret to thy wife ,
如果 你 哈斯特 说 你的 秘密 到 你的 妻子 ,
如果你把你的秘密告诉了你的妻子 ,

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɡɪltɪ] [straɪf] ,
Made known to her the secret guilty strife ,
制成 已知 到 她 这 秘密 有罪的 冲突 ,
让她知道了那秘密的罪恶纷争 ,

[təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)] [tʃæns] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [daɪs] ,
Told of the awful chance , the business dice ,
讲述 的 这 可怕 机会 , 这 商业 骰子 ,
被告知那可怕的机会 , 商业骰子 ,

[ðə; ði] ['ɡæmblɪŋ] ['seɪlz] , [ðə; ði] ['feɪmflɪ] , [wel] - [neɪmd] [vaɪs] ,
The gambling sales , the shameful , well - named vice ,
这 赌博 销售量 , 这 可耻 , 出色地 - 命名 副 ,
赌博销售 , 这种可耻的、名副其实的恶习 ,

[æskt] [wʌt] [tuː; tə] [rɪsk] , [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
Asked what to risk , asked what a man should do ,
问 什么 到 风险 , 问 什么 一个 男人 应该 做 ,
问他该冒什么险 , 问他一个男人应该怎么做 ,

[wʊd] [ðæt] [feɪm] - ['daːkənd] [sel] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Would that shame - darkened cell have been for you ?
会 那 耻辱 - 变暗 细胞 有 到过 为了 你 ?
那间被耻辱笼罩的牢房会是你吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] ['wʊmənɪz] [feɪθ] [soʊ] [strɔːŋ] ,
She would have said , in woman's faith so strong ,
她 会 有 说 , 在 女性的 信仰 所以 强的 ,
她会说 , 凭借着女性如此坚定的信念 ,

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] , — [wiː; wi] ['nevər] [wɪl] [duː] [rɔːŋ] .
" **We may be poor , — we never will do wrong** .
" 我们 可能 是 贫穷的 , — 我们 绝不 将要 做 错误的 .
我们或许贫穷 , 但我们永远不会做错事。

[teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsplendər] ; [let][ˌaɪˈtiː] [feɪd] [əˈweɪ] ,
Take all this splendor ; let it fade away ,
拿 全部 这 辉煌 ; 让 它 褪色 离开 ,
让这一切辉煌消逝吧。

[bʌt; bət][stænd] [ðəʊ] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊpən] [deɪ] .
But stand thou honest as the open day .
但 站立 你 诚实的 作为 这 打开 天 .
但你要像大白天一样诚实。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [steɪ] ?
" **Would she have been to thee a feeble stay ?**
" 会 她 有 到过 到 你 一个 微弱 停留 ?
她对你来说会是一个微不足道的依靠吗？

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wiːk] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] ;
We make the woman weak where she is weak ;
我们 制作 这 女士 虚弱的 在哪里 她 是 虚弱的 ;
我们让女人在她软弱的地方变得更加软弱；

[wiː; wi] [skuːl] [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l] ; [ˈfiːblnəs] [wiː; wi] [siːk] .
We school her feeble ; feebleness we seek .
我们 学校 她 微弱 ; 虚弱 我们 寻找 .
我们教导她变得软弱；我们追求软弱。

[wiː; wi] [meɪk] [brɪˈliːv] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈpɑːmpəs] [praɪd] ,
We make believe that life is pompous pride ,
我们 制作 相信 那 生活 是 傲慢 自豪 ,
我们假装生活就是浮夸的骄傲，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [blest] , [baɪ][ɡoʊld] [wen] [ˈɡrætɪfaɪd] ,
That she is blest , by gold when gratified ,
那 她 是 祝福 , 经过 金子 什么时候 满意 ,
她因满足欲望而蒙福，获得黄金。

[ðɪs] [maɪ][kənˈkluːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi][skæn] ,
This my conclusion , as the world we scan ,
这 我的 结论 , 作为 这 世界 我们 扫描 ,
这就是我的结论，正如我们所审视的世界一样。

[wɒts] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈwʊmən] [telz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɪn][mæn] .
What's wrong in woman tells of wrong in man .
是什么 错误的 在 女士 讲述 的 错误的 在 男人 :
女人身上的问题反映了男人身上的问题。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][dʒəʊnz] ?
But where is Jones ?
但 在哪里 是 琼斯 ?
琼斯在哪里？

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [daɪˈɡrest] ,
While I have thus digressed ,
尽管 我 有 因此 跑题了 ,
虽然我刚才跑题了，

[waɪ] [dʒəʊnz] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ɪz][baɪ] [ker] [əˈprest] .
Why Jones , poor fellow , is by care oppressed .
为什么 琼斯 , 贫穷的 同伴 , 是 经过 关心 受压迫者 :
可怜的琼斯，被忧虑压得喘不过气来。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈbraɪər] [raʊnd] [ˈlaɪfs] [rɪŋ] ,
He draws his trail of briars round life's ring ,
他 平局 他的 踪迹 的 荆棘 圆形的 生活的 戒指 ;

他用荆棘在生命的圆环上划出一道痕迹，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːt] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] .
And wonders he is caught by everything .
和 奇迹 他 是 捕捉 经过 一切 ;

他感到疑惑，为什么一切都让他如此着迷。

[dʒəʊnz][snæps][æt; ət] [ˈevri] [ˈwʊmən] , [mæn] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Jones snaps at every woman , man , and child ,
琼斯 快照 在 每一个 女士 , 男人 , 和 孩子 ;

琼斯对所有女人、男人和孩子都颐指气使。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)][baɪ][hɑːt] [koʊl] [meɪd] [waɪld] .
Just as a turtle by hot coals made wild .
只是 作为 一个 龟 经过 热的 煤炭 制成 荒野 ;

就像被热炭熏得失去理智的乌龟一样。

[dʒəʊnz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [keɪt] ,
Jones had a daughter , and her name was Kate ,
琼斯 有 一个 女儿 , 和 她 姓名 曾是 凯特 ;

琼斯有个女儿，名叫凯特。

[æz; əz] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈsaɪər][æz; əz] [ˈpjʊːtər] [pleɪt] [tuː; tə] [pleɪt] .
As like her sire as pewter plate to plate .
作为 喜欢 她 父系 作为 锡 盘子 到 盘子 ;

她和她的父亲就像锡盘一样，浑然一体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təˈgeðər] [ˈɔːlmoʊst] [vekst] [tuː; tə] [deθ] ,
And they together almost vexed to death ,
和 他们 一起 几乎 烦恼 到 死亡 ;

他们俩几乎气得要死。

[ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈæroʊd] [breθ] .
The wife , the target of their arrowed breath .
这 妻子 , 这 目标 的 他们的 带箭头 气息 ;

妻子，成了他们箭矢般呼吸的目标。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] [ˈæŋgər] [roʊz]
Sometimes the patient creature's anger rose
有时 这 病人 生物的 愤怒 玫瑰

有时，这只耐心的生物也会发怒。

[ðər; ðər] [ˈpeti] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈmæləs] [tuː; tə] [əˈpoʊz] .
Their petty wrongs , and malice to oppose .
他们的 小气 错误 , 和 恶意 到 反对 ;

他们犯下的都是些鸡毛蒜皮的小错，而且怀着恶意反对。

[ænd; ənd] [ˈtempərz] [sʌt] [æz; əz][hɜːrz] , [men] [duː][nɑːt][traɪ]
And tempers such as hers , men do not try
和 脾气 这样的 作为 她的 , 男人 做 不是 尝试

像她这样脾气暴躁的人，男人可不敢轻易尝试。

[baɪ][ˈsɪŋg(ə)] [diːdz] [ðæt] [kɔːz] [sʌm; səm] [ˈmɪzəri] ;
By single deeds that cause some misery ;
经过 单身的 契约 那 原因 一些 苦难 ;

因个别行为造成一些痛苦；

[stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][ləst][baɪ][ˈɪndʒərɪz] [bɔːrn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Stirred at the last by injuries borne so long ,
搅拌 在 这 最后的 经过 受伤 出生 所以 长的 ;

最终，被长期承受的伤痛所触动，

[ðer; ðər][ˈæŋgər] [spi:ks] [əˈkju:mjələɪtɪd] [rɔ:ŋ] .
Their anger speaks accumulated wrong .
他们的 愤怒 说话 积累 错误的 .

他们的愤怒反映了积压已久的错误。

[keit] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshoʊld] [skɪl] ,
Kate had her beauty , and her household skill ,
凯特 有 她 美丽 , 和 她 家庭 技能 ,

凯特拥有美貌和家务能力，

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [hɜ:r; hər][dʒæk][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gɪl] ,
And in due time her Jack had found his Gill ,
和 在 到期的 时间 她 杰克 有 成立 他的 鳃 ,

不久之后，她的杰克也找到了他的吉尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mi:k] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
He was a man as meek as man could be ,
他 曾是 一个 男人 作为 温顺 作为 男人 可以 是 ,

他是一个极其温顺的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第7/11页

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈtɪrəni] .
And could not dream of woman's tyranny .
和 可以 不是 梦 的 女性的 暴政 .
根本无法想象女性的暴政。

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 132]
[页 -]
[第132页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [mæn][tu:; tə] [smaɪl] " [gʊd] [deɪ] ,
He was a pleasant man to smile " good day ,
他 曾是 一个 令人愉快的 男人 到 微笑 " 好的 天 ,
他是个和蔼可亲的人，总是面带微笑地说：“祝您今天愉快。”

" [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈʌðər] [seɪ] ;
" And had the art to say what others say ;
" 和 有 这 艺术 到 说 什么 其他的 说 ;
“并且有能力表达别人想表达的意思；

[θɔ:t] [hɪz; ɪz][oʊld] [sɔ:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwelɪŋ] - [sprɪŋ]
Thought his old saws came from a welling - spring
想法 他的 老的 锯子 来了 从 一个 井 - 春天
他以为他那些旧锯子是从一口泉眼里挖出来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] — [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [brɪŋ]
In his own mind — not knowing he did bring
在 他的 自己的 头脑 — 不是 会心 他 做过 带来
在他自己的认知里——他并不知道他自己确实带来了

[ɔ:l] [ðæt] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ɛə] [fel] ,
All that so softly from his lips e'er fell ,
全部 那 所以 轻轻 从 他的 嘴唇 曾经 跌倒 ,
所有那些从他唇间轻轻流淌出来的话语，

[æz; əz][ˈvæpɪd][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [wel] —
As vapid water from his neighbor's well —
作为 乏味 水 从 他的 邻居 出色地 —
就像邻居家井里流出的那种寡淡无味的水——

[ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] [ˈnevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [boʊn] ,
The poor dog never stole a good - sized bone ,
这 贫穷的 狗 绝不 偷窃 一个 好的 - 尺寸 骨 ,
这只可怜狗从来没偷到过一块像样的骨头。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] [ʌv; əv][kɜ:rs] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
And so the world of curs let him alone .
和 所以 这 世界 的 曲线 让 他 独自的 .
于是，这群恶棍就放过了他。

[nɑ:t][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪnfənt] [kʊd; kəd] [keɪt] [ˈdʒent(ə)][bi:; bi] ,
Not to an infant could Kate gentle be ,
不是 到 一个 婴儿 可以 凯特 温和的 是 ,
凯特不可能对婴儿温柔。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [mi:k] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi] .

As to a creature , meek and kind as he .
作为 到 一个 生物 , 温顺 和 种类 作为 他 .

对于一个如此温顺善良的生灵来说。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][vaɪn] [ðæt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [gru:] ,
How could she tear the vine that round her grew ,
如何 可以 她 撕 这 藤 那 圆形的 她 生长 ,

她怎么能扯断缠绕在她身上的藤蔓呢？

[ˈredi] [tu:; tə][fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [waɪnd] [ðæt] [blu:] .
Ready to fall with every wind that blew .
准备好 到 落下 和 每一个 风 那 吹 .

随时准备随风倒下。

[ðə; ði][waɪf] [meɪd] [ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ;
The wife made battle for him with his friends ;
这 妻子 制成 战斗 为了 他 和 他的 朋友们 ;

妻子为他与他的朋友们争吵；

[ænd; ənd] [ˈfɑ:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [meɪd] [gʊd] [əˈmendz]
And fighting them , she thus made good amends
和 斗争 他们 , 她 因此 制成 好的 修改

通过与他们战斗，她弥补了过错。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
For all her patience with him .
为了 全部 她 耐心 和 他 .

她对他一直很有耐心。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ker]
Thus with care
因此 和 关心

因此，要谨慎行事。

[ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; həɹ] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [sed] , [əˈtæk] , [hu:] [der] .
She spread her shield , and said , attack , who dare .
她 传播 她 盾 , 和 说 , 攻击 , WHO 敢 .

她展开盾牌，说道：“进攻吧，谁敢？”

[streɪndʒ] , [haʊ] - [mɪd] [pi:s] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Strange , how ' mid peace we make the show of war ,
奇怪的 , 如何 - 中 和平 我们 制作 这 展示 的 战争 ,

奇怪的是，和平时期我们却上演战争戏码。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm][əˈfa:r] ,
And shout unto the battle from afar ,
和 喊 到 这 战斗 从 远方 ,

从远处向战场呐喊，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪˈfens] [æt; ət][ləst] [sʌtʃ] [ˈhæbɪt] [rɔ:t]
And her defense at last such habit wrought
和 她 防御 在 最后的 这样的 习惯 锻

而她的辩护最终是由这种习惯造成的

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [fɔ:t] .
Had she assailed him , she herself had fought .
有 她 遭受攻击 他 , 她 她自己 有 战斗 .

如果她攻击了他，她自己也曾反抗过。

[ɪn] [taɪm] , [ɪl] - [ˈtempər] [rɔ:t] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
In time , ill - temper wrought upon her mind ,
在 时间 , 患病的 - 脾气 锻 之上 她 头脑 ,

久而久之，坏脾气在她心中滋生，

[ænd; ənd] ['ɪlnəs] , [tu:] , [ɪts] ['mɪzəriz] [kəm'baɪnd] .
And illness , too , its miseries combined .
和 疾病 , 也 , 它是 苦难 合并 .

还有疾病, 以及疾病带来的种种痛苦。

[oʊ] ! [sæd][tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv] [ɪntələkt] !
Oh ! sad to read of intellect o'erthrown !
哦 ! 伤心 到 读 的 智力 被推翻 !

哦! 读到智慧被推翻的消息, 真是令人悲哀!

[ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:l] [blæŋk] .
Sometimes all blank .
有时 全部 空白的 .

有时全是空白。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [treɪn] [ə'loʊn]
Sometimes one train alone
有时 一 火车 独自的

有时只有一列火车

[ʌv; əv] [θɔ:t] , [di'kleəz] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [dɪ'haɪd] .
Of thought , declares that reason is denied .
的 想法 , 声明 那 原因 是 否认 .

思想宣称理性被否定。

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sed] , [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd]
We hear of one who said , I must abide
我们 听到 的 一 WHO 说 , 我 必须 遵守

我们听说有人说: “我必须遵守。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [kla:k] .
Behind the door , because I am a clock .
在后面 这 门 , 因为 我 是 一个 钟 .

在门后, 因为我是一座钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [tɪkt] .
And there he stood , and ticked .
和 那里 他 站立 , 和 勾选 .

他站在那里, 滴答作响。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt]
And one was shocked
和 一 曾是 震惊

其中一人感到震惊。

[tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ræt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [rʌn] .
To feel a rat within his stomach run .
到 感觉 一个 鼠 之内 他的 胃 跑步 .

感觉胃里有只老鼠在乱窜。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɜ:rd] : [ðə; ði]['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,
The doctor heard : the story being done ,
这 医生 听到 : 这 故事 存在 完毕 ,

医生听到了: 事情正在发生,

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 133**]
[- 页 -]

[第133页]

[hi:; hi] ['waɪzli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [su:n] [kæn; kən] [kjʊr] .
He wisely smiled , and said , " I soon can cure .
他 明智地 微笑 , 和 说 , " 我 很快 能 治愈 .

他睿智地笑了笑, 说道: “我很快就能治好他。”

[juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ][ræt] - [træp] [bɔ:n] [aɪm] [fɔr] . "

You need not be a rat - trap long I'm sure . "
你 需要 不是 是 一个 鼠 - 陷阱 长的 我是 当然 . "

我相信你不需要一直当捕鼠器。

" [waɪ] [haʊ] , [oo][ˈdɑ:ktər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ri:t] [ðə; ði][ræt] ? "

" Why how , O doctor , can you reach the rat ? "
" 为什么 如何 , 哦 医生 , 能 你 抵达 这 鼠 ? "

“医生，您该如何才能接触到那只老鼠呢？”

" - [tɪz] [ˈi:zi] : [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] [aɪl] [send][ə; eɪ][kæt] .

" ' Tis easy : down your throat I'll send a cat . "
" - 的 简单的 : 向下 你的 喉 患病的 发送 一个 猫 .

“很简单：我会把一只猫塞进你的喉咙里。”

" [ðə; ði][mæn][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [pɪl] [mʌst; məst] [ni:d] [ˈreb(ə); rɪˈbel] .

" The man at such a pill must need rebel . "
" 这 男人 在 这样的 一个 丸 必须 需要 反叛 .

“服用这种药丸的人一定有叛逆的倾向。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [hiː; hi][ˈkwaɪətli][gɑ:t] [wel] .

And with good sense he quietly got well .
和 和 好的 感觉 他 悄悄 得到 出色地 .

他明智地悄悄康复了。

[keit] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈfænsɪs] — [sed] [ʃiː; ʃɪ] [su:n] [wʊd] [daɪ] ,

Kate had her fancies — said she soon would die ,
凯特 有 她 幻想 — 说 她 很快 会 死 ,

凯特有她自己的想法——她说她很快就要死了，

[ænd; ænd] [ˈweɪstɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:fəsi] .

And wasting seemed to prove her prophecy .
和 浪费 似乎 到 证明 她 预言 .

而这种浪费似乎印证了她的预言。

" [pʊr] [wɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [su:n] [maɪ] [bɔ:s] [wɪl] [mɔːrn] ,

" Poor Will , " she said , " you soon my loss will mourn , "
" 贫穷的 将要 , " 她 说 , " 你 很快 我的 损失 将要 哀悼 ,

“可怜的威尔，”她说，“你很快就会为我的离世而悲伤。”

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [ʃiːldɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔːrn] ;

The wife who shielded you from many a thorn ;
这 妻子 WHO 屏蔽 你 从 许多 一个 刺 ;

妻子曾为你遮挡许多荆棘；

[aɪm][glæd][ðə; ði][pɪgz][ɑ:r; ər] [kɪld] , [ðə; ði] [swi:t] - [mi:ts] [meɪd] ,

I'm glad the pigs are killed , the sweet - meats made ,
我是 高兴的 这 猪 是 被杀 , 这 甜的 - 肉类 制成 ,

我很高兴猪被宰杀了，甜肉被做成了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɜ:nɪps] [ˈgæðərd] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʊtʃər] [peɪd] .

Our turnips gathered , and our butcher paid .
我们的 萝卜 聚集 , 和 我们的 屠夫 有薪酬的 .

我们的萝卜收割完毕，屠夫也付了款。

[aɪm][glæd][aɪ] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ] ,

I'm glad I sent away to Jericho ,
我是 高兴的 我 发送 离开 到 耶利哥 ,

我很高兴我把钱寄到了耶利哥。

[ðæt] [ˈleɪzi] [bes] , [ðæt] [traɪd] [maɪ] [ˈtempər] [soʊ] .

That lazy Bess , that tried my temper so .
那 懒惰的 贝丝 , 那 尝试 我的 脾气 所以 .

那个懒惰的贝丝，真是让我火冒三丈。

[aɪm][glæd][aɪ][təʊld][maɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒeɪn] [ə'griː] ,
I'm glad I told my mind to Jane Agree ,
我是 高兴的 我 讲述 我的 头脑 到 简 同意 ,
我很高兴我把我的想法告诉了简·阿格里。

[ə'baʊt] [ðæt] ['skænd(ə)] [ðæt] [fiː; ji] [sed] [ʌv; əv][em 'iː] :
About that scandal that she said of me :
关于 那 丑闻 那 她 说 的 我 :
关于她说的关于我的那件丑闻:

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [tuː; tə][maɪ]['eɪprən] [strɪŋ]
That I was jealous , to my apron string
那 我 曾是 嫉妒的 , 到 我的 围裙 细绳
我嫉妒, 嫉妒我的围裙带

[taɪd] [juː; jʊ] — [dɪs'trʌstfʌl] [ʌv; əv][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [rɪŋ] .
Tied you — distrustful of my marriage ring .
系 你 — 不信任 的 我的 婚姻 戒指 :
束缚了你——你不信任我的结婚戒指。

[aɪm][glæd][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,
I'm glad I told her that it was a lie ,
我是 高兴的 我 讲述 她 那 它 曾是 一个 说谎 ,
我很庆幸告诉她那是个谎言。

[ænd; ænd] ['sʌmwʌt] ['saːrɪ] , [sɪns] [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
And somewhat sorry , since it made her cry .
和 有些 对不起 , 自从 它 制成 她 哭 :
我也有点抱歉, 因为这让她哭了。

" [ænd; ænd] , [oʊ] ! [pʊr] [wɪl] — [soʊ] ['helpləs] [wen] [ə'loʊn] ,
" **And , Oh ! poor Will — so helpless when alone ,**
" 和 , 哦 ! 贫穷的 将要 — 所以 无助 什么时候 独自的 ,
“哦! 可怜的威尔——独自一人时是多么无助啊,

[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [duː] , [daɪr] [wʌn] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] ?
What wilt thou do , dear one , when I am gone ?
什么 枯萎 你 做 , 亲爱的 — , 什么时候 我 是 已消失 ?
亲爱的, 我走了以后, 你打算怎么办?

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [lʌv] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [raʊnd] [ðəɪ] [wei] ,
How would I love , a spirit round thy way ,
如何 会 我 爱 , 一个 精神 圆形的 你的 方式 ,
我多么希望, 你的身边能有这样一位精灵,

[tuː; tə] [muːv] , [ænd; ænd][biː; bi][ðəɪ] ['blesɪŋ] ['evri] [deɪ] !
To move , and be thy blessing every day !
到 移动 , 和 是 你的 祝福 每一个 天 !
行动起来, 每天都成为你的祝福!

[tuː; tə][fæn][ðəɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ænd][tuː; tə][draɪ][ðəɪ] [terz] ,
To fan thy forehead , and to dry thy tears ,
到 扇子 你的 前额 , 和 到 干燥 你的 眼泪 ,
扇扇你的额头, 擦干你的眼泪,

[tuː; tə] [nɜːrv] [ðəɪ] [soʊl] , [ænd; ænd] ['bæniʃ] [ɔːl] [ðəɪ] [fɪrz] .
To nerve thy soul , and banish all thy fears .
到 神经 你的 灵魂 , 和 放逐 全部 你的 恐惧 :
振奋你的精神, 驱散你所有的恐惧。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðəʊ] ['peɪʃ(ə)nt][wʌn] ,
All I can do for thee , thou patient one ,
全部 我 能 做 为了 你 , 你 病人 — ,
我所能为你做的, 你这耐心的人,

[sʊʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtendə] , [ˈlʌvɪŋ] , [ɔ:l][ɪz] [dʌŋ] .
So gentle , tender , loving , all is done .
所以 温和的 , 投标 , 爱 , 全部 是 完毕 .

如此温柔、体贴、充满爱意，一切都完成了。

[aɪ] [fi:l] [sʊʊ] [ˈloʊnli] , [ɪn][ðəɪ] [ˈloʊnlinəs] .
I feel so lonely , in thy loneliness .
我 感觉 所以 孤独 , 在 你的 孤独 .

你的孤独让我感到无比寂寞。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [deθ] , [maɪ] [ˈveri] [greɪt] [dɪˈstres] .
This is , in death , my very great distress .
这 是 , 在 死亡 , 我的 非常 伟大的 痛苦 .

这就是我在死亡面前最大的痛苦。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[sʌm; səm][wʌŋ] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] , [er] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [troʊ] ,
Some one will fill my place , ere long , I trow ,
一些 一 将要 充满 我的 地方 , 埃雷 长的 , 我 扔 ,

不久之后，就会有人取代我的位置，我说道。

[jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:r; ə] [hoʊl] — [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] [naʊ] .
Your clothes are whole — in perfect order now .
你的 衣服 是 所有的 — 在 完美的 命令 现在 .

你的衣服完好无损，现在一切正常。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [em ˈi:] ,
Be sure you get a wife that is like me ,
是 当然 你 得到 一个 妻子 那 是 喜欢 我 ,

一定要找个像我一样的老婆。

[ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [swi:t] [ˈsɪmpəθi] .
In gentle temper , and sweet sympathy .
在 温和的 脾气 , 和 甜的 同情 .

性情温和，富有同情心。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈælaɪd] ,
For you , so long to gentleness allied ,
为了 你 , 所以 长的 到 温柔 盟军 ,

对你而言，温柔的盟约已久远，

[kʊd; kəd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈwʊmən] , [ʃʊr] , [əˈbaɪd] .
Could not a bristling woman , sure , abide .
可以 不是 一个 竖起的 女士 , 当然 , 遵守 .

一个脾气暴躁的女人当然无法容忍。

" [pʊr] [wɪl] !
" **Poor Will !**
" 贫穷的 将要 !

“可怜的威尔！ ”

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [daʊn] [laɪk] [reɪn]
At first his tears fell down like rain
在 第一的 他的 眼泪 跌倒 向下 喜欢 雨

起初，他的眼泪像雨一样落下

[moʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [fi:; ji] [ɪnˈflɪktɪd] [peɪn] ,
Most at the time when she inflicted pain ,
最多 在 这 时间 什么时候 她 造成的 疼痛 ,

大多数时候，当她造成痛苦时，

[baɪ][hɜːr; hər][ʌn'kaɪnd] [sə'rmaɪz] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
By her unkind surmise , that he would take
经过 她 不友善 推测 , 那 他 会 拿

她恶意地猜测, 他会.....

[ə'nʌðər] [waɪf] — [dɪd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][wɜːrld] [fər'seɪk] .
Another wife — did she the world forsake .
其他 妻子 — 做过 她 这 世界 背叛 .

她又娶了另一个妻子——她抛弃了整个世界。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][fɑːnd] , [soʊ] [truː] ,
" You are a wife , " he said , " so fond , so true ,
" 你 是 一个 妻子 , " 他 说 , " 所以 喜爱 , 所以 真的 ,

“你是一位妻子,”他说, “如此深情, 如此真挚。”

[aɪ] ['kænə:t] [hæv; həv] [ə'nʌðər] — [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I cannot have another — none but you .
我 不能 有 其他 — 没有任何 但 你 .

我不能有别人——除了你。

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [seɪ] ;
You made me what I am the people say ;
你 制成 我 什么 我 是 这 人们 说 ;

人们说, 是你造就了现在的我;

[ə'nʌðər] [waɪf] [maɪt] [meɪk] [em 'iː] ; [wʌt] [aɪ] [preɪ] ?
Another wife might make me ; what I pray ?
其他 妻子 可能 制作 我 ; 什么 我 祈祷 ?

另一个妻子或许会让我变成那样; 我祈祷什么呢?

[æn; ən] [eɪt] - [deɪ] [kla:k] , [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em][moʊst] [laɪk] ,
An eight - day clock , they say , I am most like ,
一个 八 - 天 钟 , 他们 说 , 我 是 最多 喜欢 ,

他们说, 我最像一个八天钟。

[wuːnd] [ʌp][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][baɪ][juː; jʊ] [tɔ:t] [tuː; tə] [straɪk] .
Wound up by you , and by you taught to strike .
伤口 向上 经过 你 , 和 经过 你 教授 到 罢工 .

被你激怒, 也被你教会了如何打击。

[ə'nʌðər] [waɪf] [maɪt] [ki:p] [ðə; ði] [taɪm] [tuː] [leɪt] ,
Another wife might keep the time too late ,
其他 妻子 可能 保持 这 时间 也 晚的 ,

另一个妻子可能会把时间留得太晚。

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ænd] [snætʃ] [ə'weɪ] [i:t] [weɪt] :
Take out the wheels , and snatch away each weight :
拿 出去 这 车轮 , 和 抢夺 离开 每个 重量 :

卸下轮子, 并取下每个配重:

[ænd; ænd][aɪ] , [nɪ'gʌlektɪd] , [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɔ:p] ,
And I , neglected , come to a dead stop ,
和 我 , 被忽视的 , 来 到 一个 死的 停止 ,

而我, 被忽视了, 彻底停滞不前。

[laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [taɪm] - [pi:s] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ʃɑ:p] .
Like some old time - piece in a lumber shop .
喜欢 一些 老的 时间 - 片 在 一个 木材 店铺 .

就像木材店里的老式钟表一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [daɪr] [waɪf] , [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [wed] ,
But if you think , dear wife , that I must wed ,
但 如果 你 思考 , 亲爱的 妻子 , 那 我 必须 结婚 ,

但是, 亲爱的妻子, 如果你认为我必须结婚,

[wen] [ju:; jʊ] , [æt; ət][ləst] , [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
When you , at last , are numbered with the dead ,
什么时候 你 , 在 最后的 , 是 编号 和 这 死的 ,
当你最终被列入死者名单时,

[æz; əz][aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
As I depend upon your good advice ,
作为 我 依赖 之上 你的 好的 建议 ,
因为我非常依赖您的宝贵建议,

[tʃu:z] [ju:; jʊ][ðə; ði] [braɪd] .
Choose you the bride .
选择 你 这 新娘 .
选择你，新娘。

[ʃæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['su:zn] [praɪs] ?
Shall it be Susan Price ?
将 它 是 苏珊 价格 ?
是苏珊·普莱斯吗?

" ['nevər] [hæd; həd] [bɪl] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [meɪd] ;
" Never had Bill so great a blunder made ;
" 绝不 有 账单 所以 伟大的 一个 错误 制成 ;
“比尔从未犯过如此大的错误;

['nevər] [hæd; həd] ['di:mən] [soʊ][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [bɪ'treɪd] .
Never had demon so his cause betrayed .
绝不 有 恶魔 所以 他的 原因 背叛 .
他从未被恶魔背叛过。

[tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vju:] — [ə; eɪ] ['vɪlən] [b:st][tu:; tə] [ʃeɪm] —
Changed in her view — a villain lost to shame —
已更改 在 她 看法 — 一个 恶棍 丢失的 到 耻辱 —
她的观点发生了改变——一个恶人羞愧难当——

[ʃi:; ji] - [bi'li:vð] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She scarced believed that he could bear his name .
她 - 相信 那 他 可以 熊 他的 姓名 .
她简直不敢相信他还能冠以这个姓氏。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
She saw the future .
她 锯 这 未来 .
她预见了未来。

['su:zn] [praɪs][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Susan Price was there .
苏珊 价格 曾是 那里 .
苏珊·普莱斯当时也在场。

[wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ænd] [kə:lz] [ʌv; əv] ['ɔ:bərn] [her] .
With hazel eyes , and curls of Auburn hair .
和 榛 眼睛 , 和 卷发 的 奥本 头发 .
她有着淡褐色的眼睛和红棕色的卷发。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 135**]
[页 -]

[第135页]
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʃi:; ji] [swept] [wʊd] [ðæt] [vaɪl] ['su:zn] [swi:p] ?
The rooms she swept would that vile Susan sweep ?
这 房间 她 扫荡 会 那 卑鄙的 苏珊 扫 ?
她打扫过的房间，会是那个卑鄙的苏珊打扫过的吗?

[ðə; ði] [kʌp] - [bɔ:rd] [ki:] [wʊd] [ðæt] [bæd] ['su:zn] [ki:p] ?
The cup - board key would that bad Susan keep ?
这 杯子 - 木板 钥匙 会 那 坏的 苏珊 保持 ?

那个坏苏珊会把橱柜钥匙藏起来吗？

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [seɪm] [pænz] [wʊd] ['su:zn] [kʊk] [ðer; ðər] [fu:d] ,
With those same pans would Susan cook their food ,
和 那些 相同的 平底锅 会 苏珊 厨师 他们的 食物 ,

苏珊会用那些锅做饭吗？

[fɔ:r; fər] [ðæt] [fu:l] [bɪl] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [bru:d] ?
For that fool Bill , and for some foolish brood ?
为了 那 傻子 账单 , 和 为了 一些 愚蠢 幼虫 ?

给那个傻瓜比尔，还有那群愚蠢的家伙？

[wʊd] ['su:zn] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ?
Would Susan drink the wine that she had made ?
会 苏珊 喝 这 葡萄酒 那 她 有 制成 ?

苏珊会喝她自己酿的酒吗？

[wʊd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pɪkəlz] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bɪ'treɪd] ?
Would all those pickles be to her betrayed ?
会 全部 那些 泡菜 是 到 她 背叛 ?

那些腌黄瓜对她来说会是背叛吗？

" [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [veɪn] [θɪŋ] [sɪt] [ðer; ðər] , — [ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !
" **Shall that vain thing sit there , — a pretty pass !**
" 将 那 徒劳 事物 坐 那里 , — 一个 漂亮的 经过 !

“那虚荣的东西就该坐在那里吗？——真是个漂亮的通行证！”

[ni'glektɪŋ] [wɜ:rk] , [tu:; tə] ['sɪmpər] [ɪn] [ðæt] [glæs] ?
Neglecting work , to simper in that glass ?
疏忽 工作 , 到 傻瓜 在 那 玻璃 ?

荒废工作，只顾着对着酒杯傻笑？

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [sɪlk] [frɑ:k] , [gʊd] , [ðoʊ] [oʊld] ,
Will she cut down that silk frock , good , though old ,
将要 她 切 向下 那 丝绸 连衣裙 , 好的 , 尽管 老的 ,

她会把那件虽然旧但很漂亮的丝绸连衣裙剪短吗？

[ænd; ənd] [pʌf] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] ['evri] [foʊld] ?
And puff it out with pride in every fold ?
和 噗 它 出去 和 自豪 在 每一个 折叠 ?

并且骄傲地将它的每一层褶皱都鼓起来？

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn'sʌlts] , [ðɪs] [ðə; ði] [wɜ:rst] , —
And of all other insults , this the worst , —
和 的 全部 其他 侮辱 , 这 这 最差 , —

在所有侮辱中，这是最恶劣的——

[maɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ɪz] ['redi] [hɪr] [tu:; tə] [bɜ:rst] —
My beating heart is ready here to burst —
我的 殴打 心 是 准备好 这里 到 爆裂 —

我的心脏怦怦直跳，感觉快要爆炸了——

[ʃi:l] [ju:z] [maɪ] [blu:] - [edʒd] ['tʃaɪnə] , — [jes] [ʃi:; ʃi] [wɪl] —
She'll use my blue - edged china , — yes she will —
壳 使用 我的 蓝色的 - 边缘 中国 , — 是的 她 将要 —

她会用我的蓝边瓷器，——是的，她会的——

[oʊ] ! [aɪ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [æt; ət] [bɪl] .
Oh ! I could throw it piece by piece at Bill .
哦 ! 我 可以 扔 它 片 经过 片 在 账单 .

哦！我可以把它一块一块地扔向比尔。

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [praʊd] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ][maɪ] [tʃer] ,
" **I see her , proud to occupy my chair ,**
" 我 看 她 , 自豪的 到 占据 我的 椅子 ,
" 我看到她, 骄傲地占据着我的椅子,

[tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] , [tu:; tə] [smaɪl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
To pour out tea , to smile around her there ,
到 倒 出去 茶 , 到 微笑 大约 她 那里 ,
给她倒杯茶, 在她身边微笑,

[waɪl] [maɪ] [fɔ:ls] [frendz] [wɪl] [preɪz] [hɜ:r; hər][hæf] - [beɪkt] [keɪk] ,
While my false friends will praise her half - baked cake ,
尽管 我的 错误的 朋友们 将要 称赞 她 一半 - 烘焙 蛋糕 ,
虽然我的那些虚伪的朋友会称赞她那半生不熟的蛋糕,

[ænd; ənd] [bɪl] [wɪl] [tʃʌk(ə)] [ɔ:(r)] [i:tʃ] [pi:s] [ðeɪ] [teɪk] .
And Bill will chuckle o'er each piece they take .
和 账单 将要 轻笑 超过 每个 片 他们 拿 .
比尔会看着他们拿走的每一块东西都咯咯地笑。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [gri:f] [ɪz] ['letəd] [ɔ:(r)][maɪ] [greɪv] ,
And while his grief is lettered o'er my grave ,
和 尽管 他的 悲伤 是 字母 超过 我的 严重 ,
而他的悲痛之情, 则镌刻在我墓碑之上。

['hi:l] [læf] , [ænd; ənd] [i:t] , [ænd; ənd] [fəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪv] .
He'll laugh , and eat , and show himself a knave .
地狱 笑 , 和 吃 , 和 展示 他自己 一个 恶棍 .
他会大笑, 会吃东西, 会让自己看起来像个无赖。

" [hæst] [ðəʊ] [ɑ:n][sʌm; səm][hju:dʒ] [klɪf] , [wɪð; wɪθ] [oʊks] [ə'raʊnd] ,
" **Hast thou on some huge cliff , with oaks around ,**
" 哈斯特 你 在 一些 巨大的 悬崖 , 和 橡树 大约 ,
"你是否身处一座巨大的悬崖之上, 四周环绕着橡树,

[hɜ:rd] [ðə; ði] [fʊl] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [saʊnd] ?
Heard the full terror of the thunder sound ?
听到 这 满的 恐怖 的 这 雷 声音 ?
你听到了雷声的全部恐怖威力吗?

[hæst] [ðəʊ] [æt; ət] [si:] , [ɔ:l] ['breθləs] [hɜ:rd] [ðə; ði][blæst]
Hast thou at sea , all breathless heard the blast
哈斯特 你 在 海 , 全部 喘不过气 听到 这 爆炸
你是否在海上, 都曾屏息凝神地听见那巨响?

['roulɪŋ] [væst] [weɪvz] [ɑ:n] [haɪ] [hwen'eə(r),hwən-][aɪ 'ti:][pæst] ?
Rolling vast waves on high whene'er it past ?
滚动 广阔的 波浪 在 高的 无论何时 它 过去的 ?
每当它经过时, 高处都会掀起滔天巨浪吗?

[ðen] [meɪst] [ðəʊ] [fɔ:rm][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dred] ['aɪər]
Then mayst thou form some thought of her dread ire
然后 五月 你 形式 一些 想法 的 她 恐惧 愤怒
那么, 你便能体会到她可怕的怒火吧。

[pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bɜ:rn][hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] ['faɪər] .
Poured on the man to burn his soul like fire .
倾倒 在 这 男人 到 烧伤 他的 灵魂 喜欢 火 .
倾泻而下, 如同烈火焚烧他的灵魂。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv]['æŋgər][ɔ:l][wʌz; wəz][ɔ:(r)] , —
But soon the burst of anger all was o'er , —
但 很快 这 爆裂 的 愤怒 全部 曾是 超过 , —
但很快, 这股怒火就消散了。

[ænd; ənd] [ˈsɒfənd] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] [deθ] [wʌns] [mɔːr] .
" **And softened , she could speak of death once more .**
和 软化 , 她 可以 说话 的 死亡 一次 更多的 .
情绪缓和下来后, 她又能谈论死亡了。

" [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [praɪs] [kæn; kən] [ˈmæri] [hu:m] [ʃiː; ji] [wɪl] ,
" **And Susan Price can marry whom she will ,**
" 和 苏珊 价格 能 结婚 谁 她 将要 ,
“苏珊·普莱斯可以嫁给任何人, 她想嫁给谁都可以。”

[ænd; ənd] , " — [sɒʊ][ʃiː; ji][ˈɑːrgjuːd] , " [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [bɪl] .
And , " — so she argued , " will not marry Bill .
和 , " — 所以 她 争论 , " 将要 不是 结婚 账单 .
“所以,”她辩解道, “我不会嫁给比尔。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 136]**
" [页 -]
[第136页]

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ji] [sed] , — " [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][emˈiː]
One day she said , — " It is revealed to me
— 天 她 说 , — " 它 是 揭晓 到 我
有一天, 她说: “我得到了启示。”

[ðæt] [er] [aɪ][daɪ] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][æɫ; əɫ][biː; bi] .
That ere I die , a warning there shall be .
那 埃雷 我 死 , 一个 警告 那里 将 是 .
在我死之前, 我会留下一个警告。

" [wɪl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][maɪnd] [naʊ] [ˈwɒndəd] [mɔːr] ,
" **Will looked , and saw her mind now wandered more ,**
" 将要 看起来 , 和 锯 她 头脑 现在 漫步 更多的 ,
威尔看了看, 发现她现在更加心不在焉了。

[æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ji] [speɪk] , [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
As thus she spake , than it had done before .
作为 因此 她 说 , 比 它 有 完毕 前 .
她这样说, 比之前更加.....

" [jes] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] , " [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [siːn] ,
" **Yes , " she exclaimed , " before I leave this scene ,**
" 是的 , " 她 惊呼 , " 前 我 离开 这 场景 ,
“是的,”她惊呼道, “在我离开这里之前,

[deθ] [wɪl] [əˈpɪr] , — [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪntərˈviːn] .
Death will appear , — the warning intervene .
死亡 将要 出现 , — 这 警告 干预 .
死亡将至——警告介入。

[deθ] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [hoʊm] —
Death will appear in this our quiet home —
死亡 将要 出现 在 这 我们的 安静的 家 —
死神将降临在我们这宁静的家中——

[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfeðəz] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] .
A chicken without feathers will he come .
一个 鸡 没有 羽毛 将要 他 来 .
他会像一只没有羽毛的鸡一样来。

" [feɪm] [spredz] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [smɔːl] ,
" **Fame spreads the great , and fame will spread the small ,**
" 名声 传播 这 伟大的 , 和 名声 将要 传播 这 小的 ,
名声能使伟人扬名, 也能使平凡人扬名。

[feɪm] [ˈɡɪvz] [juːˈes] [terz] , — [fɔːr; fər] [ˈlæftər] [aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːl] .
Fame gives us tears , — for laughter it will call .
名声 给予 我们 眼泪 , — 为了 笑声 它 将要 称呼 .

名声让我们流泪, ——因为它也会召唤我们欢笑。

[feɪm] [spredz] [ðɪs] [wɪm] , — [ðɪs] [ˈfuːli] [ˈkreɪzi] [fɪr] , —
Fame spreads this whim , — this foolish crazy fear , —
名声 传播 这 一时兴起 , — 这 愚蠢 疯狂的 害怕 , —

名声会传播这种念头, ——这种愚蠢疯狂的恐惧, ——

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [læft] , [ænd; ənd][təʊld][aɪˈtiː][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
The neighbors laughed , and told it far and near .
这 邻居 笑了 , 和 讲述 它 远的 和 靠近 .

邻居们哈哈大笑, 并将此事传遍了四面八方。

[ðer; ðər] [dwelt] [kloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈhiːdləs] [waɪt] —
There dwelt close by , a restless heedless wight —
那里 居住 关闭 经过 , 一个 不安 鲁莽 怀特岛 —

附近住着一个不安分、漫不经心的幽灵——

[ˈmɪstɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] . —
Mischief to him was ever a delight . —
恶作剧 到 他 曾是 曾经 一个 喜 . —

对他来说, 恶作剧总是件乐事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] [prɪˈperd] ,
He heard the story , and his scheme prepared ,
他 听到 这 故事 , 和 他的 方案 准备 ,

他听了这个故事, 并制定了自己的计划。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] , [ðæt] [hiː; hi] [dɜrd] .
And what his brain had purposed , that he dared .
和 什么 他的 脑 有 目的 , 那 他 敢于 .

而他, 敢于去做他脑海中预想的事情。

[hiː; hi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈruːstər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfeðz] [tɔːr] ,
He from a rooster all his feathers tore ,
他 从 一个 公鸡 全部 他的 羽毛 撕裂 ,

他从一只公鸡身上扯下了所有的羽毛,

— [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [lɔːr]
— Had he been learned in the Grecian lore
— 有 他 到过 学习 在 这 希腊 知识

——如果他精通希腊神话的话

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] , [oʊld][daɪˈɑːdʒəniːz] ,
Heard of the Cynic , old Diogenes ,
听到 的 这 犬儒 , 老的 第欧根尼 ,

听说过犬儒学派和古罗马的第欧根尼吗?

[huː] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌb] , [ɪn] [ˈdriːmi] [iːz] ,
Who , lying in his tub , in dreamy ease ,
WHO , 说谎 在 他的 浴缸 , 在 梦幻般的 舒适 ,

他躺在浴缸里, 神态安详,

[sed] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [breɪnd] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,
Said to the hard - brained conqueror of old time ,
说 到 这 难的 - 脑子 征服者 的 老 的时间 ,

对古代那位意志坚定的征服者说:

[wɪð; wɪθ] [hiːdlɪsnɪs] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈwʌnts] [səˈblaɪm] ,
With heedlessness to human wants sublime ,
和 粗心大意 到 人类 想要 升华 ,

对人类崇高的需求漠不关心,

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [wʌt] [fæl; fəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [biː; bi] [dʌn] ? "
 When he inquired , " What shall for you be done ? "
 什么时候 他 询问 , " 什么 将 为了 你 是 完毕 ? "

他问道：“你们想要什么？ ”

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk] , [haɪd] [nɑːt][frʌm; frəm][em 'iː][ðə; ði] [sʌn] .
 " All that I ask , hide not from me the sun .
 " 全部 那 我 问 , 隐藏 不是 从 我 这 太阳 .

“我唯一的要求，就是不要向我隐藏太阳。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈpleɪtʊz] [skaʊl] ,
 " He might have thought of him ; and Plato's scowl ,
 " 他 可能 有 想法 的 他 ; 和 柏拉图的 皱眉头 ,

他或许想到了他；还有柏拉图的怒容，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [ʌn'feðəd] [faʊl] ,
 When in the school he hurled the unfeathered fowl ,
 什么时候 在 这 学校 他 投掷 这 无羽毛的 鸡 ,

在学校里，他把那只没有羽毛的家禽扔了出去。

[ænd; ənd] [sed] , [er] ['mɜːrmərɪŋ] [lɪps] [rɪ'pruːf] [brɪ'gæn] ,
 And said , ere murmuring lips reproof began ,
 和 说 , 埃雷 淙淙 嘴唇 责备 开始 ,

还没等低声责备的嘴唇开口，他就说道：

" [ðer; ðər] , [ˈpleɪtʊs] , [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'faɪnd] , [ə; eɪ][mæn] .
 " There , Plato , is , as you defined , a man .
 " 那里 , 柏拉图 , 是 , 作为 你 定义 , 一个 男人 .

“柏拉图，正如你所定义的那样，他是一个人。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
 " [Pg 137]
 " [页 -]

[第137页]

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] .
 But of the Greeks our wight had not a thought .
 但 的 这 希腊人 我们的 怀特岛 有 不是 一个 想法 .

但我们的智者对希腊人却一无所知。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði] [faʊl] , [ɔːl] [plʌkt] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
 Under his arm the fowl , all plucked , was brought ,
 在下面 他的 手臂 这 鸡 , 全部 拨弦 , 曾是 带来 ,

他腋下夹着一只拔光毛的家禽，被带了过来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈkɛrtɪz] [dɔːr] :
 And forced to enter into Katy's door :
 和 强制 到 进入 进入 凯蒂的 门 :

被迫进入凯蒂的家门：

[huː] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [ˈsændɪd] [flɔːr] .
 Who spied him wandering o'er her sanded floor .
 WHO 间谍 他 漫游 超过 她 打磨 地面 .

谁看见他漫步在她铺着沙子的地板上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
 She looked upon him , and began to weep .
 她 看起来 之上 他 , 和 开始 到 哭泣 .

她看着他，开始哭泣。

[bɪl] [sæt][nɑːt][faːr][ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [əˈsliːp] .
 Bill sat not far off on a chair asleep .
 账单 卫星 不是 远的 离开 在 一个 椅子 睡着了 .

比尔坐在不远处的一把椅子上睡着了。

" [ænd; ænd][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [deθ] ！
" And so , " she said , " Oh death ！
" 和 所以 , " 她 说 , " 哦 死亡 ！
" 于是 , " 她说 , " 哦 , 死亡 ! "

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm]
and thou art come
和 你 艺术 来
你来了

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['spɪrɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
To take my spirit far away from home .
到 拿 我的 精神 远的 离开 从 家 .
带我的灵魂远离家乡。

" [ðen] [æz; əz][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] [tuː; tə] [treɪs] ,
" Then as inspired a sudden hope to trace ,
" 然后 作为 灵感 一个 突然 希望 到 痕迹 ,
" 然后 , 我突然萌生了一个想要追溯的希望 ,

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [ʌn'feðərd] ['mɑːnstər][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
She waved the unfeathered monster from its place .
她 挥手 这 无羽毛的 怪物 从 它是 地方 .
她挥手将那只没有羽毛的怪物赶走了。

[wʊd] [draɪv] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪl] , —
Would drive far off from her the coming ill , —
会 驾驶 远的 离开 从 她 这 未来 患病的 , —
会把即将到来的疾病远远地驱赶走。

" [ʃuː] [ʃuː] , [ðəʊ] [deθ] , [naʊ] [liːv] [em 'iː] , [goʊ][tuː; tə] [bɪl] .
" Shoo shoo , thou death , now leave me , go to Bill .
" 嘘 嘘 , 你 死亡 , 现在 离开 我 , 去 到 账单 .
" 走开走开 , 死神你 , 离开我 , 去找比尔吧。 "

" - [twʌz] [oʊvər'hɜːrd] — [ænd; ænd] [waɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [spred] .
" ' Twas overheard — and wide the story spread .
" - 那是 无意中听到 — 和 宽的 这 故事 传播 .
" 这件事被人无意中听到了——而且消息迅速传开了。 "

[aɪ 'tiː] [riːtʃt] [dʒɔːn] [dʒəʊnz] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [sed] ,
It reached John Jones , and to his wife he said ,
它 达到 约翰 琼斯 , 和 到 他的 妻子 他 说 ,
消息传到了约翰·琼斯那里 , 他对妻子说 :

[ɪn] ['preʃəs] [ræθ] , — " [ðeɪ] ['slændər] [ðʌs] [əʊər; ɑːr] [keɪt] ;
In precious wrath , — " They slander thus our Kate ;
在 宝贵的 愤怒 , — " 他们 诽谤 因此 我们的 凯特 ;
在无比的愤怒中——“他们这样诽谤我们的凯特 ;

[sʌm; səm] [foʊ] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [ɪn] [mə'ɪʃəs] [heɪt] ;
Some foe devised this in malicious hate ;
一些 敌人 设计 这 在 恶意 恨 ;
这是某些敌人出于恶意仇恨而策划的 ;

[ænd; ænd] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪ] .
And you , perhaps , were one to make the lie .
和 你 , 也许 , 是 — 到 制作 这 说谎 .
而你 , 或许就是说谎的人之一。

" [ðʌs] ['diːpli] [stʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'plaɪ] .
" Thus deeply stung , she made a fierce reply .
" 因此 深 被蜇了 , 她 制成 一个 凶猛的 回复 .
她深受刺痛 , 于是做出了激烈的回应。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][waɪf] ,
" **She did it** , **I am sure** , " **replied the wife** ,
" 她 做过 它 , 我 是 当然 , " 回复 这 妻子 ,
"我确信是她干的,"妻子回答道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː] , [ʃɜː] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [breθ] [ænd; ənd][laɪf] . "
" **She did it** , **sure as I have breath and life** . "
" 她 做过 它 , 当然 作为 我 有 气息 和 生活 . "
"她做到了, 我敢肯定, 就像我还有一口气和一条命一样。"

" [noʊ] — ['ketɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][reɪdʒ] .
" **No — Katy didn't** , " **said the man in rage** .
" 不 — 凯蒂 没有 , " 说 这 男人 在 愤怒 .
"不——凯蒂没有,"那人愤怒地说。

" [jes] , ['ketɪ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes** , **Katy did** , " **she said** .
" 是的 , 凯蒂 做过 , " 她 说 .
"是的, 凯蒂做了,"她说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [weɪdʒ]
And so they wage
和 所以 他们 工资
于是他们发动战争

[ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdʒ] , [laɪk] [ðiːz] [ə'pɑːn][maɪ][peɪdʒ] .
A war of words , **like these upon my page** .
一个 战争 的 字 , 喜欢 这些 之上 我的 页 .
一场文字之战, 就像我页面上的这些文字一样。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ferɪ] ['spɪrɪt] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪn] ,
The Indian Fairy spirit heard the din ,
这 印度 仙女 精神 听到 这 din ,
印度仙女听到了喧闹声,

[ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə] ['peɪ(ə)ns] [stroʊv] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][wɪn] ,
And first to patience strove them both to win ,
和 第一的 到 耐心 努力 他们 两个都 到 赢 ,
首先, 他们两人都努力保持耐心, 力求取得胜利。

[sent] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [braʊ] ,
Sent the cool breeze to fan the burning brow ,
发送 这 凉爽的 微风 到 扇子 这 燃烧 眉头 ,
送来一阵凉风, 拂去灼热的额头。

[vɑː'lkænɪk][fairz] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Volcanic fires to die by flakes of snow .
火山 火灾 到 死 经过 薄片 的 雪 .
火山火将被雪花熄灭。

[ɪn][wɔːr] [ɪn'ses(ə)nt] , [stiːl] [ðə; ði]['klæməɹ] [roʊz] ,
In war incessant , **still the clamor rose** ,
在 战争 不停歇 , 仍然 这 叫嚣 玫瑰 ,
战火连绵, 喧嚣依旧。

[stiːl] ['ketɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [fɪrs] [bloʊz] .
Still Katy did , **and didn't** , **and fierce blows** .
仍然 凯蒂 做过 , 和 没有 , 和 凶猛的 打击 .
凯蒂还是做了, 又没做, 而且反击非常猛烈。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][ð̣ə; ði̯] ['spɪrɪt̚] [tʊk̚] [ð̣er; ð̣ər] [soʊl̚z] [ə'weɪ̯] ,
At last the spirit took their souls away ,
在 最后的 这 精神 采取 他们的 灵魂 离开 ;
最后, 邪灵带走了他们的灵魂。

[ænd; ənd̚][ɪn][ð̣er; ð̣ər] ['kɑ:tɪdʒ̚] [leɪ̯][ð̣er; ð̣ər] ['laɪfləs̚] [kleɪ̯] ;
And in their cottage lay their lifeless clay ;
和 在 他们的 小屋 躺 他们的 无生命 黏土 ;
他们的遗体静静地躺在小屋里;

[ð̣er; ð̣ər] ['bɑ:dɪz̚] [tʃeɪndʒd̚] — [ænd; ənd̚] ['ɪnsekt̚s] [ð̣eɪ̯] [br'keɪm̚] —
Their bodies changed — and insects they became —
他们的 身体 已更改 — 和 昆虫 他们 成为 —
它们的身体发生了变化——它们变成了昆虫——

[gri:n̚] [æz; əz̚][ð̣ə; ði̯] [græs̚] — [bʌt; bət̚] [stɪl̚] [ð̣er; ð̣ər][kraɪ̯][ð̣ə; ði̯] [seɪm̚] .
Green as the grass — but still their cry the same .
绿色的 作为 这 草 — 但 仍然 他们的 哭 这 相同的 .
它们绿得像草一样——但它们的叫声却依旧如故。

[hens̚] [ɪn][ɔ:l̚] [tri:z̚] , [wi:; wi] [hɪr̚] [ɪn] ['stɑ:ri] [naɪt̚] ,
Hence in all trees , we hear in starry night ,
因此 在 全部 树木 , 我们 听到 在 繁星 夜晚 ,
因此, 在繁星点点的夜晚, 我们能听到所有树木的声音。

[ð̣ə; ði̯] [kɑ:ntrə'dɪkʃn̚] , [ænd; ənd̚][ð̣ə; ði̯] ['wɜ:rdi] [faɪt̚] .
The contradiction , and the wordy fight .
这 矛盾 , 和 这 冗长 斗争 .
矛盾之处, 以及冗长的争论。

[wi:; wi] [hɪr̚] [dʒɑ:n̚][dʒəʊnz̚] , [ænd; ənd̚][hɪz̚; ɪz̚] [ʌn'hæpi] [waɪf̚] ,
We hear John Jones , and his unhappy wife ,
我们 听到 约翰 琼斯 , 和 他的 不开心 妻子 ,
我们听到了约翰·琼斯和他不快乐的妻子的诉说,

[ænd; ənd̚][ɔ:l̚][ð̣er; ð̣ər] [bru:d̚] [fə'r'evə] [ɪn][ə; eɪ] [straɪf̚] :
And all their brood forever in a strife :
和 全部 他们的 幼虫 永远 在 一个 冲突 :
他们的子孙后代永远生活在纷争之中:

[ænd; ənd̚] ['ketɪ] [dɪd̚] , [ænd; ənd̚] ['ketɪ] ['dɪdnt̚] [stɪl̚]
And Katy did , and Katy didn't still
和 凯蒂 做过 , 和 凯蒂 没有 仍然
凯蒂做到了, 凯蒂仍然没有做到。

[ɑ:r; ər] [saʊndz̚] [ɪn'ses(ə)nt̚] [æz; əz̚][ə; eɪ] ['mɜ:rməɪɪŋ̚] [rɪl̚] .
Are sounds incessant as a murmuring rill .
是 声音 不停歇 作为 一个 淙淙 溪流 .
声音是否像潺潺溪流般不绝于耳?

[vi:] .
V :
v :
五、

[ð̣ə; ði̯] ['ɪmɪdʒ̚] - ['meɪkər̚] .
THE IMAGE - MAKER .
这 图像 - 制造商 .
影像制造者。

[ˈdwelər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
DWELLER ON EARTH .
居住者 在 地球 .

地球上的居民。

[ðəʊ] [ˈdweləst] [hɪr] , [brˈni:θ] [ðɪs] [doʊm] ,
Thou dwellest here , beneath this dome ,
你 居住地 这里 , 下面 这 穹顶 ,

你居住于此，在这穹顶之下，

[ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] [hoʊm] .
A Pilgrim , far from thine own home .
一个 朝圣 , 远的 从 你的 自己的 家 .

远离家乡的朝圣者。

[wer] [ɪz] [ðəɪn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wer] [ðəɪ] [lənd] ?
Where is thine heart , and where thy land ?
在哪里 是 你的 心 , 和 在哪里 你的 土地 ?

你的心在哪里？你的土地在哪里？

[ðəʊ] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [strænd] .
Thou longest for some distant strand .
你 最长 为了 一些 遥远 链 .

你最渴望的是遥远的海岸。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðəɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ker] ,
We have thy love and gentle care ,
我们 有 你的 爱 和 温和的 关心 ,

我们拥有你的爱和温柔的关怀，

[ðəʊ] [bəə] [ˈblesɪŋz] [ˈevri] [wer] .
Thou bearest blessings every where .
你 熊 祝福 每一个 在哪里 .

你给到处都带来了祝福。

[jet] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
Yet day and night , and light and shade
然而 天 和 夜晚 , 和 光 和 阴影

然而，昼夜交替，光明与黑暗

[æ; ʃə][wɪð; wɪθ] [les] [ˈleɪbər][wʌn][bi:; bi] [meɪd] ,
Shall with less labor one be made ,
将 和 较少的 劳动 一 是 制成 ,

能否用更少的劳动制造一个？

[ðæ; ðən] [ðəʊ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [bi:; bi][wʌn]
Than thou in sympathy be one
比 你 在 同情 是 一

愿你同甘共苦

[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [hu:] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wɪl] [rʌn] ,
With us , who through our course will run ,
和 我们 , WHO 通过 我们的 课程 将要 跑步 ,

与我们一起，我们将通过我们的课程，

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkerz] , [wɪð; wɪθ] [ˈplezərz] [wɔ:rn] ,
Laden with cares , with pleasures worn ,
拉登 和 关心 , 和 快乐 磨损 ,

忧虑重重，享乐已逝，

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hoʊp] [tu:; tə] [ˈsɑ:roʊ] [bɔ:rn] .
Children of hope to sorrow born .
孩子们 的 希望 到 悲哀 出生 .

怀揣希望却生于悲伤。

[ðəʊ] [hæst][ʼaʊə; ɑ:r] [spi:tʃ] , [ʼaʊə; ɑ:r][gɑ:rb] , [ʼaʊə; ɑ:r][tɔɪl] ,
Thou hast our speech , our garb , our toil ,
你 哈斯特 我们的 演讲 , 我们的 外衣 , 我们的 辛劳 ,
你拥有我们的言语, 我们的衣着, 我们的辛劳,

[wel] [noʊn] , [jet] [ˈstreɪndʒə; ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r][sɔɪl] .
Well known , yet stranger on our soil .
出色地 已知 , 然而 陌生人 在 我们的 土壤 .
虽然耳熟能详, 但在我们的土地上却显得格格不入。

[sʌm; səm] [di:pə; ɹ] [ˈhɪd(ə)n] [laɪf][ɪz] [ðəɪn] ,
Some deeper hidden life is thine ,
一些 更深 隐 生活 是 你的 ,
你拥有更深层次、更隐秘的人生。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [vaɪn]
As if we saw the tortuous vine
作为 如果 我们 锯 这 曲折 藤
仿佛我们看到了那蜿蜒曲折的藤蔓。

- [mɪd] [ˈveɪlɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ˌɪntəˈtwaɪn] ;
Mid veiling branches intertwine ;
- 中 面纱 分支 交织 ;
枝条交织缠绕, 如同面纱般遮蔽着大地;

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [er] [ɪts] [ˈpreʃəs] [fru:t] ,
Swinging in air its precious fruit ,
摇摆 在 空气 它是 宝贵的 水果 ,
它珍贵的果实在空中摇曳,

[waɪl] [ðə; ði] [di:p] [moʊld] [hæz; həz][hɪd][ɪts] [ru:t] ;
While the deep mould has hid its root ;
尽管 这 深的 模具 有 隐藏 它是 根 ;
而深厚的霉菌已经掩盖了它的根部;

[frʌm; frəm] [vju:] [ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɒnəz] [lɔ:st] ,
From view its highest honors lost ,
从 看法 它是 最高 荣誉 丢失的 ,
从它失去的最高荣誉来看,

- [mɪd][ðə; ði][oʊk] [li:vz] [ɪn] [ˈmə:məz] [tɔ:st] ,
Mid the oak leaves in murmurs tost ,
- 中 这 橡木 树叶 在 低语 烤面包 ,
在橡树叶间低语的轻拂中,

[ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [wɜ:rk] [ðəɪ] [ˈendləs] [tæsk] ,
A secret work thy endless task ,
一个 秘密 工作 你的 无尽的 任务 ,
一项秘密的工作, 你永无止境的任务,

[ðəɪ] [ˈendləs] [ker] , [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi][æsk] .
Thy endless care , of that we ask .
你的 无尽的 关心 , 的 那 我们 问 .
我们祈求您无尽的关爱。

[ˈpɪlgrɪm] .
PILGRIM .
朝圣 .
朝圣。

[aɪ] [si:k] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [hɪr] .
I seek to form an Image here .
我 寻找 到 形式 一个 图像 这里 .

我希望在此形成一个形象。

[ˈdwelər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
DWELLER ON EARTH .
居住者 在 地球 .

地球上的居民。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] !
Thou art a Sculptor !
你 艺术 一个 雕塑家 !

你是一位雕塑家！

[jet] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪr]
Yet our ear
然而 我们的 耳朵

然而我们的耳朵

[dʌθ; dəθ] [kætʃ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪz(ə)l] [stroʊk] ,
Doth catch no sound of chisel stroke ,
确实 抓住 不 声音 的 凿 中风 ,

听不到凿子敲击的声音，

[noʊ] [ˈhæməɹ] [klæŋ] — [noʊ][ˈmɑ:rb(ə)l] [broʊk] .
No hammer clang — no marble broke .
不 锤 铛 — 不 大理石 打破 .

没有锤子碰撞的声音——也没有弹珠破碎的声音。

[ˈpɪlgrɪm] .
PILGRIM .
朝圣 .

朝圣。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti]
The silence of Eternity
这 沉默 的 永恒

永恒的寂静

[əˈraʊnd] [maɪ] [wɜ:rk][dʌθ; dəθ][ˈevər] [laɪ] .
Around my work doth ever lie .
大约 我的 工作 确实 曾经 说谎 .

我的作品总是围绕着它。

[wen] [ˈmɑ:rbɪz] [ˈɪntu:] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] ,
When marbles into dust shall fall ,
什么时候 弹珠 进入 灰尘 将 落下 ,

当弹珠化为尘埃，

[ænd; ənd][ˈhju:mən][ɑ:rt][noʊ] [feɪm] [bɪˈfɔ:l] ,
And human art no fame befall ,
和 人类 艺术 不 名声 降临 ,

而人类的艺术却未能获得名声，

[ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪts] [bi:mz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
The sun no more its beams shall give
这 太阳 不 更多的 它是 光束 将 给

太阳不再发出光芒

[tu:; tə][ˈstætʃu:z] [ˈsi:mɪŋ] [hæf][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
To statues seeming half to live ,
到 雕像 似乎 一半 到 居住 ,

对于那些仿佛半死不活的雕像来说，

[ˈbjʊ:ti] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ˈdʒi:niəs] [weɪt] ,
Beauty no more on genius wait ,
美丽 不 更多的 在 天才 等待 ;
美丽不再是天才的专属，等等，

[wɪtʃ] [ˈkɑ:piɪŋ] [ˈsi:mɪθ] [tu:; tə] [kriˈeɪt] ;
Which copying seemeth to create ;
哪个 复制 似乎 到 创造 ;
复制似乎会造成这种结果；

[wen] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [əˈweɪ] ,
When heaven and earth shall pass away ,
什么时候 天堂 和 地球 将 经过 离开 ;
当地地消逝之时，

[wen] [ˈbreɪkɪθ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [deɪ] ,
When breaketh everlasting day ,
什么时候 打破 永恒 天 ;
当永恒之日破晓之时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [aɪ][fɔ:rm] ,
Then shall the Image that I form ,
然后 将 这 图像 那 我 形式 ;
那时，我所形成的形象，

[əˈpɪr] - [mɪd] [ˈneɪtʃəz] [ˈdaɪɪŋ] [stɔ:rm] .
Appear ' mid nature's dying storm .
出现 - 中 自然的 垂死 风暴 .
出现在大自然即将消逝的风暴之中。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [skɪl]
The Image that no human skill
这 图像 那 不 人类 技能
这幅画面并非人类技能所能及

[kʊd; kəd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈɑ:rkʰeɪndʒəlz] [wɪl] ;
Could fashion , or Archangel's will ;
可以 时尚 , 或者 大天使的 将要 ;
可能是塑造，也可能是天使长的意志；

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[noʊ][ˈeɪndʒ][ˌmaɪnd][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [ɡɪv]
No angel mind the model give
不 天使 头脑 这 模型 给
没有天使会介意这个模型

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [fərˈevər] [lɪv; laɪv] .
Of that which shall forever live .
的 那 哪个 将 永远 居住 .
永生之物。

[æt; ət] [ðæt] [ɡreɪt] [deɪ] [aɪ ˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] ,
At that great day it shall be known ,
在 那 伟大的 天 它 将 是 已知 ;
在那伟大的日子里，一切都将为人所知。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [wʌn] .
The Image of the Eternal One .
这 图像 的 这 永恒 一 .
永恒者的形象。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [klaʊdz] .
THE CLOUDS .
这 云 .

云。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [drɪft] , [ɑːr; ər] [ˈsləʊli] [drɔːn]
The clouds that drift , are slowly drawn
这 云 那 漂移 , 是 缓慢地 绘制

飘动的云朵，缓缓地被拉开。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn] [æt; ət] [dɔːn] .
To that glorious sun at dawn .
到 那 辉煌 太阳 在 黎明 .

致黎明时分那灿烂的太阳。

[ˈdaːkənd] [mɪsts] , [ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [braɪt] ,
Darkened mists , and now so bright ,
变暗 薄雾 , 和 现在 所以 明亮的 ,

曾经的浓雾，如今却如此明亮。

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
Resplendent in the morning light ;
灿烂 在 这 早晨 光 ;

在晨光中熠熠生辉；

[ɪn] [ˈbɔːroʊd] [ˈɡlɔːri] , — [ˈspredɪŋ] [fleɪm] ,
In borrowed glory , — spreading flame ,
在 借来的 荣耀 , — 传播 火焰 ,

借来的荣耀，——火焰蔓延，

[ˈɡɔːdz][ˈfaɪəri] [ˈpɪlər] [stɪl] [ðeɪ] [freɪm] .
God's fiery pillar still they frame .
神的 火热 支柱 仍然 他们 框架 .

他们依然描绘着上帝的烈焰之柱。

[soʊ][aɪ] , — [ɪn][dɔːrk] [naɪt] [wʌns] [əˈstreɪ]
So I , — in dark night once astray
所以 我 , — 在 黑暗的 夜晚 一次 误入歧途

所以，我——在漆黑的夜晚迷失了方向

[θruː] [ˈbaʊndləs] [ɡreɪs] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] ,
Through boundless grace have found my way ,
通过 无边无际 优雅 有 成立 我的 方式 ,

凭借无尽的恩典，我找到了自己的道路。

[tuː; tə] [ðiː] , — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ,
To thee , — the Sun of Righteousness ,
到 你 , — 这 太阳 的 义 ,

致你，——正义的太阳，

[huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhiːlɪŋ] [ɪn] [dɪˈstres] .
Whose wings are healing in distress .
谁 翅膀 是 康复 在 痛苦 .

谁的翅膀在苦难中愈合？

[frʌm; frəm] [ðɪ:] [aɪ] [trʌst] , [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [gli:m]
From thee I trust , the dawning gleam
从 你 我 相信 , 这 黎明 闪耀

我信赖你，那黎明的曙光

[hæθ] [meɪd] [em 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [si:m] ;
Hath made me more than I can seem ;
有 制成 我 更多的 比 我 能 似乎 ;

让我变得比表面看起来更强大；

[hæθ] [meɪd] [em 'i:] [ðaɪn] , [ɪn][dʒɔɪ] , [ɪn] [terz] ,
Hath made me thine , in joy , in tears ,
有 制成 我 你的 , 在 喜悦 , 在 眼泪 ,

你让我成为你的，在喜悦中，在泪水中，

[ðaɪ] ['pɑːrd(ə)n] [wʌn] , — [wʌn][ɔːl] [huːz] [fɪrʒ]
Thy pardoned one , — one all whose fears
你的 赦免 — , — — 全部 谁 恐惧

蒙你赦免之人，——一个曾恐惧一切之人

[ɑːr; ər] ['saɪlənst] [ɪn][ðaɪ] [krɔːs] - [rʌŋ] [groʊn] ,
Are silenced in thy cross - wrung groan ,
是 沉默 在 你的 叉 - 拧干 呻吟 ,

在你痛苦交织的呻吟中，一切都归于沉寂。

['berɪd] [br'ni:θ] [ðaɪ] [tuːmz] [væst] [stoʊn] ,
Buried beneath thy tomb's vast stone ,
埋葬 下面 你的 墓穴的 广阔的 石头 ,

埋葬在你那巨大的墓碑之下，

[wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] - [hændz][ə'loʊn][kæn; kən] [mu:v] .
Which angels ' hands alone can move .
哪个 天使 - 双手 独自的 能 移动 .

只有哪位天使的手才能移动？

[ɜːrθ] [hæz; həz] [ðɪs] [pjʊr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] .
Earth has this pure work for their love .
地球 有 这 纯的 工作 为了 他们的 爱 .

地球人出于爱，创造了这份纯粹的作品。

[oʊ] [let] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃaɪn] [ɑːn][em 'i:] ,
Oh let thy glory shine on me ,
哦 让 你的 荣耀 闪耀 在 我 ,

愿你的荣光照耀我，

[ɑːrmd] [ɪn][ðaɪ] ['pjʊrɪst] ['pænəpli] .
Armed in thy purest panoply .
武装 在 你的 最纯净的 全套装备 .

身披最纯洁的盔甲。

[maɪ] [ʃɪːld] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [krɔːs] [aɪ 'ti:] [berz] ,
My shield , the Lamb , the cross it bears ,
我的 盾 , 这 羊肉 , 这 叉 它 熊 ,

我的盾牌，羔羊，以及它所背负的十字架，

[let] [em 'i:][nɑːt] [wi:p] [ɪts] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] !
Let me not weep its stain with tears !
让 我 不是 哭泣 它是 弄脏 和 眼泪 !

愿我不要用泪水抹去它的污点！

[ðə; ði] [ˈgæðəɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [fɪl] [i:t] [klaʊd] ;
The gathering waters fill each cloud ;
这 采集 水 充满 每个 云 ;
汇聚的雨水充满了每一朵云；

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈbɜ:rnɪʃt] [tɑ:ps] [ðeɪ] [ˈraʊd] .
The mountain's burnished tops they shroud .
这 山的 抛光 最高额 他们 裹尸布 .
它们遮蔽了山峰光亮的山顶。

[ðeɪ] [spred] [ɔ:(r)] [ˈvæli] , [ˈoʊvər] [pleɪn] ,
They spread o'er valley , over plain ,
他们 传播 超过 谷 , 超过 清楚的 ,
它们遍布山谷，覆盖平原，

[rɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:dz] [ˈblesɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ;
Rich with God's blessings in the rain ;
富有的 和 神的 祝福 在 这 雨 ;
饱含上帝的雨水恩泽；

[ɑ:n] [gʊd] [ænd; ənd] [i:v(ə)] [bəʊθ] [ðeɪ] [fɔ:l] ,
On good and evil both they fall ,
在 好的 和 邪恶的 两个都 他们 落下 ,
他们既受善也受恶的影响，

[ɪn] [ðə; ði] [væst] [ker] [ʌv; əv] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
In the vast care of God for all .
在 这 广阔的 关心 的 上帝 为了 全部 .
在上帝对众生的无限关爱之中。

[soʊ] [lɔ:rd] , [ðaɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ðʌs] [prɪˈper] ,
So Lord , thy servant thus prepare ,
所以 主 , 你的 仆人 因此 准备 ,
主啊，你的仆人就这样预备吧。

[tu:; tə] [ber] [ðaɪ] [ˈmə:sɪz] [ˈevriweɪ] .
To bear thy mercies everywhere .
到 熊 你的 怜悯 到处 .
愿你的恩典遍及四方。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [maɪn] [ˈæʃɪz] [sli:p] ,
When in the grave mine ashes sleep ,
什么时候 在 这 严重 矿 灰烬 睡觉 ,
当骨灰长眠于坟墓之中，

[wen] [ɔ:(r)] [aɪ ˈti:] , [sæd] [ə; eɪ] [frend] [meɪ] [wi:p] ,
When o'er it , sad a friend may weep ,
什么时候 超过 它 , 伤心 一个 朋友 可能 哭泣 ,
当它过去时，悲伤的朋友可能会哭泣，

[ðəʊ] [wɪlt] [nɔ:t] [ˈsʌfər] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [sed] , —
Thou wilt not suffer it be said , —
你 枯萎 不是 遭受 它 是 说 , —
你绝不允许有人说——

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [skers] [əˈkredɪtɪd]
His life was scarce accredited
他的 生活 曾是 稀少 认证
他的一生鲜为人知

[baɪ] [hɪm; ɪm] [hu:] [sɪts] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] , —
By Him who sits upon the throne , —
经过 他 WHO 坐着 之上 这 王座 , —
奉坐在宝座上的那位之名——

[baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [bɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] [əˈloʊn] ,
By Him who bore our sins alone ,
经过 他 WHO 钻孔 我们的 罪孽 独自的 ;
因祂独自承担我们的罪孽，

[hu:] [wɪlz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [wɔ:k] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Who will our holy walk on earth ,
WHO 遗嘱 我们的 圣 走 在 地球 ;
谁愿意我们在世上行走圣洁的道路？

[æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [bɜ:rθ] ,
As sons of God , of heavenly birth ,
作为 儿子们 的 上帝 ; 的 天上 出生 ;
作为上帝的儿子，生于天国，

[hu:] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [dɪˈsaɪplz] [hɪr]
Who will have none disciples here
WHO 将要 有 没有任何 门徒 这里
这里谁会没有门徒呢？

[ənˈles] [ðer; ðər] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ðeɪ] [ber] .
Unless their cross with zeal they bear .
除非 他们的 叉 和 热情 他们 熊 .
除非他们满怀热忱地背负自己的十字架。

[laɪf] [wɪˈðəʊt] [kraɪst] !
Life without Christ !
生活 没有 基督 !
没有基督的生活！

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [deθ] .
That is but death .
那 是 但 死亡 .
那不过是死亡。

[prer] [wɪˈðəʊt] [kraɪst] ! — [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l] [breθ] :
Prayer without Christ ! — but idle breath :
祷告 没有 基督 ! — 但 闲置的 气息 :
没有基督的祷告！ ——只是空洞的呼吸：

[ænd; ænd] [ʌv] [fɔ:r; fər][mæn] , [bʌt; bət][ˈvænəti]
And love for man , but vanity
和 爱 为了 男人 ; 但 虚荣
对男人的爱，以及虚荣心

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [tɪz] [lɜ:rnt] [baɪ][em ˈi:] .
Save at the cross ' tis learnt by me .
节省 在 这 叉 - 的 学会了 经过 我 :
唯有在十字架前才能得救，这是我所学到的。

[oʊ] [help] [ðai] [bræntʃ] , [ðəʊ] [ˈhev(ə)nli] [vaɪn] .
Oh help thy branch , thou heavenly Vine .
哦 帮助 你的 分支 , 你 天上 藤 .
天上的葡萄树啊，请帮助你的枝条。

[ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ði:] [ɪz][laɪf] [dɪˈvaɪn] ,
Union with thee is life divine ,
联盟 和 你 是 生活 神圣的 ;
与你合一便是神圣的生命，

[ænd; ænd] [ˈklʌstərd] [ˈfru:ts] [ɑ:r; ər][ˈevər] [maɪn] ,
And clustered fruits are ever mine ,
和 聚类 水果 是 曾经 矿 ;
而成簇的果实永远是我的。

[ɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:tθ] [ə'loʊn][wi:; wi] [geɪz] ,
If from beneath alone we gaze ,

如果 从 下面 独自的 我们 目光 ,

如果我们只能从下方凝视，

[ðɑɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ə; eɪ] ['da:kənd] [meɪz] .
Thy providence a darkened maze .

你的 普罗维登斯 一个 变暗 迷宫 .

你的旨意如同黑暗的迷宫。

[raɪz] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] ,
Rise on wings of faith and prayer ,

上升 在 翅膀 的 信仰 和 祷告 ,

乘着信仰和祈祷的翅膀升空，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðer; ðər] !
And then what love and wisdom there !

和 然后 什么 爱 和 智慧 那里 !

那里充满了爱与智慧！

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[soʊ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [deɪ]
So brightness of unbroken day

所以 亮度 的 未破 天

所以，白昼的明亮无垠

[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [klaʊdz] [dʌθ; dəθ] ['hevnwərd] [leɪ]
Upon those clouds doth heavenward lay

之上 那些 云 确实 向天 躺

那些云朵向上延伸至天际

[ðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [noʊ]['sɪŋɡ(ə)l] [reɪ] ,
Though we can trace no single ray ,

尽管 我们 能 痕迹 不 单身的 射线 ,

虽然我们无法追踪任何一条射线，

[hu:] [lʊk] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
Who look from earth .

WHO 看 从 地球 .

谁从地球上看。

[jet] ['eɪndʒəlz] [si:]
Yet angels see

然而 天使 看

然而，天使却能看见

[ðə; ðɪ] ['ɡlɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [si:] .
The glory as a silver sea .

这 荣耀 作为 一个 银 海 .

荣耀如银色的海洋。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] [prə'tektər] ['daɪŋ] .
THE PROTECTOR DYING .
这 保护者 垂死 .

守护者即将死去。

[dred] ['aʊər] !
Dread hour !
恐惧 小时 !

可怕的时刻！

['nɪrɪŋ] , ['nɪrɪŋ] [fæst] .
nearing , nearing fast .
临近 , 临近 快速地 .

临近，快速临近。

[jet] [aɪ] ['kænɔ:t] [wɪʃ] [ði:] [pæst] .
Yet I cannot wish thee past .
然而 我 不能 希望 你 过去的 .

但我无法希望你已逝去。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

[oʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [tɪl] [naɪ] ,
Oh ! but a dream till nigh ,
哦 ! 但 一个 梦 直到 夜 ,

哦！但那只是一场直到夜晚的梦，

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [kʊld][frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] .
With night cold from eternity .
和 夜晚 寒冷的 从 永恒 .

夜色寒冷，仿佛永恒。

[ðæt] [kʊld] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [ə'raʊnd] [em 'i:] [kri:p]
That cold night doth around me creep
那 寒冷的 夜晚 确实 大约 我 潜行者

那寒冷的夜晚悄然笼罩着我。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'mɔ:tlz] ['nevər] [sli:p] .
In which immortals never sleep .
在 哪个 不朽者 绝不 睡觉 .

在那里，永生者永不眠。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪts] ['maɪti] [ʃeɪd] [dʌθ; dəθ] [flɪŋ] ,
The cloud its mighty shade doth fling ,
这 云 它是 强大的 阴影 确实 一扔 ,

云朵投下浓重的阴影，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Like a mantle for a king ,
喜欢 一个 地幔 为了 一个 国王 ,

如同国王的披风，

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:rm] ,
On the mountain's awful form ,
在 这 山的 可怕 形式 ,

就这座山可怕形状而言，

['ska:d] [θru:] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] .
Scarred through battles with the storm .
疤痕 通过 战斗 和 这 风暴 .

饱经风暴摧残，伤痕累累。

[soʊ] [ðai] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:lz] [ɑ:n][em 'i:] ,
So thy darkness falls on me ,
所以 你的 黑暗 瀑布 在 我 ,

于是你的黑暗降临在我身上，

['dɑ:rkənəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɔ:t] [bi; bi] ,
Darkness , such as cannot be ,
黑暗 , 这样的 作为 不能 是 ,

黑暗，那种不可能存在的黑暗，

[bʌt; bət][tu; tə] [ðoʊz] [hu:z] [soʊl] [ɪz][laɪf] ,
But to those whose soul is life ,
但 到 那些 谁 灵魂 是 生活 ,

但对于那些以灵魂为生命的人来说，

[tu; tə][ə; ei]['nei(ə)n][ɪn][ɪts] [straɪf] ,
To a nation in its strife ,
到 一个 国家 在 它是 冲突 ,

对于一个处于战乱中的国家而言，

[ðæt] [ɪts] [rɔŋz] [fɔ:r; fər]['evər] [krʌʃt] ,
That its wrongs for ever crushed ,
那 它是 错误 为了 曾经 碎 ,

让它的罪行永远被粉碎，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [sleɪvz] [fər'evər] [hʌʃt] ,
The cries of slaves forever hushed ,
这 哭泣 的 奴隶 永远 静静地 ,

奴隶们的哭喊声永远消失了，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪn] [fər'evər] [gɔ:n] ,
And every chain forever gone ,
和 每一个 链 永远 已消失 ,

所有锁链都已永远消失。

[mæn]['tremb(ə)] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d][ə'loʊn] ;
Man tremble before God alone ;
男人 颤抖 前 上帝 独自的 ;

人唯有在上帝面前才会战栗；

[ðæt] ['mænz] [tru:] [raɪt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'treɪd] ,
That man's true right , so long betrayed ,
那 男人的 真的 正确的 , 所以 长的 背叛 ,

那个人说的都是真话，却被背叛了这么久。

[ɑ:n] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fæl; fəl][bi; bi][leɪd] ;
On truth and justice shall be laid ;
在 真相 和 正义 将 是 铺设 ;

真理和正义至上；

[ðæt] ['fri:dəmz] ['mɑ:rtərz] [wɜ:rk] [bɪ'gʌn]
That Freedom's martyr's work begun
那 自由的 殉道者的 工作 开始

那位自由殉道者的工作开始了

[ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [sʌn] ,
In blood , and fire , and hidden sun ,
在 血 , 和 火 , 和 隐 太阳 ,

在鲜血、烈火和隐匿的太阳中，

[fæl; fəl] ['kʌlmineɪt] [ɪn] ['traɪəmfz] [wʌn] ;
Shall culminate in triumphs won ;
将 最终 在 胜利 韩元 ;

最终必将取得胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tʃænlz] ['treɪs]
And the world's changing channels trace
和 这 世界的 变化 频道 痕迹
而世界不断变化的渠道追踪

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [reɪs] .
A course of hope for all our race .
一个 课程 的 希望 为了 全部 我们的 种族 .
为我们全人类带来希望的道路。

[oʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbəl] [daɪ] ,
Oh ! how they as the humblest die ,
哦 ! 如何 他们 作为 这 最谦逊的 死 ,
唉! 就连最卑微的人也难逃一死!

[hu:] [pɑ:rt][frʌm; frəm] ['kɪŋli] ['mædʒəsti]
Who part from kingly majesty
WHO 部分 从 王者 威严
谁与王权分离

[tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ! — ['nʌθɪŋ] [ðər; ðər]
To stand before Him ! — nothing there
到 站立 前 他 ! — 没有什么 那里
站在祂面前! ——什么也没有

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wi:; wi] [meɪ] [ber] ;
But as His image we may bear ;
但 作为 他的 图像 我们 可能 熊 ;
但我们可承载祂的形象;

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmbəl] [bɔ:rn] ;
The image by the humblest borne ;
这 图像 经过 这 最谦逊的 出生 ;
出身卑微之人的形象;

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [mɔ:rn] .
The kings of the eternal morn .
这 国王 的 这 永恒 早晨 .
永恒晨曦之王。

[ðə; ði] ['ləʊliɪst] [mæn] , [moʊst] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
The lowliest man , most void of power ,
这 最低级 男人 , 最多 空白 的 力量 ,
最卑微、最无权的人,

[tu:; tə][stænd][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] !
To stand the trial of that hour !
到 站立 这 审判 的 那 小时 !
经受住那时刻的考验!

[tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][laɪf][ɪn]['kwaɪət] [ʃeɪd] ,
To come from life in quiet shade ,
到 来 从 生活 在 安静的 阴影 ,
来自宁静的荫凉生活,

[frʌm; frəm]['hʌmb(ə)] ['du:tɪz] [wel] [əu'beɪd] .
From humble duties well obeyed .
从 谦逊的 职责 出色地 服从 .
从恪尽职守开始。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [θɪŋ] ,
if this be a solemn thing ,
如果 这 是 一个 庄严 事物 ,

如果这是件严肃的事情，

[wʌt] [ðen] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn] [maɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
What then for one in might a king !
什么 然后 为了 一 在 可能 一个 国王 !

那么，对于一个拥有强大力量的国王来说，又有什么意义呢？

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]
To meet the trial of that day
到 见面 这 审判 的 那 天

为了迎接当日的审判

[frʌm; frəm] ['gɔ:rdʒəs] [rɒŋz] [ɪn] [fɔ:ls] [ə'reɪ] ,
From gorgeous wrongs in false array ,
从 华丽的 错误 在 错误的 大批 ,

从虚假排列中华丽的错误，

[wer] [fɔ:ls] [preɪz] [gɪldz][ðə; ði] ['evri] [di:d] ,
Where false praise gilds the every deed ,
在哪里 错误的 称赞 镀金 这 每一个 契据 ,

当虚假的赞美粉饰一切行为时，

[wer] [fju:] [wɔ:rn][wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɔ:t] [hi:d] ;
Where few warn one that will not heed ;
在哪里 很少 警告 一 那 将要 不是 注意 ;

鲜有人警告那些不听劝告的人；

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [wɪrd] - [laɪk] [hændz][hæv; həv] [ʃoʊn]
The man whom Weird - like hands have shown
这 男人 谁 诡异的 - 喜欢 双手 有 所示

那个长着怪异手的男人

[ðə; ði] ['wɪri] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
The weary pathway to the throne .
这 厌倦 路径 到 这 王座 .

通往王位的漫长而艰辛的道路。

[oʊ] ! [ðəʊ] ['gɔ:ri] - [kraʊnd] [hed]
Oh ! thou gory - crowned head
哦 ! 你 血腥 - 加冕 头

哦！你这头戴血淋淋王冠的头颅

['hɔ:ntɪŋ] [hɪr] [maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] !
Haunting here my dying bed !
令人难忘 这里 我的 垂死 床 !

我临终的床榻，竟成了我的幽灵！

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɔ:t] [nə'sesəti] ?
Was it not necessity ?
曾是 它 不是 必要性 ?

难道这不是迫不得已吗？

['moʊldɪŋ] [di:d] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] !
Moulding deed that was to be !
成型 契据 那 曾是 到 是 !

塑造未来之举！

[oʊ] ! [kɪŋ] [soʊ] [fɔ:ls] — [ə'wei] — [ə'wei] —
Oh ! king so false — away — away —
哦 ！ 国王 所以 错误的 — 离开 — 离开 —
哦！如此虚伪的国王——走开——走开——

[li:v] [em 'i:][æt; ət] [li:st] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Leave me at least my dying day .
离开 我 在 至少 我的 垂死 天 .
至少让我活到临终。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['refju:dʒ] ?
Is there no refuge ?
是 那里 不 避难所 ?
难道没有避难所吗？

[heitɪd] [feɪs] !
Hated face !
憎恨 脸 !
讨厌的脸！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðaɪ][kooɪld] [reɪs] .
Come with the looks of thy cold race .
来 和 这 看起来 的 你的 寒冷的 种族 .
带着你那冷漠种族的眼神来吧。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 147]
[页 -]
[第147页]

[lʊk] [ðəʊ] [æz; əz] [wen] [ðaɪ] [sɔɪld] [hænd] [geɪv]
Look thou as when thy soiled hand gave
看 你 作为 什么时候 你的 脏的 手 给予
看看你，就像你那沾满污垢的手递出时的样子

[ðə; ði] [ɜ:rl] , [ðaɪ] ['væsl] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
The Earl , thy vassal to the grave .
这 伯爵 , 你的 附庸 到 这 严重 .
伯爵，至死不渝的臣属。

[geɪz] [ðəʊ] [ɑ:n][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wɜ:rst] [praɪd]
Gaze thou on me in that worst pride
目光 你 在 我 在 那 最差 自豪
你以那最卑劣的目光注视着我

[æz; əz] ['kɪŋli] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪd] .
As kingly honor was defied .
作为 王者 荣誉 曾是 违抗 .
王室荣誉遭到践踏。

[lʊk] [ðʌs] [ɑ:n][em 'i:] — [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [naʊ] ,
Look thus on me — but not as now ,
看 因此 在 我 — 但 不是 作为 现在 ,
这样看着我——但不是像现在这样，

[ðæt] ['peɪf(ə)nt] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][ðaɪ] [braʊ] .
That patient sorrow on thy brow .
那 病人 悲哀 在 你的 眉头 .
你眉间那份默默的忧伤。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [geɪz] .
I can but gaze .
我 能 但 目光 .
我只能凝视。

[fə'revər] [nɪr]
Forever near
永远 靠近

永远近在咫尺

[ðɑɪ] ['dredɪd] [fɔ:rm][ɪz][maɪ][wʌn] [fɪr] .
Thy dreaded form is my one fear .
你的 令人恐惧的 形式 是 我的 一 害怕 .

你那可怕的身影是我唯一的恐惧。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][sɪt][baɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] ,
A boy , I sit by running stream ,
一个 男生 , 我 坐 经过 跑步 溪流 ,

我，一个男孩，坐在潺潺溪流旁，

[ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][laɪf][maɪ] ['deɪlɪ] [dri:m] :
The humble life my daily dream :
这 谦逊的 生活 我的 日常的 梦 :

我每日梦想的简朴生活：

[sʌm; səm] ['looʊli] [ɡʊd] — [sʌm; səm] [rɒŋz] ,
Some lowly good — some wrongs redrest ,
一些 卑微的 好的 — 一些 错误 红顶 ,

有些卑微的善——有些错误，重新出现，

[ə; eɪ] ['nɔɪzɪləs] [laɪf] , [ɪts] ['pi:sf(ə)l] [rest] .
A noiseless life , its peaceful rest .
一个 无声 生活 , 它是 和平 休息 .

无声的生活，宁静的休憩。

[æz; əz] [ðæt] [stri:m] [kɑ:m][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;
As that stream calm my life shall be ;
作为 那 溪流 冷静的 我的 生活 将 是 ;

我的生命也将如那平静的溪流般平静；

[æz; əz]['plæsid][ɪn][ɪts] ['pjʊrəti] .
As placid in its purity .
作为 平静 在 它是 纯度 .

纯净而宁静。

[ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl]
The humble stone shall tell the tale
这 谦逊的 石头 将 告诉 这 故事

不起眼的石头将诉说故事

[wen] [laɪf] [br'gæən] — [wen] [streŋθ] [dɪd] [feɪl] .
When life began — when strength did fail .
什么时候 生活 开始 — 什么时候 力量 做过 失败 .

生命之初——力量耗尽之时。

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [ber] [maɪ] [neɪm]
An humble race shall bear my name
一个 谦逊的 种族 将 熊 我的 姓名

一个谦卑的民族将继承我的名字

[blest] [baɪ][ə; eɪ] [fju:][nɑ:t] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪm] .
Blest by a few not rich in fame .
祝福 经过 一个 很少 不是 富有的 在 名声 .

少数并不富有名望的人给予了祝福。

[oʊ] ! [kɪŋ] , [ðəɪn] [aɪ] !
Oh ! king , thine eye !
哦 ! 国王 , 你的 眼睛 !

哦！国王，你的眼睛！

[,aɪˈti:] [sez] , [bʌt; bət] [ðen]
It says , but then
它 说道 , 但 然后

它说，但是后来

[ðɑɪ] [hænd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɡɪlti] [steɪn] .
Thy hand had not the guilty stain .
你的 手 有 不是 这 有罪的 弄脏 .

你的手上没有沾染罪恶的污点。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] !
how the marriage - bells are ringing !
如何 这 婚姻 - 铃铛 是 铃声 !

结婚的钟声响彻云霄！

[ˈvɔɪsɪz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .
Voices fill the air with singing .
声音 充满 这 空气 和 歌唱 .

空气中弥漫着歌声。

[weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ]
Waves of light are now the beating
波浪 的 光 是 现在 这 殴打

光波如今正拍打着

[ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ]
Of my heart , and the repeating
的 我的 心 , 和 这 重复

我心中，以及反复出现的

[si:mz] [noʊ] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['plezər] ,
Seems no weariness of pleasure ,
似乎 不 疲劳 的 乐趣 ,

似乎没有丝毫对快乐的厌倦，

['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒər] .
Only increase of its treasure .
仅有的 增加 的 它是 宝藏 .

财富只会不断增长。

[ɑ:] ! [dɪr] [waɪf] !
Ah ! dear wife !
啊 ! 亲爱的 妻子 !

啊！亲爱的妻子！

[ðɑɪ] [lʊk] [hæθ] [sped]
thy look hath sped
你的 看 有 加速

你的目光已飞逝

['meni] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] .
Many a sorrow .
许多 一个 悲哀 .

许多悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hed] !
But this head !
但 这 头 !

但是这个头！

[i:n] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðai] [saɪd]
E'en at the hearth , and by thy side
e'en 在 这 炉 , 和 经过 你的 边

即使在炉火旁，在你身旁

[ðɪs] ['kɪŋli] [blʌd] - [steɪnd] [fɔ:rm][dʌθ; dəθ][glɑɪd] .
This kingly blood - stained form doth glide .
这 王者 血 - 染色 形式 确实 滑行 .

这尊沾满鲜血的王者身影缓缓滑行。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [haʊs] [ʌv; əv][gɔ:d] , — [ðə; ði] [prer]
The quiet house of God , — the prayer
这 安静的 房子 的 上帝 , — 这 祷告

上帝宁静的殿堂——祷告

[ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnsens] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Rising as incense in the air .
崛起 作为 香 在 这 空气 .

如同香烟袅袅升起。

[aɪ] [bri:ð] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['paʊər] ,
I breathe the still and mighty power ,
我 呼吸 这 仍然 和 强大的 力量 ,

我呼吸着那静谧而强大的力量，

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
I catch the glory of the hour .
我 抓住 这 荣耀 的 这 小时 .

我捕捉到了这一时刻的辉煌。

[,eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] [pjər] , [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər] [straɪf]
Am I not pure , and armed for strife
是 我 不是 纯的 , 和 武装 为了 冲突

难道我不是纯洁的，并且全副武装准备战斗吗？

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['betər] [laɪf] ?
With England for her better life ?
和 英格兰 为了 她 更好的 生活 ?

她想去英国过上更好的生活吗？

[ðəʊ] ['ɡɔ:ri] [hed] !
Thou gory head !
你 血腥 头 !

你这颗血淋淋的头颅！

[maɪ] ['prɑ:fəsi] ,
my prophecy ,
我的 预言 ,

我的预言，

[ɪn] [ðæt] [lʌvd] [tʃɜ:rtʃ] [təʊld][nɔ:t][ʌv; əv] [ði:] .
In that loved church told not of thee .
在 那 喜爱 教会 讲述 不是 的 你 .

在那间充满爱意的教堂里，没有人提起你。

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðai] [feɪs] ,
Look as if heaven changed thy face ,
看 作为 如果 天堂 已更改 你的 脸 ,

仿佛上天改变了你的容貌，

[let] ['pɑ:rd(ə)n][ðər; ðær][æt; ət][ləst][hæv; həv] [pleɪs] :
Let pardon there at last have place :
让 赦免 那里 在 最后的 有 地方 :

最终, 宽恕得以实现:

[bɪ'fɔ:ɹ] [em 'i:] , [ɑ:n] [ðɪs] [ʊ:f(ə)l] [si:] ,
Before me , on this awful sea ,
前 我 , 在 这 可怕 海 ,

在我面前, 在这片可怕的大海上,

[sʌm; səm] [gli:m] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'flektɪd] [bi:; bi] .
Some gleam of heaven reflected be .
一些 闪耀 的 天堂 反映 是 :

仿佛映照出天堂的些许光芒。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dri:m] - [sel] .
THE INDIAN DREAM - CELL .
这 印度 梦 - 细胞 :

印度梦境细胞。

[ɪn] [pɜ:rl] - [rʌn] ['væli] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r]
In Pearl - run valley , not far from the noise and crowded streets of our
在 珍珠 - 跑步 谷 , 不是 远的 从 这 噪音 和 挤 街道 的 我们的
[greɪt] [mə'trɑ:pəɪs] ,
great Metropolis ,
伟大的 都会 ,

在珍珠溪谷, 离我们这座大都市的喧嚣拥挤的街道不远,

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['fɒrɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'saɪtli] ['rʊərəl] [d'welɪŋz] ,
the original forests , and a few unsightly rural dwellings ,
这 原来的 森林 , 和 一个 很少 难看的 乡村的 住宅 ,

原始森林, 以及几处不太美观的乡村住宅,

[hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] ,
have given place to a large number of those pleasant homes ,
有 给定 地方 到 一个 大的 数字 的 那些 令人愉快的 房屋 ,

取而代之的是大量那些宜人的住宅,

[wɪtʃ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r][ʌv; əv]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] [mi:nz] , [hæv; həv] [i'rektɪd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
which citizens of wealth or of comfortable means , have erected for their
哪个 公民 的 财富 或者 的 舒服的 方法 , 有 竖立 为了 他们的
[sʌməɹ] [ə'bəʊdʒ] .
summer abodes .
夏天 住所 :

富裕或生活舒适的公民们建造了这些房屋作为他们的避暑别墅。

[hens] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] ['mænʃnz] , [ænd; ənd] [ʌnpri'tendɪŋ]
Hence the hills around are dotted with costly mansions , and unpretending
因此 这 丘陵 大约 是 虚线 和 昂贵 豪宅 , 和 不加掩饰的
['kɒtɪdʒz] .
cottages .
小屋 :

因此, 周围的山丘上点缀着昂贵的豪宅和朴素的农舍。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ɪnˈspaɪəɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪːz] [dˈwelɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
It is a sight inspiring happiness to look on these dwellings in the spring .
它是一个 视线 鼓舞人心 幸福 到 看 在 这些 住宅 在 这 春天 .
春天里，看着这些房屋，会让人感到无比幸福。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][soʊ] [ˈmeni] [ˈfæməlɪz] ,
You have evidence that so many families ,
你 有 证据 那 所以 许多 家庭 ,
你有证据表明，很多家庭

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʊər] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [er] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn]
released from the city are rejoicing in the pure invigorating air , in the sunshine
发布 从 这 城市 是 欢欣鼓舞 在 这 纯的 令人精神振奋 空气 , 在 这 阳光
[ænd; ænd] [ˈʃædəʊz] ,
and shadows ,
和 阴影 ,
从城市喧嚣中解脱出来的人们，在纯净清新的空气中，在阳光和树荫下，感到无比欣喜。

[ɪn][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [iːz] [ænd; ænd] [træŋˈkwɪləti] .
in the rooms associated with so much ease and tranquility .
在 这 房间 联系 和 所以 很多 舒适 和 宁静 .
在这些让人感到轻松和宁静的房间里。

[kæn; kən][,aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
Can it be that any one can be found who is void of all sympathy with
能 它 是 那 任何 一 能 是 成立 WHO 是 空白 的 全部 同情 和
[ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] ?
the natural world ?
这 自然的 世界 ?
难道世上真有人对自然界毫无同情心吗？

[ɔːl] [huː] [siːk] [ðɪːz] [ˈrʊrəl] [ˈhoʊmz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsiːz(ə)n] ,
All who seek these rural homes , at the established season ,
全部 WHO 寻找 这些 乡村的 房屋 , 在 这 已确立的 季节 ,
所有在既定季节寻找这些乡村住宅的人，

[ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kəˈrekt] [ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjən] , —
are supposed — if we are the correct exponents of common opinion , —
是 据称 — 如果 我们 是 这 正确的 指数 的 常见的 观点 , —
[tuː; tə] [teɪk] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
to take wings from the city ,
到 拿 翅膀 从 这 城市 ,
如果我们对普遍观点的正确代表，那么我们应该离开城市，展翅高飞。

[fɔːr; fər] [ðəʊz] [kuːl]
for those cool
为了 那些 凉爽的

对于那些酷的人来说

[ænd; ænd] [ˈfeɪdi] [ˈneɪts] , [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ?
and shady nests , under the influence of love for the country ?
和 阴凉 巢穴 , 在下面 这 影响 的 爱 为了 这 国家 ?
以及在对祖国的热爱影响下，筑起的阴凉巢穴？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'raɪvz] , [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][led][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər]
Of course , when the spring arrives , all who have led a fashionable career for
的 课程 , 什么时候 这 春天 到达 , 全部 WHO 有 引领 一个 时髦 职业 为了
[ðə; ði] ['wɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

当然, 当春天来临, 所有在冬季过着时尚生活的人,

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:r.vələs] [restə'reɪʃn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
have a sudden and marvellous restoration to their senses .
有 一个 突然 和 奇妙 恢复 到 他们的 感官 .

他们的感官突然奇迹般地恢复了。

[laɪk] [ðoʊz] [hu:m] [sʌm; səm] ['frendli] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv]
Like those whom some friendly magician has freed from the enchantments of
喜欢 那些 谁 一些 友好的 魔术师 有 自由 从 这 魔法 的

[æn; ən]['i:v(ə)]['dʒi:niəs] ,
an evil genius ,
一个 邪恶的 天才 ,

就像那些被友善的魔法师从邪恶天才的魔法中解救出来的人一样,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['dʒʌdʒmənt] .
they are restored to a healthy judgment .
他们 是 恢复 到 一个 健康 判断 .

他们的判断力恢复了正常。

[ðeɪ] [ðen] [pər'si:v] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][led] .
They then perceive the folly of the life which they have led .
他们 然后 感知 这 蠢事 的 这 生活 哪个 他们 有 引领 .

然后他们才意识到自己过去的生活是多么愚蠢。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [dɪ'nɒmɪneɪt] [æz; əz][sə'saɪəti] , ['kraʊdɪd] [ə'semblɪz] , [wer] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
The absurdity of denominating as society , crowded assemblies , where conversation
这 荒谬 的 面值 作为 社会 , 挤 组件 , 在哪里 对话

[berz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t]
bears the relation to interchange of thought ,
熊 这 关系 到 交汇处 的 想法 ,

将人群聚集的场所称为社会, 而这些场所的对话又与思想的交流相关, 这种做法本身就很荒谬。

[sʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃərz] ,
such as becomes intelligent creatures ,
这样的 作为 变成 聪明的 生物 ,

例如, 进化成有智慧的生物,

[wɪtʃ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [li:vz] [sə'steɪn] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs]
which wilted and fallen leaves sustain to those of the beautiful and nutritious
哪个 枯萎的 和 倒下 树叶 维持 到 那些 的 这 美丽的 和 营养丰富的

[plənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] ,
plant from which they have been torn ,
植物 从 哪个 他们 有 到过 撕裂 ,

这些枯萎凋落的叶子滋养着它们所来自的美丽而营养丰富的植物。

— [wer] ['traɪfəlz][ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:r; ər] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
— **where trifles and external polish are accepted in the place of the best**
— 在哪里 琐事 和 外部的 抛光 是 公认 在 这 地方 的 这 最好的
['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kə'mend] ['ʌðər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:m] ,
qualities which can commend others to our esteem ,
品质 哪个 能 表彰 其他的 到 我们的 尊重 ,

——在那里, 琐碎之事和外在的修饰取代了能够赢得他人尊重的最佳品质,

— [wer] [f'rendʃɪps] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] , [nɑ:t] [lɪŋks] [ʌv; əv][hju:mən] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]
— **where friendships are formed , not links of human creatures with affectionate**
— 在哪里 友谊 是 形成 , 不是 链接 的 人类 生物 和 亲热
[ˈkwa:lətɪz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
qualities to one another ,
品质 到 一 其他 ,
——在这里, 友谊得以建立, 而不是人类之间建立起充满爱意的联系。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fæʃ(ə)n] , [hu:z] [reprɪ'zentətɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , — [f'rendʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] ,
but to fashion , whose representatives they are , — friendships to be dissolved ,
但 到 时尚 , 谁 代表 他们 是 , — 友谊 到 是 溶解 ,
但对于他们所代表的时尚界而言, ——友谊终将破裂,

[æz; əz] [i:zəli] [æz; əz][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrə'mɪdz] [ʌv; əv][f'rɒʊz(ə)n] [kri:m] , [ɔ:l] [ði:z] [fækts]
as easily as the melting of the Pyramids of frozen cream , all these facts
作为 容易地 作为 这 融化 的 这 金字塔 的 冷冻 奶油 , 全部 这些 事实
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,
就像冷冻奶油金字塔融化一样, 所有这些事实都变得如此轻易。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz] ['hi:tɪd] [ɪn] [sprɪŋ] ,
as soon as the air is heated in spring ,
作为 很快 作为 这 空气 是 加热 在 春天 ,
春天空气一变暖,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mou'st] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] [demən'streɪʃənz] .
some of the most clear of all possible demonstrations .
一些 的 这 最多 清除 的 全部 可能的 示威游行 .
这是所有可能的演示中最清晰的一些。

[ðen] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
Then they long for a more reasonable life .
然后 他们 长的 为了 一个 更多的 合理的 生活 .
然后, 他们渴望一种更合理的生活。

[ɔ:l] [ðæt] [tru:] ['pɒʊəts][ɔ:r] [waɪz] ['mɔ:rəlɪsts] [hæv; həv] [tɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] [hoʊm] ,
All that true poets or wise moralists have taught of the rural home ,
全部 那 真的 诗人 或者 明智的 道德家 有 教授 的 这 乡村的 家 ,
所有真正的诗人或睿智的道德家所教导的关于乡村家庭的一切,

[ə'sə:ts] [ɪts] ['paʊə] ['oʊvə][ðə; ði] ['meməri] .
asserts its power over the memory .
断言 它是 力量 超过 这 记忆 .
它对记忆施加控制。

[ɔ:l] [ˈvʌlgər] [glər] [bɪ'kʌmz] [ˈʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
All vulgar glare becomes utterly distasteful .
全部 庸俗 强光 变成 完全地 令人厌恶的 .
一切庸俗的凝视都变得令人极其厌恶。

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'mɪd][ə; eɪ]
Simplicity of life , amid a
简单 的 生活 , 之中 一个
在.....之中, 生活简单

[ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈsʌmənz] [mæn][tuː; tə][kæst][ɔːf][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈfɑːlɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfæsrɪneɪ(ə)n] .
nature that summons man to cast off artificial follies , has a powerful fascination .
自然 那 传票 男人 到 投掷 离开 人造的 愚行 , 有 一个 强大的 魅力 .

大自然召唤人类摒弃人为的愚行，具有强大的吸引力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ˈsɪti] [ˈpʌpɪts] [tuː] [lɔːŋ] .
They have been poor city puppets too long .
他们 有 到过 贫穷的 城市 木偶 也 长的 .

他们当贫穷的城市傀儡太久了。

[let] [ðem; ðəm] [naʊ] [biː; bi] [truː] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [truː] [ænd; ənd]
Let them now be true men and women , where all things are so true and
让 他们 现在 是 真的 男人 和 女性 , 在哪里 全部 事物 是 所以 真的 和
[ˈriːəl] .
real .
真实的 .

让他们成为真正的男人和女人，在那里一切都如此真实。

[hens] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Hence they hasten to the country .
因此 他们 趋 到 这 国家 .

因此，他们匆匆赶往乡下。

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈeni] [ˈɪnfluənsɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Let us be thankful that any influences , even those of fashion ,
让 我们 是 感恩 那 任何 影响 , 甚至 那些 的 时尚 ,

让我们心存感激，任何影响，即使是时尚的影响，

[drɔː] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈpleɪsɪz] .
draw so many of our citizens from the towns to the country - places .
画 所以 许多 的 我们的 公民 从 这 城镇 到 这 国家 - 地方 .

吸引了很多城镇居民到乡村地区居住。

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈθæŋkfl] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈsɪti] - [laɪf] , — [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][soʊ] [ˈmædli] ,
Let us be thankful , that the great river of city - life , — hurrying on so madly ,
让 我们 是 感恩 , 那 这 伟大的 河 的 城市 - 生活 , — 匆忙 在 所以 疯狂地 ,

让我们心存感激，因为城市生活的大河——如此疯狂地奔流不息——

[ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ɪts] [steɪnd] [weɪvz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌblz] [ðæt] [peɪn][ðə; ði] [aɪ] , [hæz; həz][ɪts]
and tossing its stained waves crowned with bubbles that pain the eye , has its
和 抛掷 它是 染色 波浪 加冕 和 气泡 那 疼痛 这 眼睛 , 有 它是

[saɪd] [ˈedɪz] ,
side eddies ,
边 涡流 ,

它翻腾着沾满污浊波浪、顶着刺眼气泡的海面，还有侧向漩涡。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ɔːf] [greɪt] [ˈbræntɪz] [fɔːr; fər][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈeɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɑːr; ər][æt; ət]
and throws off great branches for far away shades , where the waters are at
和 投掷 离开 伟大的 分支 为了 远的 离开 色调 , 在哪里 这 水 是 在

[rest] ,
rest ,
休息 ,

并伸出巨大的枝条，在水面平静的远处投下阴凉。

[ænd; ənd] [wer] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [smɔːl] [striːmz] [juˈnaɪt][ðər; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ]
and where innumerable small streams unite their efforts to purify that which
和 在哪里 无数 小的 溪流 团结 他们的 努力 到 净化 那 哪个

[hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [soʊ][ˈtɜːrɪd] .
has so long been so turbid .
有 所以 长的 到过 所以 混浊 .

无数条小溪汇聚在一起，共同净化这片长期以来浑浊的水体。

[maɪndz][ænd; ənd][ˈhɑ:rts][wɪl][tʌtʃ][wʌn][əˈhʌðər][ɪn][ðə; ði][ˈrʊərəl][si:n] .
Minds and hearts will touch one another in the rural scene .
思想 和 心 将要 触碰 一 其他 在 这 乡村的 场景 :

在乡村景色中，人们的思想和心灵将会彼此触动。

[ðə; ði][ˈlɪmɪtɪd][ˈnʌmbər][ʌv; əv][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][wɪl][ˈfa:stər][sʌm; səm][mɔ:ɹ][ˈdepθs][ʌv; əv][ˈmju:tʃʊəl]
The limited number of associates will foster some more depths of mutual
这 有限的 数字 的 同事 将要 促进 一些 更多的 深度 的 相互的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :

有限的合作伙伴数量将有助于培养更深层次的共同兴趣。

[ðə; ði][ˈsʌndeɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˈrʊərəl][tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][ˈgæðərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ](ə)n]
The Sunday in the country , the rural church , the gathering of the congregation
这 星期日 在 这 国家 , 这 乡村的 教会 , 这 采集 的 这 会众
[frʌm; frəm][ɡri:n][leɪnz] ,
from green lanes ,
从 绿色的 车道 ,

乡村的星期日，乡村教堂，信众们从绿荫小道聚集而来。

[ænd; ənd][ˈwaɪndɪŋ][roʊdz] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][stri:tʃ][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][pɑ:mp][ænd; ənd][ˈvæənəti] ,
and winding roads , and not from streets sacred to pomp and vanity ,
和 绕线 道路 , 和 不是 从 街道 神圣 到 盛大场面 和 虚荣 ,
[tu:; tə][ˈbɪznəs] ,
to business ,
到 商业 ,

还有蜿蜒曲折的道路，不是从象征着排场和虚荣的神圣街道，而是通往商业的街道，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈɡleɪrɪŋ][sɪn] , [ɡɑ:d][soʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:riəs][wɜ:rks] ,
and to glaring sin , God so visible in all his glorious works ,
和 到 刺眼 罪 , 上帝 所以 可见的 在 全部 他的 辉煌 作品 ,
[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈpæstər][treɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈleɪbəz][əˈmʌŋ][pleɪn][ˈpi:p(ə)l][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntər] ,
perhaps a Pastor trained by his labors among plain people during the winter ,
也许 一个 牧师 受过训练 经过 他的 劳动 之中 清楚的 人们 期间 这 冬天 ,

或许是一位在寒冬里与普通百姓一起劳作，从而磨练出的牧师。

[tu:; tə][spi:k][ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtər][sɪmˈplɪsəti] , [ði:z][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈɪnfluənsɪz][wɪtʃ][ɪɡˈzɪst]
to speak the Word with greater simplicity , these are not influences which exist
到 说话 这 单词 和 更大的 简单 , 这些 是 不是 影响 哪个 存在
[ˈoʊnli][ɪn][əˈpɪərəns] .
only in appearance .
仅有的 在 外貌 :

为了更简洁地传达圣言，这些影响并非仅仅存在于表面上。

[men][æsk][waɪ][meɪk][laɪf][sʌtʃ][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][ˈfu:lɪʃ][ˈdri:m] ?
Men ask why make life such a vain and foolish dream ?
男人 问 为什么 制作 生活 这样的 一个 徒劳 和 愚蠢 梦 ?
[ˈpɪ:ˈdʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]
人们不禁要问，为什么要把人生变成一场虚妄而愚蠢的梦？

[aɪ][trʌst][ðə; ði][deɪ][wɪl][kʌm] , [wen][ˈmeni][ˈfæməlɪz][ʌv; əv][ˈkʌltɪveɪtɪd][maɪndz] , [wɪl]
I trust the day will come , when many families of cultivated minds , will
我 相信 这 天 将要 来 , 什么时候 许多 家庭 的 栽培 思想 , 将要
我相信终有一天，许多拥有高尚情操的家庭将会.....

[rɪˈzaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] - [ˈpleɪsɪz] .
reside all the year in our country - places .
居住 全部 这 年 在 我们的 国家 - 地方 .
全年居住在我们的乡村住所。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜ:rkəl] [ˈɪnfluənsɪz] [mʌst; məst][ɡoo] [fɔ:rθ] ,
From such social circles influences must go forth ,
从 这样的 社会的 界 影响 必须 去 前进 ,
影响必然会从这样的社交圈子传播出去。

[tu:; tə][trænsˈfɔ:rm][noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl̩] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
to transform no inconsiderable portion of what is called the society of the town .
到 转换 不 微不足道的 部分 的 什么 是 称为 这 社会 的 这 镇 .
改变城镇社会中相当一部分人的生活。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈklæsɪz] , [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈbenɪfɪt]
The necessary association of the two classes , will prove of inestimable benefit
这 必要的 协会 的 这 二 课程 , 将要 证明 的 不可估量 益处
[tu:; tə] [i:tʃ] .
to each .
到 每个 .
这两个阶层的必要合作，将对双方都带来不可估量的益处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [pɜ:rl] - [rʌn] [ˈvæli] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈri:dʒən] , [wɪtʃ]
If you passed along Pearl - run valley , and left the more cultivated region , which
如果 你 通过了 沿着 珍珠 - 跑步 谷 , 和 左边 这 更多的 栽培 地区 , 哪个
[wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
we have described ,
我们 有 描述 ,
如果你沿着珍珠溪谷行进，离开了我们之前描述的那个耕作较为发达的地区，

[ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:rˈself] [ɪn][waɪld][ˈpleɪsɪz] .
the scene changed , and you found yourself in wild places .
这 场景 已更改 , 和 你 成立 你自己 在 荒野 地方 .
场景变换，你发现自己身处荒野之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:p] [klɪfs] , [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [stoʊn] [bɪˈni:θ] , [æz; əz] [ɪf]
There were steep cliffs , with endless masses of broken stone beneath , as if
那里 是 陡 悬崖 , 和 无尽的 群众 的 破碎的 石头 下面 , 作为 如果
[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][məˈkædəm] ,
a Giant McAdam ,
一个 巨大的 麦克亚当 ,
那里有陡峭的悬崖，下面是无尽的碎石堆，就像一个巨大的麦克亚当雕塑。

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoo][hæd; həd] [bɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊd] ,
ages ago had been meditating the formation of a great road ,
年龄 前 有 到过 冥想 这 形成 的 一个 伟大的 路 ,
很久以前，人们就一直在筹划修建一条伟大的道路。

[laɪk] [ðæt] [wi:; wi] [ˈpɪgmɪz] [bɪld] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [skeɪl] , [ɪn] [ðɪ:z] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] .
like that we pigmies build on a smaller scale , in these degenerate days .
喜欢 那 我们 俾格米人 建造 在 一个 较小的 规模 , 在 这些 退化 天 .
就像我们这些矮人在这个堕落的时代里建造的小规模建筑一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmaʊntnz] [wer] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [ˈskersli] [dɪˈtekt] [ˈeni] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]
And there were mountains where you could scarcely detect any proof that the
和 那里 是 山脉 在哪里 你 可以 几乎 探测 任何 证明 那 这
[hænd][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][praɪˈmi:v(ə)l] [ˈfɔ:ɪsts] .
hand of man had disturbed the primeval forests .
手 的 男人 有 不安 这 原始 森林 .
有些山脉，你几乎找不到任何人类活动扰乱原始森林的痕迹。

[ði:z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'send] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [pæðz] , [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ˌelə'veɪʃənz] ,
These you could ascend by winding paths , and attain elevations ,
这些 你 可以 上升 经过 绕线 路径 , 和 达到 海拔 ,
你可以沿着蜿蜒的小路攀登这些山峰，到达更高的海拔。

[wer] [hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'ni:θ] [jɔ:; jər] [fi:t] .
where half the world seemed to lie beneath your feet .
在哪里 一半 这 世界 似乎 到 说谎 下面 你的 脚 .
仿佛半个世界都埋在你的脚下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第8/11页

[wel] [du:] [aɪ] [rɪ'membə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪstə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:]
Well do I remember such an ascent with a sister , who had been a few
出色地 做 我 记住 这样的 一个 上升 和 一个 姐姐 , WHO 有 到过 一个 很少
[ˈaʊəz] [bɪ'fɔ:r] ,
hours before ,
小时 前 ,

我确实记得和姐姐一起爬过这样的山，她比我早几个小时到。

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
with me in the crowded city .
和 我 在 这 挤 城市 .

和我一起置身于拥挤的城市中。

[ˈaʊə; ɑ:r] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
Our time was limited .
我们的 时间 曾是 有限的 .

我们的时间有限。

[wʌt] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [si:nz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [mʌst; məst] [bi;; bi]
What we could see of the glorious scenes around us , must be
什么 我们 可以 看 的 这 辉煌 场景 大约 我们 , 必须 是
[ə'kɑ:mplɪft] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftə'nu:n] .
accomplished late in the afternoon .
完成 晚的 在 这 下午 .

我们只能在傍晚时分才能欣赏到周围壮丽的景色。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [waɪl] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
The sun had gone down while we were climbing up the side of the mountain
这 太阳 有 已消失 向下 尽管 我们 是 攀登 向上 这 边 的 这 山
.
:
.

当我们爬山的时候，太阳已经落山了。

[wi;; wi] [hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [di:p] ['ʃædʊz] .
We had never been in such deep shadows .
我们 有 绝不 到过 在 这样的 深的 阴影 .

我们从未身处如此深邃的阴影之中。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈaʊə; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] , [wi;; wi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] ['grændʒər]
For the first time in our lives , we knew what was the awful grandeur
为了 这 第一的 时间 在 我们的 生活 , 我们 知道 什么 曾是 这 可怕 宏伟
[ʌv; əv]
of
的

我们生平第一次体会到了何等可怕的宏伟

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ˈsɑ:lətu:d] .
solitude .
孤独 .

孤独。

[ˈəʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [siːmd] [mɔːr] [səˈblaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ɔː] .
Our existence seemed more sublime for the solemn awe .
我们的 存在 似乎 更多的 升华 为了 这 庄严 敬畏 .
因为这份庄严的敬畏，我们的存在似乎更加崇高。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈheɪsnd] [ɑːn][tuː; tə] [riːt] [ə; eɪ][væst] [rɑːk] , [frʌm; frəm] [huːz] [ˈsʌmɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
As we hastened on to reach a vast rock , from whose summit we were
作为 我们 加快 在 到 抵达 一个 广阔的 岩石 , 从 谁 首脑 我们 是
[əˈʃɔrd] ,
assured ,
保证 ,
我们加快脚步，赶到一块巨大的岩石前，从岩石顶端可以清楚地看到.....

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [ˈbjuːti] , [wiː; wi][met] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , [waɪld][ɪn]
the view was one of surpassing beauty , we met some children , wild in
这 看法 曾是 一 的 超越 美丽 , 我们 遇见 一些 孩子们 , 荒野 在
[əˈpɪrəns] , [ˈberˈfʊtɪd] ,
appearance , barefooted ,
外貌 , 赤足 ,
景色美不胜收，我们遇到了一些孩子，他们看起来很野，光着脚。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈkæt(ə)] [ðæt] [faʊnd] [ˈpæstʃərəɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] , [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
seeking cattle that found pasturage in an open space , scarcely perceptible to the
寻求 牛 那 成立 牧草 在 一个 打开 空间 , 几乎 可感知的 到 这
[aɪ] , [ðæt] ,
eye , that ,
眼睛 , 那 ,
寻找在开阔地带放牧的牛群，这些牛群几乎肉眼无法察觉。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
at a distance , could take in the whole aspect of the mountain .
在 一个 距离 , 可以 拿 在 这 所有的 方面 的 这 山 .
从远处，可以饱览整座山的风光。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ˈædɪd] ,
But one of these little creatures in her kindness added ,
但 一 的 这些 小的 生物 在 她 仁慈 额外 ,
但其中一个善良的小家伙补充道：

[wɪð; wɪθ] [sərˈpæsiŋ] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
with surpassing power the effect of the wilderness .
和 超越 力量 这 影响 的 这 荒野 .
荒野的影响具有超凡的力量。

" [teɪk] [ker] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] .
" **Take care , she said , you may be lost .**
" 拿 关心 , " 她 说 , " 你 可能 是 丢失的 .
“小心点，”她说，“你可能会迷路。”

" [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] !
" **We , in the vast mountain where we could be lost !**
" 我们 , 在 这 广阔的 山 在哪里 我们 可以 是 丢失的 !
“我们身处这座浩瀚的山脉，随时可能迷失方向！”

[wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ɪrz] [soʊ] [ˈleɪtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] !
What a sound for ears so lately filled with the noise of the crowded city !
什么 一个 声音 为了 耳朵 所以 最近 已填 和 这 噪音 的 这 挤 城市 !
对于最近一直被拥挤城市的喧嚣所充斥的耳朵来说，这真是一个美妙的声音！

[oʊ] [tʃaɪld] !
Oh child !
哦 孩子 !
哦，孩子！

[wʌt] [ˈhju:mən] [ˈstʌdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdʒi:niəs][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] ,
what human study could have taught the greatest genius in our land ,
什么 人类 学习 可以 有 教授 这 最 天才 在 我们的 土地 ,
人类研究本可以教会我们国家最伟大的天才什么？

[tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][,eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ðæt] [məʊst][ˈmemərəb(ə)] [taɪm] ,
to speak and add to the solemn power , of that most memorable time ,
到 说话 和 添加 到 这 庄严 力量 , 的 那 最多 难忘 时间 ,
为了讲述并增添那段最难忘时光的庄严力量，

[ʌv; əv] [tu:] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈwʌndərəz] !
of two awed and enthusiastic wanderers !
的 二 敬畏 和 热情的 流浪者 !
两位充满敬畏和热情的旅行者！

[haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [si:nz] ,
How strange it is that the intense excitement of the soul , among such scenes ,
如何 奇怪的 它 是 那 这 激烈的 激动 的 这 灵魂 , 之中 这样的 场景 ,
在这样的场景中，灵魂深处竟会涌起如此强烈的激动，这真是奇妙。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [pi:s] — [ˈnevər][ðə; ði][ˈoʊvər] - [rɔ:t] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] !
is such a healthy peace — never the over - wrought exertion of the mind !
是 这样的 一个 健康 和平 — 绝不 这 超过 - 锻 用力 的 这 头脑 !
这是一种多么健康的平静——绝不会让人精神过度紧张！

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ækˈtɪvəti] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] [dʌz] [nɑ:t] [səbˈsaɪd] [ˈɪntu:][træŋˈkwɪləti] .
The intense activity within us does not subside into tranquility .
这 激烈的 活动 之内 我们 做 不是 塌陷 进入 宁静 .
我们内心的剧烈活动并不会消退，取而代之的是平静。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈelɪvətɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] .
It is elevated to a peace .
它 是 升高 到 一个 和平 .
它升华至和平。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tru:] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðər; ðər] , [ɡɑ:d] , — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈfɑ:ðər] ,
If you would have true enjoyment there , God , — the Infinite Father ,
如果 你 会 有 真的 享受 那里 , 上帝 , — 这 无限 父亲 ,
上帝啊，——无限的父神，如果你想在那里获得真正的快乐，

— [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪmɔ:ɪrˈtæləti] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈdi:mər] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ju: ˈes] , [məʊst; məst]
— our immortality — the world our Redeemer has promised us , must
— 我们的 不朽 — 这 世界 我们的 救世主 有 承诺 我们 , 必须
[bi:; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
be placed side by side with every impression .
是 放置 边 经过 边 和 每一个 印象 .
——我们的永生——我们的救赎主应许给我们的世界，必须与每一个印象并列考虑。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɒrɪsts] [ɑ:r; ər] [ˈstreɪndʒli] [praɪˈmi:v(ə)] [ˈsɒləˌtju:dz] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈflekt] [wʌt] [traɪbz] [ʌv; əv]
Our forests are strangely primeval solitudes , when you reflect what tribes of
我们的 森林 是 奇怪的 原始 孤独 , 什么时候 你 反映 什么 部落 的
[ˈɪndiəns] [hæv; həv] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Indians have resided in them .
印度人 有 居住地 在 他们 .
当你想到曾经居住在这些森林里的印第安部落时，你会觉得我们的森林是一种奇特的原始孤独之地。

[ðæt] [waɪld] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .
That wild people have left there no traces of their existence .

那 荒野 人们 有 左边 那里 不 痕迹 的 他们的 存在 .

那些野蛮人没有在那里留下任何存在的痕迹。

[juː; jʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ,
You often seem to be one of a few ,

你 经常 似乎 到 是 一 的 一个 很少 ,

你似乎总是少数人之一，

[huː] [əˈloʊn] [hæv; həv] [ˈevər] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [rest] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈhoʊli] [ˈpleɪsɪz] .
who alone have ever disturbed the Sabbath rest of very holy places .

WHO 独自的 有 曾经 不安 这 安息日 休息 的 非常 圣 地方 .

只有他们才会打扰圣地的安息日。

[waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] [æbəˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈhæbɪtənts] [li:v] [juːˈes] [ɪn] [ˈletərz] [ka:vd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
Why did not the aboriginal inhabitants leave us in letters carved on the rocks ,

为什么 做过 不是 这 土著 居民 离开 我们 在 信件 雕刻 在 这 岩石 ,

[trəˈdɪʃnz] ,
traditions ,

传统 ,

为什么原住民没有 在岩石上刻字、留下传统等方式来传承他们的思想？

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒi:niəs] [men] [kəd; kəd] [ɪnˈtɜ:rpɾət] ?
which our learned and ingenious men could interpret ?

哪个 我们的 学习 和 巧妙 男人 可以 解释 ?

我们那些博学而聪颖的人能够解读吗？

[wiː; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [deprəˈveɪʃən; dɪprɑɪˈveɪʃən] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)]
We know not what we have lost in our deprivation of wonderful

我们 知道 不是 什么 我们 有 丢失的 在 我们的 剥夺 的 精彩的

[ˈmɪstəɪz] .
mysteries .

谜团 .

我们不知道，在失去那些美妙的奥秘之后，我们失去了什么。

[wiː; wi] [ˈwʌ:ndər] [baɪ] [greɪt] [oʊks] , [ænd; ənd] [ˈstoʊni] [ˈpleɪsɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ˈlɪŋgər]
We wander by great oaks , and stony places unconscious of powers that linger

我们 漫步 经过 伟大的 橡树 , 和 石质的 地方 无意识 的 权力 那 萦绕

[ðer; ðər] .
there .

那里 .

我们漫步在参天橡树和乱石嶙峋的地方，却浑然不知那里蕴藏着怎样的力量。

[ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv] [ˈdi:mənʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [pleɪgd] [ɔ:r] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ɪz] [lɔ:st]
The lore of demons and of spirits that plagued or comforted the Indians is lost

这 知识 的 恶魔 和 的 烈酒 那 饱受困扰 或者 安慰 这 印度人 是 丢失的

[tuː; tə] [juːˈes] .
to us .

到 我们 .

关于困扰或安慰印第安人的恶魔和精灵的传说，我们已经失传了。

[jet] , [let] [juːˈes] [nɑ:t] [biː; bi] [ʌnˈdʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌsju:pəˈsi:did] [ðə; ði]
Yet , let us not be unjust as though the civilization which has superseded the

然而 , 让 我们 不是 是 不公正 作为 尽管 这 文明 哪个 有 被取代 这

[ru:d] [ˈɪndiən] [laɪf] ,
rude Indian life ,

粗鲁的 印度 生活 ,

然而，我们不应妄自菲薄，仿佛取代了粗野的印度生活方式的文明，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][noʊ][roʊˈməntɪk] [ˈsʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]
had given us no romantic substitutes for these powers which agitated the
有 给定 我们 不 浪漫的 替代品 为了 这些 权力 哪个 激动 这
[bɑ:rˈberɪən] .
barbarian .
野蛮人 .

它没有给我们提供任何浪漫的替代品来取代那些激怒野蛮人的权力。

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [let][ju: ˈes][bi; bi][dʒʌst][tu; tə][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ˈoʊvər]
And especially let us be just to the genius of those who came over
和 尤其 让 我们 是 只是 到 这 天才 的 那些 WHO 来了 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
from the wilds of Germany ,
从 这 荒野 的 德国 ,
尤其要公正地评价那些从德国荒野来到美国的杰出人才。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɪntəlekt] [ˈbraɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪlu:mɪˈneɪʃn] [ʌv; əv]
as well as those who had their intellect brightened by the illumination of
作为 出色地 作为 那些 WHO 有 他们的 智力 明亮 经过 这 照明 的
[ˈplɪməθ] [rɑ:k] .
Plymouth Rock .
普利茅斯 岩石 .

以及那些因普利茅斯岩的光芒而启迪智慧的人们。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [wɜ:r; wər] , [ɪnˈdi:d] , [ˈveri] [dɑːvɜ:rs][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .
The imagination of the two , were , indeed , very diverse in their nature .
这 想象力 的 这 二 , 是 , 的确 , 非常 各种各样的 在 他们的 自然 .
两人的想象力确实截然不同。

[ðeɪ] [ˈdɪfəd] [æz; əz][ðə; ði] [stɪf] [ɡaʊnz] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [ˌpæntəˈlu:nz] , [ɔ:l][soʊ] [ˈkweɪntli] [meɪd] ,
They differed as the stiff gowns and ample pantaloons , all so quaintly made ,
他们 不同 作为 这 僵硬的 礼服 和 充足 灯笼裤 , 全部 所以 古雅地 制成 ,
它们各不相同, 比如硬挺的长袍和宽松的灯笼裤, 所有服饰都制作得十分古朴雅致。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [skɪnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
from the paint and skins which made the array of the savage .
从 这 画 和 皮肤 哪个 制成 这 大批 的 这 野蛮的 .
从野蛮人的颜料和兽皮中汲取灵感。

[aɪ][eɪ ˈem][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈsensəb(ə)l][tu; tə][ðə; ði][ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [spi:ks] [tu; tə][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] -
I am by no means insensible to the poetry which speaks to us in the horse -
我 是 经过 不 方法 麻木不仁 到 这 诗 哪个 说话 到 我们 在 这 马 -
[ʃu:] ,
shoe ,
鞋 ,

我绝非对马蹄铁里蕴藏的诗意无动于衷,

[neɪld] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu; tə]
nailed to the door to
钉子 到 这 门 到
钉在门上

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ki:p] [əˈweɪ] [ˈwɪtʃɪz] , [hu:z] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [səˈdʒestɪv] ,
keep away witches , whose fears were the more suggestive ,
保持 离开 女巫 , 谁 恐惧 是 这 更多的 暗示性的 ,
远离女巫, 她们的恐惧更具暗示性。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][ˈevər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ˈeɪb(ə)l]
because no one ever described the full power of the mischief they were able
 因为 不 一 曾经 描述 这 满的 力量 的 这 恶作剧 他们 是 有能力的
 [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ;
to accomplish ;
 到 完成 ;

因为从来没有人描述过他们所能造成的破坏的全部威力；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːrt] [mə'dɪsɪnl] , [ˈraɪvəlɪŋ] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to the mysterious art medicinal , rivalling in wisdom many of the
 和 到 这 神秘 艺术 药用 , 竞争对手 在 智慧 许多 的 这
 ['selɪbreɪtɪd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
celebrated systems of the schools ,
 著名 系统 的 这 学校 ,
 以及神秘的医学艺术，其智慧足以与许多著名学派的体系相媲美。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['eɪgju:] ,
whereby the muttering of strange words could cure a fever and ague ,
 由此 这 喃喃自语 的 奇怪的 字 可以 治愈 一个 发烧 和 疟疾 ,
 据说, 念诵一些奇怪的词语就能治愈发烧和疟疾。

— [ænd; ʌnd] [wer] [ə; eɪ] [neɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [fʊt] [wɜːz; wəz] ['seɪfli] [ræpt] [ʌp] [ænd; ʌnd]
 — and where a nail that had pierced the foot was safely wrapped up and
 — 和 在哪里 一个 指甲 那 有 穿孔 这 脚 曾是 安全 包装 向上 和
 [leɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [lɑːk] - [dʒɔː].
laid up the chimney as a preventive of lock - jaw .
 铺设 向上 这 烟囱 作为 一个 预防 的 锁 - 颞 .

——而刺穿脚部的钉子则被安全地包裹起来，放在烟囱里，以防止牙关紧闭。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [prəʊ'zeɪɪk] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .
The world is not so prosaic as some would imagine .
这 世界 是 不是 所以 平淡无奇 作为 一些 会 想象 .
 世界并不像某些人想象的那样平淡无奇。

[aɪ][eɪ'em] ['hæpi] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['reskju:] [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
I **am** **happy** , **however** , **in** **being** **able** **to** **rescue** **one** **important** **tradition** **from**
 我 是 快乐的 , 然而 , 在 存在 有能力的 到 救援 一 重要的 传统 从
 [ə'blɪvɪən] .
oblivion .
 遗忘 .

不过, 我很高兴能够将一项重要的传统从遗忘中拯救出来。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['spʊkən] ,
In one of the mountains of which I have spoken ,
 在 一 的 这 山脉 的 哪个 我 有 说 ;
 在我所说的其中一座山上.

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['kɜ:rtiəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts] ,
which has been courteous enough to retain its place , and ancient habits ,
 哪个 有 到过 有礼貌 足够的 到 保持 它是 地方 , 和 古老的 习惯 ,
 它彬彬有礼地保留了自己的位置。并保留了古老的习俗。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['erz] [ænd; ənd] [en'krəʊtʃ(mə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['setlmənts] ,
notwithstanding the airs and encroachments of the adjoining settlements ,
 虽然 这 播出 和 侵占 的 这 相邻的 定居点 ,
 尽管邻近居民区存在种种不良风气和侵占行为,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t] — [wel] [noʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪvəd] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] .
was a spot — well known to some favored few of the Indian tribes .
 曾是 一个 点 — 出色地 已知 到 一些 受青睐 很少 的 这 印度 部落 .
 这是一个只有少数印第安部落的宠儿才知道的地方。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [pleɪs] .
It was a mysterious place .
它 曾是 一个 神秘 地方 .

那是一个神秘的地方。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [sel] .
At the side of a large rock was a small cell .
在 这 边 的 一个 大的 岩石 曾是 一个 小的 细胞 .

在一块大石头旁边，有一个小牢房。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɒləʊd] [ɑːn][ɪts][ˈstoʊni][saɪd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]
It was hollowed on its stony side almost as if it had been a work of art .
它 曾是 空心的 在 它是 石质的 边 几乎 作为 如果 它 有 到过 一个 工作 的 艺术 .

它的石质侧面被掏空了，几乎就像一件艺术品。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [ðæt] [stəd] [əˈkrɔːs] [,aɪˈtiː] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ruːd] [siːt] .
A little ledge that stood across it , afforded a rude seat .
一个 小的 壁架 那 站立 穿过 它 , 提供 一个 粗鲁的 座位 .

横跨其上的一小段台阶，勉强可以坐下。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [kɪŋ] , [ˈsentʃəɪɪz] [əˈɡoʊ] ,
Tradition goes back to the wife of an Indian king , centuries ago ,
传统 去 后退 到 这 妻子 的 一个 印度 国王 , 几个世纪 前 ,

这一传统可以追溯到几个世纪前一位印度国王的妻子。

[huː] [fɜːrst] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
who first acquired a knowledge of the virtues of the place ,
WHO 第一的 获得 一个 知识 的 这 美德 的 这 地方 ,

首先了解此地美德的人，

[ænd; ənd] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈmænər] .
and availed herself of the acquisition in a very happy manner .
和 已利用 她自己 的 这 获得 在 一个 非常 快乐的 方式 .

她非常高兴地接受了这次收购。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːrou] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈhjuːmən]
It is a comfort and a sorrow to know how human

了解人类的本质，既令人欣慰又令人悲伤。

[[,piːˈdʒɪː -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
nature has been the same in all ages .
自然 有 到过 这 相同的 在 全部 年龄 .

自然界自古以来就没有改变。

[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
Wives and husbands have had many virtues and failings in common ,
妻子们 和 丈夫们 有 有 许多 美德 和 缺点 在 常见的 ,

妻子和丈夫有很多共同的优点和缺点。

[ˈweðər] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][praɪˈmi:v(ə)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæləˌɡeɪni] [ˈmaʊntnɪz] [ɔːr][ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] [ɪn] [nuː]
whether they dwelt in primeval days in the Alleghany Mountains or in Broadway in New
无论 他们 居住 在 原始 天 在 这 阿勒格尼 山脉 或者 在 百老汇 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

无论他们生活在远古时代的阿勒格尼山脉，还是纽约百老汇。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [kwiːn] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ə; eɪ]
The Indian Queen had , it appears , great difficulty in preserving a
这 印度 女王 有 , 它 出现 , 伟大的 困难 在 保存 一个
[ˈsæljətəri] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪɡwɑːm] .
salutary discipline in the wigwam .
有益的 纪律 在 这 圆锥形帐篷 .

看来，这位印度女王在保持印第安帐篷内良好的纪律方面遇到了很大的困难。

[hɜːr; hər][lɔːrd] — [jet] [nɑːt][hɜːr; hər][ˈmæstər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [ðæt] [prɪˈkjuːliər]
Her lord — yet not her master — she had never assented to that peculiar
她 主 — 然而 不是 她 掌握 — 她 有 绝不 同意 到 那 奇特
[ˈpresɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] ,
precedence in the marriage contract ,
优先权 在 这 婚姻 合同 ,

她从未同意过婚姻契约中那种特殊的优先顺序，尽管她是她的丈夫——但她的丈夫并非她的主人。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [loʊ] [ˈkʌmpəni] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [mɑːt] [biː; bi] [ɡʊd]
had been inclined to low company — that is to company that might be good
有 到过 倾斜 到 低的 公司 — 那 是 到 公司 那 可能 是 好的
[ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] ,
enough in itself ,
足够的 在 本身 ,

我一直倾向于与低档公司交往——也就是说，与那些本身可能就足够好的公司交往。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
but was entirely too low for the royalty of the realm .
但 曾是 完全 也 低的 为了 这 皇室 的 这 领域 .

但这对于王室来说实在太低了。

[ðiːz] [ˈfeləʊz] , [waɪt] [ˈtreɪdərz] , [huː] [wʊd] [praʊl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [werˈleɪ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
These fellows , white traders , who would prowl about to waylay his Majesty ,
这些 伙伴们 , 白色的 交易员 , WHO 会 潜行 关于 到 路障 他的 威严 ,
[ˈkiːpɪŋ] [rɪˈspektfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
这些白人商人四处游荡，企图伏击国王陛下，
[ˈkiːpɪŋ] [rɪˈspektfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

keeping respectfully out of sight of the Queen ,
保持 尊敬 出去 的 视线 的 这 女王 ,

恭敬地避开女王的视线。

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnɪz] [skuːl] - [ˈmæstərz] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] .
were by no means school - masters abroad for the benefit of the red man .
是 经过 不 方法 学校 - 大师 国外 为了 这 益处 的 这 红色的 男人 .

他们绝不是为红种人出国任教的教师。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] ,
Even the queen , for some reason which it is difficult to conjecture ,
甚至 这 女王 , 为了 一些 原因 哪个 它 是 难的 到 推测 ,
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] ,
甚至连女王，出于某种难以推测的原因，

[dɪd][nɑ:tɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði]
did not object to the introduction of large quantities of fire - water into the
做过 不是 目的 到 这 介绍 的 大的 数量 的 火 - 水 进入 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

并未反对将大量消防水运入宫中。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
She always took charge of it , however , and for that reason , no doubt ,
她 总是 采取 收费 的 它 , 然而 , 和 为了 那 原因 , 不 怀疑 ,
然而, 她总是掌控一切, 毫无疑问, 正因如此。

[felt] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈmænər] .
felt that it would be used in a judicious manner .
毛毡 那 它 会 是 用过的 在 一个 明智的 方式 .
认为它会被合理使用。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmər] ;
But at last the king was unwise enough to set up as a reformer ;
但 在 最后的 这 国王 曾是 失策 足够的 到 放 向上 作为 一个 改革者 ;
但最终国王还是愚蠢地站出来当起了改革者；

[nɑ:tɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] , — [bʌt; bət][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [θru:]
not under the instigation of the white men , — but indirectly , through
不是 在下面 这 煽动 的 这 白色的 男人 , — 但 间接 , 通过
[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
their influence .
他们的 影响 .

并非在白人的唆使下，而是间接地，通过他们的影响。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
There is nothing new under the sun .
那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

太阳底下无新鲜事。

[wi:; wi] [naʊ] [əˈbaʊnd] [ɪn][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .
We now abound in men and women , who are in advance of their age .
我们 现在 盛产 在 男人 和 女性 , WHO 是 在 进步 的 他们的 年龄 .
现在, 我们有很多思想超前的男士和女士。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɪr] [ˈdʒɪ:niəs] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈkri:tʃər] ;
A man of mere genius , in these days , is a helpless creature ;
一个 男人 的 仅仅 天才 , 在 这些 天 , 是 一个 无助 生物 ;
如今, 一个仅仅拥有天才的人, 也是无能为力的。

[[ˌpi: ˈdʒɪ:] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp] [laɪk] [oʊld] [ˈlʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
sure to be laid up like old lumber in a house ,
当然 到 是 铺设 向上 喜欢 老的 木材 在 一个 房子 ,
肯定会像房子里的旧木材一样被堆放起来。

[ɪn][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pleɪs] [ʌv; əv][dɪˈpɑ:zɪt] .
in some out of the way place of deposit .
在 一些 出去 的 这 方式 地方 的 订金 .
在某个偏僻的存放地点。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [disˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , — [hæv; həv]
But if he should only have a moderate disorder of the brain , — have
但 如果 他 应该 仅有的 有 一个 缓和 紊乱 的 这 脑 , — 有
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,
circumstances to occur ,
情况 到 发生 ,
但如果他只是患有轻度脑部疾病, ——如果发生某些特殊情况的话,

[wɪtʃ] [wʊd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈwɔːrbətən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
which would produce the effect which according to Bishop Warburton was the result
哪个 会 生产 这 影响 哪个 根据 到 主教 沃伯顿 曾是 这 结果
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
of the earthquake in his day ,
的 这 地震 在 他的 天 ,
这将产生与沃伯顿主教当年所经历的地震相同的效果。

" [ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [oʊld] [wɪl] [ˈwɪnstənz] [ˈnɑːdl] ,
" **widening the crack in old Will Winston's noddle ,**
" 扩大 这 裂缝 在 老的 将要 温斯顿的 面条 ,
“加深老威尔·温斯顿的眼角裂缝,

" — [ðen] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [mæd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːrm]
" **— then particularly if he can be mad after a method , he is sure to form**
" — 然后 特别 如果 他 能 是 疯狂的 后 一个 方法 , 他 是 当然 到 形式
[ə; eɪ] [səˈsaɪəti] ,
a society ,
一个 社会 ,
“——那么尤其如果他能为某种方法而疯狂, 他肯定会建立一个社会,

[ænd; ænd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [fed] [ænd; ænd] [ˈfeɪməs] .
and to be well fed and famous .
和 到 是 出色地美联储 和 著名的 .
吃得饱, 出名。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋli] [ˈɪndiən] [rɪˈfɔːrmər] , [wʌn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈkwaːləti] ,
There was also in our kingly Indian reformer , one disagreeable quality ,
那里 曾是 还 在 我们的 王者 印度 改革者 , — 令人不快的 质量 ,
我们这位英勇的印度改革家身上也存在一个令人不快的品质。

— [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
— by no means unknown in an enlightened philosophical head of associations .
— 经过 不 方法 未知 在 一个 开明 哲学 头 的 协会 .
——这在一位开明的哲学家领导的协会中并非闻所未闻。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpraːdʒɛkts, praɪˈdʒɛkts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈɑːbdʒekt] .
In all his projects , he was himself a central object .
在 全部 他的 项目 , 他 曾是 他自己 一个 中央 目的 .
在他所有的项目中, 他自己都是核心对象。

[hiː; hi] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfɔːməz] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] .
He differed from some of our reformers in one respect .
他 不同 从 一些 的 我们的 改革者 在 一 尊重 .
他在某一方面与我们的一些改革者有所不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkreɪzi] [fɔːr; fər] [ˌnoʊtəˈraɪəti] .
He was not crazy for notoriety .
他 曾是 不是 疯狂的 为了 恶名 .
他并不追求名利。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [waɪt] [s'kæmps]
Among other things which he learnt from these good - for - nothing white scamps
之中 其他 事物 哪个 他 学会了 从 这些 好的 - 为了 - 没有什么 白色的 流浪者
,
:
,

他从这些游手好闲的白人小混混身上学到了很多东西，其中包括：

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [dis'feɪvə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪːn] ,
who were in such disfavor with the queen ,
WHO 是 在 这样的 不受欢迎 和 这 女王 ,
那些深受女王宠信的人，
[ˈfelʊʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːr.pəs] ,
fellows who had traveled all around the world to little purpose ,
伙伴们 WHO 有 旅行 全部 大约 这 世界 到 小的 目的 ,
那些周游世界却没什么实际目的的人，

— [ˈsɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɔːl] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][bæd] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ,
— sifting with wonderful skill all useless and bad knowledge from the good ,
— 筛分 和 精彩的 技能 全部 无用 和 坏的 知识 从 这 好的 ,
——以精湛的技巧筛选出所有无用和有害的知识，将其与有益的知识区分开来，

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [tʃæf] ,
and casting away the good as chaff ,
和 铸件 离开 这 好的 作为 糠 ,
把好的当作糠秕丢弃。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
was a piece of information concerning the social relations of some of his
曾是 一个 片 的 信息 有关 这 社会的 关系 的 一些 的 他的
[ˈrɔɪəl] [ˈkʌznz] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ləndz] .
royal cousins in distant lands .
皇家 表兄弟姐妹 在 遥远 土地 :
这是一条与他远方一些皇室堂兄弟的社会关系有关的情报。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪːf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊst]
They gave him a glowing picture of a great chief who had a great host
他们 给予 他 一个 发光 图片 的 一个 伟大的 首席 WHO 有 一个 伟大的 主持人
[ʌv; əv] [waɪvz] .
of wives .
的 妻子们 :
他们给他描绘了一幅光鲜亮丽的画面：一位伟大的酋长，拥有众多妻妾。

[ˈʌʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Our king had informed one of his friends ,
我们的 国王 有 知情的 一 的 他的 朋友们 ,
我们的国王曾告诉他的一位朋友：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [strænd] ,
that he thought that the introduction of this custom on our American strand ,
那 他 想法 那 这 介绍 的 这 风俗 在 我们的 美国人 链 ,
他认为将这种习俗引入我们美国海岸线，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 158**]
[页 -]
[第158页]
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈzʌɪərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
would be a most desirable improvement .
会 是 一个 最多 理想 改进 :
这将是一项非常理想的改进。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] , [wɪt] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And one day , under the influence of fire - water , which in opening his heart ,
和 一 天 , 在下面 这 影响 的 火 - 水 , 哪个 在 开幕 他的 心 ,
有一天, 在烈酒的作用下, 他敞开了心扉,

[pruːvd] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sədʒestɪd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
proved how good a fellow he was , he suggested the theory to the queen .
已证实 如何 好的 一个 同伴 他 曾是 , 他 建议 这 理论 到 这 女王 .
他向女王提出了这个理论, 证明了他是一个多么优秀的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈweri] [kwiːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [ænd; ənd][pərˈpleksəti][æt; ət] [ðɪs] [ˈθiːəri]
It is said , that the wary queen , in her distress and perplexity at this theory
它 是 说 , 那 这 警惕 女王 , 在 她 痛苦 和 困惑 在 这 理论
,
,
,

据说, 这位心存疑虑的女王, 对这种说法感到困惑和不安,
[sɔːt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ˈwɜːrkərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,
sought for one of the wonder - workers of her tribe ,
寻求 为了 一 的 这 想知道 - 工人 的 她 部落 ,
她正在寻找她部落中一位能创造奇迹的人,

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sel] .
and learnt from him the secret powers of this cell .
和 学会了 从 他 这 秘密 权力 的 这 细胞 .
并从他那里学到了这个牢房的秘密力量。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [spaʊs] ,
There she placed her royal spouse ,
那里 她 放置 她 皇家 配偶 ,
她将她的王室配偶安置在那里。

[huː] [slept] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ][waɪz] [driːm] .
who slept until he was sober enough to dream a wise dream .
WHO 睡着了 直到 他 曾是 清醒 足够的 到 梦 一个 明智的 梦 .
他睡到清醒过来, 才做了一个充满智慧的梦。

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
The consequence was his reformation .
这 结果 曾是 他的 改革 .
结果, 他改过自新了。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [əˈteɪnd] [saʊt] [dəˈmestɪk] [ˈpaʊər] ,
After this , it is also said , that the queen attained such domestic power ,
后 这 , 它 是 还 说 , 那 这 女王 已达到 这样的 国内的 力量 ,
此后, 据说女王获得了如此强大的国内权力。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [huː] [slept] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] [wʌn] [naɪt] ,
that a warrior who slept under their roof one night ,
那 一个 战士 WHO 睡着了 在下面 他们的 屋顶 一 夜晚 ,
一个战士曾在他们屋檐下睡过一晚,

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
was heard to inquire of one of his tribe ,
曾是 听到 到 查询 的 一 的 他的 部落 ,
有人听到他向族中的一位询问此事。

[ˈweðər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
whether in case the people should go out on the war - path ,
无论 在 案件 这 人们 应该 去 出去 在 这 战争 - 小路 ,
如果人民应该走上战争道路,

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrɪər] .
the woman would be the great warrior .
这 女士 会 是 这 伟大的 战士 .
这位女子将成为伟大的战士。

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsʊʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] ['ɔːf(ə)n] [hɔːnts] [ðə; ði] [sel] ,
It is also reported , that the spirit of the Indian queen often haunts the cell ,
它 是 还 据报道 , 那 这 精神 的 这 印度 女王 经常 闹鬼的地方 这 细胞 ,
另有报道称, 印度女王的亡灵经常在牢房里出没。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['siːkrət] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'lʊr] ['tʃʊʊzn] [wei] - ['ferər] [ðer; ðər][tuː; tə] [rest] ,
and has some secret power to allure chosen way - farers there to rest ,
和 有 一些 秘密 力量 到 引诱 选定 方式 - 旅行者 那里 到 休息 ,
它拥有某种神秘的力量, 能吸引特定的旅人到那里歇脚。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] [brɪ'ɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
and have the dreams which belong to the place .
和 有 这 梦境 哪个 属于 到 这 地方 .
并拥有属于这个地方的梦想。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] [hɪr] [ɪg'zæːtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['driːməɹ] , [wʌz; wəz]
The great peculiarity of the mysterious power here exerted on the dreamer , was
这 伟大的 特点 的 这 神秘 力量 这里 施加 在 这 梦想家 , 曾是
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
施加于做梦者身上的神秘力量的最大特点在于:

— [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
— that he was compelled in his dreams , to follow a course contrary to his
— 那 他 曾是 被迫 在 他的 梦境 , 到 跟随 一个 课程 相反 到 他的
[hæbɪts][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
habits and nature ,
习惯 和 自然 ,
——他在梦中被迫去做一件与他的习惯和本性相悖的事情,

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
and to learn some of the results of a new course of conduct .
和 到 学习 一些 的 这 结果 的 一个 新的 课程 的 执行 .
并了解一些新的行为方式所带来的结果。

['oʊvər][ðə; ði] [sel] [wɜːr; wər] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər]
Over the cell were jutting rocks , which threw down as the sun was over
超过 这 细胞 是 突出 岩石 , 哪个 扔 向下 作为 这 太阳 曾是 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
牢房上方是突出的岩石, 当太阳照耀时, 岩石就会掉落下来。

[streɪndʒ] ['fæ,douʒ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪrɪəs] ['letərz] .
strange shadows , making the most mysterious letters .
奇怪的 阴影 , 制作 这 最多 神秘 信件 .
奇异的影子, 构成最神秘的字母。

['kjʊriəs] [waɪld] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ]
Curious wild vines , with
好奇的 荒野 藤蔓 , 和
奇特的野生藤蔓,

[ˈɡroʊˌtesk] [li:vz] , [ɡruː] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfreɪɡrəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɒpiːz] , [bʌt; bət]
grotesque leaves , grew above it , having a fragrance like that of poppies , but
怪诞 树叶 , 生长 多于 它 , 拥有 一个 香味 喜欢 那 的 罂粟花 , 但
[ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈtensəti] .
of greater intensity .
的 更大的 强度 .

它上面长着奇形怪状的叶子，散发着类似罂粟花的香味，但香味更浓烈。

[sʌm; səm][fɜːr] [triːz] [nɪr] , [ˈblendɪd] [ðer; ðər] [ˈməːməz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [biːz] ,
Some fir trees near , blended their murmurs with the hum of the wild - bees ,
一些 冷杉 树木 靠近 , 混合 他们的 低语 和 这 哼 的 这 荒野 - 蜜蜂 ,
附近几棵杉树的沙沙声与野蜂的嗡嗡声交织在一起。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪl] [huːz] [ˈwɔːtərz] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [wiːdz] ,
and with a rill whose waters passed over a rock , covered with green weeds ,
和 和 一个 溪流 谁 水 通过了 超过 一个 岩石 , 涵盖 和 绿色的 杂草 ,
还有一条小溪，溪水流过一块长满绿色水草的岩石，

[ænd; ænd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ded] [puːl] , [huːz] [ˈɪʃuːz] [krept] [ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [əˈmɪd] [ɪˈhuːməɹəb(ə)l]
and fell into a small dead pool , whose issues crept silently away amid innumerable
和 跌倒 进入 一个 小的 死的 水池 , 谁 问题 悄悄地爬 默默 离开 之中 无数
[ruːts] .
roots .
根 .

然后掉进了一个小小的死水潭里，潭里的问题在无数根根须的掩映下悄无声息地消失了。

[ˈɑːpəzɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] ,
Opposite , on a mountain , was a circle composed of various objects , which ,
对面的 , 在 一个 山 , 曾是 一个 圆圈 由 的 各种各样的 对象 , 哪个 ,
对面，在一座山上，有一个由各种物体组成的圆圈，这些物体：

[æz; əz][juː; jʊ] [geɪzɪd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈevər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
as you gazed seemed to move round with ever increasing rapidity ,
作为 你 凝视 似乎 到 移动 圆形的 和 曾经 增加 快速 ,
当你凝视时，它们似乎以越来越快的速度旋转着，

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [træŋˈkwɪləti] ,
and to exercise a mesmeric power in causing tranquility ,
和 到 锻炼 一个 催眠 力量 在 导致 宁静 ,
并运用催眠术使人平静下来，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈtrəʊl] ,
and a state of repose in which you were prepared for a control ,
和 一个 状态 的 休息 在 哪个 你 是 准备 为了 一个 控制 ,
以及一种你已准备好接受检查的平静状态，

[ɪkˈstreɪniəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
extraneous to your own mind .
无关的 到 你的 自己的 头脑 .
与你自身想法无关。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [rɪˈsiːdɪd] [ˈslaɪtli] [ɪnˈwərdz] , [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːvz] ,
The sides of the cell receded slightly inwards , in gentle curves ,
这 侧面 的 这 细胞 消退 轻微地 向内 , 在 温和的 曲线 ,
细胞的侧面呈柔和的弧线略微向内凹陷，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈklaɪn] ,
in such a way that you were tempted to recline ,
在 这样的 一个 方式 那 你 是 受诱惑 到 横卧 ,
以至于你忍不住想往后靠去。

[ænd; ənd] [li:n] [jʊr; jər] [hed] [fɔ:r; fər] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvəd] ['hɑ:lʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
and lean your head for rest on the moss - covered hollows of the rock .
和 倾斜 你的 头 为了 休息 在 这 苔藓 - 涵盖 空心 的 这 岩石 .

然后将头靠在长满青苔的岩石凹陷处休息。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['væli] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['jʊdʒɪn] ['krænmə] ,
One of the inhabitants of our valley , whose name was Eugene Cranmer ,
一 的 这 居民 的 我们的 谷 , 谁 姓名 曾是 尤金 克兰默 ,
we 我们山谷里的一位居民, 名叫尤金·克兰默,

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [lʌg'ʒʊriəs] ['mæn](ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]
had left the hill - side where he had a luxurious mansion , and had
有 左边 这 爬坡道 - 边 在哪里 他 有 一个 豪华 大厦 , 和 有
[wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld]['ri:dʒən] ,
wandered into the wild region ,
漫步 进入 这 荒野 地区 ,
he 他离开了山坡上那座豪华的宅邸, 误入了荒野地区。

[ðæt] [kən'teɪnd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [sel] .
that contained this mysterious cell .
那 包含 这 神秘 细胞 .
it 其中包含着这个神秘的细胞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld]
He was well pleased to see the general air of comfort , as he strolled
他 曾是 出色地 高兴 到 看 这 一般的 空气 的 舒适 , 作为 他 漫步
[ə'lɔ:ŋ] ;
along ;
沿着 ;
he 他漫步街头, 看到周围一片舒适惬意的景象, 感到非常高兴;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dɪs'kwɔɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] ,
for it disquieted him to look on men who were very poor ,
为了 它 不安 他 到 看 在 男人 WHO 是 非常 贫穷的 ,
he 因为看到那些非常贫穷的人, 他会感到不安。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [veɪg] [sens] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
inasmuch as he had a vague sense that he was called on for some
因此 作为 他 有 一个 模糊的 感觉 那 他 曾是 称为 在 为了 一些
[ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn][ðer; ðər] [br'hæf] .
exertion in their behalf .
用力 在 他们的 代表 .
he 因为他隐约觉得他应该为他们做些努力。

[ðə; ði] [pʊr] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
The poor seemed to him to mar the general aspect of the world ,
这 贫穷的 似乎 到 他 到 马尔 这 一般的 方面 的 这 世界 ,
he 在他看来, 穷人似乎破坏了世界的整体面貌。

[æz; əz][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [wɪl] [mɑ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
as some unfortunate error in the taste of an artist , will mar the general
作为 一些 不幸 错误 在 这 品尝 的 一个 艺术家 , 将要 马尔 这 一般的
[ˈbju:ti]
beauty
美丽
it 就像艺术家品味上的某些不幸失误, 会破坏整体美感一样。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
of his picture .
的 他的 图片 .

他的照片。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] ;
He wished all to be at peace , and have enough to eat and put on ;
他 希望 全部 到 是 在 和平 , 和 有 足够的 到 吃 和 放 在 ;
他希望所有人都能平安喜乐, 吃饱穿暖;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
for the world , in such a state ,
为了 这 世界 , 在 这样的 一个 状态 ,

对于世界而言, 处于这种状态,

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [greɪt] [prɑ:'sperəti]
seemed to be a suitable place for a man who had attained great prosperity
似乎 到 是 一个 合适的 地方 为了 一个 男人 WHO 有 已达到 伟大的 繁荣
;
;
;

对于一个功成名就的人来说, 这里似乎是一个合适的地方;

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌndɪ'faɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]
and who had the undefined impression that his life would be extended a
和 WHO 有 这 不明确的 印象 那 他的 生活 会 是 扩展 一个
[fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] ,
few hundred years ,
很少 百 年 ,

他隐约觉得, 自己的寿命将会延长几百年。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]
before he would be under the unhappy alternative of passing to a good place
前 他 会 是 在下面 这 不开心 选择 的 通过 到 一个 好的 地方
[ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] .
in a better country .
在 一个 更好的 国家 .

否则, 他将面临前往一个更好的国家安享晚年的不幸选择。

[hi:; hi][prə'vaɪdɪd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ;
He provided well in his house for himself ;
他 假如 出色地 在 他的 房子 为了 他自己 ;

他把自己的生活安排得很好;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [wʌz; wəz]ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'sen(ə)] [fɔ:r; fər]
and of course he felt that such a care was all that was essential for
和 的 课程 他 毛毡 那 这样的 一个 关心 曾是 全部 那 曾是 基本的 为了
[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
the comfort of his family .
这 舒适 的 他的 家庭 .

当然, 他认为这样的照顾对于家人的舒适至关重要。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'ses] , [ænd; ənd]['æktɪd][ɑ:n]
His mother in his early life had indulged him to excess , and acted on
他的 母亲 在 他的 早期的 生活 有 沉溺其中 他 到 过量的 , 和 行动 在
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ,
the principle ,
这 原则 ,

他的母亲在他幼年时对他过度溺爱, 并奉行这样的原则:

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wɒd] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]
that all who came near him , would regard it as the most reasonable thing in
那 全部 WHO 来了 靠近 他 , 会 看待 它 作为 这 最多 合理的 事物 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

凡是接近他的人，都会认为这是世界上最合情合理的事情。

[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] ['stʌdi] [ænd; ənd][haɪst; 'haɪəst] ['hæpɪnəs] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
that it must be their study and highest happiness to gratify his
那 它 必须 是 他们的 学习 和 最高 幸福 到 满足 他的
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

满足他的意愿一定是他们学习和获得最大幸福的方式。

[əʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [ðʌs] [tu:; tə] ['deziɡneɪt] [hɪm; ɪm] ,
Our hero , — for it is pleasant thus to designate him ,
我们的 英雄 , — 为了 它 是 令人愉快的 因此 到 指定 他 ,
我们的主人公——这样称呼他很愉快——

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] , — [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]
and to recognize the superiority of such a man , — had climbed the
和 到 认出 这 优势 的 这样的 一个 男人 , — 有 攀登 这
[ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
ascent of the mountain ,
上升 的 这 山 ,

为了认可这样一位杰出人物的卓越才能，——他攀登了这座山峰。

[ænd; ənd] [ri:t[t] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [sel] .
and reached the place of the mystic cell .
和 达到 这 地方 的 这 神秘 细胞 .
然后到达了神秘牢房所在的地方。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
A peculiar agitation of the vines above it ,
一个 奇特 搅动 的 这 藤蔓 多于 它 ,
上方的葡萄藤呈现出一种奇特的抖动，

[ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tru:dər] [nɪr] [ɪts] [rest] ,
and sounds as of a bird complaining of an intruder near its rest ,
和 声音 作为 的 一个 鸟 抱怨 的 一个 入侵者 靠近 它是 休息 ,
发出像是鸟儿抱怨栖息地附近有入侵者的声音，

[dru:] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:ses] .
drew his attention to the recess .
画 他的 注意力 到 这 凹陷处 .
他的注意力被吸引到了课间休息处。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He determined to seat himself and rest awhile , before he returned to his
他 决定 到 座位 他自己 和 休息 一会儿 , 前 他 返回 到 他的
[hoʊm] .
home .
家 .
他决定坐下来休息一会儿，然后再回家。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [əˈtemptɪd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌkfəri] [ʌv; əv]
No sooner had this been attempted , than he wondered at the luxury of
不 很快 有 这 到过 尝试过 , 比 他 想知道 在 这 奢华 的
[ðə; ði] [ˈfeltəd] [nʊk] .
the sheltered nook .
这 避难所 角落 .

尝试之后，他立刻对这处隐蔽角落的舒适惬意感到惊叹。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [wɜːrld] ,
He had an undefined feeling , that after all , the natural world ,
他 有 一个 不明确的 感觉 , 那 后 全部 , 这 自然的 世界 ,
他有一种难以言喻的感觉，那就是，归根结底，自然界.....

[prəˈvaɪdɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rest] , [wʌz; wəz][pərˈhæps] , [nɑːt]
providing on such an occasion such a place for his rest , was perhaps , not
提供 在 这样的 一个 场合 这样的 一个 地方 为了 他的 休息 , 曾是 也许 , 不是
[soʊ]
so
所以

在这种情况下为他提供这样的休息场所，或许并非如此。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[ɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈwʌnts] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ɪˈmædʒɪnd] .
inattentive to human wants , as he had frequently imagined .
注意力不集中 到 人类 想要 , 作为 他 有 频繁地 想象 .

正如他经常想象的那样，对人类的需求漠不关心。

[ðə; ði] [wɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The walk he had enjoyed , the exhilarating air of the mountain , and the
这 走 他 有 享受 , 这 令人振奋 空气 的 这 山 , 和 这
[kəmˈpəʊzɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
composing influences around him ,
构成 影响 大约 他 ,
他享受的徒步旅行、山间令人振奋的空气以及周围激发他创作灵感的因素，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
had thrown him into a state of more than common good humor .
有 抛掷 他 进入 一个 状态 的 更多的 比 常见的 好的 幽默 .
这让他心情大好，远超常人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuːər] [θɔːts] [əˈbʌʊt] [hɪmˈself] ; [sʌm; səm] [ˈdriːmi] [ˈrekəˈlekʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He had fewer thoughts about himself ; some dreamy recollections , and he
他 有 更少 想法 关于 他自己 ; 一些 梦幻般的 回忆 , 和 他
[went] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [sliːp] .
went rapidly to sleep .
去 快速 到 睡觉 .
他对自己的事情少了些想法；有一些梦幻般的回忆，然后很快就睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [driːmz] .
Then he dreamed dreams .
然后 他 梦见 梦境 .

然后他做了梦。

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈreptail] [krɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd]
First he saw a strange reptile crawl along the paths by which he had ascended
第一的 他 锯 一个 奇怪的 爬虫 爬行 沿着 这 路径 经过 哪个 他 有 上升
[tuː; tə][ðə; ði] [sel] .
to the cell .
到 这 细胞 .

首先，他看到一只奇怪的爬行动物沿着他通往牢房的小路爬行。

[æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈɑːbdʒekt] , [dɪˈfɔːrmd] , [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ˈdedli] [ˈvenəm] [ɪn][ɪts] [fæŋ]
An odious object , deformed , it looked as if it bore deadly venom in its fang
一个 令人厌恶的 目的 , 变形 , 它 看起来 作为 如果 它 钻孔 致命 毒液 在 它是 方
.
.
.

这是一个丑陋的物体，形状怪异，看起来好像它的毒牙里藏着致命的毒液。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈɑːbviəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈfækltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpt] .
It was also obvious that the creature had faculties to be developed .
它 曾是 还 明显的 那 这 生物 有 学院 到 是 发达 .

很明显，这种生物还具备有待开发的能力。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [nuː]
At one moment it seemed ready to put forth its strength to attain the new
在 一 片刻 它 似乎 准备好 到 放 前进 它是 力量 到 达到 这 新的
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,

它一度似乎准备全力以赴去获取新的馈赠，

— [tuː; tə][kɔːl][ˈɪntuː][ˈeksərsaɪz] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ɪts] [freɪm] .
— to call into exercise powers that slumbered in its frame .
— 到 称呼 进入 锻炼 权力 那 沉睡 在 它是 框架 .

—唤醒沉睡在其体内的力量。

[ɪts] [ˈɪndələns] , [ænd; ænd][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [straɪf] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Its indolence , and anger at the stirring of inward strife by nature ,
它是 懒惰 , 和 愤怒 在 这 搅拌 的 向内 冲突 经过 自然 ,
.

它的懒惰，以及对自然界引发的内在冲突的愤怒，

[kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ][ˈtɔːrɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
caused it to assume a torpid indifference .
导致 它 到 认为 一个 迟钝 漠不关心 .

导致它表现出一种迟钝的冷漠。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
Suddenly a stream of quivering light fell upon it .
突然 一个 溪流 的 颤抖 光 跌倒 之上 它 .

突然，一道颤动的光束落在了上面。

[ə; eɪ] [braɪt] [dʌv] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [druː] [naɪ] , [wɪð; wɪθ]
A bright dove descended , and the radiance increased as it drew nigh , with
一个 明亮的 鸽子 下降 , 和 这 辐射 增加 作为 它 画 夜 , 和
[ˈsɪlvər] [wɪŋz] ;
silver wings ;
银 翅膀 ;

一只明亮的鸽子飞了下来，随着它靠近，光芒越来越耀眼，它有着银色的翅膀；

[ænd; ænd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌv; əv] [rɔːt] [ɡoʊld] .
and part of the lustre of its plumage was as of wrought gold .
和 部分 的 这 光泽 的 它是 羽毛 曾是 作为 的 锻 金子 .

它羽毛的一部分光泽如同锻造的黄金一般。

[aɪˈti:] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] , [hu:m] [ɔ:l][its] [rɪˈsplendənt] [ˈreɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈrendər][ˈi:v(ə)n]
It hovered over the creature , whom all its resplendent rays could not render even
它 悬停 超过 这 生物 , 谁 全部它是 灿烂 射线 可以 不是 使成为 甚至
[les] [rɪˈpʌlsɪv] .
less repulsive .
较少的 丑恶 .

它盘旋在那生物上方，但它所有绚丽的光芒都无法使那生物变得不那么令人厌恶。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] [trænsfərˈmeɪ](ə)n] .
Then came a strange transformation .
然后 来了 一个 奇怪的 转型 .

随后发生了一种奇特的变化。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
On a sudden all that repelled the eye was gone .
在 一个 突然 全部 那 排斥 这 眼睛 曾是 已消失 .

突然间，所有令目光感到厌恶的事物都消失了。

[ðə; ði] [ˈkri:tʃər]
The creature
这 生物

这种生物

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 162**]
[页 -]

[第162页]

[ˈɡlɔ:rɪfaɪd] , [əˈsu:md] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ðæt] [əˈdɔ:rn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
glorified , assumed a place amid the objects of beauty that adorn the world .
光荣的 , 假定 一个 地方 之中 这 对象 的 美丽 那 装饰 这 世界 .

被奉为圭臬，在装点世界的众多美丽事物中占据了一席之地。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , [hi:; hi] [hu:] [sɔ:] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
And what was a cause of surprise , he who saw all in the vision ,
和 什么 曾是 一个 原因 的 惊喜 , 他 WHO 锯 全部 在 这 想象 ,

而令那位在异象中洞察一切的人感到惊讶的是什么呢？

[ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][trænsfərˈmeɪ](ə)n] , [hæd; həd] [nɑʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsentɪmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and witnessed the transformation , had now no other sentiment toward the
和 目击者 这 转型 , 有 现在 不 其他 情绪 朝向 这

[trænsˈfɔ:md] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] , [bʌt; bət] [lʌv] .
transformed and glorious , but love .
转变 和 辉煌 , 但 爱 .

亲眼目睹了这一转变，如今对这焕然一新、光彩夺目的事物，心中只有爱。

[noʊ][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪsˈɡʌst] , [wʌt] [aɪˈti:]
No association existed in his mind , to recall , with any disgust , what it
不 协会 存在 在 他的 头脑 , 到 记起 , 和 任何 厌恶 , 什么 它

[wʌns][hæd; həd] [bɪn] .
once had been .
一次 有 到过 .

他的脑海中没有任何联想，让他对它曾经的样子感到厌恶。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈevər] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ɪts] [pjɔr] [ˈreɪz] ,
His thoughts ever rested on the dove and its pure rays ,
他的 想法 曾经 休息 在 这 鸽子 和 它是 纯的 射线 ,

他的思绪总是停留在鸽子和它纯净的光芒上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃə] [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [bɪ'held] [aɪ'ti:]; [nu:] -
on the indescribable beauty of the creature as he now beheld it , new -
在这 无法形容 美丽 的 这 生物 作为 他 现在 观看 它 , 新的 -
[kri'eɪtɪd] [ɪn] [ˈeksələns] .
created in excellence .
创建 在 卓越 .

他被眼前这生物难以言喻的美丽所震撼，这生物是完美无瑕、全新创造的。

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , [ˈspredɪŋ] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [i:st] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The deepest darkness of oblivion , spreading as far as the east is from the
这 最深处 黑暗 的 遗忘 , 传播 作为 远的 作为 这 东方 是 从 这
[west] ,
west ,
西方 ,

最深邃的遗忘黑暗，如同东方与西方之间的距离般广袤无垠。

[ɪntərˈpəʊzd] [brɪtwi:n] [wʌt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ,
interposed between what it had been , and was now ,
插入 之间 什么 它 有 到过 , 和 曾是 现在 ,
[ɪntərˈpəʊzɪŋ] [brɪtwi:n] [wʌt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
介于过去和现在之间，

[kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmə] [ʌn'saɪtli] [əˈpɪərəns] [mɔ:r]
could not have blotted out the disgust of the former unsightly appearance more
可以 不是 有 印迹 出去 这 厌恶 的 这 以前的 难看的 外貌 更多的
[ˈθɜ:rəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] .
thoroughly from his impressions .
彻底 从 他的 印象 .

他不可能更彻底地从记忆中抹去之前那丑陋外表带来的厌恶感。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈglædli] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
He could gladly have placed it in his bosom .
他 可以 乐意 有 放置 它 在 他的 怀 .
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈglædli] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
他本可以欣然将它抱在怀里。

[ɪts] [ˈbjʊ:ti] , [hi:; hi] [felt] [fɔr] , [wʊd] [bi:; bi] [pəˈpetʃuəl] [ˈmemərɪz] ,
Its beauty , he felt sure , would be perpetual memories ,
它是 美丽 , 他 毛毡 当然 , 会 是 永久 回忆 ,
[ɪts] [ˈbjʊ:ti] [hi:; hi] [felt] [fɔr] [wʊd] [bi:; bi] [pəˈpetʃuəl] [ˈmemərɪz]
他确信，它的美景将成为永恒的记忆。

[i:tʃ] [ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ˈrʌɪŋ] [ɑ:n][ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ɪn]
each ever being a new joy like a star rushing on into its place of brightness in
每个 曾经 存在 一个 新的 喜悦 喜欢 一个 星星 匆忙 在 进入 它是 地方 的 亮度 在
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

每一次都像一颗流星划过夜空，在夜色中闪耀，带来新的喜悦。

[ˈglædnɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪts] [bi:mz] [kæən; kən] [rest] .
gladdening all on which its beams can rest .
令人高兴 全部 在 哪个 它是 光束 能 休息 .
[ˈglædnɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪts] [bi:mz] [kæən; kən] [rest]
使所有在其梁柱支撑的地方都感到愉悦。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
Then there came to him a voice which said ,
然后 那里 来了 到 他 一个 嗓音 哪个 说 ,
[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed]
这时，有一个声音对他说：

[ðəʊ] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [steɪt] .
Thou too must be changed from evil to a glorious state .
你 也 必须 是 已更改 从 邪恶的 到 一个 辉煌 状态 .
[ðəʊ] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [steɪt]
你也必须从邪恶转变为荣耀。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˈbitərli] [əˈpouzɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

At first he bitterly opposed the suggestion .
在 第一的 他 苦涩地 反对 这 建议 .

起初他强烈反对这个建议。

[tʃeɪndʒ] ！

Change ！
改变 ！

改变！

[wʌt] [ðen] [wʊd] [laɪf][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ？

What then would life be to him ?
什么 然后 会 生活 是 到 他 ？

那么，对他而言，生命又意味着什么呢？

[θɔːts] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [vjuːz] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪzːz] [fəˈlevər] , [huːz] [ˈveri] [ˈjædəʊ]
Thoughts would be his , and views , and desires forever , whose very shadow
想法 会 是 他的 , 和 浏览 , 和 欲望 永远 , 谁 非常 阴影

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] ,
touched him , to cause pain ,
感动 他 , 到 原因 疼痛 ,

他的思想、观点和欲望将永远属于他，就连它们的影子都会触及他，给他带来痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːntrəˈræɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

and to assure him of their contrariety to his nature .
和 到 保证 他 的 他们的 相反性 到 他的 自然 .

并向他保证，他们的行为与他的本性截然相反。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] ！

He who had made slaves of all , to be the loving servant of all !
他 WHO 有 制成 奴隶 的 全部 , 到 是 这 爱 仆人 的 全部 ！

他曾奴役所有人，如今却要成为所有人的慈爱仆人！

[[,piːˈdʒiː -]

[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [əˈbəʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [sel] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
Then the influence that abode in the mystic cell began to exert its power over him
然后 这 影响 那 住所 在 这 神秘 细胞 开始 到 发挥 它是 力量 超过 他

.
:
.

随后，那间神秘密室中蕴藏的力量开始对他产生影响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfiːvər][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈkwaɪət] ,
It was as if a fever had passed away , and a sweet quiet ,
它 曾是 作为 如果 一个 发烧 有 通过了 离开 , 和 一个 甜的 安静的 ,

仿佛一场热病消退了，取而代之的是一片甜蜜的宁静。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] [rest][hæd; həd] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

as of an infant going to its rest had pervaded his frame .
作为 的 一个 婴儿 去 到 它是 休息 有 弥漫 他的 框架 .

一股婴儿即将入睡的安宁感弥漫在他的全身。

[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [dɪˈzaɪzːz] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Resistance to the good desires passed from him .
反抗 到 这 好的 欲望 通过了 从 他 .

他抗拒那些从他那里传承下来的美好愿望。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
He began to wish for a glorious transformation .
他 开始 到 希望 为了 一个 辉煌 转型 .

他开始渴望一场辉煌的蜕变。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
And now the dream was changed .
和 现在 这 梦 曾是 已更改 .

现在，梦想改变了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
It was late at night .
它 曾是 晚的 在 夜晚 .

当时已是深夜。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He drew near his home .
他 画 靠近 他的 家 .

他快到家了。

[ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdraʊzi] [ˈpæsndʒə] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .
The lumbering stage , full of drowsy passengers , had left him at his gate .
这 伐木 阶段 , 满的 的 昏昏欲睡 乘客 , 有 左边 他 在 他的 门 .

笨重的驿马车，满载着昏昏欲睡的乘客，把他丢在了家门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] .
He was not compelled to linger long upon his porch .
他 曾是 不是 被迫 到 萦绕 长的 之上 他的 门廊 .

他不必在门廊上久留。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] [baɪ][wʌn] , [huːz] [fɔːrm] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]
The door was quickly opened by one , whose form glided swiftly along through the
这 门 曾是 迅速地 打开 经过 一 , 谁 形式 滑翔 迅速地 沿着 通过 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

门很快被一人打开，那人身形轻盈地穿过大厅。

[ˈsʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
summoned by the sounds of the stage .
被召唤 经过 这 声音 的 这 阶段 .

被舞台上的声音召唤而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [waɪf] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈwʊmən] ,
It was his pale and weary wife , a gentle , uncomplaining woman ,
它 曾是 他的 苍白 和 厌倦 妻子 , 一个 温和的 , 不抱怨 女士 ,

那是他面色苍白、疲惫不堪的妻子，一个温柔、从不抱怨的女人。

[ˈberɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈpreʃn] [æz; əz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [səbˈmɪsɪvli] [æz; əz]
bearing all his oppressions as void of resistance , and as submissively as
轴承 全部 他的 压迫 作为 空白 的 反抗 , 和 作为 拱手 作为

[ðə; ði] [stem] , [ðə; ði][ˌoʊvərˈɡroʊn] [bʌlb] ,
the stem , the overgrown bulb ,
这 干 , 这 长得太茂盛了 电灯泡 ,

他默默承受着所有的压迫，毫无反抗之力，像茎秆、过度生长的球茎一样顺从。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [dɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [ɔːr] [ˈflaʊər] ,
the work of insects deforming the bud or flower ,
这 工作 的 昆虫 变形 这 芽 或者 花 ,

昆虫造成的花蕾或花朵变形

[hu:z] [weɪt] [bendz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
whose weight bends as if it would break it .
谁 重量 弯曲 作为 如果 它 会 休息 它 :

它的重量使它弯曲，仿佛要把它压断似的。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
He entered the dwelling and saluted her ,
他 进入 这 住宅 和 敬礼 她 ,

他走进屋子，向她敬了个礼。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['wɒtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [li:st] ['sɜ:rvɪs] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['rendər] .
as if her watching was the least service she could render .
作为 如果 她 观看 曾是 这 至少 服务 她 可以 使成为 :

仿佛她的旁观是她所能提供的最起码的服务。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
And then , though he perceived that she was pale and faint ,
和 然后 , 尽管 他 感知 那 她 曾是 苍白 和 头晕的 ,

然后，尽管他察觉到她脸色苍白、虚弱无力，

[hi:; hi] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['tæsks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] .
he imposed on her tasks for his present comfort .
他 强加 在 她 任务 为了 他的 展示 舒适 :

他为了自己的一时方便，把任务强加给了她。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [mi:l] ,
The servants were at rest , and she must arrange for his evening meal ,
这 仆人 是 在 休息 , 和 她 必须 安排 为了 他的 晚上 一顿饭 ,

仆人们都休息了，她得安排他的晚饭。

[ænd; ənd] [gʊʊ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [li:st] ['traɪf(ə)] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .
and go from room to room to procure the least trifle he might desire .
和 去 从 房间 到 房间 到 采购 这 至少 琐事 他 可能 欲望 :

他挨个房间去寻找他可能想要的哪怕是最微不足道的小东西。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʊvər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dri:m] - [si:t] .
And again there came over him the spell of the Indian dream - seat .
和 再次 那里 来了 超过 他 这 拼写 的 这 印度 梦 - 座位 :

他又一次感受到了印度梦境座椅的魔力。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] [waɪf] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Just as he was about to pour upon his serving wife the vials of his

[ræθ] ,
wrath ,

愤怒 ,

正当他要將怒火傾瀉到侍女身上時，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mɪsʌndər'stʊd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [də'rek(ə)nɪz] ,
because she had misunderstood some one of his multitude of directions ,
因为 她 有 被误解 一些 一 的 他的 民众 的 方向 ,

因为她误解了他众多指示中的某一条。

[ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪgˈzætɪd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ˈpaʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ]
there suddenly was exerted over him a power which gave all his thoughts a
那里 突然 曾是 施加 超过 他 一个 力量 哪个 给予 全部 他的 想法 一个
[ˈbaɪəs] ,
bias ,
偏见 ,

突然间，他感到一股力量笼罩着他，使他的所有思想都带有了偏见。

[ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [sweɪz] [ðə; ði][freɪl] [riːd] .
and ruled his words and manner as the wind sways the frail reed .
和 裁决 他的 字 和 方式 作为 这 风 摇摆 这 脆弱 芦苇 .

他的言行举止如同风吹动脆弱的芦苇般难以捉摸。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
He began to speak to her words of tender commiseration .
他 开始 到 说话 到 她 字 的 投标 怜悯 .

他开始用温柔的话语安慰她。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪdʒuəs] [eɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
He insisted that she was in need of his assiduous aid for her present
他 坚持 那 她 曾是 在 需要 的 他的 刻苦 援助 为了 她 展示
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

他坚持认为，她现在需要他的悉心照料才能感到舒适。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ˈvaɪəndz][mʌst; məst][biː; bi][prəʊˈkʃʊəd] .
For her the wine and viands must be procured .
为了 她 这 葡萄酒 和 菜肴 必须 是 采购 .

必须为她准备酒水和菜肴。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [əˈɡen] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪːz] [ˈwɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [ˈwɑːtʃɪz] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
She never again should keep these watches for his sake — watches after midnight .
她 绝不 再次 应该 保持 这些 手表 为了 他的 清酒 — 手表 后 午夜 .

为了他，她以后再也不该戴手表了——午夜之后的手表。

[neɪ] , [mɔːr] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
Nay , more ; with a torrent of glowing words ,
不 , 更多的 ; 和 一个 激流 的 发光 字 ,

不，远不止如此；伴随着滔滔不绝的赞美之词，

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd][ʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [trænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
he promised that all his future conduct should undergo a perfect transformation .
他 承诺 那 全部 他的 未来 执行 应该 经历 一个 完美的 转型 .

他承诺，他今后的一切行为都将彻底改变。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [əˈkwaɪrd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] - [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his struggle , our hero acquired an almost preturnatural quickening of the
在 他的 斗争 , 我们的 英雄 获得 一个 几乎 - 加速 的 这
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

在与病魔抗争的过程中，我们的主人公获得了近乎超自然的超强记忆力。

[ɔːl] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ræn][ɪn][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kɔːrs] — [ɪn][ðə; ði] [demənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All thought , however , ran in one single course — in the demonstration of his
全部 想法 , 然而 , 跑 在 — 单身的 课程 — 在 这 示范 的 他的
[ˈselfɪʃnəs] .
selfishness .
自私 .

然而，他的所有想法都指向同一个方向——那就是展现他的自私。

[hi:; hi] [ʌtəd] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] .
He uttered confessions of his deep and sincere repentance .
他 说出 忏悔 的 他的 深的 和 真诚 悔改 .

他坦白表达了自己深深的、真诚的悔意。

[hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ə'noʊənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
He enumerated a long series of petty annoyances of which he had been
他 列举 一个 长的 系列 的 小气 烦心事 的 哪个 他 有 到过
[ˈɡɪltɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
guilty towards his wife ,
有罪的 向 他的 妻子 ,

他列举了一大堆自己曾对妻子犯下的小错，这些小错让他很恼火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
and which had made up the sum of much misery .
和 哪个 有 制成 向上 这 和 的 很多 苦难 .

而这些苦难正是造成无数不幸的根源。

[wʌn] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [di:d] [rɪ'vaɪvd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
One confession of a wrong deed revived the remembrance of another .
一 忏悔 的 一个 错误的 契据 复活 这 纪念 的 其他 .

对一件错事的坦白，唤起了人们对另一件错事的记忆。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [si:md] [æt; ət][æn; ən][end] , [æz; əz][lɪŋk] [ˈæftər][lɪŋk] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [laɪt] ,
If the chain seemed at an end , as link after link was drawn into light ,
如果 这 链 似乎 在 一个 结尾 , 作为 关联 后 关联 曾是 绘制 进入 光 ,

如果链条看似走到了尽头，当一环环相扣的链条被拉入光亮中时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
there was no such termination .
那里 曾是 不 这样的 终止 .

根本没有终止合同这回事。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] .
He had no time to observe the effect of this his sorrow and confession .
他 有 不 时间 到 观察 这 影响 的 这 他的 悲哀 和 忏悔 .

他没有时间观察自己的悲伤和忏悔会产生什么影响。

[hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ræθ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhæbɪts] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
His internal wrath at this departure from his ordinary habits , from all the
他的 内部的 愤怒 在 这 离开 从 他的 普通的 习惯 , 从 全部 这
[kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
course which he ,
课程 哪个 他 ,

他内心对这种背离他平日习惯、背离他所有行事方式的举动感到愤怒，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'su:] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər]
as a reasonable being could pursue , from all the rules he had ever
作为 一个 合理的 存在 可以 追求 , 从 全部 这 规则 他 有 曾经
[prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
prescribed for his family ,
规定 为了 他的 家庭 ,

作为一个理性的人，他应该遵循他为家人制定的所有规则。

— [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— from all that could make the time to come consistent with the
— 从 全部 那 可以 制作 这 时间 到 来 持续的 和 这
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ker] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
comfortable care he had taken of himself in the past ,
舒服的 关心 他 有 已采取 的 他自己 在 这 过去的 ,
——从所有可能让他抽出时间来保持过去那种舒适自在的生活方式的因素来看，

[kɔ:zd] [sʌtʃ] [æn; ən][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][məst; məst][daɪ] .
caused such an agitation , that he thought for a moment he must die .
导致 这样的 一个 搅动 , 那 他 想法 为了 一个 片刻 他 必须 死 .
这引起了极大的恐慌，以至于他一度以为自己必死无疑。
[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][pæst][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈaɪərn] !
His golden age in the past to be supplanted with this coming age of iron !
他的 金的 年龄 在 这 过去的 到 是 取代 和 这 未来 年龄 的 铁 !
他过去的黄金时代将被即将到来的钢铁时代所取代！

[wʊd] [hi:; hi][daɪ] ?
Would he die ?
会 他 死 ?
他会死吗？

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ɔ:l] [ɪts] [maɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] .
A great earthquake had crowded all its might into a mole - hill .
一个 伟大的 地震 有 挤 全部它是 可能 进入 一个 痣 - 爬坡道 .
一场大地震将所有的力量都集中在了一个鼹鼠丘里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔ:rm] - [klaʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rent] [ə'sʌndər] ,
It was as if a storm - cloud was just on the eve of being rent asunder ,
它 曾是 作为 如果 一个 风暴 - 云 曾是 只是 在 这 前夕 的 存在 租 分离 ,
仿佛暴风雨即将撕裂开来。

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [boʊlts] ,
to tear the hills below with its awful bolts ,
到 撕 这 丘陵 以下 和 它是 可怕 螺栓 ,
用它可怕的螺栓撕裂下面的山丘，

[ænd; ənd][sʌm; səm][æn'dʒelɪk] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and some angelic messenger was sent to give it the aspect of a
和 一些 天使般的 信使 曾是 发送 到 给 它 这 方面 的 一个
[ˈkwaɪət] [ˈsʌmə] - [klaʊd] ,
quiet summer - cloud ,
安静的 夏天 - 云 ,
仿佛有天使般的使者奉命将它描绘成静谧夏日云朵的模样。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [send] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [reɪn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [plænts] .
and cause it to send down a gentle rain on all the plants .
和 原因 它 到 发送 向下 一个 温和的 雨 在 全部 这 植物 .
并让它降下绵绵细雨，滋润所有的植物。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] .
He knew well from experience the sense of suffocation .
他 知道 出色地 从 经验 这 感觉 的 窒息 .
他从亲身经历中深知窒息的滋味。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [si:mɪd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz]
His throat had seemed incapable of allowing a breath to pass to the lungs
他的 喉 有 似乎 无法 的 允许 一个 气息 到 经过 到 这 肺
.
.
.
他的喉咙似乎无法让空气进入肺部。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
But now he had , as it were , a sense of suffocation in every limb .
但 现在 他 有 , 作为 它 是 , 一个 感觉 的 窒息 在 每一个 肢 .
但现在他感觉四肢都像是被什么东西堵住了一样, 喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [hæd; həd] [senˈseɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] [prest] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [ˈten](ə)n] [baɪ][sʌm; səm]
His whole frame had sensations as if pressed to its utmost tension by some
他的 所有的 框架 有 感觉 作为 如果 按下 到 它是 极致 紧张 经过 一些
[ɪkˈspændɪŋ] [ˈpaʊər] ,
expanding power ,
扩展 力量 ,
他感觉全身仿佛被某种不断扩张的力量挤压到极限。

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [haɪˈdrɔːlɪk] [pres] .
as by some great hydraulic press .
作为 经过 一些 伟大的 液压 按 .
就像用某种大型液压机一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What was to be the result ?
什么 曾是 到 是 这 结果 ?
结果会如何呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][sʌm; səm][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreptail] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Was he to undergo some external transformation like the reptile which he
曾是 他 到 经历 一些 外部的 转型 喜欢 这 爬虫 哪个 他
[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ?
had seen in the plain ?
有 已见 在 这 清楚的 ?
他是否也要像他在平原上看到的爬行动物那样, 经历某种外在的变化?

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 166**]
[页 -]
[第166页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræpsədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
To his horror , he began , in his rhapsody of the dream to recall a huge
到 他的 恐怖 , 他 开始 , 在 他的 狂想曲 的 这 梦 到 记起 一个 巨大的
[frɑːɡ] ,
frog ,
青蛙 ,
令他惊恐的是, 在他梦境的吟诵中, 他开始回忆起一只巨大的青蛙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ˈswelɪŋ] — [ˈswelɪŋ] — [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
which he had watched as a boy — swelling — swelling — and about to
哪个 他 有 观看 作为 一个 男生 — 肿胀 — 肿胀 — 和 关于 到
[bɜːrst] [θruː] [ɪts][oʊld] [skɪn] ,
burst through its old skin ,
爆裂 通过 它是 老的 皮肤 ,
他小时候就看着它——肿胀——肿胀——即将冲破它那层老旧的皮肤,

[ænd; ænd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌnˈʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [koʊt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [peɪ]
and come out in the sunshine in a new and fashionable coat and a pair
和 来 出去 在 这 阳光 在 一个 新的 和 时髦 外套 和 一个 一对
[ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] [ˌpæntəˈluːnz] ,
of elastic pantaloons ,
的 松紧带 灯笼裤 ,
然后穿着崭新时髦的外套和一条弹力裤, 在阳光下走了出来。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - [pruːf] [buːts] [tuː; tə] [mætʃ] .
with water - proof boots to match .
和 水 - 证明 靴子 到 匹配 .

搭配防水靴。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][sæt][wʌns]
Then his imagination recalled a snake which he had seen when he sat once
然后 他的 想像力 召回 一个 蛇 哪个 他 有 已见 什么时候 他 卫星 一次

[baɪ][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
by the brook with a fishing - rod in his hand ,
经过 这 溪 和 一个 钓鱼 - 杆 在 他的 手 ,

然后，他的想象力让他想起了自己曾经坐在小溪边，手里拿着鱼竿时看到的一条蛇。

[ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] .
the hook in the sluggish stream , and the fish , no one could tell where .
这 钩 在 这 迟缓 溪流 , 和 这 鱼 , 不 一 可以 告诉 在哪里 .

鱼钩挂在缓缓流淌的溪流中，至于鱼，谁也不准它在哪里。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈprɑːses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɑːg] — [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
Thus was it passing through a similar process with the frog — preparing to
因此 曾是 它 通过 通过 一个 相似的 过程 和 这 青蛙 — 准备 到
[ˈprez(ə)nt][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnli] [ˈsiːz(ə)n] ,
present itself in the court of the queenly season ,
展示 本身 在 这 法庭 的 这 女王般的 季节 ,

因此，它经历的过程与青蛙类似——准备在女王的季节里向世人展示自己。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [twaɪˈlet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfætɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ,
making his new toilette as if he had been fattening off the spoils of office ,
制作 他的 新的 厕所 作为 如果 他 有 到过 增肥 离开 这 战利品 的 办公室 ,

他打造新盥洗室的样子，仿佛是在享用官职带来的丰厚报酬。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [nuː] [gɑːrb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪlər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][kɔːst] .
and had ordered his new garb from the tailor without regard to cost .
和 有 订购 他的 新的 外衣 从 这 裁缝 没有 看待 到 成本 .

他不计成本地向裁缝订购了新衣服。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
In his heart there came again a tenderness for his wife and children .
在 他的 心 那里 来了 再次 一个 压痛 为了 他的 妻子 和 孩子们 .

他的心中再次涌起对妻子和孩子的怜爱之情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [keɪm] [piːs] — [fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kʌp] [wʌz; wəz]
And with that deep emotion came peace — for suddenly a golden cup was
和 和 那 深的 情感 来了 和平 — 为了 突然 一个 金的 杯子 曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,
at his lips ,
在 他的 嘴唇 ,

伴随着这份深沉的情感，平静随之而来——因为突然间，一只金杯出现在他的唇边。

[ænd; ənd] [ˈkuːlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] .
and cooling water , such as he had never tasted .
和 冷却 水 , 这样的 作为 他 有 绝不 尝过 .

还有他从未尝过的清凉水。

[æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz][hænd] — [oʊ] [haʊ] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] — [wʌz; wəz]
An angel's hand — oh how like the hand of his wife in its gentle touch — was
一个 天使的 手 — 哦 如何 喜欢 这 手 的 他的 妻子 在 它是 温和的 触碰 — 曾是

[leɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
laid upon his head ,
铺设 之上 他的 头 ,

一只天使的手——哦，那温柔的触感多么像他妻子的手啊——放在了他的头上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [θrɑ:biŋ] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and all its throbbing misery was gone .
和 全部它是 悸动 苦难 曾是 已消失 .
所有令人揪心的痛苦都消失了。

[ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [er] ,
The same Being waved his wings , and a cool air ,
这 相同的 存在 挥手 他的 翅膀 , 和 一个 凉爽的空气 ,
那存在挥动着翅膀，一阵凉风吹过，

[wɪð; wɪθ] [weɪvz] ['mɜ:rməriŋ] [ɪn][sʌm; səm]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r][ɔ:f] , ['blesɪd; blest] [speɪs] ,
with waves murmuring in some music from a far off , blessed space ,
和 波浪 淙淙 在 一些 音乐 从 一个 远的 离开 , 蒙福 空间 ,
伴着来自遥远而宁静空间的海浪声，仿佛在吟唱着某种音乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [ðæt] ['lʌld] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['sensɪz] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] , [pæst] ['oʊvər]
and with fragrance that lulled the disturbed senses to repose , passed over
和 和 香味 那 昏昏欲睡 这 不安 感官 到 休息 , 通过了 超过
him; ɪm] ,
him ,
他 ,
那股沁人心脾的香气拂过他的全身，令他烦躁的感官得以平静。

— [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:vər][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:s] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
— and he felt that all his fever and distress had departed from him .
— 和 他 毛毡 那 全部 他的 发烧 和 痛苦 有 已离开 从 他 .
——他感觉所有的发烧和不适都消失了。

[ðen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
Then he appeared to be surrounded by his wife and children ,
然后 他 出现 到 是 包围 经过 他的 妻子 和 孩子们 ,
然后他似乎被妻子和孩子围绕着。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
who were wrapped in a deep sleep .
WHO 是 包装 在 一个 深的 睡觉 .
他们沉浸在沉睡之中。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðem; ðəm] , ['mediteɪŋ] [ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
He gazed on them , meditating offices of love in time to come .
他 凝视 在 他们 , 冥想 办公室 的 爱 在 时间 到 来 .
他凝视着他们，沉思着未来爱情的篇章。

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] [dri:mz] , ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['tendərnəs] .
One and another , in dreams , uttered his name with unspeakable tenderness .
一 和 其他 , 在 梦境 , 说出 他的 姓名 和 无法形容 压痛 .
在梦中，有人用难以言喻的温柔呼唤他的名字。

[hɪz; ɪz] [terz] [fel] ['fri:li] .
His tears fell freely .
他的 眼泪 跌倒 自由 .
他的眼泪肆意流淌。

[ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [soʊ] [ˌʌn'sɪmpəθaɪzɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə]
The great night around him — that used to seem so unsympathizing — and to
这 伟大的 夜晚 大约 他 — 那 用过的 到 似乎 所以 冷漠无情 — 和 到
[θrou] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] ,
throw him off far from all its glory ,
扔 他 离开 远的 从 全部它是 荣耀 ,
他周围那浩瀚的黑夜——曾经显得如此冷酷无情——将他远远地抛离了它所有的辉煌。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrθləs] ['ætəm] , [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [faʊnd] [laɪf]
as a poor worthless atom , now entered into accordance with the new found life
作为 一个 贫穷的 毫无价值 原子 , 现在 进入 进入 根据 和 这 新的 成立 生活
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .
作为一个可怜的、毫无价值的原子，现在融入了其中新发现的生命之中。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stɑːrz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n]
The gleaming stars said to him , we take your purpose into one great mission
这 闪闪发光 明星 说 到 他 , 我们 拿 你的 目的 进入 一 伟大的 使命
[ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [laɪt] .
of reflecting light .
的 反思 光 .
闪耀的星辰对他说：“我们将你的目标融入到一项伟大的使命中，那就是反射光明。”

[ɔːl] [spəʊk] [ʌv; əv][hoʊp] .
All spoke of hope .
全部 辐 的 希望 .
所有人都表达了希望。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [hjuːmɪli'eɪʃn] ,
He was used to the feeling of loneliness and painful humiliation ,
他 曾是 用过的 到 这 感觉 的 孤独 和 痛苦 屈辱 ,
他早已习惯了孤独和痛苦的羞辱。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['kænəpi] .
when in the darkness under the great unchanging canopy .
什么时候 在 这 黑暗 在下面 这 伟大的 不变 树冠 .
在黑暗中，在巨大而永恒的树冠之下。

[naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['loʊli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [greɪt] ,
Now was he lowly ; but he felt that man was great ,
现在 曾是 他 卑微的 ; 但 他 毛毡 那 男人 曾是 伟大的 ,
他当时虽然卑微，却觉得那个人很伟大。
[æz; əz][wʌn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
as one who bore the relation of a spirit to the Maker of all things .
作为 一 WHO 钻孔 这 关系 的 一个 精神 到 这 制造商 的 全部 事物 .
如同与万物创造者有着精神联系的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] , [ðæt] [æz; əz] [greɪt] [piːs] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][hjuːmən]['fæməli] ,
He had never thought , that as great peace dwelt among all the human family ,
他 有 绝不 想法 , 那 作为 伟大的 和平 居住 之中 全部 这 人类 家庭 ,
他从未想过，全人类之间竟能享有如此巨大的和平。

[æz; əz] [naʊ] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
as now pervaded his own heart .
作为 现在 弥漫 他的 自己的 心 .
此刻，这种感觉已经深深地渗透到他的心中。
[ə'gen] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Again the dream was changed .
再次 这 梦 曾是 已更改 .
梦想再次改变。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
He was in the city .
他 曾是 在 这 城市 。

他当时在城里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈdʌsti] [kɑʊntɪŋ] - [ru:m] .
He was seated in the old dusty counting - room .
他 曾是 坐着 在 这 老的 尘土飞扬 计数 - 房间 。

他坐在那间老旧、布满灰尘的账房里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈselfɪ] [mæn] .
He was the former selfish man .
他 曾是 这 以前的 自私 男人 。

他以前是个自私的人。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [plɛs] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɛrvz]
The men in the place , were to him a sea of a multitude of living waves
这 男人 在 这 地方 , 是 到 他 一个 海 的 一个 民众 的 活的 波浪
.
:
.

在他看来，那里的人们就像无数活生生的波浪组成的海洋。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɑʊnt] [ɔ:l] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
All that he had to do was to count all created for him , and he
全部 那 他 有 到 做 曾是 到 数数 全部 创建 为了 他 , 和 他
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ；

他所要做的就是清点所有为他创造的，以及他为自己创造的一切；

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə][ɡɛɪn][ðə; ði] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] .
and in that sea he was to seek to gain the pearls which he coveted .
和 在 那 海 他 曾是 到 寻找 到 获得 这 珍珠 哪个 他 令人垂涎的 。

他将在那片海洋中寻找他梦寐以求的珍珠。

[æz; əz][men] [pæst] [baɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈblesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [traɪd] [ɪn][laɪf] ,
As men passed by , he had no blessing in his heart for those tried in life ,
作为 男人 通过了 经过 , 他 有 不 祝福 在 他的 心 为了 那些 尝试 在 生活 ,
当人们从他身边经过时，他心中没有一丝对那些生活困苦之人的祝福。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [mi:t] [deθ] , [ɔ:r][bi:; bi] [traɪd] [stɪl] [mɔ:r] .
and to meet death , or be tried still more .
和 到 见面 死亡 , 或者 是 尝试 仍然 更多的 。

要么面临死刑，要么遭受更严厉的审判。

[ðæt] [ɡɑ:d]
That God
那 上帝

那位神

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [æɪn; ən] [ɪmˈpres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
cared for them was no thought that made an impress on his nature .
关心 为了 他们 曾是 不 想法 那 制成 一个 令人印象深刻 在 他的 自然 。

关心他们这种想法根本无法触动他的本性。

[æz; əz][hi; hi][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['teɪbəl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pepərz] , ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪnz] ,
As he sat before his table covered with his papers , witnesses of his gains ,
作为 他 卫星 前 他的 桌子 涵盖 和 他的 文件 , 证人 的 他的 收益 ,
他坐在堆满文件的桌子前, 这些文件见证了他的所得,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fi:t] .
there was a sound of approaching feet .
那里 曾是 一个 声音 的 接近 脚 .
传来脚步声。

[ðen] [men] ['entəd] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌmi] , — [ðə; ði] [ded] [fɔ:rm][ɪn]
Then men entered and bore along with them a mummy , — the dead form in
然后 男人 进入 和 钻孔 沿着 和 他们 一个 木乃伊 , — 这 死的 形式 在
[ɪts][ˈmænɪfoʊld] ['ræpɪŋz] ,
its manifold wrappings ,
它是 歧管 包装 ,
然后, 几个男人走了进来, 抬着一具木乃伊——死者的身体被层层叠叠的裹尸布包裹着。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪbrəhæm] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
as the mourners had left it in the days when Abraham dwelt in the land of
作为 这 哀悼者 有 左边 它 在 这 天 什么时候 亚伯拉罕 居住 在 这 土地 的
[ˈprɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .
就像哀悼者在亚伯拉罕居住在应许之地时离开时那样。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][fɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
They placed the form on which it was borne in the centre of the room ,
他们 放置 这 形式 在 哪个 它 曾是 出生 在 这 中心 的 这 房间 ,
他们把承载它的底座放在房间中央。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [prə'si:dɪd] [tu; ; tə][ʌn'roʊl][ɪts] ['meni] [ɪn'tegjəmənt] .
and then with grave deliberation proceeded to unroll its many integuments .
和 然后 和 严重 审议 继续 到 展开 它是 许多 表皮 .
然后, 它郑重其事地展开了它的多层外衣。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ɔ:][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
In a short time they had spread out all the folds of the cloth ,
在 一个 短的 时间 他们 有 传播 出去 全部 这 折叠 的 这 布 ,
很快, 他们就把布的所有褶皱都展开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu; ; tə][ɪ'mædʒɪn][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
and there lay the form which it was difficult to imagine had once been
和 那里 躺 这 形式 哪个 它 曾是 难的 到 想象 有 一次 到过
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] ,
a living man — a being of thoughts ,
一个 活的 男人 — 一个 存在 的 想法 ,
那里躺着的是一个很难想象曾经是活生生的人——一个有思想的生命体——的躯体。

[ɪ'məʊʃənz] , [hoʊp] , [wɪð; wɪθ][taɪz][tu; ; tə][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər]['ʌvərz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
emotions , hope , with ties to life , such as are ours at the present day .
情绪 , 希望 , 和 领带 到 生活 , 这样的 作为 是 我们的 在 这 展示 天 .
情感、希望, 与生活息息相关, 就像我们今天的生活一样。

[ʼʌʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Our hero looked upon the extended covering of the dead .
我们的 英雄 看起来 之上 这 扩展 覆盖 的 这 死的 .
我们的英雄望着那铺天盖地的死者遗骸。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] ['dɪstənt] [klaɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
One of those men , of a far distant clime and age ,
— 的 那些 男人 , 的 一个 远的 遥远 气候 和 年龄 ,
其中一位来自遥远异乡, 年纪也相当大,

[hu:] [hæd; həd] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [prə'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðʌs] [pri'zentɪd] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)]
who had belonged to the silent procession that thus presented the mortal

WHO 有 属于 到 这 沉默的 游行 那 因此 呈现 这 凡人

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
remains to the eye ,

遗迹 到 这 眼睛 ,

那些曾参与默默送葬队伍，将遗体呈现在世人面前的人，

[dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊ:ti] .
drew from the folds of his dress a stone of exquisite beauty .

画 从 这 折叠 的 他的 裙子 一个 石头 的 精美的 美丽 .

他从衣褶中掏出一颗精美绝伦的石头。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] ['reɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'z:rθli] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
He held it before the cloth , and rays of an unearthly light fell upon it ,

他 握住 它 前 这 布 , 和 射线 的 一个 超凡脱俗的 光 跌倒 之上 它 ,

他将它举到布前，一道道超凡脱俗的光芒落在了上面。

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['preʃəs] [dʒem] .
emitted from that precious gem .

发射 从 那 宝贵的 宝石 .

从那颗珍贵的宝石中散发出来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][dɑ:rk] , [br'keɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
In a moment , that which had been so dark , became a piece of exquisite

在 一个 片刻 , 那 哪个 有 到过 所以 黑暗的 , 成为 一个 片 的 精美的

[tæpəstri] .
tapestry .

挂毯 .

刹那间，原本黑暗的景象变成了一幅精美的挂毯。

[ɑ:n][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] , [æn; ən] ['endləs] [və'reɪtɪ][ʌv; əv] [haɪərə'ɡlɪfɪks] .
On it were a series of representations , an endless variety of hieroglyphics .

在 它 是 一个 系列 的 表现形式 , 一个 无尽的 种类 的 象形文字 .

上面绘有一系列图案，种类繁多的象形文字。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [geɪzd] [ɑ:n] [ði:z] , [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
As the rich merchant gazed on these , he read a history of a life ,

作为 这 富有的 商人 凝视 在 这些 , 他 读 一个 历史 的 一个 生活 ,

当这位富商凝视着这些雕像时，他仿佛读到了一部人生史。

[ðæt] ['streɪndʒli] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
that strangely condemned his own .

那 奇怪的 谴责 他的 自己的 .

奇怪的是，这反而谴责了他自己人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [pri:st] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And then the Egyptian Priest came forth from the midst of his

和 然后 这 埃及人 牧师 来了 前进 从 这 中间 的 他的

[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
associates :

同事 :

然后，埃及祭司从他的同伴中间走了出来。

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [ɪ'mens] [kɑ:n'keɪv] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
He held in his hand an immense concave mirror in a frame of gold .

他 握住 在 他的 手 一个 巨大 凹 镜子 在 一个 框架 的 金子 .

他手中拿着一面巨大的凹面镜，镜框是金色的。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [fɔ:rm] , [hi;; hi][fɜ:rst] [geɪzd] [əˈpɑ:n]
Taking his position between the window and the dead form , he first gazed upon
采取 他的 位置 之间 这 窗户 和 这 死的 形式 , 他 第一的 凝视 之上
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 :

他站在窗户和尸体之间，首先凝视着天空。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd][əbˈskjuəd][ðə; ði] [sʌn] .
A cloud had obscured the sun .
一个 云 有 模糊不清 这 太阳 :

一朵云遮住了太阳。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [bi:mz] ['stri:md]
As soon as it had been swept away , and the noon - day beams streamed
作为 很快 作为 它 有 到过 扫荡 离开 , 和 这 中午 - 天 光束 流媒体
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

它刚一被扫除，正午的阳光倾泻而出，

[hi;; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
he held up the mirror , and concentrating the rays of light ,
他 握住 向上 这 镜子 , 和 集中 这 射线 的 光 ,
he raised his mirror and concentrated the rays of light ,

他举起镜子，集中光线，

[θru:] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [fɔ:rm] .
threw all the blinding radiance on the dead form .
扔 全部 这 失明 辐射 在 这 死的 形式 :

耀眼的光芒洒在了那具尸体上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈti:][brɪˈgæŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡlɔ:ri] ,
In a little while it began , under the power of that wonderful glory ,
在 一个 小的 尽管 它 开始 , 在下面 这 力量 的 那 精彩的 荣耀 ,
it began to shine under the power of that glory ,

不久之后，在那奇妙荣光的庇佑下，它开始了。

[tu;; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .
to assume the appearance of a living man .
到 认为 这 外貌 的 一个 活的 男人 :
he assumed the appearance of a living man .

伪装成活人的模样。

[breθ] [keɪm] .
Breath came .
气息 来了 :

呼吸来了。

[,aɪ ˈti:] [mu:vɪd] .
It moved .
它 已搬 :

它动了。

[,aɪ ˈti:][ˈroʊz] .
It rose .
它 玫瑰 :

它升起来了。

[ðə; ði][wʌn] [ðʌs] [riˈvaɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [deθ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
The one thus revived from the power of death gazed on the cloth ,
这 一 因此 复活 从 这 力量 的 死亡 凝视 在 这 布 ,
he gazed on the cloth ,

就这样从死亡的魔爪中复活的人凝视着那块布，

[ænd; ʌnd] [treɪst] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'hefɪs(ə)nt] [laɪf] .
and traced out for himself a plan of a beneficent life .
和 追踪 出去 为了 他自己 一个 计划 的 一个 仁慈的 生活 .
他为自己制定了行善的人生计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] [gʊd] .
He was to live to do good .
他 曾是 到 居住 到 做 好的 .
他此生注定要行善。

[terz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] , [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
Tears were to be dried , the hungry to be fed ,
眼泪 是 到 是 干燥 , 这 饥饿的 到 是 美联储 ,
眼泪要被擦干, 饥饿的人要得到食物,

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [pər'petʃuəl] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] , [tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv]
the heart was to have its perpetual glow of good will , to speak words of
这 心 曾是 到 有 它是 永久 辉光 的 好的 将要 , 到 说话 字 的
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,
心中要永远充满善意, 要说出祝福的话语。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə][ɔːl] .
and of peace , of hope to all .
和 的 和平 , 的 希望 到 全部 .
愿和平与希望带给所有人。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [mæn] [geɪzd] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [siːn] ,
As our rich man gazed on all this scene ,
作为 我们的 富有的 男人 凝视 在 全部 这 场景 ,
当我们的富翁凝视着这一切景象时,

— [mɪ'stɪriəs] [hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'waɪndɪŋ] ['kaʊntləs] ['ræpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][səʊl]
— mysterious hands seemed to be unwinding countless wrappings from the soul
— 神秘 双手 似乎 到 是 放松 无数 包装 从 这 灵魂
[wɪ'ðɪn] , [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
within , dead to the Creator ,
之内 , 死的 到 这 创作者 ,
——神秘的手似乎正在解开包裹着灵魂的无数层裹尸布, 那灵魂已然死去, 与造物主隔绝。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][mæn] .
dead to the love of man .
死的 到 这 爱 的 男人 .
对人类的爱已死。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
A light was poured upon him .
一个 光 曾是 倾倒 之上 他 .
他被光芒照耀着。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
A new life was given him .
一个 新的 生活 曾是 给定 他 .
他获得了新生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'laːk] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,
He was preparing to unlock his treasures ,
他 曾是 准备 到 开锁 他的 宝藏 ,
他正准备打开他的宝藏。

[tuː; tə] [fer] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔr] .
to share his possessions with the poor .
到 分享 他的 财产 和 这 贫穷的 .

把自己的财产分给穷人。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] .
The home of sorrow became a place of attraction .
这 家 的 悲哀 成为 一个 地方 的 景点 .

曾经充满悲伤的家，如今却成了令人向往的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
He was to seek all means of lessening the sin and misery of the human
他 曾是 到 寻找 全部 方法 的 减少 这 罪 和 苦难 的 这 人类
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他的任务是寻求一切方法来减轻人类的罪恶和苦难。

[ðʌs] [fɑːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəplɪn] [prəˈsiːdɪd] .
Thus far had his discipline proceeded .
因此 远的 有 他的 纪律 继续 .

到目前为止，他的纪律处分进展顺利。

[ðə; ði] [driːmz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ækˈtɪvəti][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .
The dreams had given activity to the mind .
这 梦境 有 给定 活动 到 这 头脑 .

梦境激发了思维的活力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bent] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ɡlæd] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjoʊk] [ʌv; əv]
They had bent the spirit of the man in glad submission to a yoke of
他们 有 弯曲 这 精神 的 这 男人 在 高兴的 提交 到 一个 轭 的
[əˈbiːdiəns] ;
obedience ;
服从 ;

他们使那人心甘情愿地屈服于服从的枷锁之下；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ,
and in this submission to all that was pure ,
和 在 这 提交 到 全部 那 曾是 纯的 ,

并顺从一切纯洁的事物，

[hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] .
he found how the great service was perfect freedom .
他 成立 如何 这 伟大的 服务 曾是 完美的 自由 .

他发现，伟大的服务就是完美的自由。

[ˈhoʊli] [trʊθs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɡreɪt] [rɪˈælɪtɪz] , [bʌt; bət] [ˈsəːntɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Holy truths , which had never been great realities , but certainties that were
圣 真相 , 哪个 有 绝不 到过 伟大的 现实 , 但 确定性 那 是
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [kənˈvɪkʃənz] ,
among his deepest convictions ,
之中 他的 最深处 定罪 ,

神圣的真理，它们从来都不是伟大的现实，而是他最深切的信念之一。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [siːdz] [stiːl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,
many of them like seeds still capable of life ,
许多 的 他们 喜欢 种子 仍然 有能力的 的 生活 ,

它们中的许多就像种子一样，仍然具有生命力。

[bʌt; bæt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,
but floating on the sea in masses of ice ,
但 漂浮的 在 这 海 在 群众 的 冰 ,
但却漂浮在海面上，变成一大块冰。

[pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [draːpt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈaɪlənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]
perhaps to be dropped on some island forming in the deep , and there to
也许 到 是 掉落 在 一些 岛 成型 在 这 深的 , 和 那里 到
[ˈdʒɜːrmineɪt] ,
germinate ,
发芽 ,
或许会被投放到深海中正在形成的某个岛屿上，并在那里发芽生长。

[naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
now began to be living truth , and to struggle with the soul that it might
现在 开始 到 是 活的 真相 , 和 到 斗争 和 这 灵魂 那 它 可能
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
现在，它开始成为鲜活的真理，并与灵魂斗争，使它得以生存。

[hiː; hi] [boʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [ˈprez(ə)ns] ,
He bowed before the august presence ,
他 鞠躬 前 这 八月 在场 ,
他向这位威严的人物鞠躬致敬。
— [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈvɪzɪtənt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] .
— **now that the great veil that had concealed the kingly visitants was torn away** .
— 现在 那 这 伟大的 面纱 那 有 暗 这 王者 访客 曾是 撕裂 离开 .
——如今，遮蔽着尊贵来访者的那层面纱已被揭开。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ˈpaʊər] , [əˈfektɪŋ] [ˈduːbiəsli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Now they were not like the magnetic power , affecting dubiously , and without a
现在 他们 是 不是 喜欢 这 磁的 力量 , 影响 可疑地 , 和 没有 一个
[ˈstedɪ] [kənˈtroʊl] ,
steady control ,
稳定的 控制 ,
现在它们不像磁力那样，作用难以捉摸，而且无法稳定控制。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
the needle of the seaman as he drew near to the coast .
这 针 的 这 水手 作为 他 画 靠近 到 这 海岸 .
水手靠近海岸时，他指尖的指针。
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɪtˈself] , [əˈfektɪŋ] [iːtʃ]
They had become the all - pervading power in the needle itself , affecting each
他们 有 变得 这 全部 - 普遍存在 力量 在 这 针 本身 , 影响 每个
[ˈpɑːrtɪk(ə)l] ,
particle ,
粒子 ,
它们已成为针头内部无处不在的力量，影响着每一个粒子。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːl][ɪn] [əˈtrækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][wʌn][stɑːr] ,
and turning all in attraction towards the one star ,
和 转弯 全部 在 景点 向 这 一 星星 ,
并将所有的注意力都吸引到那颗星星上，
[ðæt] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈevri] [bɑːrk] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [trʌsts] ,
that is before every bark freighted with the precious trusts ,
那 是 前 每一个 吠 货运 和 这 宝贵的 信托 ,
也就是说，在每一艘满载珍贵信托的船只之前，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][grænd][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
which he now felt to be so grand a responsibility .

哪个 他 现在 毛毡 到 是 所以 盛大 一个 责任 .

他现在感到这是一项极其重大的责任。

[ɑːr; ər][na:t] [ðiːz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] [ðæt] [noʊ] [ˈenəmi] [kæn; kən] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrdʒd] [ɔːr]
Are not these sealed with a seal that no enemy can cause to be forged or

是 不是 这些 密封 和 一个 海豹 那 不 敌人 能 原因 到 是 锻造 或者

['brʊkən] ?

broken ?

破碎的 ?

这些文件不是用任何敌人都无法伪造或破坏的封印封起来的吗？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːəˈpɪr] ,
A slight change in his dream , and the temptations began to reappear ,

一个 轻微 改变 在 他的 梦 , 和 这 诱惑 开始 到 再现 ,

梦境稍有变化, 诱惑便再次出现。

[ˈkraʊdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [tərz] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈediɪŋ] [wiːt] [ˈhedz] ,
crowding as the gay tares wind among the eddy wheat heads ,

拥挤 作为 这 同性恋 稗子 风 之中 这 涡流 小麦 头部 ,

如同欢快的稗子在翻腾的麦穗间飘荡, 拥挤不堪。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [əˈrest] [ðə; ði] [aɪ] .
and are tossed by the wind and arrest the eye .

和 是 抛掷 经过 这 风 和 逮捕 这 眼睛 .

被风吹动, 引人注目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [slaɪt] [fɪr] [ænd; ænd] [daʊt] .
There was a sense of slight fear and doubt .

那里 曾是 一个 感觉 的 轻微 害怕 和 怀疑 .

心中涌起一丝恐惧和疑虑。

[ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bɔːrn] [ˈɑːnwərd] , [ænd; ænd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [swɔːrd] [brɪˈniːθ] [ɡreɪt]
Then was he borne onward , and placed on the green sword beneath great

然后 曾是 他 出生 向前 , 和 放置 在 这 绿色的 草 下面 伟大的

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈrɑːks] .
overhanging rocks .

悬垂 岩石 .

然后他被抬了过去, 放在巨大的悬岩下的绿色草地上。

[ðer; ðər][ˈɔːf(ə)l] [ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈendləs] [vaɪnz] ,
Their awful majesty was tempered by the endless vines ,

他们的 可怕 威严 曾是 淬火 经过 这 无尽的 藤蔓 ,

无尽的藤蔓冲淡了它们可怕的威严。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ænd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [krept] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ænd] [weɪvd] , [æz; əz]
laden with fruits and flowers that crept along their sides , and waved , as

满载 和 水果 和 花朵 那 悄悄地爬 沿着 他们的 侧面 , 和 挥手 , 作为

[kraʊnz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsʌmits] .

crowns upon their summits .

皇冠 之上 他们的 峰会 .

树上挂满了果实和花朵, 它们沿着树干蔓延, 摇曳生姿, 如同树梢上的花冠。

[ə; eɪ] [leɪk] [spred] [ɪts] [ˈwɔːtərz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A lake spread its waters before him .

一个 湖 传播 它是 水 前 他 .

在他面前, 一片湖泊展开。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [fɑ:r][ɔ:f][ə'pɑ:n][ɪts] [ʌn'rʌfld] ['sɜ:rfɪs] , [hi;; hi] [sɔ:] [klaʊdz] , [naʊ] [dɑ:rk] , [naʊ]
As he looked far off upon its unruffled surface , he saw clouds , now dark , now
作为 他 看起来 远的 离开 之上 它是 镇定自若 表面 , 他 锯 云 , 现在 黑暗的 , 现在
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,

他眺望远处平静的水面，看到云朵时而阴沉，时而明亮。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
floating rapidly in the sky .
漂浮的 快速 在 这 天空 .

在空中快速漂浮。

[ðə; ði][waɪnd] [ðæt] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊə] , [æz; əz][ðer; ðər]
The wind that impelled them came in great gushes of its power , as their
这 风 那 被迫 他们 来了 在 伟大的 滔滔不绝 的 它是 力量 , 作为 他们的
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʃeɪps] ,
changing shapes ,
变化 形状 ,

推动它们的风势汹汹地袭来，它们的形状也随之变化。

[ænd; ənd][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n] [geɪv] [fʊl] [ˈeɪvɪdəns] .
and rapid motion gave full evidence .
和 迅速的 运动 给予 满的 证据 .

快速的动作充分证明了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [ðʌs] [swept] [ɑ:n] ,
And when the winds thus swept on ,
和 什么时候 这 风 因此 扫荡 在 ,

当风就这样呼啸而过时，

[ðeɪ] [geɪv] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrɪp(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [blu:] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
they gave not the slightest ripple to the great blue expanse of the waters .
他们 给予 不是 这 丝毫 波纹 到 这 伟大的 蓝色的 广阔 的 这 水 .

它们没有给蔚蓝的大水面带来丝毫涟漪。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ded] [si:] , [bʌt; bət] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] [stri:mz] [ɑ:n]
Yet they were no dead sea , but pure and living , from streams on
然而 他们 是 不 死的 海 , 但 纯的 和 活的 , 从 溪流 在
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈfɜ:rtl] [hɪl] - [saɪdz] ,
innumerable fertile hill - sides ,
无数 沃 爬坡道 - 侧面 ,

然而，它们并非死海，而是纯净而充满生机的海，源自无数肥沃山坡上的溪流。

[hu:z] [θredz] [ʌv; əv] [ˈfaʊnt(ə)n] - [ɪˈfu:z] [ˈglɪtəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
whose threads of fountain - issues glittered in the sun .
谁 线程 的 喷泉 - 问题 闪闪发光 在 这 太阳 .

喷泉状的丝线在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈʃæ,douz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
And the great shadows that fell from these floating masses in the air ,
和 这 伟大的 阴影 那 跌倒 从 这些 漂浮的 群众 在 这 空气 ,
而从空中漂浮的这些巨物上投射下来的巨大阴影，

[dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
did not reach to the surface of the lake .
做过 不是 抵达 到 这 表面 的 这 湖 .

没有到达湖面。

[ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [laɪt] ,
They wasted themselves between the clouds and the atmosphere of tranquil light ,
他们 浪费 他们自己 之间 这 云 和 这 气氛 的 宁静 光 ,
[ðæt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplæsid] ,
that rested on the placid ,
那 休息 在 这 平静 ,
他们虚度光阴, 沉浸于云层与宁静的光线之中, 那光线笼罩着平静的天空。

[skaɪ] - [laɪk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] .
sky - like depths of the blue expanse .
天空 - 喜欢 深度 的 这 蓝色的 广阔 .
蔚蓝的天空深邃如云。
[i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fi:t] , [ðɪ:z] [ˈwɔ:tərz] [si:md] [ɪn] [depθ]
Even at his very feet , these waters seemed in depth
甚至 在 他的 非常 脚 , 这些 水 似乎 在 深度
即使在他脚下, 这些水也显得很深。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[ˈooʃ(ə)n] - [laɪk] .
ocean - like .
海洋 - 喜欢 .
像海洋一样。
[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [əˈbɪs] ,
His eye was never weary as he gazed into their abyss ,
他的 眼睛 曾是 绝不 厌倦 作为 他 凝视 进入 他们的 深渊 ,
他凝视着他们的深渊, 目光从未疲倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] ,
and the sight never appeared to have looked down into them ,
和 这 视线 绝不 出现 到 有 看起来 向下 进入 他们 ,
而且那景象似乎从未俯视过他们。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðer; ðər] [ɪˈmeɪʒərəbl]
and to have found the limit of its power to penetrate their immeasurable
和 到 有 成立 这 限制 的 它是 力量 到 穿透 他们的 无法估量的
[prəˈfʌndəti] .
profundity .
深刻 .
并发现它的力量已经达到极限, 无法穿透它们无可估量的深邃。

[greɪt] [pi:s] [əˈgen] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] !
Great peace again took possession of his mind !
伟大的 和平 再次 采取 拥有 的 他的 头脑 !
他的心中再次充满了平静!

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [hænd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Then he felt the mysterious hand upon him ,
然后 他 毛毡 这 神秘 手 之上 他 ,
然后他感到一只神秘的手放在了他身上。
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [si:nz] .
and he was lifted up from the borders of this lake , for other scenes .
和 他 曾是 抬起 向上 从 这 边界 的 这 湖 , 为了 其他 场景 .
他被从湖边抬走, 去拍摄其他场景。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fi:l] [ri'gret] .
He could not but feel regret .
他 可以 不是 但 感觉 后悔 .

他不禁感到后悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [kən'vɪnst] , [ðæt] ['eni] [nu:] ['prɑːspekt] ['oʊpənd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He was however convinced , that any new prospect opened before him ,
他 曾是 然而 确信 , 那 任何 新的 前景 打开 前 他 ,
但他坚信, 摆在他面前的任何新前景,

[wʊd] [biː; bi][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɜːrniːstli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
would be one that he might earnestly desire to look upon .
会 是 一 那 他 可能 切实 欲望 到 看 之上 .
这或许是他非常想一睹为快的。

[ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
The motion of the wings of the angel , as he transported him through the
这 运动 的 这 翅膀 的 这 天使 , 作为 他 运输 他 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ,

天使的翅膀扇动着, 带着他飞过天空。

[wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .
was as silent as the calm of the great lake .
曾是 作为 沉默的 作为 这 冷静的 的 这 伟大的 湖 .
如同大湖般平静, 寂静无声。

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [soʊ][væst] ,
They entered into a cave , so vast ,
他们 进入 进入 一个 洞穴 , 所以 广阔的 ,
他们进入了一个洞穴, 非常巨大。

[ðæt] [ɪts] [ruːfs] [ænd; ənd][saɪdz][wɜːr; wər][æt; ət] [sʌt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
that its roofs and sides were at such distance from them ,
那 它是 屋顶 和 侧面 是 在 这样的 距离 从 他们 ,
它的屋顶和墙壁与它们之间距离很远,

[ðæt] [noʊ]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['twɑɪlaɪt] .
that no object could be distinguished in the evening twilight .
那 不 目的 可以 是 杰出的 在 这 晚上 暮 .
在傍晚的暮色中, 任何物体都无法辨认。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːrtweɪ] , ['lɔːftɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But soon he saw before him a high archway , lofty as the summit of the
但 很快 他 锯 前 他 一个 高的 拱道 , 高远 作为 这 首脑 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] ,
highest mountain ,
最高 山 ,
但很快, 他看到眼前出现了一座高耸的拱门, 高耸入云, 如同最高峰的顶峰。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
by which they were to emerge into the light .
经过 哪个 他们 是 到 出现 进入 这 光 .
借此, 他们将重见光明。

[ðeɪ] [pæst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .
They passed it , and found that it opened into a deep valley .
他们 通过了 它 , 和 成立 那 它 打开 进入 一个 深的 谷 .
他们穿过它, 发现它通向一个深谷。

[ə; eɪ][pleɪn][wʌz; wəz][hɪr][ðə; ði]ˈpraːspekt][ænd; ənd][nɪr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
A plain was here the prospect , and near to him the side of a
一个 清楚的 曾是 这里 这 前景 , 和 靠近 到 他 这 边 的 一个
[prɪˈsɪpɪtəs][hɪl].
precipitous hill .
陡峭 爬坡道 .

眼前是一片平原，不远处是一座陡峭的山坡。

[aɪˈtiː][hæd; həd][greɪt][səˈpʌlkrəl][ɪnskˈrɪpʃnz][ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks].
It had great sepulchral inscriptions on the surface of the rocks .
它 有 伟大的 墓穴 铭文 在 这 表面 的 这 岩石 .

岩石表面刻有巨大的墓碑铭文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪt][ˈɜːrθkweɪk].
There was a slight earthquake .
那里 曾是 一个 轻微 地震 .

发生了一次轻微地震。

[ɪts][ˈpaʊər][kɔːzd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
Its power caused the sides of the
它是 力量 导致 这 侧面 的 这

它的力量导致了双方的.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[hɪl][tuː; tə]ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][rɪˈviːld][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][men][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd]
hill to tremble , and revealed the bones of men buried in the sands and
爬坡道 到 颤抖 , 和 揭晓 这 骨头 的 男人 埋葬 在 这 沙子 和
[k'revɪsɪz].
crevices .
缝隙 .

山丘颤抖，露出了埋在沙土和缝隙中的人类骸骨。

[hiː; hi][prəˈsiːdɪd]—[ænd; ənd][suːn][hiː; hi][sɔː][greɪv]-[stoʊnz][ɑːn][ðə; ði][pleɪn].
He proceeded — and soon he saw grave - stones on the plain .
他 继续 — 和 很快 他 锯 严重 - 石头 在 这 清楚的 .

他继续前行——很快，他就看到了平原上的墓碑。

[ˈdrɔːɪŋ][nɪr],[hiː; hi][əˈtemptɪd][tuː; tə][riːd][ðə; ði][neɪmz][ɪnˈskraɪbd][əˈpɑːn][ðem; ðəm].
Drawing near , he attempted to read the names inscribed upon them .
绘画 靠近 , 他 尝试过 到 读 这 姓名 铭文 之上 他们 .

他走近后，试图辨认上面刻着的名字。

[suːn][hiː; hi][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðeɪ][rɪˈkɔːrdɪd][ðoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən].
Soon he discovered that they recorded those of his wife and children .
很快 他 发现 那 他们 记录 那些 的 他的 妻子 和 孩子们 .

不久后他发现，他们还录下了他妻子和孩子的谈话。

[foʊz],[æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd],[æz; əz][hɪz; ɪz][aɪz][ˈrestɪd][ɑːn][ˈɑːbdʒekts][əˈraʊnd],[ˈmuːvɪŋ][tuː; tə]
Foes , as he imagined , as his eyes rested on objects around , moving to
敌人 , 作为 他 想象 , 作为 他的 眼睛 休息 在 对象 大约 , 移动 到
[ænd; ənd][froʊ],
and fro ,
和 弗 ,

他想象着敌人，目光扫过周围来回移动的物体。

[ˈlɜːkt][ɪn][ðə; ði][ˈʃædʊz].
lurked in the shadows .
潜伏 在 这 阴影 .

潜伏在阴影中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ][fɔ:rm] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmər] [rɪ'mɔ:rs]
And now his sorrow assumed a form , different from all the former remorse
和 现在 他的 悲哀 假定 一个 形式 , 不同的 从 全部 这 以前的 悔恨
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
of his dream .
的 他的 梦 .

而现在，他的悲伤呈现出一种与之前梦境中所有的悔恨都不同的形式。

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
A vague idea that all was a dream came to his relief .
一个 模糊的 主意 那 全部 曾是 一个 梦 来了 到 他的 宽慰 .
[ə; eɪ] [dʒɔɪəs]
他隐约觉得这一切都只是一场梦，这让他松了一口气。

[terz] [fel] , ['bɪtər] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [kən'tɪnju:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
Tears fell , bitter regret for the past continued , but he had a joyous
眼泪 跌倒 , 苦的 后悔 为了 这 过去的 持续 , 但 他 有 一个 欢乐
[ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnd] [kən'vɪkʃn] ,
and undefined conviction ,
和 不明确的 定罪 ,
[ə; eɪ] [dʒɔɪəs]
泪水滑落，对过去的深深悔恨仍在继续，但他心中却涌起一种难以言喻的喜悦和信念。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fæməli][wɜ:r; wər][na:t] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [ʌv] .
that his family were not beyond the reach of his awakened love .
那 他的 家庭 是 不是 超过 这 抵达 的 他的 觉醒 爱 .
[ə; eɪ] [dʒent(ə)][hænd][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] .
A gentle hand was then laid upon his eyelids .
一个 温和的 手 曾是 然后 铺设 之上 他的 眼睑 .
[ə; eɪ] [dʒent(ə)][hænd][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] .
一只温柔的手轻轻地放在了他的眼脸上。

[aɪ 'ti:] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] — [ɑ:n] [hu:z] ['sʌmɪt] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪt] ['restɪd] .
It pointed to the mountain near — on whose summit an eternal light rested .
它 尖 到 这 山 靠近 — 在 谁 首脑 一个 永恒 光 休息 .
[aɪ 'ti:] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] — [ɑ:n] [hu:z] ['sʌmɪt] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪt] ['restɪd] .
它指向附近的山峰——山顶上矗立着永恒之光。

[sʌt] [laɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such light , he thought , must have been seen on the mount of the
这样的 光 , 他 想法 , 必须 有 到过 已见 在 这 山 的 这
[træns,fɪgjə'reɪʃn] .
transfiguration .
变形 .
[ə; eɪ] [dʒent(ə)][hænd][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] .
他心想，这样的光芒一定在耶稣显圣容的山上出现过。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
He discovered that he had the power to look into the depths of the great
他 发现 那 他 有 这 力量 到 看 进入 这 深度 的 这 伟大的
[ə; eɪ] [dʒent(ə)][hænd][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] .
mountain .
山 .
[ə; eɪ] [dʒent(ə)][hænd][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] .
他发现自己有能力窥视这座巍峨高山的深处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['penətreɪtɪd] [ðoʊz] [ɡreɪt] ['hɪd(ə)n] [weɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld]
As his eye penetrated those great hidden ways , he found that all was revealed
作为 他的 眼睛 渗透 那些 伟大的 隐 方式 , 他 成立 那 全部 曾是 揭晓
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
[ə; eɪ] [dʒent(ə)][hænd][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] .
当他的目光穿透那些幽深隐秘的通道时，他发现一切都在那里显露出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [wɜ:r; wər][ˈoʊnlɪ] [er] [mɔ:r] [dens] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hi; hi]
as if the earth and rocks were only air more dense than that which he
作为 如果 这 地球 和 岩石 是 仅有的 空气 更多的 稠密 比 那 哪个 他
[bri:ðd] .
breathed .
呼吸 .

仿佛大地和岩石只不过是比他呼吸的空气密度更高的空气而已。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
His attention was soon arrested by a rock in the centre of the mountain .
他的 注意力 曾是 很快 被捕 经过 一个 岩石 在 这 中心 的 这 山 .

他的注意力很快被山体中央的一块岩石吸引了。

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][dəˈrekt][ðə; ði] [aɪ] .
It became the sole object to which he could direct the eye .
它 成为 这 唯一 目的 到 哪个 他 可以 直接的 这 眼睛 .

它成了他唯一能将目光投向的对象。

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[ðer; ðər] [ɪmˈbedɪd] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)l][fɔ:rmz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [lʊkt] [tu; tə] [fi:l] [nu:] [ˈsɑ:roʊ] ,
There imbedded were evil forms , on which he looked to feel new sorrow ,
那里 嵌入式 是 邪恶的 表格 , 在 哪个 他 看起来 到 感觉 新的 悲哀 ,

那里嵌有邪恶的图案，他望着它们，心中涌起新的悲伤。

[ænd; ənd][tu; tə] [ˈtɔ:rtʃər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][self] - [ʌpˈbreɪdɪŋ] .
and to torture himself with self - upbraiding .
和 到 酷刑 他自己 和 自己 - 责骂 .

并以此折磨自己，不断自责。

[ði:z] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
These forms were his work .
这些 表格 是 他的 工作 .

这些表格都是他的作品。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ɪksˈkwɪzɪt] [ˈbju:ti] .
It was evident that they should have been created in exquisite beauty .
它 曾是 明显 那 他们 应该 有 到过 创建 在 精美的 美丽 .

很明显，它们本应被设计得美轮美奂。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
The material of which they had been made ,
这 材料 的 哪个 他们 有 到过 制成 ,

它们所用的材料，

— [soʊ] [ˈpreʃəs] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
— so precious — was a witness that this could have been accomplished .
— 所以 宝贵的 — 曾是 一个 证人 那 这 可以 有 到过 完成 .

——如此珍贵——见证了这一切的实现。

[ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈpæsəti] — [skɪl] —
The marks of the chisel were a proof that there had been capacity — skill —
这 标记 的 这 凿 是 一个 证明 那 那里 有 到过 容量 — 技能 —

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksəd] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
which could readily have been exercised in creating that which was beautiful ,
哪个 可以 容易 有 到过 锻炼 在 创建 那 哪个 曾是 美丽的 ,

凿痕证明这里曾经有人具备创造美好事物的能力和技巧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pə'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'bjʊ:zd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps]
and which had been perverted and abused in the production of the shapes
和 哪个 有 到过 变态 和 受虐 在 这 生产 的 这 形状
[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld] .
by which he was repelled .
经过 哪个 他 曾是 排斥 .

而这些形状在产生过程中遭到了扭曲和滥用，使他感到厌恶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] ['eɪdənt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fæɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ,
And it was also evident , that they had been fashioned in a light ,
和 它 曾是 还 明显 , 那 他们 有 到过 造型 在 一个 光 ,
而且很明显，它们是在光线下塑造的，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['tru:li][ʌv; əv] ['evri] [nu:] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which would have enabled him to judge truly of every new progress of his
哪个 会 有 已启用 他 到 法官 真的 的 每一个 新的 进步 的 他的
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

这样他就能真正判断自己辛勤劳动取得的每一次新进展了。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [wer] [tru:] [ɪnspə'reɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒstəd] .
and under a sky where true inspirations would be fostered .
和 在下面 一个 天空 在哪里 真的 灵感 会 是 寄养 .
在一片能够孕育真正灵感的天空下。

[maɪ] [wɜ:rk] !
My work !
我的 工作 !

我的作品！

[maɪ] [wɜ:rk] !
my work !
我的 工作 !

我的作品！

[hi:; hi] [sed] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
he said — but he added , there is hope for the future .
他 说 — 但 他 额外 , 那里 是 希望 为了 这 未来 .
他说——但他又补充说，未来充满希望。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] ['tendərnəs] [səb'du:d] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [træns'pɔ:tɪd] [hɪm; ɪm]
As his new - found tenderness subdued him , the power that transported him
作为 他的 新的 - 成立 压痛 低沉的 他 , 这 力量 那 运输 他
[frʌm; frəm] [si:n] [tu:; tə] [si:n] ,
from scene to scene ,
从 场景 到 场景 ,

随着他新生的温柔逐渐消磨殆尽，那股将他从一个场景带到另一个场景的力量也随之消散。

[bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
bore him away .
钻孔 他 离开 .

把他带走了。

[su:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses]
Soon he found himself standing before another mountain , which was in the process
很快 他 成立 他自己 常设 前 其他 山 , 哪个 曾是 在 这 过程
[ʌv; əv][fɔ:r'meɪ(ə)n] .
of formation .
的 形成 .

很快，他发现自己站在另一座山前，这座山正在形成之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['krɪst(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts] [haɪt]
It was made of the clearest crystal , and the light was in all its height
它 曾是 制成 的 这 最清晰 水晶 , 和 这 光 曾是 在 全部它是 高度
[ænd; ænd] [bredθ] .
and breadth .
和 宽度 :

它由最清澈的水晶制成, 光芒四射, 照亮了整个空间。

[ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Angels were there ,
天使 是 那里 ,
[ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsaɪd][bʌt; bət] [ʌnˈʌtərəbəl] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər] ['leɪbəz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and waiting with a placid but unutterable happiness for labors that were
和 等待 和 一个 平静 但 难以言喻 幸福 为了 劳动 那 是

天使就在那里,

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] .
to occupy them .
到 占据 他们 :

他们平静而又无比幸福地等待着即将属于他们的劳动。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rest] .
He could not rest .
他 可以 不是 休息 :

他无法休息。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ðə; ði] [eɪmz] , [ðə; ði] [ˌæspəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːrmz][ʌv; əv]
He must put forth into action the aims , the aspirations to fashion forms of
他 必须 放 前进 进入 行动 这 目标 , 这 抱负 到 时尚 表格 的
[ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈɡlɔːrɪ] .
immortal glory .
不朽 荣耀 :

他必须将目标和抱负付诸行动, 以创造不朽的荣耀。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
As he moved , in his great ambition from his place ,
作为 他 已搬 , 在 他的 伟大的 志向 从 他的 地方 ,
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪz; ɪz]
他怀揣着远大的抱负, 离开了他原本的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [klaʊz] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [greɪt] [maʊnd]
he saw that his dwelling was near at hand — close beneath this great mound
他 锯 那 他的 住宅 曾是 靠近 在 手 — 关闭 下面 这 伟大的 冢
[ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] ,
of crystal ,
的 水晶 ,

他看到自己的住处就在附近——就在这座巨大的水晶堆下面,

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflekɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and that its light was reflected upon it .
和 那 它是 光 曾是 反映 之上 它 :

它的光芒反射在了上面。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
He entered the house .
他 进入 这 房子 :

他进了屋。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .

His gentleness was the happiness of all .
他的 温柔 曾是 这 幸福 的 全部 .

他的温和让所有人都感到幸福。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['perənt] .

He was now the unselfish and loving husband and parent .
他 曾是 现在 这 无私 和 爱 丈夫 和 父母 .

他现在是一位无私慈爱的丈夫和父亲。

[hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][æktz][ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

He marvelled that so many little acts of love could be done day by day .
他 惊叹不已 那 所以 许多 小的 行为 的 爱 可以 是 完毕 天 经过 天 .

他惊叹于每天都能做这么多充满爱意的小事。

[hi:; hi] ['mɑ:vəld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l][æktz][ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][sʌm; səm][ʌv; əv]

He marvelled to see how little acts of love made up such a vast sum of
他 惊叹不已 到 看 如何 小的 行为 的 爱 制成 向上 这样的 一个 广阔的 和 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他惊叹于那些微小的爱的举动竟能汇聚成如此巨大的幸福。

[ænd; ənd] [wʌt] ['moʊldɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [hu:z] [vælju:][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [wɜ:r; wər]

and what moulding influences , whose value could not be estimated , were
和 什么 成型 影响 , 谁 价值 可以 不是 是 估计的 , 是

[jʊˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:dz] .

united with his deeds .
团结的 和 他的 契约 .

以及那些无法估量的塑造性影响，都与他的事迹紧密相连。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['evər] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] .

He found that forms were ever taken by the angels and borne away .
他 成立 那 表格 是 曾经 已采取 经过 这 天使 和 出生 离开 .

他发现天使们总是会变换各种形态，然后带走。

[ðeɪ] ['revərəntli] [bɔ:r] [ðem; ðəm] — ['revərənsɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] ,

They reverently bore them — reverencing the beauty ,
他们 虔诚地 钻孔 他们 — 敬畏 这 美丽 ,

他们虔诚地抱着它们——敬畏它们的美丽，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['revərənsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [wʌŋ] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and above all reverencing them as the work of One who had given him
和 多于 全部 敬畏 他们 作为 这 工作 的 一 WHO 有 给定 他

[eɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪ(ə)n] ,

aid to think of their creation ,
援助 到 思考 的 他们的 创建 ,

最重要的是，要敬畏它们，因为它们是赐予他灵感、让他构思出这些作品的那一位所创造的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'ba:di] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [kən'sep(ə)n] .

and to embody them according to the pure conception .
和 到 体现 他们 根据 到 这 纯的 概念 .

并按照纯粹的理念将它们体现出来。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][fɜ:rst][tu:; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɪtn]

They carried them first to a fountain of waters that flowed from a smitten
他们 携带 他们 第一的 到 一个 喷泉 的 水 那 流动 从 一个 迷恋
[rʌ:k] .
rock .
岩石 .

他们先将它们带到一处从被击碎的岩石中流出的泉眼。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] , [wɜːr; wər] ['skʌlptʃəd] [ðer; ðər] .
A crown of thorns , and nails , and a spear , were sculptured there .
一个 王冠 的 荆棘 , 和 指甲 , 和 一个 矛 , 是 雕塑 那里 .
那里雕刻着荆棘冠冕、钉子和长矛。

[wɑːʃt] [ɪn] [ðɪs] [stri:m] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [klenzd] .
Washed in this stream every particle was cleansed .
洗过 在 这 溪流 每一个 粒子 曾是 已清洗 .
这条溪流冲刷过的每一粒尘埃都被洗净了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第9/11页

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [held] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [klaɪr] [laɪt] ,
Afterwards they held up the form in the most clear light ,
然后 他们 握住 向上 这 形式 在 这 最多 清除 光 ,

随后，他们将那张纸片举到最明亮的光线下仔细观察。

[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [brɪˈkeɪm] [fɑːr] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] .
brighter than the light of any sun , and the beauty became far more perfect .
更亮 比 这 光 的 任何 太阳 , 和 这 美丽 成为 远的 更多的 完美的 .

比任何太阳的光芒都更加耀眼，美也变得更加完美。

[ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈlæbɔːərz] [ðen] [ˈkærid] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
The angelic laborers then carried each to the mountain
这 天使般的 劳工 然后 携带 每个 到 这 山

天使般的劳工们随后将他们一一抬到山上。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] .
of crystal .
的 水晶 .

晶体。

[ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈbedɪd] , — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [fərˈevər] ,
There it was imbedded , — but in a radiance which was to shine forever ,
那里 它 曾是 嵌入式 , — 但 在 一个 辐射 哪个 曾是 到 闪耀 永远 ,

[ænd; ənd] [fərˈevər] .
and forever .
和 永远 .

它被镶嵌在那里，——但那光芒将永远闪耀，永不消逝。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
And then to his great joy ,
和 然后 到 他的 伟大的 喜悦 ,

然后，令他无比欣喜的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][men] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪl] ;
he found that vast numbers of men came to a summit of an adjoining hill ;
他 成立 那 广阔的 数字 的 男人 来了 到 一个 首脑 的 一个 相邻的 爬坡道 ;

他发现大量男子来到附近一座山顶；

[ˈkerɪŋ] [naːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsent] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] [weɪ] .
caring not for the ascent by a narrow and arduous way .
关怀 不是 为了 这 上升 经过 一个 狭窄的 和 艰巨 方式 .

毫不在意攀登的路途狭窄艰辛。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈtrænst] [baɪ][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ]
They looked into the mountain , and were entranced by the forms that they
他们 看起来 进入 这 山 , 和 是 着迷 经过 这 表格 那 他们

[brɪˈheld] .
beheld .
观看 .

他们凝视着山峰，被眼前的景象深深吸引。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [tɜ:rn][tu:; tə][him; ɪm][ɪn][ædmə'reɪ](ə)n] .
He had no thought that they would turn to him in admiration .
他 有 不 想法 那 他们 会 转动 到 他 在 钦佩 .

他万万没想到他们会对他如此钦佩。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
All that he exulted in , was , that he loved them ,
全部 那 他 欣喜若狂 在 , 曾是 , 那 他 喜爱 他们 ,

他唯一感到欣慰的,就是他爱他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['leɪbər][tu:; tə] [meɪk] [laɪk] [fɔ:rmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][æn'dʒelɪk]
and that they turned away to labor to make like forms , for the angelic
和 那 他们 转向 离开 到 劳动 到 制作 喜欢 表格 , 为了 这 天使般的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是他们转而从事劳动,为天使之手制作类似的器物。

— [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [laɪt] [ðæt]
— for the waters of the cleansing fountain , — for the inexpressible light that
— 为了 这 水 的 这 清洁 喷泉 , — 为了 这 难以言喻的 光 那
[pjʊərə'faɪd] ,
purified ,
纯化 ,

——为了洁净之泉的水, ——为了那净化一切的难以言喻的光芒,

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [ʃd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪ'tɜ:rnəlɪ] .
— for the place in the mountain , where they should shine eternally .
— 为了 这 地方 在 这 山 , 在哪里 他们 应该 闪耀 永恒 .

——为了山中那片他们应该永远闪耀的地方。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][bɜ:rd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sel] .
Just at this moment , a bird perched on the vines around the cell .
只是 在 这 片刻 , 一个 鸟 栖息 在 这 藤蔓 大约 这 细胞 .

就在这时,一只鸟栖息在牢房周围的藤蔓上。

[aɪ'ti:] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['melədi] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] .
It poured forth a rich melody of song close to the ear of the sleeper .
它 倾倒 前进 一个 富有的 旋律 的 歌曲 关闭 到 这 耳朵 的 这 轨枕 .

它向熟睡者的耳边倾泻出悠扬的歌声。

[aɪ'ti:] [ə'woʊk] [him; ɪm]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sli:p] .
It awoke him gently from the profound sleep .
它 醒来 他 轻轻地 从 这 深刻的 睡觉 .

它轻轻地将他从沉睡中唤醒。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [bel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]
The first sound which he heard was that of the sweet bell of his village
这 第一的 声音 哪个 他 听到 曾是 那 的 这 甜的 钟 的 他的 村庄
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

他听到的第一个声音是村里教堂悦耳的钟声。

[ɪts] [gʌʃɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] [roʊld] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] .
Its gushes of sound rolled along the valley , and up the side of the great hills .
它是 滔滔不绝 的 声音 滚动 沿着 这 谷 , 和 向上 这 边 的 这 伟大的 丘陵 .

它发出的轰鸣声沿着山谷滚滚而来,沿着高耸的山坡向上回荡。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [wɜ:r; wər]['dʊrəb(ə)] .
He felt that the impressions of his dream were durable .
他 毛毡 那 这 印象 的 他的 梦 是 耐用的 .

他觉得梦境给他留下了深刻的印象。

[soʊ] ['di:pli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'fektɪd] ,
So deeply was he affected ,
所以 深 曾是 他 做作的 ,

他深受影响，

[ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] .
that he scarcely thought of the visions in which the truth had been represented .
那 他 几乎 想法 的 这 愿景 在 哪个 这 真相 有 到过 代表 .

他几乎没有想起那些展现真理的幻象。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'nʌðər] [mæn] .
He descended his path another man .
他 下降 他的 小路 其他 男人 .

他沿着小路走下去，遇到了另一个人。

[ə'nʌðər] [mæn][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Another man he entered his home .
其他 男人 他 进入 他的 家 .

他进入了另一个男人的家中。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The house was a

那房子是

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[tʃeɪndʒd] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .
changed house that day .
已更改 房子 那 天 .

那天搬了家。

[noʊ][wʌn] [mɔ:r] [səb'du:d] [ɪn] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [nelt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
No one more subdued in spirit than himself , knelt in the church .
不 一 更多的 低沉的 在 精神 比 他自己 , 跪下 在 这 教会 .

教堂里跪着的，是世上最悲痛欲绝的人，没有谁比他更屈膝。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɜ:rpəs] , [hɜ:rd] [ðæt] [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [hu:] " [pli:zd]
No one with more determined purpose , heard that day , of the One who " pleased

[nɔ:t] [hɪm'self] .
not himself .
不是 他自己 .

那天，没有一个目标比他更坚定的人听到了那位“不取悦自己”的人的故事。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 178**]
" [页 -]

[第178页]

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[waɪld] ['flaʊərz] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .
WILD FLOWERS GATHERED FOR MY WIFE .
荒野 花朵 聚集 为了 我的 妻子 .

为妻子采摘的野花。

[ðoʊ] [ði:z] [swi:t] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈfreʃəst] [blu:m] ,
Though these sweet flowers are in their freshest bloom ,
尽管 这些 甜的 花朵 是 在 他们的 最新鲜的 盛开 ,
虽然这些甜美的花朵正值盛开之时,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [æz; əz][aɪ] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm]
They had a beauty as I gathered them
他们 有 一个 美丽 作为 我 聚集 他们
当我收集它们的时候, 它们展现出一种美丽。

[wɪtʃ] [ðəɪn] [aɪ] [si:z] [nɑ:t] .
Which thine eye sees not .
哪个 你的 眼睛 看到 不是 .
你的眼睛看不见的。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn]
For with every one
为了 和 每一个 一
对于每一个人来说

[nu:] [ˈlʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈkʌlɜ:z] [ʃoʊn] ,
New lustre in the varied colors shone ,
新的 光泽 在 这 多种多样 颜色 闪耀 ,
各种颜色焕发出新的光泽,

[ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [waɪt] [meltɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [aɪ] ,
A purer white melted beneath the eye ,
一个 更纯净 白色的 融化 下面 这 眼睛 ,
眼下融化着更纯净的白色,

[ə; eɪ] [swi:tər] [ˈfreɪgrəns] [keɪm] [frʌm; frəm] [du:] - [ɡemd] [li:vz] ,
A sweeter fragrance came from dew - gemmed leaves ,
一个 更甜 香味 来了 从 露 - 宝石 树叶 ,
沾满露珠的叶子散发出更甜美的香气。

[ədˈvænst] [ɪn] [ˈbju:ti] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] .
Advanced in beauty as I thought of thee .
先进的 在 美丽 作为 我 想法 的 你 .
想到你, 我的眼中便充满了绝世的美。

[ðəʊ] [si:st] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [waɪld][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ldz]
Thou seest that they grew wild in wood and fields
你 西斯特 那 他们 生长 荒野 在 木头 和 字段
你看, 它们在树林和田野里野生生长。

[ˈti:tʃərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
Teachers of love and wisdom .
教师 的 爱 和 智慧 .
爱与智慧的导师。

[sʌm; səm][aɪ] [faʊnd]
Some I found
一些 我 成立
我发现了一些

[ɪn] [di:p] [paɪn] [ˈfeɪdz] , [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈstræɡlɪŋ] [bi:mz]
In deep pine shades , where the sun's straggling beams
在 深的 松树 色调 , 在哪里 这 太阳的 零散的 光束
在茂密的松树林荫下, 阳光斜射下来

[θru:] [ˈbendɪŋ] [baʊz] [meɪ] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
Through bending boughs may reach them .
通过 弯曲 树枝 可能 抵达 他们 .
或许可以通过弯曲的树枝够到它们。

[ˈhəʊli:ʒ] [ˈreɪz]
Holier rays
更神圣 射线

圣光

[θru:] [di:pər] [ʃeɪdz] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈbrʊəkən] [hɑ:rt] ,
Through deeper shades can reach the broken heart ,
通过 更深 色调 能 抵达 这 破碎的 心 ,

透过更深的色调，可以触及破碎的心。

[θru:] [di:pər] [ʃeɪdz] [kæn; kən][ˈfɑ:stər] [ˈhev(ə)nli] [grʊθ]
Through deeper shades can foster heavenly growth
通过 更深 色调 能 促进 天上 生长

更深的阴影也能促进天堂般的生长

[ʌv; əv] [ˈbju:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fi:ldz] ;
Of beauty for the everlasting fields ;
的 美丽 为了 这 永恒 字段 ;

永恒田野的美丽；

[θru:] [mɔ:r] [dens] [ʃeɪdz] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌnˈnoʊn]
Through more dense shades can reach the good unknown
通过 更多的 稠密 色调 能 抵达 这 好的 未知

透过更浓密的阴影，可以触及美好的未知。

[tu:; tə][ˈhju:mən] [feɪm] , [jet] [left] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
To human fame , yet left to bless the world .
到 人类 名声 , 然而 左边 到 保佑 这 世界 .

为世人赢得荣耀，却留下造福世界。

[ði:z] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] [ðæt][ˈraɪpən] [ʌnəbˈzɜ:rvd]
These flowers and leaves that ripen unobserved
这些 花朵 和 树叶 那 熟 未被观察到的

这些在无人察觉下成熟的花朵和叶子

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , [hæd; həd] [ˈwɪðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st] ,
But for our eyes , had withered with the frost ,
但 为了 我们的 眼睛 , 有 干枯 和 这 霜 ,

但我们的眼睛，却已被霜冻摧残，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest][gʌ:d][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlʌvlinəs] .
And none had blessed God for their loveliness .
和 没有任何 有 蒙福 上帝 为了 他们的 可爱 .

但他们中没有一个人因为自己的美丽而感谢上帝。

[ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [wɪnd]
They give their little power unto the wind
他们 给 他们的 小的 力量 到 这 风

他们将自己微弱的力量献给了风。

[tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][fɔ:r; fər] [men] [ðə; ði] [er] [ðeɪ] [bri:ð] , —
To purify for men the air they breathe , —
到 净化 为了 男人 这 空气 他们 呼吸 , —

为人类净化他们呼吸的空气，——

[er] [wɑ:ftɪd] [fɑ:r][baɪ] [ˈevri] [ˈraɪzɪŋ] [bri:z] .
Air wafted far by every rising breeze .
空气 飘散 远的 经过 每一个 上升 微风 .

每一缕上升的微风都将空气飘散到很远的地方。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[ænd; ʌnd][soʊ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [di:dz] ,
And so a myriad of the little deeds ,
和 所以 一个 无数 的 这 小的 契约 ,

于是，无数的小事，

[dʌn] [baɪ][ðə; ði][men] [ðæt] [wɔ:k] [ɪn] ['kraɪsts] [blest] [steps] ,
Done by the men that walk in Christ's blest steps ,
完毕 经过 这 男人 那 走 在 基督的 祝福 步骤 ,

由那些追随基督蒙福足迹的人所成就。

[eɪ di: 'di:] [helθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ætməsfɪr]
Add health unto the living atmosphere
添加 健康 到 这 活的 气氛

为生活环境增添健康气息

[wer] [men] [bri:ð] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][haɪst; 'haɪəst][laɪf] .
Where men breathe for the strength of highest life .
在哪里 男人 呼吸 为了 这 力量 的 最高 生活 .

在那里，人们为了最高尚的生命力而呼吸。

[di:dz] [goʊ][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,
Deeds go out on a sea of human life ,
契约 去 出去 在 一个 海 的 人类 生活 ,

行为如同大海捞针，波及人生百态。

[ænd; ʌnd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] ,
And touch a myriad of the rolling waves ,
和 触碰 一个 无数 的 这 滚动 波浪 ,

触摸无数翻滚的波浪，

[send][ðə; ði] [greɪt] [si:] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'rest] ,
Send the great sea a portion of unrest ,
发送 这 伟大的 海 一个 部分 的 动荡 ,

给大海带来一部分动荡，

[wɪtʃ] [seɪvz] [ɪts] ['sɜ:rflɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [deθ] .
Which saves its surface from the mould of death .
哪个 保存 它是 表面 从 这 模具 的 死亡 .

这使得它的表面免遭死亡霉菌的侵蚀。

[ði:z] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['memərɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ði:]
These flowers are memories that I had of thee
这些 花朵 是 回忆 那 我 有 的 你

这些花承载着我对你回忆。

['dɔrɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hoʊm] ,
During my wandering to the distant home ,
期间 我的 漫游 到 这 遥远 家 ,

在我漫无目的地游荡到遥远家乡的途中，

[wer] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ker] ,
Where sickness was , and many an anxious care ,
在哪里 疾病 曾是 , 和 许多 一个 焦虑的 关心 ,

疾病肆虐之处，焦虑忧虑重重之处，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [ðæt] ['kraɪsts] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
Where there was need that Christ's work should be done .
在哪里 那里 曾是 需要 那 基督的 工作 应该 是 完毕 .

凡有需要的地方，都应该开展基督的工作。

[oʊ] ! [ɪf] [ði:z] [pæðz] [wi:; wi] [tred] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [soɪld] [fi:t] ,
Oh ! if these paths we tread with our soiled feet ,
哦 ! 如果 这些 路径 我们 踏 和 我们的 脏的 脚 ,

哦！如果我们用肮脏的双脚踏上这些道路，

[ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][fɑ:r][frʌm; frəm] [si:nz] [wer] [ɔ:l][ɪz] [pjʊr] ,
On this world far from scenes where all is pure ,
在这世界远的从场景在哪里全部是纯的 ,
在这个远离纯洁景象的世界里,

[ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] [nɑ:t] [jet] [ɪn][ʼlɑ:vər] [klenzd] [frʌm; frəm][sɔɪl] ,
Our feet not yet in laver cleansed from soil ,
我们的脚不是然而在拉弗已清洗从土壤 ,
我们的双脚尚未浸入洗净泥土的洗濯盆中,

[ɪn] [weɪv] [baɪ][ʼeɪndʒl] [stɜ:rd] [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [braɪt] ,
In wave by angel stirred and all so bright ,
在海浪经过天使搅拌和全部所以明亮的 ,
天使的波浪搅动着一切,一切都如此明亮,

[wer] [gli:mz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
Where gleams are on the waves from his own sun ,
在哪里闪光是在这波浪从他的自己的太阳 ,
在他自己的太阳照耀下,波光粼粼的海面上,

[ɑ:r; ər][ʼskɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʼfreɪgrənt] [ʼbju:tiəs] [fɔ:rmz] ,
Are skirted with these fragrant beauteous forms ,
是裙摆和这些香美丽的表格 ,
被这些芬芳美丽的形态所环绕,

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [səʼraʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [pæθ] [ɪn][ʼpærədəɪs] ?
What shall surround our path in Paradise ?
什么将环绕我们的 小路 在 天堂 ?
在天堂里,我们的道路周围会是什么样的呢?

[ʼflaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʼlæŋgwɪdʒ] ; [soʊ] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu;; tə] [seɪ] .
Flowers have a language ; so they choose to say .
花朵有一个语言 ; 所以 他们 选择 到 说 .
花儿有自己的语言,它们会选择用自己的方式表达。

[i:tʃ] [spi:ks] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [pjʊr] [sɪgʼnɪfɪkəns] .
Each speaks a word of pure significance .
每个说话一个单词的纯的意义 .
每句话都蕴含着深刻的意义。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ʼneɪtʃər] [wi;; wi][kæn; kən] [prɪnt] ,
Thus in the fields of nature we can print ,
因此 在 这 字段 的 自然 我们 能 打印 ,
因此,在大自然的领域中,我们可以进行印刷。

[wer] [ʼflaʊərz] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi][ðə; ði] [taɪp] , [ə; eɪ] [ʼbju:tiəs] [bʊk] —
Where flowers shall be the type , a beauteous book —
在哪里 花朵 将 是 这 类型 , 一个 美丽的 书 —
以鲜花为题材,一本精美的书籍——

[wɪð; wɪθ] [ʼdʒɔɪfl] [aɪ] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ʼbju:tiəs] [bʊk] .
With joyful eye can read the beauteous book .
和 快乐 眼睛 能 读 这 美丽的 书 .
用愉悦的目光阅读这本美丽的书。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ʼflaʊərz] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:r]
With all my love of flowers , here is a lore
和 全部 我的 爱 的 花朵 , 这里 是 一个 知识
我非常喜爱鲜花,这里有一个传说

[wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə][em ʼi:] [ʌnʼnoʊn] .
Which is to me unknown .
哪个 是 到 我 未知 .
我不知道。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tʰɜːrn]

I have to turn
我 有 到 转动

我必须转身

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðæt] [ˈpɪktʃəd] [bʊk]

Over the pages of that pictured book
超过 这 页面 的 那 如图所示 书

在那本图画书的每一页上

[tuː; tə] [spel] [iːtʃ] [ˈletər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

To spell each letter as a little child .
到 拼写 每个 信 作为 一个 小的 孩子 .

像小孩子一样拼写每个字母。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][ɛə] [miːn] [ɪl] .

But this I know , that none can e'er mean ill .
但 这 我 知道 , 那 没有任何 能 曾经 意思是 患病的 .

但我知道，没有人会心怀恶意。

[ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [tuː] [pjʊr] , [æz; əz][ˈeɪndʒəlz][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðər; ðər] [siːd]

Flowers are too pure , as angels sowed their seed
花朵 是 也 纯的 , 作为 天使 播种 他们的 种子

花朵纯洁无瑕，如同天使播下的种子。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbəːdnd] [reɪs] .

On earth in pity for a burdened race .
在 地球 在 遗憾 为了 一个 负担 种族 .

怜悯地球上这个饱受苦难的种族。

[ænd; ænd] [wer] [ðər; ðər] [smaɪlz] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ðər; ðər] [keɪm] [fɔːrθ]

And where their smiles have rested there came forth
和 在哪里 他们的 微笑 有 休息 那里 来了 前进

而他们笑容停留的地方，也浮现了出来。

[ðiːz] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [men][ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn] .

These witnesses that men are not alone .
这些 证人 那 男人 是 不是 独自的 .

这些见证表明，男人并不孤单。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] [ɪz] [lɔːr] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃəz] [skuːl] —

And also this is lore from nature's school —
和 还 这 是 知识 从 自然的 学校 —

这也是来自大自然的智慧——

[ðæt] [spiːk] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] — [hwɒtˈɛə; ˈhwət-] [ðeɪ] [miːn]

That speak they as they may — whate'er they mean
那 说话 他们 作为 他们 可能 — 什么 他们 意思是

他们想说什么就说什么——无论他们是什么意思

[ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfeɪkən] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] ,

Of faith to be unshaken through our life ,
的 信仰 到 是 坚定不移 通过 我们的 生活 ,

一生中保持坚定不移的信仰。

[ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [ˈnevər] [weɪnz] , [truː] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] ,

Of love that never wanes , true as the star ,
的 爱 那 绝不 减弱 , 真的 作为 这 星星 ,

那份永不消逝的爱，像星辰般永恒不变。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔ:r] [ˈtendər] [lʌv] ,
They cannot speak of faith or tender love ,
他们 不能 说话 的 信仰 或者 投标 爱 ,
他们无法谈论信仰或温柔的爱，

[wɪtʃ] [aɪ] — [ˈflaʊər] - [ˈberər] — [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ði:]
Which I — flower - bearer — do not speak to thee
哪个 我 — 花 - 持有人 — 做 不是 说话 到 你
我——献花者——不跟你说话。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ˈgæðərd] [spɔɪlz] .
In this my offering of far - gathered spoils .
在 这 我的 提供 的 远的 - 聚集 战利品 .
这是我献上的远道而来的战利品。

[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[Pg 181]
[页 -]
[第181页]

[eks] .
X .
X .
X.

[ˈrɪvəz,deɪl] .
RIVERSDALE .
里弗斯代尔 .
里弗斯代尔。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dwel] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was my good fortune to dwell for some years on the banks of the
它 曾是 我的 好的 财富 到 住 为了 一些 年 在 这 银行 的 这
[ˈdeləwə] ,
Delaware ,
特拉华州 ,

我很幸运能在特拉华河畔居住几年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [oʊld] [ˈjoʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
with a sturdy old yeoman , who was quite a character in his day .
和 一个 结实的 老的 乡绅 , WHO 曾是 相当 一个 特点 在 他的 天 .
一位身材魁梧的老自耕农，在当时可是个很有个性的人物。

[ˈmænli] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈberɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [rɪˈspektɪd]
Manly , honest , hospitable , of a dignified bearing as of one who respected
曼利 , 诚实的 , 好客 , 的 一个 凝重 轴承 作为 的 一 WHO 受人尊敬
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
男子气概十足，诚实正直，热情好客，举止端庄，一副自尊自爱的样子。

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [fɔ:ls] [praɪd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm]
and who had no false pride , it was a treasure to have known him
和 WHO 有 不 错误的 自豪 , 它 曾是 一个 宝藏 到 有 已知 他
.
:
.

他为人谦逊，没有丝毫虚荣，认识他是一种荣幸。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməʊldɪd] ,
His nature had been moulded ,
他的 自然 有 到过 模制 ,
他的性格已被塑造，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɜ:rθli] ['influənsiz] [geiv] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [spent] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ə; eɪ]
as far as earthly influences gave their impress by a life spent chiefly on a
作为 远的 作为 尘世的 影响 给予 他们的 令人印象深刻 经过 一个 生活 花费 主要 在 一个
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ;

就世俗影响而言，他一生主要在农场度过，

[ɪn] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " ['prɪmətɪv] ;
in days that are called " primitive ;
在 天 那 是 称为 " 原始 ;

在被称为“原始”的时代；

" [ðæt] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hoʊld][ɪn] [ʌn'fɪkst] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
" that being one of the words which hold in unfixed solution ,
" 那 存在 一 的 这 字 哪个 抓住 在 未修复 解决方案 ,

“这是未定解中成立的几个词之一”，

[sʌm; səm] [tru:] [bʌt; bət] ['veri] [veɪg] [ɪm'prefəns] .
some true but very vague impressions .
一些 真的 但 非常 模糊的 印象 .

一些真实但非常模糊的印象。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
A few years which he spent in the naval service of his country ,
一个 很少 年 哪个 他 花费 在 这 海军 服务 的 他的 国家 ,

他在本国海军服役的那几年，

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['ædɪd] [sʌm; səm] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊld] [ðæt] [ʃeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
had no doubt added some lines to the mould that shaped him as he
有 不 怀疑 额外 一些 线条 到 这 模具 那 形状 他 作为 他

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

毫无疑问，他为塑造他现在的性格增添了一些痕迹。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæɾɪktə'rɪstɪks] [wɜ:r; wər] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] .
I have said that his characteristics were very prominent .
我 有 说 那 他的 特征 是 非常 著名的 .

我说过，他的性格特征非常突出。

[ðer'ɪn] [hi:; hi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] .
Therein he differed from the mass of the country people .
其中 他 不同 从 这 大量的 的 这 国家 人们 .

这一点上，他与大多数乡村民众不同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk][ə; eɪ] [noʊ] , [wer] [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] .
They are like a knoll , where you see at once all the outlines .
他们 是 喜欢 一个 小丘 , 在哪里 你 看 在 一次 全部 这 概述 .

它们就像一座小山丘，所有轮廓都一目了然。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'tentɪvli] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn]
You must look attentively , to discover more than the eye has taken in
你 必须 看 认真地 , 到 发现 更多的 比 这 眼睛 有 已采取 在

[æt; ət][ɪts][fɜ:rst] [glæns] .
at its first glance .
在 它是第一的 瞥一眼 .

你必须仔细观察，才能发现第一眼看不到的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rʌɡɪd] [hɪlz] , ['hævɪŋ] [boʊld] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
He was like one of our rugged hills , having bold varieties of shape ,
他 曾是 喜欢 一 的 我们的 崎岖 丘陵 , 拥有 大胆的 品种 的 形状 ,

他就像我们这里崎岖不平的山丘，形状各异，气势磅礴。

[ˈrekərdz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
records of time and of great
记录 的 时间 和 的 伟大的

时间的记录和伟大的

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ˌkənˈvʌlʃən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] , [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [baɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
convulsions , of the violence of storms , of changes wrought by other and
抽搐 , 的 这 暴力 的 暴风雨 , 的 变化 锻 经过 其他 和
[ˈverɪd] [ˈɪnfluənsɪz] .
varied influences .
多种多样 影响 .

剧烈的动荡，风暴的猛烈冲击，以及其他各种因素带来的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈθrɪvən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] .
He had thriven in the world far beyond all his expectations .
他 有 茁壮成长 在 这 世界 远的 超过 全部 他的 期望 .

他在这个世界上取得的成功远远超出了他的所有人预期。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈɪndəstri] , [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈenərdʒi] .
His life had been one of untiring industry , decision , and ingenious energy .
他的 生活 有 到过 一 的 不懈 行业 , 决定 , 和 巧妙 活力 .

他的一生充满了不懈的勤奋、果断的决策和卓越的创造力。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpenɪ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði]
At the time of his marriage , almost every penny was exhausted by the
在 这 时间 的 他的 婚姻 , 几乎 每一个 一分钱 曾是 筋疲力尽的 经过 这
[ˈhʌmb(ə)] [fiː] .
humble fee .
谦逊的 费用 .

结婚时，他几乎把所有的积蓄都花在了支付那点微薄的费用上。

[æz; əz] [deɪz] [rɒʊld] [ɑːn] , [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
As days rolled on , the Creator added to his store ,
作为 天 滚动 在 , 这 创作者 额外 到 他的 店铺 ,

随着时间推移，造物主不断丰富着他的宝库，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [riˈzaɪdɪd] .
and he purchased the farm on which his father had resided .
和 他 购买 这 农场 在 哪个 他的 父亲 有 居住地 .

他买下了父亲曾经居住过的农场。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmænli] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
By a manly appeal to the sense of justice ,
经过 一个 男子气概 上诉 到 这 感觉 的 正义 ,

通过诉诸男子气概的正义感，

[hiː; hi] [priˈventɪd] [ə; eɪ] [rɪt] [ˈneɪbər] [frʌm; frəm] [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
he prevented a rich neighbor from competing with him at the sale of
他 阻止 一个 富有的 邻居 从 竞争 和 他 在 这 销售 的
[ðɪːz] [brɔːd] [ˈeɪkəs] .
these broad acres .
这些 广阔 英亩 .

他阻止了一位富有的邻居与他竞争这片广阔的土地。

[ɪn] [ˈæftər] [deɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] , [kɔːld] [ˈrɪvərzdeɪl] .
In after days he also became the possessor of the farm , called Riversdale .
在 后 天 他 还 成为 这 拥有者 的 这 农场 , 称为 里弗斯代尔 .

后来，他还成为了名为里弗斯代尔的农场的主人。

[ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] .

There he spent his last years of life .
那里 他 花费 他的 最后的 年 的 生活 .

他在那里度过了生命的最后几年。

[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈæfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmər] .

He lived there in the affluence of a rich farmer .
他 居住地 那里 在 这 富裕 的 一个 富有的 农民 .

他在那里过着富裕的农场主生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] [soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [baɪ]
It was strange to see him and his faithful wife so utterly unchanged by
它 曾是 奇怪的 到 看 他 和 他的 忠实 妻子 所以 完全地 未更改 经过

[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

看到他和忠贞的妻子丝毫没有受到富裕的影响，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

and by the alterations in the habits of society .
和 经过 这 变化 在 这 习惯 的 社会 .

以及社会习惯的改变。

[æt; ət] [ˈrɪvərzdeɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈdwelɪŋ] .

At Riversdale he had a spacious dwelling .
在 里弗斯代尔 他 有 一个 宽敞 住宅 .

他在里弗斯代尔拥有一套宽敞的住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] .

There was here a degree of elegance within and without .
那里 曾是 这里 一个 程度 的 优雅 之内 和 没有 .

这里内外都散发着一种优雅的气息。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] .

It had been the country residence of a rich merchant .
它 有 到过 这 国家 住宅 的 一个 富有的 商人 .

这里曾是一位富商的乡间别墅。

[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][juːz] .

His furniture was plain , but abundant , and all for use .
他的 家具 曾是 清楚的 , 但 丰富 , 和 全部 为了 使用 .

他的家具虽然朴素，但数量充足，而且都是实用的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [klɔːk] ,

Among the curiosities of our house was the old clock ,
之中 这 奇闻异事 的 我们的 房子 曾是 这 老的 钟 ,

我们家的奇特摆设中，有一座老钟。

[ɑːn] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈprəʊtətaɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]
on whose face the sun and moon differed from their prototypes in the heavens
在 谁 脸 这 太阳 和 月亮 不同 从 他们的 原型 在 这 天

,
:
,

太阳和月亮的面貌与它们在天空中的原型有所不同，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈhjuːmən]
inasmuch as they had a far more distinct representation of the ruddy human
因此 作为 他们 有 一个 远的 更多的 清楚的 表示 的 这 红润 人类

[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

因为它们对红润的人类面容有着更为鲜明的刻画，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][raɪz][ɔ:r][set] , — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and as they did not rise or set , — for their mechanism had become
和 作为 他们 做过 不是 上升 或者 放 , — 为了 他们的 机制 有 变得
[dɪ'stræktɪd] .
distracted .
愣 .

它们既没有升起也没有落下, ——因为它们的机制出了问题。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld][ɡʌn] , — ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['heɪn] [æt; ət]
And then there was the famous old gun , — taken from a Hessian at
和 然后 那里 曾是 这 著名的 老的 枪 , — 已采取 从 一个 黑森 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnstən] ,
the battle of Princeton ,
这 战斗 的 普林斯顿 ,

还有那支著名的老式火枪——是从普林斯顿战役中一名黑森雇佣兵手中缴获的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [hʌnts] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnɪz] ,
and which had done great service in the deer hunts in the Pocano Mountains ,
和 哪个 有 完毕 伟大的 服务 在 这 鹿 狩猎 在 这 - 山脉 ,
[dɪr] [hʌnts] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Those deer - hunts were great circumstances in the course of the year .
那些 鹿 - 狩猎 是 伟大的 情况 在 这 课程 的 这 年 .
[dɪr] [hʌnts] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Those deer - hunts were great circumstances in the course of the year .
那些 鹿 - 狩猎 是 伟大的 情况 在 这 课程 的 这 年 .

它曾在波卡诺山脉的鹿猎活动中发挥了巨大作用,

[ænd; ʌnd][ə'mɪd][ðə; ði][paɪnz][ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
and amid the pines of New Jersey .
和 之中 这 松树的 新的 球衣 .

在新泽西州的松林之中。

[ðoʊz] [dɪr] - [hʌnts] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
Those deer - hunts were great circumstances in the course of the year .
那些 鹿 - 狩猎 是 伟大的 情况 在 这 课程 的 这 年 .

那几年的猎鹿活动是一年中难得的机遇。

[hi:; hi] [ju:st][tu:; tə] ['næreɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleɪə] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [sʌt]
He used to narrate with great pleasure , the events that occurred at such
他 用过的 到 叙事 和 伟大的 乐趣 , 这 活动 那 发生 在 这样的
[ɪks'kə:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] .
excursions in the forests .
短途旅行 在 这 森林 .

他过去常常兴致勃勃地讲述在森林里远足时发生的各种事情。

[wʌns] [æz; əz][hi:; hi][toʊld][em 'i: , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] .
Once as he told me , he was alone in the woods with a guide .
一次 作为 他 讲述 我 , 他 曾是 独自的 在 这 树林 和 一个 指导 .

他曾告诉我, 有一次他独自一人和一名向导在树林里。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'peɪs] .
The darkness was coming apace .
这 黑暗 曾是 未来 迅速 .

黑暗正迅速降临。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [dɪr] .
He had wounded a deer .
他 有 受伤 一个 鹿 .

他伤到了一只鹿。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
The cry of the dogs indicated that they were close upon it .
这 哭 的 这 狗 表明的 那 他们 是 关闭 之上 它 .

狗的叫声表明它们已经很接近了。

[aɪˈti:] [brʻkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɪft] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
It became evident that the man wished to lead the hunters out of the way ;
它 成为 明显 那 这 男人 希望 到 带领 这 猎人 出去 的 这 方式 ;
很明显，这名男子想把猎人们引开；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈprəʊpɪət] [ðə; ði] [preɪ] [tu:; tə]
and to disappear in the darkness , that he might appropriate the prey to
和 到 消失 在 这 黑暗 , 那 他 可能 合适的 这 猎物 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

然后消失在黑暗中，以便将猎物据为己有。
[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mi:n] [plænz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈbæfəld] .
But all his mean plans were soon baffled .
但 全部 他的 意思是 计划 是 很快 困惑 .
但他所有的卑鄙计划很快就落空了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈjoʊmən] , " [kæn; kən] [rʌn] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʌk] - [ʃɑ:t] [ɪn] [maɪ]
" If you , " said the old yeoman , " can run faster than the buck - shot in my
" 如果 你 , " 说 这 老的 乡绅 , " 能 跑步 快点 比 这 巴克 - 射击 在 我的
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

“如果你,”老农夫说,“跑得比我枪里的霰弹还快,
[slɪp] [əˈwei] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
slip away in the dark .
滑 离开 在 这 黑暗的 .

趁着夜色溜走。
" [ˈnevər] [gaɪd] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [ædˈhɪrd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] .
" Never guide , I venture to say , adhered more closely to his party .
" 绝不 指导 , 我 风险投资 到 说 , 粘着 更多的 密切 到 他的 派对 .
“我敢说，他从未引导过任何人，他更紧密地依附于他的党派。”

[hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈfɑ:rməz] , [hæd; həd]
His education , like that of so many of the old Pennsylvania farmers , had
他的 教育 , 喜欢 那 的 所以 许多 的 这 老的 宾夕法尼亚州 农民 , 有
[bɪn] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] .
been very limited .
到过 非常 有限的 .

和许多宾夕法尼亚州的老农民一样，他的教育程度非常有限。
[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [na:t] [brɔ:d] ;
His sympathies were not broad ;
他的 同情 是 不是 广阔 ;

他的同情心并不宽广；
[ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [pəˈveɪdɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [wu:nd]
though a small degree of sentiment pervaded a vein of tenderness which wound
尽管 一个 小的 程度 的 情绪 弥漫 一个 静脉 的 压痛 哪个 伤口
[ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
its way through the rugged nature of his soul .
它是 方式 通过 这 崎岖 自然 的 他的 灵魂 .

虽然他坚硬的灵魂深处也流露出些许柔情，但那柔情却像一条细脉般蜿蜒流淌。
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [soʊ] [əˈtenjueɪtɪd] ,
Sometimes it appeared so attenuated ,
有时 它 出现 所以 减弱 ,
有时它看起来如此微弱，

[ðæt] [fju:] ['influənsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:r;k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [ɔ:r] .
that few influences seemed to be willing to work for the precious ore .
那 很少 影响 似乎 到 是 愿意的 到 工作 为了 这 宝贵的 矿石 .
似乎很少有势力愿意为这珍贵的矿石效力。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ævənu:] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
I remember that we were once walking along the avenue which led to the house
我 记住 那 我们 是 一次 步行 沿着 这 大街 哪个 引领 到 这 房子
,
!
,

我记得我们曾经沿着通往那栋房子的林荫大道散步，

[ænd; ənd][aɪ]['kwɒtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['pɒʊətri] [wɪtʃ] [hi:; hi][did] ['hɑ:rtɪli] [ə'pri:ʃiət] .
and I quoted to him a line of poetry which he did heartily appreciate .
和 我 引 到 他 一个 线 的 诗 哪个 他 做过 衷心地 欣赏 .
我给他引用了一句诗，他非常欣赏。

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] [hæd; həd]['lɪ(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
The scene around had little power to prepare his mind for the impression .
这 场景 大约 有 小的 力量 到 准备 他的 头脑 为了 这 印象 .
周围的景象并不足以让他做好迎接这种印象的心理准备。

[tu:] [hju:dʒ][oʊld] ['tʃeri] [tri:z] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ju: 'es] .
Two huge old cherry trees were near us .
二 巨大的 老的 樱桃 树木 是 靠近 我们 .
我们附近有两棵巨大的老樱桃树。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] ; [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
These were gradually withering away ; as if to remind him , as he
这些 是 逐步地 枯萎 离开 ; 作为 如果 到 提醒 他 , 作为 他
[kən'tɪnjuəli] [pæst] [ðem; ðəm] ,
continually passed them ,
持续 通过了 他们 ,
这些植物渐渐枯萎，仿佛是为了提醒他，每当他路过它们时，它们都在不断凋零。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
that the days of his full strength were gone ,
那 这 天 的 他的 满的 力量 是 已消失 ,
他巅峰时期已不复存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and that infirmities of old age were creeping upon him .
和 那 弱点 的 老的 年龄 是 爬行 之上 他 .
他感觉自己正在逐渐老去，衰老的症状也开始显现。

[hæd; həd][aɪ] [pə'ru:zd] [ɔ:l]['ʌʊər; ɑ:r] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv]['pɒʊətri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Had I perused all our volumes of poetry , I could not have selected
有 我 仔细阅读 全部 我们的 卷 的 诗 , 我 可以 不是 有 已选
[ə; eɪ] ['sentəns] ,
a sentence ,
一个 句子 ,
即使我通读了我们所有的诗集，也无法从中挑选出一句诗。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['relɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
which he could relish more than the one which I repeated .
哪个 他 可以 尽情享受 更多的 比 这 一 哪个 我 重复 .
他可能更喜欢我重复的那一个。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wel] - [ˈnoʊn] [laɪn][ʌv; əv] [ˈku:pə] , [ðæt][gɑ:d] [meɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət]
It was the well-known line of Cowper, that God made the country, but
它 曾是 这 出色地 - 已知 线 的 考珀 , 那 上帝 制成 这 国家 , 但
[mæn][meɪd][ðə; ði][taʊn] .
man made the town.
男人 制成 这 镇 .

这是考珀的一句名言：上帝创造了乡村，而人创造了城镇。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [ðɪs] [əˈrestɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd] .
It was really curious to observe how this arrested all his mind.
它 曾是 真的 好奇的 到 观察 如何 这 被捕 全部 他的 头脑 .
观察这件事如何完全占据了他的心神，真是令人好奇。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf][hɪz; ɪz][səʊl][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed as if his soul was deeply impressed with a sense of the
它 似乎 作为 如果 他的 灵魂 曾是 深 印象深刻 和 一个 感觉 的 这
[ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
goodness of God,
善良 的 上帝 ,
他的灵魂似乎深深感受到了上帝的仁慈。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [mæn][ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡriːn] [wɜ:rld] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈleɪbər][ɪn][veɪn] .
in giving man this beautiful green world, on which he does not labor in vain.
在 给予 男人 这 美丽的 绿色的 世界 , 在 哪个 他 做 不是 劳动 在 徒劳 .
赐予人类这美丽的绿色世界，人类的辛勤劳作绝不会白费。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpəʊət] [huː] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He appeared also to have respect for the poet who could utter such a
他 出现 还 到 有 尊重 为了 这 诗人 WHO 可以 说出 这样的 一个
[truːθ] .
truth.
真相 .
他似乎也对这位能够说出如此真理的诗人表示敬意。

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] [bɑ:dz] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,
Had all the tribe of bards risen from their graves,
有 全部 这 部落 的 吟游诗人 升起 从 他们的 坟墓 ,
如果所有吟游诗人都从坟墓里复活了，

[bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜ:rθli] [fu:d] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][ðæt][deɪ]
been capable of participating in our earthly food, and come to us that day
到过 有能力的 的 参与 在 我们的 尘世的 食物 , 和 来 到 我们 那 天
,
.
,
能够参与我们地球上的食物，并在那天来到我们身边，

[ˈku:pə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [tuː; tə][ˈbendʒəmənz][ˈpɔ:rj(ə)n] .
Cowper would have been treated to Benjamin's portion.
考珀 会 有 到过 治疗 到 本杰明的 部分 .
考珀本可以分到本杰明那份。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [pruːvd] [tuː; tə][emˈiː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ,
His histories proved to me how his nature was the same in early life,
他的 历史 已证实 到 我 如何 他的 自然 曾是 这 相同的 在 早期的 生活 ,
[ænd; ənd][ɪn][eɪdʒ] ,
and in age,
和 在 年龄 ,
他的经历向我证明，他年轻时和年老时性格始终如一。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈfɪrləsənəs] , [ænd; ənd]

as **to** **fearlessness** , **and**
作为 到 无畏 , 和

至于无畏精神，以及

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**Pg** **185**]
[页 -]

[第185页]

[tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

to **a** **rough** **opposition** **to** **those** **by** **whom** **he** **was** **excited** .
到 一个 粗糙的 反对 到 那些 经过 谁 他 曾是 兴奋的 .

他对那些令他兴奋的人持强烈反对态度。

[wʌns] [hi:; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:(ə)n] ,

Once **his** **step** - **mother** , **during** **the** **strife** **of** **the** **revolution** ,
一次 他的 步 - 母亲 , 期间 这 冲突 的 这 革命 ,

他的继母曾在革命动荡时期.....

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [ˈkʌntri]

and **while** **his** **father** **was** **absent** **from** **home** **in** **the** **service** **of** **his** **country**
和 尽管 他的 父亲 曾是 缺席的 从 家 在 这 服务 的 他的 国家

,
!
,

在他父亲为国效力、远离家乡期间，

[sent] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] .

sent **him** **with** **a** **claim** **to** **a** **British** **officer** .
发送 他 和 一个 宣称 到 一个 英国 官 .

派他带着索赔请求去见一名英国军官。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [prəˈdu:s] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He **was** **to** **demand** **payment** **for** **some** **produce** **which** **the** **soldiers** **of** **the**
他 曾是 到 要求 支付 为了 一些 生产 哪个 这 士兵 的 这

[kɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] .

king **had** **taken** **from** **the** **farm** .
国王 有 已采取 从 这 农场 .

他的任务是要求国王的士兵赔偿从农场掠夺的部分农产品。

[hi:; hi] [faʊnd] [him; ɪm] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [bʌsəltən] ,

He **found** **him** **seated** **at** **a** **table** , **at** **a** **place** **not** **far** **from** **Bustleton** ,
他 成立 他 坐着 在 一个 桌子 , 在 一个 地方 不是 远的 从 巴斯尔顿 ,

他发现他正坐在桌旁，地点离巴斯尔顿不远。

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hi:; ɪz][ˈvɪzɪt] .

and **presenting** **himself** **made** **known** **the** **object** **of** **his** **visit** .
和 呈现 他自己 制成 已知 这 目的 的 他的 访问 .

他表明身份后，便说明了此行的目的。

" [wer] [ɪz][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .

" Where is your father ? " **said** **the** **officer** .
" 在哪里 是 你的 父亲 ? " 说 这 官 .

“你父亲在哪里？”警官问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈru:d] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [dɪˈskreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt]

The **boy** **was** **shrewd** **enough** **to** **know** **that** **discretion** **was** **now** **the** **better** **part**
这 男生 曾是 精明 足够的 到 知道 那 审慎 曾是 现在 这 更好的 部分

[ʌv; əv][ˈvælər] .

of **valor** .
的 勇气 .

男孩很精明，他知道现在谨慎才是上策。

[bʌt; bət] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
But mingled emotions overcame his wisdom .
但 混合 情绪 克服 他的 智慧 .

但复杂的情感战胜了他的理智。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [əˈrəʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpresəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
The British soldiers around him were the oppressors of his country .
这 英国 士兵 大约 他 是 这 压迫者 的 他的 国家 .

他周围的英国士兵是压迫他国家的暴君。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [əˈweɪkən] , [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] ,
Regardless of the wrath which he would assuredly awaken , and scattering ,
不管 的 这 愤怒 哪个 他 会 当然 觉醒 , 和 散射 ,
[ˈmænɪfestli] ,
manifestly ,
显然 ,

尽管他势必会激起众怒，并明显地四处散播愤怒，

[ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [ˈsɔːsɪli] [rɪˈplaɪd] , " [waɪ] ,
all hope of success in his mission to the wind , he saucily replied , " Why ,
全部 希望 的 成功 在 他的 使命 到 这 风 , 他 俏皮地 回复 , " 为什么 ,

他将所有成功的希望都抛诸脑后，傲慢地回答道：“为什么，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaːʃɪŋtən] ; [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
he is at the camp with General Washington ; where he ought to be .
他 是 在 这 营 和 一般的 华盛顿 ; 在哪里 他 应该 到 是 .

他和华盛顿将军在营地里；他理应在那里。

" [pərˈhæps][hiː; hi][ɔːlsəʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" Perhaps he also regarded this as a defence of his father .
" 也许 他 还 认为 这 作为 一个 防御 的 他的 父亲 .

“或许他也把这看作是对他父亲的辩护。”

[ə; eɪ][græsp][æt; ət][ə; eɪ] [sɔːrd] , [æn; ən][ˈæŋɡri] [oʊθ] , — [æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
A grasp at a sword , an angry oath , — an assurance that he was a
一个 抓牢 在 一个 剑 , 一个 生气的 誓言 , — 一个 保证 那 他 曾是 一个
[vaɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
vile little rebel ,
卑鄙的 小的 反叛 ,

他紧握利剑，愤怒地咒骂——这足以证明他是个卑鄙的小叛徒。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [ˈvænɪʃ] ,
and must quickly vanish ,
和 必须 迅速地 消失 ,

必须迅速消失，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
were the evidences that he had given his receipt in full for all that had
是 这 证据 那 他 有 给定 他的 收据 在 满的 为了 全部 那 有
[bɪn] [ˈteɪkən][æz; əz] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrm] .
been taken as spoils from the farm .
到过 已采取 作为 战利品 从 这 农场 .

这些证据证明他已全额出具了从农场掠夺的所有财物的收据。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstɜːrlɪŋ]
I have said that he was a man of the most sterling
我 有 说 那 他 曾是 一个 男人 的 这 最多 英镑

我说过他是一位品格最优秀的人。

[ˈɑːnəsti] .
honesty .
诚实 .

诚实。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ker] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,
His extreme care to ascertain that all his accounts were correct ,
他的 极端 关心 到 探明 那 全部 他的 账户 是 正确的 ,
他极其谨慎地核实所有账目是否正确,

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
was actually a trouble to the vestry of the church, while he was
曾是 实际上 一个 麻烦 到 这 教区委员会 的 这 教会 , 尽管 他 曾是
[ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi] .
treasurer of the body .
财务主管 的 这 身体 .
在他担任教会司库期间, 他实际上给教会理事会带来了不少麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːst] ['miːnnəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][men] .
He was above the least meanness in all his dealings with men .
他 曾是 多于 这 至少 卑鄙 在 全部 他的 交易 和 男人 .
他待人接物毫无卑鄙之心。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
As he was rather too suspicious of others, sometimes imagining that they
作为 他 曾是 相当 也 可疑的 的 其他的 , 有时 想象 那 他们
[hæd; həd][sʌm; səm]['iːv(ə)] [dɪ'zaɪn] ,
had some evil design ,
有 一些 邪恶的 设计 ,
由于他过于多疑, 有时会臆想别人心怀不轨,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,
where they had none ,
在哪里 他们 有 没有任何 ,
他们没有的地方,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
it was the more remarkable that he had no cunning in his own heart ,
它 曾是 这 更多的 卓越 那 他 有 不 狡猾 在 他的 自己的 心 ,
更令人惊讶的是, 他内心竟然没有一丝狡诈。

[wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][eɪmz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] [ɪn'tæŋɡ(ə)] [wiːk]
was open in all his aims, and free from those arts which entangle weak
曾是 打开 在 全部 他的 目标 , 和 自由的 从 那些 艺术 哪个 绞 虚弱的
[ˈkɑːnʃəns] .
consciences .
良心 .
他目标明确, 不搞那些会束缚软弱良心的伎俩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stʌdi] .
He had manners which were a study .
他 有 礼仪 哪个 是 一个 学习 .
他的举止堪称典范。

[fjuː] [men][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ə'fektɪd] [baɪ][ðər; ðər] [dres] .
Few men are not, in some degree affected by their dress .
很少 男人 是 不是 , 在 一些 程度 做作的 经过 他们的 裙子 .
很少有男人能完全不受穿着打扮的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][mæn][ɪn][self] - [rɪ'spekt][ænd; ənd][ˈkɜːrtəsi] , [ˈweðər][juː; jə][met][hɪm; ɪm]
He was the same man in self - respect and courtesy , whether you met him
他 曾是 这 相同的 男人 在 自己 - 尊重 和 礼貌 , 无论 你 遇见 他
[ɪn][hɪz; ɪz][soɪld][ˈwɜːrkɪŋ] - [kləʊðz] ,
in his soiled working - clothes ,
在 他的 脏的 在职的 - 衣服 ,

无论你见到他时他穿着脏兮兮的工作服，他的自尊和礼貌始终如一。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][best][ə'reɪ] .
or in his best array .
或者 在 他的 最好的 大批 .

或者以他最佳的状态。

[ˈsʌmənd][ˈsʌd(ə)nli][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fiːld] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,
Summoned suddenly from the work in the field , or from the barn ,
被召唤 突然 从 这 工作 在 这 场地 , 或者 从 这 谷仓 ,
突然从田间劳作或谷仓中被召回，

[wɪð; wɪθ][tʃæf][ænd; ənd][dʌst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][kɑːm][ˈkɜːrtəsi][ɪn][rɪ'siːvɪŋ][ˈeni][gest] ,
with chaff and dust upon him , his calm courtesy in receiving any guest ,
和 糠 和 灰尘 之上 他 , 他的 冷静的 礼貌 在 接收 任何 客人 ,
他身上沾满了谷壳和尘土，却依然保持着平静的礼貌来接待每一位客人。

[wət'evər][hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n[ɪn][laɪf] , [ðə; ði][ˈʌtər][ˈæbsəns][ʌv; əv][ɔːl][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pɪərəns] ,
whatever his station in life , the utter absence of all apology for his appearance ,
任何 他的 车站 在 生活 , 这 说出 缺席 的 全部 道歉 为了 他的 外貌 ,
无论他出身如何，他都丝毫没有为自己的外表感到抱歉。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][dɪ'voʊ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][ə'tenʃnz][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] , [ɪ'lɪsɪtɪd][jər; jər][dɪ'saɪdɪd]
his entire devotion to the attentions due to his visitors , elicited your decided
他的 全部的 虔诚 到 这 注意 到期的 到 他的 访客 , 引发的 你的 决定
[ædmə'reɪ](ə)n .
admiration .
钦佩 .

他对来访者的悉心照料赢得了你的由衷钦佩。

[nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][gests] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][slɑɪt][ɪk'spre](ə)n , [wen][wiː; wi]
Not in his conduct , to his guests , but in some slight expression , when we
不是 在 他的 执行 , 到 他的 客人 , 但 在 一些 轻微 表达 , 什么时候 我们
[wɜːr; wər][ə'loʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,

不是体现在他对待客人的行为举止上，而是体现在我们独处时的一些细微表情上。

[kʊd; kəd][ˈeni][ʌv; əv][juː'es][dɪ'tekt][ðæt][hiː; hi][felt][ˈeni][prɪ'kjuːliər][ˈpleʒər] ,
could any of us detect that he felt any peculiar pleasure ,
可以 任何 的 我们 探测 那 他 毛毡 任何 奇特 乐趣 ,
我们当中有人能察觉到 he 有什么特别的愉悦感吗？

[wen][ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ə,rɪstə'kræɪtɪk][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd][kɔːld][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm]
when any of our most aristocratic inhabitants had called to see him
什么时候 任何 的 我们的 最多 贵族 居民 有 称为 到 看 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhaʊshəʊld] ,
and his household ,
和 他的 家庭 ,

当我们任何一位最显赫的贵族居民前来拜访他和他的家人时，

[ˈmænɪfɛstɪŋ][ðər; ðər][rɪ'spekt] .
manifesting their respect .
显现 他们的 尊重 .

以示尊重。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪ'vɒtɪd] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə] ['eni] ['vɪzɪtər] ,
I have never seen him more devoted and kind to any visitor ,
我 有 绝不 已见 他 更多的 奉献 和 种类 到 任何 游客 ,
我从未见过他对任何来访者如此热情友好。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [frend] , — [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lægd] [fɑ:r][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
than to a poor friend , — one who had lagged far behind him ,
比 到 一个 贫穷的 朋友 ; — — WHO 有 滞后 远的 在后面 他 ;
而不是对一个穷朋友——一个远远落后于他的朋友——

[ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
in the ascent of the hill of fortune .
在 这 上升 的 这 爬坡道 的 财富 .
在攀登财富之山的路上。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi]
It could not be expected that his wild portion of the country would be
它 可以 不是 是 预期的 那 他的 荒野 部分 的 这 国家 会 是
[ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ru:d] [si:nz] [ʌv; əv] [vaɪələns] ,
exempted from those rude scenes of violence ,
豁免 从 那些 粗鲁的 场景 的 暴力 ,
人们不能指望他所居住的这片蛮荒之地能够免受那些粗暴暴力场面的侵扰。

[wer] [men] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
where men take the laws into their own hands .
在哪里 男人 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 .
在那里，人们自行其是，凌驾于法律之上。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , ['bouldnəs] ,
Nor can it be surprising , that with his physical strength , boldness ,
也不 能 它 是 奇怪 , 那 和 他的 身体的 力量 , 大胆 ,
凭借他强壮的体魄和大胆的胆识，这并不令人惊讶。

[ænd; ənd][waɪld][laɪf][æt; ət] [si:] [ænd; ənd][ɑ:n][lænd] ,
and wild life at sea and on land ,
和 荒野 生活 在 海 和 在 土地 ,
以及海洋和陆地上的野生动物，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['prɑ:ˌmɪnənt] [ɪn] [ðɪ:z] ['wɔrz][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeɪl] .
he should sometimes be prominent in these wars on a little scale .
他 应该 有时 是 著名的 在 这些 战争 在 一个 小的 规模 .
他有时应该在这些战争中扮演重要角色，尽管规模较小。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ]
I remember how I heard one of his narratives with mingled interest and sorrow
我 记住 如何 我 听到 一 的 他的 叙事 和 混合 兴趣 和 悲哀
,
:
,
我记得当时听他讲述故事时，既感兴趣又感到悲伤。

[wen] [hi:; hi][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] .
when he told of a victory fought and won .
什么时候 他 讲述 的 一个 胜利 战斗 和 韩元 .
他讲述了一场战斗并取得的胜利。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] ,
It was a contest with a party of butchers ,
它 曾是 一个 竞赛 和 一个 派对 的 屠夫 ,
那是一场与一群屠夫的比赛,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtævərn] ,
who had come from a distance and taken possession of the tavern ,
WHO 有 来 从 一个 距离 和 已采取 拥有 的 这 酒馆 ,
他们从远方而来, 占领了这家酒馆。

[mælˈtri:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
maltreating some of the country people , who had , to say the least ,
虐待 一些 的 这 国家 人们 , WHO 有 , 到 说 这 至少 ,
虐待一些乡下人, 这些人, 至少可以说,

[ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʊriəs] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
a better right to the injurious comforts of the inn .
一个 更好的 正确的 到 这 有害的 舒适 的 这 客栈 .
更有权享受旅店那些有害的舒适环境。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈvɛndʒɪŋ] [ˈpɑːrti] .
He was summoned from his sleep , and became the leader of the avenging party .
他 曾是 被召唤 从 他的 睡觉 , 和 成为 这 领导者 的 这 复仇 派对 .
他从睡梦中被召唤, 成为了复仇队伍的领袖。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈrevlri] ,
When they reached the scene of noisy revelry ,
什么时候 他们 达到 这 场景 的 嘈杂 狂欢 ,
当他们到达喧闹狂欢的现场时,

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [əˈloʊn] ,
he proved that he did not rely on physical strength alone ,
他 已证实 那 他 做过 不是 依靠 在 身体的 力量 独自的 ,
他证明了自己并非仅仅依靠体力。

[bʌt; bət] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] " [ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
but summoned a " moral effect " to his aid .
但 被召唤 一个 " 道德 影响 " 到 他的 援助 .
但他却召唤了“道德力量”来帮助自己。

[ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [roʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
A pretended roll was to be called .
一个 假装 卷 曾是 到 是 称为 .
准备进行一次假装点名。

[ˈmeni] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] , [pərˈhæps] [nɑːt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [wɜːr; wər] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər]
Many names of persons not present , perhaps not in existence , were , by his order
许多 姓名 的 人 不是 展示 , 也许 不是 在 存在 , 是 , 经过 他的 命令
, [prəˈnaʊnst] ;
, pronounced ;
, 发音 ;

在他的命令下, 许多不在场的人, 甚至可能根本不存在的人的名字都被念了出来;
[ænd; ənd] [ðer; ðər] " [hɪr] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈklɪrli] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
and their " Here , " was heard clearly uttered in the night air .
和 他们的 " 这里 , " 曾是 听到 清楚地 说出 在 这 夜晚 空气 .
他们的“这里”在夜空中清晰地回荡。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈdʒenrəlʃɪp] [su:n] [br'keɪm] [ə'pærənt] .
The effect of this act of generalship soon became apparent .
这 影响 的 这 行为 的 将军 很快 成为 明显 :

这一统帅之举的效果很快显现出来。

[ˈsaɪləns] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Silence , indicative of dismay reigned in the
沉默 , 指示性的 的 沮丧 统治 在 这
一片寂静, 透着沮丧之情。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈnɔɪzi] [ˈlæftər] .
place of the former noisy laughter .
地方 的 这 以前的 嘈杂 笑声 :
昔日喧闹笑声的源头。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:rlɪ] [θræʃt] ,
The rough fellows were sorely thrashed ,
这 粗糙的 伙伴们 是 非常 痛击 ,
这些粗鲁的家伙被狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bɔ:] [wɪt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
and taught that there was a high law which the quiet dwellers in the field
和 教授 那 那里 曾是 一个 高的 法律 哪个 这 安静的 居民 在 这 场地
[kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] .
could put in force .
可以 放 在 力量 :

并教导说, 田野里安静的居民可以执行一项崇高的法律。

[ɪn][ˈæftər] [deɪz] [maɪ][oʊld] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌt] [si:nz] .
In after days my old friend would have deprecated the recurrence of such scenes .
在 后 天 我的 老的 朋友 会 有 已弃用 这 复发 的 这样的 场景 :
事后, 我的老朋友一定会对这种场景的再次发生感到痛心疾首。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu;; tə] [bɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,
There is always a tendency to law and order ,
那里 是 总是 一个 趋势 到 法律 和 命令 ,
人们总是倾向于维护法律和秩序。

[ænd; ənd][tu;; tə][ˈdʒent(ə)l] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] —
and to gentle virtues where a man has a great fondness for children —
和 到 温和的 美德 在哪里 一个 男人 有 一个 伟大的 喜爱 为了 孩子们 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][hi;; hi] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈɡri:] .
and this love for little ones he possessed in a great degree .
和 这 爱 为了 小的 一个 他 拥有 在 一个 伟大的 程度 :
以及温柔的品德, 比如对孩子极大的喜爱——他对小孩子的爱非常强烈。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,
It would have been a good scene for a painter ,
它 会 有 到过 一个 好的 场景 为了 一个 画家 ,
这场景对画家来说一定很合适。

[wen] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [mæn][ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
when they gathered round the white - haired man and elicited his attention and
什么时候 他们 聚集 圆形的 这 白色的 - 头发 男人 和 引发的 他的 注意力 和
[hɪz; ɪz] [smaɪl] .
his smile .
他的 微笑 :

当他们围在白发老人身边, 引起他的注意并博得他的微笑时。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][fɔ:rm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ɪts][moʊst]['kwaɪət] [rɪ'poʊz] ,
The large form sinking into its most quiet repose ,
这 大的 形式 下沉 进入 它是 最多 安静的 休息 ,
庞大的身躯沉入最宁静的休憩之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [breɪst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd]
as if there was no need that it should be braced now as if prepared
作为 如果 那里 曾是 不 需要 那 它 应该 是 支撑 现在 作为 如果 准备
[fɔ:r; fər] ['eni] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
for any struggle of life ,
为了 任何 斗争 的 生活 ,
仿佛现在无需做好准备, 仿佛已经为生活中的任何挑战做好了准备。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rʌf] [fɪtʃər] ['sɒfənd] [tu:; tə]['dʒent(ə)] ['sɪmpəθi] ,
and the rough features softened to gentle sympathy ,
和 这 粗糙的 特征 软化 到 温和的 同情 ,
粗犷的面容变得柔和, 充满同情。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [pər,petʃu'eɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kænvəs] .
would have been worthy of lasting perpetuation on the canvass .
会 有 到过 值得 的 持久 延续 在 这 帆布 .
它本应值得在画布上永世流传。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skriptʃər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have no doubt that the passage of Scripture recording the benediction of the
我 有 不 怀疑 那 这 通道 的 圣经 记录 这 祝福 的 这
[ˈtʃɪldrən] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
children by our Lord ,
孩子们 经过 我们的 主 ,
我毫不怀疑圣经中记载了主耶稣祝福孩童的那段经文。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊəfəli] ,
touched his heart powerfully ,
感动 他的 心 强大的 ,
深深触动了他的心,

[ænd; ænd] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [wʌn] [hu:] [bɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] ['heɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]
and allured him the more to the One who bore our nature in the
和 诱人 他 这 更多的 到 这 一 WHO 钻孔 我们的 自然 在 这
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['eksələns] .
perfection of every excellence .
完美 的 每一个 卓越 .
并更加吸引他去亲近那位完美地体现我们人性所有美德的神。

[ɪf] [æn; ən]['eɪb(ə)] ['peɪntər] , [aɪ] [wʊd] [straɪv] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] ,
If an able painter, I would strive to represent our Redeemer ,
如果 一个 有能力的 画家 , 我 会 努力 到 代表 我们的 救世主 ,
如果我能成为一名优秀的画家, 我将努力描绘我们的救世主。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['fænsɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .
as I could fancy that He appeared in the scene to which I have referred .
作为 我 可以 想要 那 他 出现 在 这 场景 到 哪个 我 有 指 .
我仿佛看到祂出现在我所提到的那个场景中。

[hu:] [kæn; kən] [ə'tempt] [tu:; tə]['sætɪsfai]['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'saɪp(ə)] ,
Who can attempt to satisfy even the least imaginative disciple ,
WHO 能 试图 到 满足 甚至 这 至少 富有想象力的 弟子 ,
谁又能试图满足哪怕是最缺乏想象力的信徒呢?

[baɪ] ['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ?
by any picture of the countenance of our Lord ?
经过 任何 图片 的 这 面容 的 我们的 主 ?
任何一幅描绘我们主容貌的画像?

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][j'u'naɪt][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

How difficult even to unite the infinite tenderness with the
如何 难的 甚至 到 团结 这 无限 压痛 和 这

将无限的温柔与.....结合起来是多么困难啊

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [mæn] , [hu:m] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tru:]
determination of the perfect man , whom nothing could move from his true
决心 的 这 完美的 男人 , 谁 没有什么 可以 移动 从 他的 真的
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

完美之人的决心，任何事都无法动摇他真正的目标。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['hoʊlɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪ'daʊt] [sɪn] ?
because holiness was the necessity of a heart without sin ?
因为 圣洁 曾是 这 必要性 的 一个 心 没有 罪 ?
因为圣洁的必要条件是内心没有罪？

[wʌn] ['rɪŋks] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪnɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
One shrinks , in some degree , from a multitude of representations of Him ,
一 收缩 , 在 一些 程度 , 从 一个 民众 的 表现形式 的 他 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,
as if they ,
作为 如果 他们 ,

在某种程度上，人们会因为看到祂的众多形象而感到畏惧，仿佛这些形象.....

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [mɪ:t] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['revərənt] .
failing to meet the inspiration of the soul , were not reverent .
失败 到 见面 这 灵感 的 这 灵魂 , 是 不是 虔诚的 .
未能满足灵魂的感召，便是不虔诚的。

[maɪt] [wi:; wi][nɑ:t] [mɔ:r] ['i:zəli] [kən'si:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blendɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
Might we not more easily conceive of his blended love and dignity ,
可能 我们 不是 更多的 容易地 构想 的 他的 混合 爱 和 尊严 ,
我们或许更容易理解他那兼具爱与尊严的特质吧？

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
if he was painted among those who could not trouble him ,
如果 他 曾是 绘 之中 那些 WHO 可以 不是 麻烦 他 ,
如果他被画在那些不会打扰他的人中间，

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] , [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
whom He would not have sent away , whom he took in his arms ,
谁 他 会 不是 有 发送 离开 , 谁 他 采取 在 他的 武器 ,
他不会赶走他，他会把他抱在怀里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə] [rest][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
and on whom he caused to rest a blessing ,
和 在 谁 他 导致 到 休息 一个 祝福 ,
他赐福于他，

[ðæt] ['evər] [weɪts] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['dɪlɪdʒəntli] [si:k] [hɪm; ɪm] .
that ever waits now to descend on the children of those who diligently seek him .
那 曾经 等待 现在 到 下降 在 这 孩子们 的 那些 WHO 勤勉地 寻找 他 .
祂一直等待着降临到那些勤勉寻求祂的人的子孙身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæv; həv] [pruːvd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Some of the quaint narratives of the old man have proved , as I have
一些 的 这 古雅 叙事 的 这 老的 男人 有 已证实 , 作为 我 有
[rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ,
repeated them ,
重复 他们 ,

正如我反复讲述的那样，这位老人的某些奇特故事已经证明：

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [matʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
a source of much amusement to the young .
一个 来源 的 很多 娱乐 到 这 年轻的 .
给年轻人带来了很多乐趣。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]
he said that he was returning from a journey of some miles into the
他 说 那 他 曾是 返回 从 一个 旅行 的 一些 英里 进入 这
[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
interior of the country .
内部的 的 这 国家 .

他说他刚从内陆地区旅行回来，行程有好几英里。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['hevi] ['wægən] ,
He had taken his heavy wagon ,
他 有 已采取 他的 重的 车皮 ,

他驾着他的重型马车，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
and aided a neighbor who was removing his goods to a new home .
和 协助 一个 邻居 WHO 曾是 移除 他的 商品 到 一个 新的 家 .

并帮助邻居将物品搬到新家。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
The night had overtaken him as he returned .
这 夜晚 有 被超越 他 作为 他 返回 .

他返回时，夜色已经笼罩了他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres]
Just as he crossed a small stream , he heard a voice of one in great distress
只是 作为 他 交叉 一个 小的 溪流 , 他 听到 一个 嗓音 的 一 在 伟大的 痛苦
,
,
,

他刚过一条小溪，就听到一个非常痛苦的声音。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] .
calling for aid .
呼叫 为了 援助 .

请求援助。

" [oʊ] ! [kʌm] [hɪr] , — [kʌm] [hɪr] , " — [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" Oh ! come here , — come here , " — were the piteous cries from an adjoining
" 哦 ! 来 这里 , — 来 这里 , " — 是 这 可怜的 哭泣 从 一个 相邻的
[fiːld] .
field .
场地 .

“哦！快过来，——快过来，”——从邻近的田野里传来凄惨的呼喊声。

[ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈklæmbərɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] , [hi:; hi] [su:n] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] "**Stopping his horses , and clambering a bank , he soon secured a "**
停止 他的 马匹 , 和 攀爬 一个 银行 , 他 很快 安全 一个 "
[rɪˈkɒnɪsəns] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [straɪf] .
reconnaissance " of a field of strife .
侦察 " 的 一个 场地 的 冲突 .

他勒住马匹，爬上河岸，很快就对一片战乱之地进行了“侦察”。

[baɪ][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [si:n]
By the dim light of the moon , he saw a scene
经过 这 暗淡 光 的 这 月亮 , 他 锯 一个 场景
借着昏暗的月光，他看到了一幅景象。

[,pi: ˈdʒɪ:] - [,pi: ˈdʒɪ:]
[Pg 190]
[页 -]
[第190页]

[səˈfɪʃntli] [ˈlu:dɪkrəs] , [bʌt; bət] [dɪˈmændɪŋ] [ɪˈmi:diət] [ækˈtɪvəti] .
sufficiently ludicrous , but demanding immediate activity .
足够 荒谬 , 但 要求 即时 活动 .
虽然荒谬至极，但需要立即采取行动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tu:; tʊ:] [su:n] .
He had not come a moment too soon .
他 有 不是 来 一个 片刻 也 很快 .
他来得正是时候。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈju:meɪkər] , [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [kraɪd] [fɔ:r; fər][eɪd] ,
A small man , a shoemaker , the one who cried for aid ,
一个 小的 男人 , 一个 鞋匠 , 这 一 WHO 哭 为了 援助 ,
一个身材矮小的鞋匠，那个呼救的人

[ænd; ənd] [ˈsædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [bɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] ,
and sadly in need of it had , it seems , been crossing a field ,
和 令人遗憾的是 在 需要 的 它 有 , 它 似乎 , 到过 过境 一个 场地 ,
可悲的是，它似乎正要穿过一片田野，而它却需要它。

[wen] [æn; ən] [ˈʌgli] - [ˈtempərd] [bʊl] [rʌft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
when an ugly - tempered bull rushed upon him ,
什么时候 一个 丑陋的 - 淬火 公牛 匆忙 之上 他 ,
当一头脾气暴躁的公牛向他冲来时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
and would have gored him to death but for his presence of mind
和 会 有 刺伤 他 到 死亡 但 为了 他的 在场 的 头脑
[ænd; ənd][dekˈsterəti] .
and dexterity .
和 灵巧 .

若非他头脑清醒、身手敏捷，恐怕早就被他用角顶死了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [skɪl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ðɪ] [əˈsɔ:lt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)]
The poor fellow had skill enough to dodge the assault ; and as the animal
这 贫穷的 同伴 有 技能 足够的 到 躲闪 这 突击 ; 和 作为 这 动物
, [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
, missing his aim ,
, 丢失的 他的 目的 ,
这个可怜的家伙身手敏捷，躲过了攻击；而那头野兽却没能击中目标，

[rʌft] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] .
rushed by him , he caught it by the tail .
匆忙 经过 他 , 他 捕捉 它 经过 这 尾巴 .
它从他身边冲过，他一把抓住了它的尾巴。

[ðə; ði] [ˈviʃəs] [bru:t] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈpærəsait] .
The vicious brute made every effort to reach his disagreeable parasite .
这 恶毒 蛮力 制成 每一个 努力 到 抵达 他的 令人不快的 寄生虫 .

这个凶残的家伙想尽一切办法去接近他那令人讨厌的寄生虫。

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈendləs] [ˈsɜ:rkɪl] ,
In doing this he ran around in endless circles ,
在 正在做 这 他 跑 大约 在 无尽的 界 ,

这样一来,他就像在原地打转,永无止境。

[ˈveri] [ˈwiəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
very wearying to the little legs of the little man , and exhausting his strength
非常 令人疲惫 到 这 小的 腿 的 这 小的 男人 , 和 精疲力竭 他的 力量

.
.
.

这对小个子男人的小腿来说非常累,也耗尽了他的体力。

[æz; əz][maɪ][oʊld] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:n] , [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][du:][bʌt; bət]
As my old friend had come and seen , what had he to do but
作为 我的 老的 朋友 有 来 和 已见 , 什么 有 他 到 做 但

[ˈkɑ:ŋkə] ?
conquer ?
征服 ?

正如我的老朋友所见,他除了征服还能做什么呢?

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] .
He hastened to the side of the living whirligig .
他 加快 到 这 边 的 这 活的 旋转 .

他赶紧跑到那个活生生的旋转木马旁边。

[ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃu:] - [səʊls] [mɔ:ɹ] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The shoemaker was wearing out his shoe - soles more rapidly than any of his
这 鞋匠 曾是 穿着 出去 他的 鞋 - 鞋底 更多的 快速 比 任何 的 他的

[ˈkʌstəməɪz] .
customers .
顾客 .

这位鞋匠的鞋底磨损速度比他的任何一位顾客都要快。

[ˈsi:zɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
Seizing also the tail of the bull ,
抓住 还 这 尾巴 的 这 公牛 ,

同时抓住公牛的尾巴,

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [mən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [let] [goʊ] .
he informed the exhausted man that he might now let go .
他 知情的 这 筋疲力尽的 男人 那 他 可能 现在 让 去 .

他告诉疲惫不堪的男子,他现在可以放手了。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtæktɪks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][foʊ] - [mən][wʌz; wəz] [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ]
The animal continued the same tactics , but his foe - man was armed with
这 动物 持续 这 相同的 策略 , 但 他的 敌人 - 男人 曾是 武装 和

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [wɪp] ,
his heavy whip ,
他的 重的 鞭 ,

那只动物继续使用同样的战术,但它的对手却手持沉重的鞭子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wi:lɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [raɪt] [hænd] .
and this was wielded by a powerful right hand .
和 这 曾是 挥舞 经过 一个 强大的 正确的 手 .

而这武器是由一只强有力的右手挥舞的。

[ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] .

A few blows , and the victory was won .
一个 很少 打击 , 和 这 胜利 曾是 韩元 .

几拳过后，胜利就到手了。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] ;

The hero was left alone in his glory ;
这 英雄 曾是 左边 独自的 在 他的 荣耀 ;

英雄独自一人沉浸在他的荣耀之中；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjʊ:d] [hæd; həd] ['væniʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn]

for the rescued had vanished as soon as he could release his hold on
为了 这 获救 有 消失了 作为 很快 作为 他 可以 发布 他的 抓住 在

[ðə; ði][teɪl] ,

the tail ,
这 尾巴 ,

因为获救的猎物在他松开尾巴的那一刻就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] .

and he did not return to see the result of the strife .
和 他 做过 不是 返回 到 看 这 结果 的 这 冲突 .

他没有回来看到冲突的结果。

[let] [juː'es] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtɪf(ə)] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɡræɪtɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn]

Let us hope that he was grateful , although I doubt the gratitude of one
让 我们 希望 那 他 曾是 感激的 , 虽然 我 怀疑 这 感激 的 一

但愿他心存感激，尽管我对一个人的感激之情表示怀疑。

[,piː'dʒiː -]

[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə]

who could thus run away , and leave all the battle to his deliverer .
WHO 可以 因此 跑步 离开 , 和 离开 全部 这 战斗 到 他的 送货员 .

这样他就可以逃跑，把所有的战斗都留给他的救星。

[ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ɪn] [θɪŋz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɡreɪt] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [maɪnd] ,

A benefactor in things small and great , who has a noble mind ,
一个 恩人 在 事物 小的 和 伟大的 , WHO 有 一个 高贵 头脑 ,

一位无论大小事都乐于助人、心地高尚的慈善家

[ðoʊ] ['wuːndɪd] [baɪ] [ɪn,sensə'bɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [meɪ] [rɪ'siːv] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

though wounded by insensibility to his kindness , may receive benefit from the
尽管 受伤 经过 麻木 到 他的 仁慈 , 可能 收到 益处 从 这

[ʌn'θæŋkfəl] ;

unthankful ;
忘恩负义 ;

虽然因对方对他的善意漠不关心而感到受伤，但或许会从忘恩负义的人那里得到好处；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr] ['diːpli] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

for he may learn more deeply the example of the Lord ,
为了 他 可能 学习 更多的 深 这 例子 的 这 主 ,

因为他可以更深刻地学习主的榜样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [friː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] ,

and he may free his heart the more to do good ,
和 他 可能 自由的 他的 心 这 更多的 到 做 好的 ,

这样他或许就能敞开心扉，更加乐于行善。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [rɪˈtʃ:rn] — [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈθæŋkfəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and look for no return — learn to do good to the unthankful and the
和 看 为了 不 返回 — 学习 到 做 好的 到 这 忘恩负义 和 这
[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

不要指望得到回报——要学会善待忘恩负义的人和作恶的人。

[aɪ][hæv; həv] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][æt; ət] [rɪvərzdɛɪl] [æz; əz] [ˈoʊpənənəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ɪtˈself] [ɪn]
I have represented the farmer at Riversdale as openness and honesty itself in
我 有 代表 这 农民 在 里弗斯代尔 作为 开放性 和 诚实 本身 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] .
all his dealings .
全部 他的 交易 .

我代表里弗斯代尔的这位农场主，称赞他在所有事务中都秉持着公开透明和诚实正直的原则。

[men] [wɪl] [biː; bi] [men] .
Men will be men .
男人 将要 是 男人 .

男人本性如此。

[ɪn] [ˈkʌntri] [laɪf] ,
In country life ,
在 国家 生活 ,

在乡村生活中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][sæd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [ˈpɜːsənz] .
as in the city you will find a sad abundance of mean and tricky persons .
作为 在 这 城市 你 将要 寻找 一个 伤心 丰富 的 意思是 和 棘手 人 .
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ˈfrendz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
It is not a little curious to see our city friends come into the country ,
它 是 不是 一个 小的 好奇的 到 看 我们的 城市 朋友们 来 进入 这 国家 ,

看到我们城里的朋友来到乡下，确实有点好奇。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsoʊdʒɜːnɜːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
and take for granted that the sojourners there are all simple - minded and
和 拿 为了 的确 那 这 旅居者 那里 是 全部 简单的 - 有思想 和
[ˈɑːnɪst] [men] .
honest men .
诚实的 男人 .

而且理所当然地认为，那里的旅居者都是头脑简单、诚实的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [wɪt] [ɪz] [suːn] [ˈdɪsɪpɪtɪd] .
That is a weakness which is soon dissipated .
那 是 一个 弱点 哪个 是 很快 消散 .
[ðæt] [ɪz] [wɪt] [suːn] [ˈdɪsɪpɪtɪd] .
那是一个很快就会消失的弱点。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
The wisdom is purchased with the loss of gold and silver .
这 智慧 是 购买 和 这 损失 的 金子 和 银 .
[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
智慧是用金银的损失换来的。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ˈmeni] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [əbˈtruːsɪv] [wʌnz] ,
They find that they are charged by many , probably the obtrusive ones ,
他们 寻找 那 他们 是 带电 经过 许多 , 大概 这 碍眼的 一个 ,
[ðə; ði] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ˈmeni] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [əbˈtruːsɪv] [wʌnz] ,
他们发现自己被很多人指责，可能是那些爱管闲事的人。

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] .
the most extravagant prices for all things .
这 最多 靡 价格 为了 全部 事物 .
[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] .
所有商品的价格都高得离谱。

[ðə; ði] [mɔːr] [fri:] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] .
The more free they are with their money , the more they are required to pay .
这 更多的 自由的 他们 是 和 他们的 钱 , 这 更多的 他们 是 必需的 到 支付 .
他们花钱越随意, 就越需要缴纳税款。

[ðə; ði][ˈvæljuː] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ˈvːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
The value fixed on the substance offered for sale ,
这 价值 固定的 在 这 物质 提供 为了 销售 ,
所售物品的定价

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [ɪk'stɔːtɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
is all that can possibly be extorted from any one who is imprudent enough to
是 全部 那 能 可能 是 勒索 从 任何 一 WHO 是 轻率的 足够的 到
[baɪ] ,
buy ,
买 ,
这就是从任何一个轻率购买者身上所能榨取的一切。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [noʊ][ɪn'kwaiəɪz] .
and make no inquiries .
和 制作 不 查询 .
不要进行任何询问。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; ʌv] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
There comes a danger of reaction .
那里 来 一个 危险 的 反应 .
这样一来, 就存在产生反作用力的危险。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [kən'sɜːrniŋ] [men][ʌv; ʌv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd]
They change the theory concerning men of the field , which they have learned
他们 改变 这 理论 有关 男人 的 这 场地 , 哪个 他们 有 学习
[frʌm; frəm][ˈpəʊəts][ænd; ʌnd] [ˈnɒvəlɪsts] ,
from poets and novelists ,
从 诗人 和 小说家 ,
他们改变了从诗人、小说家那里学到的关于田野男人的理论。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər]
and are tempted to imagine that they all are
和 是 受诱惑 到 想象 那 他们 全部 是
人们很容易想象他们都是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 192**]
[页 -]
[第192页]

[laɪk] [ðiːz] [θiːvz] .
like these thieves .
喜欢 这些 窃贼 .
就像这些窃贼一样。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
I thank God , that I know well to the contrary .
我 感谢 上帝 , 那 我 知道 出色地 到 这 相反 .
感谢上帝, 我清楚地知道事实并非如此。

[sʌm; səm] [men][ʌv; ʌv][lɑːrdʒ] [miːnz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [friː] [ɪn] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər]
Some men of large means imagine that if they are very free in spending their
一些 男人 的 大的 方法 想象 那 如果 他们 是 非常 自由的 在 开支 他们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
有些富裕人士认为, 如果他们可以随意花钱,

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðoʊz] [hu:m] [ðei] [ɪm'plɔɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt]
and allow those whom they employ , to take advantage of them , to extort
和 允许 那些 谁 他们 采用 , 到 拿 优势 的 他们 , 到 勒索
[ʌn'fer] ['praɪsɪz] ,
unfair prices ,
不公平 价格 ,

并允许他们雇佣的人占他们便宜，敲诈勒索不合理的价格。

[ðæt] [ðei] [wɪl] [ðer'baɪ] ['kʌltɪveɪt] [gʊd] ['fi:lɪŋ] , [ə; eɪ]['ɡreɪtʃ(ə)l] [rɪ'ɡɑ:rd] .
that they will thereby cultivate good feeling , a grateful regard .
那 他们 将要 从而 培育 好的 感觉 , 一个 感激的 看待 .

这样一来，他们就会培养出良好的感情和感恩之心。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər] [mɪs'teɪk] .
This is an entire mistake .
这 是 一个 全部的 错误 .

这完全是个错误。

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [tʃi:ts] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] .
The man who cheats you never will be grateful .
这 男人 WHO 作弊 你 绝不 将要 是 感激的 .

欺骗你的人永远不会感激你。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mi:nəs] [ʌv; əv][soʊl] .
He comes to you , in all his relations to you , with meanness of soul .
他 来 到 你 , 在 全部 他的 关系 到 你 , 和 卑鄙 的 灵魂 .

他与你相处的一切，都带着卑劣的灵魂。

[ðæt] [ɪz][noʊ] [soɪl] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wɪl] .
That is no soil for good will .
那 是 不 土壤 为了 好的 将要 .

那不是孕育善意的土壤。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [fɪrɪz] , [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frɔ:d] .
He also fears , that at any time , you may be conscious of the fraud .
他 还 恐惧 , 那 在 任何 时间 , 你 可能 是 有意识的 的 这 欺诈罪 .

他还担心，你可能随时会意识到自己被骗了。

[hi:; hi][ɪks'pekts] ['ðɜ:fɔ:r] [æn; ən]['aʊər] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .
He expects therefore an hour when you will be angry , and despise him .
他 预期 所以 一个 小时 什么时候 你 将要 是 生气的 , 和 鄙视 他 .

因此，他预料到会有那么一刻，你会生气，会鄙视他。

[hi:; hi][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['enməti] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læstɪŋ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl]
He judges of your coming enmity , by his own lasting bitterness and revengeful
他 法官 的 你的 未来 敌意 , 经过 他的 自己的 持久 苦味 和 复仇的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他凭着自己长久的怨恨和复仇的念头，预知你即将对他怀有的敌意。

[tɔ:rd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [əʊvə'ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
toward any one who has overreached him .
朝向 任何 一 WHO 有 过度扩张 他 .

对任何得罪过他的人。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [les]
He has also some contempt for you , because you have been less
他 有 还 一些 鄙视 为了 你 , 因为 你 有 到过 较少的

['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
cunning than himself .
狡猾 比 他自己 .

他也有些轻视你，因为你不如他狡猾。

[peɪ] [fer] ['dʒenərəs] [ˈpraɪsɪz] .
Pay fair generous prices .
支付 公平的 慷慨的 价格 .

支付公平合理的价格。

[wen] [ə; eɪ][mæn][geɪnz][frʌm; frəm][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [praɪs] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ɡɪft] .
When a man gains from you more than the fair price , let it be a gift .
什么时候 一个 男人 收益 从 你 更多的 比 这 公平的 价格 , 让 它 是 一个 礼物 .
当一个人从你身上获得的利益超过你付出的合理代价时, 就把这笔钱当作礼物送给他吧。

[duː][nɑːt][ɪkˈspekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
Do not expect anything from the man ,
做 不是 预计 任何事物 从 这 男人 ,
不要对这个人抱有任何期望。

[huː] [dʌz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈleɪbər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][wʌn] .
who does in two days the labor that should be accomplished in one .
WHO 做 在 二 天 这 劳动 那 应该 是 完成 在 一 .
他两天完成了原本一天就能完成的工作。

[əˈlæs] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [təːrdz] [juː ˈes] ,
Alas , as we reflect on the want of truth and gratitude towards us ,
唉 , 作为 我们 反映 在 这 想 的 真相 和 感激 向 我们 ,
唉, 当我们反思我们所缺乏的真诚和感恩之心时,

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈplai] [ðiːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
we have to remember that we can apply these lessons to ourselves ,
我们 有 到 记住 那 我们 能 申请 这些 课程 到 我们自己 ,
我们必须记住, 我们可以将这些经验教训应用到我们自身。

[æz; əz][wiː; wi][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][tɔɪl] !
as we labor in the vineyard where we have been sent to toil !
作为 我们 劳动 在 这 葡萄园 在哪里 我们 有 到过 发送 到 辛劳 !
正如我们在葡萄园里辛勤劳作一样, 我们被派来到这里辛勤劳作!

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈrɪvərzdeɪl] .
I have spoken of the hospitality of the house at Riversdale .
我 有 说 的 这 热情好客 的 这 房子 在 里弗斯代尔 .
我曾谈到里弗斯代尔那户人家的热情好客。

[ðɪs] [ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [æz; əz]
This never could have been exercised as
这 绝不 可以 有 到过 锻炼 作为
这永远不可能实现, 因为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [waɪf][ænd; ənd]
it was , but for the admirable arrangements of the good wife and
它 曾是 , 但 为了 这 令人钦佩的 安排 的 这 好的 妻子 和
[ˈeksələnt] [ˈdɒtəz] .
excellent daughters .
出色的 女儿们 .
本来就是这样, 幸亏贤妻良母和优秀女儿们的精心安排。

[aɪ] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)] [haʊ [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ,
I look back , and marvel how all could be done in that house and farm ,
我 看 后退 , 和 奇迹 如何 全部 可以 是 完毕 在 那 房子 和 农场 ,
回首往事, 我不禁惊叹, 在那栋房子和农场里, 所有的事情竟然都能完成。

[ænd; ʌnd] [jet] [taɪm] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [gests] .
and yet time be found for the entertainment of so many guests .
和 然而 时间 是 成立 为了 这 娱乐 的 所以 许多 客人 .

然而，他们却抽出时间来招待这么多客人。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdiːpli] [griːvd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈbætʃələr] [deɪz] ,
I am deeply grieved to look back to those bachelor days .
我 是 深 伤心 到 看 后退 到 那些 学士 天 ,
回想起那些单身生活，我深感惋惜。

[ænd; ʌnd][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsensləs] [kənˈvɪkʃn] , [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tʊk]
and find that I had a senseless conviction , that a house pretty much took
和 寻找 那 我 有 一个 无意义的 定罪 , 那 一个 房子 漂亮的 很多 采取
[ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
care of itself .
关心 的 本身 .

我发现自己一直抱有一种毫无根据的想法，认为房子基本上可以自动维护。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [kɔːzd] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
It was a delusion which must often have caused me to be troublesome
它 曾是 一个 错觉 哪个 必须 经常 有 导致 我 到 是 麻烦的
,
.
,

这是一种错觉，它一定常常让我惹是生非。

[wen] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
when I had not any idea that I was in the way .
什么时候 我 有 不是 任何 主意 那 我 曾是 在 这 方式 .

当时我完全没有意识到自己挡住了路。

[aɪ] [naʊ] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [steɪtmənʃɪp] [wɪtʃ] [əˈdɔːnz] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,
I now honor the statemanship which adorns domestic affairs ,
我 现在 荣誉 这 政治家风范 哪个 装饰 国内的 事务 ,
我现在尊重那些在内政中展现出的政治家风范。

[ænd; ʌnd][hoʊp] [aɪ][noʊ] [lɔːŋɡər][eɪˈem] [faʊnd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
and hope I no longer am found at any time ,
和 希望 我 不 更长 是 成立 在 任何 时间 ,
希望我永远都不会再被人找到。

[ə; eɪ] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [haʊs] .
a wheel out of place in the machinery of any house .
一个 车轮 出去 的 地方 在 这 机械 的 任何 房子 .
任何房屋机械装置中错位的轮子。

[ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .
Never too late to mend .
绝不 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpraːvɜːrb] , [ˈfrendz] .
A good proverb , friends .
一个 好的 谚语 , 朋友们 .

朋友们，这是一句很好的谚语。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əˈplai] [ɪts] [ˈhoʊpflnəs] ,
But as we apply its hopefulness ,
但 作为 我们 申请 它是 希望 ,

但当我们运用这种希望时，

[let][ju: 'es] [teɪk] [kə] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ði]
let us take care to remember that when the present time shall have become the
让 我们 拿 关心 到 记住 那 什么时候 这 展示 时间 将 有 变得 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

让我们谨记，当当下成为过去之时，

[ænd; ənd][wɪ; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [θɪŋz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
and we have done wrong in things small and great ,
和 我们 有 完毕 错误的 在 事物 小的 和 伟大的 ,

我们在大小事上都犯了错。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['erə] .
it is too late to mend the sin and error .
它 是 也 晚的 到 修补 这 罪 和 错误 .

弥补罪过和错误已经太迟了。

[wɪ; wi] ['kænə:t] [mend] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
We cannot mend the evil of the past .
我们 不能 修补 这 邪恶的 的 这 过去的 .

我们无法弥补过去的罪恶。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mʌðə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [naʊ] .
I see the good old mother of the household now .
我 看 这 好的 老的 母亲 的 这 家庭 现在 .

我现在看到的是家里慈祥的老太太。

[ˈɔ:lweɪz] [ni:t] [ɪn] [hɜ:r; hə] [dres] , — [ɪ'rekt] [ɪn] [fɔ:rm] , — [kaɪnd] , — ['θɔ:tf(ə)l] , [self] - [pə'zest] .
Always neat in her dress , — erect in form , — kind , — thoughtful , self - possessed .
总是 整洁的 在 她 裙子 , — 直立 在 形式 , — 种类 , — 周到 , 自己 - 拥有 .

她衣着整洁，身姿挺拔，心地善良，体贴周到，沉着冷静。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [nəʊ] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] ,
You could not know her long ,
你 可以 不是 知道 她 长的 ,

你不可能认识她很久，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [pə'si:v] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf]
and not perceive that she was a pre - eminent representative of the wife
和 不是 感知 那 她 曾是 一个 预 - 杰出 代表 的 这 妻子

[ænd; ənd] ['perənt] .
and parent .
和 父母 .

没有意识到她是妻子和母亲的杰出代表。

[hɜ:r; hə] [ʌv] [fɔ:r; fə] ['ʌðə] [hæd; həd] [ɪts] [tru:] [sɔ:rs] , [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
Her love for others had its true source , the love of God .
她 爱 为了 其他的 有 它是 真的 来源 , 这 爱 的 上帝 .

她对别人的爱源于对上帝的爱。

[ðens] [,aɪ 'ti:] [floʊd] ['dʒentli] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] ['fæməli] ,
Thence it flowed gently a stream of tenderness for her family ,
因此 它 流动 轻轻地 一个 溪流 的 压痛 为了 她 家庭 ,

于是，一股温柔的情感如涓涓细流般流淌，倾注在她对家人的心中。

[ænd; ənd] [ðen] [spred] ['fri:li] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə] .
and then spread freely far and wide to all others .
和 然后 传播 自由 远的 和 宽的 到 全部 其他的 .

然后自由地广泛传播给所有人。

[hɜːr; həɹ] [rɪ'lɪdʒən]
Her religion
她 宗教

她的宗教

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈveri] [grænd] ˈkærəktər] .
was of a very grand character .
曾是 的 一个 非常 盛大 特点 .

具有非常宏伟的气质。

[ʃiː ʃi] ˈnuː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ˈtraɪəlz][ʌv; əv][laɪf] ,
She knew , in all the trials of life ,
她 知道 , 在 全部 这 试验 的 生活 ,

她明白，在人生的所有磨难中，

[wʌt] ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] ˈkriːetər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ˈrɑːk] , — [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
what it was to have her Creator for her Rock , — to have His
什么 它 曾是 到 有 她 创作者 为了 她 岩石 , — 到 有 他的

[rɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈstɑːf] .
rod and His staff .
杆 和 他的 职员 .

拥有造物主作为她的磐石，拥有祂的杖和祂的竿，是何等的感受。

[ˈriːəl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] ˈdrɪvəɪn] [lʌv] [wɪtʃ] ˈbrɔːt] ˈaʊər; ɑːr] ˈrɪdiːməɹ] [tuː; tə] ˈaʊər; ɑːr]
Real to her indeed , the divine love which brought our Redeemer to our
真实的 到 她 的确 , 这 神圣的 爱 哪个 带来 我们的 救世主 到 我们的

[fɔːrm][frʌm; frəm] ˈhev(ə)n] ,
form from Heaven ,
形式 从 天堂 ,

对她而言，那份将我们的救世主从天上带到我们身上的神圣之爱，的确是真实的。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ˈɛkspiəɪt] ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
and caused Him to expiate our sins on the cross .
和 导致 他 到 赎罪 我们的 罪孽 在 这 叉 .

并让他在十字架上赎清了我们的罪。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ˈspiːkɪŋ] ˈhoʊpləsli] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ˈreprəbeɪt] .
Once we were speaking hopelessly , of some reprobate .
一次 我们 是 请讲 绝望地 , 的 一些 恶棍 .

我们曾经绝望地谈论过某个无赖。

[ðə; ði] əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] ədˈvænst] , [ɔːr] ɪmˈplaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] ˈrɪfɔːrmd] .
The opinion was advanced , or implied , that he was never to be reformed .
这 观点 曾是 先进的 , 或者 暗示 , 那 他 曾是 绝不 到 是 改革后的 .

人们公开或暗示认为，他永远不可能被改造。

[aɪ] ˈnevər] ˈfərˈɡɑːt][ðə; ði] ˈsɑːrɒʊ] [ʃiː ʃi] ˈmænɪfestɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] - [felt] [bʌt; bət] ˈdʒent(ə)l]
I never forgot the sorrow she manifested , and her heart - felt but gentle
我 绝不 忘了 这 悲哀 她 表现出来 , 和 她 心 - 毛毡 但 温和的

[rɪˈpruːf] ,
reproof ,
责备 ,

我永远不会忘记她表现出的悲伤，以及她发自内心却又温柔的责备。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ʃuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ɪn] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː]
while she corrected us in the abiding spirit of the hope in Christ for any one who
尽管 她 已更正 我们 在 这 遵守 精神 的 这 希望 在 基督 为了 任何 一 who
[jet] [laɪvz; lɪvz] .
yet lives .
然而 生活 :

她以对基督的盼望，纠正了我们，使所有活着的人都心存希望。

[waɪl] [ðə; ði][ləmp][hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ?
While the lamp holds out to burn , she asked , could not he return ?
尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 , 她 问 , 可以 不是 他 返回 ?
她问道，只要灯还能亮，他就能回来吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnpri'tendɪŋ] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [diːp]
She was one of the most unpretending Christians , and therefore her deep
她 曾是 一 的 这 最多 不加掩饰的 基督徒 , 和 所以 她 深的
[ˈpaɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] .
piety could not be concealed .
虔诚 可以 不是 是 暗 :

她是最朴实无华的基督徒之一，因此她虔诚的信仰也无法掩饰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ʃuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekt]
When she was unconscious of the revelation , she taught us in a living subject
什么时候 她 曾是 无意识 的 这 启示 , 她 教授 我们 在 一个 活的 主题
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,

当她对启示浑然不觉时，她用主的活生生的真理教导了我们。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['hoʊlɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ,
the power that can be given for holiness in this scene ,
这 力量 那 能 是 给定 为了 圣洁 在 这 场景 ,
在此场景中，圣洁所能赋予的力量，

[wer] [ɔːl][ɡoʊld][kæn; kən][biː; bi] [wel] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
where all gold can be well tried in the fire .
在哪里 全部 金子 能 是 出色地 尝试 在 这 火 :
在那里，所有的黄金都可以在火中得到充分的检验。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['bɪzi] .
She was ever busy .
她 曾是 曾经 忙碌的 :
她一直都很忙。

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [iːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)] .
In hours of ease she had her knitting - needle .
在 小时 的 舒适 她 有 她 针织 - 针 :
在闲暇时光里，她拿着织毛衣针。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv]
How pleasant it was to see her at her work , in the warm days of
如何 令人愉快的 它 曾是 到 看 她 在 她 工作 , 在 这 温暖的 天 的
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
在温暖的夏日里，看到她在工作，真是一件令人愉快的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rɪvər] .
as she sat in her high - backed chair on the piazza which overlooked the River .
作为 她 卫星 在 她 高的 - 支持的 椅子 在 这 广场 哪个 被忽视的 这 河 :
她坐在广场上俯瞰河流的高背椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mboʊt] , [ðen] [br'ɡɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaid] .
With the steamboats , then beginning their course , she was never satisfied .
和 这 汽船 , 然后 开始 他们的 课程 , 她 曾是 绝不 使满意 .

对于当时刚刚开始航行的汽船，她始终不满足。

" [ðə; ði] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [laɪk] :
" The boats with sails , " she said , " glided away so natural like :
" 这 船 和 帆 , " 她 说 , " 滑翔 离开 所以 自然的 喜欢 :
“那些扬帆起航的船只，”她说，“滑行得如此自然，就像：”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:rst] [wɜ:rk] .
but with the steamboats it was all forced work .
但 和 这 汽船 它 曾是 全部 强制 工作 .
但有了汽船之后，一切都变成了强迫劳动。

" [noʊ] [daʊt]
" No doubt
" 不 怀疑

“无疑

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðɪ:z] ['dɪfrənt] ['ves(ə)lɪz] , [æz; əz] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [mu:vɪd] ['ʌndər]
she often regarded these different vessels , as emblematic of those who moved under
她 经常 认为 这些 不同的 船只 , 作为 象征性的 的 那些 WHO 已搬 在下面
[ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] ['eɪdʒənsɪz] ,
gentle and approved agencies ,
温和的 和 得到正式认可的 机构 ,

她经常把这些不同的船只视为那些在温和且受认可的机构管辖下行动的人的象征。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
and those who were out of harmony with nature around us ,
和 那些 WHO 是 出去 的 和谐 和 自然 大约 我们 ,
以及那些与周围自然环境不和谐的人，

— [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['paʊər] , — [ðoʊz] [hu:] [keəd] ['oʊnli]
— the working of the hands that are infinite in power , — those who cared only
— 这 在职的 的 这 双手 那 是 无限 在 力量 , — 那些 WHO 关心 仅有的
[fɔ:r; fər][ˈhaɪər] ,
for hire ,
为了 聘请 ,

——拥有无限力量的双手所创造的奇迹，——那些只关心报酬的人，

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðer; ðər][æk'tɪvəti] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡəʊdz] [wɪtʃ] ['hæpɪli]
and needed , in order to their activity , some of those goads which happily
和 需要 , 在 命令 到 他们的 活动 , 一些 的 那些 刺棒 哪个 快乐地
[ə'baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] .
abound for the idle .
盛产 为了 这 闲置的 .

为了开展活动，他们需要一些那些闲散之人乐于获得的刺激。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
The aged woman came to us what she was ,
这 老年人 女士 来了 到 我们 什么 她 曾是 ,
这位老妇人来到我们面前时，她就是她原本的样子。

[tʊː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [wʌt] ['endləs] ['ɪnfluənsɪz] [ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə] [moʊld] [juː 'es][tʊː; tə]
to remind us what endless influences are ever ready to mould us to
到 提醒 我们 什么 无尽的 影响 是 曾经 准备好 到 模具 我们 到
[ɪn'kriːsɪŋ] ['pærəti] ,
increasing piety ,
增加 虔诚 ,

提醒我们，有无数的影响因素时刻准备着塑造我们，使我们更加虔诚。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
and love for others .
和 爱 为了 其他的 .

以及对他人的爱。

[tʊː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [aʊt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl]
To the sick and sorrowing out of her household she had been an angel
到 这 生病的 和 悲伤 出去 的 她 家庭 她 有 到过 一个 天使
[lʌv; əv] ['tʃærəti] .
of charity .
的 慈善机构 .

对于家中生病或悲伤的人来说，她就像一位慈善天使。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ɡoʊldən][kɔːrd] .
Her life had been a golden cord .
她 生活 有 到过 一个 金的 绳索 .

她的一生就像一条金色的绳索。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .
He had strung it for her with jewels from the mine .
他 有 串 它 为了 她 和 珠宝 从 这 矿 .

他用矿里开采的宝石为她串了起来。

[ɪz] [ðæt] [maɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ?
Is that mine exhausted ?
是 那 矿 筋疲力尽的 ?

那颗矿井空了吗？

[ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [wiː; wi] [noʊ] [laɪ] [nɪr] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɪl] ['ɡæðər] [ðəm; ðəm] .
The glories we know lie near at hand for all that will gather them .
这 荣耀 我们 知道 说谎 靠近 在 手 为了 全部 那 将要 收集 他们 .

我们所知的荣耀近在咫尺，等待着所有愿意去争取的人。

[wel] [kæn; kən][aɪ] ['riːəlaɪz] ['æftər][ðə; ði] [læps] [lʌv; əv] ['jɪrɪz] ,
Well can I realize after the lapse of years ,
出色地 能 我 意识到 后 这 失效 的 年 ,

多年以后，我是否可以意识到这一点？

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [lʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [waɪf] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frɛnd] [mʌst; məst]
the sorrow of the aged wife when it was manifest that my old friend must
这 悲哀 的 这 老年人 妻子 什么时候 它 曾是 显现 那 我的 老的 朋友 必须
[suːn] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['evər] .
soon close his eyes on the world for ever .
很快 关闭 他的 眼睛 在 这 世界 为了 曾经 .

当得知我的老朋友即将永远闭上双眼时，年迈的妻子悲痛欲绝。

[ðər; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɔːrm] ['prɑːmɪsɪŋ] [hoʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði]
There he lay , his strong form promising hope , which the decision of the
那里 他 躺 , 他的 强的 形式 有前途 希望 , 哪个 这 决定 的 这
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] .
physician denied .
医生 否认 .

他躺在那里，健壮的身躯曾给人带来希望，但医生的决定却否定了这种希望。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ˈdaɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] [ˈmeni] Could he be dying , who was bound to the scene around him by so many 可以 他 是 垂死 , WHO 曾是 边界 到 这 场景 大约 他 经过 所以 许多 [taɪz] ? ties ? 领带 ?

他难道即将死去？他与周围的一切有着千丝万缕的联系。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðɪːz] [fiːldz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv][ˈleɪbər] , As he had gained these fields by such a life of labor , 作为 他 有 获得 这些 字段 经过 这样的 一个 生活 的 劳动 , 他凭借辛勤的劳动获得了这些田地。

[ænd; ənd][held] [ðəm; ðəm][soʊ][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [æz; əz] [ˈevri] [triː] [siːmd] [soʊ] [ˈʊrli] [hɪz; ɪz] , and held them so firmly in his grasp , as every tree seemed so surely his , 和 握住 他们 所以 牢牢 在 他的 抓牢 , 作为 每一个 树 似乎 所以 一定 他的 , 他紧紧地将它们握在手中，仿佛每一棵树都理所当然地属于他。

[æz; əz][juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌndɪˈspjuːtɪd] [wɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] as you felt the impress of his firm and undisputed will in all the 作为 你 毛毡 这 令人印象深刻的 他的 公司 和 无可争议 将要 在 全部 这 [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [faːrm] , arrangements of his broad farm , 安排 的 他的 广阔 农场 , 你在他广阔农场的各项安排中，都能感受到他坚定不移、不容置疑的意志。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk] you might ask 你 可能 问 你可能会问

[kæn; kən] can 能 能

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌpiːˈdʒiː] [Pg 196] [页 -] [第196页]

[ɔːl] [ðɪːz] [bəˈndz] [wɪtʃ] [baɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] [biː; bi] [ˈsʌndərd] ? all these bonds which bind him here be sundered ? 全部 这些 债券 哪个 绑定 他 这里 是 分离 ? 所有这些束缚他的枷锁都能被解除吗？

[bʌt; bət][gɔːd] [ˈsʌndəz] [ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . But God sunders all , as he will , in a moment . 但 上帝 桑德斯 全部 , 作为 他 将要 , 在 一个 片刻 . 但上帝会在瞬间将一切分开，正如他所愿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] . And now he was on the verge of the world to come . 和 现在 他 曾是 在 这 边缘 的 这 世界 到 来 . 而现在，他即将踏入来世。

[ɪn] [ˈɪnfənsi] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [əˈtenjueɪtɪd] [θred] . In infancy his life had hung by the most attenuated thread . 在 婴儿期 他的 生活 有 悬挂 经过 这 最多 减弱 线 . 他幼年时生命垂危。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Was it better for him that he was to die an old man ,
曾是 它 更好的 为了 他 那 他 曾是 到 死 一个 老的 男人 ,
对他来说, 寿终正寝是不是更好?

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ['laɪfs] ['traɪəlz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['endləs] ['məːsɪz] ,
one who had passed through life's trials , had received such endless mercies ,
一 WHO 有 通过了 通过 生活的 试验 , 有 已收到 这样的 无尽的 怜悯 ,
经历过人生种种磨难, 蒙受了无尽恩典的人,

[hæd; həd][soʊ] ['meni] [kɔːlz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['duːtiz] ?
had so many calls to so many duties ?
有 所以 许多 呼叫 到 所以 许多 职责 ?
接到那么多电话, 要处理那么多事务?

[ɔːr] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] ,
Or would it have been better for him that he had died in infancy ,
或者 会 它 有 到过 更好的 为了 他 那 他 有 死亡 在 婴儿期 ,
或者, 如果他夭折于婴儿时期, 对他来说会不会更好?

['pæsiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] [dʒɔɪ] ,
passing to the ineffable joy ,
通过 到 这 难以言喻的 喜悦 ,
进入难以言喻的喜悦,

[bʌt; bət][tuː; tə] [les] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [krɔːs] ,
but to less glory and honor than those who have borne the cross ,
但 到 较少的 荣耀 和 荣誉 比 那些 WHO 有 出生 这 叉 ,
但与那些背负十字架的人相比, 他们所获得的荣耀和尊荣就少得多。

[ɪn'dɔrd] [ɪn] [truː] ['mænli] [tɔɪl] ,
endured in true manly toil ,
忍受 在 真的 男子气概 辛劳 ,
经受了真正的男子汉的辛勤劳作,

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ?
the burden and heat of the day in the vineyard of the Master ?
这 负担 和 热 的 这 天 在 这 葡萄园 的 这 掌握 ?
在主的葡萄园里, 白天的重担和酷热是什么?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] , ['kwaɪət][æz; əz][wʌn][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'serkən] [ʌv; əv][ɪts]
It was in a quiet house , quiet as one so soon to be forsaken of its
它 曾是 在 一个 安静的 房子 , 安静的 作为 一 所以 很快 到 是 被遗弃的 的 它是
owner ,
owner ,
所有者 ,
那是在一栋安静的房子里, 安静得就像一栋即将被主人遗弃的房子。

[ðæt] [wiː; wi] [ə'sembld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prefəs] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
that we assembled to receive with him the precious emblems of the great
那 我们 组装 到 收到 和 他 这 宝贵的 徽章 的 这 伟大的
['sækrɪfaɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
sacrifice made for us ,
牺牲 制成 为了 我们 ,
我们聚集在一起, 与他一同接受那些象征着我们做出伟大牺牲的珍贵纪念品。

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [ʌv] .
in infinite love .
在 无限 爱 .
在无限的爱中。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kɑːnsə'leɪ](ə)n] , [aɪ 'tiː](wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [waɪf] .
If he received consolation , it was indeed given also to the aged wife .
如果 他 已收到 安慰 , 它 曾是 的确 给定 还 到 这 老年人 妻子 .
如果他得到了安慰, 那么他年迈的妻子也同样得到了安慰。

[hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈsɑːroʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [wʌz; wəz] [ˈrevərənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [səb'mɪ](ə)n]
Her quiet sorrow , without a tear , was reverent , and full of submission
她 安静的 悲哀 , 没有 一个 撕 , 曾是 虔诚的 , 和 满的 的 提交
.
.
.
她默默地悲伤, 没有一滴眼泪, 充满了虔诚和顺从。

[ɪts] [ˈiːvənnəs] , — [nɑːt] [ˈraɪzɪŋ][ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] ,
Its evenness , — not rising or falling with every hope or fear ,
它是 均匀度 , — 不是 上升 或者 坠落 和 每一个 希望 或者 害怕 ,
它的平稳性——不会随着每一次希望或恐惧而起伏波动。

— [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [depθ] .
— was a seal of its great depth .
— 曾是 一个 海豹 的 它是 伟大的 深度 .
——是它深不可测的印记。

[juː; jʊ] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪkst] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈmemərɪz] ,
You read in her fixed countenance that she had the past with all its memories ,
你 读 在 她 固定的 面容 那 她 有 这 过去的 和 全部它是 回忆 ,
从她冷漠的表情中, 你可以看出她背负着过往的一切回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈsɑːlətuːd] [ˈklɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and the future with all its solitude clearly before her .
和 这 未来 和 全部它是 孤独 清楚地 前 她 .
而未来, 以及随之而来的孤独, 都清晰地展现在她面前。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈætərd] [veɪs] , [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl]
She was henceforth to be as the shattered vase , just waiting some small
她 曾是 今后 到 是 作为 这 破碎 花瓶 , 只是 等待 一些 小的
[ˈtraɪəl][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,
trial of its strength ,
审判 的 它是 力量 ,
从此以后, 她就像那破碎的花瓶, 静待着考验自身力量的轻微试炼。

[tuː; tə][fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to fall to pieces .
到 落下 到 件 .
崩溃瓦解。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][ɑːn] ,
But the lamp within was to burn on ,
但 这 灯 之内 曾是 到 烧伤 在 ,
但灯盏却要一直亮着。

[ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ][ˈevər] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ˈæləmənt][fɔːr; fər][ɪts] [fleɪm] , [tuː; tə] [ɡloʊ]
and fed with ever increasing supplies of aliment for its flame , to glow
和 美联储 和 曾经 增加 补给品 的 食物 为了 它是 火焰 , 到 辉光
[wɪð; wɪθ]
with
和
并不断补充燃料, 使其火焰熊熊燃烧。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈreɪdiəns] .
increasing radiance .
增加 辐射 .

提高辐射亮度。

[sʌt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][gɑːd] [ˈnevər] [ɡoʊ] [aʊt] .
Such lights in the temple of God never go out .
这样的 灯 在 这 寺庙 的 上帝 绝不 去 出去 .

神殿里的灯火永不熄灭。

[maɪ][eɪdʒd] [frendz] !
My aged friends !
我的 老年人 朋友们 !

我的老年朋友们!

[jʊr; jər] [æʃɪz] [laɪ] [wer] [juː; jʊ] [hʊpt] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmɔːrt(ə)] [rɪˈmeɪnz] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] -
your ashes lie where you hoped that your mortal remains would find their resting -
你的 灰烬 说谎 在哪里 你 希望 那 你的 凡人 遗迹 会 寻找 他们的 休息 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

你的骨灰安葬在你希望你尘世遗骸最终归宿的地方。

[ˈɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembrəns] [mɔːr] [əˈfekʃənətli] ,
Years have passed , and yet I recall you to remembrance more affectionately ,
年 有 通过了 , 和 然而 我 记起 你 到 纪念 更多的 亲切地 ,
岁月流逝，但我对你的爱意却与日俱增。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [stʊd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈoʊpənd] [greɪv] .
than when I stood by your opened grave .
比 什么时候 我 站立 经过 你的 打开 严重 .

比我站在你敞开的坟墓旁时还要难受。

[wʌŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,
One cause of this , is , I presume , that the more I become acquainted with men ,
一 原因 的 这 , 是 , 我 怙 , 那 这 更多的 我 变得 熟人 和 男人 ,
我推测，造成这种情况的原因之一是，我越是熟悉男性，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][ˈvæljuː] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtegrəti] ,
the more I learn to value those who have risen in their integrity ,
这 更多的 我 学习 到 价值 那些 WHO 有 升起 在 他们的 正直 ,
我越发懂得珍惜那些品行端正、不断进步的人。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkærəktər] .
above the low level of ordinary character .
多于 这 低的 等级 的 普通的 特点 .

高于普通品格的低级水平。

[tʃeɪndʒd] [ɪz][jʊr; jər] [ˈdwelɪŋ] .
Changed is your dwelling .
已更改 是 你的 住宅 .

你的住所已改变。

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [paɪl] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns][aɪ ˈtiː] [stʊd] .
A vast and costly pile occupies the place where once it stood .
一个 广阔的 和 昂贵 桩 占据 这 地方 在哪里 一次 它 站立 .
原址上如今耸立着一座规模庞大、造价昂贵的建筑群。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌndərˈɡɑːn] [sʌt]
But could you , the former inhabitants , of that which has undergone such
但 可以 你 , 这 以前的 居民 , 的 那 哪个 有 经历 这样的
[ɔːltəreɪ](ə)n] , [ˌriːəˈpɪr] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
alteration , reappear among us ,
改造 , 再现 之中 我们 ,
但是, 你们这些曾经居住在这片经历了如此巨大变化的地方的人们, 能否重新出现在我们中间呢?

[wiː; wi][ʊd; ʊəd] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌt] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] .
we should recognize what is eternal in its nature .
我们 应该 认出 什么 是 永恒 在 它是 自然 .
我们应该认识到事物本质中的永恒性。
[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ˈɔːltəz] [ænd; ənd][ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] .
What is of earth , alters and passes away .
什么 是 的 地球 , 改变 和 通过 离开 .
凡属尘土的, 都会改变, 都会消逝。

[bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈnoʊbəlɪnɪs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈdiːmə] ,
But love , and truth , and faith , all the nobleness given by the Redeemer ,
但 爱 , 和 真相 , 和 信仰 , 全部 这 高贵 给定 经过 这 救世主 ,
— [ðiːz] [ɪnˈdʊr] .
— these endure .
— 这些 忍受 .
但是爱、真理和信仰, 救赎主所赐予的一切高尚品德, ——这些都将永存。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] .
These are extended and glorified in the world to come .
这些 是 扩展 和 光荣的 在 这 世界 到 来 .
这些将在来世得到扩展和荣耀。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI :
十一 .
十一、

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR :
博士 .
博士

[ˈsæmjuəl] [ˈstænəp] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] .
SAMUEL STANHOPE SMITH AND THE HAUNTED HOUSE .
塞繆尔 斯坦霍普 史密斯 和 这 闹鬼的 房子 .
塞繆尔·斯坦霍普·史密斯和鬼屋。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈprɪnstən] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsæmjuəl] [ˈstænəp] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪts]
When I was at Princeton College , Dr . Samuel Stanhope Smith was its
什么时候 我 曾是 在 普林斯顿 大学 , 博士 . 塞繆尔 斯坦霍普 史密斯 曾是 它是
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .
我在普林斯顿大学就读时, 校长是塞繆尔·斯坦霍普·史密斯博士。

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwənt] ['pri:tʃər] , ['bleɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
A learned and able man , and an eloquent preacher , blameless in his life ,
一个 学习 和 有能力的 男人 , 和 一个 雄辩 牧师 , 无责 在 他的 生活 ,
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
his influence was great ,
他的 影响 曾是 伟大的 ,
他学识渊博、才华横溢，是一位雄辩的布道者，一生无可指摘，影响力巨大。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] .
not only over his college , but far and wide over the surrounding country .
不是 仅有的 超过 他的 大学 , 但 远的 和 宽的 超过 这 周围 国家 .
不仅在他的大学里，而且在周边国家也广为人知。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈpʌblɪk] ,
I trust that it is one of the merits of our Republic ,
我 相信 那 它 是 一 的 这 优点 的 我们的 共和国 ,
我相信这是我们共和国的优点之一。

[ðæt] [ˈtru:li] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [men] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
that truly great and good men will always have this influence and respect .
那 真的 伟大的 和 好的 男人 将要 总是 有 这 影响 和 尊重 .
真正伟大善良的人总是会拥有这样的影响力和尊重。

[ˈfɔrli] [wi:; wi][hæv; həv][kæst] [ɔ:f] [ðoʊz] [ɪmˈpɛdɪmənts] [tu:; tə] [ˈhju:mən] [ˈpra:ɡres] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst][ɪn] [ˈʌðər]
Surely we have cast off those impediments to human progress which exist in other
一定 我们 有 投掷 离开 那些 障碍 到 人类 进步 哪个 存在 在 其他
[lændz] ,
lands ,
土地 ,
我们肯定已经摆脱了其他国家存在的阻碍人类进步的那些障碍。

[wer] [ˈtrɪbjʊ:ts] [du:] [tu:; tə] [ˈri:əl] ['merɪt] [ɑ:r; ər] [peɪd] [tu:; tə] [men] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv]
where tributes due to real merit are paid to men for their accumulation of
在哪里 致敬 到期的 到 真实的 优点 是 有薪酬的 到 男人 为了 他们的 积累 的
[ˈrɪtʃɪz] .
riches .
财富 .
在那里，人们会因积累财富而获得与其真正功绩相符的贡品。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [stɜ:ts] [wɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [biˈstəʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] .
Our offices in the states will almost always be bestowed on the deserving .
我们的 办公室 在 这 各州 将要 几乎 总是 是 授予 在 这 值得 .
我们在美国的办公室几乎总是会授予那些值得的人。

[ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:ləˈtɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈnoʊn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [wɪl]
The tricks of the politician will be generally unknown , because our people will
这 技巧 的 这 政治家 将要 是 一般来说 未知 , 因为 我们的 人们 将要
[hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn] [əbˈhɔ:rens] .
hold them in abhorrence .
抓住 他们 在 厌恶 .
政客们的伎俩通常不为人知，因为我们的人民会对此深恶痛绝。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntrɪz] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [braɪbz] .
In the old countries legislative bodies have felt the force of bribes .
在 这 老的 国家 立法 身体 有 毛毡 这 力量 的 贿赂 .
在古老的国家里，立法机构早已感受到贿赂的力量。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈboʊldli] [tɜ:rn] [ˈpra:fɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
But I will boldly turn prophet here , and say ,
但 我 将要 大胆地 转动 先知 这里 , 和 说 ,
但我在此要大胆地扮演先知的角色，说：

[ðæt][noʊ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [wɪl] ['evər][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'libə'reɪtɪv] ['bɑːdɪz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
that no such practices will ever be known in such deliberative bodies in New Jersey .
那 不 这样的 实践 将要 曾经 是 已知 在 这样的 深思熟虑的 身体 在 新的 球衣 .

在新泽西州的此类审议机构中，绝不会存在此类做法。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [jeɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjər] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
I can imagine the shame which the pure - minded people of this
我 能 想象 这 耻辱 哪个 这 纯的 - 有思想 人们 的 这

我能想象到这些心地纯洁的人们会感到多么羞愧。

['kɑːmən] - [welθ]
common - wealth
常见的 - 财富

联邦

[,piː 'dʒiː] - []
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːn][wʌn] ['pruːvn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ɪ'noːrməti] .
must be ready to visit on one proven guilty of such a detestable enormity .
必须 是 准备好 到 访问 在 一 已证实 有罪的 的 这样的 一个 可恨 巨大 .

必须做好准备，对犯下如此令人发指的罪行的人进行走访。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kɜːr][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [ə'laɪv][æʔ; əʔ][ðə; ði] [steɪk] .
Indeed he would incur the risk of being burnt alive at the stake .
的确 他 会 招致 这 风险 的 存在 烧焦的 活 在 这 赌注 .

他确实会面临被绑在火刑柱上活活烧死的风险。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [miːnz] , [hiː; hi] ['eksəd]
The influence which Dr . Smith attained by the purest means , he exercised
这 影响 哪个 博士 . 史密斯 已达到 经过 这 最纯净的 方法 , 他 锻炼

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɡʊd] .
for the public good .
为了 这 民众 好的 .

史密斯博士以最纯粹的手段所获得的影响力，他全部用于造福公众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第10/11页

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlə'sɔ:fɪk] [kæst] , [ænd; ənd][hi;; hi] [əb'hɔ:] [ɔ:l] [su:pər'stɪʃ(ə)n] .
His mind was of a philosophic cast , and he abhorred all superstition .
他的 头脑 曾是 的 一个 哲学 投掷 , 和 他 令人厌恶 全部 迷信 .
他具有哲学家的思维方式, 并且厌恶一切迷信。

[hens] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['i:gər] [tu;; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
Hence he was always eager to dispel the errors of the ignorant ,
因此 他 曾是 总是 渴望的 到 打消 这 错误 的 这 无知 ,
因此, 他总是热衷于纠正无知者的错误观念。

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fɪrʒ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [dɪ'zi:zd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and to remove the fears excited by diseased imaginations .
和 到 消除 这 恐惧 兴奋的 经过 患病的 想象力 .
并消除由病态想象引起的恐惧。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['plɑ:dɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['sɒfəkli:z] .
One day I was plodding over a page of Sophocles .
一 天 我 曾是 缓慢地 超过 一个 页 的 索福克勒斯 .
有一天, 我正在埋头苦读索福克勒斯的一本书。

[noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] ['bju:ti:z] [hu:z] [dɪ'sklʌvəri] [wʊd] [rɪ'peɪ] [tɔɪl] .
No doubt it contained beauties whose discovery would repay toil .
不 怀疑 它 包含 美女 谁 发现 会 偿还 辛劳 .
毫无疑问, 它蕴藏着许多美景, 它们的发现将回报人们的辛勤付出。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə][seɪ] , [æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] [aɪ'ti:] , ['leksɪkə:n][baɪ][maɪ][saɪd] ,
I was , however , unable to say , as I pondered it , lexicon by my side ,
我 曾是 , 然而 , 无法 到 说 , 作为 我 沉思 它 , 词汇 经过 我的 边 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
with the Frenchman ,
和 这 法国人 ,
然而, 当我一边思考这个问题, 一边和那位法国人一起翻阅词典时, 我却无法说出答案。

" [hæŋ] [ði:z] ['eɪnfənts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [braɪt] [θɔ:ts] ,
" **hang these ancients , they are always anticipating our bright thoughts ,**
" 悬挂 这些 古代人 , 他们 是 总是 预期 我们的 明亮的 想法 ,
"把这些古人吊死吧, 他们总是在预言我们美好的想法。"

" [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [kəm'per] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **for I was not yet able to compare the idea of the Greek with the**
" 为了 我 曾是 不是 然而有能力的 到 比较 这 主意 的 这 希腊语 和 这
[sɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][dʒi:niəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] ,
scintillations of genius which had flashed through my mind ,
闪烁 的 天才 哪个 有 闪光灯 通过 我的 头脑 ,
因为我当时还无法将希腊人的思想与我脑海中闪现的天才灵感进行比较。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and which were laid up for the future edification of the world ,
和 哪个 是 铺设 向上 为了 这 未来 启迪 的 这 世界 ,
这些内容是为了将来造福世人而储备的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmin] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['dræmətɪst] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ]
because I could not determine what the old dramatist had intended to say
因为 我 可以 不是 决定 什么 这 老的 剧作家 有 故意的 到 说
[tuː; tə][juː'es] .
to us .
到 我们 :

因为我无法确定这位老剧作家究竟想告诉我们什么。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pər'pleksəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk]
While I was in this state of most unpleasant perplexity , there was a knock
尽管 我 曾是 在 这 状态 的 最多 令人不快的 困惑 , 那里 曾是 一个 敲
[æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
at my door .
在 我的 门 :

正当我处于这种极度困惑和不快的状态时，有人敲门。

[aɪ] [nuː] [aɪ'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tuːtər] .
I knew it at once to be that of our tutor .
我 知道 它 在 一次 到 是 那 的 我们的 导师 :

我一眼就认出这是我们导师的。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['daːktər] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
He informed me that the great doctor wished to see me and the rest of
他 知情的 我 那 这 伟大的 医生 希望 到 看 我 和 这 休息 的
[maɪ] [klæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
my class at his study .
我的 班级 在 他的 学习 :

他告诉我，这位伟大的医生想在他的书房里见我和班上的其他同学。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] , — [ðæt] [ɪz] ,
We were thus invited , — that is ,
我们 是 因此 受邀 , — 那 是 ,

我们因此受邀参加——也就是说，

[wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [strɪkt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [æz; əz] ['eni] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
we had as strict a summons as any soldiers could receive from their
我们 有 作为 严格的 一个 传票 作为 任何 士兵 可以 收到 从 他们的
我们收到了士兵所能收到的最严格的传唤令。

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[kə'mændər] , — [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
commander , — to appear at his residence ,
指挥官 , — 到 出现 在 他的 住宅 ,

指挥官——到其住所报到，

[ðə; ði] ['feɪməs] [haʊs] ['ʌndər] [huːz] [ruːf] [soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] [men] [hæv; həv] [faʊnd] ['feltər] .
the famous house under whose roof so many illustrious men have found shelter .
这 著名的 房子 在下面 谁 屋顶 所以 许多 杰出 男人 有 成立 庇护所 .
这座著名的宅邸曾接待过无数杰出人士。

[lɔːŋ] [meɪ] [aɪ'tiː][stænd] !
Long may it stand !
长的 可能 它 站立 !

希望它能一直屹立不倒！

[aɪ'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['deziɡneɪtɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tə'geðər] .
It could not take much time to collect the designated young gentlemen together .
它 可以 不是 拿 很多 时间 到 收集 这 指定的 年轻的 先生们 一起 .

将指定的几位年轻绅士召集起来应该用不了多少时间。

[brɪfɔːr] [wiː; wi][met] , [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][breɪn][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈeksəd] [wɪð; wɪθ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Before we met , each individual brain was greatly exercised with speculations ,
前 我们 遇见 , 每个 个人 脑 曾是 非常 锻炼 和 猜测 ,
在我们相遇之前, 每个人的脑海中都充满了各种各样的猜测。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈslʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
concerning the cause of our being thus summoned to the study of our
有关 这 原因 的 我们的 存在 因此 被召唤 到 这 学习 的 我们的
[ˈvenərəb(ə)l] [hed] .
venerable head .
可敬 头 .

关于我们被召集来研究我们尊敬的首领的原因。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəˈlektɪv] [ˈbɑːdi][ðə; ði] [ˈveriəs] [striːmz] [ʌv; əv][kənˈdʒektər] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn]
When we were a collective body the various streams of conjecture being thrown
什么时候 我们 是 一个 集体 身体 这 各种各样的 溪流 的 推测 存在 抛掷
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [təˈgeðər] ,
in a torrent together ,
在 一个 激流 一起 ,

当我们还是一个集体的时候, 各种各样的猜想就像洪流一样涌来。

[ðə; ði] [ˌefərˈvesns] [ɪkˈsiːdɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
the effervescence exceeded all my powers of description .
这 冒泡 超出 全部 我的 权力 的 描述 .
那种热烈的气氛远远超出了我的描述能力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈaʊər] [wen] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
It was a trying hour when any one of us had to come face to face
它 曾是 一个 尝试 小时 什么时候 任何 一 的 我们 有 到 来 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [smɪθ] .
with Dr . Smith .
和 博士 . 史密斯 .

我们当中任何一个人要和史密斯博士面对面交谈时, 那都是一段难熬的时光。

[wiː; wi][wɜːr; wər][naːt] [əˈwer] [ðæt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
We were not aware that any evil deed had been committed of late in the
我们 是 不是 意识到的 那 任何 邪恶的 契据 有 到过 坚定的 的 晚的 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

我们并不知道最近学校里发生了任何不好的事情。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ə; eɪ][boʊld] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪnəsns] .
We all felt a bold conviction of individual innocence .
我们 全部 毛毡 一个 大胆的 定罪 的 个人 无辜 .
我们都坚信自己是无辜的。

[ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti]
Indeed , all college fellows are innocent always , until they are proved to be guilty
的确 , 全部 大学 伙伴们 是 清白的 总是 , 直到 他们 是 已证实 到 是 有罪的
.
.
.

事实上, 所有大学生在被证明有罪之前都是无辜的。

[wʌn] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [huːz] [ˈjæɡɪ] [hed] [kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [smuːð] [ˈɔːrdər][baɪ]
One poor fellow , whose shaggy head could never be reduced to smooth order by
一 贫穷的 同伴 , 谁 毛茸茸 头 可以 绝不 是 减少 到 光滑的 命令 经过
[koʊm][ɔːr] [brʌʃ] ,
comb or brush ,
梳子 或者 刷子 ,

一个可怜的家伙, 他那蓬乱的头发无论如何也无法用梳子或刷子梳理整齐。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [səb'duːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplæsɪd] ['mɪrər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæ,dooz]
more than the tossing waves are subdued to a placid mirror by the shadows
更多的 比 这 抛掷 波浪 是 低沉的 到 一个 平静 镜子 经过 这 阴影

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ,
of passing clouds ,
的 通过 云 ,

翻腾的波浪被飘过的云朵的阴影柔和地映照成一面平静的镜子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ri'maɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌn] - ['daɪəl] , [ænd; ɐnd][æn; ən] [aɪ] ,
with a nose that always reminded you of a sun - dial , and an eye ,
和 一个 鼻子 那 总是 提醒 你 的 一个 太阳 - 拨号 , 和 一个 眼睛 ,

他的鼻子总是让人想起日晷，还有一只眼睛，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ˈplænɪt] , [frʌm; frəm][ɪts] ['siːsləs] ['twɪŋklɪŋ] ,
which sometimes gave him the nickname of Planet , from its ceaseless twinkling ,
哪个 有时 给予 他 这 昵称 的 行星 , 从 它是 不停歇 闪烁 ,

由于它不停闪烁，有时人们会称它为“行星”。

— [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['kɑːŋfəns] [kən'sɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
— had indeed some troubles of conscience concerning a duck which had
— 有 的确 一些 麻烦 的 良心 有关 一个 鸭子 哪个 有

[bɪn] [kɪld] , [kʊkt] ,
been killed , cooked ,
到过 被杀 , 煮熟 ,

—确实对一只被宰杀、煮熟的鸭子感到良心不安，

[ænd; ɐnd] ['iːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
and eaten in his room a few nights before , after he had
和 吃 在 他的 房间 一个 很少 夜晚 前 , 后 他 有

几天前的一个晚上，他曾在自己的房间里吃过东西，当时他.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʊərəl][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
taken a long rural ramble in the evening .
已采取 一个 长的 乡村的 漫谈 在 这 晚上 .

傍晚时分，我在乡间进行了一次漫长的漫步。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ɪts] [seɪl]
He had some reasonable fear that he could not produce the bill of its sale
他 有 一些 合理的 害怕 那 他 可以 不是 生产 这 账单 的 它是 销售

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdnt] ,
for the scrutiny of the President ,
为了 这 审查 的 这 总统 ,

他有理由担心自己无法向总统出示销售发票以供审查。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'mɑːndɪd] .
should it be demanded .
应该 它 是 要求 .

如果有人要求的话。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][kɑːm] .
Still , on the whole , we were calm .
仍然 , 在 这 所有的 , 我们 是 冷静的 .

不过总的来说，我们都很平静。

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv] ['kaʊntənənsɪz] .
All felt the necessity of a general sunshine of countenances .
全部 毛毡 这 必要性 的 一个 一般的 阳光 的 面容 .

所有人都感到需要一片祥和的笑脸。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌʊə; ɑːr] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪmənt]
It was our wisdom to look as if we expected some compliment
它 曾是 我们的 智慧 到 看 作为 如果 我们 预期的 一些 赞扬
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
from the head of the college .
从 这 头 的 这 大学 .
我们明智地摆出一副期待得到学院院长表扬的样子。

[ɪnˈdiːd] , [wʌn] [ˈfeləʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmænlɪ] , [ˈhɑːrmləs] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [huːm] [ɔːl] [ʌvd]
Indeed , one fellow , who had a manly , harmless wildness in him , whom all loved
的确 , 一 同伴 , WHO 有 一个 男子气概 , 无害 野性 在 他 , 谁 全部 喜爱
[ænd; ænd] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] ,
and confided in ,
和 坦白 在 ,
的确 , 有一个人 , 他身上有一种男子气概十足、无害的野性 , 人人都喜欢他 , 也都信任他。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd][kaɪnd][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] ,
who was a good and kind adviser of us all ,
WHO 曾是 一个 好的 和 种类 顾问 的 我们 全部 ,
他是一位善良友好的顾问 , 对我们所有人都很有帮助。

— [huːz] [ɪnˈtens] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈelɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
— **whose intense life was a good element for the formation of the noble**
— 谁 激烈的 生活 曾是 一个 好的 元素 为了 这 形成 的 这 高贵
[ˈmɪnɪstər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [brˈkeɪm] ,
minister which he afterwards became ,
部长 哪个 他 然后 成为 ,
——他丰富多彩的人生经历对他日后成为一位高尚的大臣大臣大有裨益。

— [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbli] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊtʃəli] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ˈkɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv]
— **was audibly preparing a reply to the doubtfully anticipated commendation of**
— 曾是 可听见的 准备 一个 回复 到 这 怀疑地 预期 表彰 的
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the President .
这 总统 .
——显然正在准备回复总统那份意料之外的表扬。

[,aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑːr] [greɪt] [ˈmɑːdəsti] , [ænd; ænd] [sens]
It contained the most ludicrous assertion of our great modesty , and sense
它 包含 这 最多 荒谬 断言 的 我们的 伟大的 谦逊 , 和 感觉
[ʌv; əv] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] ,
of unworthiness ,
的 不配 ,
它包含了对我们极度谦虚和自卑感最荒谬的断言。

— [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi][ɔːl][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [kənˈkɜːd] , — [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn]
— **in which he said , we all most cordially concurred , — while in the presence in**
— 在 哪个 他 说 , 我们 全部 最多 诚挚地 同意 , — 尽管 在 这 在场 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [stəd] .
which we stood .
哪个 我们 站立 .
——他说 , 我们都非常热烈地表示赞同 , ——就在我们面前。

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [maɪnd] .
Curiosity was in every mind .
好奇心 曾是 在 每一个 头脑 .
每个人都充满了好奇心。

[nɒʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes][ˌsætɪsˈfæktərəli] [wʌn]
No one had the slightest clue , which appeared to guide us satisfactorily one
不 一 有 这 丝毫 线索 , 哪个 出现 到 指导 我们 令人满意地 一
[step][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
step in the darkness .
步 在 这 黑暗 .

没有人有丝毫线索，但这似乎却能令人满意地引导我们在黑暗中迈出一大步。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
But we reached the door of the study .
但 我们 达到 这 门 的 这 学习 .

但我们已经走到书房门口了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektfɪ] [nɒks] [ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] ,
One of the most respectful knocks ever given proclaimed our presence ,
一 的 这 最多 尊重 敲门声 曾经 给定 宣布 我们的 在场 ,
[ˈdʌktər] [ˈdɔːktər] [ˈdʌktər]
我们以最恭敬的敲门声宣告了我们的到来。

— [ɔːr] [ˈræðər] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
— or rather inquired if we could be admitted .
— 或者 相当 询问 如果 我们 可以 是 承认 .
——或者更确切地说，是询问我们是否可以被录取。

[ðə; ði] [faɪn] , [ˈmænli] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] [wel] [nuː] , [kɔːld] [ɑːn][juː ˈes][tuː; tə] [ˈentər] .
The fine , manly voice which we so well knew , called on us to enter .
这 美好的 , 男子气概 嗓音 哪个 我们 所以 出色地 知道 , 称为 在 我们 到 进入 .

那我们非常熟悉的、富有磁性的男声召唤我们进去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɜːrtiəs] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
We were received with that courteous dignity which characterized the doctor .
我们 是 已收到 和 那 有礼貌 尊严 哪个 特征化的 这 医生 .

我们受到了医生一贯的彬彬有礼的接待。

[ɔːl] [skænd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd][nɒʊ] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
All scanned the noble head , and no thunder - clouds were there .
全部 扫描 这 高贵 头 , 和 不 雷 - 云 是 那里 .

所有人都扫视着那尊高贵的头颅，那里并没有乌云。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈdraɪv ˈdɑːktər] . [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ɪn]
It is something to have seen Dr . Smith in the pulpit , in
它 是 某物 到 有 已见 博士 . 史密斯 在 这 讲坛 , 在

能亲眼目睹史密斯博士在讲坛上布道，真是一件难得的事。

[ðə; ði] [klæs] - [ruːm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
the class - room , or in the study .
这 班级 - 房间 , 或者 在 这 学习 .

在教室里，或者在书房里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]
He was somewhat taller than men in general , and had a frame of
他 曾是 有些 更高 比 男人 在 一般的 , 和 有 一个 框架 的

[faɪn] [prəˈpɔːʃəns] .
fine proportions .
美好的 比例 .

他比一般男性略高一些，身材比例匀称。

[hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] ['iːzəli] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .
His countenance easily kindled with intelligence .

他的 面容 容易地 点燃 和 智力 .

他脸上很容易流露出智慧的光芒。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jɔː; jər][ˈsiːkrət] [θɔːts] — [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔːl]
A large blue eye seemed to search your secret thoughts — and yet in all
一个 大的 蓝色的 眼睛 似乎 到 搜索 你的 秘密 想法 — 和 然而 在 全部
[ˈmænlinəs] [ʌ; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] — [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
manliness of inquiry — promising cordial sympathy with all that was

男子气概 的 询问 — 有前途 亲切 同情 和 全部 那 曾是

[ˈelɪvertɪd] ,
elevated ,
升高 ,

一只湛蓝的大眼睛似乎在窥探你的秘密想法——然而，它却带着十足的男子气概，充满探究的意味——承诺对所有高尚的事物都给予真诚的同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˈmɔːrəl][ˈiːv(ə)] .
and a just indignation at the contemplation of any moral evil .

和 一个 只是 愤慨 在 这 沉思 的 任何 道德 邪恶的 .

对任何道德上的罪恶都感到义愤填膺。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈspeɪəs] .
His brow was spacious .

他的 眉头 曾是 宽敞 .

他的眉宇间透着一股宽阔感。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [spoʊk] [ʌ; əv][hɑːrd] [ˈstʌdi] — [ˈpɑːlɪ] [ʌ; əv][maɪnd] — [ʌ; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [θɔːt] —
His whole face spoke of hard study — polish of mind — of patient thought —
他的 所有的 脸 辐 的 难的 学习 — 抛光 的 头脑 — 的 病人 想法 —
[ʌ; əv][wʌn] [huː] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [men][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
of one who walked among men as a king .

的 — WHO 步行 之中 男人 作为 一个 国王 .

他整张脸都透着勤奋好学、思维缜密、耐心思考的神态，仿佛一位行走在人群中的君王。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] .
His voice was full and harmonious .

他的 嗓音 曾是 满的 和 和谐 .

他的声音浑厚悦耳。

[hɪz; ɪz] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɜːrˈbeɪn] .
His address was dignified and urbane .

他的 地址 曾是 凝重 和 彬彬有礼 .

他的讲话庄重而文雅。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The stranger must trust him , and his friends confided in him ,

这 陌生人 必须 相信 他 , 和 他的 朋友们 坦白 在 他 ,

陌生人必须信任他，他的朋友们也向他吐露心声。

[nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər][kʊd; kəd] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm] .
not to discover that he ever could forsake them .

不是 到 发现 那 他 曾经 可以 背叛 他们 .

他却没想到自己有一天会抛弃他们。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [wiː; wi][wɜːr; wər][æ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [iːz] .
Before he spoke we were at our ease .

前 他 辐 我们 是 在 我们的 舒适 .

他开口之前，我们都感到很放松。

[ˈəʊər; ɑːr] [səɹˈpraɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
Our surprise took a new channel as he entered on the business of the hour
我们的 惊喜 采取 一个 新的 渠道 作为 他 进入 在 这 商业 的 这 小时
.
:
.

当他开始谈论当务之急时，我们的惊讶之情又转移到了另一个层面。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Gentlemen , " said he , " I have sent for you ,
" 先生们 , " 说 他 , " 我 有 发送 为了 你 ,
" 先生们,"他说,“我已经派人来请你们了。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][jʊr; jər][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɡreɪtli] [ˈbenɪfɪt] [ə; eɪ]
that I might have your co - operation in a plan , which may greatly benefit a
那 我 可能 有 你的 合作 - 手术 在 一个 计划 , 哪个 可能 非常 益处 一个
[ˈwɜːrði] [ˈfɑːrmər] ,
worthy farmer ,
值得 农民 ,

我希望您能配合我制定一项计划，这项计划可能会极大地造福一位值得尊敬的农民。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪrɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɪɡnərənt] [maɪndz] .
and remove superstitious fears from some ignorant minds .
和 消除 迷信的 恐惧 从 一些 无知 思想 .
并消除一些无知者心中的迷信恐惧。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlmən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
" Mr . Hollman , who has a farm about two miles from the college ,
" 先生 . 霍尔曼 , WHO 有 一个 农场 关于 二 英里 从 这 大学 ,
霍尔曼先生在离学院大约两英里的地方拥有一座农场，

[ˈkænɑːt] [pərˈsweɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈfæməlaɪz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [stoʊn] [ˈhaʊs] [ɑːn]
cannot persuade any of the laboring families to reside in a lonely stone house on
不能 说服 任何 的 这 劳动 家庭 到 居住 在 一个 孤独 石头 房子 在
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] .
his property .
他的 财产 .

他无法说服任何劳动家庭入住他土地上那座孤零零的石头房子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈhæpi] [ˈhoʊm] .
It is a dwelling that should be a comfortable , happy home .
它 是 一个 住宅 那 应该 是 一个 舒服的 , 快乐的 家 .
它应该是一处舒适、幸福的家。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [ˈræðər] [ˌpɪktʃəˈresk] ; [ˈstændɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The situation is rather picturesque ; standing , as it does , near the shade of a
这 情况 是 相当 如画 ; 常设 , 作为 它 做 , 靠近 这 阴影 的 一个
[θɪk] [wʊd] ,
thick wood ,
厚的 木头 ,

眼前的景象颇为优美：它就坐落在茂密树林的阴凉处附近。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
and on the
和 在 这

并且关于

[bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][stri:m][wɪtʃ][ˈemptɪz][ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr][ˈklæsɪk(ə)l][rʌŋ] .
bank of a small stream which empties into our classical run .
银行 的 一个 小的 溪流 哪个 空瓶 进入 我们的 古典 跑步 .

一条小溪的岸边，这条小溪汇入我们的经典跑道。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][seɪ][ðæt][ðə; ði][haʊs][ɪz][ˈhɔːntɪd] .
The people say that the house is haunted .
这 人们 说 那 这 房子 是 闹鬼的 .

人们说这房子闹鬼。

[ˈfæməli][ˈæftər][ˈfæməli][hæz; həz][fərˈseɪkən][aɪˈtiː][ɪn][dred] .
Family after family has forsaken it in dread .
家庭 后 家庭 有 被遗弃的 它 在 恐惧 .

由于恐惧，一个又一个家庭都放弃了它。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ˈpeɪj(ə)ns][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈveriəs][ˈnærətɪvz][təʊld][kənˈsɜːrɪŋ]
I have not had patience to listen to the various narratives told concerning
我 有 不是 有 耐心 到 听 到 这 各种各样的 叙事 讲述 有关
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

我没有耐心去听关于这件事的各种说法。

[wʌŋ][mæn][huː][ɪz][kwɔɪt][ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][ˈeɪdɪntli][ˈɑːnɪst] ,
One man who is quite intelligent , and evidently honest ,
一 男人 WHO 是 相当 聪明的 , 和 显然 诚实的 ,

一位相当聪明且显然诚实的人，

[diˈkleəz][ðæt][hiː; hi][wɪl][teɪk][hɪz; ɪz][oʊθ][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][hɜːrd][ˈterəb(ə)l][ˈnɔɪzɪz][æt; ət]
declares that he will take his oath that he has heard terrible noises at
声明 那 他 将要 拿 他的 誓言 那 他 有 听到 糟糕的 噪音 在
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

他宣称他将发誓，他曾在午夜听到可怕的声响。

[ænd; ənd][hæz; həz][smelt][streɪndʒ][fjuːmz] .
and has smelt strange fumes .
和 有 冶炼 奇怪的 烟雾 .

并且闻到了奇怪的气味。

" [naʊ][ðɪs][ʃɔːrt][ˈstɔːri][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] .
" **Now this short story must be put an end to** :
" 现在 这 短的 故事 必须 是 放 一个 结尾 到 :

现在，这个短篇故事必须结束了。

[sʌtʃ][ˌsuːpərˈsti(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][ɪgˈzɪst][ˈʌndər][ðə; ði][ˈjædʊʊ][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ˈselɪbreɪtɪd]
Such superstition must not exist under the shadow of an institution celebrated
这样的 迷信 必须 不是 存在 在下面 这 阴影 的 一个 机构 著名
[fɔːr; fər][ɪts][ˈlɜːrɪŋ] .
for its learning .
为了 它是 学习 .

在以学术著称的学府的庇护下，这种迷信绝不能存在。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈgɑːrd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][blɔːt][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][fer][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
I should regard it as a blot on our fair reputation .
我 应该 看待 它 作为 一个 印迹 在 我们的 公平的 名声 .

我认为这会玷污我们良好的声誉。

" [aɪ][hæv; həv][bɪn][ɪnˈɡerdʒd][ɪn][diˈvaɪzɪŋ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrefjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][ˈfɔːli] .
" **I have been engaged in devising a plan for the refutation of this folly** .
" 我 有 到过 已订婚的 在 设计 一个 计划 为了 这 反驳 的 这 蠢事 .

“我一直在努力制定计划来驳斥这种愚蠢的行为。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[aɪ][prəˈpəʊz][ðæt][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːniər][klæs] , [[æɪ; jəl][spend][ə; eɪ][naɪt][ɪn][ðə; ði]
I propose that you , gentlemen of the senior class , shall spend a night in the
我 提出 那 你 , 先生们 的 这 高级的 班级 , 将 花费 一个 夜晚 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我提议，各位高年级的先生们，今晚在屋里过夜。

[ðɪs][wɪl][suːn][biː; bi][noʊn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd] .
This will soon be known over the neighborhood .
这 将要 很快 是 已知 超过 这 邻里 .

这件事很快就会传遍整个街区。

[ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][mʌtʃ][ɪkˈspendɪtʃər][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
There has been much expenditure of words ,
那里 有 到过 很多 支出 的 字 ,

已经花费了大量的文字，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪli][ˈnærətɪvz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][əˈlɑːrmd][æt; ət][les][ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn][ˈjæ,douz] .
over the silly narratives of people alarmed at less than their own shadows .
超过 这 愚蠢的 叙事 的 人们 惊慌 在 较少的 比 他们的 自己的 阴影 .

那些对微不足道的小事都大惊小怪的人，他们的愚蠢故事实在令人难以忍受。

[ɔːl][huː][hæv; həv][tɔːkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʊst] ,
All who have talked of the ghost ,
全部 WHO 有 谈话 的 这 鬼 ,

所有谈论过鬼魂的人，

[wɪl][tɔːk][ʌv; əv][jɔː; jər][ækt][æz; əz][ˈhævɪŋ][kæst][ˈfeɪm][ɑːn][ðoʊz][huː][prɪˈtend][tuː; tə][siː]
will talk of your act as having cast shame on those who pretend to see
将要 讲话 的 你的 行为 作为 拥有 投掷 耻辱 在 那些 WHO 假装 到 看

[suːpərˈnætʃrəl][saɪts] .
supernatural sights .
超自然 景点 .

他们会说你的行为给那些假装看到超自然景象的人蒙羞了。

[juː; jʊ][wɪl][suːn][hæv; həv][ðə; ði][ˈplezər][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ðæt][ðə; ði][dɪˈzɜːrtɪd][haʊs][hæz; həz][bɪˈklʌm]
You will soon have the pleasure of finding that the deserted house has become
你 将要 很快 有 这 乐趣 的 寻找 那 这 荒凉的 房子 有 变得

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɜːrði][ˈfæməli] .
the home of some worthy family .
这 家 的 一些 值得 家庭 .

你很快就会欣喜地发现，那栋废弃的房子已经成为某个体面家庭的家。

[juː; jʊ][wɪl][duː][mʌtʃ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][bɪˈliːf][ɪn][ˈɡʊʊsts] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
You will do much to put an end to the belief in ghosts — for the
你 将要 做 很多 到 放 一个 结尾 到 这 信仰 在 鬼魂 — 为了 这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jɔː; jər][ækt][wɪl][biː; bi][ˈnær,eɪtɪd][fɑːr][ænd; ænd][waɪd] .
history of your act will be narrated far and wide .
历史 的 你的 行为 将要 是 旁白 远的 和 宽的 .

你将为终结人们对鬼魂的信仰做出巨大贡献——因为你的事迹将被传颂到四面八方。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːlmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdetər] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [siˈkjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɔːs] ,
Mr . Hollman will be a debtor to you for securing him from loss ,
先生 . 霍尔曼 将要 是 一个 债务人 到 你 为了 确保 他 从 损失 ,
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [greɪt] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
and from great inconvenience .
和 从 伟大的 不便 .

霍尔曼先生将感激您，因为您帮助他避免了损失和极大的不便。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
You have no fear of ghosts .
你 有 不 害怕 的 鬼魂 .

你一点也不怕鬼。

[ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [saʊndz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , [ɔːr] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
In all probability you will hear no sounds to disturb you , or call for investigation .
在 全部 可能性 你 将要 听到 不 声音 到 打扰 你 , 或者 称呼 为了 调查 .

你很可能不会听到任何打扰你的声音，也不会引起任何调查。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [prɪˈkjuːliər] [nɔɪz] ,
If you hear any peculiar noise ,
如果 你 听到 任何 奇特 噪音 ,

如果你听到任何异常噪音，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
you will be assured that it is caused by some designing person ,
你 将要 是 保证 那 它 是 导致 经过 一些 设计 人 ,

您可以确信这是某个设计人员造成的。

— [huː] [əˈveɪls] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrʌpt] [ɔːr]
— who avails himself of the credulity of the ignorant to gain his corrupt or
— WHO 可用性 他自己 的 这 轻信 的 这 无知 到 获得 他的 腐败 或者
[ˈfuːlɪʃ] [ˈpɜːrpəs] .
foolish purpose .
愚蠢 目的 .

—利用无知者的轻信来达到其腐败或愚蠢的目的。

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
I leave this matter in your hands .
我 离开 这 事情 在 你的 双手 .

这件事就交给你处理了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [rɪˈpoʊz] [ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I am confident that the trust that I repose in you will be attended with the
我 是 自信的 那 这 相信 那 我 休息 在 你 将要 是 参加 和 这
[rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] .
result that I desire .
结果 那 我 欲望 .

我相信，我对你的信任一定会得到我所期望的结果。

" [wiː; wi] , [wʌn][ænd; ænd][ɔːl] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" We , one and all , became the personification of delight .
" 我们 , 一 和 全部 , 成为 这 拟人化 的 喜 .

“我们所有人都变成了快乐的化身。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] **The president was informed that it was a most agreeable adventure which he**
这 总统 曾是 知情的 那 它 曾是 一个 最多 同意 冒险 哪个 他
[ðʌs] [prə'pəʊzɪd] .
thus proposed .
因此 建议的 .

总统得知他提出的这个提议是一个非常令人愉快的冒险计划。

[wʌn] ['feləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:flɪ] [ə'la:rmd] ,
One fellow , who was awfully alarmed ,
一 同伴 , WHO 曾是 非常 惊慌 ,
一个非常惊恐的人 ,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [təʊld] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['gəʊsts] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,
and who had late at night told stories of ghosts who appeared in Virginia ,
和 WHO 有 晚的 在 夜晚 讲述 故事 的 鬼魂 WHO 出现 在 弗吉尼亚州 ,
他们曾在深夜讲述弗吉尼亚州出现的鬼魂的故事 ,

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['seprət] ,
until some of his companions were afraid to separate ,
直到 一些 的 他的 同伴 是 害怕的 到 分离 ,
直到他的一些同伴害怕与他们分开 ,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn] [ɪks'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
was the loudest in expressing his readiness to go with the rest .
曾是 这 最响亮 在 表达 他的 准备就绪 到 去 和 这 休息 .
他大声表示愿意和大家一起出发。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
He became pale with fright ,
他 成为 苍白 和 惊吓 ,
他吓得脸色苍白。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] - [meɪts] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ɪ'fekt] [ɪf] [wʌn]
when one of his class - mates suggested that it would have more effect if one
什么时候 一 的 他的 班级 - 伙伴们 建议 那 它 会 有 更多的 影响 如果 一
[steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] ,
stayed all night in the house alone ,
入住 全部 夜晚 在 这 房子 独自的 ,
当他的一位同学建议说, 如果一个人整晚独自待在家里, 效果会更好时 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [sə:lətu:d] .
and that he should be selected for that solitude .
和 那 他 应该 是 已选 为了 那 孤独 .
并且他应该被选中去独处。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [plæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
It was agreed that we should say nothing about our plan in the college .
它 曾是 同意 那 我们 应该 说 没有什么 关于 我们的 计划 在 这 大学 .
我们一致同意, 在学校里对我们的计划不做任何透露。

[hens] , [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['stʌdi] , ['aʊər; ɑ:r] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] ,
Hence , on our return from the doctor's study , our mysterious conduct ,
因此 , 在 我们的 返回 从 这 医生的 学习 , 我们的 神秘 执行 ,
因此, 当我们从医生的诊室回来后, 我们神秘的举动 ,

[ænd; ənd] ['sʌndri] [veɪg] [hɪnts] [kɔ:zɪd] [sʌm; səm] [aɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊpənd] [soʊ] [waɪd] ,
and sundry vague hints caused some eyes to be opened so wide ,
和 杂项 模糊的 提示 导致 一些 眼睛 到 是 打开 所以 宽的 ,
各种模糊的暗示让一些人恍然大悟, 恍然大悟。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] ['kwɛstʃən] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [kloʊz] [ə'gen] .
that one might question how they would ever close again .
那 一 可能 问题 如何 他们 会 曾经 关闭 再次 .

人们可能会质疑，他们以后怎么可能再次关门。

[ɪn] [veɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd]
In vain every attempt to discover what had
在 徒劳 每一个 试图 到 发现 什么 有

所有试图发现真相的努力都徒劳无功。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] .
happened in the study of the great divine and philosopher .
发生 在 这 学习 的 这 伟大的 神圣的 和 哲学家 .

发生在伟大的神学家和哲学家的研究中。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] ['wertɪd] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['ha:lmən] .
Late in the afternoon a deputation from our class waited on Mr . Hollman .
晚的 在 这 下午 一个 代表团 从 我们的 班级 等待 在 先生 . 霍尔曼 .

当天下午早些时候，我们班派出一个代表团去拜访了霍尔曼先生。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [kə'mɪti] .
I had the honor to be appointed on this committee .
我 有 这 荣誉 到 是 任命 在 这 委员会 .

我很荣幸被任命为该委员会成员。

[ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] [wel] - ['edʒuketɪd][ˈfɑ:rmər] ,
The estimable man , a well - educated farmer ,
这 可估量的 男人 , 一个 出色地 - 受过教育 农民 ,

这位令人尊敬的男士，一位受过良好教育的农民，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ə'dres] [wɪt] [i'neɪblz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [hɑ:rt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪt'self]
and having that simple address which enables a benevolent heart to declare itself
和 拥有 那 简单的 地址 哪个 启用 一个 仁慈 心 到 宣布 本身
[θruː] [ɪts] ['kɜ:rtəsi] ,
through its courtesy ,
通过 它是 礼貌 ,

拥有这样一个简单的地址，就能让一颗善良的心通过礼貌来表达自己的。

[ɪk'sprest] [greɪt] ['plezər] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌprɑ:pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks]
expressed great pleasure on hearing of our proposition , and uttered his thanks
表达 伟大的 乐趣 在 听力 的 我们的 主张 , 和 说出 他的 谢谢
[tuː; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

他听到我们的提议后非常高兴，并向我们表示感谢。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈdɑ:ktər] .
and to the venerable doctor .
和 到 这 可敬 医生 .

并向这位德高望重的医生致敬。

[hiː; hi] [kə'rɒbə'reɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] ,
He corroborated the remark of our president ,
他 证实 这 评论 的 我们的 总统 ,

他证实了我们总统的说法，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ɡʊst] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [wer]
that if we put an end to the ghost story connected with the house where
那 如果 我们 放 一个 结尾 到 这 鬼 故事 连接 和 这 房子 在哪里
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ,
we were to spend the night ,
我们 是 到 花费 这 夜晚 ,

如果我们能终结与我们当晚要过夜的房子有关的鬼故事，

[wiː; wi][ʊd; ʊd][ˈɔːlsʊʊ] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [sək'siːd] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɡrʊθ] [ʌv; əv][suːpər'stɪ](ə)n]
we should also , simultaneously , succeed in preventing the growth of superstition
我们 应该 还 , 同时地 , 成功 在 预防 这 生长 的 迷信
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

与此同时，我们也应该成功地阻止迷信在其他地方的蔓延。

" [ɔːl] [truː] — ['veri] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" All true — very true , " he said ;
" 全部 真的 — 非常 真的 , " 他 说 ;

“全是真的——千真万确，”他说；

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['nʊʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ri'maːks] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] [rʌn] [ɑːn] [ə'laɪk] ,
" I always notice that the doctor's remarks on all subjects run on alike ,
" 我 总是 注意 那 这 医生的 评论 在 全部 主题 跑步 在 同样 ,
“我总是注意到，这位医生对所有话题的评论都大同小异。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][laɪk][ðə; ði] [ˈðər] , [laɪk] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] .
each of value like the other , like links in a gold chain .
每个 的 价值 喜欢 这 其他 , 喜欢 链接 在 一个 金子 链 .

它们彼此价值相等，就像金链上的链环一样。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ðæt] [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɡʊʊsts] [wɪl] [spred] .
There is danger that this fear of ghosts will spread .
那里 是 危险 那 这 害怕 的 鬼魂 将要 传播 .

这种对鬼魂的恐惧有蔓延的危险。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] [ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] .
I have some symptoms of it already in my household .
我 有 一些 症状 的 它 已经 在 我的 家庭 .

我家已经有人出现一些症状了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] , [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
The woman who attends to the milk , begins to look round her ,
这 女士 WHO 参加 到 这 牛奶 , 开始 到 看 圆形的 她 ,

负责挤牛奶的女人开始环顾四周。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and hurry home from the milk - house in the dusk of the evening with a
和 匆忙 家 从 这 牛奶 - 房子 在 这 黄昏 的 这 晚上 和 一个
[ˈveri] [ˈræpɪd] [peɪs] ,
very rapid pace ,
非常 迅速的 步伐 ,

傍晚时分，他飞快地从牛奶房赶回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'ɡlekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] .
and to the neglect of some of her duties .
和 到 这 忽视 的 一些 的 她 职责 .

并且疏忽了她的一些职责。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒmpi] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['sɪriəsneɪs] [æt; ət] [taɪmz] ,
And I think that Pompey has a decided seriousness at times ,
和 我 思考 那 庞贝 有 一个 决定 严肃 在 时代 ,

我认为庞贝有时表现得非常严肃认真。

— [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] .
— as of a man destined to see something terrible .
— 作为 的 一个 男人 注定 到 看 某物 糟糕的 .
—— 仿佛一个注定要目睹可怕景象的人。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wɪl] [əˈkɜːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈloʊnli] [draɪv] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][æt; ət]
Perhaps this will occur on his first lonely drive at night by the grave - yard at
也许 这 将要 发生 在 他的 第一的 孤独 驾驶 在 夜晚 经过 这 严重 - 院子 在
[ˈaʊər; ɑːr]
our
我们的

或许这会发生在他第一次独自一人在夜里驾车经过我们墓地的时候。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈɑːnd] [juː ˈes] .
village beyond us .
村庄 超过 我们 .

我们身后的村庄。

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] - [naɪt] .
Tell me what I can do to make you comfortable to - night .
告诉 我 什么 我 能 做 到 制作 你 舒服的 到 - 夜晚 .

告诉我今晚我能做些什么让你感到舒适。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɔːmd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [laɪts] .
I will see that the house is warmed at once , and provided with lights .
我 将要 看 那 这 房子 是 温暖 在 一次 , 和 假如 和 灯 .

我会立即安排人把房子暖和起来, 并安装照明设备。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈdwelɪŋ] .
" We walked with him over to the haunted dwelling .
" 我们 步行 和 他 超过 到 这 闹鬼的 住宅 .

我们陪他走到那座闹鬼的房子那里。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [gʊd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [kənˈvɜːst] [ɑːn]
On our way he gave us some good practical advice , as we conversed on
在 我们的 方式 他 给予 我们 一些 好的 实际的 建议 , 作为 我们 交谈 在
[ˈverɪəs] [ˈsʌbdʒekts] .
various subjects .
各种各样的 主题 .

在路上, 我们聊了很多话题, 他给了我们一些很好的实用建议。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [baɪ]
It came from a practical spring of knowledge which he had acquired by
它 来了 从 一个 实际的 春天 的 知识 哪个 他 有 获得 经过
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][men] ,
reflection on all that he saw of men ,
反射 在 全部 那 他 锯 的 男人 ,

这源于他通过反思所观察到的人类一切行为而获得的实践知识。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [əˈferz] [ðæt] [trænˈspaiərd] .
and on the affairs that transpired .
和 在 这 事务 那 发生了 .

以及所发生的事情。

[ɪnˈdiːd] [ˈseɪnər] , [ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈfeləʊ] ,
Indeed Saner , a lazy fellow ,
的确 理智 , 一个 懒惰的 同伴 ,

确实, 萨纳是个懒人,

[hu:] [smelt] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [soʊ] ['æmpli] [sprɛd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['teɪbl] [ʌv; əv]
who smelt the instruction so amply spread for us at the literary table of
WHO 冶炼 这 操作说明 所以 充足的 传播 为了 我们 在 这 文学 桌子 的
[ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,sɔː] [hɔ:l] ,
Nassau Hall ,
拿骚 大厅 ,

谁嗅到了在拿骚堂的文学餐桌上为我们精心准备的教诲？

[bʌt; bət] [hu:] ['nevər] ['teɪstɪd] [ɔ:r][daɪ'dʒestɪd][wʌn] [krʌm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['frægmənt] , [sed] [tuː; tə][ju: 'es] ,
but who never tasted or digested one crumb or other fragment , said to us ,
但 WHO 绝不 尝过 或者 消化 一 屑 或者 其他 分段 , 说 到 我们 ,
[bʌt; bət] [hu:] ['nevər] ['teɪstɪd] [ɔ:r][daɪ'dʒestɪd][wʌn] [krʌm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['frægmənt] , [sed] [tuː; tə][ju: 'es] ,
but who never tasted or digested one crumb or other fragment , said to us ,
但 WHO 绝不 尝过 或者 消化 一 屑 或者 其他 分段 , 说 到 我们 ,

但那些从未尝过或消化过哪怕一丁点儿面包屑的人却对我们说：

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tʃːrnd] [hoʊm] [ˈæftərwərdz] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [sens] [ʌv; əv]
as we returned home afterwards — and that with a malicious sense of
作为 我们 返回 家 然后 — 和 那 和 一个 恶意 感觉 的
[ˈtraɪʌmf] ['oʊvər] ['lætɪn] , [gri:k] ,
triumph over Latin , Greek ,
胜利 超过 拉丁 , 希腊语 ,

之后我们回到家——带着一种战胜拉丁语、希腊语的恶意胜利感——

[fə'laːsəfi] , ['ment(ə)l][ænd; ɛnd]['mɔːrəl] , — [ˈældʒɪbrə] , [ænd; ɛnd][laɪk] ['kɪndrəd] ['venərəb(ə)l] [foʊz] ,
Philosophy , mental and moral , — Algebra , and like kindred venerable foes ,
哲学 , 精神的 和 道德 , — 代数 , 和 喜欢 亲属 可敬 敌人 ,
[fə'laːsəfi] , ['ment(ə)l][ænd; ɛnd]['mɔːrəl] , — [ˈældʒɪbrə] , [ænd; ɛnd][laɪk] ['kɪndrəd] ['venərəb(ə)l] [foʊz] ,
Philosophy , mental and moral , — Algebra , and like kindred venerable foes ,
哲学 , 精神的 和 道德 , — 代数 , 和 喜欢 亲属 可敬 敌人 ,

哲学，包括精神和道德哲学，——代数学，以及像志同道合的、德高望重的对手一样，

— " [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [sens] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl][ˈvæljuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
— "**You see a man can get sense of more real value out of the world**
— " 你 看 一个 男人 能 得到 感觉 的 更多的 真实的 价值 出去 的 这 世界
[ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] . "
than out of books . "
比 出去 的 图书 . "

“你看，一个人从现实世界中获得的真正价值，远比从书本中获得的要多。”

" ['seɪnər] , " [sed] [aɪ] , " [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
"**Saner , " said I , " my dear fellow ,**
" 理智 , " 说 我 , " 我的 亲爱的 同伴 ,

“萨纳，”我说，“我亲爱的朋友，

[ɪz] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] [sens] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [smɪθ] ?
is this worthy man possessed of the widely - extended sense of Dr . Smith ?
是 这 值得 男人 拥有 的 这 广泛 - 扩展 感觉 的 博士 . 史密斯 ?

这位德高望重的人是否具备史密斯博士那样广博的视野？

[ænd; ɛnd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['grɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti]
And do you think that any one to whom Providence has given the opportunity
和 做 你 思考 那 任何 一 到 谁 普罗维登斯 有 给定 这 机会
[ʌv; əv] [kə'liːdʒiət] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of collegiate education ,
的 大学 教育 ,

你认为任何一个蒙受天意赐予高等教育机会的人，

[ænd; ɛnd] [hu:] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['blɑːkhed] , [wɪl] ['evər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
and who will turn out an ignorant blockhead , will ever learn anything from
和 WHO 将要 转动 出去 一个 无知 傻瓜 , 将要 曾经 学习 任何事物 从
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ?
observation ?
观察 ?

而那些最终沦为无知笨蛋的人，又怎能从观察中学到任何东西呢？

[bɪ'saɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] , — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
Besides our class , — or at least the deputation to the house of the ghost ,
除了 我们的 班级 , — 或者 在 至少 这 代表团 到 这 房子 的 这 鬼 ,
除了我们班之外, ——或者至少是前往鬼屋的代表团之外,

— [hæv; həv][ðer; ðər][maɪndʒ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
— **have their minds enlightened by our instruction .**
— 有 他们的 思想 开明 经过 我们的 操作说明 .
——通过我们的教导, 让他们的思想得到启迪。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [prɪ'perd] [juː 'es][tuː; tə] [ɡliːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Now , I want to know whether this has not prepared us to glean instruction
现在 , 我 想 到 知道 无论 这 有 不是 准备 我们 到 收集 操作说明
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

现在, 我想知道这是否已经让我们做好准备, 从中汲取经验教训。

[ˈsensəb(ə)l] [ri'maːks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlmən] ?
sensible remarks of Mr . Hollman ?
明智的 评论 的 先生 . 霍尔曼 ?
霍尔曼先生的言论合情合理吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [men] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Do you think that the ignorant men who work for him ,
做 你 思考 那 这 无知 男人 WHO 工作 为了 他 ,
你认为那些为他工作的无知之徒,

[lɜːrɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wʌt] [wiː; wi][duː;] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][duː;] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?
learn of him in a year what we do , or some of us do , in a day ?
学习 的 他 在 一个 年 什么 我们 做 , 或者 一些 的 我们 做 , 在 一个 天 ?
我们一年内能了解到他多少事, 而我们有些人一天就能了解到多少事?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'ɡreʃn] . — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
" **But this is a digression . — To return to our survey of the dwelling .**
" 但 这 是 一个 题外话 . — 到 返回 到 我们的 民意调查 的 这 住宅 .
“但这是题外话。——让我们回到对住所的考察上来。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rou'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
Unfortunately there was nothing very romantic in the structure .
很遗憾 那里 曾是 没有什么 非常 浪漫的 在 这 结构 .
可惜的是, 这座建筑并没有什么浪漫之处。

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] [lɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] ['fɔːrɪst] [triːz] ;
The frowning shadows of larch , and other forest trees ;
这 皱眉 阴影 的 落叶松 , 和 其他 森林 树木 ;
落叶松和其他森林树木投下的阴影;

[ðə; ði] ['mæsiʋ] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
the massive walls were not there to call forth associations with some of
这 大量的 墙壁 是 不是 那里 到 称呼 前进 协会 和 一些 的
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bændɪti]
the descriptions of castles which were the scenes of ghosts and of banditti
这 描述 的 城堡 哪个 是 这 场景 的 鬼魂 和 的 强盗
— [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
— **such as were common in the novels of the day .**
— 这样的 作为 是 常见的 在 这 小说 的 这 天 .
巨大的城墙并非为了让人联想起当时小说中常见的城堡闹鬼和强盗的场景。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['desələt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
The house looked desolate only because it was deserted , and had a
这 房子 看起来 荒凉 仅有的 因为 它 曾是 荒凉的 , 和 有 一个
[dɑ:rk]['hɪstri; 'hɪstəri] .
dark history .
黑暗的 历史 .

这栋房子看起来荒凉，是因为它已经废弃，而且还有一段黑暗的历史。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:ɹ] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv]
There were two rooms on the first floor ; one was a kitchen of
那里 是 二 房间 在 这 第一的 地面 ; 一 曾是 一个 厨房 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
considerable size .
大量 尺寸 .

一楼有两个房间；其中一个面积相当大的厨房。

[ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , — [stoʊv] - [ru:m] , — [ɔ:r][pɑ:rlər] , — [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən]
The other the sitting - room , — stove - room , — or parlor , — as it might happen
这 其他 这 坐着 - 房间 , — 火炉 - 房间 , — 或者 客厅 , — 作为 它 可能 发生
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
to be called by the inmates .
到 是 称为 经过 这 囚犯 .

另一个房间是起居室，——炉灶室，——或者客厅，——正如囚犯们可能称呼它的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ['oʊpənd][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:ɹ; fər] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [greɪt]
This was an apartment opened a few times in the year for company on great
这 曾是 一个 公寓 打开 一个 很少 时代 在 这 年 为了 公司 在 伟大的
[steɪt] [ə'keɪzənz] .
State occasions .
状态 场合 .

这是一间公寓，一年中只在国家重大场合开放几次，用来招待客人。

[jet] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
Yet it gave all the year round ,
然而 它 给予 全部 这 年 圆形的 ,
[bʌt] [wɪt] [wɪ:k] ['krɪtɪks][ɔ:f(ə)n] [oʊvər'lʊk] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ru:m] ,
— a fact which weak critics often overlook when they talk about a useless room ,
—— 一个 事实 哪个 虚弱的 评论家 经常 俯瞰 什么时候 他们 讲话 关于 一个 无用 房间 ,
[dɪs] [wɪt] [wɪ:k] ['krɪtɪks][ɔ:f(ə)n] [oʊvər'lʊk] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ru:m] ,
—— 这是那些批评能力较弱的评论家在谈论一个无用的房间时常常忽略的事实。

但它全年都在付出，

—— 一个 事实 哪个 虚弱的 评论家 经常 俯瞰 什么时候 他们 讲话 关于 一个 无用 房间 ,
[ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðer; ðər] ['dredɪd] [bʌt; bət] [ʌnpɹə'dʌktɪv] [weɪ] ,
and laugh in their dreaded but unproductive way ,
和 笑 在 他们的 令人恐惧的 但 低效的 方式 ,

然后发出他们那种令人厌恶但毫无意义的笑声，

—— 给予 全部 这 年 圆形的 一个 感觉 的 充足 住宿 和 尊严 到
[ðə; ði]['mænj(ə)n] .
the mansion .
这 大厦 .

——使这座宅邸一年四季都给人一种宽敞舒适、庄严典雅的感觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz] .
From the kitchen a winding staircase ascended to the upper rooms .
从 这 厨房 一个 绕线 楼梯 上升 到 这 上 房间 .

从厨房沿着蜿蜒的楼梯向上走，便可到达楼上的房间。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The small landing - place rested on the back wall of the house .
这 小的 降落 - 地方 休息 在 这 后退 墙 的 这 房子 .

小小的平台位于房子的后墙上。

[smɔ:l] ['gærɪts] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] .
Small garrets were over these rooms .
小的 阁楼 是 超过 这些 房间 .

这些房间上方有小型阁楼。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ænd; ɐnd]
The cellar was of the size of the dwelling , and
这 地窖 曾是 的 这 尺寸 的 这 住宅 , 和

地窖的面积与房屋本身一样大, 而且

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ə'fɔ:d] [noʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [nɔ:r] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt]
afforded no hiding - place , nor any means of access to the interior from without
提供 不 隐藏 - 地方 , 也不 任何 方法 的 使用权 到 这 内部的 从 没有
,
!
,

没有藏身之处, 也没有任何从外部进入内部的途径。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] ['i:zəli] [sɪ'kjʊr] .
which we could not easily secure .
哪个 我们 可以 不是 容易地 安全的 .

我们无法轻易获得这些资源。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃed] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A small shed rested against the back of the house ,
一个 小的 棚 休息 反对 这 后退 的 这 房子 ,

房子后面靠着一个大棚子,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['entər] ['i:ðər]
from the inside of which there was no door by which you could enter either
从 这 里面 的 哪个 那里 曾是 不 门 经过 哪个 你 可以 进入 任何一个
[ru:m] .
room .
房间 .

从里面没有门可以进入任何一个房间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
It was obvious , from the pathway to this shed from the kitchen door ,
它 曾是 明显的 , 从 这 路径 到 这 棚 从 这 厨房 门 ,

从厨房门到这间棚屋的小路, 这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['ækses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
that the access of the family to it , was in the open air .
那 这 使用权 的 这 家庭 到 它 , 曾是 在 这 打开 空气 .

家人进入那里的通道是露天的。

[ðə; ði][moʊst] ['desələt] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] .
The most desolate thing to me was the well .
这 最多 荒凉 事物 到 我 曾是 这 出色地 .

对我来说, 最荒凉的地方是那口井。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [stiːl] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [steɪt] — [soʊ] [ˈelbəʊd] [baɪ][ɪts][bɪɡ] [ˈbrʌðərz]
It was one of those still seen in the little State — so肘击 经过它是大的兄弟
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə] ,
of New York and Pennsylvania ,
的新的 约克 和 宾夕法尼亚州 ,

这是这个小州仍然能看到的那种景象之一——这个小州一直被它的“大哥”纽约州和宾夕法尼亚州所挤压。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpreʃər] .
and able to bear a great deal of such pressure .
和有能力的 到 熊 一个 伟大的 交易 的 这样的 压力 .
并且能够承受很大的这种压力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːŋ] [skeɪl] - [biːm] ,
It was lorded over by that huge apparatus of the great long scale - beam ,
它 曾是 领主 超过 经过 那 巨大的 设备 的 这 伟大的 长的 规模 - 光束 ,
它被那巨大的长尺梁装置所主宰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəʊl][ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] [ɑːn][wʌŋ][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a pole and bucket on one end , and a great weight on the other .
和 一个 极 和 桶 在 一 结尾 , 和 一个 伟大的 重量 在 这 其他 .
一端是杆子和水桶，另一端挂着重物。

[ə; eɪ][vaɪn][hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði][pəʊl] , [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi][tɔːrɪn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈwɔːtər][kʊd; kəd]
A vine had crept up the pole , which must be torn away before water could
一个 藤 有 悄悄地爬向上 这 极 , 哪个 必须 是 撕裂 离开 前 水 可以
[biː; bi] [drɔːn] .
be drawn .
是 绘制 .
一根藤蔓爬上了杆子，必须先把藤蔓扯掉才能抽水。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði][ˈmeɪtrən] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]
When had the matron called the good man to draw water from the deep
什么时候 有 这 护士长 称为 这 好的 男人 到 画 水 从 这 深的
[ænd; ənd][dæmp][əˈboʊd][ʌv; əv] [truːθ] ?
and damp abode of truth ?
和 潮湿 住所 的 真相 ?
那位女主人何时召唤这位善良的男子去真理深邃潮湿的居所汲水？

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when had the children , returning from school , slaked their thirst from the
什么时候 有 这 孩子们 , 返回 从 学校 , 熟化 他们的 口渴 从 这
[ˈbʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,
孩子们放学回家后，就从桶里喝水解渴。

[ˈkʌvəd] [ɪn][ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] [mɔːs] ?
covered in places by the green moss ?
涵盖 在 地方 经过 这 绿色的 苔藓 ?
有些地方被绿色苔藓覆盖着？

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˈmænər] [baɪ] [wɪt] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts]
We could discover no manner by which any one disposed to disturb the inmates
我们 可以 发现 不 方式 经过 哪个 任何 一 处置 到 打扰 这 囚犯
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,
我们未能发现任何人企图骚扰这所房子里的住户的任何方式。

[kʊd; kəd] ['si:krətli] ['entər] .
could secretly enter .
可以 偷偷 进入 .

可以秘密进入。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [hʌʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
It was amusing to notice how some of the students ,
它 曾是 有趣 到 注意 如何 一些 的 这 学生 ,
注意到一些学生的行为方式，真是令人忍俊不禁。

[hæd; həd] [nɒʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [præŋks] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] [ðæn; ðən]
had no conception of pranks to be played upon us in any other way than
有 不 概念 的 恶作剧 到 是 玩 之上 我们 在 任何 其他 方式 比
[ðəʊz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [kə'li:dʒənz] .
those known among collegians .
那些 已知 之中 大学生 .
除了大学生之间常见的恶作剧之外，他们对我们开任何其他玩笑都一无所知。

[hʌʊ'veər] , [wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [regju'leɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [self] - [dɪ'fens] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri]
However , we all agreed that our regulations for self - defence must be very
然而 , 我们 全部 同意 那 我们的 法规 为了 自己 - 防御 必须 是 非常
[ˈsɪmp(ə)] .
simple .
简单的 .
但是，我们一致认为，我们的自卫规则必须非常简单。

[wi:; wi] [hæd; həd]
We had
我们 有
我们曾

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
to wait for the demonstrations of the enemy ,
到 等待 为了 这 示威游行 的 这 敌人 ,
等待敌人的示威行动，

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [drɔ:] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [laɪn] [fɔ:r; fər]
before we could do more than draw up our forces in a simple line for
前 我们 可以 做 更多的 比 画 向上 我们的 力量 在 一个 简单的 线 为了
[ə'tæk] [ɔ:r] [dɪ'fens] .
attack or defence .
攻击 或者 防御 .
以前我们只能简单地排成一列进行进攻或防御。

[ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [ɑ:n] .
The night , of course , came on .
这 夜晚 , 的 课程 , 来了 在 .
当然，夜幕终究会降临。

[ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
The whole class entered the house .
这 所有的 班级 进入 这 房子 .
全班同学都进了屋。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɡʊd] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ænd] [ɪn] [wʌn] [ə'bʌv] .
We had good fires in the two rooms below , and in one above .
我们 有 好的 火灾 在 这 二 房间 以下 , 和 在 一 多于 .
我们在楼下两间房和楼上一间房里都生了火。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːlmən] [sent] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sta:k] [ʌv; əv][ˈsa:lɪd] [prəˈvɪʒnz] .
Mr . Hollman sent chairs and tables , and a good stock of solid provisions .
先生 . 霍尔曼 发送 椅子 和 表格 , 和 一个 好的 库存 的 坚硬的 条款 .

霍尔曼先生送来了椅子、桌子和大量优质食品。

[laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] ,
Lights had been provided ,
灯 有 到过 假如 ,

已安装了照明设备。

[ænd; ənd][wɪz; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlæntərnz] — [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and we had with us a number of lanterns — two of which were
和 我们 有 和 我们 一个 数字 的 灯笼 — 二 的 哪个 是

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
to be kept burning all night .
到 是 保留 燃烧 全部 夜晚 .

我们带了一些灯笼——其中两盏要整夜点着。

[sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈsaɪdər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [aɪˈtiː]
Some excellent cider had been sent to us ; and if any had desired it
一些 出色的 苹果酒 有 到过 发送 到 我们 ; 和 如果 任何 有 想要的 它
.
.
.

我们收到了一些上好的苹果酒；如果有人想要的话，

[wɪz; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋɡər] [drɪŋk] .
we would not have permitted the introduction of stronger drink .
我们 会 不是 有 允许 这 介绍 的 更强 喝 .

我们绝不会允许引进烈性酒。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [smɪθ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈpəʊzd] [sʌtʃ] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns]
Our honor was concerned ; Dr . Smith having reposed such entire confidence
我们的 荣誉 曾是 担心的 ; 博士 . 史密斯 拥有 安息 这样的 全部的 信心

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈsiːdɪŋz] .
in our proceedings .
在 我们的 诉讼程序 .

我们感到愧疚，因为史密斯博士对我们的办案工作给予了如此充分的信任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [ˈkɑːntrækt] [bɪˈtwiːn] [ju: 'es] ,
There was an implied contract between us ,
那里 曾是 一个 暗示 合同 之间 我们 ,

我们之间存在默示合同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [huː] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
and there were men in the class who would see that it was complied with
和 那里 是 男人 在 这 班级 who 会 看 那 它 曾是 遵命 和

,
.
.

班上有些男生会确保这项规定得到遵守。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ˈletər] , [bʌt; bət][ɪn][ˈspɪrɪt] .
not only in letter , but in spirit .
不是 仅有的 在 信 , 但 在 精神 .

不仅在字面上，更在精神上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ɪf] [wɪz; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] ,
It was also obvious that if we had any intoxicating beverage among us ,
它 曾是 还 明显的 那 如果 我们 有 任何 醉人 饮料 之中 我们 ,

很明显，如果我们当中有任何含酒精的饮料，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][rɪ'pɔ:rt] [streɪndʒ] [saɪts] , [men] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and should report strange sights , men would account for it in their own way .
和 应该 报告 奇怪的 景点 , 男人 会 帐户 为了 它 在 他们的 自己的 方式 :
如果看到奇怪的景象, 人们会用自己的方式去解释。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒents][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['revl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntəlekt]
Indeed , if the young gents had engaged in a noisy revel , and their intellects
的确 , 如果 这 年轻的 男士们 有 已订婚的 在 一个 嘈杂 陶醉 , 和 他们的 知识分子
[hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['klaʊdɪd] ,
had become clouded ,
有 变得 阴天 ,
的确, 如果这些年轻绅士们曾沉溺于喧闹的狂欢之中, 以至于神志不清,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['temptɪd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['kri:tʃər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən]
we should have tempted some mischievous creature to try and create an
我们 应该 有 受诱惑 一些 恶作剧 生物 到 尝试 和 创造 一个
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 :
我们应该引诱一些调皮捣蛋的生物去制造警报。

[wi:; wi][su:n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɑ:rti] .
We soon were a lively party .
我们 很快 是 一个 热闹 派对 :
我们很快就热闹起来了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tʃɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [fairz][ænd; ənd] [laɪts] .
The house was cheerful with its blazing fires and lights .
这 房子 曾是 快乐 和 它是 炽烈 火灾 和 灯 :
屋里灯火通明, 炉火熊熊, 一片欢腾。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['noʊb(ə)l] - ['hɑ:rtɪd] [keɪ] — — [keɪ] ,
But as that noble - hearted K — — k ,
但 作为 那 高贵 - 心地 K — — k ,
但是, 作为那位心地善良的K——k,
[hu:] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['æftətɑɪm] [soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd]
who became in aftertime so eloquent a preacher in the Presbyterian church — and
WHO 成为 在 之后 所以 雄辩 一个 牧师 在 这 长老会 教会 — 和
[em] — — [ɑ:r] ,
M — — r ,
M — — r ,
后来成为长老教会一位雄辩滔滔的传道者——还有M——r,

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] — [ænd; ənd][eɪtʃ] — —
for so many years a representative of his district in Congress — and H — —
为了 所以 许多 年 一个 代表 的 他的 区 在 国会 — 和 H — —
[ti:], [ˌæftərwɜ:dz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['bɪʃəp] ,
t , afterwards a distinguished Bishop ,
t , 然后 一个 杰出的 主教 ,
多年来, 他一直是其选区的国会代表——后来, 他成为了一位杰出的主教。

[tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [ðeɪ] [su:n] [dru:] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]
took their seats by the fire in the kitchen — they soon drew around them the
采取 他们的 座位 经过 这 火 在 这 厨房 — 他们 很快 画 大约 他们 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rmɪ] .
whole of our little army .
所有的 的 我们的 小的 军队 .

他们在厨房的火炉旁坐了下来——很快，我们这支小军队就都围了过来。

[wi:; wi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] ,
We became so joyous and free from care ,
我们 成为 所以 欢乐 和 自由的 从 关心 ,
[wɪ] [bɪ] [keɪ] [soʊ] [dʒɔɪəs] [ænd] [fri:] [frʌm] [kə] [reɪ] [dʒɔɪəs]
我们 变得 如此 快乐, 无忧无虑,

[ðæt] [wi:; wi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈʌðər] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈhʌʊzɪz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][eɪd] .
that we regretted that there were not other haunted houses requiring our aid .
那 我们 后悔 那 那里 是 不是 其他 闹鬼的 房屋 需要 我们的 援助 .
[ðæt] [wi:] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ðer] [wɜːr] [nɒt] [əðər] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [aʊər] [eɪd]
我们感到遗憾的是, 没有其他鬼屋需要我们的帮助。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wʊd] [bi:; bi] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
We had no more thought that our talk would be exhausted before morning ,
我们 有 不 更多的 想法 那 我们的 讲话 会 是 筋疲力尽的 前 早晨 ,
[wɪ] [həd] [nɒ] [mɔːr] [θɔːt] [ðæt] [aʊər] [tɔːk] [wəd] [biː] [ɪɡˈzɔːstɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ]
我们当时根本没想到, 我们的谈话会在天亮前结束。

[ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [ɪts] [sɔ:ŋ] [wɪl] [si:s] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈmelədi] [ɪz][ˈoʊvər] .
than the bird that its song will cease before the season for its melody is over .
比 这 鸟 那 它是 歌曲 将要 停止 前 这 季节 为了 它是 旋律 是 超过 .
[ðæn] [ðən] [ðə] [biː] [bɜːrd] [ðæt] [ɪts] [sɔːŋ] [wɪl] [siːs] [brɪˈfɔːr] [ðə] [ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr] [fər] [ɪts] [ˈmelədi] [ɪz] [ˈoʊvər]
比鸟儿更甚, 它的歌声会在季节结束前停止, 因为它的旋律已经结束了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈli:nɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
It was put to the vote by the leanest fellow in the class that we should not
它 曾是 放 到 这 投票 经过 这 最精瘦 同伴 在 这 班级 那 我们 应该 不是
[hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] .
have our supper until we had passed the midnight hour .
有 我们的 晚餐 直到 我们 有 通过了 这 午夜 小时 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz] [wəz] [pʊt] [tuː] [tə] [ðə] [ði] [voʊt] [baɪ] [ðə] [ði] [ˈliːnɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə] [ði] [klæs] [ðæt] [wiː] [wi] [ʃʊd] [ʃəd] [nɑːt]
班上最瘦的那个男生提议, 我们应该等到过了午夜才能吃晚饭。

[ɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
All remained quiet for a long time ,
全部 剩余 安静的 为了 一个 长的 时间 ,
[ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] [fɔːr] [fər] [ə] [eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
四周一片寂静, 持续了很久。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [saʊnd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈrestɪd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
when a dismal sound near one of the windows arrested us , and caused a
什么时候 一个 惨淡 声音 靠近 一 的 这 视窗 被捕 我们 , 和 导致 一个
[streɪndz] [ˈsaɪləns] .
strange silence .
奇怪的 沉默 .
[wen] [ə] [eɪ] [ˈdɪzməl] [saʊnd] [nɪr] [wʌn] [əv] [ðə] [ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈrestɪd] [juː ˈes] [ænd] [kɔːzd] [ə] [eɪ]
什么时候一个惨淡声音靠近一 of the windows arrested us , and caused a
[streɪndz] [ˈsaɪləns]
strange silence .
奇怪的 沉默 .

这时, 一扇窗户附近传来一声凄厉的响声, 让我们停下了脚步, 陷入了一阵诡异的寂静。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][æən; ən] [aʊl] .
It was the common opinion , that it was the visit of an owl .
它 曾是 这 常见的 观点 , 那 它 曾是 这 访问 的 一个 猫头鹰 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz] [wəz] [ðə] [ði] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz] [wəz] [ðə] [ði] [ˈvɪzɪt] [əv] [ən] [aʊl]
人们普遍认为, 那是猫头鹰来访了。

[brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] ,
Before midnight a scraping noise was heard , and as we moved about ,
前 午夜 一个 刮擦 噪音 曾是 听到 , 和 作为 我们 已搬 关于 ,
[brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ə] [eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [nɔɪz] [wʌz] [wəz] [hɜːrd] [ænd] [æz] [əz] [wiː] [wi] [muːvɪd] [əˈbaʊt]
午夜前, 我们听到一阵刮擦声, 当我们四处查看时,

[ɑ:r] — — [keɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbɔɪdz] ,
R — — k insisted that he heard a sound of moving boards ,
拉 — — k 坚持 那 他 听到 一个 声音 的 移动 板 ,
[ɑːr] — — [keɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː] [hi] [hɜːrd] [ə] [eɪ] [saʊnd] [əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɔɪdz]
R——k 坚称他听到了木板移动的声音,

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [klaɪmd] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] .
as if some one had climbed hastily over the garden fence .
作为 如果 一些 一 有 攀登 草草 超过 这 花园 栅栏 .
仿佛有人匆匆翻越了花园的围栏。

[ɔ:l] [su:n] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
All soon subsided into silence .
全部 很快 平静下来 进入 沉默 .

一切很快归于沉寂。

[ˈaʊər; a:r] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [prə'siːdɪd] .
Our animated conversations proceeded .
我们的 动画 对话 继续 .

我们热烈地交谈着。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
I ought to say ,
我 应该 到 说 ,

我应该说，

[ðæt] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl]
that almost the whole evening had been spent in the discussion of metaphysical
那 几乎 这 所有的 晚上 有 到过 花费 在 这 讨论 的 形而上学的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

几乎整个晚上都用来讨论形而上学问题。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['tɑ:pɪks] .
In those days these were unfailing topics .
在 那些 天 这些 是 永不失败 主题 .

在当时，这些都是经久不衰的话题。

[wi:; wi][dɪd] ['wʌndərfəli] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [sku:l] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [θroʊn]
We did wonderfully well , considering that the German school had not yet thrown
我们 做过 太棒了 出色地 , 考虑 那 这 德语 学校 有 不是 然而 抛掷
[ˈoʊpən][ɪts] [geɪts] ,
open its gates ,
打开 它是 大门 ,

考虑到德国学校当时还没有正式开学，我们做得非常出色。

[ænd; ænd][let] [ɪn][ɪts] [flʌd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] , [nɑ:t] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [daɪz]
and let in its flood of waters , not muddy , but stained with all sorts of dyes
和 让 在 它是 洪水 的 水 , 不是 浑 , 但 染色 和 全部 排序 的 染料
,
,
,

让洪水涌入，这洪水并非浑浊，而是染上了各种染料。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['dæzld]
so that the eye is dazzled
所以 那 这 眼睛 是 眼花缭乱

以至于眼睛感到眩目

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfis] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [brɪ'ɔ:r] [ju:; jʊ] .
on the surface in place of penetrating the mass before you .
在 这 表面 在 地方 的 渗透 这 大量的 前 你 .

停留在表面，而不是穿透你面前的物质。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] [ɪk'spaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['prezɪdənt]
The doctrine of the freedom of the will , as expounded by the great President
这 教义 的 这 自由 的 这 将要 , 作为 阐述 经过 这 伟大的 总统
['edwərdz] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,

伟大的爱德华兹总统阐述的意志自由理论，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld][fɔ:r; fər] ['evri] [əd'ventʃərər] .
was a sure mountain of gold for every adventurer .
曾是 一个 当然 山 的 金子 为了 每一个 冒险家 .

对于每一位冒险家来说，这里都是一座蕴藏着无穷黄金的宝山。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə]['ɑ:rgju:][æt; ət][ɔ:l] , [kʊd; kəd]['ɑ:rgju:] ['flu:əntli] [ɑ:n]
I always observed that all who pretended to argue at all , could argue fluently on
我 总是 观察到 那 全部 WHO 假装 到 争论 在 全部 , 可以 争论 流利地 在
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
this subject .
这 主题 .

我一直观察到，所有假装参与辩论的人，都能就这个话题侃侃而谈。

[aɪ]['ɔ:lsou] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ]['stu:d(ə)nt]['evər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt]
I also noticed that no student ever hinted that he did not understand what
我 还 注意到 那 不 学生 曾经 暗示 那 他 做过 不是 理解 什么
[hɪz; ɪz] [ə'pouənənt] [hæd; həd] [sed] ,
his opponent had said ,
他的 对手 有 说 ,

我还注意到，没有一个学生暗示自己没听懂对手的发言。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðouz] [hu:] [rɪ'plaɪd] [tu;; tə][ju: 'es] , [hæd; həd]
and that none of us ever complained that those who replied to us , had
和 那 没有任何 的 我们 曾经 抱怨 那 那些 WHO 回复 到 我们 , 有
[mɪsʌndər'stʊd] [ju: 'es] ,
misunderstood us ,
被误解 我们 ,

而且我们当中没有人抱怨过那些回复我们的人误解了我们的意思。

— [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɔ:l] ['ri:zənd] .
— a wonderful proof of the clear manner in which we all reasoned .
— 一个 精彩的 证明 的 这 清除 方式 在 哪个 我们 全部 有理智的 .
——这完美地证明了我们所有人的推理方式都非常清晰。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒi:niəs] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]
And indeed there was so much genius among us for this branch of
和 的确 那里 曾是 所以 很多 天才 之中 我们 为了 这 分支 的
[dɪspju'teɪʃn] ,
disputation ,
争论 ,

事实上，我们当中确实有很多才华横溢的人擅长这种辩论方式。

[ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][hæd; həd][ɪn] ['eni] [dɪ'ɡri:]
that it did not appear to matter whether a student had in any degree
那 它 做过 不是 出现 到 事情 无论 一个 学生 有 在 任何 程度
['mæstərd] [ðə; ði] [greɪt] ['tri:tɪs] ,
mastered the great treatise ,
精通 这 伟大的 论文 ,

学生是否掌握了这部巨著的任何程度，似乎都无关紧要。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['skɒtjəmən] , [noʊ] [prə'faʊnd] [dʒʌdʒ] [tu;; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
of which a celebrated Scotchman , no profound judge to be sure ,
的 哪个 一个 著名 苏格兰人 , 不 深刻的 法官 到 是 当然 ,

其中一位著名的苏格兰人，当然，他并非一位深刻的评判者。

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:tɪd] .
has said that it never had been refuted .
有 说 那 它 绝不 有 到过 驳斥 .

有人说，这件事从未被反驳过。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ði:z] [greɪt] [sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['lɑ:k] ,
As we were thus arguing these great subjects , and saying things which Locke ,
作为 我们 是 因此 争论 这些 伟大的 主题 , 和 说 事物 哪个 洛克 ,
[mæl'brʌŋʃ] , ['laɪbnɪts] ,
Malebranche , Leibnitz ,
芒枝 , 莱布尼茨 ,

当我们这样讨论这些伟大的议题，并谈论洛克、马勒伯朗士、莱布尼茨等人的观点时，

[ænd; ənd] [ri:d] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] , [keɪ] — — [keɪ] [ə'mju:zd] [ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
and Reid could never have said , K — — k amused us by a story ,
和 里德 可以 绝不 有 说 , K — — k 觉得好笑 我们 经过 一个 故事 ,
而里德永远不可能说，K——k 用一个故事逗乐了我们，

— [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
— for the actual truth of which he gave us his word .
— 为了 这 实际的 真相 的 哪个 他 给予 我们 他的 单词 .

——因为他向我们保证了事实真相。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['jɪrz] ,
He said that in a part of the country where he had spent many years ,
他 说 那 在 一个 部分 的 这 国家 在哪里 他 有 花费 许多 年 ,
他说，在他生活多年的那个地方，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .
the people had a debating club .
这 人们 有 一个 辩论 俱乐部 .

当地居民有一个辩论俱乐部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] , [ænd; ənd] [dru:] [lɑ:rdʒ]
It was held in a school - house during the winter evenings , and drew large
它 曾是 握住 在 一个 学校 - 房子 期间 这 冬天 晚上 , 和 画 大的
['ɔ:drænsɪz] .
audiences .
观众 .

演出在冬日的夜晚于一所学校的校舍举行，吸引了众多观众。

[ɑ:n][wʌŋ] [ə'keɪzŋ] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fri:] ['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv][mæn] .
On one occasion the topic of debate was the free agency of man .
在 一 场合 这 话题 的 辩论 曾是 这 自由的 机构 的 男人 .
有一次，辩论的主题是人的自由意志。

[ə; eɪ] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [geɪv] [æn; ən]
A stone - mason who had attended the meeting during the discussion gave an
一个 石头 - 石匠 WHO 有 参加 这 会议 期间 这 讨论 给予 一个
['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
animated account of the scene .
动画 帐户 的 这 场景 .

一位在讨论期间参加会议的石匠生动地描述了当时的场景。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələ] ['hɪrəʊ] .
The teacher of the school was his particular hero .
这 老师 的 这 学校 曾是 他的 特别的 英雄 .
学校的老师是他特别崇拜的偶像。

[hi:; hi] [ək'na:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pounənt] [hæd; həd] ['merɪt] , — [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kʌntri] ['pɑ:rləns] , "
He acknowledged that the opponent had merit , — was , in country parlance , "
他 已确认 那 这 对手 有 优点 , — 曾是 , 在 国家 语言 , "
[ə; eɪ][sma:rt][mæn] .
a smart man .
一个 聪明的 男人 .

他承认对手有其优点，用乡下人的话说，就是“一个聪明人”。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rlɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] "
" But little Charlie the teacher was too much for him , — he was still "
" 但 小的 查理 这 老师 曾是 也 很多 为了 他 , — 他 曾是 仍然 "
[sma:rtər] .
smarter .
更聪明 .

但是小查理老师对他来说太难对付了，——他仍然“更聪明”。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] .
" It had been a long argument .
" 它 有 到过 一个 长的 争论 .

“这是一场漫长的争论。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [held] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] .
The little teacher held that man was not a free agent .
这 小的 老师 握住 那 男人 曾是 不是 一个 自由的 代理人 .

这位小老师认为那个人不是自由人。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsn] [ə'weɪ] .
The evening was passing away .
这 晚上 曾是 通过 离开 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['tʃæmpiən] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
The friends of each champion were much perplexed .
这 朋友们 的 每个 冠军 是 很多 困惑 .

每位冠军的朋友们都非常困惑。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [drɔ:n] ['bæt(ə)l] ?
Would it be a drawn battle ?
会 它 是 一个 绘制 战斗 ?

这会是一场平局吗？

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ti:tʃər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɑ:rgjumənt] .
Just at the happy time , the little teacher thought of a happy argument .
只是 在 这 快乐的 时间 , 这 小的 老师 想法 的 一个 快乐的 争论 .

就在这欢乐的时刻，小老师想到了一个有趣的争论。

" [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" Man , " he said , " could not be a free agent ; for if he was ,
" 男人 , " 他 说 , " 可以 不是 是 一个 自由的 代理人 ; 为了 如果 他 曾是 ,

“这个人,”他说,“不可能成为自由球员; 因为如果他是的话,

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [daɪ] . "
he would never die . "
他 会 绝不 死 . "

他永远不会死。

" [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] .
" That settled it , " was the comment .
" 那 定居 它 , " 曾是 这 评论 .

“事情就这么定了。”对方评论道。

[mæn] [wʊd] ['nevər] [daɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

Man would never die , if he was a free agent .
男人 会 绝不 死 , 如果 他 曾是 一个 自由的 代理人 .

如果人是自由人, 他就永远不会死。

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [voʊt] .

So we gave him the vote .
所以 我们 给予 他 这 投票 .

所以我们把票投给了他。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] " [ʌn'kɑ:mən] [smɑ:rt][mæn] .

He is an " uncommon smart man .
他 是 一个 " 罕见 聪明的 男人 .

他是一位“不寻常的聪明人”。

" [wiː; wi] [læft] , — [ænd; ənd] ['tɒmpsn] [sed] [ðæt][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ,

" We laughed , — and Thompson said that a story was not an argument ,
" 我们 笑了 , — 和 汤普森 说 那 一个 故事 曾是 不是 一个 争论 ,

“我们都笑了, 汤普森说, 故事不是论点。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:nset] , [wen] [ðə; ði] [li:n] ['stu:d(ə)nt] , — [hu:m]

and was preparing for a new onset , when the lean student , — whom
和 曾是 准备 为了 一个 新的 发病 , 什么时候 这 倾斜 学生 , — 谁

[sʌm; səm] [kɔ:ld] , [ɪm'prɑ:pərli] ,

some called , improperly ,
一些 称为 , 不恰当 ,

正准备迎接新一轮的挑战时, 那个瘦削的学生——有些人不恰当地称他为——

[bi:n] - [pəʊl] , — [ɪntər'pouzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

Bean - pole , — interposed with the assurance , that it was time for our
豆 - 极 , — 插入 和 这 保证 , 那 它 曾是 时间 为了 我们的

[rɪ'pæst] .

repast .
餐饮 .

豆杆——他突然保证说, 我们的饭点到了。

[sʌm; səm] [sed] [nɑ:t] [jet] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['ɑ:rgju:d][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] [wʌn] ,

Some said not yet , — but he who argued on the side of the lean one ,
一些 说 不是 然而 , — 但 他 WHO 争论 在 这 边 的 这 倾斜 一 ,

有人说还没到时候, ——但那些站在瘦弱一方的人却争辩说,

[hæd; həd][wʌn][væst] [əd'væntɪdʒ] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [pər'tɪkjələrlɪ] [hɪz; ɪz]

had one vast advantage ; that is to say , his statements , particularly his
有 一 广阔的 优势 ; 那 是 到 说 , 他的 声明 , 特别 他的

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [hæm] ,

reference to the tender ham ,
参考 到 这 投标 火腿 ,

他有一个巨大的优势; 也就是说, 他的言论, 特别是他提到的嫩火腿,

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .

and tempting bread and butter , created an appetite even in his opponents .
和 诱人的 面包 和 黄油 , 创建 一个 食欲 甚至 在 他的 对手 .

诱人的面包和黄油, 甚至让他的对手也食指大动。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [su:n] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r]['vaɪəndz] .

So the night was carried , — and we soon arranged our viands .
所以 这 夜晚 曾是 携带 , — 和 我们 很快 安排 我们的 菜肴 .

于是夜色渐深, 我们很快就安排好了饭菜。

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪs'kʌʃnz] ['siːst] , — ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [kən'vɪkʃn]

The metaphysical discussions ceased , — probably from the instinctive conviction
这 形而上学的 讨论 停止 , — 大概 从 这 本能 定罪

关于形而上学的讨论就此停止——或许是出于一种本能的信念。

[ðæt] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə] [helθ] ,
that such severe exercise of the mind was unfavorable to health ,
那 这样的 严重 锻炼 的 这 头脑 曾是 不利 到 健康 ,
这种高强度的脑力锻炼不利于健康。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈpæst] .
when one was making a hasty repast .
什么时候 一 曾是 制作 一个 仓促 餐饮 .
当一个人匆匆忙忙地吃午饭时。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)l̩] [ˈduːti] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] , - ,
While we were engaged in this agreeable duty , one of our number , Shockford ,
尽管 我们 是 已订婚的 在 这 同意 责任 , 一 的 我们的 数字 , - ,
当我们忙于这项令人愉快的任务时, 我们中的一人, 肖克福德,

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [weɪ]
a fellow of the kindest disposition , but always saying things in a grumbling way
一个 同伴 的 这 最善良的 处置 , 但 总是 说 事物 在 一个 抱怨 方式
,
.
,
他心地善良, 但说话总是带着抱怨的语气。

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈskruːpəlz][ʌv; əv] [ˈkɑːnfəns] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
declared that he had some scruples of conscience , as to the nature of
声明 那 他 有 一些 顾虑 的 良心 , 作为 到 这 自然 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
our present occupation .
我们的 展示 职业 .
他宣称, 对于我们目前所从事的职业的性质, 他有一些良心上的顾虑。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊsts] ?
What business had we to interfere with ghosts ?
什么 商业 有 我们 到 干扰 和 鬼魂 ?
我们为什么要去打扰鬼魂?

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][juːˈes] .
They had never done any harm to us .
他们 有 绝不 完毕 任何 伤害 到 我们 :
他们从未伤害过我们。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɡroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌl] , [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He used to groan over the dull , unimaginative brains of the people of his
他 用过的 到 呻吟 超过 这 乏味的 , 缺乏想象力 大脑 的 这 人们 的 他的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
他过去常常抱怨邻居们头脑迟钝、缺乏想象力。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [liːd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
One day a weight of lead was taken off from his mind .
一 天 一个 重量 的 带领 曾是 已采取 离开 从 他的 头脑 :
有一天, 他心中的重担终于卸了下来。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] .
He sang his triumph in the best Latin and Greek which he could summon .
他 唱 他的 胜利 在 这 最好的 拉丁 和 希腊语 哪个 他 可以 召唤 .
他用他所能掌握的最好的拉丁语和希腊语歌颂他的胜利。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈpru:v] .
He thought that his neighborhood was about to improve .
他 想法 那 他的 邻里 曾是 关于 到 提升 .

他认为自己居住的社区即将得到改善。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
Could it be credited , some of the people had seen a ghost .
可以 它 是 已认可 , 一些 的 这 人们 有 已见 一个 鬼 .
有可能有人真的看到了鬼魂。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [tuː] [mi:n] [ˈevər][tuː; tə]
He knew a part of the country where the inhabitants were too mean ever to
他 知道 一个 部分 的 这 国家 在哪里 这 居民 是 也 意思是 曾经 到
[hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
have seen a spirit .
有 已见 一个 精神 .

他知道国内某个地方的居民非常卑鄙，根本不可能见过鬼魂。

[ˈloʊnli] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɔ:f(ə)l] [ˈjæ,dʊʊz] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] , [ɡreɪv] - [jɑ:dz] , [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn][dɑ:rk] [ˈhɑ:lʊʊz] ,
Lonely places , awful shadows by the woods , grave - yards , bridges in dark hollows ,
孤独 地方 , 可怕 阴影 经过 这 树林 , 严重 - 码 , 桥梁 在 黑暗的 空心 ,
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
were all thrown away upon them .
是 全部 抛掷 离开 之上 他们 .

所有这些都被抛给了他们。

[ænd; ænd][noʊ][mæn][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [θɔ:t] [ðæt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðer; ðər] , [ɔ:r] , [ˈbiːɪŋ]
And no man ever heard of a generous thought that originated there , or , being
和 不 男人 曾经 听到 的 一个 慷慨的 想法 那 起源于 那里 , 或者 , 存在
[sent][ðer; ðər] ,
sent there ,
发送 那里 ,
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
were all thrown away upon them .
是 全部 抛掷 离开 之上 他们 .

而且，没有人听说过有慷慨的想法源于那里，或者被派往那里。

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [rɪˈsep(ə)n] .
found a hospitable reception .
成立 一个 好客 接待 .
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
were all thrown away upon them .
是 全部 抛掷 离开 之上 他们 .

受到了热情接待。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][draɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃ-z] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][poʊsts][ɪn][ðer; ðər] [fensɪz] .
They are as dry in their natures as the old posts in their fences .
他们 是 作为 干燥 在 他们的 自然 作为 这 老的 帖子 在 他们的 栅栏 .
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
were all thrown away upon them .
是 全部 抛掷 离开 之上 他们 .

他们的性格就像自家篱笆上的老旧木桩一样枯燥乏味。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd][oʊld] [wʊdz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,
They never saw anything in the grand old woods , which are rapidly disappearing ,
他们 绝不 锯 任何事物 在 这 盛大 老的 树林 , 哪个 是 快速 消失 ,
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
were all thrown away upon them .
是 全部 抛掷 离开 之上 他们 .

他们在古老而壮丽的森林里什么也没看到，而这些森林正在迅速消失。

[ðoʊz] [məˈdʒestɪk] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di:p] [ˈfeɪdz] , [ðæt] [ˈelɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
those majestic trees with their deep shades , that elevated their souls higher than
那些 雄伟 树木 和 他们的 深的 色调 , 那 升高 他们的 灵魂 更高 比
[ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] ,
the furrows ,
这 沟壑 ,
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
were all thrown away upon them .
是 全部 抛掷 离开 之上 他们 .

那些枝繁叶茂、树荫浓密的参天大树，将它们的灵魂提升到高于田垄的高度。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrni] ['oʊvər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
which they turn over year by year .
哪个 他们 转动 超过 年 经过 年 .

他们每年轮换使用。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪər] - [wʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈlʌmbər] , — [soʊ]
The trees are but so much fire - wood , so much material for lumber , — so
这 树木 是 但 所以 很多 火 - 木头 , 所以 很多 材料 为了 木材 , — 所以
[ˈmeni] [poʊsts][ænd; ənd][reɪlz] .
many posts and rails .
许多 帖子 和 铁轨 .

这些树木不过是些柴火，不过是些木材材料，——不过是些柱子和栏杆。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] ,
All the beauty of the harvest ,
全部 这 美丽 的 这 收成 ,

丰收的美好，

[ɪz] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] .
is submerged in the expectation of the silver for which it could be sold .
是 湮 在 这 期待 的 这 银 为了 哪个 它 可以 是 卖 .
它沉浸在能对换取白银的期待之中。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [klɒdz] [ɑːr; ər] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] ?
Is it any marvel that such clods are despised by the ghosts ?
是 它 任何 奇迹 那 这样的 土块 是 被鄙视的 经过 这 鬼魂 ?

难怪这些笨蛋会被鬼魂鄙视！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
If you were one , and had your own way , would you appear in such a
如果 你 是 一 , 和 有 你的 自己的 方式 , 会 你 出现 在 这样的 一个
[ˈdrɪri] [səˈsaɪəti] ?
dreary society ?
凄凉 社会 ?

如果你是其中一员，并且由你做主，你会出现在这样一个沉闷的社会吗？

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [aɪ] , [ðæt] [ˈnevər] [ɡliːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ʌnˈfoʊldɪŋ]
Would you go before the stupid eye , that never gleamed at the glorious unfolding
会 你 去 前 这 愚蠢的 眼睛 , 那 绝不 闪闪发光 在 这 辉煌 展开
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
of the stars ,
的 这 明星 ,

你愿意去见那双愚蠢的眼睛吗？ 它从未对星辰的辉煌绽放发出过一丝光芒。

[ɔːr] [roʊld] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrænsˌpɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈtʌmənəl] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪd] [tʊːrdz] [ðə; ði]
or rolled , in some little transport , as the autumnal clouds drifted towards the
或者 滚动 , 在 一些 小的 运输 , 作为 这 秋季 云 漂移 向 这
[ˈsʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,

或者被卷入某种小型交通工具中，随着秋日的云朵飘向夕阳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ˈreɪdiənt] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɔːrb] ,
and were so radiant in the beams of the setting orb ,
和 是 所以 辐射状 在 这 光束 的 这 环境 球体 ,

在落日余晖的照耀下，它们显得如此光彩夺目。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɡrænd][ə; eɪ] [ˈkænəpi] ,
that they were too grand a canopy ,
那 他们 是 也 盛大 一个 树冠 ,

它们就像一座过于宏伟的华盖，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ɑːn] [huːz] ['sɜːrɪs] [men][duː][soʊ] ['meni] [diːdz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [wɪl]
for a world on whose surface men do so many deeds contrary to the holy will
为了 一个 世界 在 谁 表面 男人 做 所以 许多 契约 相反 到 这 圣 将要
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?
of the Great Ruler of the universe ?
的 这 伟大的 统治者 的 这 宇宙 ?

在一个人类表面行为如此违背宇宙伟大统治者神圣意志的世界里，这又算得了什么呢？

[ˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː] [ðə; ði]
Happy he was to say that he knew other parts of the country where the
快乐的 他 曾是 到 说 那 他 知道 其他 部分 的 这 国家 在哪里 这
[ˈsoʊdʒɜːnɜːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˈkæɪrɪktə'rɪstɪks] .
sojourners are a people of different characteristics .
旅居者 是 一个 人们 的 不同的 特征 .

他很高兴地说，他了解该国其他地区的居民，那里的人们有着不同的性格特征。

['meni] ['ɡoʊsts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvəd] [spɑːt] .
Many ghosts were seen in the favored spot .
许多 鬼魂 是 已见 在 这 受青睐 点 .

在那个常去的地方，人们看到了很多鬼魂。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
What was the consequence ?
什么 曾是 这 结果 ?

后果是什么？

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv]
The young ladies are , as it might naturally be expected , much more attractive
这 年轻的 女士们 是 , 作为 它 可能 自然 是 预期的 , 很多 更多的 吸引人的
[ɪn][ðər; ðər]['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] ,
in their personal appearance ,
在 他们的 个人的 外貌 ,

不出所料，年轻女士们在个人外貌上更具吸引力。

[ʌv; əv]['dʒentlər] ['vɔɪsɪz] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['mænərz] , [ænd; ənd][fɔːrm] ['hʌzbəndz] [ɑːn][ə; eɪ]
of gentler voices , of more sympathizing manners , and form husbands on a
的 更温和 声音 , 的 更多的 同情的 礼仪 , 和 形式 丈夫们 在 一个
[mʌtʃ] [mɔːr] ['elɪvətɪd] [plæn] .
much more elevated plan .
很多 更多的 升高 计划 .

声音更温柔，举止更体贴，并且是更高尚的丈夫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðər; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [və'reɪəti][ɪn][ðər; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊsts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Of course there is much variety in their descriptions of the ghosts which they
的 课程 那里 是 很多 种类 在 他们的 描述 的 这 鬼魂 哪个 他们
[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

当然，他们对所见到的鬼魂的描述各有不同。

[wʌn][mɒʊst] [kə'mendəbl] [treɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
One most commendable trait which I have observed among them ,
一 最多 值得称赞 特征 哪个 我 有 观察到 之中 他们 ,

我观察到他们身上最值得称道的品质之一是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ɪn'hæns] [ðər; ðər]['soʊʃ(ə)l]
is that the sights which they have witnessed enhance their social
是 那 这 景点 哪个 他们 有 目击者 提高 他们的 社会的

他们所目睹的景象增强了他们的社交能力。

[rɪˌspektəˈbɪləti] .
respectability .
体面 .

体面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [slaɪt] [greɪdz] [ɪn][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [siəz] .
There are slight grades in rank among the ghost - seers .
那里 是 轻微 成绩 在 秩 之中 这 鬼 - 先知 .

通灵者之间也存在细微的等级之分。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
Those who have seen a spirit at midnight ,
那些 WHO 有 已见 一个 精神 在 午夜 ,

那些在午夜见过鬼魂的人，

[ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈheld] [wʌn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
are superior to those who have beheld one early in the evening .
是 优越的 到 那些 WHO 有 观看 一 早期的 在 这 晚上 .

比那些在傍晚早些时候见过的人要优越得多。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
Those who have seen one near the graves ,
那些 WHO 有 已见 一 靠近 这 坟墓 ,

那些在坟墓附近见过它的人，

[ræŋk] [əˈbʌv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [met] [wʌn][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
rank above those who have met one only in the fields .
秩 多于 那些 WHO 有 遇见 一 仅有的 在 这 字段 .

比那些只在田野里见过他的人地位更高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊnd] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][maɪ][oʊld] [ˈneɪbər] ,
But the crowned head of all is my old neighbor ,
但 这 加冕 头 的 全部 是 我的 老的 邻居 ,

但最杰出的当属我的老邻居，

[huː] [bɪˈɡɪnz] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
who begins apparently to tell you an awful history ,
WHO 开始 显然 到 告诉 你 一个 可怕 历史 ,

他似乎开始向你讲述一段可怕的往事，

— [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [streɪndʒ] [ˌsɜːrkəmˈstæn](ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **his manner indicating that he can give strange circumstantial evidence of the**
— 他的 方式 表明 那 他 能 给 奇怪的 间接的 证据 的 这

[truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] ,
truth of the event which he is about to narrate ,
真相 的 这 事件 哪个 他 是 关于 到 叙事 ,

——他的举止表明他能够提供一些奇怪的间接证据来证明他即将叙述的事件的真实性。

— [ænd; ænd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kuːl] , [fləʊz] [ˈfriːli] ,
— **and all at once the blood , which began to cool , flows freely** ,
— 和 全部 在 一次 这 血 , 哪个 开始 到 凉爽的 , 流量 自由 ,

——突然间，血液开始冷却，并自由流淌。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌts] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈnæərətɪv] ,
as he cuts short his tantalizing narrative ,
作为 他 削减 短的 他的 诱人的 叙述 ,

他戛然而止，结束了那引人入胜的叙述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ɪnˈfɔːrm] [ˈeni] [soʊl] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naɪt] .
with the information that he shall never inform any soul what he saw that night .
和 这 信息 那 他 将 绝不 通知 任何 灵魂 什么 他 锯 那 夜晚 .

并嘱咐他永远不要将当晚所见之事告诉任何人。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈevər] [əˈproʊtʃt] [sʌt]]
No one of our neighbors dares to think that he has ever approached such
不 一 的 我们的 邻居 敢于 到 思考 那 他 有 曾经 接近 这样的
[ə; eɪ] [trænˈsendənt] [ˈvɪʒ(ə)n] .
a transcendent vision .
一个 超凡脱俗 想象 .

我们的邻居中没有一个人敢认为自己曾经接近过如此超凡脱俗的境界。

[ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈkluːdʒ] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsentəns] ,
The shake of the head with which the old man concludes his last sentence ,
这 摇 的 这 头 和 哪个 这 老的 男人 结束 他的 最后的 句子 ,
老人摇了摇头, 结束了最后一句话。

[ɪz] [tuː] [ɪmˈpresɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [prɪˈzʌmptʃuəs] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ]
is too impressive for the most presumptuous man , having a tendency to a
是 也 感人的 为了 这 最多 放肆 男人 , 拥有 一个 趋势 到 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

即使是最自负的人, 也会被这种令人印象深刻、心存疑虑的事物所震撼。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [miːl] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] ,
After our meal , and many a hearty laugh ,
后 我们的 一顿饭 , 和 许多 一个 爽朗 笑 ,
饭后, 大家开怀大笑,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [kəmˈpoʊzd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] .
a number composed themselves in the different rooms for a good sleep .
一个 数字 由 他们自己 在 这 不同的 房间 为了 一个 好的 睡觉 .
许多人各自在不同的房间里安顿下来, 准备好好睡一觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [əˈweɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn]
It was determined that three of the class should sit up awake before the fire in
它 曾是 决定 那 三 的 这 班级 应该 坐 向上 醒 前 这 火 在
[keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
case of emergency .
案件 的 紧急情况 .
经决定, 为应对紧急情况, 班上应该有三名学生在火灾发生前保持清醒坐好。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [daʊt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ˈweðər]
I must say that there was an undefined doubt over our minds whether
我 必须 说 那 那里 曾是 一个 不明确的 怀疑 超过 我们的 思想 无论
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʊd] [nɔːt] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrniŋ] .
something very exciting would not happen before morning .
某物 非常 激动人心 会 不是 发生 前 早晨 .

我必须说, 当时我们心中都笼罩着一种难以言喻的疑虑, 或许在天亮之前会发生一些非常激动人心的事情。

[aɪ][felt] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I felt this even in the gayety of the room .
我 毛毡 这 甚至 在 这 同性恋 的 这 房间 .
即使在房间里洋溢着欢乐的气氛中, 我也感受到了这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə]
The young men laughed and talked as if their minds were wrought up to
这 年轻的 男人 笑了 和 谈话 作为 如果 他们的 思想 是 锻 向上 到
[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [steɪt] .
an unnatural state .
一个 不自然 状态 .

这些年轻人说说笑笑，仿佛他们的精神状态已经变得异常亢奋。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði] ['aʊərz] [sped][ɑ:n] , — [ˈræpɪdli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈslʌmbərd] ,
The hours sped on , — rapidly for those who slumbered ,
这 小时 加速 在 , — 快速 为了 那些 WHO 沉睡 ,

时间飞逝，对于那些沉睡的人来说，时间过得更快。

[ænd; ənd] [ˈhevi.li] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][ˈdu:ti][æz; əz] [ˈweɪkɪŋ] [gɑ:rdz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and heavily for those who did duty as waking guards before the fire .
和 重度 为了 那些 WHO 做过 责任 作为 醒来 守卫 前 这 火 .

而那些在火灾前担任叫醒守卫的人则遭受了更重的惩罚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌŋ] [wʊd] [əˈweɪkən] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
Now and then some one would awaken , as if from a dream ,
现在 和 然后 一些 一 会 觉醒 , 作为 如果 从 一个 梦 ,

时不时会有人醒来，仿佛从梦中醒来一般。

[ænd; ənd][æsk][ɪn][boʊld] [spi:tʃ] [ˈweðər] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [jet] [kʌm] .
and ask in bold speech whether the ghost had yet come .
和 问 在 大胆的 演讲 无论 这 鬼 有 然而 来 .

用大胆的语气询问鬼魂是否已经出现。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
I remember that it was my turn to be off guard , and to join the
我 记住 那 它 曾是 我的 转动 到 是 离开 警卫 , 和 到 加入 这
[ˈsli:pəz] .
sleepers .
卧铺 .

我记得当时轮到我放松警惕，加入到沉睡者行列中。

[ðə; ði] [fairz] [wɜ:r; wər] [kept] [ʌp] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [laɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði]
The fires were kept up brightly , and gave a cheerful light to all the
这 火灾 是 保留 向上 明亮地 , 和 给予 一个 快乐 光 到 全部 这

[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

炉火一直烧得很旺，给整个公寓带来了明媚的光线。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
I was watching the flickering of the flames ,
我 曾是 观看 这 闪烁 的 这 火焰 ,

我当时正在看着火焰的摇曳，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈɑ:kjupaɪd]
and had forgotten almost entirely the place and position which we occupied
和 有 被遗忘的 几乎 完全 这 地方 和 位置 哪个 我们 占领

,
.
,

我们几乎完全忘记了我们所处的位置和地点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'la:səfaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sli:p] ,
and was philosophizing on the nature of sleep ,
和 曾是 哲学思考 在 这 自然 的 睡觉 ,
他当时正在思考睡眠的本质,

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] ['helθi]
and recalling some observations I had read on the happy state of healthy
和 回忆 一些 观察 我 有 读 在 这 快乐的 状态 的 健康
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [sli:p] .
little children who are sinking to their sleep .
小的 孩子们 WHO 是 下沉 到 他们的 睡觉 .
并回想起我曾读到的一些关于健康小孩子进入梦乡时的幸福状态的观察。

[aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['prɔ:vɪdəns] ,
I recalled the evidence I had received of that kind arrangement of Providence ,
我 召回 这 证据 我 有 已收到 的 那 种类 安排 的 普罗维登斯 ,
我回想起我曾收到的关于天意如此安排的证据,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ,
in the case of the little ones at home ,
在 这 案件 的 这 小的 一个 在 家 ,
就家里的小朋友们而言,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [brɪ'hnɪɡnəti] [ænd; ənd] [pi:s] ,
smiling on you in such perfect benignity and peace ,
微笑 在 你 在 这样的 完美的 仁慈 和 和平 ,
带着如此完美的慈祥与平和的微笑注视着你,

[æz; əz][ju:; jʊ] [dru:] [nɪr] [ðəm; ðəm][ɪn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bedz] .
as you drew near them in their little beds .
作为 你 画 靠近 他们 在 他们的 小的 床 .
当你靠近他们躺在小床上的他们时。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊm] .
This , of course , recalled the home .
这 , 的 课程 , 召回 这 家 .
这自然而然地让人想起了家。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [lʌvd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [si:nz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
As I was bringing loved faces and scenes before me ,
作为 我 曾是 带来 喜爱 面孔 和 场景 前 我 ,
当我将我所爱的面孔和场景呈现在我面前时,

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [θroʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
the whole house was throw into a sudden commotion ,
这 所有的 房子 曾是 扔 进入 一个 突然 骚动 ,
整栋房子突然陷入一片混乱。

— [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪps] [kru:] ,
— **just like that which you may imagine to occur when a whole ship's crew** ,
— 只是 喜欢 那 哪个 你 可能 想象 到 发生 什么时候 一个 所有的 船的 全体人员 ,
就像你可能想象的那样, 当整艘船的船员.....

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
having been devoid of fear , is suddenly startled with the report ,
拥有 到过 缺乏 的 害怕 , 是 突然 惊慌 和 这 报告 ,
原本毫无畏惧之心, 突然被这份报告吓了一跳。

[kə'mju:nikeitɪd] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] ['paʊər] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] , [ðæt] [æn; ən]
communicated as by some mysterious power from man to man , that an
沟通 作为 经过 一些 神秘 力量 从 男人 到 男人 , 那 一个
[ˈaɪsbɜ:rg][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
iceberg is near at hand ,
冰山 是 靠近 在 手 ,
仿佛通过某种神秘的力量在人与人之间传递着信息：附近有一座冰山。

[ɔ:r] ['breɪkəz] ,
or breakers ,
或者 断路器 ,
或者断路器,
[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [fɑ:k] [wɪtʃ] [en'deɪndʒəz] [ðə; ði]
or that the good vessel has been subjected to some shock which endangers the
或者 那 这 好的 血管 有 到过 受 到 一些 震惊 哪个 危及 这
[ˈkɑ:mən] ['seɪftɪ] .
common safety .
常见的 安全 .
或者，这艘良船遭受了某种冲击，危及了公共安全。

[,pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 217]
[页 -]
[第217页]

[ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , ['eɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A loud sound was heard , evidently in the centre of the house ,
一个 大声 声音 曾是 听到 , 显然 在 这 中心 的 这 房子 ,
一声巨响传来，显然是从房子中央传来的。
[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:kɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɪst(ə)l] .
and all agreed that it was occasioned by the discharge of a large pistol .
和 全部 同意 那 它 曾是 引发 经过 这 释放 的 一个 大的 手枪 .
所有人都一致认为，这是由一把大口径手枪走火引起的。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætlɪd] .
The dwelling was shaken by the report , and the windows rattled .
这 住宅 曾是 摇晃 经过 这 报告 , 和 这 视窗 摇晃 .
声音震得房子摇晃起来，窗户也嘎嘎作响。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l] [wʌz; wəz] [æktɪvəti] .
In a moment all was activity .
在 一个 片刻 全部 曾是 活动 .
瞬间，四周一片繁忙景象。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] [ɔ:l] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
By a common impulse all above and below gathered at the staircase .
经过 一个 常见的 冲动 全部 多于 和 以下 聚集 在 这 楼梯 .
上下所有人因共同的冲动聚集在楼梯口。

[wi:; wi] [dɪ'stɪŋktli] [smelt] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdə] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [laɪts] ,
We distinctly smelt the fumes of the powder , and holding up lights ,
我们 明显地 冶炼 这 烟雾 的 这 粉末 , 和 保持 向上 灯 ,
我们清楚地闻到了粉末的气味，于是举起灯，

[wɜ:r; wər] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [smoʊk] .
were satisfied that we detected the lingering smoke .
是 使满意 那 我们 检测到 这 挥之不去的 抽烟 .
我们确信已经检测到了残留的烟雾。

[ðen] [kə'menst] [ə; ei] [nu:] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Then commenced a new and perfect scrutiny of the building .
然后 开始 一个 新的 和 完美的 审查 的 这 建筑 .

然后，对这座建筑展开了一次全新而彻底的审查。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ðæt] ['ɜ:rθli] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Notwithstanding the evidence that earthly elements had entered into the

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
cause of the shock ,

原因 的 这 震惊 ,
尽管有证据表明，尘世因素也参与了此次震动的发生，

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɔ:d] .
some were rather awed .
一些 是 相当 敬畏 .

有些人感到相当敬畏。

[ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
All our search was in vain .
全部 我们的 搜索 曾是 在 徒劳 .

我们所有的寻找都徒劳无功。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dreɪmt] [ʌv; əv][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
There are more things in heaven and earth than are dreamt of in our

[fə'la:səfi] .
philosophy .
哲学 .

天地间存在着远超我们哲学所能想象的事物。

[jet] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
Yet , in this instance , we looked on the earth for that which we could not find

然而 , 在 这 实例 , 我们 看起来 在 这 地球 为了 那 哪个 我们 可以 不是 寻找
.
:
.

然而，这一次，我们却在地球上寻找我们找不到的东西。

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [θroʊ] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [tru:] [pæθ] [ʌv; əv]
Not the slightest trace could be discovered to throw us on the true path of

[ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

我们找不到任何蛛丝马迹，无法找到真正的调查方向。

[wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ]['pa:səb(ə)][kən'dʒektʃər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪst(ə)]
We could form no possible conjecture as to the manner in which the pistol

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
had been discharged .
有 到过 出院 .

我们无法推测手枪是如何走火的。

[ʼæftər] ['deɪlaɪt] [wi:; wi][ɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
After daylight we re - examined the house .
后 日光 我们 关于 - 检查 这 房子 .

天亮后，我们再次检查了房子。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

But all was in vain .
但 全部 曾是 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['skru:təni] [geɪv] [ju: 'es][nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

The external and internal scrutiny gave us not a hint as to the manner in
这 外部的 和 内部的 审查 给予 我们 不是 一个 暗示 作为 到 这 方式 在

which the deed could have been accomplished .
哪个 这 契据 可以 有 到过 完成 .

外部和内部的审查都没有给我们提供任何线索，让我们了解这起事件是如何发生的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['prɪnstən] [ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [mu:d] .

I must confess that we returned to Princeton in no enviable mood .
我 必须 承认 那 我们 返回 到 普林斯顿 在 不 令人羡慕 情绪 .

我必须承认，我们回到普林斯顿时的心情并不好。

[wi:; wi][ɔ:l] ['dredɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [smɪθ] .

We all dreaded an interview with Dr . Smith .
我们 全部 令人恐惧的 一个 面试 和 博士 . 史密斯 .

我们都很害怕接受史密斯博士的面试。

[wi:; wi] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , — [æz; əz] ['heɪtʃər] [ɪn'kleɪnz]

We sought him at once , — as nature inclines
我们 寻求 他 在 一次 , — 作为 自然 斜坡

我们立刻去找他——正如自然规律所预示的那样。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ju: 'es][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['du:ti][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

us often to go through a painful duty as soon as we can ,
我们 经常 到 去 通过 一个 痛苦 责任 作为 很快 作为 我们 能 ,

我们常常要尽快完成一项痛苦的任务，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər] .

and to have it over .
和 到 有 它 超过 .

让这一切结束吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['lɪsnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [rɪ'li:vɪd] [ju: 'es][ʌv; əv]

But the President listened to our story in a manner which relieved us of
但 这 总统 听着 到 我们的 故事 在 一个 方式 哪个 松了口气 我们 的

our apprehensions .
我们的 担忧 .

但总统认真听取了我们的讲述，这让我们消除了疑虑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['grentli] [sər'praɪzd] ;

He did not seem greatly surprised ;
他 做过 不是 似乎 非常 惊讶 ;

他似乎并没有感到非常惊讶；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'ma:ks] ['sætɪsfɑɪd][ju: 'es] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] ,

and his remarks satisfied us that we had not been made ridiculous ,
和 他的 评论 使满意 我们 那 我们 有 不是 到过 制成 荒谬的 ,

他的话让我们确信我们没有被嘲笑。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and we were prepared to face the world , or rather the worst part of it
和 我们 是 准备 到 脸 这 世界 , 或者 相当 这 最差 部分 的 它
,
:
,

我们做好了面对世界的准备，或者更确切地说，是面对世界上最糟糕的部分。

— [wið; wiθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] , — [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .

— **with reference to our present condition , — the college .**
— 和 参考 到 我们的 展示 状况 , — 这 大学 .

—就我们目前的情况而言，—这所大学。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" Gentlemen , " said he , " some effort to continue this imposition was to
" 先生们 , " 说 他 , " 一些 努力 到 继续 这 征收 曾是 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .

have been expected .
有 到过 预期的 .

“先生们,”他说,“有人试图继续这种强加于人的做法是意料之中的。”

[aɪ] [prɪˈzjʊmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪnmeɪts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm]
I presumed that such a series of inmates would not have been driven from
我 假定 那 这样的 一个 系列 的 囚犯 会 不是 有 到过 驱动 从

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我原以为这样一批囚犯不会被赶出房子。

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [skɪl] [bɪn] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [əˈlɑːrm] .

had not some skill been shown in the manner of causing alarm .
有 不是 一些 技能 到过 所示 在 这 方式 的 导致 警报 .

如果不是展现出某种制造恐慌的技巧的话。

[naʊ] , [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ˈevər] .

Now , the affair is more serious than ever .
现在 , 这 事务 是 更多的 严肃的 比 曾经 .

现在，这件事比以往任何时候都更加严重了。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðɪs] [tuː; tə][rest] [hɪr] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [siːld] .

If you allow this to rest here , the fate of the house is sealed .
如果 你 允许 这 到 休息 这里 , 这 命运 的 这 房子 是 密封 .

如果就此作罢，这栋房子的命运就注定了。

[ˈɡoʊsts] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lənd] .

Ghosts will be seen all around the land .
鬼魂 将要 是 已见 全部 大约 这 土地 .

鬼魂将遍布这片土地。

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .

Perhaps we shall even have one to disturb the college .
也许 我们 将 甚至 有 一 到 打扰 这 大学 .

或许我们甚至会派人去扰乱学校秩序。

[məˈlɪʃəs] [ænd; ænd] [dɪˈzaɪnɪŋ] [men] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ðər; ðər][ˈvɪktəms] ,

Malicious and designing men will be able to torture their victims ,
恶意 和 设计 男人 将要 是 有能力的 到 酷刑 他们的 受害者 ,

心怀恶意、阴险狡诈的人会设法折磨他们的受害者。

[ænd; ænd][ɔːf(ə)n] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [heɪt] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɜːrθləs] .

and often render the property of those whom they hate , perfectly worthless .
和 经常 使成为 这 财产 的 那些 谁 他们 恨 , 完美 毫无价值 .

他们常常使自己憎恨的人的财产变得一文不值。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ʌn'ræv(ə)] [ðɪs] ['mɪstəri] .
You must continue to sleep in this building until you unravel this mystery .
你 必须 继续 到 睡觉 在 这 建筑 直到 你 绎 这 神秘 .
你必须继续睡在这栋楼里，直到解开这个谜团为止。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
For my own part , I would say to you , do not be discouraged .
为了 我的 自己的 部分 , 我 会 说 到 你 , 做 不是 是 灰心 .
就我个人而言，我想对你们说，不要灰心丧气。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [æd'væns] .
You have made an advance .
你 有 制成 一个 进步 .
你已经取得了进展。

[aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
It is now evident that the noises heard in the house ,
它 是 现在 明显 那 这 噪音 听到 在 这 房子 ,
现在很明显，房子里听到的噪音，

[pər'hæps] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
perhaps sudden flashes that have been seen , are not the work of imagination .
也许 突然 闪光灯 那 有 到过 已见 , 是 不是 这 工作 的 想像力 .
或许人们看到的那些突然出现的闪光并非凭空想象出来的。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)]['faɪərd][ðer; ðər] , ['gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [klɪr] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][mæn]
A pistol fired there , gives you a clear indication that some man
一个 手枪 被解雇 那里 , 给予 你 一个 清除 指示 那 一些 男人
那里响起的枪声清楚地表明，有人在那里开枪。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .
is to be detected .
是 到 是 检测到 .
需要检测。

[goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .
Go there again .
去 那里 再次 .
再去一次。

[let] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] .
Let a portion of the class go to the house , and take possession .
让 一个 部分 的 这 班级 去 到 这 房子 , 和 拿 拥有 .
让一部分学生到房子里去，并占领它。

[hæv; həv][jʊr; jər][fairz][ænd; ənd] [laɪts] .
Have your fires and lights .
有 你的 火灾 和 灯 .
生起火，点亮灯光。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [let] [ə'nʌðər] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][goʊ]['kwaiətli][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
At a later hour let another body of these gentlemen go quietly in the dark ,
在 一个 之后 小时 让 其他 身体 的 这些 先生们 去 悄悄 在 这 黑暗的 ,
稍后，让这些先生们的另一具遗体在黑暗中悄然离去。

[ænd; ənd] [sɪ'kri:t] [ðəm'selvz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dweliŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:]
and secrete themselves outside of the dwelling , so that they can watch it
和 分泌 他们自己 外部 的 这 住宅 , 所以 那 他们 能 手表 它
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .

它们会藏身于房屋外，以便在夜间监视房屋。

[pleɪs] [jɔ:r'selvz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
Place yourselves so as not to intercept the most natural approaches to the
地方 你们自己 所以 作为 不是 到 截距 这 最多 自然的 方法 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

你们要选好位置，不要阻挡通往房屋的最自然路径。

[du:] [nɑ:t] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] .
Do not let any one know of your plans .
做 不是 让 任何 一 知道 的 你的 计划 .

不要让任何人知道你的计划。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] .
I shall wait to hear from you again , and am sure that you will succeed .
我 将 等待 到 听到 从 你 再次 , 和 是 当然 那 你 将要 成功 .

我会等你再次联系，相信你一定会成功。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wi:; wi][hæd; həd] [pru:f] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [smɪθ] [wʌz; wəz]
" **Before the evening had arrived we had proof that Dr . Smith was**
" 前 这 晚上 有 到达的 我们 有 证明 那 博士 . 史密斯 曾是
[kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə:'sɪkju:](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
correct in his judgment as to the necessity for the prosecution of this
正确的 在 他的 判断 作为 到 这 必要性 为了 这 起诉 的 这
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

“夜幕降临之前，我们就证明了史密斯博士关于进行这次冒险的必要性的判断是正确的。”

[naɪt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hɪdiəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
Night promised to become hideous to the surrounding country .
夜晚 承诺 到 变得 可怕 到 这 周围 国家 .

夜幕降临，周围的乡村将变得无比可怕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪndrɪ'spju:təb(ə)l] ['evɪdəns] ; [neɪ] ,
It was already reported on the most indisputable evidence ; nay ,
它 曾是 已经 据报道 在 这 最多 无可争议的 证据 ; 不 ,

已经根据最无可辩驳的证据进行了报道；不，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]
some of the narrators had heard it directly from the
一些 的 这 叙述者 有 听到 它 直接地 从 这
[lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [ðəm'selvz] ,
lips of the students themselves ,
嘴唇 的 这 学生 他们自己 ,

有些叙述者是从学生口中亲耳听到的。

[ðæt] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['dweliŋ] , [ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɪm] ,
that as we were assembled in the dwelling , the lights suddenly became dim ,
那 作为 我们 是 组装 在 这 住宅 , 这 灯 突然 成为 暗淡 ,

当我们聚集在屋子里时，灯光突然变暗了。

[ðə; ði][fairz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈstɛɪtli] [ˈleɪdi] ,
the fires ceased to blaze , and then an awful stately lady ,
这 火灾 停止 到 火焰 , 和 然后 一个 可怕 庄严 女士 ,
火势停止了, 然后出现了一位仪态端庄、令人敬畏的女士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [red] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
with the famous red ring around her throat ,
和 这 著名的 红色的 戒指 大约 她 喉 ,
她脖子上戴着著名的红色颈圈,

[ˈɪndɪkɛɪtɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
indicating clearly that a murder had been committed on the premises ,
表明 清楚地 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 在 这 前提 ,
明确表明该处曾发生过谋杀案,

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][juː ˈes] ,
walked through the rooms and looked on us ,
步行 通过 这 房间 和 看起来 在 我们 ,
他们走过一个个房间, 打量着我们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪn][ɑːn][juː ˈes][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
and seemed to enjoin on us the duty of bringing the men who had
和 似乎 到 责成 在 我们 这 责任 的 带来 这 男人 WHO 有
[steɪnd] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] ,
stained their hands with her blood to justice ,
染色 他们的 双手 和 她 血 到 正义 ,
他似乎责成我们有责任将那些双手沾满她鲜血的人绳之以法。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] .
and then suddenly withdrew with a terrific noise .
和 然后 突然 退出 和 一个 了不起 噪音 .
然后突然发出巨大的声响, 退了出去。

[əˈnʌðər] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈpɔːpjələr][mæn] , [huː] [hæd; həd] [oʊnd]
Another report was to the injury of an unpopular man , who had owned
其他 报告 曾是 到 这 受伤 的 一个 不受欢迎的 男人 , WHO 有 拥有
[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [bɪˈfɔːr]
the property before
这 财产 前
另一起事件是, 一名不受欢迎的男子受伤, 他之前是这处房产的所有者。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlmən] .
it was purchased by Mr . Hollman .
它 曾是 购买 经过 先生 . 霍尔曼 .
它被霍尔曼先生买下了。

[ɪts][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] ,
Its version of the affair was ,
它是 版本 的 这 事务 曾是 ,
它对这起事件的描述是:

[ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɜːr; wər]
that the ghost disclosed a secret place in the house where some papers were
那 这 鬼 披露 一个 秘密 地方 在 这 房子 在哪里 一些 文件 是
[kənˈsiːld] ,
concealed ,
暗 ,
鬼魂透露了房子里一个藏着一些文件的秘密地点。

— [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [hæd; həd][ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] [bɪn] [əˈkwaɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd]
— **proving that the property had in former times been acquired by the most wicked**
— 证明 那 这 财产 有 在 以前的 时代 到过 获得 经过 这 最多 邪恶
[miːnz] .
means .
方法 .

——证明该财产以前是通过最邪恶的手段获得的。

[greɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd] , [ænd; ənd] [əˈteɪn]
Great satisfaction was intimidated that the man would be exposed , and attain
伟大的 满意 曾是 暗示 那 这 男人 会 是 裸露 , 和 达到
[hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] ,
his deserts ,
他的 沙漠 ,

人们欣喜地暗示，这个人终将受到揭露，并得到应有的惩罚。

— [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈhævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əˈprəʊpriət] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
— **a prison having long been supposed to be his appropriate destination** .
— 一个 监狱 拥有 长的 到过 据称 到 是 他的 合适的 目的地 .

——监狱一直被认为是他的最终归宿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
In the evening we followed the injunctions of the president .
在 这 晚上 我们 随后 这 禁令 的 这 总统 .

当晚，我们遵照总统的指示行事。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈpɑːrtɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The late party left the college one by one ,
这 晚的 派对 左边 这 大学 — 经过 — ,
迟到的人陆续离开了学校。

[ˈɪʃjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
issuing in the dark from the basement of the building ,
发行 在 这 黑暗的 从 这 地下室 的 这 建筑 ,
从建筑物的地下室黑暗中发出声音，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [juːˈes][kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
so that no one watching us could know of their departure .
所以 那 不 — 观看 我们 可以 知道 的 他们的 离开 .
这样，任何监视我们的人都无法得知他们的离开。

[ðeɪ] [krept] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [fiːldz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
They crept along over fields , and by the skirt of the woods .
他们 悄悄地爬 沿着 超过 字段 , 和 经过 这 裙子 的 这 树林 .
它们悄悄地穿过田野，沿着树林边缘爬行。

[ðeɪ] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [θruː] [wɪt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs]
They hid themselves under a thicket , through which no one would attempt to pass
他们 隐藏 他们自己 在下面 一个 灌木丛 , 通过 哪个 不 — 会 试图 到 经过
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

他们躲在灌木丛下，没有人会试图穿过灌木丛到达房子。

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [keɪm] [ɑːn] .
The midnight came on .
这 午夜 来了 在 .

午夜时分。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
I was one of those in the interior of the building .
我 曾是 — 的 那些 在 这 内部的 的 这 建筑 .

我当时也在大楼里面。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpɪst(ə)] [ə'gen] .
About the same time of the night we heard the strange pistol again .
关于 这 相同的 时间 的 这 夜晚 我们 听到 这 奇怪的 手枪 再次 .
当晚差不多同一时间，我们又听到了那声奇怪的枪声。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [saʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ɪts] [kɔːz] .
I also thought I heard an additional sound , but could not imagine its cause .
我 还 想法 我 听到 一个 额外的 声音 , 但 可以 不是 想象 它是 原因 .
我似乎还听到了另一种声音，但想不出是什么原因造成的。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [trʌst] [wʌz; wəz][ɪn] [ðʊʊz] [wɪ'daʊt] .
Our chief trust was in those without .
我们的 首席 相信 曾是 在 那些 没有 .
我们最信任的是那些没有信任的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
And we were not disappointed .
和 我们 是 不是 失望的 .
我们没有失望。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [dɪs'tɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
A moment after the discharge of the pistol , we heard a rush of feet ,
一个 片刻 后 这 释放 的 这 手枪 , 我们 听到 一个 匆忙 的 脚 ,
[ænd; ənd] [ˈmeni] [kraɪz] .
and many cries .
和 许多 哭泣 .
枪响后不久，我们听到一阵急促的脚步声和许多喊叫声。

[ðen] [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈtraɪʌmf] .
Then there arose a noise of unmistakable triumph .
然后 那里 出现 一个 噪音 的 毋庸置疑 胜利 .
随后响起了一阵明显的胜利欢呼声。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [wɪ'daʊt] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
The noise , and a flash revealed to the watchers without , the direction
这 噪音 , 和 一个 闪光 揭晓 到 这 观察者 没有 , 这 方向
[ðeɪ] [mʌst; məst] [pər'suː] .
they must pursue .
他们 必须 追求 .
噪音和一道闪光向外面的观察者揭示了他们必须追寻的方向。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd]
They surrounded
他们 包围
他们包围了

[ðə; ði] [ʃed] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the shed , back of the building .
这 棚 , 后退 的 这 建筑 .
建筑物后面的棚子。
[ðer; ðər] [ðeɪ] [siːzd] [ə; eɪ][fɔːrm] , [ə; eɪ] [beɪs] — [ˌʌn'spɪrɪtʃjəl, -tʃjəl] — [rʌf] [fɔːrm] .
There they seized a form , a base — unspiritual — rough form .
那里 他们 查获 一个 形式 , 一个 根据 — 不属灵的 — 粗糙的 形式 .
在那里，他们抓住了一种形式，一种低劣的——非精神的——粗糙的形式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈniːgrəʊ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
It was that of a young negro man , who was brought into the light in the
它 曾是 那 的 一个 年轻的 黑人 男人 , WHO 曾是 带来 进入 这 光 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那是一个年轻黑人男子的遗体，他被带到屋子里的灯光下。

[ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
and subjected to investigation .
和 受 到 调查 .

并接受调查。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlmən] ,
He confessed that his design was to obtain vengeance of Mr . Hollman ,
他 坦白 那 他的 设计 曾是 到 获得 复仇 的 先生 . 霍尔曼 ,
他坦白说，他的目的是为了报复霍尔曼先生。

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [əˈfens] .
who had given him some offence .
WHO 有 给定 他 一些 罪行 .

谁得罪了他？

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It seems that above the shed on the back of the house , where he was
它 似乎 那 多于 这 棚 在 这 后退 的 这 房子 , 在哪里 他 曾是
[sɪˈkjʊəd] ,
secured ,
安全 ,

似乎就在房子后面的棚子上面，他被关在那里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [træp] - [dɔːr] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
there was a small trap - door , opening into the interior .
那里 曾是 一个 小的 陷阱 - 门 , 开幕 进入 这 内部的 .

那里有一个通往室内的小型活板门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [waɪt] - [wɔːʃt] [wɪˈðɪn]
It was so cut out of the boards , and so often white - washed within
它 曾是 所以 切 出去 的 这 板 , 和 所以 经常 白色的 - 洗过 之内
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ,
and without ,
和 没有 ,

它与木板的切割方式如此契合，而且内外都经常被粉刷成白色。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .
that we had never observed it .
那 我们 有 绝不 观察到 它 .

我们之前从未观察到过这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] ,
He had once lived in the house , and knowing of this small opening ,
他 有 一次 居住地 在 这 房子 , 和 会心 的 这 小的 开幕 ,
他曾住在这所房子里，并且知道这个小开口，

[hæd; həd] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪn] .
had availed himself of it , for the success of his wicked design .
有 已利用 他自己 的 它 , 为了 这 成功 的 他的 邪恶 设计 .

他利用了这一点，以实现他邪恶的计划。

magistrate .
地方法官 .

我们决定把他带到普林斯顿，移交给地方法官。

[juː; jʊ] [meɪ]
You may
你 可能

您可以

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈentəd] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
imagine that we entered our town on the following morning , with an air of
想象 那 我们 进入 我们的 镇 在 这 下列的 早晨 , 和 一个 空气 的
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

想象一下，第二天早上我们带着胜利的姿态进入了我们的城镇，

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
— **which was quite a contrast to our looks on the preceding day** .
— 哪个 曾是 相当 一个 对比 到 我们的 看起来 在 这 前 天 .
——这与我们前一天的样子形成了鲜明的对比。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [drʌmz] [ˈbiːtɪŋ] .
We went in figuratively speaking , with banners flying , and drums beating .
我们 去 在 比喻意义上 请讲 , 和 横幅 飞行 , 和 鼓 殴打 .
我们以象征性的方式进入了会场，旗帜飘扬，战鼓齐鸣。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][səm; səm] [ˈlɪtərəli] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrʌmpɪts] .
And we had some literally blowing their trumpets .
和 我们 有 一些 字面上地 吹 他们的 小号 .
有些人甚至真的在吹号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自瞭望屋的文件(Papers from Overlook-House)

第11/11页

[ðə; ði] [gəʊst] [ə'træktɪd] [sʌm; səm][kɪjəri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [æz; əz][wi:: wi] [lɒkt] [fɔ:r; fər]
The ghost attracted some curiosity , and some said that as we looked for
这 鬼 吸引 一些 好奇心 , 和 一些 说 那 作为 我们 看起来 为了
[sʌmθɪŋ] [ɪn] [waɪt] ,
something in white ,
某物 在 白色的 ,

这个鬼魂引起了一些人的好奇, 有人说, 当我们寻找白色的东西时,

[wi:: wi][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
we were disappointed .
我们 是 失望的 .

我们很失望。

[ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . [smɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [pli:zd] [æz; əz][wi:: wi][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .
Dr . Smith was as well pleased as we were , with our success .
博士 . 史密斯 曾是 作为 出色地 高兴 作为 我们 是 , 和 我们的 成功 .

史密斯博士和我们一样, 对我们的成功感到非常高兴。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:'ɑ:kjʊ,paid] .
The house was soon reoccupied .
这 房子 曾是 很快 重新入住 .

房子很快就被重新住进了别人家。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
I went there some time after our adventure , and found it the home of
我 去 那里 一些 时间 后 我们的 冒险 , 和 成立 它 这 家 的
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,
a respectable family ,
一个 可敬 家庭 ,

在我们的冒险经历结束后不久, 我去了那里, 发现那是一个体面家庭的住所。

[hu:] ['tri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
who treated me with special consideration , and a satisfactory portion of a
WHO 治疗 我 和 特别的 考虑 , 和 一个 令人满意的 部分 的 一个
[lɑ:rdʒ][paɪ] ,
large pie ,
大的 馅饼 ,

他们待我特别周到, 还给了我一大块馅饼, 分量很足。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [gəʊst] .
when they heard that I was one of the celebrated party that caught the ghost .
什么时候 他们 听到 那 我 曾是 一 的 这 著名 派对 那 捕捉 这 鬼 .

当他们听说我是抓到鬼魂的名人之一时。

['gəʊsts] [ɪn] [tru:ps] [fər'sʊk] ['prɪnstən] .
Ghosts in troops forsook Princeton .
鬼魂 在 军队 放弃 普林斯顿 .

军队中的幽灵抛弃了普林斯顿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [gɔ:n] .
They found their occupation gone .
他们 成立 他们的 职业 已消失 .

他们发现自己的工作没了。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ˈdɑːki] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [sɔː] [ˈjæ,dooz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Men and women , boys and girls , darkies of all ages , saw shadows in the
男人 和 女性 , 男孩们 和 女孩们 , 黑人 的 全部 年龄 , 锯 阴影 在 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

男人和女人, 男孩和女孩, 各个年龄段的黑人, 都在傍晚看到了影子。

[mɪsts] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [laɪts] , [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlɪz] , [pæst] [baɪ][greɪv; grɑːvz] , [ænd; ənd] [greɪv] - [ˈjaːdz] ,
mists , indistinct lights , flickering candles , passed by graves , and grave - yards ,
薄雾 , 模糊 灯 , 闪烁 蜡烛 , 通过了 经过 坟墓 , 和 严重 - 码 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [dred] .
and had no longer any special dread .
和 有 不 更长 任何 特别的 恐惧 .

薄雾、昏暗的灯光、摇曳的烛光, 掠过坟墓和墓地, 不再感到任何特别的恐惧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [goʊst] [ɪn][fækt] , [derd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈeniwɪr] [əˈraʊnd] ,
And had any ghost in fact , dared to appear anywhere around ,
和 有 任何 鬼 在 事实 , 敢于 到 出现 任何地方 大约 ,
如果真有鬼魂胆敢出现在附近任何地方,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][duː] , [wʌt]
I have no doubt that our class would have been summoned to do , what
我 有 不 怀疑 那 我们的 班级 会 有 到过 被召唤 到 做 , 什么
[ˈdeɪlaɪt] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] ,
daylight always does ,
日光 总是 做 ,

我毫不怀疑, 我们班会被召集去做一件就像白天总是会做的事情一样。

[send] [ðə; ðɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈriːdʒənz] [wer] [sʌtʃ] [dwel] , — [fɑːr]
send the wandering and terrible spirit to the regions where such dwell , — far
发送 这 漫游 和 糟糕的 精神 到 这 地区 在哪里 这样的 住 , — 远的
[frʌm; frəm][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈkɑːɡnɪzəns] .
from all human cognizance .
从 全部 人类 认知 .

将那游荡的可怕幽灵送往它居住的地方——远离人类的认知。

[meɪ] [ˈnɑːsəʊ; ˈnæ,sɔː] [hɔːl]
May Nassau Hall
可能 拿骚 大厅

五月拿骚厅

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 223**]
[页 -]

[第223页]

[ˈevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [səkˈses] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈentərˌpraɪz] !
ever have such success in all her laudable enterprises !
曾经 有 这样的 成功 在 全部 她 值得称赞 企业 !
愿她在所有值得称赞的事业中都取得如此成功!

[meɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] , [biː; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [ˈvɪktəz] [ˈooʊvər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [kɔːz] [dred] [tuː; tə]
May all her classes , be as great victors over all that can cause dread to
可能 全部 她 课程 , 是 作为 伟大的 胜利者 超过 全部 那 能 原因 恐惧 到
[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ,
a student ,
一个 学生 ,

愿她的所有课程都能战胜一切令学生感到恐惧的事物。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡoʊst][æt; ət]
as we were over the ghost at Hollman's .
作为 我们 是 超过 这 鬼 在 -

就像我们在霍尔曼家遇到的鬼魂一样。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪɡbɪz] [ɪˈkɑːnəmi] . [ˌwʌn]
MRS . DIGBY'S ECONOMY . [1]
太太 : 迪格比的 经济 : [1]

迪格比夫人经济学。[1]

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˌwʌn][ˌʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbɪz] [ˈtʃɪldrən] , [dʒʌst][let] [luːs] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
" Father , " said one of Mr . Digby's children , just let loose from school ,
" 父亲 , " 说 一 的 先生 : 迪格比的 孩子们 , 只是 让 松动的 从 学校 ,
“爸爸,”迪格比先生的一个孩子说道, 他刚放学。

[ænd; ænd] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flaɪt] [ˌʌv; əv] [pleɪ] , — " [ˈfɑːðər]
and fluttering about as if on the eve of a great flight of play , — " father
和 飘动 关于 作为 如果 在 这 前夕 的 一个 伟大的 航班 的 玩 , — " 父亲
,
:
,

像即将开始一场盛大飞行玩耍一样, 扑腾着翅膀——“父亲,

[lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈkɑːpi] - [bʊk] .
look at my copy - book .
看 在 我的 复制 - 书 :

看看我的练习本。

" [ðə; ði] [feɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌwʌn] [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɔːr] [ə; eɪ] [ker] - [wɔːrɪn] [lʊk] ,
" The face of the one thus appealed to , which generally bore a care - worn look ,
" 这 脸 的 这 一 因此 上诉 到 , 哪个 一般来说 钻孔 一个 关心 - 磨损 看 ,
“因此而吸引人的那张脸, 通常都带着一丝饱经风霜的神情,

[rɪˈlækst] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)] [ˈɪntrəst] .
relaxed into an attentive and gentle interest .
轻松 进入 一个 细心 和 温和的 兴趣 :

放松下来, 表现出专注而温和的兴趣。

[hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði] [ˈleɪbəd] [peɪdʒ][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [ˈskruːtəni] .
He gave the labored page the appropriate scrutiny .
他 给予 这 辛勤劳作 页 这 合适的 审查 :

他对这页费力写成的稿子进行了适当的仔细审查。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [ˌʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈdʒʌstli] [ɜːrɪnd] , [hiː; hi] [ˌbiˈstəʊ] [duː] [miːd] [ˌʌv; əv]
When the right of criticism was thus justly earned , he bestowed due meed of
什么时候 这 正确的 的 批评 曾是 因此 公正地 获得 , 他 授予 到期的 需求 的
[preɪz] .
praise .
称赞 :

当他理应获得批评的权利时, 他也给予了应有的赞扬。

[ɪn] [laɪn] ['æftər] [laɪn] [hiː; hi] [riːd] , [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [welθ] .
In line after line he read , ECONOMY IS WEALTH .
在 线 后 线 他 读 , 经济 是 财富 .

他一行接一行地念着：经济就是财富。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The children soon left him , and he turned down a path leading to the
这 孩子们 很快 左边 他 , 和 他 转向 向下 一个 小路 领导 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

孩子们很快离开了他，他沿着一条通往大门的小路走去。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['veriəs] [ɪntə'nei(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
All the way he repeated in various intonations of voice ,
全部 这 方式 他 重复 在 各种各样的 语调 的 嗓音 ,

他一路用不同的语调重复着这句话：

[ðə; ði] [tuʊnz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [welθ] .
the tones changing with various trains of thought , economy is wealth .
这 音调 变化 和 各种各样的 火车 的 想法 , 经济 是 财富 .

随着思路的变化，语气也会发生变化，经济就是财富。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [əb'sɜːrd] [ʌv; əv]
He said to himself , " Who was the great inventor of that most absurd of
他 说 到 他自己 , " WHO 曾是 这 伟大的 发明者 的 那 最多 荒诞 的
[ˈpraːvɜːrbz] ?
proverbs ?
谚语 ?

他自言自语道：“是谁发明了这句最荒谬的谚语呢？”

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [welθ] .
Economy is wealth .
经济 是 财富 .

经济就是财富。

[ˈnɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːrst] [spəʊk] [ðæt] ['sentəns] , ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [waɪf] .
The man who first spoke that sentence , never had a saving wife .
这 男人 WHO 第一的 辐 那 句子 , 绝不 有 一个 保存 妻子 .

第一个说出这句话的人，从未有过能拯救他的妻子。

[ɪ'kɑːnəmi] [welθ] !
Economy wealth !
经济 财富 !

经济财富！

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[pʊ:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[aɪ] [seɪ] , [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz] ['pɑ:vərti] .
I say , economy is poverty .
我 说 , 经济 是 贫困 .

我说，经济就是贫穷。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] .
" Our house is full of economy .
" 我们的 房子 是 满的 的 经济 .

“我们家充满了经济气息。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ə; eɪ][bæŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [mɪs,reprɪ'zentɪd] ,
The more it becomes a bank full of that article , so ridiculously misrepresented ,
这 更多的 它 变成 一个 银行 满的 的 那 文章 , 所以 荒谬地 歪曲事实 ,
它越是充斥着那篇被荒谬歪曲的文章，

[ðə; ði] [mɔ:r] [pʊr] [aɪ][eɪ'em] .
the more poor I am .
这 更多的 贫穷的 我 是 .

我越穷。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪnɪn] - ['kla:zɪt] , ['nevər] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ju:z] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] .
We have a great linen - closet , never opened for use , full of economy .
我们 有 一个 伟大的 亚麻布 - 壁橱 , 绝不 打开 为了 使用 , 满的 的 经济 .

我们有一个很棒的亚麻布橱柜，从未打开使用过，非常经济实惠。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gærət] [wer] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] .
We have a garret where economy is packed away .
我们 有 一个 阁楼 在哪里 经济 是 包装 离开 .

我们有个阁楼，里面堆满了经济实惠的物品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] , [bɪɡ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌstɪ] ,
There are things ancient and modern , big and little , shining and rusty ,
那里 是 事物 古老的 和 现代的 , 大的 和 小的 , 灼灼 和 生锈的 ,
[noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,
known and unknown ,
已知 和 未知 ,

有古老的和现代的，大的和小的，闪亮的和生锈的，已知的和未知的。

[bɔ:t] [æz; əz] ['ba:ɡɪnz] , [ænd; ənd] ['peɪfntli] ['weɪtɪŋ] [ˈʌndər] ['loʊdʒ][ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə] [br'kʌm]
bought as bargains , and patiently waiting under loads of dust to become
买 作为 特价商品 , 和 耐心 等待 在下面 负载 的 灰尘 到 变得
[ˈju:sf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

以低价购入，静静地在厚厚的灰尘下等待发挥作用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] ['sevrəl] ['fɔ:tʃənz] .
and to save us several fortunes .
和 到 节省 我们 一些 财富 .

并为我们省下好几笔钱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃest] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [nɪr] [ðə; ði] [sper] [ru:m] [dɔ:r] .
There is a huge chest of economy in the entry near the spare room door .
那里 是 一个 巨大的 胸部 的 经济 在 这 入口 靠近 这 空闲的 房间 门 .

靠近客房门口的入口处有一个巨大的储物箱。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈpleɪtɪd] [wer] , [ˈspuːnz] , [ˈzɜːnz] , [ˈti:] - [ˈpɒts] , [ˈtəʊst] - [ˈræks] , [ˈbræntʃɪz] [fɔːr; fər]
It contains plated ware , spoons , urns , tea - pots , toast - racks , branches for
它 包含 镀 仓库 , 勺子 , 骨灰瓮 , 茶 - 锅 , 吐司 - 货架 , 分支 为了
[ˈkænd(ə)l] - [ˈstɪks] ,
candle - sticks ,
蜡烛 - 棍子 ,

里面有盘子、勺子、瓮、茶壶、烤面包架、烛台用的树枝等。

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈhens] ,
all ready for use some fifty years hence ,
全部 准备好 为了 使用 一些 五十 年 因此 ,

一切准备就绪，大约五十年后即可投入使用。

[wen] [wiː; wi][ˈjæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
when we shall give parties to the fashionable people in our village ,
什么时候 我们 将 给 各方 到 这 时髦 人们 在 我们的 村庄 ,

当我们准备为村里的时尚人士举办派对时，

[ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɔːr][ten][tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] .
increased from eight or ten to one hundred .
增加 从 八 或者 十 到 一 百 .

从八九十增加到一百。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **And there is the fat boy in the kitchen ,**
" 和 那里 是 这 胖的 男生 在 这 厨房 ,

“厨房里还有个胖男孩，”

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [wʊd] ,
who was to save me from the cost of hiring a man to cut my wood ,
WHO 曾是 到 节省 我 从 这 成本 的 招聘 一个 男人 到 切 我的 木头 ,

谁能帮我省下雇人砍柴的费用呢？

[ænd; ənd][dɪɡ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [maɪ][oʊld] [kloʊðz] .
and dig the garden , and who was to wear my old clothes .
和 挖 这 花园 , 和 WHO 曾是 到 穿 我的 老的 衣服 .

还要挖花园，以及谁来穿我的旧衣服。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈkɔːrpeɪlənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [get][ˈɪntuː][maɪ] [koʊts] [ɔːr] [ˌpæntəˈluːnz] .
Now he is so corpulent that he cannot get into my coats or pantaloons .
现在 他 是 所以 肥胖的 那 他 不能 得到 进入 我的 外套 或者 灯笼裤 .

现在他太胖了，连我的外套和裤子都穿不上了。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][taɪd] [wɪtʃ] [teɪks] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] [aɪˈtiː]
If there be a tide which takes out everything , and brings in nothing , then it
如果 那里 是 一个 潮 哪个 需要 出去 一切 , 和 带来 在 没有什么 , 然后 它

[ɪz] [ɪˈkɑːnəmi] .
is economy .
是 经济 .

如果说有一种潮汐会带走一切，却不带来任何东西，那就是经济。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪˈkɑːnəmi] [ɪz] [welθ] .
Economy is wealth .
经济 是 财富 .

经济就是财富。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['dɪɡbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [də'mestɪk] ['steɪtsmən] .
Now Mrs . Digby was a great domestic statesman .
现在 太太 . 迪格比 曾是 一个 伟大的 国内的 政治家 .

迪格比夫人是一位杰出的国内政治家。

[hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mæɪrɪd] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
Her husband had been leading a life of married astonishment .
她 丈夫 有 到过 领导 一个 生活 的 已婚 惊讶 .

她的丈夫一直过着充满惊喜的婚姻生活。

[ðer; ðəɹ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪ'pləʊməsi] .
There seemed to be no end to the resources of her diplomacy .
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 这 资源 的 她 外交 .

她的外交手段似乎无穷无尽。

[hɜːr; həɹ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fəɹ] ['eni] [dɪ'pɑːrtʃəɹ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪks'pendɪtʃəz] , [wɜːr; wəɹ]
Her reasons for any departure from her ordinary expenditures , were

[vɜːrsət(ə)][ænd; ɛnd] [prə'faʊnd] .
versatile and profound .
多才多艺的 和 深刻的 .

她任何偏离日常开支的理由都多种多样，而且十分深刻。

[wʌn] ['prɪnsəp(ə)][bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'trentʃt] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
One principle behind which the good lady invariably entrenched herself , was the

[ɪm'pregnəb(ə)][wʌn] ,
impregnable one ,
坚不可摧 一 ,

这位善良的女士始终坚守的一个原则，是不可动摇的原则。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strikt]
that she never bought anything unless it was under the promptings of a strict

[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

她从不买任何东西，除非是迫不得已。

" [aɪ] ['nevər] [baɪ] ['eniθɪŋ] [nɔːt] ['striktli] ['nesəserɪ] , ['mɪstər] . ['dɪɡbi] ,
" **I never buy anything not strictly necessary , Mr . Digby ,**
" 我 绝不 买 任何事物 不是 严格 必要的 , 先生 . 迪格比 ,

“迪格比先生，我从不买任何非必需品。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔɪl][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
" **was the oil she poured on the troubled waters of the mind of her**

["hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“就像她往丈夫波涛汹涌的心灵里浇了一盆油。”

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈɪntələkt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Now the man whose intellect was not able to comprehend the curious principles
现在 这 男人 谁 智力 曾是 不是 有能力的 到 理解 这 好奇的 原则
[ðæt] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
that regulated his household ,
那 受监管 他的 家庭 ,
这个人智力有限, 无法理解支配他家的那些奇特原则,

[dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] [æz; əz] [ðɪs] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
declared that he never saw anything so comprehensive as this theory of necessity .
声明 那 他 绝不 锯 任何事物 所以 综合的 作为 这 理论 的 必要性 .
他宣称, 他从未见过像这种必然性理论一样全面透彻的理论。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɜ:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz]
It appeared to him to be the only law on the earth or among the stars
它 出现 到 他 到 是 这 仅有的 法律 在 这 地球 或者 之中 这 明星
[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪkˈsepʃənz] .
which had no exceptions .
哪个 有 不 例外情况 .
在他看来, 这是地球上乃至星空中唯一一条没有任何例外的法则。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [nɪˈsesɪtɪz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pərˈpleksəti] [ˈʌndər] [əˈhʌðər] [ˈæspekt] .
And all these necessities , were a great perplexity under another aspect .
和 全部 这些 必需品 , 是 一个 伟大的 困惑 在下面 其他 方面 .
而从另一个角度来看, 所有这些必需品却成了巨大的难题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈmætərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
They were all matters of life and death .
他们 是 全部 事情 的 生活 和 死亡 .
这些都是生死攸关的大事。

[ɪf] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl][ˈfeɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡri:] ,
If the coat of the little girl faded in a slight degree ,
如果 这 外套 的 这 小的 女孩 褪色 在 一个 轻微 程度 ,
如果小女孩的外套稍微褪色了,

[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] — [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪɡbi] [sed] [soʊ] — [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhesəsəri] ,
a new one — if Mrs . Digby said so — was so necessary ,
一个 新的 — — 如果 太太 . 迪格比 说 所以 — 曾是 所以 必要的 ,
如果迪格比太太这么说的话, 那么一个新的就真的非常必要了。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [tɜ:rn] [əˈsaɪd]
that it was evident that an earthquake would come , or the sun turn aside
那 它 曾是 明显 那 一个 地震 会 来 , 或者 这 太阳 转动 旁边
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
from his path ,
从 他的 小路 ,
很明显, 地震即将到来, 或者太阳会偏离它的运行轨道。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈendɪŋ] [dɪˈzæstər] , [ənˈles] [hɜ:r; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:]
with consequences of unending disaster , unless her will was transformed into
和 结果 的 无尽的 灾难 , 除非 她 将要 曾是 转变 进入
[ˈæktʃuəl] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][məˈri:noʊ] ,
actual ribbons , and merino ,
实际的 丝带 , 和 美利奴羊毛 ,
除非她的意愿转化为真正的丝带和美利奴羊毛, 否则将导致无休止的灾难。

[ɔ:r] [sɪlk] , [ɔ:r] [ˈvelvɪt] .
or silk , or velvet .
或者 丝绸 , 或者 天鹅绒 .
或者丝绸, 或者天鹅绒。

[ænd; ənd]

And

和

和

[[pi: 'dzi:] -]

[Pg 227]

[页 -]

[第227页]

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [səˈpraɪzɪŋ] , [əɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] , [ðæt] [bɪfɔːr] [wʌn] [nəˈsesəti]
what was equally surprising , it sometimes happened , that before one necessity
 什么 曾是 同样地 奇怪 , 它 有时 发生 , 那 前 一 必要性

[kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

could thus be removed,

可以 因此 是 已移除 ,

同样令人惊讶的是，有时会发生这种情况：在消除一种必要条件之前，

[ə'nʌðər] [ə'rouz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [fər'qɑ:tn] .

another arose ; and the first was forgotten .

其他 出现 ; 和 这 第一的 曾是 被遗忘的 .

另一个出现了；第一个就被遗忘了。

[ðə; ði] ['z:rθkweɪk] [wʌz; wəz] ['slʌmhaʊ] [pri'ventɪd] .

The earthquake was somehow prevented .

这地震曾是 不知何故 阻止

地震不知何故被阻止了。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:ltər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

The sun did not alter his course .

这 太阳 做过 不是 改变 他的 课程 .

太阳的运行轨迹没有改变。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndz] ['mɪstəri] .

It was a strange mystery .

它 曾是 一个 奇怪的 神秘 .

这是一个奇怪的谜团。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm]

It happened after they had been married a short time.

它 发生 后 他们 有 到过 已婚 一个 短的 时间

这件事发生在他们结婚不久之后。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪŋbi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈfrendz] .

that Mrs . Digby expected a visit from some friends .

那太太，迪格比预期的一个访问从一些朋友们

迪格比太太预计会有几位朋友来访。

" [maɪ] [dɪr] , " [[iː] [ɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪ] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

" My dear , " she said , " you will be so pleased with them .

"我的亲爱的，"她说，"你将要 是 所以 高兴 和 他们

“亲爱的，”她说，“你会非常喜欢它们的。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] ['serəmoʊni]

I would not think of treating them with any great ceremony.

我会不是思考的治疗他们和任何伟大的仪式

我不会考虑用任何隆重的仪式来款待他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tɪ:] [wʌz: wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæv: həv] ['nevər] [sɪ:n] [ˈaʊər: ɑ:r] [haʊs]

if it was not that they have never seen our house .

如果 它 曾是 不是 那 他们 有 绝不 已见 我们的 房子

如果不是因为他们从未见过我们的房子的话。

[fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] .
First impressions are very strong .
第一的印象是非常强的 .

第一印象非常重要。

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ˈtauəlz] , [ænd; ɪnd][ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [slept] ,
I never forget the pitcher , towels , and basin in the room where I slept ,
我 绝不 忘记 这 投手 , 毛巾 , 和 盆地 在 这 房间 在哪里 我 睡着了 ,
我永远不会忘记我睡觉的房间里的水壶、毛巾和脸盆。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldəz] .
when I made a visit to the Elders .
什么时候 我 制成 一个 访问 到 这 长者 .

当我拜访老人们时。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ɪˈrædɪkeɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] ,
Nothing could ever eradicate from my mind the belief ,
没有什么 可以 曾经 根除 从 我的 头脑 这 信仰 ,

没有什么能从我的脑海中根除这个信念：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈkiːpər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
that she is not as good a house - keeper as she should be .
那 她 是 不是 作为 好的 一个 房子 - 守门员 作为 她 应该 是 .

她不是一个称职的管家。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
No , it would not change my mind on that point ,
不 , 它 会 不是 改变 我的 头脑 在 那 观点 ,

不，这不会改变我的想法。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,
if I was to see her in a house ,
如果 我 曾是 到 看 她 在 一个 房子 ,

如果我在房子里看到她，

[wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnuːli] [ˈfɔːlən] [snoʊ] .
where everything was cut out of newly fallen snow .
在哪里 一切 曾是 切 出去 的 新 倒下 雪 .

所有东西都是用新下的雪雕刻出来的。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ðɪz] [frɛndz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðər; ðər] [fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [maɪ]
" **Now , my dear , as these friends are to form their first impressions of my**
" 现在 , 我的 亲爱的 , 作为 这些 朋友们 是 到 形式 他们的 第一的 印象 的 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“现在，亲爱的，这些朋友即将对我的房子形成第一印象，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [naɪs] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
I am under the necessity of having everything very nice for them .
我 是 在下面 这 必要性 的 拥有 一切 非常 好的 为了 他们 .

我必须让他们的一切都过得非常美好。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
I shall go to the expense of buying a few articles .
我 将 去 到 这 费用 的 购买 一个 很少 文章 .

我将自费购买几件商品。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [pərˈtɪkjələər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]
And then our meals must be a little more particular than when we
和 然后 我们的 餐 必须 是 一个 小的 更多的 特别的 比 什么时候 我们
[ɑːr; ər][əˈləʊn] .
are alone .
是 独自的 .

而且，我们吃饭的时候也得比独自一人时更讲究一些。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ʌp][baɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪˈkɑːnəmi] .
But we will make all up by increased economy .
但 我们 将要 制作 全部向上 经过 增加 经济 .

但我们将通过经济增长来弥补所有损失。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ɪkˈspens]
Yes , we will save all the increased expense
是的 , 我们 将要 节省 全部 这 增加 费用

是的，我们会节省所有增加的费用。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
in various ways .
在 各种各样的 方式 .

以各种方式。

[fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] .
First impressions are so powerful .
第一的 印象 是 所以 强大的 .

第一印象非常重要。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪvərəbl] .
The first impressions of these friends must be favorable .
这 第一的 印象 的 这些 朋友们 必须 是 有利 .

对这些朋友的第一印象必须是良好的。

" [ðɪs] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbi] .
" This all seemed to be very natural to Mr . Digby .
" 这 全部 似乎 到 是 非常 自然的 到 先生 . 迪格比 .

“这一切对迪格比先生来说似乎都很自然。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][fɜːrst]
But his surprise was great when he discovered that this theory of first
但 他的 惊喜 曾是 伟大的 什么时候 他 发现 那 这 理论 的 第一的

[ɪmˈpreʃəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
impressions on the part of visitors ,
印象 在 这 部分 的 访客 ,

但当他发现这种关于游客第一印象的理论时，他感到非常惊讶。

[went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
went on for years .
去 在 为了 年 .

这种情况持续了好几年。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
The great portion of those who came to see them ,
这 伟大的 部分 的 那些 WHO 来了 到 看 他们 ,

前来观看他们的人中，绝大多数

[wɜːr; wər] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɜːrst] [imˈpreʃəns] .
were persons who were to receive first impressions .
是 人 WHO 是 到 收到 第一的 印象 .

这些人将给来宾留下第一印象。

[ðə; ði] [nɑːbz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [ˈkæmbəlz] , [ðə; ði] [læmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər]
The Nobbs , the Stowells , the Campbells , the Lambs , and a host of others
这 诺布斯 , 这 斯托威尔斯 , 这 坎贝尔 , 这 羔羊 , 和 一个 主持人 的 其他的
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

诺布斯一家、斯托威尔一家、坎贝尔一家、兰姆一家以及其他许多人都来了，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][fɜːrst] [imˈpreʃəns] .
and all were to receive their first impressions .
和 全部 是 到 收到 他们的 第一的 印象 .

所有人都将收到他们的第一印象。

[ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
After ten years the theory was still in existence .
后 十 年 这 理论 曾是 仍然 在 存在 .

十年后，该理论仍然存在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈklʌmər] ,
As soon as Mr . Digby heard of a new comer ,
作为 很快 作为 先生 . 迪格比 听到 的 一个 新的 角 ,

迪格比先生一听说有新来者，

[ðen] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
then the theory was the first thing in his mind .
然后 这 理论 曾是 这 第一的 事物 在 他的 头脑 .

当时，他首先想到的就是这个理论。

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
And when any of the friends repeated a visit ,
和 什么时候 任何 的 这 朋友们 重复 一个 访问 ,

而当朋友们再次来访时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪɡbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɜːrd]
Mrs . Digby had a pleasant piece of information to impart to her lord
太太 . 迪格比 有 一个 令人愉快的 片 的 信息 到 传授 到 她 主

[ænd; ənd][ˈmæstər] .
and master .
和 掌握 .

迪格比夫人有一件令人愉快的事要告诉她的主人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [sed] ,
She had heard that Mrs . Snobbs , for instance , had said ,
她 有 听到 那 太太 . - , 为了 实例 , 有 说 ,

她听说，比如斯诺布斯太太就说过：

[ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] .
that their house was kept in a state of perfection .
那 他们的 房子 曾是 保留 在 一个 状态 的 完美 .

他们的房子保持得一尘不染。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ekstəsiːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] ,
She had been in ecstacies over the appearance of the furniture ,
她 有 到过 在 狂喜 超过 这 外貌 的 这 家具 ,

她对家具的外观欣喜若狂。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['teɪbl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tempt] [wʌn][tu:; tə] [i:t] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l]
and thought the table such as would tempt one to eat who had lost all
和 想法 这 桌子 这样的 作为 会 诱惑 一 到 吃 WHO 有 丢失的全部
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他认为，这样的餐桌足以诱惑一个完全没有食欲的人进食。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]
Of course , it would never do to allow her to come , and have the
的 课程 , 它 会 绝不 做 到 允许 她 到 来 , 和 有 这
[fɜ:rst] [im'preʃəns] [tʃeɪndʒd] .
first impressions changed .
第一的 印象 已更改 .

当然，绝不能让她来，那样就会改变人们的第一印象。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][ɪk'stent] .
That would be coming down to a most painful extent .
那 会 是 未来 向下 到 一个 最多 痛苦 程度 .

那将走向极其痛苦的境地。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] .
It could never be .
它 可以 绝不 是 .

这绝不可能。

[sʌm; səm][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ][sʌm; səm] [nu:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
Some old furniture must therefore be displaced by some new purchases .
一些 老的 家具 必须 所以 是 流离失所 经过 一些 新的 购买 .

因此，一些旧家具必须被一些新购置的家具所取代。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['teɪbl] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['rɪtʃli] [sɜ:rvd] .
And then their table must be a little more richly served .
和 然后 他们的 桌子 必须 是 一个 小的 更多的 丰富 服务 .

那么，他们的餐桌上就应该摆上更丰盛一些的菜肴。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:]
Indeed , it
的确 , 它

确实如此。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 229**]
[页 -]

[第229页]

[wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ædvən'terɪʒəs] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔ:rmər]
would be rather advantageous to have things a little better than in former
会 是 相当 有利 到 有 事物 一个 小的 更好的 比 在 以前的
[taɪmz] .
times .
时代 .

如果情况比以前好一些，那将是一件非常有利的事情。

['fɔ:rmər] [im'preʃəns] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [æd'væns] .
Former impressions would lead her to expect some advance .
以前的 印象 会 带领 她 到 预计 一些 进步 .

根据以往的印象，她会期待得到一些提拔。

- - - - [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['dɪɡbi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
- - - - **this time Mr . Digby was again much perplexed** .
- - - - 这 时间 先生 . 迪格比 曾是 再次 很多 困惑 .

——这一次，迪格比先生又一次感到非常困惑。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][frʌm; frəm][æn; ən] [ænt] .
His wife received a present of three hundred dollars from an aunt .
他的 妻子 已收到 一个 展示 的 三 百 美元 从 一个 阿姨 .

他的妻子收到一位姑姑赠送的三百美元礼物。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
The good lady was quite triumphant , and now appeared to think ,
这 好的 女士 曾是 相当 凯 , 和 现在 出现 到 思考 ,

这位女士颇为得意，现在似乎在想：

[ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['præktɪkəbl] .
that anything but economy was not practicable .
那 任何事物 但 经济 曾是 不是 切实可行的 .

除了节约之外，其他任何做法都不切实际。

[ðə; ði][oʊld] [θi:əri] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .
The old theory of necessity now came in like a torrent .
这 老的 理论 的 必要性 现在 来了 在 喜欢 一个 激流 .

旧有的必然性理论如今如洪水般涌来。

[ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][krɔ:ps] [wɪt] [spræŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The good husband had read of crops which sprang up in some portions of the earth ,
这 好的 丈夫 有 读 的 农作物 哪个 弹簧 向上 在 一些 部分 的 这 地球 ,

这位善良的丈夫曾读到过地球上某些地区长出了一些庄稼，

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['mænər] .
in a wonderful manner .
在 一个 精彩的 方式 .

以一种绝妙的方式。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:rm] [klaɪmz] [wɪt] [gru:]
He had heard of the plants in some of our warm climes which grew
他 有 听到 的 这 植物 在 一些 的 我们的 温暖的 气候 哪个 生长
[ʌndər] [ə; eɪ] [fju:] [sʌnz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] ,
under a few suns in certain seasons ,
在下面 一个 很少 太阳 在 肯定 季节 ,

他听说过在我们一些气候温暖的地区，某些植物在特定季节只需少量阳光就能生长。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)] [tu:; tə] [ju: 'es] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] [lənd] .
in a way which seems incredible to us who live in this northern land .
在 一个 方式 哪个 似乎 极好的 到 我们 WHO 居住 在 这 北方 土地 .

对于我们这些生活在北方的人来说，这简直难以置信。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] ['i:kwəl][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [grʊθ] [ʌv; əv]
But never did he imagine that anything could ever equal the sudden growth of
但 绝不 做过 他 想象 那 任何事物 可以 曾经 平等的 这 突然 生长 的
[nɪ'sesɪtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
necessities in his house ,
必需品 在 他的 房子 ,

但他万万没想到，家里的必需品会像突然间激增的那样多。

[sɪnz] [ðə; ði] [gʊd] [ænt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
since the good aunt had sent the present .
自从 这 好的 阿姨 有 发送 这 展示 .

因为是那位善良的姑妈送的礼物。

[nə'sesəti] [met] [ju:; jʊ] ['evriwɜr] .
Necessity met you everywhere .
必要性 遇见 你 到处 .

生活所需无处不在。

[aɪˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈevri] [ruːm] .
It haunted you in every room .
它 闹鬼的 你 在 每一个 房间 .

它萦绕在你每个房间。

[juː; jʊ][trɑːd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrpi] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld][ɔɪ] - [klɔːθ] .
You trod upon it when you stepped upon the old carpet , or the old oil - cloth .
你 践踏 之上 它 什么时候 你 步 之上 这 老的 地毯 , 或者 这 老的 油 - 布 .
当你踩到旧地毯或旧油布上时, 你就踩到它了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət][aɪˈtiː][met] [juː; jʊ] .
You could not come near the window but it met you .
你 可以 不是 来 靠近 这 窗户 但 它 遇见 你 .

你不能靠近窗户, 但它却迎面而来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] [ˈkɜːtənz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrlər] - [ˈwɪndəʊz] .
We must have new curtains for our parlor - windows .
我们 必须 有 新的 窗帘 为了 我们的 客厅 - 视窗 .

我们必须给客厅的窗户换上新窗帘。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbi] [səˈdʒestɪd] , [ˈderɪŋ] [tuː; tə][rʌŋ][ə; eɪ][tɪlt] , [ˈmædmən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But , Mr . Digby suggested , daring to run a tilt , madman as he was ,
但 , 先生 . 迪格比 建议 , 大胆 到 跑步 一个 倾斜 , 狂人 作为 他 曾是 ,
[əˈɡenst] [nəˈsesəti] ,
against necessity ,
反对 必要性 ,

但是, 迪格比先生建议, 尽管他是个疯子, 但他还是应该冒险参加这场赌博, 尽管没有必要。

[ðæt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈdʒaɪənt] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [meɪl] , — [ðə; ði]
that irresistible giant , who has a perfect covering of impenetrable mail , — the
那 无法抗拒 巨大的 , WHO 有 一个 完美的 覆盖 的 坚不可摧 邮件 , — 这
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

那个势不可挡的巨人, 身上覆盖着坚不可摧的邮件——那就是费用。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] , [sed] [ðə; ði]
Think of my present , said the
思考 的 我的 展示 , 说 这

想想我现在的处境, 他说。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[ˈleɪdi] , [ˈɔːfərɪŋ] [tɜːrmz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːstreɪt]
lady , offering terms as a conquering general would offer them to a prostrate
女士 , 提供 条款 作为 一个 征服 一般的 会 提供 他们 到 一个 前列腺
[foʊ] .
foe .
敌人 .

这位女士提出的条件, 就像一位征服者的将军向匍匐在地的敌人提出条件一样。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] .
I will give of my present a great part of the expense .
我 将要 给 的 我的 展示 一个 伟大的 部分 的 这 费用 .

我将拿出我的积蓄来支付大部分费用。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [bɔːt] .
So the curtains were bought .
所以 这 窗帘 是 买 .

于是窗帘就买好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪɡbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbi] [wʌz; wəz]
They were put up , and Mrs . Digby was as happy as Mr . Digby was
他们 是 放 向上 , 和 太太 : 迪格比 曾是 作为 快乐的 作为 先生 : 迪格比 曾是
[dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
dejected and miserable .
垂头丧气 和 悲惨的 :

他们被安置好了，迪格比太太高兴极了，而迪格比先生则沮丧又痛苦。

[ðen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrtɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Then the good lady discovered that the porch must be taken down , and a
然后 这 好的 女士 发现 那 这 门廊 必须 是 已采取 向下 , 和 一个
[piˈɑːzə] [ɪˈrektɪd] .
piazza erected .
广场 竖立 :

后来这位善良的女士发现，门廊必须拆除，取而代之的是一个广场。

[hɜːr; hər][ˈlɔːrd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
Her lord said it was impossible .
她 主 说 它 曾是 不可能的 :

她的主人说这不可能。

[hɪr] [əˈgen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [æz; əz][æn; ən] [əˈpəʊnənt]
Here again was he foolish enough to place his impossibility as an opponent
这里 再次 曾是 他 愚蠢 足够的 到 地方 他的 不可能 作为 一个 对手
[tuː; tə][hɜːr; hər] [nəˈsesəti] .
to her necessity .
到 她 必要性 :

他又一次愚蠢地将自己的不可能与她的需要对立起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [sent]
She would pay for a portion of the cost out of the money which was sent
她 会 支付 为了 一个 部分 的 这 成本 出去 的 这 钱 哪个 曾是 发送
[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] .
her by her aunt .
她 经过 她 阿姨 :

她会用姑姑寄给她的钱支付一部分费用。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈdets] [tuː; tə] [peɪ] ,
But Mr . Digby said that he had several debts to pay ,

但迪格比先生说他有好几笔债务要还。

[ænd; ənd] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and knew not how to meet them .
和 知道 不是 如何 到 见面 他们 :

却不知道该如何与他们见面。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[hiː; hi] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] .
He here made a most disastrous movement of his forces .
他 这里 制成 一个 最多 灾难性的 移动 的 他的 力量 :

他在这里对他的部队进行了一次极其灾难性的调动。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The able general opposed to him ,
这 有能力的 一般的 反对 到 他 ,

与他对抗的能干将领

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfəd]
was too much gifted with military genius to lose sight of the proffered
曾是 也 很多 天才 和 军队 天才 到 失去 视线 的 这 提供的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他军事天赋极高，不可能忽视眼前的优势。

[dɪd][hiː; hi][ɪkspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪd] [hɜːr; hər]
Did he expect that she was to pay his debts out of the present made her
做过 他 预计 那 她 曾是 到 支付 他的 债务 出去 的 这 展示 制成 她
[baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ?
by her aunt ?
经过 她 阿姨 ?

他是不是指望她用姑姑送给她的礼物来偿还他的债务？

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[hɜːr; hər] [dɪr] [ænt] ['mænɪfestli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Her dear aunt manifestly intended that the money should be spent for her
她 亲爱的 阿姨 显然 故意的 那 这 钱 应该 是 花费 为了 她
[ˈspeʃ(ə)l] ['kʌmfərt] .
special comfort .
特别的 舒适 .

她亲爱的姑妈显然是想把这笔钱用来让自己过得更舒适。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
She could read him the letter .
她 可以 读 他 这 信 .

她可以把信读给他听。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [ðæt] [kaɪnd] [ɪ'pɪsl] [tɔːt] ,
She intended , as that kind epistle taught ,
她 故意的 , 作为 那 种类 书信 教授 ,

她的意图，正如那封书信所教导的那样，

[ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spend][aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wʊd] ['pɜːrsənəli] ['grætɪfaɪ][hɜːr'self] .
that her niece should expend it in some way that would personally gratify herself .
那 她 侄女 应该 花费 它 在 一些 方式 那 会 亲自 满足 她自己 .

她希望侄女能以某种方式支配这笔钱，让自己从中获得满足。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv]
She never intended that it should be swallowed up in the ordinary expenditures of
她 绝不 故意的 那 它 应该 是 吞咽 向上 在 这 普通的 支出 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她从未想过这笔钱会被家里的日常开支吞噬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒiːniəsli] ['kærid] [hɜːr; hər] [deɪ] , [fɔːr; fər] [dɪs'kʌmfɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['dɪɡbi] ,
So she ingeniously carried her day , for discomfiting Mr . Digby ,
所以 她 巧妙地 携带 她 天 , 为了 令人不安的 先生 . 迪格比 ,

于是，她巧妙地赢得了这场胜利，让迪格比先生感到难堪。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] ,
on the ground that he had proposed to her that she should pay his debts ,
在这地面那他有建议的到她那她应该支付他的债务 ,
理由是他曾向她提议让她替他还债。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] ,
which , however , it will be observed he had not done ,
哪个 , 然而 , 它将要 是 观察到 他 有 不是 完毕 ,
然而, 人们会发现他并没有这样做。

— [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ə'genst] [nu:] [ɪks'pendɪtʃəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][oʊld] ['dets]
— for he had only remonstrated against new expenditures before his old debts
— 为了 他 有 仅有的 抗议 反对 新的 支出 前 他的 老的 债务
[wɜ:r; wər] [ɪk'spændʒd] ,
were expunged ,
是 已删除 ,
因为他只是在旧债还清之前, 反对过新的开支。

— [fi:; ji] ['waɪzli] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kwestʃənz] [wʌn] .
— she wisely made the two questions one .
— 她 明智地 制成 这 二 问题 一 .
她明智地将两个问题合并成了一个。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
As he had to retire from the field on the question of battle ,
作为 他 有 到 退休 从 这 场地 在 这 问题 的 战斗 ,
由于他不得不就战斗问题退出战场,

[æz; əz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pli:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
as insisted on by her , despite of all his pleas to the contrary ,
作为 坚持 在 经过 她 , 尽管 的 全部 他的 请 到 这 相反 ,
尽管他百般恳求, 她还是坚持要这么做。

— [fi:; ji] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pi'ɑ:zə] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]
— she took for granted that the subject of the new piazza was involved in the
— 她 采取 为了 的确 那 这 主题 的 这 新的 广场 曾是 涉及 在 这
[wʌn] ['ɪʃu:] .
one issue .
— 问题 .
—她理所当然地认为, 新广场的话题只涉及这一个问题。

[soʊ][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] .
So the piazza was erected .
所以 这 广场 曾是 竖立 .
于是广场就建起来了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [wɪtʃ] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
Some time after this , one of her friends wished to dispose of a new
一些 时间 后 这 , 一 的 她 朋友们 希望 到 处置 的 一个 新的
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
此后不久, 她的一位朋友想处理掉一辆新马车。

[ɔ:r][wʌn]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .
or one almost as good as new .
或者 一 几乎 作为 好的 作为 新的 .
或者几乎和新的一样好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪɡbi] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ɡloʊɪŋ] [tɜ:rmz] .
Mrs . Digby described it in glowing terms .
太太 . 迪格比 描述 它 在 发光 条款 .
迪格比夫人对它赞不绝口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [praɪs]
And then she said that she could have it at a great reduction in the price
和 然后 她 说 那 她 可以 有 它 在 一个 伟大的 减少 在 这 价格
.
:
.

然后她说她可以以大幅折扣价买到。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
If the fish knew that the hook was near ,
如果 这 鱼 知道 那 这 钩 曾是 靠近 ,

如果鱼知道鱼钩就在附近，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['dɪɡbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [hʊk] [wɜːr; wər] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'raʊnd]
as well as Mr . Digby knew that the cord and hook were dangling around
作为 出色地 作为 先生 . 迪格比 知道 那 这 绳索 和 钩 是 悬挂 大约

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] ,
to secure him for a prey ,
到 安全的 他 为了 一个 猎物 ,

迪格比先生也知道，绳子和钩子垂下来是为了把他拴住，好让他成为猎物。

— [noʊ] [fɪʃ] [wʊd] ['evər][biː; bi] [kɔːt] .
— no fish would ever be caught .
— 不 鱼 会 曾经 是 捕捉 .

——永远不会捕到鱼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['eləkwəns] ['mɪsɪz] . ['dɪɡbi] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was astonishing what an eloquence Mrs . Digby could throw into such a
它 曾是 惊人 什么 一个 口才 太太 . 迪格比 可以 扔 进入 这样的 一个

[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

迪格比夫人能如此雄辩地表达这样一番话，真是令人惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
It was not merely that she was eloquent when she described the carriage .
它 曾是 不是 仅仅 那 她 曾是 雄辩 什么时候 她 描述 这 运输 .

不仅仅是她描述马车时文笔优美。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd] [wʊd] [ə'pɪr] ,
The picture she drew of the comfort in which she and her lord would appear ,
这 图片 她 画 的 这 舒适 在 哪个 她 和 她 主 会 出现 ,

她描绘了一幅她和她的主人将要享受的舒适景象，

— [neɪ] [ðer; ðər] [ɪn'kriːst] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [rɪ'spektə'bɪləti] , [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
— nay their increased elegance and respectability , was one which could not
— 不 他们的 增加 优雅 和 体面 , 曾是 一 哪个 可以 不是

[hæv; həv] [bɪn] [sə'pɑːst] .
have been surpassed .
有 到过 超越 .

——不，他们日益增长的优雅和体面，是无法超越的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːntræst] [prɪ'zentɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [nuː] ['ekwəpɪdʒ] ,
Then there was a happy contrast presented between the proposed new equipage ,
然后 那里 曾是 一个 快乐的 对比 呈现 之间 这 建议的 新的 装备 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
and their present
和 他们的 展示

然后，人们欣喜地看到，拟议的新装备与他们现有的装备形成了鲜明的对比。

[ˈhoʊmli] [ˈwæɡən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrz] [ˈdʒɒɡd] [əˈbːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [weɪ] ,
homely wagon , in which they had of late years jogged along in a contented way ,
家常的 车皮 , 在 哪个 他们 有 的 晚的 年 慢跑 沿着 在 一个 满足 方式 ,
他们近几年一直乘坐着那辆简陋的马车, 愉快地四处游荡。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
which proved that their ideas of what was desirable were in need of
哪个 已证实 那 他们的 想法 的 什么 曾是 理想 是 在 需要 的
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .

这证明他们对理想事物的看法需要改进。

[ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeləkwəns] [dɪd][nɑːt] , [həʊˈevər] , [hɪr] [əˈpɪr] [ɪn][ɪts]
The master - power of her eloquence did not , however , here appear in its
这 掌握 - 力量 的 她 口才 做过 不是 , 然而 , 这里 出现 在 它是
[haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] .
highest manifestations .
最高 表现 .

然而, 她雄辩的强大力量并没有在这里得到最充分的展现。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [wen] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
No , it was revealed when the simple description of the carriage ,
不 , 它 曾是 揭晓 什么时候 这 简单的 描述 的 这 运输 ,
不, 答案是在对马车进行简单描述时揭晓的。

[kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrər] ,
conveyed to the mind of the hearer ,
传递 到 这 头脑 的 这 听者 ,
传达给听者的脑海中,

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪ ˈtiː] ,
the idea that if he did not most earnestly desire to purchase it ,
这 主意 那 如果 他 做过 不是 最多 切实 欲望 到 购买 它 ,
如果他并非真心渴望购买, 那么这种想法就不成立了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] .
he must be a man fit for treason , stratagems , and spoils .
他 必须 是 一个 男人 合身 为了 叛国罪 , 策略 , 和 战利品 .
他一定是个适合叛国、诡计和掠夺的人。

[ðə; ði] [rɪˈpruːf] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] [ˈtɛrərz] ,
The reproof was carried to the heart through terrors ,
这 责备 曾是 携带 到 这 心 通过 恐怖 ,
责备如同恐怖的鞭挞, 直击人心。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪtʃ] [ˈpaʊər] .
which in themselves seemed incapable of any such power .
哪个 在 他们自己 似乎 无法 的 任何 这样的 力量 .
它们本身似乎不具备这种力量。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ˈfemənɪn] [ˈpaʊər] ,
Those who are ignorant of such feminine power ,
那些 WHO 是 无知 的 这样的 女性 力量 ,
那些对这种女性力量一无所知的人,

[wʊd] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [fu:d]
would as soon expect the rays of the sun to bring with them the food
 会 作为 很快 预计 这 射线 的 这 太阳 到 带来 和 他们 这 食物
 ['ni:dl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] .
needful for their sustenance .
 需要 为了 他们的 维持 .

他们就像期望阳光带来维持生命所需的食物一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ʊld] ['kæriɪdʒ] ,
And when she referred to the old carriage ,
 和 什么时候 她 指 到 这 老的 运输 ,
 当她提到那辆旧马车时,
 ['mɪstər] . ['dɪɡbi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'stɜːrbd] .
Mr . Digby felt as if his conscience was indeed disturbed .
 先生 . 迪格比 毛毡 作为 如果 他的 良心 曾是 的确 不安 .
 迪格比先生感到自己的良心受到了谴责。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsteɪtmənts] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There were two statements addressed to him .
 那里 是 二 声明 已解决 到 他 .
 有两份声明是发给他的。

[wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
One referred to the homely nature of the wagon .
 一 指 到 这 家常的 自然 的 这 车皮 .
 其中一人提到了马车的朴素之处。

[ðə; ði] ['lðər] [sed] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'ləʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,
The other said , if you could allow a woman who has been a faithful wife ,
这 其他 说 , 如果 你 可以 允许 一个 女士 WHO 有 到过 一个 忠实 妻子 ,
 另一个人说, 如果你能允许一位一直忠于婚姻的妻子,

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [ʃɛrd] [jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] ,
 — a woman who has shared your fortunes for fifteen years ,
 — 一个 女士 WHO 有 共享 你的 财富 为了 十五 年 ,
 ——一位与你共同生活了十五年的女人,

— [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [sperd] [hɜ:'self][tu:; tə]['ɔ:rdər][hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] [wel] ,
 — **who** **has** **never** **spared** **herself** **to** **order** **her** **household** **well** ,
 — WHO 有 绝不 幸存 她自己 到 命令 她 家庭 出色地 ,
 ——她从不吝惜时间把家务安排得井井有条 ,

— [hu:][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] , — [tu:; tə]
 — who is the mother of seven children of whom you are very proud , — to
 — WHO 是 这 母亲 的 七 孩子们 的 谁 你 是 非常 自豪的 , — 到
 [kraʊn] [ɔ:l] ,
crown all ,
 王冠 全部 ,
 ——她是七个孩子的母亲, 你为他们感到非常自豪, ——为了加冕这一切,

— [hu:] [hæz; həz] ['præktɪst] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] ['jɪz] [ɪn][jər; jər] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌn'taɪərɪŋ] ['mænər]
 — who has practised for fifteen years in your house , in the most untiring manner
 — WHO 有 已实践 为了 十五 年 在 你的 房子 , 在 这 最多 不懈 方式
 [ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] ,
the most exact ,
 这 最多 精确的 ,
 ——在你家练习了十五年, 以最勤奋、最精准的方式,

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ɪˈkɑ:nəmi] , — [ˈbaɪɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt]
and even unreasonable economy , — buying only what
 和 甚至 不合理 经济 , — 购买 仅有的 什么
 甚至到了不合理的节俭程度——只买.....

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
she has been forced to do under the pressure of necessity ,
她 有 到过 强制 到 做 在下面 这 压力 的 必要性 ,
迫于无奈, 她不得不这样做。

— [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈwægən] ,
— **if you could allow such a woman to go in that old wagon** ,
— 如果 你 可以 允许 这样的 一个 女士 到 去 在 那 老的 车皮 ,
— 如果你能允许这样一位女士乘坐那辆旧马车的话,

[wen] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈkæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] ,
when this new and pleasant carriage could be purchased ,
什么时候 这 新的 和 令人愉快的 运输 可以 是 购买 ,
当这辆崭新舒适的马车可以购买的时候,

[ænd; ənd][ðæt] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent]
and that too when she is willing to give part of the money which was sent
和 那 也 什么时候 她 是 愿意的 到 给 部分 的 这 钱 哪个 曾是 发送
[hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [əˈfekʃənət] [ænt] ,
her by her affectionate aunt ,
她 经过 她 亲热 阿姨 ,
而且她还愿意拿出她慈爱的姑姑寄给她的部分钱。

[ðæt] [əˈfɔːrsed] [ˈmʌni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbenɪfɪt] ,
that aforesaid money having been intended for her own personal benefit ,
那 上述 钱 拥有 到过 故意的 为了 她 自己的 个人的 益处 ,
上述款项原本是打算用于她个人的利益,

— [waɪ] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [wel] [seɪ] ,
— **why then you are one of those of whom the world may well say** ,
— 为什么 然后 你 是 一 的 那些 的 谁 这 世界 可能 出色地 说 ,
那么, 你为什么会成为世人可能会说的那种人呢?

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
that it is fortunate that you are not placed in a situation where you could
那 它 是 幸运 那 你 是 不是 放置 在 一个 情况 在哪里 你 可以
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
become a pirate .
变得 一个 海盗 .
幸好你没有身处可能成为海盗的境地。

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˈmuːvɪŋ] [ˈeləkwəns] , [wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ɪkˈspres] [wɜːrdz] .
After all this moving eloquence , one passage was repeated in express words .
后 全部 这 移动 口才 , 一 通道 曾是 重复 在 表达 字 .
在一番感人肺腑的演讲之后, 其中一段话用简洁的语言重复了一遍。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbi] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ]
Mr . Digby was told that if he would agree to the purchase of the carriage
先生 . 迪格比 曾是 讲述 那 如果 他 会 同意 到 这 购买 的 这 运输
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [wɪtʃ] [əˈproʊpriətli] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and the harness which appropriately belonged to it ,
和 这 马具 哪个 适当 属于 到 它 ,
迪格比先生被告知, 如果他同意购买这辆马车以及与之配套的马具,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪkˈspend] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr, fər] [aɪ ˈtiː] [ðə, ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [sent] [hɜːr, hər] [baɪ]
she would expend in paying for it the three hundred dollars sent her by
她 会 花费 在 付费 为了 它 这 三 百 美元 发送 她 经过
[hɜːr, hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

她将用姑姑寄给她的三百美元来支付这笔费用。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'væns] [bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [ænd; ʌnd][baɪ]

In that case he would have to advance but one hundred dollars , and by
在 那 案件 他 会 有 到 进步 但 一 百 美元 , 和 经过

[ðæt] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˈaʊtleɪ] ,

that insignificant outlay ,
那 微不足道 支出 ,

那样的话,他只需要预付一百美元,而通过这笔微不足道的支出,

[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi: ʃi] [ment] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] , [fɔ:r; fər]
insignificant of course she meant in comparison of that which they would gain , for
 微不足道 的 课程 她 意思是 在 比较 的 那 哪个 他们 会 获得 , 为了
 [ɪ'kɔ:nəmi] [ɪz] [welθ] ,
economy is wealth ,
 经济 是 财富 ,

当然，她指的是与他们将会获得的收益相比，这微不足道，因为节约就是财富。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dɑːləɹ][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊə] [ðɪs]
and she could not throw away a dollar on any account , he would secure this
 和 她 可以 不是 扔 离开 一个 美元 在 任何 帐户 , 他 会 安全的 这
 [ɪn'væljuəb(ə)][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
invaluable vehicle ,
 无价 车辆 ,
 她一分钱都舍不得花, 他一定会确保她能得到这辆价值连城的车。

[ænd; ʌnd] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and prove himself a man who had some regard for his wife .
 和 证明 他自己 一个 男人 WHO 有 一些 看待 为了 他的 妻子 .
 他要证明自己是一个对妻子有爱心的人。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] ,
Mr . Digby suggested that some of this money ,
 先生 迪格比 建议 那 一些 的 这 钱 ,

迪格比先生建议，这笔钱的一部分，
 [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ænt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] .
sent by the aunt was to have paid for the window - curtains .
 发送 经过 这 阿姨 曾是 到 有 有薪酬的 为了 这 窗户 - 窗帘 .
 姑妈派人来是为了支付窗帘的费用。
 [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [ɪn] ['ɔːrdər] , [sʌm; səm] ['lɒðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,

He	intended	to	add	in	order	,	some	other	purchases	,
他	故意的	到	添加	在	命令	,	一些	其他	购买	,

他打算按顺序添置一些其他物品,

[ɔ:l]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜ:r; wər]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈpɑ:rʃ(ə)l]	[ˈpeɪmənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈtreʒəd]
all	of	which	were	to	have	a	partial	payment	from	the	same	treasured
全部	的	哪个	是	到	有	一个	部分的	支付	从	这	相同的	珍藏

[nəʊts] .

notes .
笔记 .

所有这些款项都将用同一张珍贵的票据进行部分支付。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['oʊnli]
But this suggestion only
但 这 建议 仅有的

但这个建议仅

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[brɔ:t] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
brought upon him a storm of virtuous indignation .
带来 之上 他 一个 风暴 的 有德行的 愤慨 .

这给他带来了义愤填膺的风暴。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]
Nothing could be more unreasonable than to expect that her money should
没有什么 可以 是 更多的 不合理 比 到 预计 那 她 钱 应该
[bi:; bi] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
be devoted to such purposes .
是 奉献 到 这样的 目的 .

指望她的钱用于这种用途，简直是荒谬至极。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wær] [nɪ'sesɪtɪz] .
All that she could say , was , that the curtains were necessities .
全部 那 她 可以 说 , 曾是 , 那 这 窗帘 是 必需品 .

她只能说，窗帘是必需品。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][nɑ:t] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] ?
And what would they have done if the aunt had not sent the money ?
和 什么 会 他们 有 完毕 如果 这 阿姨 有 不是 发送 这 钱 ?

如果姑姑没有寄钱过来，他们该怎么办？

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ,
If the present had not come ,
如果 这 展示 有 不是 来 ,

如果这份礼物没有到来，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [sə'plai]
he would never have thought that she would be the one who ought to supply
他 会 绝不 有 想法 那 她 会 是 这 一 WHO 应该 到 供应
[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fær] [sʌtʃ] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] .
the money for such necessary expenses .
这 钱 为了 这样的 必要的 开支 .

他做梦也没想到，竟然是她应该承担这些必要开支的费用。

[soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz]
So the carriage was bought , and at last the money of the aunt was
所以 这 运输 曾是 买 , 和 在 最后的 这 钱 的 这 阿姨 曾是
[ɪk'spendɪd] .
expended .
已支出 .

于是，马车买下来了，姑妈的钱也终于花光了。

['mɪstər] . ['dɪɡbi] [meɪd] [ə; eɪ][kæl'kju'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]
Mr . Digby made a calculation , and found that the three hundred dollars
先生 . 迪格比 制成 一个 计算 , 和 成立 那 这 三 百 美元
[ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] ,
of the aunt ,
的 这 阿姨 ,

迪格比先生算了一下，发现姨妈的三百美元，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][pɑ:rt] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
had been expended in part payment for purchases which cost him about
有 到过 已支出 在 部分 支付 为了 购买 哪个 成本 他 关于
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
one thousand dollars .
一 千 美元 .

这笔钱已用于部分支付他花费约一千美元的购物款项。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈfɜ:rvent] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænt] [wʊd] [nɑ:t][send] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He uttered the fervent hope that the good aunt would not send any more of her
他 说出 这 热切 希望 那 这 好的 阿姨 会 不是 发送 任何 更多的 的 她
[ˈpreʃəs] [ɡɪfts] .
precious gifts .
宝贵的 礼物 .

他衷心希望那位善良的姑妈不要再送来任何珍贵的礼物了。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [hɪr] [əˈgen] [bɪˈkʌmz] [rɪˈledʒəb(ə)l] .
The manuscript here again becomes illegible .
这 手稿 这里 再次 变成 无法辨认 .

此处的手稿再次变得难以辨认。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪr]
As far as I can gather from a word which can be distinguished here
作为 远的 作为 我 能 收集 从 一个 单词 哪个 能 是 杰出的 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

就我所能从偶尔出现的一个词中推断出来而言，

[ˈmɪstər] . [ˈdɪɡbi] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm][ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt]
Mr . Digby , after much suffering , and a severe illness from mental excitement
先生 . 迪格比 , 后 很多 痛苦 , 和 一个 严重 疾病 从 精神的 激动
, [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈleɪdi] ,
, found that his good lady ,
, 成立 那 他的 好的 女士 ,

迪格比先生在经历了许多痛苦以及因精神激动而患上的重病之后，发现他的好妻子

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈneɪtʃər] , [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈvju:z] .
who was really a woman of affectionate nature , changed all her views .
WHO 曾是 真的 一个 女士 的 亲热 自然 , 已更改 全部 她 浏览 .

她原本是一个性情温柔的女人，后来改变了所有看法。

[sʌm; səm][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈkwɪərɪŋ][ʌv; əv]
Some one , at the close of the manuscript , appears to be inquiring of
一些 一 , 在 这 关闭 的 这 手稿 , 出现 到 是 查询 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在手稿的结尾，似乎有人在向他询问情况。

[haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈteɪnd] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
how it is that he has attained great peace of mind .
如何 它 是 那 他 有 已达到 伟大的 和平 的 头脑 .

他是如何获得如此巨大的内心平静的？

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

The reply seems to be to the effect ,
这 回复 似乎 到 是 到 这 影响 ,

回复的内容似乎是：

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['θiəri:] [ɑ:r; ər][ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [də'mestɪk]

that all the old theories are exploded from their domestic
那 全部 这 老的 理论 是 爆炸了 从 他们的 国内的

所有旧理论都因其国内因素而彻底崩溃。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] ['kwɛstʃənz] , [ðə; ði][wʌn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [naʊ]

arrangements , and that in place of all other questions , the one consideration now
安排 , 和 那 在 地方 的 全部 其他 问题 , 这 一 考虑 现在

[ɪz] ,

is ,
是 ,

安排妥当，并且取代所有其他问题，现在唯一需要考虑的是：

[wʌt] [ðer; ðər] [ɪn'kʌm] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm][tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

what their income will enable them to purchase .
什么 他们的 收入 将要 使能够 他们 到 购买 .

他们的收入能让他们购买什么。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɔ:lsoʊ] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,

And there also seems to be an assertion ,
和 那里 还 似乎 到 是 一个 断言 ,

而且似乎还有这样一种说法：

[ðæt] [hi;; hi][noʊ] [b:ŋgər] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][d'eɪndʒər][ʌv; əv]['ru:ɪn] ,

that he no longer feels as if he was in danger of ruin ,
那 他 不 更长 感觉 作为 如果 他 曾是 在 危险 的 废墟 ,

他不再觉得自己有破产的危险了。

[wen] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relatɪvz] [sɛndz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

when any of their relatives sends his wife a present .
什么时候 任何 的 他们的 亲属 发送 他的 妻子 一个 展示 .

当他们的任何亲戚给他的妻子送礼物时。

[ðer; ðər] ['fɜ:rðər] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][bi;; bi][sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒɪ][tu;; tə][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] ,

There further appears to be some apology to the proverb ,
那里 更远 出现 到 是 一些 道歉 到 这 谚语 ,

此外，似乎还有人对这句谚语表示歉意。

[wɪtʃ] [hi;; hi][soʊ] ['grentli] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][fɔ:rmər] [taɪmz] , [ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz] [welθ] . [[wʌn]]

which he so greatly despised in former times , that economy is wealth . [1]
哪个 他 所以 非常 被鄙视的 在 以前的 时代 , 那 经济 是 财富 . [1]

他过去非常鄙视的，现在却认为节约就是财富。[1]

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] ['oʊnli]

This paper was so much injured by time , that the editor could decipher only
这 纸 曾是 所以 很多 受伤 经过 时间 , 那 这 编辑 可以 解码 仅有的

[sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] .

some portions .
一些 部分 .

由于年代久远，这篇文章损毁严重，编辑只能辨认出部分内容。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪːz] ['frægməntəri] [hɪnts] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]
But he has concluded to publish these fragmentary hints , which may be of
但 他 有 结束 到 发布 这些 片段 提示 , 哪个 可能 是 的
[juː'tɪləti] ,
utility ,
公用事业 ,

但他最终决定发表这些零散的线索，或许会有所帮助。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][sʌm; səm] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [sʌm; səm][ˈsɪmələr] ['wɪknəsɪz] ,
and open some eyes , as they reveal some similar weaknesses ,
和 打开 一些 眼睛 , 作为 他们 揭示 一些 相似的 弱点 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] ['ɪnkʌm] ,
of a propensity to live beyond one's income ,
的 一个 倾向 到 居住 超过 一个人的 收入 ,
[wɪtʃ] [ˈmɑːdərn] ['prɑːgres] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['pɜːrɪktli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪndz] ,
which modern progress has not yet perfectly removed from all minds .
哪个 现代的 进步 有 不是 然而 完美 已移除 从 全部 思想 :
[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[Pg 236]
[页 -]

有入不敷出的倾向

现代进步尚未完全消除人们心中的这种观念。

[第236页]

[ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII :
十三 :
[tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
TO MY WIFE :
到 我的 妻子 :

十三、

致我的妻子。

[ðə; ðɪ] ['læpɪdəri] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
The lapidary day by day
这 宝石加工 天 经过 天
[ˈbraɪtnd] [ðə; ðɪ] ['spɑːrkliŋ] [dʒem] ,
Brightened the sparkling gem ,
明亮 这 闪闪发光 宝石 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['daɪmənd] [flæʃt] [iːtʃ] [reɪ]
And then that diamond flashed each ray
和 然后 那 钻石 闪光灯 每个 射线
[fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdaɪədəm] .
Fit for a diadem :
合身 为了 一个 冠冕 :

宝石匠日复一日

使这颗闪亮的宝石更加耀眼，

然后，那颗钻石闪耀着每一缕光芒。

适合做头饰。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn]
So in this trusting heart of mine
所以 在 这 信任 心 的 矿
[ˌsoʊ 'dʒɪː] -]
[Pg 236]
[页 -]

所以，在我这颗信任的心中

[ɪnˈkriːsəθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
Increaseth love for thee ;
增加 爱 为了 你 ;

加增对你的爱；

[ə; eɪ] [lʌv] [huːz] [ˈreɪz] [jæl; jəl] [braɪtə] [ʃaɪn]
A love whose rays shall brighter shine
一个 爱 谁 射线 将 更亮 闪耀

一份光芒更加灿烂的爱

[wen] [ɜːrθ] [jæl; jəl] [kloʊz] [ɔː(r)] [em ˈiː] .
When earth shall close o'er me .
什么时候 地球 将 关闭 超过 我 .

当大地将我吞噬之时。

[ðə; ði] [ˈlæpɪdəɪ] [ˈnoʊɪθ] [nɔːt]
The lapidary knoweth nought
这 宝石加工 知道 零

宝石匠一无所知

[bʌt; bət] [ˈdaɪmənd] - [dʌst] [əˈloʊn] ,
But diamond - dust alone ,
但 钻石 - 灰尘 独自的 ,

但单单是钻石粉末，

[baɪ] [wɪtʃ] [fʊl] [ˈɡlɔːrɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt]
By which full glory may be wrought
经过 哪个 满的 荣耀 可能 是 锻

藉此，可以成就完全的荣耀

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈpreʃəs] [stoʊn] .
Upon that precious stone .
之上 那 宝贵的 石头 .

在那颗珍贵的宝石上。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪnˈkriːsəθ] [lʌv]
So day by day increaseth love
所以 天 经过 天 增加 爱

所以，爱与日俱增。

[baɪ][maɪ] [truː] [lʌv] [əˈloʊn] ;
By my true love alone ;
经过 我的 真的 爱 独自的 ;

唯有我真挚的爱；

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈtraɪəl][jæl; jəl] [əˈpruːv]
The love that trial shall approve
这 爱 那 审判 将 批准

经得起考验的爱

[ə; eɪ] [ˈmeʒər] [lʌv; əv] [ðəɪ] [oʊn] .
A measure of thy own .
一个 措施 的 你的 自己的 .

你自己的尺度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ˌeks,ɑrˈviː] .
XIV :
十四 .

十四、

[ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
FADING AWAY .
褪色 离开 .

逐渐消失。

[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] , [ðaɪn] [aɪ] , [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] - [bɔɪ]
From morn to night , thine eye , my dying - boy
从 早晨 到 夜晚 , 你的 眼睛 , 我的 垂死 - 男生

从早到晚, 你的眼睛, 我垂死的男孩

[ɪz][ɑːn] [ðoʊz] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ðæt] [ˈevər] [weɪv] ,
Is on those autumn leaves that ever wave ,
是 在 那些 秋天 树叶 那 曾经 海浪 ,

就在那些摇曳的秋叶上,

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] [oʊk] ;
A sea of leaves on that great forest oak ;
一个 海 的 树叶 在 那 伟大的 森林 橡木 ;

那棵巨大的森林橡树上落满了树叶, 宛如一片树叶的海洋;

[iːtʃ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [siː] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
Each wave of that wide sea a wave of fire .
每个 海浪 的 那 宽的 海 一个 海浪 的 火 .

那片广阔大海的每一道波浪, 都像一道道火焰。

[ɑː] ! [bɔɪ] !
Ah ! boy !
啊 ! 男生 !

啊! 男孩!

[bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈtɪntɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] [saɪ] ,
before those tinted leaves are sear ,
前 那些 有色 树叶 是 炙烤 ,

在那些带颜色的叶子被烤焦之前,

[ænd; ænd] [ˈfɔːləŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [krʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And fallen with light crush upon the earth ,
和 倒下 和 光 压碎 之上 这 地球 ,

轻盈地坠落, 碾碎在地上,

[ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ɡɔːn] .
Thou wilt be gone .
你 枯萎 是 已消失 .

你将离去。

[oʊ] ! [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkænəpi]
Oh ! glorious canopy
哦 ! 辉煌 树冠

哦! 壮丽的华盖

[əˈraʊnd] [ðaɪ] [ˈdaɪɪŋ] [bed] !
Around thy dying bed !
大约 你的 垂死 床 !

在你临终的床边!

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmz]
All nature seems
全部 自然 似乎

大自然似乎

[tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈkɑːŋkərər] [nɛə] [rɪˈsiːvd] ,
To yield a triumph conqueror ne'er received ,
到 屈服 一个 胜利 征服者 从未 已收到 ,

让胜利者得不到胜利,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [ˈentəd] [roʊm] ,
When all the world knew that he entered Rome ,
什么时候全部 这 世界 知道 那 他 进入 罗马 ,
当全世界都知道他进入罗马时,

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈdi:.məɾz] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] [hu:] [weɪts]
To the Redeemer's little one who waits
到 这 救赎者的 小的 一 WHO 等待
致等候救赎主的婴孩

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
Just at the gate of life .
只是 在 这 门 的 生活 .
就在人生的门口。

[blest] [ɪz] [ðæt] [tri:]
Blest is that tree
祝福 是 那 树
那棵树真蒙福

[ðæt] [ˈlʌlz] [ðai][ˈkwaɪət] .
That lulls thy quiet .
那 平静 你的 安静的 .
那让你的平静沉寂下来。

- [tɪz] [wʌn] [ˈbju:tiəs] [fleɪm]
'Tis one beauteous flame
- 的 一 美丽的 火焰
这是一团美丽的火焰

[les] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈoʊnli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] ,
Less glorious only than the burning bush ,
较少的 辉煌 仅有的 比 这 燃烧 衬套 ,
仅次于燃烧的荆棘，同样辉煌壮丽。

[wen] [ɡɑ:d][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
When God was present in the wilderness .
什么时候 上帝 曾是 展示 在 这 荒野 .
当上帝在旷野中显现时。

[ɪz][hi:; hi] [les] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðai] [ˈspɪrɪt] [naʊ] ?
Is He less present to thy spirit now ?
是 他 较少的 展示 到 你的 精神 现在 ?
祂现在与你的心灵不再同在了吗？

[su:n] , [su:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [si:]
Soon , soon a change will come , and thou wilt see
很快 , 很快 一个 改变 将要 来 , 和 你 枯萎 看
很快，很快就会发生变化，你就会明白。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [raʊnd] [ði:] .
The angels round thee .
这 天使 圆形的 你 .
你周围的天使。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡloʊ] [ɪn] [laɪt]
They will glow in light
他们 将要 辉光 在 光
它们会在光中发光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈdi:.məɾz] [ˈprez(ə)ns] .
From the Redeemer's presence .
从 这 救赎者的 在场 .
因着救世主的同在。

[ðen] [haʊ] [dim]
Then how dim
然后 如何 暗淡

那么，多暗呢？

[ɔ:l] ['ɜ:θs] [greɪ] ['trænsɹɔ:rt] [raʊnd] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [si:n] ！
All earth's great transport round us in this scene ！
全部 地球的 伟大的 运输 圆形的 我们 在 这 场景 ！

地球上所有重要的交通工具都展现在我们周围！

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [lɪvd] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Why hast thou lived , my boy ?
为什么 哈斯特 你 居住地 , 我的 男生 ?

我的孩子，你为何而活？

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf]
Thy little life
你的 小的 生活

你那渺小的生命

[hæz; hæz] [ɔ:l] [bɪn] ['sɑ:roʊ] : [ɔ:l] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [fju:] [smaɪlz]
Has all been sorrow : all but some few smiles
有 全部 到过 悲哀 : 全部 但 一些 很少 微笑

一切都是悲伤，只有寥寥几抹微笑。

[tu:; tə] [ðaɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [em 'i:] , [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
To thy dear mother , and to me , to him
到 你的 亲爱的 母亲 , 和 到 我 , 到 他

献给你亲爱的母亲，也献给我，献给他

[ðaɪ] ['brʌðər] [hɪr] [ʌn'kɑ:ŋjəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] ,
Thy brother here unconscious of his loss ,
你的 兄弟 这里 无意识 的 他的 损失 ,

你的兄弟在这里，对失去亲人的痛苦浑然不知。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] [hu:] ['nevər] [nu:]
And to thy faithful nurse who never knew
和 到 你的 忠实 护士 WHO 绝不 知道

以及你那位从未谋面的忠实护士

[hɜ:r; hær] [ker] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , ['sɹəʊs] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Her care was trouble , sorrowing but for thee .
她 关心 曾是 麻烦 , 悲伤 但 为了 你 .

她忧心忡忡，若非有你相伴，她便倍感痛苦。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [lɪvd] [bɪ'kæz, br'kɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ri'di:md] :
But thou hast lived because thou art redeemed :
但 你 哈斯特 居住地 因为 你 艺术 已赎回 :

但你之所以活着，是因为你蒙受救赎：

[bɪ'kæz, br'kɔ:z] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'gʌn] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .
Because a life was here begun for heaven .
因为 一个 生活 曾是 这里 开始 为了 天堂 .

因为生命在此开始，是为了升入天堂。

[ðəʊ] ['laɪvɪst] [tu:; tə] [seɪ] , [lʌv] [nɑ:t] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
Thou livest to say , love not this passing world .
你 活的 到 说 , 爱 不是 这 通过 世界 .

你活着是为了告诫世人：不要爱这转瞬即逝的世界。

- [tɪz] [nɑ:tɪ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ; [ɔ:r] [ˈfɔrli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ]
' **Tis not our home , or surely such as thou**
- 的 不是 我们的 家 , 或者 一定 这样的 作为 你

那不是我们的家，或者肯定不是你这样的家

[wʊd] [bi:; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['sa:rʊʊ] .
Would be exempt from sorrow .
会 是 豁免 从 悲哀 .

将免于悲伤。

[ɔ:l] [ɪz] [wel] .
All is well .
全部 是 出色地 .

一切都很好。

[jeɪ] , [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] ['fæməli] [wer] [deθ]
Yea , blessed is the family where death
是的 , 蒙福 是 这 家庭 在哪里 死亡

是的，有死者的家庭是幸福的。

[ˈentərz] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
Enters to take an infant .
进入 到 拿 一个 婴儿 .

进来抱走一个婴儿。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr]
Without fear
没有 害怕

无所畏惧

[ɔ:l] [lʊk] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wer] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [rest] .
All look unto the world where it has rest .
全部 看 到 这 世界 在哪里 它 有 休息 .

众生都向往着安息之地。

[noʊ][ˈdʒentlər] ['sa:rʊʊ] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
No gentler sorrow falls on all than this .
不 更温和 悲哀 瀑布 在 全部 比 这 .

没有比这更温柔的悲伤降临到所有人身上了。

[noʊ][ˈdʒentlər] ['sa:rʊʊ] ['nə:tʃəz] ['mju:tʃuəl] [lʌv] .
No gentler sorrow nurtures mutual love .
不 更温和 悲哀 培养 相互的 爱 .

没有比温柔的悲伤更能滋养彼此的爱。

[oʊ] ['i:zi] [feɪθ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gɔ:n]
O easy faith to know that it is gone
哦 简单的 信仰 到 知道 那 它 是 已消失

啊，多么容易相信，它已经消逝了。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['rɛlmz]
By the bright pathway to eternal realms
经过 这 明亮的 路径 到 永恒 领域

沿着通往永恒国度的光明之路

[wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] ['oʊpənd] , [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
Which He first opened , when he left the cross ,
哪个 他 第一的 打开 , 什么时候 他 左边 这 叉 ,

祂离开十字架时，首先打开了那扇门。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi][ˈblesɪd; blest] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'sendɪd] [ðer; ðər] ,
The earth he blessed , and so ascended there ,
这 地球 他 蒙福 , 和 所以 上升 那里 ,

他祝福了大地，然后升天去了那里。

[wer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][æt; ət] [deθ] [hæv; həv][rest] !
Where with Him all the blessed at death have rest !
在哪里 和 他 全部 这 蒙福 在 死亡 有 休息 !
所有蒙福的人死后都将与祂同享安息！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

